叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000001

2. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000002

3. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000003

4. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000004

5. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000005

6. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000006

7. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000007

8. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

[dɪk]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[bɔɪ]
Dick	**the**	**Bank**	**Boy**
迪克	这	银行	男生

银行男孩迪克

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

[ə; eɪ]	['mɪsɪŋ]	['fɔːtʃuːn]
A	**Missing**	**Fortune**
一个	丢失的	财富

一笔失踪的财富

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk]	[viː]	.	['webstə(r)]
FRANK	**V**	**.**	**WEBSTER**
坦率	V	.	韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fɑːm]	[bɔɪ]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**ONLY**	**A**	**FARM**	**BOY**	**,**	**"**
作者	的	"	仅有的	一个	农场	男生	,	"

《只是个农家男孩》的作者

"	[bɒb]	[ðə; ði]	['kɑːstəweɪ]	,	"
"	**BOB**	**THE**	**CASTAWAY**	**,**	**"**
"	鲍勃	这	荒岛求生者	,	"

《荒岛余生》

"	['kɒmreɪdz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,	"
"	**COMRADES**	**OF**	**THE**	**SADDLE**	**,**	**"**
"	同志们	的	这	鞍	,	"

《马鞍上的战友》

"	['eəʃɪp]	['ændi]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**AIRSHIP**	**ANDY**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	飞艇	和	,	"	ETC	.

“飞艇安迪”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [vi:] . ['webstə(r)]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fɑ:m] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɒm] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɔɪ]
TOM , THE TELEPHONE BOY
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑ:ntʃ]
THE BOY FROM THE RANCH
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)]
THE YOUNG TREASURE HUNTER
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[bɒb] , [ðə; ði] ['kɑ:stəweɪ]
BOB , THE CASTAWAY
鲍勃 , 这 荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl]
THE YOUNG FIREMEN OF LAKEVILLE
这 年轻的 消防员 的 莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] ['nju:z,bɔɪ] ['pɑ:tnə]
THE NEWSBOY PARTNERS
这 报童 合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks]
THE BOY PILOT OF THE LAKES
这 男生 飞行员 的 这 湖泊

湖上少年飞行员

[tu:] [bɔɪ] [gəʊld] ['maɪnəz]
TWO BOY GOLD MINERS
二 男生 金子 矿工

两名淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
JACK , THE RUNAWAY
杰克 , 这 逃跑

逃跑的杰克

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
COMRADES OF THE SADDLE
同志们 的 这 鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɛl,wʊd] [sku:l]
THE BOYS OF BELLWOOD SCHOOL
这 男孩们 的 贝尔伍德 学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['raɪvlz]
THE HIGH SCHOOL RIVALS
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

['eəʃɪp] ['ændi]
AIRSHIP ANDY
飞艇 和

飞艇安迪

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt]
BOB CHESTER'S GRIT
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ben] ['hɑ:rdiz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n]
BEN HARDY'S FLYING MACHINE
本 哈迪的 飞行 机器

本·哈迪的飞行器

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['dæri] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvə(r)]
DARRY , THE LIFE SAVER
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [dɪk] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .
TURNING TO DICK HE CONTINUED TO QUESTION HIM .
转弯 到 迪克 他 持续 到 问题 他 .

他转向迪克，继续质问他。

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] [peɪdʒ] -
Dick the Bank Boy Page 137
迪克 这 银行 男生 页 -

银行小弟迪克 第137页

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wʌn]
I . The Meeting on the Road 1
我 . 这 会议 在 这 路 1

一、路上的相遇 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɜ:θ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][naɪn]
A Mother Worth Fighting For 9
一个 母亲 值得 斗争 为了 9

值得为之奋斗的母亲 9

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[dɪks] [fɜ:st] ['weɪdʒɪz] -
Dick's First Wages 17
迪克的 第一的 工资 -

迪克的第一份工资 17

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] -
In Search of a Job 24
在 搜索 的 一个 工作 -

求职24

[viː] . ['mɪstə(r)] . - [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] -

V	.	Mr	.	Graylock	Receives	a	Surprise	32
V	.	先生	.	-	接收	一个	惊喜	-

V. 格雷洛克先生收到了一份惊喜 32

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['fɪʃɪŋ] [həʊl] -

Bound	for	the	Old	Fishing	Hole	40
边界	为了	这	老的	钓鱼	洞	-

前往老钓鱼洞 40

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] ['gælənt] ['reskjuː] -

Dick	Makes	a	Gallant	Rescue	48
迪克	制作	一个	英勇	救援	-

迪克英勇营救 48

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] -

The	Coming	of	a	Letter	57
这	未来	的	一个	信	-

一封信的到来 57

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[greɪt] [njuːz] -

Great	News	66
伟大的	消息	-

好消息 66

[eks] . [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] -

X	.	The	Meeting	in	the	Bank	74
X	.	这	会议	在	这	银行	-

X. 银行会议 74

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['frendli] [əd'vaɪz] -

Friendly	Advise	83
友好的	建议	-

友好建议 83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] -
Gathering **Clouds** **92**
采集 云 -

乌云密布 92

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kæ'ʃiəs] ['ɒfɪs] -
Wanted **in** **the** **Cashier's** **Office** **100**
通缉 在 这 收银员 办公室 -

收银处招聘100名员工

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] -
Under **Suspicion** **108**
在下面 怀疑 -

嫌疑之下 108

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['mɪstə(r)] . - [siːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] -
Mr **.** **Graylock** **Seems** **Disappointed** **117**
先生 . - 似乎 失望的 -

格雷洛克先生似乎很失望 117

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['fɔːrtʃənz] ['feɪvəz] -
Fortune's **Favors** **125**
命运的 恩惠 -

命运的眷顾 125

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] -
The **Investigation** **133**
这 调查 -

调查133

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telə(r)] [friːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] -
The **Receiving** **Teller** **Frees** **His** **Mind** **142**
这 接收 出纳员 自由 他的 头脑 -

收款员解放思想 142

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] -

Not	For	Sale	149
不是	为了	销售	-

非卖品 149

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [red] ['letə(r)] [deɪ] -

A	Red	Letter	Day	157
一个	红色的	信	天	-

红色纪念日 157

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[gʊd] [wɜːdz] [ɒn] ['evri] [saɪd] -

Good	Words	on	Every	Side	165
好的	字	在	每一个	边	-

各方好评 165

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] -

A	Remarkable	Bit	of	Intelligence	173
一个	卓越	少量	的	智力	-

非凡的智慧 173

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[nˈiəɹɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] -

Nearing	a	Climax	181
临近	一个	高潮	-

接近高潮 181

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['mɪstə(r)] . - [miːts] [hɪz; ɪz] [ˌwɔːtəˈluː] -

Mr	.	Graylock	Meets	His	Waterloo	190
先生	.	-	满足	他的	滑铁卢	-

格雷洛克先生遭遇滑铁卢 190

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[kən'kluːʒn] - [[wʌn]]
Conclusion 198 [1]
结论 - [1]

结论 198[1]

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
THE MEETING ON THE ROAD
这 会议 在 这 路

路上的相遇

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] , [dɪk] ['mɒrɪs(ə)n] !
" Get out of my way , Dick Morrison !
" 得到 出去 的 我的 方式 , 迪克 莫里森 !

“滚开，迪克·莫里森！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət]
" The boy who had been trudging along the narrow road looked up in surprise at
" 这 男生 WHO 有 到过 艰难跋涉 沿着 这 狭窄的 路 看起来 向上 在 惊喜 在
['hɪərɪŋ] [hɪm'self] ['spəʊkən] [tuː; tə] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
hearing himself spoken to so suddenly ,
听力 他自己 说 到 所以 突然 ,

“那个沿着狭窄道路艰难跋涉的男孩，听到有人突然跟他说话，惊讶地抬起头来。”

[ðəʊ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
though he recognized the domineering voice even before catching sight of the
尽管 他 认可 这 盛气凌人 嗓音 甚至 前 捕捉 视线 的 这
['spiːkə(r)] .
speaker .
扬声器 .

尽管他还没看到说话的人，就已经认出了那霸道的声音。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [fɜːrd] - ;
" You already have half of the road , Ferd Graylock ;
" 你 已经 有 一半 的 这 路 , 费尔德 - ;

“费尔德·格雷洛克，你已经走完了一半的路；

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
to give you more I'd have to back down in the ditch ,
到 给 你 更多的 ID 有 到 后退 向下 在 这 沟 ,

如果我想给你更多，我就得退回到沟里去了。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and I don't care to do that , " he replied ,
和 我 不 关心 到 做 那 , " 他 回复 ,

“我并不想那样做，”他回答说。

['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['zɪgzæg] ['muːvmənts]
standing perfectly still and watching with some amusement the zigzag movements
常设 完美 仍然 和 观看 和 一些 娱乐 这 之字形 移动
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

他一动不动地站着，饶有兴致地看着对方的之字形动作。

[naʊ] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .

now	close	upon	him	.
现在	关闭	之上	他	.

现在他快要被包围了。

[fɜːrd] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , ['pɜːrtʃəst] [wɪð] ['seɪvɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Ferd	was	mounted	on	a	new	motor	-	cycle	,	purchased	with	savings	out	of	his
费尔德	曾是	安装	在	一个	新的	发动机	-	循环	,	购买	和	节省	出去	的	他的

['pɒkɪt] ['mʌni] ,

pocket	money	,
口袋	钱	,

费尔德骑上了他用零花钱攒的钱买的新摩托车。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	with	which	machine	he	had	been	of	late	scouring	the	surrounding
和	和	哪个	机器	他	有	到过	的	晚的	洗涤	这	周围

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他最近一直用这台机器在周围地区进行搜寻。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['məʊtə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] [waɪl] [[ˌtuː'tuː]]

Evidently	the	little	motor	had	broken	down	while	[	2	]
显然	这	小的	发动机	有	破碎的	向下	尽管	[	2	]

显然，小马达在[2]时发生故障了

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

he	was	some	distance	away	from	home	,
他	曾是	一些	距离	离开	从	家	,

他当时离家还有一段距离。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [hɑːd] ['ped(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)lz] .

necessitating	considerable	walking	up	hill	and	hard	pedalling	on	the	levels	.
需要	大量	步行	向上爬坡道		和	难的	踩踏板	在	这	级别	.

这意味着需要步行很长一段路才能上坡，在平坦的路面上也需要费力地踩踏板。

['wɪəri] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] ,

Weary	,	and	over	-	heated	by	his	exertions	,
厌倦	,	和	超过	-	加热	经过	他的	努力	,

他疲惫不堪，而且因剧烈运动而浑身发热。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [æn; ən] ['ʌgli] ['tempə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [met] [dɪk] [ɒn] [ðə; ði]

he	was	naturally	in	an	ugly	temper	at	the	time	he	met	Dick	on	the
他	曾是	自然	在	一个	丑陋的	脾气	在	这	时间	他	遇见	迪克	在	这

[n'ærəʊəst] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [rəʊd] ,

narrowest	place	along	the	entire	road	,
最窄	地方	沿着	这	全部的	路	,

当时他心情很差，在整条路最窄的地方遇到了迪克。

[weə(r)] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fens] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

where	a	ditch	on	one	side	and	a	fence	on	the	other	,
在哪里	一个	沟	在	一	边	和	一个	栅栏	在	这	其他	,

一边是沟渠，另一边是栅栏，

[left] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['viːək] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

left	only	enough	room	for	a	single	vehicle	at	a	time	to	pass	.
左边	仅有的	足够的	房间	为了	一个	单身的	车辆	在	一个	时间	到	经过	.

只剩下足够一辆车一次通过的空间。

[dʒʌst] [ðen] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [fɜ:rd] ['ni:dɪd]

Just	then	,	judging	from	his	erratic	swinging	from	side	to	side	,	Ferd	needed
只是	然后	,	评判	从	他的	不稳定的	摇摆	从	边	到	边	,	费尔德	需要

[ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] ,

the	whole	road	,
这	所有的	路	,

就在这时，从费尔德左右摇摆的姿势来看，他需要整条路才能站稳。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [læd] [stʊd] [baɪ] ,

and	seeing	this	,	the	other	lad	stood	by	,
和	看到	这	,	这	其他	小伙子	站立	经过	,

看到这一幕，另一个男孩站在一旁。

['redi] [tu:; tə] [gɑ:d] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [mə'ʃi:n] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

ready	to	guard	himself	if	the	cumbersome	machine	headed	his	way	.
准备好	到	警卫	他自己	如果	这	笨重	机器	标题	他的	方式	.

如果那台笨重的机器朝他驶来，他将做好防御准备。

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][fɜ:rd][tu:; tə] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [si:md] [wel]

His	suspicions	as	to	the	intentions	of	Ferd	to	run	him	down	seemed	well
他的	怀疑	作为	到	这	意图	的	费尔德	到	跑步	他	向下	似乎	出色地

['faʊndɪd] ,

founded	,
创立	,

他对费尔德意图开车撞死他的怀疑似乎不无道理。

[fɔ:(r); fə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃi:n] ,

for	,	pretending	to	be	unable	to	control	the	heavy	machine	,
为了	,	假装	到	是	无法	到	控制	这	重的	机器	,

因为，假装无法控制这台重型机器，

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [keɪm] ['lʌndʒɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] ['stændɪŋ] [bɔɪ] ,

the	rider	came	lunging	directly	at	the	standing	boy	,
这	骑士	来了	突进	直接地	在	这	常设	男生	,

骑手径直扑向站着的男孩，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [strʌk] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [li:p] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

who	would	have	been	struck	only	for	a	quick	leap	to	one	side	,
WHO	会	有	到过	击	仅有的	为了	一个	快的	飞跃	到	一	边	,

他只需迅速向一侧跃起，就会被击中。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

by	means	of	which	he	avoided	a	collision	.
经过	方法	的	哪个	他	避免	一个	碰撞	.

通过这种方式，他避免了一场碰撞。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][fɜ:rd][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɒn] [wen]

the	edge	of	the	road	was	closer	than	Ferd	had	calculated	on	when
这	边缘	的	这	路	曾是	更近	比	费尔德	有	计算	在	什么时候

[mə'lɪʃəsli] [in'devə] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'destriən] [ə; eɪ][skeə(r)] ,

maliciously	endeavoring	to	give	the	pedestrian	a	scare	,
恶意地	努力	到	给	这	行人	一个	吓	,

费尔德恶意地试图吓唬行人时，他没想到路边竟然离行人这么近。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	as	a	consequence	the	motor	-	cycle	plunged	down	into	the	ditch	.
和	作为	一个	结果	这	发动机	-	循环	暴跌	向下	进入	这	沟	.

结果，摩托车坠入了沟里。

[fɜːrd] ['mænɪdʒd] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] ['efət] [tuː; tə] [liːp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Ferd	**managed**	**through**	**a**	**quick**	**effort**	**to**	**leap**	**off**	**his**	**seat**	**just**	**in**	**time**	**to**	**avoid**
费尔德	管理	通过	一个	快的	努力	到	飞跃	离开	他的	座位	只是	在	时间	到	避免

['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

being	**overwhelmed**	**in**	**the**	**disaster**	**.**
存在	不堪重负	在	这	灾难	.

费德迅速从座位上跳了起来，及时躲过了这场灾难。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [dʌst] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

He	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**choking**	**with**	**both**	**dust**	**and**	**anger**	**.**
他	打乱	到	他的	脚	窒息	和	两个都	灰尘	和	愤怒	.

他慌忙站起身，被灰尘和愤怒呛得喘不过气来。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːn] [leɪ] [wɪð] [ɪts] [frʌnt] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

His	**beautiful**	**machine**	**lay**	**with**	**its**	**front**	**buried**	**in**	**the**	**water**	**of**	**the**	**ditch**	**,**
他的	美丽的	机器	躺	和	它是	正面	埋葬	在	这	水	的	这	沟	,

他那辆漂亮的机器车头埋在沟渠的水中，动弹不得。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'griː] [[θriː]]

and	**the**	**sight**	**was**	**so**	**disagree**	**[**	**3**	**]**
和	这	视线	曾是	所以	不同意	[	3	]

景象如此令人不快[3]

['eɪb(ə)l] [ðæt] [fɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skreʃn] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['bəʊstɪd] .

able	**that**	**Ferd**	**seemed**	**to**	**lose**	**what**	**little**	**discretion**	**he**	**generally**	**boasted**	**.**
有能力的	那	费尔德	似乎	到	失去	什么	小的	审慎	他	一般来说	吹嘘	.

费迪似乎也失去了他通常引以为傲的那点儿谨慎。

" [ðeə(r)] , [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [dɪk] ['mɒrɪs(ə)n] !

"	**There**	**,**	**see**	**what**	**you've**	**done**	**,**	**Dick**	**Morrison**	**!**
"	那里	,	看	什么	你已经	完毕	,	迪克	莫里森	!

“瞧瞧你都干了些什么，迪克·莫里森！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɪəsli] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**fiercely**	**.**
"	他	惊呼	,	激烈地	.

他厉声喊道。

" [wel] , [naʊ] , [ai] [laɪk] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)]

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**I**	**like**	**that**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**other**	**,**	**hardly**	**knowing**	**whether**	**to**	**laugh**	**or**
"	出色地	,	现在	,	我	喜欢	那	,	"	回答	这	其他	,	几乎	会心	无论	到	笑	或者

[ʃəʊ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

show	**indignation**	**;**
展示	愤慨	;

“嗯，我喜欢这样，”另一个人回答道，几乎不知道该笑还是该愤慨；

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

"	**you**	**try**	**to**	**run**	**me**	**down**	**,**
"	你	尝试	到	跑步	我	向下	,

你想把我逼到绝境，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ʌp'set] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

and	**when**	**I**	**step**	**out**	**of**	**the**	**way**	**to**	**avoid**	**an**	**upset**	**you**	**accuse**	**me**	**of**
和	什么时候	我	步	出去	的	这	方式	到	避免	一个	沮丧的	你	控	我	的

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [mes] .

having	**had**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**mess**	**.**
拥有	有	一个	手	在	这	混乱	.

当我为了避免冲突而选择退让时，你却指责我参与了这场混乱。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp] [ɒf] [wen] [baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)lˌbɑːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

Why	**did**	**you**	**jump**	**off**	**when**	**by**	**a**	**twist**	**of**	**the**	**handlebars**	**you**	**could**	**have**
为什么	做过	你	跳	离开	什么时候	经过	一个	捻	的	这	车把	你	可以	有

[seɪvd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ?

saved	**the**	**machine**	**?**
已保存	这	机器	?

你为什么要跳车？明明只要转动一下车把就能救下这台机器。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [bleɪm] [jɔːˈself] , [nɒt][ˌem ˈiː] . "

Suppose	**you**	**blame**	**yourself**	**,**	**not**	**me**	**.**	**"**
认为	你	责备	你自己	,	不是	我	.	"

如果你责怪自己，而不是我，那就责怪你自己吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [kənˈtrəʊl] ,

"	**But**	**you**	**saw**	**that**	**I**	**had**	**lost**	**control**	**,**
"	但	你	锯	那	我	有	丢失的	控制	,

但你看到我已经失控了，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ɪts] [plʌndʒ] ;

and	**if**	**you'd**	**only**	**wanted**	**you**	**could**	**have**	**stopped**	**its**	**plunge**	**;**
和	如果	你会	仅有的	通缉	你	可以	有	停止	它是	暴跌	;

如果你愿意，你完全可以阻止它的暴跌；

[bʌt; bət] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ˌem ˈiː][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

but	**you'd**	**rather**	**see**	**me**	**get**	**into**	**a**	**peck**	**of**	**trouble**	**.**
但	你会	相当	看	我	得到	进入	一个	啄	的	麻烦	.

但你宁愿看到我惹上一点麻烦。

[haʊ] [-] [səˈpəʊz] [aɪm]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lʌg] [ðæt] ['hevi] [θɪŋ] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [naʊ] ?

How	**d'ye**	**suppose**	**I'm**	**ever**	**going**	**to**	**lug**	**that**	**heavy**	**thing**	**back**	**up**	**to**	**the**	**road**	**now**	**?**
如何	染料	认为	我是	曾经	去	到	凸耳	那	重的	事物	后退	向上	到	这	路	现在	?

你觉得我现在该怎么把那件沉重的东西搬回路上去?

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd][fɜːrd] , ['spaɪtfəli] .

"	**demanded**	**Ferd**	**,**	**spitefully**	**.**
"	要求	费尔德	,	恶意地	.

“费尔德恶狠狠地问道。”

" [əʊ] ! [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ðæt] .

"	**Oh**	**!**	**I**	**don't**	**mind**	**giving**	**you**	**a**	**hand**	**at**	**that**	**.**
"	哦	!	我	不	头脑	给予	你	一个	手	在	那	.

“哦！我不介意帮你一把。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [məˈʃiːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪəd] [kaʊ] ,

I	**hate**	**to**	**see**	**such**	**a**	**fine**	**machine**	**lying**	**in**	**the**	**mud**	**like**	**a**	**mired**	**cow**	**,**
我	恨	到	看	这样的	一个	美好的	机器	说谎	在	这	泥	喜欢	一个	陷入困境	奶牛	,

我真不忍心看到这么好的机器像一头陷在泥里的牛一样躺在那里。

" [dɪˈkleəd] [dɪk] , ['tʃɪəfəli] .

"	**declared**	**Dick**	**,**	**cheerfully**	**.**
"	声明	迪克	,	愉快地	.

迪克兴高采烈地宣布道。

[fɜːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['djuːbiəsli] ,

Ferd	**looked**	**at**	**him**	**dubiously**	**,**
费尔德	看起来	在	他	可疑地	,

费尔德怀疑地看着他。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [meɪd]

as	though	his	spirit	urged	him	to	decline	the	generous	offer	of	assistance	made
作为	尽管	他的	精神	敦促	他	到	衰退	这	慷慨的	提供	的	协助	制成

[baɪ][wʌn][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

by	one	he	chose	to	regard	as	his	enemy	;
经过	一	他	选择	到	看待	作为	他的	敌人	;

仿佛他的内心驱使他拒绝一个他视为敌人的人所提供的慷慨援助;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] , [nəʊ][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

but	the	road	was	lonely	,	no	one	might	come	along	for	some	time	to
但	这	路	曾是	孤独	,	不	一	可能	来	沿着	为了	一些	时间	到

[help] [hɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

但这条路很偏僻，可能一时半会儿都不会有人来帮他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][dræg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

and	the	motor	-	cycle	was	too	heavy	for	him	to	drag	out	of	the	hole
和	这	发动机	-	循环	曾是	也	重的	为了	他	到	拖	出去	的	这	洞

[ˌʌnə'sɪstɪd] .

unassisted	.
独自一人	.

摩托车太重了，他一个人无法把它从坑里拖出来。

[səʊ][hiː; hi] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] [ə'laʊd] [dɪk] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒn][wʌn]

So	he	swallowed	his	pride	,	and	grudgingly	allowed	Dick	to	take	hold	on	one
所以	他	吞咽	他的	自豪	,	和	勉强	允许	迪克	到	拿	抓住	在	一

[saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [[fɔːr]]

side	while	he	[	4	]
边	尽管	他	[	4	]

于是他咽下自尊，不情愿地让迪克抓住一边，而他[4]

[drægd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

dragged	at	the	other	,
拖拽	在	这	其他	,

被另一边拖着，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [pleɪst] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][draɪ][lænd] .

and	in	this	fashion	the	machine	was	speedily	placed	once	more	on	dry	land	.
和	在	这	时尚	这	机器	曾是	迅速地	放置	一次	更多的	在	干燥	土地	.

就这样，这台机器很快又被放置在了陆地上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [sɔɪld] ,

Of	course	it	was	pretty	well	soiled	,
的	课程	它	曾是	漂亮的	出色地	脏的	,

当然，它已经很脏了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [njuː] [wiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː]

and	did	not	look	very	much	like	the	spick	-	and	-	span	new	wheel	that	a	few
和	做过	不是	看	非常	很多	喜欢	这	斯皮克	-	和	-	跨度	新的	车轮	那	一个	很少

[deɪz] [bæk] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] .

days	back	had	been	the	envy	of	every	boy	in	Riverview	.
天	后退	有	到过	这	嫉妒	的	每一个	男生	在	河景	.

看起来一点也不像几天前让河景镇所有男孩羡慕的那辆崭新锃亮的车了。

[dɪk] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'bjuːzd] ,

Dick	,	who	could	not	bear	to	see	anything	abused	,
迪克	,	WHO	可以	不是	熊	到	看	任何事物	受虐	,

迪克无法忍受看到任何虐待行为，

[ɪ'miːdiətli] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ['ʌndə(r)]

immediately	snatched	up	a	handful	of	grass	from	the	side	of	the	road	under
立即地	抢夺	向上	一个	少数	的	草	从	这	边	的	这	路	在下面

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

他立即从路边栅栏下抓起一把草，

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌk] [ə'weɪ] .

and	commenced	to	wipe	the	worst	of	the	muck	away	.
和	开始	到	擦拭	这	最差	的	这	泥浆	离开	.

然后开始擦掉最严重的污垢。

" ['nevə(r)] [maɪnd] ['bɔðərɪŋ] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai]

"	Never	mind	bothering	yourself	about	that	;	I	guess	I	can	attend	to	it	when	I
"	绝不	头脑	烦人	你自己	关于	那	;	我	猜测	我	能	出席	到	它	什么时候	我

[get] [həʊm] .

get	home	.
得到	家	.

“你不用操心这件事了；我想我回家后可以处理。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eniweɪ] [ɪf] [ai] ['hædnt] [met] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [sed] [fɜːrd] ,

It	wouldn't	have	happened	anyway	if	I	hadn't	met	you	on	the	road	,	"	said	Ferd	,
它	不会	有	发生	反正	如果	我	之前没有	遇见	你	在	这	路	,	"	说	费尔德	,

“如果不是在路上遇见你，这件事也不会发生，”费尔德说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] .

with	a	return	of	his	bitterness	.
和	一个	返回	的	他的	苦味	.

他心中的苦涩又回来了。

[dɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪəli] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['waɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

Dick	looked	at	him	queerly	,	and	then	threw	down	the	rough	wiper	he	had
迪克	看起来	在	他	奇怪地	,	和	然后	扔	向下	这	粗糙的	雨刮器	他	有

[biːn] ['juːzɪŋ] .

been	using	.
到过	使用	.

迪克奇怪地看了他一眼，然后扔掉了他一直在用的那块粗糙的雨刮器。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	I	guess	you're	right	.
"	我	猜测	你是	正确的	.

我想你是对的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst]

And	as	I	didn't	do	anything	to	trouble	you	it	looks	as	if	you	just
和	作为	我	没有	做	任何事物	到	麻烦	你	它	看起来	作为	如果	你	只是

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nɒk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

wanted	to	knock	me	into	the	ditch	.
通缉	到	敲	我	进入	这	沟	.

我没有做任何惹你生气的事，但看起来你好像就是想把我打进沟里。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪtə(r)] ['bɪtn] , [fɜːrd] .

It's	a	case	of	the	biter	bitten	,	Ferd	.
它是	一个	案件	的	这	咬人者	被咬	,	费尔德	.

这是自食其果，费尔德。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ə'gen]

When	you	see	me	helping	you	pull	your	old	machine	out	of	the	ditch	again
什么时候	你	看	我	帮助	你	拉	你的	老的	机器	出去	的	这	沟	再次

[jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

you'll	know	it	.
你会	知道	它	.

当你再次看到我帮你把旧机器从沟里拉出来的时候，你就会明白了。

" [fɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	Filled	with	indignation	he	turned	and	walked	rapidly	away	,	leaving	the	other
"	已填	和	愤慨	他	转向	和	步行	快速	离开	,	离开	这	其他

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

looking	after	him	,
寻找	后	他	,

他满怀愤慨地转身快步走开，留下对方目送他离去。

[stɪl] ['æŋgri][ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

still	angry	and	yet	perhaps	somewhat	ashamed	in	the	bargain	.
仍然	生气的	和	然而	也许	有些	羞愧	在	这	便宜货	.

仍然很生气，但或许也有些羞愧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðiːz] [tuː] [lædz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð]

This	was	not	the	first	time	these	two	lads	found	themselves	facing	one	another	with
这	曾是	不是	这	第一的	时间	这些	二	小伙子们	成立	他们自己	面向	一	其他	和

['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

fire	in	their	eyes	.
火	在	他们的	眼睛	.

这并非这两个小伙子第一次剑拔弩张、怒目而视。

[ɪn] [skuːl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [reɪndʒd][ɒn] [[faɪv]]

In	school	they	seemed	to	be	constantly	ranged	on	[	5	]
在	学校	他们	似乎	到	是	不断地	范围	在	[	5	]

在学校里，他们似乎总是受到[5]的关注。

['ɒpəzɪt] [saɪdz] ,

opposite	sides	,
对面的	侧面	,

对立的两边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['pɑːstaɪmz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

and	the	rivalry	had	extended	into	many	of	the	natural	pastimes	indulged	in
和	这	对抗	有	扩展	进入	许多	的	这	自然的	消遣	沉溺其中	在

[baɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] ,

by	growing	boys	,
经过	生长	男孩们	,

这种竞争甚至延伸到了男孩们成长过程中许多自然而然的消遣活动中。

[frɒm; frəm] ['beɪsbɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

from	baseball	in	the	summer	to	football	in	the	autumn	and	skating	and
从	棒球	在	这	夏天	到	足球	在	这	秋天	和	溜冰	和

['hɒkɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

hockey	in	the	winter	.
曲棍球	在	这	冬天	.

从夏季的棒球到秋季的足球，再到冬季的滑冰和冰球。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [siːmd] [ʌn'iːkwəl] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

The	rivalry	seemed	unequal	from	one	point	of	view	,
这	对抗	似乎	不等	从	一	观点	的	看法	,

从某种角度来看，这种竞争似乎并不平等。

[sɪns] [fɜːrd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɑːtʃibɔːld] - ,

since	Ferd	was	the	only	son	of	Archibald	Graylock	,
自从	费尔德	曾是	这	仅有的	儿子	的	阿奇博尔德	-	,

因为费尔德是阿奇博尔德·格雷洛克的独子，

[prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ]

proprietor	of	the	big	department	store	in	the	town	,	and	known	as	a
业主	的	这	大的	部门	店铺	在	这	镇	,	和	已知	作为	一个

['welθi] [mæn] ;

wealthy	man	;
富裕	男人	;

他是镇上那家大型百货商店的老板，也是一位知名的富翁；

[waɪl] [dɪk] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

while	Dick	lived	in	an	humble	cottage	with	his	mother	,	a	widow	,
尽管	迪克	居住地	在	一个	谦逊的	小屋	和	他的	母亲	,	一个	寡妇	,

迪克和他的寡母住在简陋的小屋里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['streɪt(ə)nd] ['djʊərɪŋ]

and	their	circumstances	had	been	growing	more	and	more	straightened	during
和	他们的	情况	有	到过	生长	更多的	和	更多的	拉直	期间

[ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

the	last	year	,
这	最后的	年	,

过去一年来，他们的处境越来越艰难。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['kɔntempleitɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ]

so	that	our	hero	was	seriously	contemplating	giving	up	all	hope	of	attending
所以	那	我们的	英雄	曾是	严重地	沉思	给予	向上全部		希望	的	参加

[skuːl] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

school	again	in	the	fall	,
学校	再次	在	这	落下	,

因此，我们的主人公认真考虑过放弃秋季重返校园的所有希望。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	seeking	a	position	.
和	寻求	一个	位置	.

正在寻找工作。

[dɪks] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] ;

Dick's	father	had	been	a	carpenter	known	for	his	many	good	qualities	;
迪克的	父亲	有	到过	一个	木匠	已知	为了	他的	许多	好的	品质	;

迪克的父亲是一名木匠，以其诸多优良品质而闻名；

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [fruː'gæləti] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [seɪvd] [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪd]

he	had	by	frugality	and	prudence	saved	a	sum	which	had	been	invested
他	有	经过	节俭	和	谨慎	已保存	一个	和	哪个	有	到过	投资

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒu'dɪʃəsli] ,

as	he	thought	judiciously	,
作为	他	想法	谨慎地	,

他靠着节俭和谨慎攒下了一笔钱，并按照他认为明智的方式进行了投资。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ]

and	would	serve	as	a	means	of	support	to	his	little	family	in	case	anything
和	会	服务	作为	一个	方法	的	支持	到	他的	小的	家庭	在	案件	任何事物

['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

如果他发生任何意外，这笔钱可以作为他小家庭的依靠。

['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]

Seriously	**injured**	**in**	**an**	**accident**	**he**	**had**	**lingered**	**for**	**nearly**	**a**	**year**	**and**
严重地	受伤	在	一个	事故	他	有	徘徊不去	为了	几乎	一个	年	和

[ðen] [biːn] ['teɪkən] ,

then	**been**	**taken**	**,**
然后	到过	已采取	,

他在一场事故中身受重伤，卧床近一年后被送往医院。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

leaving	**the**	**mother**	**and**	**son**	**to**	**face**	**the**	**world**	**.**
离开	这	母亲	和	儿子	到	脸	这	世界	.

留下母子二人独自面对这个世界。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [θɪŋz] [went] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən]

For	**several**	**years**	**things**	**went**	**along**	**smoothly**	**,**	**for**	**Mrs**	**.**	**Morrison**	**was**	**an**
为了	一些	年	事物	去	沿着	顺利	,	为了	太太	.	莫里森	曾是	一个

['eksələnt] ['haʊskiːpə(r)] ,

excellent	**housekeeper**	**,**
出色的	管家	,

好几年里，一切都很顺利，因为莫里森太太是一位优秀的管家。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪgədli]

and	**could**	**make**	**a**	**dollar**	**go**	**a**	**great**	**ways**	**without**	**appearing**	**to**	**be**	**niggardly**
和	可以	制作	一个	美元	去	一个	伟大的	方式	没有	出现	到	是	吝啬的

;

;

;

而且可以把一美元花得非常值，又不会显得吝啬；

[bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ,

but	**unexpected**	**misfortune**	**overtook**	**them**	**,**
但	意外	不幸	超越	他们	,

但意想不到的不幸降临到他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntərz] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪd]

and	**the**	**company**	**in**	**which**	**most**	**of**	**the**	**carpenter's**	**savings**	**had**	**been**	**invested**
和	这	公司	在	哪个	最多	的	这	木匠的	节省	有	到过	投资

[strʌk] [ə; eɪ] [riːf] ,

struck	**a**	**reef**	**,**
击	一个	礁	,

木匠的大部分积蓄都投资在了那家公司，结果那家公司触礁了。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][dɪd] [[sɪks]]

so	**that**	**not**	**only**	**did**	**[**	**6**	**]**
所以	那	不是	仅有的	做过	[	6	]

因此，不仅如此[6]

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [siːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]

the	**little**	**income**	**cease**	**from**	**this**	**source**	**but**	**there**	**was**	**danger**	**that**	**the**
这	小的	收入	停止	从	这	来源	但	那里	曾是	危险	那	这

['prɪnsəp(ə)l] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [lɒst] .

principal	**might**	**also**	**be**	**lost**	**.**
主要的	可能	还	是	丢失的	.

这项收入来源的微薄收入停止了，但本金也可能损失殆尽。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [dɪks] [həʊm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [met]

This	**was**	**the**	**serious**	**condition**	**of**	**affairs**	**in**	**Dick's**	**home**	**at**	**the**	**time**	**he**	**met**
这	曾是	这	严肃的	状况	的	事务	在	迪克的	家	在	这	时间	他	遇见

[hɪz; ɪz]['bɪtə(r)]['raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] ;

his	**bitter**	**rival**	**on**	**the**	**road**	**;**
他的	苦的	竞争对手	在	这	路	;

这就是迪克在路上遇到他的死对头时，他家中的严峻形势；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn] [θɔːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz]['djuːti] [maɪt] [biː; bi] ,

he	had	been	buried	in	thought	,	trying	to	see	what	his	duty	might	be	,
他	有	到过	埋葬	在	想法	,	尝试	到	看	什么	他的	责任	可能	是	,

他陷入了沉思，努力思考自己的职责所在。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [fɜːrd][hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]

and	as	he	continued	on	after	leaving	Ferd	he	endeavored	to	forget	the
和	作为	他	持续	在	后	离开	费尔德	他	努力	到	忘记	这

[ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] ,

unpleasant	incident	,
令人不快的	事件	,

离开费尔德后，他继续前行，努力忘记那件不愉快的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] .

and	resume	his	planning	.
和	恢复	他的	规划	.

然后继续他的计划。

[tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['rɪvərˌvjuː] .

Chances	for	work	were	not	very	abundant	in	and	around	Riverview	.
机会	为了	工作	是	不是	非常	丰富	在	和	大约	河景	.

在里弗维尤及其周边地区，工作机会并不多。

[dɪk] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Dick	knew	little	about	farming	,	and	besides	,
迪克	知道	小的	关于	农业	,	和	除了	,

迪克对农业知之甚少，而且，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] [ðæt] [laɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [məʊst]

even	though	he	should	secure	a	job	in	that	line	he	was	aware	that	most
甚至	尽管	他	应该	安全的	一个	工作	在	那	线	他	曾是	意识到的	那	最多

['fɑːrmərz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [help] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

farmers	insisted	upon	their	help	being	on	the	ground	all	the	time	,
农民	坚持	之上	他们的	帮助	存在	在	这	地面	全部	这	时间	,

尽管他应该能在那方面找到工作，但他知道大多数农民都坚持要求帮手一直待在田里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [stɒk] ,

as	they	had	to	get	out	long	before	daylight	to	feed	the	stock	,
作为	他们	有	到	得到	出去	长的	前	日光	到	喂养	这	库存	,

因为他们必须在天亮前很早就出发去喂养牲畜。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] ['eni] [sʌtʃ]

and	since	he	could	not	leave	his	mother	alone	he	had	to	pass	any	such
和	自从	他	可以	不是	离开	他的	母亲	独自的	他	有	到	经过	任何	这样的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [baɪ] .

opportunity	by	.
机会	经过	.

由于他不能让母亲独自一人，所以他不得不放弃任何这样的机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] ;

There	was	the	bank	of	which	Mr	.	Gibbs	was	president	;
那里	曾是	这	银行	的	哪个	先生	.	吉布斯	曾是	总统	;

还有吉布斯先生担任总裁的那家银行；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [jəːnd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] ;

he	had	always	yearned	to	do	something	along	that	line	;
他	有	总是	渴望	到	做	某物	沿着	那	线	;

他一直渴望做这方面的事情；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

but	having	no	experience	he	had	never	dared	apply	for	a	position	there	,
但	拥有	不	经验	他	有	绝不	敢于	申请	为了	一个	位置	那里	,

[ðəʊ] ['envi] [tʃɑːlz] ['dəʊti] ,

though	envying	Charles	Doty	,
尽管	羡慕	查尔斯	多蒂	,

但由于缺乏经验，他从未敢申请那里的职位，尽管他很羡慕查尔斯·多蒂。

[huː] [ræn] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , " ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]

who	ran	messages	and	made	himself	generally	useful	in	the	bank	,	"	learning	the
WHO	跑	消息	和	制成	他自己	一般来说	有用	在	这	银行	,	"	学习	这

[rəʊps] ,

ropes	,
绳索	,

他负责传递信息，并在银行里发挥各种作用，“学习业务要领”。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [step] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [gɪbz] - ['ʃuːz] ,

so	that	in	time	he	could	step	into	Mr	.	Gibbs	'	shoes	,
所以	那	在	时间	他	可以	步	进入	先生	.	吉布斯	-	鞋	,

这样，他日后就能接替吉布斯先生的位置了。

" [æz; əz][hiː; hi] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [praɪd] .

"	as	he	used	often	to	say	with	pride	.
"	作为	他	用过的	经常	到	说	和	自豪	.

正如他过去常常自豪地说的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [wɪð] ['bɪznəs] [æm'bɪʃənz] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['grəʊsəri] [stɔːz] ,

For	a	lad	with	business	ambitions	there	remained	only	the	two	grocery	stores	,
为了	一个	小伙子	和	商业	抱负	那里	剩余	仅有的	这	二	杂货店	商店	,

对于一个有经商抱负的年轻人来说，剩下的只有两家杂货店了。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [em'pɔːriəm] ['kɒndʌktid] [baɪ]['mɪstə(r)] . - , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [

and	the	grand	emporium	conducted	by	Mr	.	Graylock	,	an	institution	he	[
和	这	盛大	商场	实施	经过	先生	.	-	,	一个	机构	他	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

以及格雷洛克先生经营的大型商场，这是一个他[7]

[tʃəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [ɒv; əv]

chose	to	call	a	department	store	,	and	which	covered	quite	a	large	space	of
选择	到	称呼	一个	部门	店铺	,	和	哪个	涵盖	相当	一个	大的	空间	的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

选择将一家百货商店命名为“百货商店”，该商店占地面积相当大。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðɪs] ['lætə(r)]

Strange	to	say	Dick	had	just	been	making	up	his	mind	to	call	on	this	latter
奇怪的	到	说	迪克	有	只是	到过	制作	向上	他的	头脑	到	称呼	在	这	后者

['entəpraɪzɪŋ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,

enterprising	merchant	and	solicit	an	opening	,
进取	商人	和	征求	一个	开幕	,

说来也怪，迪克当时正打算去拜访这位颇具进取心的商人，希望能有机会开个店。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

at	the	time	he	met	the	hopeful	son	on	the	road	,
在	这	时间	他	遇见	这	充满希望	儿子	在	这	路	,

当时他在路上遇到了这个充满希望的儿子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [fɜːrd] ; [ɪn'diːd] ,

and	had	another	disagreeable	experience	with	Ferd	;	indeed	,
和	有	其他	令人不快的	经验	和	费尔德	;	的确	,

并且与费尔德还有另一次不愉快的经历；的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'raɪzɪŋ]

it	seemed	as	though	they	could	never	come	together	without	some	trouble	arising
它	似乎	作为	尽管	他们	可以	绝不	来	一起	没有	一些	麻烦	产生

,

,

,

他们似乎总是无法和平共处，总会遇到一些麻烦。

[ðəʊ] [dɪk] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]

though	Dick	had	resolved	time	and	again	that	he	would	not	be	the	first	to
尽管	迪克	有	已解决	时间	和	再次	那	他	会	不是	是	这	第一的	到

[pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

pick	a	quarrel	.
挑选	一个	争吵	.

尽管迪克一再下定决心，他绝不会第一个挑起争端。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ,

Now	he	reflected	that	it	was	almost	useless	approaching	Mr	.	Graylock	,
现在	他	反映	那	它	曾是	几乎	无用	接近	先生	.	-	,

他现在意识到，接近格雷洛克先生几乎毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

for	he	felt	sure	that	the	gentleman	must	have	heard	about	the	time	when
为了	他	毛毡	当然	那	这	绅士	必须	有	听到	关于	这	时间	什么时候

[hiː; hi][ænd; ənd] [fɜːrd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [fiːld] ,

he	and	Ferd	engaged	in	a	rough	and	tumble	fight	on	the	baseball	field	,
他	和	费尔德	已订婚的	在	一个	粗糙的	和	翻滚	斗争	在	这	棒球	场地	,

因为他确信这位先生一定听说过他和费尔德在棒球场上大打出手的那件事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [strʌk] [hɪm] ,

after	the	other	had	deliberately	struck	him	,
后	这	其他	有	故意地	击	他	,

在对方故意击打他之后，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

and	called	him	a	coward	because	he	was	so	slow	to	take	off	his	coat
和	称为	他	一个	懦夫	因为	他	曾是	所以	慢的	到	拿	离开	他的	外套

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmbæt] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]['gɔːri][fɔː(r); fə(r)][fɜːrd] — [jes] ,

and	engage	in	a	combat	that	proved	to	be	rather	gory	for	Ferd	—	yes	,
和	从事	在	一个	战斗	那	已证实	到	是	相当	血腥	为了	费尔德	—	是的	,

并称他为懦夫，因为他脱下外套的速度太慢，不愿与费尔德进行一场血腥的搏斗——是的，

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] ['sɪəriəs]

he	knew	this	must	be	the	case	,	for	his	mother	had	looked	serious
他	知道	这	必须	是	这	案件	,	为了	他的	母亲	有	看起来	严肃的

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

for	some	little	time	,
为了	一些	小的	时间	,

他知道肯定是这样，因为他母亲的表情已经严肃了一段时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wʌn]

and	he	heard	that	the	rich	man	was	seen	leaving	their	humble	cottage	one
和	他	听到	那	这	富有的	男人	曾是	已见	离开	他们的	谦逊的	小屋	一

[ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

afternoon	while	he	was	away	.
下午	尽管	他	曾是	离开	.

他听说在他外出的一天下午，有人看到那个富人离开了他们简陋的小屋。

[səʊ][hiː; hi] [felt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ,

So	he	felt	undecided	as	to	what	he	should	attempt	,
所以	他	毛毡	未决定	作为	到	什么	他	应该	试图	,

所以他一时拿不定主意该尝试什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	all	the	way	home	he	pondered	over	the	situation	,
和	全部	这	方式	家	他	沉思	超过	这	情况	,

回家的路上，他一直在思考这件事。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [wɪtʃ] ['evri]

determined	to	do	something	to	chase	away	the	look	of	concern	which	every
决定	到	做	某物	到	追赶	离开	这	看	的	忧虑	哪个	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['gæðərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

now	and	then	he	saw	gathering	on	his	mother's	gentle	face	,
现在	和	然后	他	锯	采集	在	他的	母亲的	温和的	脸	,

他决心做点什么，驱散他母亲温柔脸上不时浮现的担忧神色。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

when	she	did	not	dream	that	he	was	observing	her	.
什么时候	她	做过	不是	梦	那	他	曾是	观察	她	.

她没有梦到他在观察她。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [θɪŋz] [[eɪt]]

"	She	doesn't	want	me	to	know	how	hard	things	[	8	]
"	她	不	想	我	到	知道	如何	难的	事物	[	8	]

“她不想让我知道事情有多艰难[8]

[ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

are	growing	,	"	he	mused	.
是	生长	,	"	他	沉思	.

“正在增长，”他沉思道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	She	thinks	of	me	all	the	time	,	and	is	the	dearest	little	mother	in	the	world	.
"	她	思考	的	我	全部	这	时间	,	和	是	这	亲爱的	小的	母亲	在	这	世界	.

“她总是想着我，是世界上最亲爱的小妈妈。”

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

I'd	give	up	anything	for	her	,	and	I'm	going	to	find	a	position
ID	给	向上	任何事物	为了	她	,	和	我是	去	到	寻找	一个	位置

['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] .

somewhere	,	somehow	.
某处	,	不知何故	.

我愿意为她放弃一切，而且我一定会想方设法找到一份工作。

[ðæts] ['set(ə)ld] .

That's	settled	.
那就是	定居	.

就这么定了。

[ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] ,

There's	got	to	be	more	money	coming	in	through	the	door	of	the	Morrisons	,
有	得到	到	是	更多的	钱	未来	在	通过	这	门	的	这	莫里森	,

莫里森超市肯定需要更多的资金流入。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tuː; tə] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [striːm] [ɪn] ['məʊʃn] .

and	it's	up	to	Richard	to	set	the	stream	in	motion	.
和	它是	向上	到	理查德	到	放	这	溪流	在	运动	.

现在就看理查德能否启动这场变革了。

" [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

"	His	resolution	was	all	very	well	,
"	他的	解决	曾是	全部	非常	出色地	,

“他的决心固然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [tæpt]

but	it	was	not	so	easy	to	decide	where	this	fountain	could	be	tapped
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	决定	在哪里	这	喷泉	可以	是	轻敲

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][pɔː(r)][ɪts]['taɪni]['gəʊldən] [striːm] ['ɪntuː][ðeə(r)]['ɔːlməʊst] ['empti] ['rezəvwɑː(r)] .

that	was	to	pour	its	tiny	golden	stream	into	their	almost	empty	reservoir	.
那	曾是	到	倒	它是微小的		金的	溪流	进入	他们的	几乎	空的	水库	.

但要决定在哪里引水，将这股细小的金色水流注入他们几乎空空如也的水库，却并非易事。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] [æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ,

Again	and	again	he	shook	his	head	resolutely	as	he	trudged	along	,
再次	和	再次	他	摇晃	他的	头	坚决地	作为	他	艰难跋涉	沿着	,

他一边艰难地向前走，一边一次又一次坚定地摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	the	expression	on	his	face	was	that	of	one	who	has	made	up	his
和	这	表达	在	他的	脸	曾是	那	的	一	WHO	有	制成	向上	他的

[maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd][baɪ] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] ;

mind	and	will	not	allow	himself	to	be	turned	aside	by	any	obstacle	;
头脑	和	将要	不是	允许	他自己	到	是	转向	旁边	经过	任何	障碍	;

他脸上的表情是，他已经下定决心，不会让任何障碍动摇他的决心；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ,

it	was	the	look	of	a	winner	,
它	曾是	这	看	的	一个	优胜者	,

那是胜利者的神情。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [meɪts] [sɔː] [dɪk] ['mɒrɪs(ə)n] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] [wei] [ðeɪ]

and	when	his	mates	saw	Dick	Morrison	set	his	teeth	in	that	determined	way	they
和	什么时候	他的	伙伴们	锯	迪克	莫里森	放	他的	牙齿	在	那	决定	方式	他们

[njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] ['vɪktəri] ,

knew	he	was	bound	to	lead	his	side	to	victory	,
知道	他	曾是	边界	到	带领	他的	边	到	胜利	,

当他的队友们看到迪克·莫里森咬紧牙关，摆出那副坚定的姿态时，他们就知道他一定会带领球队取得胜利。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

no	matter	what	the	opposition	.
不	事情	什么	这	反对	.

无论遇到怎样的反对。

[dɪk] ['prez(ə)ntli] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

Dick	presently	drew	near	the	little	cottage	in	which	he	and	his	mother	had
迪克	目前	画	靠近	这	小的	小屋	在	哪个	他	和	他的	母亲	有

[lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

lived	ever	since	he	could	remember	,
居住地	曾经	自从	他	可以	记住	,

迪克走到了他和母亲从记事起就一直居住的那间小屋附近。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

and	which	,	with	its	flower	garden	,
和	哪个	,	和	它是	花	花园	,

以及它那美丽的花园，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][spɒt][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]

was	as	pretty	a	spot	as	one	could	find	along	the	river	road	just	outside
曾是	作为	漂亮的	一个	点	作为	一	可以	寻找	沿着	这	河	路	只是	外部

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

这是小镇外河边公路沿线最美丽的地方之一。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz]

Thinking	only	of	showing	a	cheery	face	to	the	one	who	had	ever	been	his
思维	仅有的	的	显示	一个	欢快的	脸	到	这	一	WHO	有	曾经	到过	他的

[best] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] ,

best	friend	and	counsellor	on	earth	he	tried	to	forget	his	worries	,
最好的	朋友	和	顾问	在	地球	他	尝试	到	忘记	他的	担忧	,

他一心只想在这个人面前展现出笑容，这个人曾是他最好的朋友和人生导师，他努力让自己忘记烦恼。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['merəli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] . [

and	starting	to	whistle	merrily	opened	the	gate	and	passed	up	the	walk	.	[
和	开始	到	哨	兴高采烈地	打开	这	门	和	通过了	向上	这	走	.	[

[naɪn]]

9	]
9	]

然后，他开始欢快地吹着口哨，打开大门，沿着小路走了上去。[9]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

A	MOTHER	WORTH	FIGHTING	FOR
一个	母亲	值得	斗争	为了

一位值得为之奋斗的母亲

[pə'hæps] [hæd; həd] [dɪk] [biːn] [les] ['nɔɪzi] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Perhaps	had	Dick	been	less	noisy	as	he	came	up	the	walk	he	might	have
也许	有	迪克	到过	较少的	嘈杂	作为	他	来了	向上	这	走	他	可能	有

[kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [tɪəz] ;

caught	his	mother	in	tears	;
捕捉	他的	母亲	在	眼泪	;

如果迪克走上小路时声音小一些，或许就能看到他母亲在哭泣了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['wiːpɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn]

for	he	felt	sure	he	detected	the	signs	of	recent	weeping	upon	her	thin
为了	他	毛毡	当然	他	检测到	这	标志	的	最近的	哭泣	之上	她	薄的

[feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

face	as	he	entered	and	threw	the	package	he	was	carrying	on	the	table	.
脸	作为	他	进入	和	扔	这	包裹	他	曾是	携带	在	这	桌子	.

因为他进门时，确信自己从她瘦削的脸上看到了最近哭泣的痕迹，于是他把手中的包裹扔到桌子上。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ɒlɪvə] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] ,

"	I'm	glad	you	found	Mrs	.	Oliver	at	home	,	"	said	Mrs	.	Morrison	,
"	我是	高兴的	你	成立	太太	.	奥利弗	在	家	,	"	说	太太	.	莫里森	,

“我很高兴你在家找到了奥利弗太太，”莫里森太太说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːk] ['redi] .

"	and	she	had	the	work	ready	.
"	和	她	有	这	工作	准备好	.

她已经把工作准备好了。

[ai][kæn; kən] [stɑːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ðɪs] [wiːk] ,

I	can	start	on	it	to	-	night	,	and	perhaps	finish	the	whole	thing	this	week	,
我	能	开始	在	它	到	-	夜晚	,	和	也许	结束	这	所有的	事物	这	星期	,

我今晚就可以开始，也许这周就能全部完成。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

"	and	she	opened	the	package	,	and	examined	the	goods	that	had	been	in
"	和	她	打开	这	包裹	,	和	检查	这	商品	那	有	到过	在

[ðə; ði] ['ræpə(r)] .

the	wrapper	.
这	包装纸	.

于是她打开了包装，检查了包装纸里的货物。

" [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [dɪk] ,

"	You're	working	too	hard	as	it	is	,	mother	,	"	said	Dick	,
"	你是	在职的	也	难的	作为	它	是	,	母亲	,	"	说	迪克	,

“妈妈，你已经够辛苦了，”迪克说。

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

putting	an	arm	around	her	and	looking	up	into	her	face	,
推杆	一个	手臂	大约	她	和	寻找	向上	进入	她	脸	,

她搂住她的肩膀，抬头看着她的脸。

" [ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dʒʌst] [kænt] [gəʊ][ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

"	and	I've	determined	that	this	sort	of	thing	just	can't	go	on	any	longer	.	"
"	和	我已经	决定	那	这	种类	的	事物	只是	不能	去	在	任何	更长	.	"

“我已经决定，这种事情不能再继续下去了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [sʌn] ?

"	What	do	you	mean	,	my	son	?
"	什么	做	你	意思是	,	我的	儿子	?

“儿子，你这话是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['niːd(ə)l] - ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

"	You	know	that	since	I	am	a	good	needle	-	woman	and	the	times	are	so
"	你	知道	那	自从	我	是	一个	好的	针	-	女士	和	这	时代	是	所以

[hɑːd] [wɪð] [juː 'es][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

hard	with	us	just	at	present	,
难的	和	我们	只是	在	展示	,

“你知道，我手艺很好，而且现在日子不好过，

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'raʊnd]

I	am	fortunate	to	be	able	to	get	work	from	several	of	the	ladies	around
我	是	幸运	到	是	有能力的	到	得到	工作	从	一些	的	这	女士们	大约

['rɪvərˌvjuː] .

Riverview	.
河景	.

我很幸运能从Riverview附近的几位女士那里获得工作机会。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [dɪk] , [dɪə(r)] . "

Perhaps	it	will	not	have	to	be	for	long	,	Dick	,	dear	.	"
也许	它	将要	不是	有	到	是	为了	长的	,	迪克	,	亲爱的	.	"

或许不会持续太久，迪克，亲爱的。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	I	know	it	won't	if	I	have	any	say	in	the	matter	.
"	我	知道	它	惯于	如果	我	有	任何	说	在	这	事情	.

“我知道，如果我能参与其中，就不会发生这种事。”

[jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['evri] [naɪt] ['səʊɪŋ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [-]
You're sitting up every night sewing long after I've [10]
你是 坐着 向上 每一个 夜晚 缝纫 长的 后 我已经 [-]

你每晚熬夜缝纫，而我早已[10]

[gɒn] [tuː; tə][bed] .
gone to bed .
已消失 到 床 .

去睡觉了。

[waɪ] , [wʌn] [naɪt] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [twelv] ,
Why , one night , you remember I woke up and it was after twelve ,
为什么 , 一 夜晚 , 你 记住 我 觉醒 向上 和 它 曾是 后 十二 ,

那天晚上，你还记得吗？我醒来的时候已经过了十二点。

[jet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['səʊɪŋ] .
yet you were still sewing .
然而 你 是 仍然 缝纫 .

你却还在缝纫。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] , ['mʌðə(r)] .
You are getting thin and careworn , mother .
你 是 获得 薄的 和 忧心忡忡 , 母亲 .

妈妈，您越来越瘦弱，也越来越憔悴了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think I don't notice it ?
做 你 思考 我 不 注意 它 ?

你以为我没注意到吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɒŋ] ?
And do you imagine I can stand it right along ?
和 做 你 想象 我 能 站立 它 正确的 沿着 ?

你觉得我能一直忍受下去吗?

[ðeə(r)] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðæts] [ɔːl] .
There has got to be a change , that's all .
那里 有 得到 到 是 一个 改变 , 那就是 全部 .

必须做出改变，仅此而已。

[aɪv] [meɪd] [maɪ][maɪnd] [ʌp] .
I've made my mind up .
我已经 制成 我的 头脑 向上 .

我已经下定决心了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [feɪs] ,
" She looked into his resolute face ,
" 她 看起来 进入 他的 坚决 脸 ,

她凝视着他坚定的脸庞，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bəːdən]
and seeing the love that shone in his eyes felt that after all her burdens
和 看到 这 爱 那 闪耀 在 他的 眼睛 毛毡 那 后 全部 她 负担
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd] [wen] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [sʌn]
could not be so hard when Heaven had given her such a stalwart son
可以 不是 是 所以 难的 什么时候 天堂 有 给定 她 这样的 一个 坚定的 儿子
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
to be the staff of her old age .
到 是 这 职员 的 她 老的 年龄 .

看到他眼中闪耀的爱意，她觉得，上天赐予她这样一个坚强的儿子，陪伴她度过晚年，她所有的重担都不至于那么沉重了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [dɪk] ?

"	And	what	have	you	decided	,	Dick	?
"	和	什么	有	你	决定	,	迪克	?

“迪克，你决定了什么？”

[wɪl] [juː; jʊ] [get] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['peɪɪŋ] ['dɪvəˌdend] [ə'gen]

Will	you	get	after	that	company	and	force	them	to	begin	paying	dividends	again
将要	你	得到	后	那	公司	和	力量	他们	到	开始	付费	股息	再次

?

?
?

你会追究那家公司的责任，迫使他们恢复派发股息吗?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)] ['widəuz] [ðæn; ðən][wʌn] ;

I	think	that	would	be	a	blessing	to	more	widows	than	one	;
我	思考	那	会	是	一个	祝福	到	更多的	寡妇	比	一	;

我认为这对不止一位寡妇来说都是一件好事；

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][tɑːsk] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	I'm	afraid	it	would	prove	a	task	beyond	your	strength	,	dear	,	"	she	said	,
但	我是	害怕的	它	会	证明	一个	任务	超过	你的	力量	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“但我恐怕这对你来说太难了，亲爱的，”她说。

['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)]

patting	him	on	the	head	as	he	stood	beside	her	,	almost	three	inches	taller
轻拍	他	在	这	头	作为	他	站立	旁	她	,	几乎	三	英寸	更高

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

than	his	mother	.
比	他的	母亲	.

她拍了拍他的头，他站在她旁边，比他母亲高出将近三英寸。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] ,

"	No	,	I	don't	think	I	could	manage	that	,
"	不	,	我	不	思考	我	可以	管理	那	,

“不，我觉得我做不到。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb] ,

but	there	is	one	thing	I	can	and	will	do	and	that	is	to	find	a	job	,
但	那里	是	一	事物	我	能	和	将要	做	和	那	是	到	寻找	一个	工作	,

但我能做也一定会做的一件事就是找份工作。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [help] [aʊt] .

so	that	I	can	be	bringing	in	something	every	week	to	help	out	.
所以	那	我	能	是	带来	在	某物	每一个	星期	到	帮助	出去	.

这样我每周都可以带些东西来帮忙。

[ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] [sɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

Then	you	needn't	sit	up	at	night	as	you	do	.
然后	你	不必	坐	向上	在	夜晚	作为	你	做	.

这样你就不用像现在这样熬夜了。

[pliːz] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] .

Please	don't	say	anything	against	it	,	mother	.
请	不	说	任何事物	反对	它	,	母亲	.

妈妈，请不要说任何反对的话。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I've	made	up	my	mind	to	it	.
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	它	.

我已经下定决心了。

[ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd] [ənˈles] [θɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] ,

The	vacation	has	begun	,	and	unless	things	take	a	turn	for	the	better	,
这	假期	有	开始	,	和	除非	事物	拿	一个	转动	为了	这	更好的	,

假期已经开始了，除非情况好转，

[skuːl] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈmɒrɪs(ə)n] [hæv; həv] [ˈpɑːtɪd] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

school	and	Dick	Morrison	have	parted	company	for	good	.
学校	和	迪克	莫里森	有	分手了	公司	为了	好的	.

学校和迪克·莫里森彻底分道扬镳了。

[aɪm][ˈəʊnli] [ˈsɒri] [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˈfɑːˌðərz] [ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [tuːlz]

I'm	only	sorry	I	don't	seem	to	have	inherited	any	of	father's	genius	for	tools
我是	仅有的	对不起	我	不	似乎	到	有	遗传	任何	的	父亲的	天才	为了	工具

,

,

,

我只是遗憾自己似乎没有继承父亲在工具方面的天赋。

[ɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [pleɪn] , [ðə; ði][kɑː(r)] [-]

or	I	could	get	a	position	as	an	assistant	to	Mr	.	Plane	,	the	car	[	11	]
或者	我	可以	得到	一个	位置	作为	一个	助手	到	先生	.	飞机	,	这	车	[	-	]

或者我可以去当飞机先生的助理，飞机先生是[11]

- .

penter	.
-	.

木工。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

But	I've	been	considering	the	situation	,
但	我已经	到过	考虑	这	情况	,

但我一直在考虑这种情况，

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [dˈɒləz] [iːtʃ] [wiːk] ,

and	I'm	going	to	find	some	way	to	bring	in	a	few	dollars	each	week	,
和	我是	去	到	寻找	一些	方式	到	带来	在	一个	很少	美元	每个	星期	,

我打算想办法每周挣点钱。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] .

even	if	I	have	to	set	out	to	be	a	fisherman	.
甚至	如果	我	有	到	放	出去	到	是	一个	渔夫	.

即使我必须以渔夫的身份出海。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [praɪd] ,

"	She	smiled	with	pride	,
"	她	微笑	和	自豪	,

她骄傲地笑了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [fɒnd] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˈenvi] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

and	in	that	moment	the	fond	mother	did	not	envy	the	wife	of	the	rich
和	在	那	片刻	这	喜爱	母亲	做过	不是	嫉妒	这	妻子	的	这	富有的

[dɪˈpɑːtmənt] [stɔː(r)] [ˈkiːpə(r)] [huː] [rəʊd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][let]

department	store	keeper	who	rode	about	in	her	carriage	and	delighted	to	let
部门	店铺	守门员	WHO	骑	关于	在	她	运输	和	高兴极了	到	让

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

other	people	realize	just	how	small	and	mean	they	appeared	in	her	sight	.
其他	人们	意识到	只是	如何	小的	和	意思是	他们	出现	在	她	视线	.

那一刻，这位慈爱的母亲并不羡慕那位乘坐马车四处游荡、乐于让其他人意识到他们在她眼中是多么渺小卑微的富裕百货商店老板的妻子。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] , ['rɪtʃəd] ,
" Well , it is nice to hear you say all that , Richard ,
" 出色地 , 它 是 好的 到 听到 你 说 全部 那 , 理查德 ,

“嗯，很高兴听到你这么说，理查德。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [truː] ,
for it tells me that your heart is true ,
为了 它 讲述 我 那 你的 心 是 真的 ,

因为它告诉我，你的心是真诚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [bi'fɔːl] [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ] [bɔɪz] [lʌv] .
and that no matter what befalls I can depend on my boy's love .
和 那 不 事情 什么 发生 我 能 依赖 在 我的 男孩们 爱 .

无论发生什么，我都可以依靠儿子的爱。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But there's no use crossing a river before we come to it .
但 有 不 使用 过境 一个 河 前 我们 来 到 它 .

但还没到达目的地就过河是没用的。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['eni] ['ɒnɪst] [wɜːk] [ðæt] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [wei]
I shall offer no opposition to you doing any honest work that comes your way
我 将 提供 不 反对 到 你 正在做 任何 诚实的 工作 那 来 你的 方式
['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ;
during vacation ;
期间 假期 ;

我不会反对你在假期期间从事任何正当的工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [taɪmz] [hæv; həv] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [wen] [skuːl] ['əupənz] [ə'gen] ,
and if times have not improved when school opens again ,
和 如果 时代 有 不是 改进 什么时候 学校 打开 再次 ,

如果开学时情况还没有好转，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] .
I suppose I must endure the thought of your continuing on .
我 认为 我 必须 忍受 这 想法 的 你的 继续 在 .

我想我只能忍受你继续前行的想法了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌki] ['fɪʃəmən] ,
You have always been a lucky fisherman ,
你 有 总是 到过 一个 幸运的 渔夫 ,

你一直是个幸运的渔夫。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
and what you bring home has been so sweet and palatable that it seems
和 什么 你 带来 家 有 到过 所以 甜的 和 可口的 那 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] ['pɜːrtʃəsər] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] ,
to me you could easily find purchasers for all you could catch ,
到 我 你 可以 容易地 寻找 购买者 为了 全部 你 可以 抓住 ,

你带回家的鱼都非常甜美可口，我觉得你肯定能轻松找到买家，把你钓到的所有鱼都卖出去。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ,
" she said , leaving him ,
" 她 说 , 离开 他 ,

她说完，便离开了他。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .
to begin to look after the supper that was cooking on the stove .
到 开始 到 看 后 这 晚餐 那 曾是 烹饪 在 这 火炉 .

开始照看炉子上正在煮的晚饭。

" ['əʊnli] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [feɪlz] [kæn; kən] [ai] [traɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Only	if	everything	else	fails	can	I	try	that	,	"	he	explained	.
"	仅有的	如果	一切	别的	失败	能	我	尝试	那	,	"	他	解释	.

“只有在其他所有方法都失败的情况下，我才能尝试这种方法，”他解释说。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [kænt] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt]

"	You	see	one	can't	depend	on	the	fish	to	do	their	part	of	the	contract
"	你	看	一	不能	依赖	在	这	鱼	到	做	他们的	部分	的	这	合同

.

:

.

“你看，你不能指望鱼儿履行它们的合同义务。”

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [baɪt] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːmi] .

Some	days	they	refuse	to	bite	at	all	,	and	then	other	days	are	stormy	.
一些	天	他们	拒绝	到	咬	在	全部	,	和	然后	其他	天	是	暴风雨	.

有些日子它们完全不咬人，而有些日子则风雨交加。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['sevrəl] [aɪ'diəz] [ðæt] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt]

But	I've	got	several	ideas	that	I'm	bound	to	try	out	,	and	I'm	going	to	start
但	我已经	得到	一些	想法	那	我是	边界	到	尝试	出去	,	和	我是	去	到	开始

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . " [-]

to	-	morrow	.	"	[	12	]
到	-	明天	.	"	[	-	]

但我有几个想法一定要尝试一下，我明天就开始。[12]

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,

That	was	all	he	said	,
那	曾是	全部	他	说	,

他只说了这些。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [bəʊst] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

for	Dick	never	liked	to	boast	in	advance	of	what	he	expected	to	accomplish
为了	迪克	绝不	喜欢	到	夸	在	进步	的	什么	他	预期的	到	完成

,

,

,

迪克向来不喜欢提前吹嘘自己预期会取得的成就。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [snæg] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ðɪ]

having	learned	from	sad	experience	that	very	often	a	snag	is	apt	to	sink	the
拥有	学习	从	伤心	经验	那	非常	经常	一个	障碍物	是	易于	到	下沉	这

[krɑːft] ['freɪtɪd] [wɪð] [həʊps] ,

craft	freighted	with	hopes	,
工艺	货运	和	希望	,

从惨痛的经验中得知，很多时候，一艘满载希望的船只很容易因为一个障碍物而沉没。

[ænd; ənd] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] .

and	when	least	expected	.
和	什么时候	至少	预期的	.

而且是在最意想不到的时候。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

He	busied	himself	setting	the	table	,
他	忙碌	他自己	环境	这	桌子	,

他忙着摆放餐具，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] [læmp] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] ['fruːg(ə)l] [miːl] .

while	his	mother	lighted	the	lamp	and	prepared	to	serve	their	frugal	meal	.
尽管	他的	母亲	照明	这	灯	和	准备	到	服务	他们的	节俭	一顿饭	.

他的母亲点亮了油灯，准备为他们准备这顿简单的饭菜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] [wen] ['veri] ['lɪt(ə)l] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] [ðæt]

It	was	a	time	of	year	when	very	little	came	in	from	the	small	garden	that
它	曾是	一个	时间	的	年	什么时候	非常	小的	来了	在	从	这	小的	花园	那

[leɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

lay	back	of	the	house	,
躺	后退	的	这	房子	,

那是一年中房子后面的小花园里几乎没什么收成的时节。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪn] ['kɒmən] ,

and	which	they	took	care	of	in	common	,
和	哪个	他们	采取	关心	的	在	常见的	,

他们共同照料着这些物品。

[dɪk] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːdɪŋ] ;

Dick	doing	all	the	hard	work	and	his	mother	some	of	the	weeding	;
迪克	正在做	全部	这	难的	工作	和	他的	母亲	一些	的	这	除草	;

迪克做了所有繁重的体力活，他妈妈也除了一些杂草；

['leɪtə(r)][ɒn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pætʃ] [wʊd] [prə'vaɪd] ['meni] [ə; eɪ]

later	on	they	expected	that	the	proceeds	from	this	patch	would	provide	many	a
之后	在	他们	预期的	那	这	收益	从	这	修补	会	提供	许多	一个

[gʊd] [miːl] ,

good	meal	,
好的	一顿饭	,

后来他们期望这块地皮的收益能让他们吃上几顿美餐。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['weðə(r)] [smaɪl] [ə'pɒn][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['efəts] .

should	the	weather	smile	upon	their	united	efforts	.
应该	这	天气	微笑	之上	他们的	团结的	努力	.

但愿老天眷顾他们的共同努力。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Being	naturally	a	boy	who	looked	upon	the	bright	side	of	things	,
存在	自然	一个	男生	WHO	看起来	之上	这	明亮的	边	的	事物	,

他天性乐观，总是看到事物光明的一面。

[æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] [læd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

as	a	healthy	lad	might	be	expected	to	do	,
作为	一个	健康	小伙子	可能	是	预期的	到	做	,

就像一个健康的小伙子应该做的那样，

[dɪk] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

Dick	had	proved	a	blessing	to	his	mother	times	without	number	.
迪克	有	已证实	一个	祝福	到	他的	母亲	时代	没有	数字	.

迪克无数次证明了他母亲的福气。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	laughed	and	chatted	as	they	sat	at	the	table	,
他	笑了	和	聊天	作为	他们	卫星	在	这	桌子	,

他们坐在桌旁，他一边说笑一边聊天。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['riːəli] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)]

and	for	the	time	being	the	poor	little	woman	really	forgot	that	there
和	为了	这	时间	存在	这	贫穷的	小的	女士	真的	忘了	那	那里

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æŋ'zaɪəti][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

was	such	a	thing	as	anxiety	in	this	world	.
曾是	这样的	一个	事物	作为	焦虑	在	这	世界	.

而此时此刻，这位可怜的小妇人真的忘记了这世上还有焦虑这种东西。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [fɜːrd][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['hjuːmə(r)] ;

Even	the	little	encounter	with	Ferd	was	related	with	more	or	less	humor	;
甚至	这	小的	遇到	和	费尔德	曾是	有关的	和	更多的	或者	较少的	幽默	;

就连与费尔德的那次小小邂逅，也多少带了几分幽默；

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [faʊnd] [hɜː'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [dɪks] [kweɪnt]
and **yet** **while** **Mrs** **.** **Morrison** **found** **herself** **compelled** **to** **smile** **at** **Dick's** **quaint**
和 然而 尽管 太太 . 莫里森 成立 她自己 被迫 到 微笑 在 迪克的 古雅
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [fɜːrd] ['əʊvə(r)] - [liːpt] [hɪm'self] ,
description **of** **the** **way** **in** **which** **Ferd** **over** **-** **leaped** **himself** **,**
描述 的 这 方式 在 哪个 费尔德 超过 - 跳跃 他自己 ,

然而，尽管莫里森太太被迪克对费尔德跳跃过头方式的古怪描述逗笑了，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['wʌri] [krept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . [-]
at **the** **same** **time** **a** **shade** **of** **worry** **crept** **over** **her** **face** **.** **[** **13** **]**
在 这 相同的 时间 一个 阴影 的 担心 悄悄地爬 超过 她 脸 . [-]

与此同时，她脸上浮现出一丝担忧。[13]

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn]
I **hope** **he** **will** **not** **tell** **his** **father** **about** **it** **and** **try** **to** **lay** **the** **blame** **on**
我 希望 他 将要 不是 告诉 他的 父亲 关于 它 和 尝试 到 躺 这 责备 在
[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ,
your **shoulders** **,**
你的 肩膀 ,

我希望他不会把这件事告诉他父亲，也不会试图把责任推卸到你身上。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] .
" **she** **said** **,** **sighing** **.**
" 她 说 , 叹息 .

她叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , ['mʌðə(r)] ?
" **But** **why** **should** **he** **,** **mother** **?**
" 但 为什么 应该 他 , 母亲 ?

“可是他为什么要这样做，母亲？”

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **had** **nothing** **to** **do** **with** **it** **,**
我 有 没有什么 到 做 和 它 ,

这件事与我无关。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [get]
and **never** **even** **touched** **his** **old** **motor** **-** **cycle** **until** **I** **offered** **to** **help** **him** **get**
和 绝不 甚至 感动 他的 老的 发动机 - 循环 直到 我 提供 到 帮助 他 得到
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ?
it **out** **of** **the** **ditch** **?**
它 出去 的 这 沟 ?

直到我主动提出帮他把旧摩托车从沟里弄出来，他才碰了碰那辆旧摩托车？

[naʊ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
Now **you** **never** **told** **me** **that** **Mr** **.** **Graylock** **came** **around** **to** **complain** **about** **me**
现在 你 绝不 讲述 我 那 先生 . - 来了 大约 到 抱怨 关于 我
[ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,
that **other** **time** **,**
那 其他 时间 ,

你从来没告诉我格雷洛克先生上次来投诉我的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
but **I** **guessed** **it** **all** **the** **same** **.**
但 我 猜对了 它 全部 这 相同的 .

但我还是猜对了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪm][tuː; tə]['θret(ə)n][ðæt][hiː; hi][wʊd][duː; də]['sʌmθɪŋ]['ɔːf(ə)l][ɪf][aɪ]

It	was	just	like	him	to	threaten	that	he	would	do	something	awful	if	I
它	曾是	只是	喜欢	他	到	威胁	那	他	会	做	某物	可怕	如果	我

['evə(r)][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['preʃəs][sʌn][ə'gen].

ever	put	a	hand	on	his	precious	son	again	.
曾经	放	一个	手	在	他的	宝贵的	儿子	再次	.

他果然还是那样威胁我，如果我再碰他宝贝儿子一下，他就要对我做出可怕的事情。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['feləʊ], [hiːz]['əʊnli][θriː]['ɪntʃɪz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː].

Poor	little	fellow	,	he's	only	three	inches	taller	than	me	.
贫穷的	小的	同伴	,	他是	仅有的	三	英寸	更高	比	我	.

可怜的小家伙，他只比我高三英寸。

[juː; jʊ][nəʊ][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ə'baʊt][ðæt]['trʌb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm], ['mʌðə(r)]?

You	know	I	told	you	all	about	that	trouble	at	the	time	,	mother	?
你	知道	我	讲述	你	全部	关于	那	麻烦	在	这	时间	,	母亲	?

妈妈，你知道我当时把那件事都跟你说过吗?

" [hiː; hi] [ik'spɔstjuleit], [ɪn'dɪgnəntli].

"	he	expostulated	,	indignantly	.
"	他	所宣称的	,	愤慨地	.

他愤愤不平地抗议道。

" [jes], [jes], [səʊ][juː; jʊ][dɪd], [maɪ][sʌn],

"	Yes	,	yes	,	so	you	did	,	my	son	,
"	是的	,	是的	,	所以	你	做过	,	我的	儿子	,

“是的，是的，你做到了，我的儿子。”

[ænd; ənd][ai][təʊld]['mɪstə(r)]. - [ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][biːn][tuː; tə][bleɪm] — [ðæt]

and	I	told	Mr	.	Graylock	that	you	could	not	have	been	to	blame	—	that
和	我	讲述	先生	.	-	那	你	可以	不是	有	到过	到	责备	—	那

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['bɔɪɪʃ][dɪ'spjuːt],

after	all	it	was	only	a	boyish	dispute	,
后	全部	它	曾是	仅有的	一个	男孩气	争议	,

我告诉格雷洛克先生，你不可能有错——毕竟这只是男孩之间的争吵而已。

[ænd; ənd][nəʊ]['sɪəriəs]['dæmɪdʒ][hæd; həd][biːn][dʌn].

and	no	serious	damage	had	been	done	.
和	不	严肃的	损害	有	到过	完毕	.

没有造成严重损失。

[hiː; hi][kɔːld][juː; jʊ][ə; eɪ]['bʊli][ænd; ənd][ə; eɪ]['terə(r)],

He	called	you	a	bully	and	a	terror	,
他	称为	你	一个	欺负	和	一个	恐怖	,

他骂你是恶霸和恐怖分子，

[ænd; ənd][sed][hiː; hi][wʊd][meɪk][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪf][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]['hæpənd][ə'gen].

and	said	he	would	make	an	example	of	you	if	it	ever	happened	again	.
和	说	他	会	制作	一个	例子	的	你	如果	它	曾经	发生	再次	.

他还说，如果这种事再发生，他一定会严惩你，杀鸡儆猴。

[əʊ]! [hiː; hi]['fraɪt(ə)nd][ˌem 'iː][səʊ]. "

Oh	!	he	frightened	me	so	.	"
哦	!	他	害怕	我	所以	.	"

哦！他吓死我了。

" [ðə; ði][əʊld] [retʃ], [tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][tɔːk][ðæt][weɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi], [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]

"	The	old	wretch	,	to	come	and	talk	that	way	to	a	lady	,	and	she	a
"	这	老的	可怜虫	,	到	来	和	讲话	那	方式	到	一个	女士	,	和	她	一个

['wɪdəʊ], [tuː].

widow	,	too	.
寡妇	,	也	.

“那个老家伙，竟然那样跟一位女士说话，而且她还是个寡妇。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈlaɪv]

What	do	you	suppose	father	would	have	done	to	him	if	he	had	been	alive
什么	做	你	认为	父亲	会	有	完毕	到	他	如果	他	有	到过	活

?

?

?

你觉得如果父亲还活着，他会怎么处置他?

[ˈnɪəli] [ˈevri] [bɔɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk]

Nearly	every	boy	there	will	tell	you	I	refused	to	fight	up	to	the	time	he	struck
几乎	每一个	男生	那里	将要	告诉	你	我	拒绝	到	斗争	向上	到	这	时间	他	击

[ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [miːn] [nems] .

me	in	the	face	and	called	me	mean	names	.
我	在	这	脸	和	称为	我	意思是	姓名	.

几乎每个男孩都会告诉你，我一直拒绝反抗，直到他打了我一巴掌，还骂我难听的话。

[ðen] [aɪ] [kəˈmenst] .

Then	I	commenced	.
然后	我	开始	.

然后我开始了。

[pəˈhæps] [aɪ][dɪd][hɪt] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [stɜːd] [ʌp] ,

Perhaps	I	did	hit	him	a	little	harder	than	I	should	,	but	I	was	stirred	up	,
也许	我	做过	打	他	一个	小的	更难	比	我	应该	,	但	我	曾是	搅拌	向上	,

也许我下手有点重了，但我当时情绪激动。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [-]

and	meant	to	teach	him	to	leave	me	[	14	]
和	意思是	到	教	他	到	离开	我	[	-	]

并打算教他离开我[14]

[əˈləʊn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .

alone	after	that	.
独自的	后	那	.

之后就只有他一个人了。

[aɪ] [ges] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [dɪk] , [bɔɪ] - [laɪk] , [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] ,

I	guess	I	did	it	all	right	,	"	and	Dick	,	boy	-	like	,	smiled	grimly	as	,
我	猜测	我	做过	它	全部	正确的	,	"	和	迪克	,	男生	-	喜欢	,	微笑	阴沉地	作为	,

我想我应该做得还不错，”迪克像个孩子似的，苦笑着说。

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] [wen] [fɜːrd]

in	imagination	he	could	see	the	deplorable	condition	of	his	antagonist	when	Ferd
在	想像力	他	可以	看	这	可悲的	状况	的	他的	反派	什么时候	费尔德

['hʌmbli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .

humbly	admitted	that	he	had	had	enough	.
谦卑地	承认	那	他	有	有	足够的	.

在想象中，他可以看到对手的悲惨境况，而费尔德则谦卑地承认自己已经受够了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	But	you	see	it	happened	that	his	father	met	him	on	the	road	while	his	face
"	但	你	看	它	发生	那	他的	父亲	遇见	他	在	这	路	尽管	他的	脸

[wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

was	all	covered	with	blood	.
曾是	全部	涵盖	和	血	.

“但是，你看，他父亲在路上遇见他的时候，他满脸是血。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɒn][ðə; ðɪ][nəʊz] ;

It	was	only	because	he	had	been	struck	on	the	nose	;
它	曾是	仅有的	因为	他	有	到过	击	在	这	鼻子	;

那只是因为他的鼻子被打了一下；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['æŋgəd] [hɪm] .

but	it	looked	terrible	to	his	father	,	and	angered	him	.
但	它	看起来	糟糕的	到	他的	父亲	,	和	愤怒	他	.

但在他父亲看来，这看起来很糟糕，这让他很生气。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [bɔɪ] [ə'gen] , [sʌn] , " [ʃiː; ʃi]

I	hope	you	will	not	have	any	trouble	with	that	ill	-	natured	boy	again	,	son	,	"	she
我	希望	你	将要	不是	有	任何	麻烦	和	那	患病的	-	自然	男生	再次	,	儿子	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“儿子，我希望你以后不会再和那个心肠不好的男孩发生任何冲突了，”她说。

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

切实。

" [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] , ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)] [wɪð] ['eni] ['feləʊ] ;

"	I	never	want	to	,	mother	,	nor	with	any	fellow	;
"	我	绝不	想	到	,	母亲	,	也不	和	任何	同伴	;

“母亲，我永远不想那样，也不想和任何男人那样；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb] .

but	there's	a	limit	even	to	the	patience	of	Job	.
但	有	一个	限制	甚至	到	这	耐心	的	工作	.

但即使是约伯的耐心也是有限度的。

['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ;

Father	always	taught	me	never	to	seek	a	quarrel	;
父亲	总是	教授	我	绝不	到	寻找	一个	争吵	;

父亲总是教导我不要主动挑起争端；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nevə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

but	at	the	same	time	never	to	run	away	from	one	like	a	coward	.
但	在	这	相同的	时间	绝不	到	跑步	离开	从	一	喜欢	一个	懦夫	.

但同时，也绝不能像懦夫一样逃跑。

[ai][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , ['mʌðə(r)] . "

I	try	to	follow	his	advice	,	mother	.	"
我	尝试	到	跟随	他的	建议	,	母亲	.	"

妈妈，我尽量听从他的建议。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] .

"	Yes	,	I	am	sure	you	do	.
"	是的	,	我	是	当然	你	做	.

“是的，我相信你肯定知道。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] ;

And	your	father	was	a	peaceable	man	;
和	你的	父亲	曾是	一个	和平的	男人	;

你的父亲是一个爱好和平的人；

[jet] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [θræʃt]

yet	I	can	remember	once	or	twice	when	he	took	off	his	coat	and	thrashed
然而	我	能	记住	一次	或者	两次	什么时候	他	采取	离开	他的	外套	和	痛击

[ə; eɪ] ['bʊli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [haul] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

a	bully	until	he	howled	for	mercy	.
一个	欺负	直到	他	嚎叫	为了	怜悯	.

但我记得有一两次，他脱下外套，痛揍一个欺负他的人，直到那人嚎叫着求饶。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

In	fact	,	to	tell	the	truth	,
在	事实	,	到	告诉	这	真相	,

事实上，说实话，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ai][fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

that	was	the	way	I	first	made	his	acquaintance	as	a	boy	,
那	曾是	这	方式	我	第一的	制成	他的	熟人	作为	一个	男生	,

那是我小时候第一次认识他的方式。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [ˈrʌfiən] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [ˈkaʊəd]

for	he	came	to	my	assistance	when	a	big	ruffian	of	an	overgrown	coward
为了	他	来了	到	我的	协助	什么时候	一个	大的	痞子	的	一个	长得太茂盛了	懦夫

[hæd; həd] [stɒpt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] .

had	stopped	me	on	the	road	and	declared	he	was	going	to	kiss	me	.
有	停止	我	在	这	路	和	声明	他	曾是	去	到	吻	我	.

因为当一个身材魁梧、胆小如鼠的恶棍在路上拦住我，并扬言要吻我时，是他帮助了我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [skriːmd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] [treɪd] ,

Of	course	I	screamed	and	your	father	,	then	a	lad	learning	the	carpenter	trade	,
的	课程	我	尖叫	和	你的	父亲	,	然后	一个	小伙子	学习	这	木匠	贸易	,

我当然尖叫了，而你的父亲，当时还是个学木工手艺的小伙子，

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈreskjuː] .

jumped	from	the	roof	of	a	kitchen	near	by	and	came	to	my	rescue	.
跳了起来	从	这	屋顶	的	一个	厨房	靠近	经过	和	来了	到	我的	救援	.

他从附近厨房的屋顶跳下来救了我。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

"	She	laughed	as	the	recollection	came	back	to	her	mind	,
"	她	笑了	作为	这	回忆	来了	后退	到	她	头脑	,

“她笑了，那段记忆又浮现在脑海中。”

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [-]

and	once	again	she	could	see	the	young	man	[	15	]
和	一次	再次	她	可以	看	这	年轻的	男人	[	-	]

她又一次看到了那个年轻人[15]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ;

she	had	loved	for	many	years	standing	up	as	her	knight	;
她	有	喜爱	为了	许多	年	常设	向上	作为	她	骑士	;

多年来，她一直喜欢扮演她的骑士；

[dɪk] [tuː] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [səʊ] [wel] [hæd; həd] [biːn] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [raɪt] .

Dick	too	looked	pleased	at	hearing	how	the	father	he	remembered	so	well	had	been	ready	to	defend	the	right	.
迪克	也	看起来	高兴	在	听力	如何	这	父亲	他	记得	所以	出色地	有	到过	准备好	到	保卫	这	正确的	.

听到他记忆犹新的父亲准备捍卫正义，迪克也显得很高兴。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [fɜːrd] [wɪl] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [lɑːst] [ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃə(r)] .

"	I	don't	think	Ferd	will	say	anything	about	this	last	little	adventure	.
"	我	不	思考	费尔德	将要	说	任何事物	关于	这	最后的	小的	冒险	.

“我觉得费尔德不会对这最后一次小冒险说任何话。”

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈməʊtə(r)] - [ˈsaɪk(ə)l] ,

You	see	his	father	was	opposed	to	his	getting	that	motor	-	cycle	,
你	看	他的	父亲	曾是	反对	到	他的	获得	那	发动机	-	循环	,

你看，他父亲反对他买那辆摩托车。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [fɜːrd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] ,

for	he	said	it	would	be	just	like	Ferd	to	have	an	accident	,
为了	他	说	它	会	是	只是	喜欢	费尔德	到	有	一个	事故	,

他说，费尔德要出意外，这很符合他的性格。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [get][hɪz; ɪz] [nek] ['brəʊkən] .

and	perhaps	get	his	neck	broken	.
和	也许	得到	他的	脖子	破碎的	.

甚至可能被打断脖子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

And	to	tell	the	truth	,
和	到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [tɜːnz] [ʌp][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [wɜːk] [ɪn]['mɪstə(r)] .

a	little	later	on	if	nothing	else	turns	up	I	mean	to	try	and	get	work	in	Mr	.
一个	小的	之后	在	如果	没有什么	别的	转弯	向上	我	意思是	到	尝试	和	得到	工作	在	先生	.

-	[stɔː(r)] .
-	.

Graylock's	store	.
-	店铺	.

如果过段时间还是没有其他办法，我打算去格雷洛克先生的店里找份工作。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

It's	a	busy	place	,	and	he	might	give	me	a	chance	.
它是	一个	忙碌的	地方	,	和	他	可能	给	我	一个	机会	.

这里人很多，他或许会给我一个机会。

[hiːz] [ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

He's	a	deacon	in	the	church	,
他是	一个	执事	在	这	教会	,

他是教会的执事。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [tel] [haʊ] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn]

and	I've	often	heard	him	tell	how	all	of	us	ought	to	heap	coals	of	fire	on
和	我已经	经常	听到	他	告诉	如何	全部	的	我们	应该	到	堆	煤炭	的	火	在

['aʊə(r)] ['ɛnəmiz] [hed] [baɪ]['duːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

our	enemy's	head	by	doing	him	a	good	turn	.
我们的	敌人的	头	经过	正在做	他	一个	好的	转动	.

我经常听他说，我们都应该通过帮助敌人来加倍惩罚他们。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][test] , ['mʌðə(r)] .

I'm	going	to	put	him	to	the	test	,	mother	.
我是	去	到	放	他	到	这	测试	,	母亲	.

母亲，我要考验他一下。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] , [huː] [nəʊz] ? "

Perhaps	he	may	turn	out	better	than	we	think	,	who	knows	?	"
也许	他	可能	转动	出去	更好的	比	我们	思考	,	WHO	知道	?	"

或许他最终会比我们想象的更出色，谁知道呢?

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [dɪə(r)] .

"	I	hope	so	,	dear	.
"	我	希望	所以	,	亲爱的	.

“但愿如此，亲爱的。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [ɪz][məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

I	like	to	think	the	best	of	all	men	;	but	Mr	.	Graylock	is	most	unreasonable
我	喜欢	到	思考	这	最好的	的	全部	男人	;	但	先生	.	-	是	最多	不合理

[wen] ['æŋgəd] .

when	angered	.
什么时候	愤怒	.

我愿意相信所有人都是善良的；但是格雷洛克先生生气的时候非常不讲道理。

" ['ɑːftə(r)]	['sʌpə(r)]	[dɪk]	[ɪn'sɪstɪd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒʃt]	
"	**After**	**supper**	**Dick**	**insisted**	**upon**	**his**	**mother**	**sitting**	**down**	**to**	**rest**	**while**	**he**	**washed**
"	后	晚餐	迪克	坚持	之上	他的	母亲	坐着	向下	到	休息	尽管	他	洗过

[ðə; ði]	[fjuː]	['dɪʃɪz]	;											
the	**few**	**dishes**	**;**											
这	很少	菜肴	;											

晚饭后，迪克坚持让母亲坐下来休息，自己则去洗那几个碗碟；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	[ɪm'plɔɪmənt]	[wɪð]	[hɪm]	;	[nɒt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[dʒɒb]	,
it	**was**	**a**	**regular**	**employment**	**with**	**him**	**;**	**not**	**that**	**he**	**liked**	**the**	**job**	**,**
它	曾是	一个	常规的	就业	和	他	;	不是	那	他	喜欢	这	工作	,

那是他的一份普通工作；不过他并不喜欢这份工作。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[hɪm]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]		
but	**it**	**gave**	**him**	**satisfaction**	**to**	**know**	**that**	**he**	**was**	**relieving**	**her**	**from**		
但	它	给予	他	满意	到	知道	那	他	曾是	缓解	她	从		

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['drʌdʒəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊswɜːk]	.							
some	**of**	**the**	**drudgery**	**of**	**the**	**housework**	**.**							
一些	的	这	苦役	的	这	家务	.							

但想到自己能帮她减轻一些繁重的家务劳动，他就感到很满足。

['leɪtə(r)]	[ɒn]	[hiː; hi]	['bizi]	[hɪm'self]	[ɪn]	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['fɪʃˌlaɪn]	[ænd; ənd]	[hʊks]	,
Later	**on**	**he**	**busied**	**himself**	**in**	**looking**	**over**	**a**	**lot**	**of**	**fishlines**	**and**	**hooks**	**,**
之后	在	他	忙碌	他自己	在	寻找	超过	一个	很多	的	鱼线	和	钩子	,

后来，他忙着检查大量的鱼线和鱼钩。

[sɪns]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bent]	[ə'pɒn]	['kæri]	[-]		
since	**he**	**was**	**bent**	**upon**	**carry**	**[16]**		
自从	他	曾是	弯曲	之上	携带	[-]		

因为他一心想要携带[16]

[ɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[skiːm]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɪznəs]	[ɪn]	[keɪs]	['nʌθɪŋ]	['betə(r)]	[keɪm]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]
ing	**out**	**his**	**scheme**	**for**	**business**	**in**	**case**	**nothing**	**better**	**came**	**up**	**on**	**the**	**morrow**
ing	出去	他的	方案	为了	商业	在	案件	没有什么	更好的	来了	向上	在	这	明天

.														
.														
.														

他正在制定商业计划，以防明天没有更好的机会。

[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[dɪk]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[leɪ]	,
No	**one**	**knew**	**better**	**than**	**Dick**	**where**	**the**	**fish**	**lay**	**,**
不	一	知道	更好的	比	迪克	在哪里	这	鱼	躺	,

没有人比迪克更清楚鱼在哪里。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	[ɪn]	[sɪ'kjʊr]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪni]	[bj'uːtɪz]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[biːn]	
and	**his**	**success**	**in**	**securing**	**a**	**string**	**of**	**the**	**finny**	**beauties**	**had**	**long**	**been**	
和	他的	成功	在	确保	一个	细绳	的	这	芬尼	美女	有	长的	到过	

[ðə; ði]	['envi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[meɪts]	;									
the	**envy**	**of**	**his**	**mates**	**;**									
这	嫉妒	的	他的	伙伴们	;									

他成功捕获了一连串漂亮的鱼，这让他的同伴们一直羡慕不已；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[lʌvd]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[ðə; ði]	['hæbɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['denɪzənz]	
he	**had**	**always**	**loved**	**to**	**study**	**the**	**habits**	**of**	**the**	**bass**	**and**	**other**	**denizens**	
他	有	总是	喜爱	到	学习	这	习惯	的	这	低音	和	其他	居民	

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['rɪvə(r)]	[ðæt]	[geɪv]	[ðə; ði]	['prɪti]	[taʊn]	[ɪts]	[neɪm]	;			
of	**the**	**little**	**river**	**that**	**gave**	**the**	**pretty**	**town**	**its**	**name**	**;**			
的	这	小的	河	那	给予	这	漂亮的	镇	它是	姓名	;			

他一直很喜欢研究鲈鱼和其他生活在这条小河里的生物的习性，这条小河也正是这座美丽小镇的名字由来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [wen] ['ʌðə(r)z]

and	it	was	really	this	knowledge	that	brought	about	his	reward	when	others
和	它	曾是	真的	这	知识	那	带来	关于	他的	报酬	什么时候	其他的

[went] [həʊm] ['ɔːlməʊst] ['empti] - ['hændɪd] .

went	home	almost	empty	-	handed	.
去	家	几乎	空的	-	递交	.

正是这种认知让他获得了回报，而其他人却几乎空手而归。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

He	lay	awake	a	long	time	that	night	,
他	躺	醒	一个	长的	时间	那	夜晚	,

那天晚上他久久无法入睡。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

looking	out	of	his	window	at	the	bright	star	that	had	for	many	a	year
寻找	出去	的	他的	窗户	在	这	明亮的	星星	那	有	为了	许多	一个	年

[piːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

peeped	in	through	the	window	of	his	little	room	,
偷窥	在	通过	这	窗户	的	他的	小的	房间	,

他望着窗外，那颗明亮的星星多年来一直透过他小屋的窗户向里窥视。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tʃɪəd] [hɪm][baɪ][ɪts] ['twɪŋklɪŋ] ; [hiː; hi][leɪd] ['meni] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	in	some	way	cheered	him	by	its	twinkling	;	he	laid	many	plans	for	the
和	在	一些	方式	欢呼	他	经过	它是	闪烁	;	他	铺设	许多	计划	为了	这

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] ,

immediate	future	,
即时	未来	,

星星的闪烁让他感到振奋；他为不久的将来制定了许多计划。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['keəwɔːn] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	somehow	just	the	thought	of	the	smile	upon	the	careworn	face	of	his
和	不知何故	只是	这	想法	的	这	微笑	之上	这	忧心忡忡	脸	的	他的

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [siːmd] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

little	mother	seemed	an	inspiration	,
小的	母亲	似乎	一个	灵感	,

不知为何，只要想到他那饱经风霜的母亲脸上露出的笑容，就仿佛得到了某种灵感。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['greɪtə(r)] ['efəts] .

urging	him	to	greater	efforts	.
敦促	他	到	更大的	努力	.

敦促他付出更大的努力。

[ðʌs] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ,

Thus	he	pictured	the	day	when	he	would	be	successful	in	business	,
因此	他	如图所示	这	天	什么时候	他	会	是	成功的	在	商业	,

于是他开始憧憬自己事业成功的那一天。

[ænd; ənd] [wen] [wɒnt] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

and	when	want	would	no	longer	confront	them	at	the	door	;
和	什么时候	想	会	不	更长	面对	他们	在	这	门	;

当贫困不再困扰他们时；

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [ðɪs] [dɪə(r)][wʌn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm]

when	he	could	surround	this	dear	one	with	all	the	comforts	and	perhaps	some
什么时候	他	可以	环绕	这	亲爱的	一	和	全部	这	舒适	和	也许	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,

of	the	luxuries	that	other	women	delighted	in	,
的	这	奢侈品	那	其他	女性	高兴极了	在	,

当他能够用各种舒适条件，甚至一些其他女人所享受的奢侈品来包围这位心爱的女人时，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [æm'bɪʃənz] ['suːðɪŋ] [hɪm] [dɪk] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] . [-]

and 和 **with** 和 **such** 这样的 **noble** 高贵 **ambitions** 抱负 **soothing** 舒缓 **him** 他 **Dick** 迪克 **finally** 最后 **fell** 跌倒 **asleep** 睡着了 **.** . **[** [**17** - **]**]

有了这样崇高的抱负，迪克终于睡着了。[17]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[dɪks] [fɜːst] ['weɪdʒɪz]

DICK'S FIRST WAGES

迪克的 第一的 工资

迪克的第一份工资

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dɪk] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ]

Immediately 立即地 **after** 后 **breakfast** 早餐 **on** 在 **the** 这 **following** 下列的 **morning** 早晨 **Dick** 迪克 **started** 开始 **out** 出去 **upon** 之上 **his** 他的 **search** 搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

for 为了 **employment** 就业 **.** .

第二天早上吃过早饭后，迪克立即开始找工作。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][træmp][ɪn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

He 他 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **how** 如何 **far** 远的 **he** 他 **might** 可能 **have** 有 **to** 到 **tramp** 流浪汉 **in** 在 **scouring** 洗涤 **the** 这 **surrounding** 周围

['kʌntri] ,

country 国家 **,** ,

他不知道自己要跋涉多远才能搜寻到周围的地区。

[ænd; ənd][səʊ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] " [snæk] " [wɪtʃ] [wʊd] [help]

and 和 **so** 所以 **asked** 问 **his** 他的 **mother** 母亲 **to** 到 **let** 让 **him** 他 **put** 放 **him** 他 **up** 向上 **a** 一个 **"** " **snack** 小吃 **"** " **which** 哪个 **would** 会 **help** 帮助

[tuː; tə] [taɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] ,

to 到 **tide** 潮 **him** 他 **over** 超过 **the** 这 **noon** 中午 **hour** 小时 **,** ,

于是他请求母亲允许他给自己准备一些“点心”，以帮助他度过中午的时光。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] .

if 如果 **he** 他 **happened** 发生 **to** 到 **be** 是 **at** 在 **a** 一个 **distance** 距离 **from** 从 **home** 家 **.** .

如果他碰巧离家很远的话。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

As 作为 **he** 他 **turned** 转向 **and** 和 **looking** 寻找 **back** 后退 **waved** 挥手 **his** 他的 **hand** 手 **to** 到 **her** 她 **just** 只是 **as** 作为 **he** 他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

had 有 **always** 总是 **done** 完毕 **since** 自从 **the** 这 **first** 第一的 **day** 天 **he** 他 **went** 去 **to** 到 **school** 学校 **,** ,

他转过身，回头朝她挥了挥手，就像他从上学第一天起就一直做的那样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪn'diːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn]

she 她 **felt** 毛毡 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **hard** 难的 **indeed** 的确 **that** 那 **her** 她 **boy** 男生 **should** 应该 **have** 有 **to** 到 **be** 是 **thrown** 抛掷

[ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] [hæd; həd]

on 在 **the** 这 **world** 世界 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **living** 活的 **when** 什么时候 **others** 其他的 **among** 之中 **his** 他的 **schoolmates** 同学 **had** 有

['plez(ə)nt] [hoʊmz] ,

pleasant 令人愉快的 **homes** 房屋 **,** ,

她觉得儿子不得不离开家乡去谋生，而他的同学们却都拥有舒适的家，这实在太难了。

[ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['peərənts][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	well	-	to	-	do	parents	to	care	for	them	.
和	出色地	-	到	-	做	父母	到	关心	为了	他们	.

以及有能力照顾他们的富裕父母。

[bʌt; bət] [dɪk] ['nevə(r)] [ə'ləʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

But	Dick	never	allowed	himself	to	look	at	things	in	that	way	;
但	迪克	绝不	允许	他自己	到	看	在	事物	在	那	方式	;

但迪克从不允许自己那样看待事物;

[hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [deə(r)] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪf]

he	felt	within	him	the	spirit	to	do	and	dare	that	leads	to	success	if
他	毛毡	之内	他	这	精神	到	做	和	敢	那	线索	到	成功	如果

[pə'sistid] [ɪn] ,

persisted	in	,
持续	在	,

他感到自己内心充满干劲和冒险精神，如果坚持下去，就能获得成功。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɪmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [hɪm'self] [fiːl] ['eni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt]

and	he	was	grimly	determined	not	to	allow	himself	feel	any	discouragement
和	他	曾是	阴沉地	决定	不是	到	允许	他自己	感觉	任何	沮丧

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [wɪð] ['feɪljə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

even	should	he	meet	with	failure	right	and	left	.
甚至	应该	他	见面	和	失败	正确的	和	左边	.

他下定决心，即使遭遇接连不断的失败，也绝不让自己感到任何沮丧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [dʒʌst] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz]

He	had	heard	just	the	preceding	day	that	the	miller	down	the	river	road	was
他	有	听到	只是	这	前	天	那	这	磨坊主	向下	这	河	路	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [-]

looking	for	a	boy	[	18	]
寻找	为了	一个	男生	[	-	]

就在前一天，他听说河边路的磨坊主正在寻找一个男孩[18]

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kweɪnt]

to	assist	him	,	since	his	son	was	sick	,	and	it	was	toward	the	quaint
到	协助	他	,	自从	他的	儿子	曾是	生病的	,	和	它	曾是	朝向	这	古雅

[əʊld] [mɪl] ,

old	mill	,
老的	磨	,

为了帮助他，因为他的儿子生病了，而且那地方正朝着那座古色古香的老磨坊走去。

['drɪvn] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] .

driven	by	water	from	the	little	river	,	that	he	first	of	all	turned	his	steps	.
驱动	经过	水	从	这	小的	河	,	那	他	第一的	的	全部	转向	他的	步骤	.

他被小河里的水流冲刷着，首先转身离开。

[æz; əz] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi]

As	he	trudged	along	about	half	a	mile	beyond	the	outskirts	of	the	town	he
作为	他	艰难跋涉	沿着	关于	一半	一个	英里	超过	这	郊区	的	这	镇	他

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['viːəkl] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] ,

discovered	a	vehicle	some	little	distance	ahead	,
发现	一个	车辆	一些	小的	距离	前方	,

他艰难地向镇郊外走了大约半英里后，发现前方不远处有一辆车。

[ə'pærəntli] [stɔːld] .

apparently	stalled	.
显然	停滞	.

似乎停滞不前。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Something	had	happened	,
某物	有	发生	,

出事了，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

for	the	driver	was	on	the	ground	and	appeared	to	be	busy	trying	to
为了	这	司机	曾是	在	这	地面	和	出现	到	是	忙碌的	尝试	到

[mend] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] ,

mend	a	break	in	the	harness	,
修补	一个	休息	在	这	马具	,

因为司机当时倒在地上，似乎正在忙着修理安全带的破损处。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] .

or	something	still	more	serious	.
或者	某物	仍然	更多的	严肃的	.

或者更严重的情况。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪərə(r)] [dɪk] [sɔ:] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɑ:traɪt] ,

As	he	drew	nearer	Dick	saw	first	of	all	that	the	man	was	Mr	.	Cartwright	,
作为	他	画	更近	迪克	锯	第一的	的	全部	那	这	男人	曾是	先生	.	卡特赖特	,

迪克走近后，首先认出那人是卡特赖特先生。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,

the	miller	,	the	very	man	he	was	intending	to	see	,
这	磨坊主	,	这	非常	男人	他	曾是	意图	到	看	,

磨坊主，正是他打算要见的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['wægən][wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [ɒn][wʌn]

and	the	next	thing	he	noticed	was	that	the	loaded	wagon	was	tilted	on	one
和	这	下一个	事物	他	注意到	曾是	那	这	已加载	车皮	曾是	斜	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

他接着注意到，满载货物的货车向一侧倾斜了。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wi:l] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kə'læps] .

showing	that	a	wheel	must	have	given	away	,	threatening	a	complete	collapse	.
显示	那	一个	车轮	必须	有	给定	离开	,	威胁	一个	完全的	坍塌	.

这表明某个车轮肯定已经损坏，有可能导致整个坍塌。

[hi:; hi] ['hʌrid] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑ:(r)] [mait] [nɒt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [dʒʌst]

He	hurried	up	,	wondering	if	his	lucky	star	might	not	be	in	the	ascendant	just
他	慌忙	向上	,	好奇	如果	他的	幸运的	星星	可能	不是	是	在	这	上升	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

他加快脚步，心想自己此刻的幸运星是不是不太眷顾他。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] ['si:mɪŋ] [səʊ] [gʊd] .

the	opportunity	to	get	in	the	good	graces	of	the	miller	seeming	so	good	.
这	机会	到	得到	在	这	好的	恩典	的	这	磨坊主	似乎	所以	好的	.

似乎这是一个赢得磨坊主好感的绝佳机会。

[ðə; ði] ['dʌsti] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndə(r)][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt]

The	dusty	miller	was	scratching	his	head	in	puzzled	wonder	at	just	the	minute
这	尘土飞扬	磨坊主	曾是	抓挠	他的	头	在	困惑	想知道	在	只是	这	分钟

[dɪk] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] .

Dick	arrived	on	the	scene	.
迪克	到达的	在	这	场景	.

就在迪克到达现场的那一刻，磨坊主困惑地挠着头。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Cartwright	.
"	好的	早晨	,	先生	.	卡特赖特	.

“早上好，卡特赖特先生。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

You	seem	to	have	met	with	an	accident	,	"	remarked	the	boy	,	as	he	came	alongside	.
你	似乎	到	有	遇见	和	一个	事故	,	"	评论	这	男生	,	作为	他	来了	旁边	.

“你好像出了什么事，”男孩走上前来说道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

The	man	looked	up	with	interest	,
这	男人	看起来	向上	和	兴趣	,

那人饶有兴致地抬起头来。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] . [-]

to	show	more	or	less	disappointment	when	he	found	that	it	was	only	a	boy	who	had	arrived	.	[	19	]
到	展示	更多的	或者	较少的	失望	什么时候	他	成立	那	它	曾是	仅有的	一个	男生	WHO	有	到达的	.	[	-	]

当他发现来的只是一个男孩时，他表现出或多或少的失望。[19]

" [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?

"	It's	you	,	is	it	,	Dick	?
"	它是	你	,	是	它	,	迪克	?

“是你吧，迪克？”

[jes] , [aɪv] ['brəʊkən] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] .

Yes	,	I've	broken	down	at	last	.
是的	,	我已经	破碎的	向下	在	最后的	.

是的，我终于崩溃了。

['twenti] [j'iəz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [aɪv] ['kærid] [ləʊdz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Twenty	years	more	or	less	I've	carried	loads	back	and	forth	between	my	mill	and	the	town	,
二十	年	更多的	或者	较少的	我已经	携带	负载	后退	和	前进	之间	我的	磨	和	这	镇	,

二十多年来，我一直在工厂和镇子之间来回搬运货物。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] .

and	never	once	in	all	that	time	have	I	had	such	an	accident	.
和	绝不	一次	在	全部	那	时间	有	我	有	这样的	一个	事故	.

这么多年来，我从未发生过这样的事故。

[ðə; ði] [wiːl] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] .

The	wheel	is	giving	way	.
这	车轮	是	给予	方式	.

车轮快要散架了。

[ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smæʃ] [ɪn'taɪəli] ,

If	I	try	to	go	on	it	will	smash	entirely	,
如果	我	尝试	到	去	在	它	将要	粉碎	完全	,

如果我继续下去，它会彻底崩溃。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ləʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] .

and	perhaps	part	of	my	load	be	thrown	off	.
和	也许	部分	的	我的	加载	是	抛掷	离开	.

或许我的一部分负担就能卸下来。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

How	to	get	home	is	a	question	I	am	trying	to	decide	.
如何	到	得到	家	是	一个	问题	我	是	尝试	到	决定	.

如何回家是我正在考虑的问题。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] .

I	hate	to	unload	.
我	恨	到	卸下	.

我讨厌卸货。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒæk] [hɪə(r)] [aɪ] [maɪt] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] . "

If	I	had	another	wheel	and	a	jack	here	I	might	get	around	the	trouble	.	"
如果	我	有	其他	车轮	和	一个	杰克	这里	我	可能	得到	大约	这	麻烦	.	"

如果我这里有另一个轮子和一个千斤顶，或许就能解决这个问题了。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ;

"	I	could	get	them	for	you	,	sir	;
"	我	可以	得到	他们	为了	你	,	先生	;

“我可以帮您弄到，先生；

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [reɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fens] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [juːz]

or	if	you	thought	best	we	could	take	a	rail	from	the	fence	here	and	use
或者	如果	你	想法	最好的	我们	可以	拿	一个	轨	从	这	栅栏	这里	和	使用

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ləʊd] [waɪl] [juː; jʊ] [krept] [həʊm] .

it	to	hold	up	the	load	while	you	crept	home	.
它	到	抓住	向上	这	加载	尽管	你	悄悄地爬	家	.

或者，如果你觉得最好，我们可以从这里的栅栏上取一根木条，用它来支撑货物，这样你就可以慢慢地溜回家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ri'mɑːk] [dɪk] , ['kwɪkli] .

It	isn't	a	great	way	off	,	you	know	,	"	remarked	Dick	,	quickly	.
它	不是	一个	伟大的	方式	离开	,	你	知道	,	"	评论	迪克	,	迅速地	.

“你知道，这离目的地并不远，”迪克迅速说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪl] [læʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['æks(ə)l] ?

"	Do	you	think	we	could	fix	it	with	a	rail	lashed	under	the	axle	?
"	做	你	思考	我们	可以	使固定	它	和	一个	轨	鞭打	在下面	这	轴	?

“你觉得我们可以用一根铁轨绑在车轴下面来解决这个问题吗？”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['wægən] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] ,

I've	seen	it	done	with	an	empty	wagon	but	never	with	a	full	one	,
我已经	已见	它	完毕	和	一个	空的	车皮	但	绝不	和	一个	满的	一	,

我见过用空车厢这样做，但从未见过用满载的车厢这样做。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['mɪlə(r)] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	exclaimed	the	miller	,	brightening	up	.
"	惊呼	这	磨坊主	,	提亮	向上	.

“磨坊主精神一振，兴奋地喊道。”

" [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ləʊd] ,

"	By	changing	a	part	of	the	load	,
"	经过	变化	一个	部分	的	这	加载	,

“通过改变部分负载，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saʊnd] [wiːlz] [aɪ] [θɪŋk]

and	throwing	it	over	on	the	side	where	there	are	two	sound	wheels	I	think
和	投掷	它	超过	在	这	边	在哪里	那里	是	二	声音	车轮	我	思考

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ,

it	could	be	managed	,
它	可以	是	管理	,

把它扔到旁边有两个音轮的地方，我觉得应该可以处理。

[sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
sir , " replied Dick ,
先生 , " 回复 迪克 ,

“先生，”迪克回答道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]
and there was such an air of conviction about his smiling face that the
和 那里 曾是 这样的 一个 空气 的 定罪 关于 他的 微笑 脸 那 这
['mɪlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
miller seemed to be convinced even against his own judgment .
磨坊主 似乎 到 是 确信 甚至 反对 他的 自己的 判断 .

他脸上洋溢着自信的笑容，以至于磨坊主似乎也违背了自己的判断而被说服了。

" [wel] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , now , it might go , and I've half a mind to try it .
" 出色地 , 现在 , 它 可能 去 , 和 我已经 一半 一个 头脑 到 尝试 它 .

“嗯，现在，它或许会成功，我有点想试试。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] , [dɪk] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
Can you give me a hand , Dick , or are you in a hurry ? " he asked .
能 你 给 我 一个 手 , 迪克 , 或者 是 你 在 一个 匆忙 ? " 他 问 .

“迪克，你能帮我个忙吗？还是你赶时间？”他问道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] , [dɪk] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ?
" CAN YOU GIVE ME A HAND , DICK , OR ARE YOU IN A HURRY ?
" 能 你 给 我 一个 手 , 迪克 , 或者 是 你 在 一个 匆忙 ?

“你能帮我一下吗，混蛋？还是你赶时间？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" HE ASKED .
" 他 问 .

他问道。

[dɪk] [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ] [peɪdʒ] -
Dick the Bank Boy Page 19
迪克 这 银行 男生 页 -

银行小弟迪克 第19页

" [nəʊ] ['hʌri] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [help] [-]
" No hurry at all , sir , and only too glad to help [20]
" 不 匆忙 在 全部 , 先生 , 和 仅有的 也 高兴的 到 帮助 [-]

“先生，一点也不着急，我非常乐意帮忙[20]”。

[juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , " [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] ,
you if I can , " and in a jiffy he had hurried to the fence ,
你 如果 我 能 , " 和 在 一个 瞬间 他 有 慌忙 到 这 栅栏 ,

“如果可以的话，请你过来，”说完，他立刻匆匆跑到栅栏边。

[sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [reɪl] [ɪn] [saɪt] ,
selected the stoutest rail in sight ,
已选 这 最粗壮的 轨 在 视线 ,

选择视野范围内最粗壮的铁轨，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
and was back again at the side of the man who was in trouble .
和 曾是 后退 再次 在 这 边 的 这 男人 WHO 曾是 在 麻烦 .

于是他又回到了那个身处困境的人身边。

[ðeɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
They first of all shifted the cargo as much as possible ,
他们 第一的 的 全部 转移 这 货物 作为 很多 作为 可能的 ,

他们首先尽可能地转移了货物，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

so	as	to	throw	the	greater	part	of	the	weight	on	the	left	side	of	the
所以	作为	到	扔	这	更大的	部分	的	这	重量	在	这	左边	边	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

以便将大部分重量转移到马车的左侧，

[ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [wiːl] .

thus	relieving	the	strain	on	the	broken	wheel	.
因此	缓解	这	拉紧	在	这	破碎的	车轮	.

从而减轻了破损车轮的压力。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [rəʊp] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Fortunately	the	miller	had	plenty	of	rope	along	under	his	seat	,
幸运的是	这	磨坊主	有	很多	的	绳索	沿着	在下面	他的	座位	,

幸好磨坊主座位底下备着一整根绳子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][baɪ]

and	after	they	had	united	their	strength	to	raise	that	end	of	the	wagon	by
和	后	他们	有	团结的	他们的	力量	到	增加	那	结尾	的	这	车皮	经过

[miːnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['reɪlz] ,

means	of	other	rails	,
方法	的	其他	铁轨	,

他们齐心协力，借助其他铁轨将车厢的一端抬起来之后，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dræg][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [læʃt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

the	one	that	had	been	selected	as	a	drag	was	securely	lashed	into	place	.
这	一	那	有	到过	已选	作为	一个	拖	曾是	安全地	鞭打	进入	地方	.

被选作拖拽物的那个被牢牢地绑在了原位。

[ðʌs] [ðə; ði]['brəʊkən] [wiːl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Thus	the	broken	wheel	did	not	come	in	contact	with	the	road	,
因此	这	破碎的	车轮	做过	不是	来	在	接触	和	这	路	,

因此，损坏的车轮没有与路面接触。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][əʊld] [hɔːs] [wɒz; wəz][set][ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] ['viːəkl] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ]

and	when	the	patient	old	horse	was	set	in	motion	the	vehicle	shuffled	along
和	什么时候	这	病人	老的	马	曾是	放	在	运动	这	车辆	洗牌	沿着

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

after	a	fashion	.
后	一个	时尚	.

当这匹耐心的老马被牵着走时，车辆才勉强向前挪动起来。

" [ðə; ði] - [θɪŋk] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

"	The	missus'll	think	I'm	coming	home	like	a	whipped	dog	with	his	tail	between	his
"	这	-	思考	我是	未来	家	喜欢	一个	鞭打	狗	和	他的	尾巴	之间	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

“老婆会觉得我像条夹着尾巴的落魄狗一样回家。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,

but	it's	a	case	of	any	port	in	a	storm	,
但	它是	一个	案件	的	任何	港口	在	一个	风暴	,

但这就像暴风雨中任何一个港口一样，都是暂时的。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [həʊl] [ləʊd] .

and	I'm	glad	to	get	back	without	throwing	off	this	whole	load	.
和	我是	高兴的	到	得到	后退	没有	投掷	离开	这	所有的	加载	.

我很高兴能平安回来，没有把所有的事情都抛在脑后。

[aɪm][ʃʊə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪft][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I'm	sure	obliged	to	you	,	Dick	,	for	the	lift	you	gave	me	,
我是	当然	有义务	到	你	,	迪克	,	为了	这	举起	你	给予	我	,

迪克，我非常感谢你载我一程。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

and	I	won't	forget	it	either	.
和	我	惯于	忘记	它	任何一个	.

我也不会忘记这件事。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

P'raps	some	day	I	can	pay	it	back	.
或许	一些	天	我	能	支付	它	后退	.

也许有一天我能还清这笔钱。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][wɒz; wəz][hɒt] ,

"	Of	course	that	was	the	proper	time	to	strike	,	while	the	iron	was	hot	,
"	的	课程	那	曾是	这	恰当的	时间	到	罢工	,	尽管	这	铁	曾是	热的	,

“当然，那是趁热打铁的最佳时机。”

[ænd; ənd] [dɪk] [nju:] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	Dick	knew	it	well	enough	.
和	迪克	知道	它	出色地	足够的	.

迪克对此心知肚明。

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][maɪ] [weɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] .

"	Why	,	I	was	just	on	my	way	here	to	see	you	,	Mr	.	Cartwright	.
"	为什么	,	我	曾是	只是	在	我的	方式	这里	到	看	你	,	先生	.	卡特赖特	.

“我正要来见您，卡特赖特先生。”

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn] [-]

I	heard	that	you	wanted	some	one	[	21	]
我	听到	那	你	通缉	一些	一	[	-	]

我听说你想要某人[21]

[tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)]

to	assist	you	,	and	as	I'm	looking	for	work	I	thought	I'd	apply	for
到	协助	你	,	和	作为	我是	寻找	为了	工作	我	想法	ID	申请	为了

[ðə; ði][dʒɒb] .

the	job	.
这	工作	.

为了帮助您，而且我正在找工作，所以我想申请这份工作。

[aɪm] [strɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ]

I'm	strong	,	and	I	think	able	to	do	what	you	want	,	"	he	hastened	to	say
我是	强的	,	和	我	思考	有能力的	到	做	什么	你	想	,	"	他	加快	到	说

.

:
.

“我很强壮，我想我能做到你想让我做的事，”他赶紧说道。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

The	miller	looked	at	him	with	a	smile	.
这	磨坊主	看起来	在	他	和	一个	微笑	.

磨坊主笑着看着他。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɜːst] [reɪt] , [dɪk] , [bɔɪ] ;

"	Well	,	now	,	I'd	like	to	give	you	work	first	rate	,	Dick	,	boy	;
"	出色地	,	现在	,	ID	喜欢	到	给	你	工作	第一的	速度	,	迪克	,	男生	;

“好了，现在我想给你安排一份一流的工作，迪克，小子；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌem 'iː][ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [raɪt] ['hændi] [sɔːt] [ɒv; əv]

after	the	way	you	fixed	me	up	this	morning	I	reckon	you're	a	right	handy	sort	of
后	这	方式	你	固定的	我	向上	这	早晨	我	估计	你是	一个	正确的	便利	种类	的

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] .

a	boy	to	have	around	.
一个	男生	到	有	大约	.

你今天早上帮我收拾好之后，我觉得你真是个很能干的好帮手。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][ɪk'spekt][maɪ] [sʌn] ['təʊbi][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [get]

But	you	see	I	expect	my	son	Toby	to	be	well	enough	in	a	few	days	to	get
但	你	看	我	预计	我的	儿子	托比	到	是	出色地	足够的	在	一个	很少	天	到	得到

['ɒntə][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [ə'gen] .

onto	his	regular	business	again	.
到	他的	常规的	商业	再次	.

但我认为我的儿子托比几天后就能康复，恢复正常生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [wɜːk] [tɪl] [ðen] [aɪ'd][ʃʊə(r)][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

If	you	cared	to	tackle	the	work	till	then	I'd	sure	be	glad	to	have	you	.
如果	你	关心	到	处理	这	工作	直到	然后	ID	当然	是	高兴的	到	有	你	.

如果你愿意先完成这项工作，我将非常高兴你能加入。

[ɪts] [maɪ] ['bɪzi] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['evri] [deɪ] .

It's	my	busy	time	,	and	I'm	falling	behind	every	day	.
它是	我的	忙碌的	时间	,	和	我是	坠落	在后面	每一个	天	.

现在是我最忙的时候，我每天都在落后于进度。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	could	be	a	great	help	to	me	,
你	可以	是	一个	伟大的	帮助	到	我	,

你或许能帮上我的大忙。

['əʊnli][ðə; ði][dʒɒb][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

only	the	job	is	apt	to	be	a	short	one	,	"	he	remarked	.
仅有的	这	工作	是	易于	到	是	一个	短的	一	,	"	他	评论	.

“只是这份工作可能比较短暂，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] .

"	It	might	help	out	,	Mr	.	Cartwright	.
"	它	可能	帮助	出去	,	先生	.	卡特赖特	.

“这或许会有帮助，卡特赖特先生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

You	know	my	mother	is	in	trouble	over	that	investment	,	and	times	are	going
你	知道	我的	母亲	是	在	麻烦	超过	那	投资	,	和	时代	是	去

[hɑːd] [wɪð] [juː 'es] .

hard	with	us	.
难的	和	我们	.

你知道我母亲因为那笔投资遇到了麻烦，我们家的日子也过得很艰难。

[ai] [miːn] [tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]

I	mean	to	get	to	work	at	once	,	and	try	to	make	it	easier	for
我	意思是	到	得到	到	工作	在	一次	,	和	尝试	到	制作	它	更轻松	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我的意思是立刻开始工作，尽量让她轻松一些。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] , [sɜː(r)] ,

I'll	take	the	job	while	it	lasts	,	sir	,
患病的	拿	这	工作	尽管	它	持续时间	,	先生	,

先生，只要这份工作还在，我就接受它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [eə(r)] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði][əʊld]
" and he threw off his coat with a business - like air that pleased the old
" 和 他 扔 离开 他的 外套 和 一个 商业 - 喜欢 空气 那 高兴 这 老的
['mɪlə(r)] .
miller .
磨坊主 .

“然后他一本正经地脱下外套，这让老磨坊主很满意。”

" [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [dɪk] , [wiː; wi] [eɪnt] [meɪd] [nəʊ] [tɜːmz] .
" But see here , Dick , we ain't made no terms .
" 但 看 这里 , 迪克 , 我们 不是 制成 不 条款 .

“但是你看，迪克，我们还没达成任何协议呢。”

[ai] [peɪd] ['təʊbi] ['twenti] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔːd] .
I paid Toby twenty a month , and his board .
我 有薪酬的 托比 二十 一个 月 , 和 他的 木板 .

我每月付给托比二十美元，外加他的住宿费。

[wʊd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [sʌn] ?
Would a dollar and a quarter a day satisfy you , son ?
会 一个 美元 和 一个 四分之一 一个 天 满足 你 , 儿子 ?

儿子，一天一块二毛五就能满足你吗?

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dʒɒb] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [kə'mændz] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [in'kwaiə] ,
A special job like this always commands higher wages , you know , " he inquired ,
一个 特别的 工作 喜欢 这 总是 命令 更高 工资 , 你 知道 , " 他 询问 ,
['iːgəli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“你知道，像这样的特殊工作通常工资更高，”他急切地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [waɪl]
for he had been wondering how he could keep up with his orders while
为了 他 有 到过 好奇 如何 他 可以 保持 向上 和 他的 订单 尽管
[ˌʃɔːrt 'hændɪd] .
shorthanded .
人手不足 .

因为他一直在想，人手不足的情况下，如何才能完成所有订单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

" [ˌaɪ ˈtiː] [suːts] [ˌem ˈiː] [fɜːst] - [reɪt] , [sɜː(r)] .
" It suits me first - rate , sir .
" 它 西装 我 第一的 - 速度 , 先生 .

“这非常适合我，先生。”

['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [-]
Only wish it would [22]
仅有的 希望 它 会 [-]

只希望它能[22]

[kiːp] [raɪt] [ə'lɒŋ] — [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['təʊbi] [sɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
keep right along — not that I would like to have Toby sick you understand .
保持 正确的 沿着 — 不是 那 我 会 喜欢 到 有 托比 生病的 你 理解 .

你继续往前走——当然，我可不想让托比生病，你明白的。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [aɪl] [get] [tuː; tə] [wɜːk] . "
And , now if you will show me just what I'm to start on I'll get to work . "
和 , 现在 如果 你 将要 展示 我 只是 什么 我是 到 开始 在 患病的 得到 到 工作 . "

现在，如果你能告诉我该从哪里开始，我就可以开始工作了。

" [seɪ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] .
" Say , I like that kind of talk .
" 说 , 我 喜欢 那 种类 的 讲话 .

“嗯，我喜欢这种谈话方式。”

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wɪl] [pʊl] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] .
I reckon you and me will pull together all right , Dick .
我 估计 你 和 我 将要 拉 一起 全部 正确的 , 迪克 .

迪克，我想你我肯定能齐心协力解决问题。

[aɪ] [noʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
I knowed your father many years ,
我 已知 你的 父亲 许多 年 ,

我认识你父亲很多年了，

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and if so be the boy has got some of his grit and go in his
和 如果 所以 是 这 男生 有 得到 一些 的 他的 砂砾 和 去 在 他的
[meɪk] - [ʌp] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [fɪə(r)] [bʌt; bət] [hiːl] [get] [ðeə(r)] .
make - up there ain't no fear but he'll get there .
制作 - 向上 那里 不是 不 害怕 但 地狱 得到 那里 .

如果真是这样，那孩子肯定有他的勇气和毅力，他无所畏惧，一定能到达目的地。

" [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [dɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dipɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" It filled Dick with a sense of deepest satisfaction to realize that he was
" 它 已填 迪克 和 一个 感觉 的 最深处 满意 到 意识到 那 他 曾是
['æktʃuəli] ['ɜːnɪŋ] ['riːəl] ['mʌni] ;
actually earning real money ;
实际上 收入 真实的 钱 ;

“迪克意识到自己真的在挣真金白银，这让他感到无比满足；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd]

and	again	and	again	he	pictured	the	look	of	happiness	that	he	knew	would
和	再次	和	再次	他	如图所示	这	看	的	幸福	那	他	知道	会

[flæʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ;

flash	over	the	face	of	his	mother	when	he	told	her	of	his	success	;
闪光	超过	这	脸	的	他的	母亲	什么时候	他	讲述	她	的	他的	成功	;

他一遍又一遍地想象着，当他告诉母亲他的成功时，母亲脸上会绽放出怎样的幸福笑容；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['temprəri] [wʌn] ,

of	course	the	job	was	only	a	temporary	one	,
的	课程	这	工作	曾是	仅有的	一个	暂时的	一	,

当然，这份工作只是临时性的。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

but	then	it	certainly	seemed	like	the	harbinger	of	other	good	things	to	come	.
但	然后	它	当然	似乎	喜欢	这	预兆	的	其他	好的	事物	到	来	.

但这似乎预示着未来会有更多好事发生。

[hiː; hi] ['hwisl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He	whistled	at	his	work	,
他	吹口哨	在	他的	工作	,

他在工作时吹着口哨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [θɔːt] [ðɪs] ['meri] - [hɑːtɪd] [læd] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz]

and	the	miller	thought	this	merry	-	hearted	lad	was	worth	having	around	as
和	这	磨坊主	想法	这	欢乐	-	心地	小伙子	曾是	值得	拥有	大约	作为

[æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

an	inspiration	,
一个	灵感	,

磨坊主认为这个快乐无忧的年轻人值得留在身边，可以给他带来启发。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['stɜːdi] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɪg] - ['mʌsld] ['təʊbi] .

even	though	he	might	not	be	as	sturdy	a	worker	as	his	big	-	muscled	Toby	.
甚至	尽管	他	可能	不是	是	作为	结实的	一个	工人	作为	他的	大的	-	肌肉发达	托比	.

尽管他可能不像他那肌肉发达的托比那样是个强壮的工人。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [plʌk] ,

But	Dick	was	possessed	of	indomitable	pluck	,
但	迪克	曾是	拥有	的	不屈不挠	采摘	,

但迪克拥有不屈不挠的勇气，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd]

and	after	he	grew	a	little	accustomed	to	the	work	he	thoroughly	satisfied
和	后	他	生长	一个	小的	习惯	到	这	工作	他	彻底	使满意

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

his	employer	.
他的	雇主	.

在逐渐适应了工作之后，他完全满足了雇主的要求。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɒntʃ] [ʃel] [bləʊn] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['mɪstə(r)] .

At	noon	he	heard	a	conch	shell	blown	,	and	washing	up	as	Mr	.
在	中午	他	听到	一个	海螺	壳	吹	,	和	洗涤	向上	作为	先生	.

['kɑːtraɪt] [hæd; həd] [daɪ'rektɪd] [hɪm] ,

Cartwright	had	directed	him	,
卡特赖特	有	指导	他	,

中午时分，他听到海螺声，便按照卡特赖特先生的指示去洗漱。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	proceeded	to	the	house	,
他	继续	到	这	房子	,

他继续往房子走去，

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [spred] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [saɪt] [ɪn]

where	he	sat	down	to	a	bountiful	spread	that	was	certainly	a	joyous	sight	in
在哪里	他	卫星	向下	到	一个	丰富	传播	那	曾是	当然	一个	欢乐	视线	在

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] .

the	eyes	of	a	hungry	boy	.
这	眼睛	的	一个	饥饿的	男生	.

他坐下来享用丰盛的食物，这对于一个饥饿的男孩来说，无疑是一幅令人欣喜的景象。

[hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [biː; bi] [-]

He	only	wished	the	little	mother	were	sitting	be	[	23	]
他	仅有的	希望	这	小的	母亲	是	坐着	是	[	-	]

他只希望那位小母亲能坐在[23]

[saɪd] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bɪg]['təʊbi] , [naʊ] [wel] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .

side	him	instead	of	big	Toby	,	now	well	on	the	road	to	recovery	.
边	他	反而	的	大的	托比	,	现在	出色地	在	这	路	到	恢复	.

让他代替大托比上场，托比现在正在康复中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [hiː; hi] [felt] ['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

And	all	that	afternoon	,	when	he	felt	tired	from	the	unusual	employment	of
和	全部	那	下午	,	什么时候	他	毛毡	疲劳的	从	这	异常	就业	的

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ,

his	muscles	,
他的	肌肉	,

整个下午，他都因为肌肉不寻常地过度使用而感到疲惫。

[hiː; hi] [tʃɪəd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪs]

he	cheered	himself	up	with	the	thought	of	how	proud	he	would	be	to	place
他	欢呼	他自己	向上	和	这	想法	的	如何	自豪的	他	会	是	到	地方

[ðæt] [fɜːst] ['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

that	first	dollar	and	a	quarter	in	the	hand	of	the	waiting	little	woman	in	the
那	第一的	美元	和	一个	四分之一	在	这	手	的	这	等待	小的	女士	在	这

['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

cottage	by	the	river	bank	—	for	it	was	one	of	the	miller's	peculiarities
小屋	经过	这	河	银行	—	为了	它	曾是	一	的	这	米勒的	特殊性

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [kæʃ] ['bɪznəs] ,

to	do	a	cash	business	,
到	做	一个	现金	商业	,

他想到自己会多么自豪地把第一美元二十五美分放到河边小屋里等候的小妇人手中，就感到无比自豪——因为磨坊主的一大特点就是只收现金。

[ænd; ənd] [peɪ] ['eni] [wʌn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [iːtʃ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ]

and	pay	any	one	working	for	him	each	day	after	the	hour	for	stopping
和	支付	任何	一	在职的	为了	他	每个	天	后	这	小时	为了	停止

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

并且每天每过一个小时就向为他工作的人支付停止工作的报酬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [həʊm] ,

It	was	a	tiresome	walk	back	to	town	and	then	out	home	,
它	曾是	一个	令人厌烦	走	后退	到	镇	和	然后	出去	家	,

走回镇上再回家，真是一段疲惫的路程。

[bʌt; bət] [dɪk] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ,

but	Dick	strode	along	with	a	light	heart	,
但	迪克	大步走	沿着	和	一个	光	心	,

但迪克却心情轻松地大步向前走去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['həʊmkʌmɪŋ] [stɒpt] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] [baɪ]

and	having	changed	his	mind	about	his	homecoming	stopped	in	town	to	buy
和	拥有	已更改	他的	头脑	关于	他的	返校节	停止	在	镇	到	买

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['grəʊsərɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] [æt; ət]

something	in	the	way	of	groceries	which	he	knew	would	fill	a	long	-	felt	want	at
某物	在	这	方式	的	杂货	哪个	他	知道	会	充满	一个	长的	-	毛毡	想	在

[həʊm] .

home	.
家	.

他改变了回家的打算，于是进城买了一些食品杂货，他知道这些东西可以满足他在家里长久以来的渴望。

[ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [ðen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,

In	the	gloaming	then	he	arrived	,
在	这	黄昏	然后	他	到达的	,

暮色降临之时，他到了。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] ['nɜ:vəs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] ;

to	find	his	mother	beginning	to	grow	nervous	over	his	long	absence	;
到	寻找	他的	母亲	开始	到	生长	紧张的	超过	他的	长的	缺席	;

他发现母亲因为他长期不在家而开始感到焦虑不安；

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses]

and	only	when	her	arms	were	about	his	neck	he	told	of	his	success
和	仅有的	什么时候	她	武器	是	关于	他的	脖子	他	讲述	的	他的	成功

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wɜ:k] .

in	obtaining	work	.
在	获得	工作	.

只有当她的双臂环住他的脖子时，他才告诉她自己成功找到工作的事。

['dʌbli] [swi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][feə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

Doubly	sweet	was	the	humble	fare	that	night	,
双倍	甜的	曾是	这	谦逊的	票价	那	夜晚	,

当晚的简餐却格外美味。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	felt	that	he	had	really	done	his	part	toward	the	support	of	the
为了	他	毛毡	那	他	有	真的	完毕	他的	部分	朝向	这	支持	的	这

['mɒrɪs(ə)n] ['fæməli] ,

Morrison	family	,
莫里森	家庭	,

因为他觉得自己已经尽了自己的一份力来支持莫里森一家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [rəʊd] [tə'wɔ:d] ['fɪlɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [meɪd]

and	that	he	was	in	a	fair	road	toward	filling	that	place	at	the	head	made
和	那	他	曾是	在	一个	公平的	路	朝向	填充	那	地方	在	这	头	制成

['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] . [-]

vacant	by	the	death	of	his	father	.	[	24	]
空缺	经过	这	死亡	的	他的	父亲	.	[	-	]

而且，他正走在一条通往填补父亲去世后留下的领导职位的道路上。[24]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb]

IN	SEARCH	OF	A	JOB
在	搜索	的	一个	工作

正在寻找工作

[ðə; ði][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði]['mɪlə(r)]['lɑːstɪd][dʒʌst][faɪv] [deɪz] .

The	job	with	the	miller	lasted	just	five	days	.
这	工作	和	这	磨坊主	持续	只是	五	天	.

在磨坊主那里的工作只持续了五天。

[ðen] ['təʊbi] , ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['djuːtiz] ,

Then	Toby	,	having	declared	himself	ready	to	take	up	his	duties	,
然后	托比	,	拥有	声明	他自己	准备好	到	拿	向上	他的	职责	,

然后，托比宣布他已准备好履行职责，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][let] [dɪk] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][help] ,

Mr	.	Cartwright	was	compelled	to	let	Dick	go	,	for	he	really	had	no	need	of	his	help	,
先生	.	卡特赖特	曾是	被迫	到	让	迪克	去	,	为了	他	真的	有	不	需要	的	他的	帮助	,

卡特赖特先生不得不放迪克走，因为他其实并不需要迪克的帮助。

[sɪns] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] ,

since	things	were	running	in	their	natural	channel	,
自从	事物	是	跑步	在	他们的	自然的	渠道	,

因为事情都在按其自然规律发展，

[ɔːl][ðə; ði] [bæk] [wɜːk] ['hævɪŋ] [biːn] [kliːnd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [pʊʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɒrɪs(ə)n]

all	the	back	work	having	been	cleaned	up	under	the	energetic	push	of	young	Morrison	.
全部	这	后退	工作	拥有	到过	已清洗	向上	在下面	这	精力充沛	推	的	年轻的	莫里森	.

在年轻的莫里森的积极推动下，所有幕后工作都已完成。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [dɪk] , [bɔɪ] .

"	I'm	really	sorry	to	lose	you	,	Dick	,	boy	.
"	我是	真的	对不起	到	失去	你	,	迪克	,	男生	.

“迪克，孩子，失去你我真的很伤心。”

[juːv] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] ,

You've	done	all	right	,
你已经	完毕	全部	正确的	,

你做得很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['helpə(r)] [ə'gen] [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] .

and	if	I	ever	have	need	of	a	helper	again	I'd	like	nothing	better	than	to	call	on	you	.
和	如果	我	曾经	有	需要	的	一个	帮手	再次	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	称呼	在	你	.

如果我以后再需要帮手，我最希望的就是能请你帮忙。

[ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [aɪl] [ʃʊə(r)][let][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði]['mɪlə(r)] [sed] ,

If	I	hear	of	an	opening	I'll	sure	let	you	know	,	"	the	miller	said	,
如果	我	听到	的	一个	开幕	患病的	当然	让	你	知道	,	"	这	磨坊主	说	,

“如果我听说有空缺，一定会通知你的，”磨坊主说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][lɑːst] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .

that	evening	as	he	placed	the	last	pay	in	the	boy's	hand	.
那	晚上	作为	他	放置	这	最后的	支付	在	这	男孩们	手	.

那天晚上，他把最后一笔工资放在男孩手里。

['mɪsɪz] . ['kɑːtraɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [dɪk]

Mrs	**.**	**Cartwright**	**had**	**taken**	**considerable**	**interest**	**in**	**all**	**she**	**had**	**heard**	**about**	**Dick**
太太	.	卡特赖特	有	已采取	大量	兴趣	在	全部	她	有	听到	关于	迪克

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

from	**her**	**husband**	**,**
从	她	丈夫	,

卡特赖特太太对丈夫口中关于迪克的一切都非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd]

and	**being**	**a**	**woman**	**of**	**discernment**	**she**	**knew**	**that**	**a**	**boy**	**who**	**was**	**so**	**fond**
和	存在	一个	女士	的	辨别力	她	知道	那	一个	男生	WHO	曾是	所以	喜爱

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn] [laɪf] .

of	**his**	**mother**	**as**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**could**	**not**	**go**	**very**	**far**	**wrong**	**in**	**life**	**.**
的	他的	母亲	作为	他	似乎	到	是	可以	不是	去	非常	远的	错误的	在	生活	.

她是一位有洞察力的女人，她知道一个如此爱他母亲的男孩，在生活中不会犯太大的错误。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

She	**came**	**out**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**,**
她	来了	出去	到	摇	双手	和	他	,

她出来和他握手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

and	**she**	**carried**	**a**	**package**	**too**	**that**	**she**	**gave**	**into**	**his**	**charge**	**.**
和	她	携带	一个	包裹	也	那	她	给予	进入	他的	收费	.

她还带着一个包裹，交给他保管。

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [keɪk] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] ['leɪtli] . [-]

"	**It's**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**cake**	**I've**	**been**	**trying**	**lately**	**.**	**[**	**25**	**]**
"	它是	一个	新的	种类	的	蛋糕	我已经	到过	尝试	最近	.	[	-	]

“这是我最近一直在尝试的一种新蛋糕。[25]

[maɪ]['sɪstə(r)] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] ['bɒstən] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['resəpi] .

My	**sister**	**away**	**out**	**in**	**Boston**	**sent**	**me**	**the**	**recipe**	**.**
我的	姐姐	离开	出去	在	波士顿	发送	我	这	食谱	.

我远在波士顿的姐姐把食谱发给了我。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Tell	**her**	**I**	**want**	**her**	**to**	**try**	**it**	**,**
告诉	她	我	想	她	到	尝试	它	,

告诉她我想让她试试。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [send] - [ɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**if**	**she**	**wants**	**the**	**directions**	**I'll**	**be**	**glad**	**to**	**send**	**'**	**em**	**to**	**her**	**.**
和	如果	她	想要	这	方向	患病的	是	高兴的	到	发送	-	呃	到	她	.

如果她需要路线说明，我很乐意发给她。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪk] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**Dick**	**.**
好的	-	再见	,	迪克	.

再见，迪克。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [dʒɒb] [suːn] .

I	**hope**	**you**	**find**	**a**	**good**	**steady**	**job**	**soon**	**.**
我	希望	你	寻找	一个	好的	稳定的	工作	很快	.

希望你早日找到一份稳定的好工作。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ,

Come	**in**	**and**	**see**	**us**	**whenever**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**passing**	**,**
来	在	和	看	我们	每当	你	发生	到	是	通过	,

路过的时候欢迎进来坐坐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [naɪ] ['dɪnə(r)] [taɪm] [wi:l; wil][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][dʒaɪn][ju: 'es] .

and	if	it's	nigh	dinner	time	we'll	be	glad	to	have	you	jine	us	.
和	如果	它是	夜	晚餐	时间	出色地	是	高兴的	到	有	你	吉恩	我们	.

如果到了晚餐时间，我们非常欢迎你加入我们。

" [dɪk] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [meɪd] [gʊd] [frendz] [ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜ:st] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Dick	felt	that	he	had	indeed	made	good	friends	in	this	,	his	first	position	,
"	迪克	毛毡	那	他	有	的确	制成	好的	朋友们	在	这	,	他的	第一的	位置	,

迪克觉得，在他的第一份工作中，他确实结交了一些好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] ['sɒlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]

and	the	thought	brought	with	it	such	solid	satisfaction	that	he	determined	to
和	这	想法	带来	和	它	这样的	坚硬的	满意	那	他	决定	到

['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;

profit	by	the	circumstance	in	the	future	;
利润	经过	这	环境	在	这	未来	;

这个想法给他带来了极大的满足感，他决心将来要利用这种情况获利；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt]

he	was	young	in	years	but	already	he	had	begun	to	see	that	one	cannot
他	曾是	年轻的	在	年	但	已经	他	有	开始	到	看	那	一	不能

[hæv; həv] [tu:] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [wel] ['wɪʃə] [ɪn] [laɪf] .

have	too	many	friends	and	well	wishers	in	life	.
有	也	许多	朋友们	和	出色地	许愿者	在	生活	.

他年纪轻轻，却已开始明白，人生中朋友和支持者永远不嫌多。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də]

Once	again	he	was	grappling	with	the	problem	as	to	what	he	should	do
一次	再次	他	曾是	格斗	和	这	问题	作为	到	什么	他	应该	做

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['meni] ['bə:dən] [ðæt]

in	order	to	continue	this	method	of	assisting	to	lighten	the	many	burdens	that
在	命令	到	继续	这	方法	的	协助	到	减轻	这	许多	负担	那

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

had	fallen	on	the	shoulders	of	his	mother	.
有	倒下	在	这	肩膀	的	他的	母亲	.

他再次陷入了困境，不知道该如何继续用这种方式帮助母亲减轻肩上的诸多负担。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['splʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]

Just	as	he	neared	the	town	he	heard	a	great	spluttering	behind	him	and
只是	作为	他	接近	这	镇	他	听到	一个	伟大的	喷溅	在后面	他	和

[stept] [ə'saɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒn][ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][tu:; tə] [pɑ:s] ;

stepped	aside	to	allow	the	party	on	the	motor	-	cycle	to	pass	;
步	旁边	到	允许	这	派对	在	这	发动机	-	循环	到	经过	;

当他快要到达镇子时，他听到身后传来一阵巨大的噗噗声，于是走到一边，让摩托车上的人通过；

[æz; əz][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:rd] - [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:l] [ə'raʊnd]

as	he	suspected	it	was	Ferd	Graylock	returning	from	a	little	whirl	around
作为	他	怀疑	它	曾是	费尔德	-	返回	从	一个	小的	旋转	大约

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

正如他所料，是费德·格雷洛克结束了全国巡游回来了。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [waɪd] [sweɪð] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	cutting	his	customary	wide	swathe	along	the	road	.
和	切割	他的	习惯	宽的	布林	沿着	这	路	.

并像往常一样沿着道路割出一大片草坪。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	happened	to	recognize	Dick	as	he	swept	by	with	a	popping	from	the
他	发生	到	认出	迪克	作为	他	扫荡	经过	和	一个	爆米花	从	这

[ɪg'zɔːst] ,

exhaust	,
排气	,

他碰巧认出了迪克，当时迪克的车排气管发出爆裂声呼啸而过。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] ['paʊə(r)] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

and	shutting	off	power	applied	the	brake	so	that	he	came	to	a	stop	.
和	关闭	离开	力量	应用	这	制动	所以	那	他	来了	到	一个	停止	.

切断电源后，车辆便自动刹车停了下来。

[dɪk] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .

Dick	was	surprised	and	a	little	annoyed	.
迪克	曾是	惊讶	和	一个	小的	恼怒	.

迪克感到惊讶，也有些恼火。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [fɜːrd] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dɪs] [-]

He	hoped	that	Ferd	did	not	mean	to	be	as	dis	[	26	]
他	希望	那	费尔德	做过	不是	意思是	到	是	作为	迪斯	[	-	]

他希望费尔德并非有意如此[26]

[ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔːs] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

agreeable	as	usual	,	and	perhaps	force	him	into	a	war	of	words	,	or	even
同意	作为	通常	,	和	也许	力量	他	进入	一个	战争	的	字	,	或者	甚至

[wɜːs] ;

worse	;
更糟	;

一如既往地和蔼可亲，或许会迫使他卷入一场口水战，甚至更糟；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	remembering	what	he	had	promised	the	anxious	little	inmate	of	the
和	记住	什么	他	有	承诺	这	焦虑的	小的	囚犯	的	这

[rəʊz] ['kɒtɪdʒ] ,

rose	cottage	,
玫瑰	小屋	,

他想起了自己曾向玫瑰小屋里那位焦虑不安的小住户许下的承诺，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ]

he	shut	his	teeth	hard	with	the	firm	determination	not	to	be	drawn	into	a	row
他	关闭	他的	牙齿	难的	和	这	公司	决心	不是	到	是	绘制	进入	一个	排

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

if	it	could	possibly	be	avoided	.
如果	它	可以	可能	是	避免	.

他紧紧咬住牙关，下定决心如果可以避免，绝不卷入争吵。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] ,

As	he	walked	on	he	presently	came	up	to	where	the	other	stood	,
作为	他	步行	在	他	目前	来了	向上	到	在哪里	这	其他	站立	,

他继续往前走，很快就走到了另一个人站着的地方。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['bæləns ɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'gen]

with	one	foot	on	the	ground	,	balancing	his	machine	and	ready	to	go	on	again
和	一	脚	在	这	地面	,	平衡	他的	机器	和	准备好	到	去	在	再次

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

他一只脚踩在地上，保持机器平衡，准备再次缓慢前进。

['ped(ə)lɪŋ] [æz; əz] [dɪk] [træmp] .
pedalling **as** **Dick** **tramped** **.**
踩踏板 作为 迪克 践踏 .

迪克一边踩着踏板一边跺脚。

" [hə'ləʊ] ! [dɪk] .
" **Hello** **!** **Dick** **.**
" 你好 ! 迪克 .

“你好！迪克。”

[θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] .
Thought **that** **was** **you** **.**
想法 那 曾是 你 .

我还以为是你呢。

[juː; jʊ] [dʒʌmpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ɔː(r)][ai] [mait] [hæv; həv][hɪt][juː; jʊ][ə; eɪ]['nɑːsti] [bləʊ] .
You **jumped** **just** **in** **time** **or** **I** **might** **have** **hit** **you** **a** **nasty** **blow** **.**
你 跳了起来 只是 在 时间 或者 我 可能 有 打 你 一个 可恶的 吹 .

你及时跳了出来，不然我可能就狠狠揍你一顿了。

[fækt][ɪz][ai][wɒz; wəz] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['biːstli] [əʊld] [taʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [baɪ] .
Fact **is** **I** **was** **forgetting** **that** **the** **beastly** **old** **town** **was** **so** **close** **by** **.**
事实 是 我 曾是 遗忘 那 这 兽 老的 镇 曾是 所以 关闭 经过 .

事实上，我竟然忘了那个破败不堪的老城区就在附近。

[hɪə(r)] [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][əʊld] ['kɑːrtˌraɪts] [mɪl] .
Hear **you've** **been** **working** **down** **at** **old** **Cartwright's** **mill** **.**
听到 你已经 到过 在职的 向下 在 老的 卡特赖特 磨 .

听说你一直在卡特赖特老磨坊工作。

[gɒt] [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb] ?
Got **a** **steady** **job** **?**
得到 一个 稳定的 工作 ?

你有一份稳定的工作吗?

" [dɪk] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi]
" **Dick** **was** **surprised** **at** **being** **spoken** **to** **in** **this** **fashion** **by** **the** **one** **whom** **he**
" 迪克 曾是 惊讶 在 存在 说 到 在 这 时尚 经过 这 一 谁 他
[hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] ['enəmi] ,
had **grown** **to** **look** **upon** **as** **his** **inveterate** **enemy** **,**
有 生长 到 看 之上 作为 他的 根深蒂固 敌人 ,

迪克很惊讶，他一直视之为宿敌的人竟然会用这种方式跟他说话。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'drest] [hɪm] [seɪv] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [sʌm; səm] ['snɪrɪŋ]
and **who** **in** **the** **past** **had** **never** **addressed** **him** **save** **to** **utter** **some** **sneering**
和 WHO 在 这 过去的 有 绝不 已解决 他 节省 到 说出 一些 冷笑
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
insult **;**
侮辱 ;

而过去这些人除了冷嘲热讽之外，从未和他说过话；

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ɪn][fɜːrd] ,
could **it** **be** **that** **after** **all** **there** **was** **a** **spark** **of** **decency** **in** **Ferd** **,**
可以 它 是 那 后 全部 那里 曾是 一个 火花 的 体面 在 费尔德 ,

难道费尔德身上终究还是有一丝善良的火花吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [haʊ] ['ʃæbɪli] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	that	when	he	came	to	reflect	on	how	shabbily	he	had	treated	the	boy
和	那	什么时候	他	来了	到	反映	在	如何	破旧地	他	有	治疗	这	男生

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [help] [hɪm] [dræg][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

who	had	shown	such	willingness	to	help	him	drag	his	motor	-	cycle	out	of
WHO	有	所示	这样的	意愿	到	帮助	他	拖	他的	发动机	-	循环	出去	的

[ðə; ði] [dɪtʃ] ,

the	ditch	,
这	沟	,

当他反思自己是如何冷漠地对待那个曾如此热心地帮他把摩托车从沟里拖出来的男孩时，他感到无比愧疚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ?

he	was	a	little	ashamed	of	his	actions	?
他	曾是	一个	小的	羞愧	的	他的	行动	?

他对自己的行为感到有些羞愧吗?

[dɪk] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] ,

Dick	was	quick	to	seize	the	olive	branch	,
迪克	曾是	快的	到	抢占	这	橄榄	分支	,

迪克迅速抓住了这根橄榄枝。

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)]['skeptɪk(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['riːəli] [miːn] .

though	rather	skeptical	with	regard	to	what	it	could	really	mean	.
尽管	相当	怀疑论者	和	看待	到	什么	它	可以	真的	意思是	.

虽然我对它的真正含义持怀疑态度。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [-]

"	I	have	been	working	there	five	days	,	and	would	[	27	]
"	我	有	到过	在职的	那里	五	天	,	和	会	[	-	]

“我在那里工作了五天，并且[27]

[laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ə'lɒŋ] ['əʊnli]['təʊbi][hæz; həz] [gɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][dʒɒb] [ə'gen]

like	to	keep	right	along	only	Toby	has	got	well	enough	to	go	on	his	job	again
喜欢	到	保持	正确的	沿着	仅有的	托比	有	得到	出色地	足够的	到	去	在	他的	工作	再次

.

:
.

一切都还算顺利，只有托比的身体恢复得足够好，可以重新开始工作了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

Now	I	must	look	around	and	see	if	I	can	find	something	else	to	do	,
现在	我	必须	看	大约	和	看	如果	我	能	寻找	某物	别的	到	做	,

现在我得四处看看能不能找点别的事情做。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][help] [aʊt][æt; ət][həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

for	I've	got	to	bring	in	some	money	to	help	out	at	home	,	you	know	,
为了	我已经	得到	到	带来	在	一些	钱	到	帮助	出去	在	家	,	你	知道	,

因为我得挣点钱补贴家用，你知道的。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][snɪə(r)][ə'pɒn] - [lɪp] ,

He	could	see	the	sneer	upon	Ferd's	lip	,
他	可以	看	这	冷笑	之上	-	唇	,

他能看到费尔德嘴角那抹冷笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [ɜːnd] [wʌn] [sent] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	that	young	man	had	never	earned	one	cent	in	all	his	life	,
为了	那	年轻的	男人	有	绝不	获得	一	中心	在	全部	他的	生活	,

因为那个年轻人一生中从未挣过一分钱。

[ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [bɔɪ] [hu:m] ['fɔ:tʃu:n] [kəm'peld] [tu:; tə]

and	foolishly	looked	down	upon	the	unfortunate	boy	whom	fortune	compelled	to
和	愚蠢地	看起来	向下	之上	这	不幸	男生	谁	财富	被迫	到

[feɪs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

face	the	world	and	wrest	his	living	from	it	.
脸	这	世界	和	夺取	他的	活的	从	它	.

他们愚蠢地轻视这个不幸的男孩，命运迫使他面对这个世界，并从中挣取生计。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ai] [hɜ:d] [maɪ] ['gʌvənə(r)] [seɪ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)] [help] .

"	I	was	thinking	of	you	when	I	heard	my	governor	say	he	wanted	more	help	.
"	我	曾是	思维	的	你	什么时候	我	听到	我的	州长	说	他	通缉	更多的	帮助	.

“当我听到州长说他需要更多帮助时，我想到了你。”

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ][dʒɒb] [ðeə(r)] .

Perhaps	you	might	strike	a	job	there	.
也许	你	可能	罢工	一个	工作	那里	.

或许你能在那里找到一份工作。

[aɪl] ['i:v(ə)n] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .

I'll	even	put	in	a	good	word	for	you	to	-	night	.
患病的	甚至	放	在	一个	好的	单词	为了	你	到	-	夜晚	.

今晚我甚至可以帮你说几句好话。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] [ju:; jʊ] ['eni] ['betə(r)]

Of	course	you	understand	that	I'm	not	doing	this	because	I	like	you	any	better
的	课程	你	理解	那	我是	不是	正在做	这	因为	我	喜欢	你	任何	更好的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

than	before	,
比	前	,

你当然明白我这么做并不是因为我比以前更喜欢你了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ][hɑ:f] ['di:snt] [tɜ:n] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ðə; ði][wʌn][tu:; tə]

but	you	did	me	a	half	decent	turn	yesterday	,	and	I'm	not	the	one	to
但	你	做过	我	一个	一半	体面的	转动	昨天	,	和	我是	不是	这	一	到

[fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

forget	it	.
忘记	它	.

但你昨天帮了我一个大忙，我可不会忘记。

[bɪ'saɪdz] [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [dɒg] [stɑ:v] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [hɪm] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ][hænd] .

Besides	I	don't	want	to	see	a	dog	starve	if	I	can	help	him	by	raising	my	hand	.
除了	我	不	想	到	看	一个	狗	饿死	如果	我	能	帮助	他	经过	提高	我的	手	.

此外，如果我能举手帮助一只狗，我不想眼睁睁地看着它饿死。

[kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][əʊld][mæn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:l] ['ɒfə(r)][ju:; jʊ]

Come	around	and	see	the	old	man	to	-	morrow	,	and	perhaps	he'll	offer	you
来	大约	和	看	这	老的	男人	到	-	明天	,	和	也许	地狱	提供	你

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

明天去拜访一下那位老人，也许他会给你点什么。

" [ðə; ði] [ku:l] ['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [gɔ:ld] [dɪk]

"	The	cool	patronizing	manner	of	the	fellow	when	he	said	this	galled	Dick
"	这	凉爽的	居高临下	方式	的	这	同伴	什么时候	他	说	这	恼怒	迪克

[ɪk'si:dɪŋli] ,

exceedingly	,
非常	,

“那家伙说这话时冷漠居高临下的态度让迪克非常恼火。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['əʊnli] [hɪm'self] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hiː; hi] [wʊd]

and	had	it	been	only	himself	whom	he	had	to	consider	he	would
和	有	它	到过	仅有的	他自己	谁	他	有	到	考虑	他	会

[hæv; həv] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] - [feɪs] .

have	snapped	his	fingers	in	Ferd's	face	.
有	啪啪	他的	手指	在	-	脸	.

如果只有他自己需要考虑，他早就对着费尔德的脸打个响指了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

But	then	he	reflected	that	the	other	was	doing	him	what	he	considered	a
但	然后	他	反映	那	这	其他	曾是	正在做	他	什么	他	经过考虑的	一个

['veri] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,

very	great	favor	,
非常	伟大的	偏爱	,

但随后他想到，对方其实是在帮他一个大忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [əʊld] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] "

and	that	of	late	he	had	had	that	old	saying	to	the	effect	that	"
和	那	的	晚的	他	有	有	那	老的	说	到	这	影响	那	"

['begəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['tʃuːzə] " [rʌbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] . [-]

beggars	should	not	be	choosers	"	rubbed	into	his	soul	.	[	28	]
乞丐	应该	不是	是	选择者	"	摩擦	进入	他的	灵魂	.	[	-	]

近来，他心中一直铭记着那句古老的谚语：“乞丐不应该挑三拣四。”[28]

[səʊ][hiː; hi] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

So	he	crushed	down	the	natural	feeling	of	resentment	that	arose	in	his	heart	,
所以	他	碎	向下	这	自然的	感觉	的	怨恨	那	出现	在	他的	心	,

于是他强忍住心中自然而然产生的怨恨情绪。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌm]

and	tried	to	act	as	though	he	were	really	grateful	for	the	crumb
和	尝试	到	行为	作为	尽管	他	是	真的	感激的	为了	这	屑

[θrəʊn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [skɔːn] .

thrown	down	to	him	with	such	scorn	.
抛掷	向下	到	他	和	这样的	轻蔑	.

他装出一副对那点儿食物带着轻蔑之意扔给他的面包屑充满感激的样子。

" [ðæts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [fɜːrd] .

"	That's	good	of	you	to	think	of	me	at	all	,	Ferd	.
"	那就是	好的	的	你	到	思考	的	我	在	全部	,	费尔德	.

“费迪，你能想到我，真是太好了。”

[aɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

I'll	see	your	father	to	-	morrow	without	fail	.
患病的	看	你的	父亲	到	-	明天	没有	失败	.

我明天一定会去看望你父亲。

[ai] [həʊp] [hiː; hi][kæn; kən]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌm]

I	hope	he	can	offer	me	a	job	that	will	give	me	something	like	the	sum
我	希望	他	能	提供	我	一个	工作	那	将要	给	我	某物	喜欢	这	和

['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] [hæz; həz] [biːn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Mr	.	Cartwright	has	been	paying	me	,
先生	.	卡特赖特	有	到过	付费	我	,

我希望他能给我一份工作，收入能和卡特赖特先生之前付给我的薪水差不多。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] .

"	he	replied	,	quietly	.
"	他	回复	,	悄悄	.

他平静地回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [kən'temptʃuəsli] .

"	How	much	was	that	?	"	asked	the	other	,	contemptuously	.
"	如何	很多	曾是	那	?	"	问	这	其他	,	轻蔑地	.

“多少钱？”对方轻蔑地问道。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	At	the	rate	of	seven	dollars	and	a	half	a	full	week	,	"	answered	Dick	.
"	在	这	速度	的	七	美元	和	一个	一半	一个	满的	星期	,	"	回答	迪克	.

“按每周七美元半的速度计算，”迪克回答道。

[fɜːrd] ['hwisl] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] .

Ferd	whistled	to	signify	his	skepticism	.
费尔德	吹口哨	到	表示	他的	怀疑论	.

费尔德吹了声口哨，表示他的怀疑。

" [jʊr; jər] [jɑːn] , [dɪk] .

"	You're	yarning	,	Dick	.
"	你是	纱线	,	迪克	.

“迪克，你在胡说八道。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][hɑːf] [ðæt] .

I	don't	believe	he	gave	you	half	that	.
我	不	相信	他	给予	你	一半	那	.

我不相信他给了你一半的钱。

['enihaʊ] , [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)] - ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [bɪg]['weɪdʒɪz] .

Anyhow	,	I'm	dead	sure	dad'll	never	think	of	paying	such	big	wages	.
无论如何	,	我是	死的	当然	-	绝不	思考	的	付费	这样的	大的	工资	.

总之，我敢肯定爸爸永远不会想到要支付这么高的工资。

[hiː; hi][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ðɪ][help][hiː; hi] [niːdz] [æt; ət] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [ri'mɑːk] [fɜːrd] ,

He	can	get	all	the	help	he	needs	at	three	dollars	a	week	,	"	remarked	Ferd	,
他	能	得到	全部	这	帮助	他	需求	在	三	美元	一个	星期	,	"	评论	费尔德	,

“他每周只需三美元就能得到他需要的所有帮助，”费尔德说道。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

preparing	to	start	up	his	machine	and	go	ahead	,	since	his	object
准备	到	开始	向上	他的	机器	和	去	前方	,	自从	他的	目的

[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

had	been	accomplished	,
有	到过	完成	,

他的目的已经达成，于是准备启动机器继续前进。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

and	he	had	the	peculiar	satisfaction	of	knowing	that	he	had	after	a
和	他	有	这	奇特	满意	的	会心	那	他	有	后	一个

['fæʃ(ə)n] [pʊt] [ðæt] ['ʌpstɑːt] [dɪk] ['mɒrɪs(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔː(r)] [tuː] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

fashion	put	that	upstart	Dick	Morrison	down	a	peg	or	two	even	while	making	himself
时尚	放	那	暴发户	迪克	莫里森	向下	一个	钉子	或者	二	甚至	尽管	制作	他自己

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,

out	to	be	a	generous	,
出去	到	是	一个	慷慨的	,

他有一种奇特的满足感，因为他知道自己以某种方式让那个暴发户迪克·莫里森吃瘪了，即使他表面上装作慷慨大方。

[fə'gɪvɪŋ] ['feləʊ] .

forgiving	fellow	.
宽恕	同伴	.

宽容的人。

[dɪk] [sɔː] [hɪm] [spiːd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['splʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

Dick	saw	him	speed	away	with	a	renewed	splutter	and	a	cloud	of	dust	,
迪克	锯	他	速度	离开	和	一个	更新	溅射	和	一个	云	的	灰尘	,

迪克看到他再次发出嘶嘶声，扬起一阵尘土，飞驰而去。

[waɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

while	to	himself	he	was	saying	:
尽管	到	他自己	他	曾是	说	:

他自言自语道：

" [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] ['nevə(r)]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

"	Three	dollars	a	week	will	never	satisfy	me	just	now	.
"	三	美元	一个	星期	将要	绝不	满足	我	只是	现在	.

“现在每周三美元根本无法满足我的需求。”

[ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ,

I	am	strong	enough	to	be	earning	a	dollar	a	day	on	a	farm	,
我	是	强的	足够的	到	是	收入	一个	美元	一个	天	在	一个	农场	,

我身体强壮，足以在农场一天挣一美元。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] [-]

and	we	have	too	big	a	need	of	[	29	]
和	我们	有	也	大的	一个	需要	的	[	-	]

我们对[29]的需求太大了

[ðə; ðiː] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [les] .

the	money	to	take	a	position	at	less	.
这	钱	到	拿	一个	位置	在	较少的	.

有足够的资金以更低的价格建仓。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðiː] [gʊd] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][bæd]

I	can	make	more	than	that	fishing	,	counting	the	good	days	and	the	bad
我	能	制作	更多的	比	那	钓鱼	,	计数	这	好的	天	和	这	坏的

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] .

as	they	run	.
作为	他们	跑步	.

我靠钓鱼挣的钱比这多得多，一边数着鱼儿上钩的好日子和坏日子一边钓鱼。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [wʌns] ['ɑːtʃibɔːld] -

And	I'm	afraid	there	might	be	trouble	for	me	if	once	Archibald	Graylock
和	我是	害怕的	那里	可能	是	麻烦	为了	我	如果	一次	阿奇博尔德	-

[hæd; həd][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm] .

had	me	under	his	thumb	.
有	我	在下面	他的	拇指	.

我担心，一旦我被阿奇博尔德·格雷洛克控制，我可能会遇到麻烦。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['hædnt] [dʌn]

He	would	find	some	opportunity	to	accuse	me	of	something	I	hadn't	done
他	会	寻找	一些	机会	到	控	我	的	某物	我	之前没有	完毕

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪs'greɪs] .

and	discharge	me	in	disgrace	.
和	释放	我	在	耻辱	.

他会找机会诬陷我做了我没做过的事，然后让我蒙羞地被解雇。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

I'll	go	and	see	him	all	right	,
患病的	去	和	看	他	全部	正确的	,

我会去看他的，没问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	if	we	fail	to	come	to	terms	I	won't	be	much	disappointed	.
但	如果	我们	失败	到	来	到	条款	我	惯于	是	很多	失望的	.

但如果我们最终未能达成协议，我不会感到太失望。

[aɪl] [kiːp] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [straɪk] [maɪ] [geɪt] ,

I'll	keep	everlastingly	at	it	until	I	strike	my	gait	,
患病的	保持	永恒地	在	它	直到	我	罢工	我的	步态	,

我会一直坚持下去，直到我找到自己的节奏。

[dʒʌst][æz; əz][grɑ:nt][dɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

just	as	Grant	did	when	he	was	fighting	the	battles	of	the	Wilderness	.
只是	作为	授予	做过	什么时候	他	曾是	斗争	这	战斗	的	这	荒野	.

就像格兰特当年在荒野作战时一样。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ðeə(r)] , [ai][mʌst; məst] , [ai] [wɪl] !

And	I'm	going	to	get	there	,	I	must	,	I	will	!
和	我是	去	到	得到	那里	,	我	必须	,	我	将要	!

我一定会到达那里，我必须到达，我一定会!

" [ə'gen] [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [p'ɜ:tʃɪsɪz] .

"	Again	he	stopped	in	town	to	make	some	purchases	.
"	再次	他	停止	在	镇	到	制作	一些	购买	.

他又一次在镇上停留，购买一些东西。

[ðə; ði][stɔ:(r)][ɒv; əv]['ezrə][skwaɪəz][wɒz; wəz][wel] ['pætrənaiz] ,

The	store	of	Ezra	Squires	was	well	patronized	,
这	店铺	的	以斯拉	乡绅	曾是	出色地	受惠	,

埃兹拉·斯奎尔斯的商店生意兴隆。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kept][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['grəʊsəriz] ,

for	he	kept	a	pretty	fair	assortment	of	necessities	in	the	line	of	groceries	,
为了	他	保留	一个	漂亮的	公平的	品种	的	必需品	在	这	线	的	杂货	,

因为他的食品杂货货架上摆放着相当齐全的必需品。

['sʌmtaɪmz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

sometimes	exchanging	tea	and	coffee	with	the	country	people	for	butter	and
有时	交换	茶	和	咖啡	和	这	国家	人们	为了	黄油	和

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

有时用茶和咖啡与乡下人交换黄油和鸡蛋，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃɪpt] ['ɪntu:] ['bɒstən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] .

which	he	shipped	into	Boston	when	he	had	a	quantity	.
哪个	他	已发货	进入	波士顿	什么时候	他	有	一个	数量	.

他攒够一定数量后就把货运到波士顿。

['ezrə][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] ['gɒtn] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] ['sʌmhaʊ] .

Ezra	and	Dick	had	never	gotten	on	very	well	together	somehow	.
以斯拉	和	迪克	有	绝不	获得	在	非常	出色地	一起	不知何故	.

不知为何，埃兹拉和迪克一直相处得不太好。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)][hæd; həd][wʌns] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði]

To	tell	the	truth	,	the	grocer	had	once	played	a	very	small	game	with	the
到	告诉	这	真相	,	这	杂货商	有	一次	玩	一个	非常	小的	游戏	和	这

['wɪdəʊ] ,

widow	,
寡妇	,

说实话，杂货店老板曾经和那位寡妇玩过一个很小的游戏。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . [skwaɪəz]

and	when	Dick	learned	of	it	he	had	come	and	told	Mr	.	Squires
和	什么时候	迪克	学习	的	它	他	有	来	和	讲述	先生	.	乡绅

[dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'temptəbl] ['ækʃ(ə)nz] ;

just	what	he	thought	of	such	contemptible	actions	;
只是	什么	他	想法	的	这样的	可鄙	行动	;

当迪克得知此事后，他特意来告诉斯奎尔斯先生他对这种卑鄙行为的看法；

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

at	the	time	several	persons	heard	all	that	was	said	,
在	这	时间	一些	人	听到	全部	那	曾是	说	,

当时有几个人听到了所有这些话。

[ænd; ənd]['ezrə] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['rɑːðə(r)][bæd]['əʊdə(r)][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['sɜ·klz] . [-]

and	Ezra	felt	that	he	was	in	rather	bad	odor	in	certain	circles	.	[	30	]
和	以斯拉	毛毡	那	他	曾是	在	相当	坏的	气味	在	肯定	界	.	[	-	]

以斯拉觉得他在某些圈子里名声不太好。[30]

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bæk] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

That	was	a	good	while	back	,	and	people	had	forgotten	the	circumstances	;
那	曾是	一个	好的	尽管	后退	,	和	人们	有	被遗忘的	这	情况	;

那已经是很久以前的事了，人们都忘记了当时的情况；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'givn] [ðə; ði] [læd] [huː] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

but	he	had	never	quite	forgiven	the	lad	who	in	defense	of	his	mother
但	他	有	绝不	相当	已原谅	这	小伙子	WHO	在	防御	的	他的	母亲

[hæd; həd][səʊ]['bəʊldli]['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə][tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

had	so	boldly	taken	him	to	task	before	some	of	his	customers	.
有	所以	大胆地	已采取	他	到	任务	前	一些	的	他的	顾客	.

但他始终没有完全原谅那个为了维护母亲而当着他一些顾客的面大胆地指责他的年轻人。

['ezrə][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbə] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] ;

Ezra	had	a	small	nature	,	and	it	harbored	the	spirit	of	a	mean	revenge	;
以斯拉	有	一个	小的	自然	,	和	它	藏匿	这	精神	的	一个	意思是	复仇	;

以斯拉心胸狭隘，心中怀有卑鄙的报复之心；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

so	that	he	was	forever	looking	for	a	chance	to	get	even	with	the	boy	.
所以	那	他	曾是	永远	寻找	为了	一个	机会	到	得到	甚至	和	这	男生	.

所以他一直都在寻找机会报复那个男孩。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [wɒnt] ['eni] [help] , ['mɪstə(r)] . [skwaɪəz] , " [ɑːskt] [dɪk] ,

"	You	don't	happen	to	want	any	help	,	Mr	.	Squires	,	"	asked	Dick	,
"	你	不	发生	到	想	任何	帮助	,	先生	.	乡绅	,	"	问	迪克	,

“斯奎尔斯先生，您不需要任何帮助吗？”迪克问道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

as	he	was	about	to	leave	the	store	,
作为	他	曾是	关于	到	离开	这	店铺	,

当他正要离开商店时，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	old	man	came	to	the	door	to	open	it	,
和	这	老的	男人	来了	到	这	门	到	打开	它	,

于是老人走到门口去开门。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] .

seeing	how	the	boy	was	laden	down	with	bundles	.
看到	如何	这	男生	曾是	满载	向下	和	捆绑	.

看到男孩背着一大堆东西。

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Not	just	now	.
"	不是	只是	现在	.

“不只是现在。”

[ai] [mait] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['eni] [taɪm] , [ðəʊ] , [ðæt] ['æbnə] [ɪz][sɔː(r)]['traɪɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [mænz] ['peɪʃ(ə)ns]

I	might	be	changing	any	time	,	though	,	that	Abner	is	sore	tryin	'	on	a	man's	patience
我	可能	是	变化	任何	时间	,	尽管	,	那	阿布纳	是	疮	尝试	-	在	一个	男人的	耐心

.

:
.

不过，我可能随时会改变主意，因为阿布纳正在考验一个人的耐心。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɪk]

He	never	does	anything	right	,	it	seems	,	"	replied	the	other	,	looking	at	Dick
他	绝不	做	任何事物	正确的	,	它	似乎	,	"	回复	这	其他	,	寻找	在	迪克

['kiːnli] .

keenly	.
敏锐地	.

“他好像从来没做对过什么事，”另一个人一边说着，一边仔细地看着迪克。

" [wɒt] ['weɪdʒɪz][duː; də][juː; jʊ] [peɪ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	What	wages	do	you	pay	,	in	case	you	needed	anyone	,	and	I	applied	for
"	什么	工资	做	你	支付	,	在	案件	你	需要	任何人	,	和	我	应用	为了

[ðə; ði][dʒɒb] ? "

the	job	?	"
这	工作	?	"

“如果你们需要人手，我申请这份工作，请问你们的工资是多少？”

" [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔː'self] ,

"	Four	dollars	and	find	yourself	,
"	四	美元	和	寻找	你自己	,

“花四美元，找到你自己。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['snækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krækə(r)] ['bærəl] [ænd; ənd] [tʃiːz] [bɪn] ,

and	no	snacking	in	the	store	out	of	the	cracker	barrel	and	cheese	bin	,
和	不	零食	在	这	店铺	出去	的	这	饼干	桶	和	奶酪	垃圾桶	,

店内禁止从饼干桶和奶酪架上拿零食吃。

" [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɒns] .

"	came	the	quick	response	.
"	来了	这	快的	回复	.

对方迅速回应道。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæts] ['prɪti] [smɔːl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [hɪə(r)] ,

"	It	strikes	me	that's	pretty	small	pay	for	the	long	hours	here	,
"	它	罢工	我	那就是	漂亮的	小的	支付	为了	这	长的	小时	这里	,

“我觉得这点工资对于这么长时间的工作来说太低了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [dɪk] .

and	the	heavy	work	you	require	,	"	remarked	Dick	.
和	这	重的	工作	你	要求	,	"	评论	迪克	.

“还有你要求的繁重工作，”迪克说道。

" [kɪn] [get] [lɒts] [ɒv; əv] [help] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

"	Kin	get	lots	of	help	at	that	price	.
"	亲属	得到	很多	的	帮助	在	那	价格	.

“亲属们能以这个价格获得很多帮助。”

[ðɪs] [eɪnt] ['bɒstən] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɪz] [ləʊ] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] .

This	ain't	Boston	,	you	understand	,	and	wages	is	low	in	Riverview	.
这	不是	波士顿	,	你	理解	,	和	工资	是	低的	在	河景	.

这里不是波士顿，你明白吗？Riverview 的工资很低。

[aɪm] [nɒt] ['æskɪn] - ['enibɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

I'm	not	askin	'	anybody	to	come	here	.
我是	不是	问	-	任何人	到	来	这里	.

我没有要求任何人来这里。

[ɪf] ['æbnə] [gəʊz] [ðɛəl] [biː; bi][dʒest][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːrtər][hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

If	Abner	goes	there'll	be	jest	a	dozen	arter	his	job	in	an	hour	,
如果	阿布纳	去	将会	是	笑话	一个	打	动脉	他的	工作	在	一个	小时	,

如果阿布纳去了，一个小时内就会有十几个人抢走他的工作。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [sɑ:'kæstɪkli] . [-]
" replied the grocer , sarcastically . [31]
" 回复 这 杂货商 , 讽刺地 . [-]

“杂货商讽刺地回答道。[31]

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [skwaɪəz] .
" Perhaps there will , but you won't find me among them , Mr . Squires .
" 也许 那里 将要 , 但 你 惯于 寻找 我 之中 他们 , 先生 . 乡绅 .

“或许会有，但你不会在其中找到我，斯奎尔斯先生。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɜ:k] [hɑ:d] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
I'm willing to work and work hard , but I think a fellow deserves a living
我是 愿意的 到 工作 和 工作 难的 , 但 我 思考 一个 同伴 值得 一个 活的
[weɪdʒ] .
wage .
工资 .

我愿意努力工作，但我认为一个人应该得到维持生计的工资。

[ju:; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
You can't get a woman to come and wash for you at less than a
你 不能 得到 一个 女士 到 来 和 洗 为了 你 在 较少的 比 一个
['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
dollar a day ,
美元 一个 天 ,

你不可能花不到一美元就请到女人来帮你洗衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] .
and they talk of putting the price up a quarter .
和 他们 讲话 的 推杆 这 价格 向上 一个 四分之一 .

他们正在讨论将价格上调25%。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [hɪə(r)] ? "
What are the hours here ? "
什么 是 这 小时 这里 ? "

这里营业时间是什么?

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ['eni] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
" I guess it don't interest you any , young feller .
" 我 猜测 它 不 兴趣 你 任何 , 年轻的 伙计 .

“看来你对此一点兴趣都没有，小伙子。”

[si:m] [laɪk] [ju:; jʊ][bi:; bi] [tu:] [haɪ] - [təʊnd] [fɜ:(r)] [ðɪs] ['sɔ:tə(r)] [wɜ:k] .
Seems like you be too high - toned fur this sorter work .
似乎 喜欢 你 是 也 高的 - 色调 毛皮 这 分拣机 工作 .

看来你对这件分类工作来说太讲究了。

[mait] [traɪ][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:vi] [gɪbz] [kɪn]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] ,
Might try the bank and see what Mr . Harvey Gibbs kin offer you ,
可能 尝试 这 银行 和 看 什么 先生 . 哈维 吉布斯 亲属 提供 你 ,

不妨去银行问问，看看哈维·吉布斯先生的亲戚能给你什么。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ['ezrə] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [dɪk] ,
" and so saying Ezra slammed the door shut behind Dick ,
" 和 所以 说 以斯拉 猛烈抨击 这 门 关闭 在后面 迪克 ,

说完，埃兹拉砰地一声关上了身后的门。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pru:vɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt]
thus bringing to a termination the interview that was not proving very pleasant
因此 带来 到 一个 终止 这 面试 那 曾是 不是 证明 非常 令人愉快的
[tu:; tə][hɪm] ['pɜ:sənəli] .
to him personally .
到 他 亲自 .

因此，这次对他个人来说不太愉快的面试就此结束。

" [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [haɪ] [ɪn][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] ;
" Perhaps I am too high in my notions ;
" 也许 我 是 也 高的 在 我的 概念 ;

“或许我的想法太过高远了；

[pə'hæps] [maɪ] [fɜːst] [dʒɒb][hæz; həz] [spɔɪld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] ['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
perhaps my first job has spoiled me for a three dollar a week position ,
也许 我的 第一的 工作 有 被宠坏了 我 为了 一个 三 美元 一个 星期 位置 ,

也许我的第一份工作让我对每周三美元的工作习以为常了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ðiː] [tʃɑːnsiz] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
but it does seem as though all the chances open to me are going to
但 它 做 似乎 作为 尽管 全部 这 机会 打开 到 我 是 去 到
[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [fjuː] [men] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
come from the few men I'd hate to be with above all others .
来 从 这 很少 男人 ID 恨 到 是 和 多于 全部 其他的 .

但似乎所有摆在我面前的机会都将来自我最不想与之交往的那几个男人。

[wel] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Well , I'll make a try of it to - morrow ,
出色地 , 患病的 制作 一个 尝试 的 它 到 - 明天 ,

嗯，我明天试试。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][dɪg][sʌm; səm] [gʊd] [beɪt] ,
and if there's nothing in sight I know where I can dig some good bait ,
和 如果 有 没有什么 在 视线 我 知道 在哪里 我 能 挖 一些 好的 饵 ,

如果周围什么都没有，我知道哪里可以挖到好饵料。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['weðə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .
and the weather promises to be fine for fishing .
和 这 天气 承诺 到 是 美好的 为了 钓鱼 .

天气预报显示，今天天气晴朗，适合钓鱼。

" [səʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [dɪk] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
" So talking to himself Dick set out for home ,
" 所以 说 到 他自己 迪克 放 出去 为了 家 ,

于是迪克自言自语着，动身回家了。

['feəli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ;
fairly well satisfied with his beginning as a business man ;
相当 出色地 使满意 和 他的 开始 作为 一个 商业 男人 ;

他对自己的经商生涯开端相当满意；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ]['mɪlə(r)] [rʌn] [hɪz; ɪz] [grɪst] ,
it was an humble opening to be sure , assisting a miller run his grist ,
它 曾是 一个 谦逊的 开幕 到 是 当然 , 协助 一个 磨坊主 跑步 他的 磨粉 ,

这的确是一份很不起眼的工作，帮磨坊主磨面。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [peɪ] [hæd; həd] [nɒt]['əʊnli] [biːn] [gʊd] [bʌt; bət]
but the work was interesting and the pay had not only been good but
但 这 工作 曾是 有趣的 和 这 支付 有 不是 仅有的 到过 好的 但
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]
he had made friends that might prove of benefit to him at some future
他 有 制成 朋友们 那 可能 证明 的 益处 到 他 在 一些 未来
[deɪ] . [-]
day . [32]
天 . [-]

但这份工作很有趣，而且报酬不仅不错，他还结交了一些朋友，这些朋友将来可能会对他有所帮助。[32]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['mɪstə(r)] . - [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] [sə'praɪz]
MR **.** **GRAYLOCK** **RECEIVES** **A** **SURPRISE**
先生 . - 接收 一个 惊喜

格雷洛克先生收到了一份惊喜

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔ:l]
While **they** **were** **eating** **supper** **that** **evening** **and** **Dick** **had** **told** **his** **mother** **all**
尽管 他们 是 吃 晚餐 那 晚上 和 迪克 有 讲述 他的 母亲 全部
[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
that **had** **happened** **during** **the** **day** **,**
那 有 发生 期间 这 天 ,

那天晚上他们吃晚饭的时候，迪克把白天发生的一切都告诉了他母亲。

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪstɪd] ['grəʊsə(r)] ,
not **forgetting** **the** **contemptible** **words** **of** **the** **close** **-** **fisted** **grocer** **,**
不是 遗忘 这 可鄙 字 的 这 关闭 - 拳交 杂货商 ,

不要忘记那个吝啬杂货店老板的卑鄙话语，

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['sædə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
he **noticed** **that** **she** **looked** **even** **a** **shade** **sadder** **than** **usual** **.**
他 注意到 那 她 看起来 甚至 一个 阴影 更悲伤 比 通常 .

他注意到她看起来比平时更加悲伤了一些。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['bædli] , ['mʌðə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['kætʃɪŋ]
" **What** **has** **happened** **to** **make** **you** **feel** **badly** **,** **mother** **?** **"** **he** **asked** **,** **catching**
" 什么 有 发生 到 制作 你 感觉 糟糕 , 母亲 ? " 他 问 , 捕捉
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][lɑ:st] .
her **eyes** **at** **last** **.**
她 眼睛 在 最后的 .

“妈妈，发生了什么事让您难过吗？”他终于看向她，问道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **I** **did** **not** **mean** **to** **tell** **you** **until** **after** **supper** **,** **my** **boy** **,**
" 我 做过 不是 意思是 到 告诉 你 直到 后 晚餐 , 我的 男生 ,

“孩子，我本不想晚饭后才告诉你。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [əb'zɜ:vɪŋ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi]
but **since** **you** **have** **been** **so** **observing** **I** **suppose** **I** **must** **do** **it** **now** **,** **"** **she**
但 自从 你 有 到过 所以 观察 我 认为 我 必须 做 它 现在 , " 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied **,**
回复 ,

“既然你一直这么关注，我想我现在必须这么做了，”她回答说。

['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [red] .
turning **a** **bit** **red** **.**
转弯 一个 少量红色的 .

脸有点红了。

" [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ju:; jʊ] .
" **Then** **I** **was** **right** **,** **and** **something** **has** **upset** **you** **.**
" 然后 我 曾是 正确的 , 和 某物 有 沮丧的 你 .

“看来我的猜测是对的，你肯定有什么事让你不高兴了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] ?
Have **you** **had** **a** **letter** **?**
有 你 有 一个 信 ?

你收到信了吗?

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .
" **She** **nodded** **her** **head** **in** **the** **affirmative** **.**
" 她 点头 她 头 在 这 肯定 .

她点头表示同意。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðæt] ['kʌmpəni] ? "

"	From	the	lawyer	you	engaged	to	look	up	that	company	?	"
"	从	这	律师	你	已订婚的	到	看	向上	那	公司	?	"

“是你聘请的律师查到的那家公司的信息吗？”

" [jes] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bri:f] .

"	Yes	,	from	Mr	.	Brief	.
"	是的	,	从	先生	.	简短的	.

“是的，来自布里夫先生。”

[hi:; hi] [raɪts] [ðæt] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [si:] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['prɒspekt]

He	writes	that	so	far	as	he	can	see	just	at	present	there	is	no	prospect
他	写	那	所以	远的	作为	他	能	看	只是	在	展示	那里	是	不	前景

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪvəˌdend] .

for	the	company	resuming	the	paying	of	dividends	.
为了	这	公司	恢复	这	付费	的	股息	.

他写道，就他目前所见，该公司没有恢复派发股息的前景。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

He	says	that	it	is	a	dull	time	in	the	manufacturing	business	,	and	it	may
他	说道	那	它	是	一个	乏味的	时间	在	这	制造业	商业	,	和	它	可能

[bi:; bi] [mʌnθs] ,

be	months	,
是	几个月	,

他说，目前制造业正处于低迷时期，这种情况可能会持续数月。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)][səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [θɪŋz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

perhaps	a	year	or	so	before	things	come	around	again	,	"	she	replied	,
也许	一个	年	或者	所以	前	事物	来	大约	再次	,	"	她	回复	,

“或许还要一年左右时间，情况才会再次好转，”她回答说。

['traɪɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] . [-]

trying	hard	to	keep	the	tears	back	.	[	33	]
尝试	难的	到	保持	这	眼泪	后退	.	[	-	]

努力忍住眼泪。[33]

" [stɪl] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] , [ɪz] [ðeə(r)] ,

"	Still	,	there	is	no	fear	of	the	company	going	to	smash	,	is	there	,
"	仍然	,	那里	是	不	害怕	的	这	公司	去	到	粉碎	,	是	那里	,

“不过，公司应该不会倒闭吧？”

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ðeə(r)] ? " [pə'sistid] [dɪk] .

so	that	you	would	lose	all	you	have	invested	there	?	"	persisted	Dick	.
所以	那	你	会	失去	全部	你	有	投资	那里	?	"	持续	迪克	.

“这样你就会损失你在那里投入的所有资金吗？”迪克追问道。

" ['mɪstə(r)] . [bri:f] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['ri:əli] [fɪə(r)] [ðæt] .

"	Mr	.	Brief	says	he	does	not	really	fear	that	.
"	先生	.	简短的	说道	他	做	不是	真的	害怕	那	.

布里夫先生说他其实并不担心。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [raɪts] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sel] ['aʊə(r)] [stɒk] ,

He	also	writes	that	we	might	be	able	to	sell	our	stock	,
他	还	写	那	我们	可能	是	有能力的	到	卖	我们的	库存	,

他还写道，我们或许可以出售我们的股票。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [dʒʌst] [naʊ] [məʊst] ['ʃeɪmfəli] [hi:; hi]

but	since	it	would	have	to	be	sacrificed	just	now	most	shamefully	he
但	自从	它	会	有	到	是	牺牲	只是	现在	最多	可耻地	他

[əd'vaɪzd] [ðæt] [wi:; wi][həʊld][ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

advised	that	we	hold	on	as	long	as	we	can	.
建议	那	我们	抓住	在	作为	长的	作为	我们	能	.

但由于现在必须以最可耻的方式牺牲它，他建议我们尽可能坚持下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] ,

If	it	comes	to	a	point	of	desperation	I	am	to	let	him	know	,
如果	它	来	到	一个	观点	的	绝望	我	是	到	让	他	知道	,

如果到了绝境，我得告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

and	he	will	do	the	best	he	can	for	me	.	"
和	他	将要	做	这	最好的	他	能	为了	我	.	"

他会尽他所能帮助我。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [let] [ðæt] ['wʌri] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .

"	Well	,	I	wouldn't	let	that	worry	me	,	mother	.
"	出色地	,	我	不会	让	那	担心	我	,	母亲	.

“嗯，妈妈，我不会为此担心的。”

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [njuːz] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai] [fiːl] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] .

I	consider	it	so	much	better	news	than	I	expected	that	I	feel	like	shouting	.
我	考虑	它	所以	很多	更好的	消息	比	我	预期的	那	我	感觉	喜欢	喊叫	.

这消息比我预想的还要好得多，我简直想大声欢呼。

[wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [aʊt] !

We	will	hold	out	!
我们	将要	抓住	出去	!

我们会坚持到底！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [naʊ] .

I'm	going	to	help	you	right	along	now	.
我是	去	到	帮助	你	正确的	沿着	现在	.

我现在就来帮你。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wiːl; wil] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['kʌmpəni] [hæz; həz]

And	some	fine	day	we'll	wake	up	to	hear	that	the	old	company	has
和	一些	美好的	天	出色地	唤醒	向上	到	听到	那	这	老的	公司	有

['blɒsəmd] [aʊt] [ə'gen] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

blossomed	out	again	bigger	than	ever	,
盛开	出去	再次	大	比	曾经	,

或许有一天，我们会醒来，听到老公司已经再次蓬勃发展，规模比以往任何时候都更大。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɪz] [wɜːθ] [dʒʌst] [twaɪs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	our	stock	is	worth	just	twice	what	it	was	before	.
和	那	我们的	库存	是	值得	只是	两次	什么	它	曾是	前	.

我们的股票价值只有以前的两倍了。

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [friːz] ['piːp(ə)l] [aʊt] .

I've	read	about	these	games	they	play	to	freeze	people	out	.
我已经	读	关于	这些	游戏	他们	玩	到	冻结	人们	出去	.

我听说过他们用这些手段来孤立他人。

[ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['letə(r)] .

If	I'm	going	to	take	father's	place	you	must	let	me	see	that	letter	.
如果	我是	去	到	拿	父亲的	地方	你	必须	让	我	看	那	信	.

如果我要接替父亲的位置，你必须让我看看那封信。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd][ɒn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

I	want	to	be	posted	on	all	that	is	going	on	.
我	想	到	是	发布	在	全部	那	是	去	在	.

我想了解所有正在发生的事情。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [ðæt] [njuː] ['trʌb(ə)l]

"	After	that	sort	of	talk	Mrs	.	Morrison	could	no	longer	feel	that	new	trouble
"	后	那	种类	的	讲话	太太	.	莫里森	可以	不	更长	感觉	那	新的	麻烦

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

had	descended	upon	them	;
有	下降	之上	他们	;

“经过那样一番谈话，莫里森太太再也感觉不到新的麻烦降临到他们身上了；

[səʊ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

so	bringing	out	the	lawyer's	letter	she	and	her	boy	talked	it	all	over	,
所以	带来	出去	这	律师	信	她	和	她	男生	谈话	它	全部	超过	,

于是她拿出律师函，和儿子把事情全盘托出。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt]

and	between	the	lines	she	now	discovered	many	a	ray	of	hope	that	had	not
和	之间	这	线条	她	现在	发现	许多	一个	射线	的	希望	那	有	不是

[ə'pɪəd] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

appeared	there	when	she	sat	,
出现	那里	什么时候	她	卫星	,

她现在发现，字里行间竟蕴藏着许多希望之光，而这些希望在她坐着的时候是看不到的。

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

alone	and	dispirited	,	reading	it	for	the	first	time	.
独自的	和	颓废	,	阅读	它	为了	这	第一的	时间	.

独自一人，心情沮丧，第一次读这本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spɒnd] [-]

It	was	really	impossible	to	give	way	to	despond	[	34	]
它	曾是	真的	不可能的	到	给	方式	到	沮丧	[	-	]

真的不可能屈服于沮丧[34]

['ensɪ] [waɪl] [dɪk] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [wʌn] ;

ency	while	Dick	Morrison	was	in	close	touch	with	one	;
ency	尽管	迪克	莫里森	曾是	在	关闭	触碰	和	一	;

而迪克·莫里森当时与其中一人保持着密切联系；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd]

he	had	such	a	sunny	nature	and	always	chose	to	look	on	the	bright	side
他	有	这样的	一个	阳光明媚	自然	和	总是	选择	到	看	在	这	明亮的	边

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒptɪmɪzəm][tuː; tə]

of	things	that	somehow	he	seemed	to	transfer	some	of	his	optimism	to
的	事物	那	不知何故	他	似乎	到	转移	一些	的	他的	乐观	到

[ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

those	with	whom	he	came	in	contact	.
那些	和	谁	他	来了	在	接触	.

他天性乐观开朗，总是选择看到事物光明的一面，似乎能将这种乐观传递给与他接触的人。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] ,

And	so	the	little	woman	,	when	she	retired	,
和	所以	这	小的	女士	,	什么时候	她	退休	,

于是，这位小妇人退休后，

[felt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪn'diːd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

felt	that	the	spirit	of	his	father	had	indeed	descended	to	the	son	,
毛毡	那	这	精神	的	他的	父亲	有	的确	下降	到	这	儿子	,

他感到父亲的灵魂确实降临到了儿子身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [fɪə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [dɪk] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn]

and	that	she	need	not	have	any	fear	with	regard	to	Dick	making	his	way	in
和	那	她	需要	不是	有	任何	害怕	和	看待	到	迪克	制作	他的	方式	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

她不必担心迪克会在社会上闯出一片天地。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] , [dɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ]

As	he	had	promised	himself	,	Dick	applied	to	Mr	.	Graylock	in	the	morning
作为	他	有	承诺	他自己	,	迪克	应用	到	先生	.	-	在	这	早晨

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	a	position	.
为了	一个	位置	.

正如他之前承诺的那样，迪克早上向格雷洛克先生申请了一份工作。

[ðə; ðɪ][bɪg][stɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	big	store	was	not	very	busy	at	that	time	,
这	大的	店铺	曾是	不是	非常	忙碌的	在	那	时间	,

当时那家大商店并不太忙。

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

most	of	their	trade	coming	in	the	afternoon	and	evening	,
最多	的	他们的	贸易	未来	在	这	下午	和	晚上	,

他们的大部分交易都发生在下午和晚上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪk'tet] ['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ]

so	that	he	found	the	proprietor	in	his	office	engaged	in	dictating	letters	to	a
所以	那	他	成立	这	业主	在	他的	办公室	已订婚的	在	口述	信件	到	一个

[gɜːl] [stə'nɒgrəfə(r)] .

girl	stenographer	.
女孩	速记员	.

于是他发现店主正在办公室里口述信件，由一名女速记员代笔。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌbi] - [həʊl]

When	he	had	finished	he	beckoned	to	Dick	to	come	into	his	cubby	-	hole
什么时候	他	有	完成的	他	招手	到	迪克	到	来	进入	他的	小隔间	-	洞

[den] [weə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ɔːl] [ðæt]

den	where	an	opening	afforded	him	a	chance	to	keep	his	eye	on	all	that
丹	在哪里	一个	开幕	提供	他	一个	机会	到	保持	他的	眼睛	在	全部	那

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ][stɔː(r)] ,

was	going	on	in	the	store	,
曾是	去	在	在	这	店铺	,

他做完事后，招手示意迪克到他的小隔间里来，那里有个小窗口，让他可以随时观察店里发生的一切。

[frɒm; frəm] ['buk,kiːpə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːks] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['kaʊntər] .

from	bookkeepers	to	the	clerks	behind	the	various	counters	.
从	簿记员	到	这	职员	在后面	这	各种各样的	计数器	.

从簿记员到各个柜台后面的办事员。

['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [mæn] ,

Mr	.	Archibald	Graylock	was	a	very	stern	and	harsh	man	,
先生	.	阿奇博尔德	-	曾是	一个	非常	船尾	和	残酷的	男人	,

阿奇博尔德·格雷洛克先生是一位非常严厉苛刻的人。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɪð]

with	an	eye	that	seemed	to	penetrate	to	the	very	soul	of	the	party	with
和	一个	眼睛	那	似乎	到	穿透	到	这	非常	灵魂	的	这	派对	和

[huːm] [hiː; hi][held] [kən'vɜːs] .

whom	he	held	converse	.
谁	他	握住	交谈	.

他的目光仿佛能看穿与他交谈的人的灵魂。

[ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [led][ə; eɪ][dɔ:gz] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [brʊk] [nəʊ] ['traɪflɪŋ] ,

Those	in	his	employ	led	a	dog's	life	of	it	,	for	he	would	brook	no	trifling	,
那些	在	他的	采用	引领	一个	狗的	生活	的	它	,	为了	他	会	溪	不	琐事	,

在他手下工作的人都过着狗一样的生活，因为他容不得半点儿小事。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [nɒt] [wʌn] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd]

and	from	the	time	they	entered	the	door	until	they	left	not	one	minute	could
和	从	这	时间	他们	进入	这	门	直到	他们	左边	不是	一	分钟	可以

[ðeɪ] [kɔ:l][ðeə(r)] [əʊn] ;

they	call	their	own	;
他们	称呼	他们的	自己的	;

从他们进门到离开，没有一分钟是他们自己的时间；

[nəʊ][wʌn] [mait] [tel] [dʒʌst] [wen] [ðæt] [kəʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [gri:n] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

no	one	might	tell	just	when	that	cold	,	calculating	green	eye	was	fixed	upon	them
不	一	可能	告诉	只是	什么时候	那	寒冷的	,	计算	绿色的	眼睛	曾是	固定的	之上	他们

; [səʊ] [-]

;	so	[	35	]
;	所以	[	-	]

谁也说不清那双冰冷、算计的绿眼睛究竟何时盯上了他们；因此[35]

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ɒv; əv] [sk'aɪlɑ:kɪŋ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['frendli] [kə'mju:niən] [ɪn][ðæt]

there	never	was	the	least	sign	of	skylarking	or	even	friendly	communion	in	that
那里	绝不	曾是	这	至少	符号	的	欢笑	或者	甚至	友好的	圣餐	在	那

[bɪg] [ɪ'stæblɪʃmənt] [waɪl] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

big	establishment	while	the	proprietor	was	present	,
大的	建立	尽管	这	业主	曾是	展示	,

在那家大店里，只要老板在场，就从来没有出现过任何嬉闹或友好的交流的迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

and	that	meant	pretty	much	the	live	-	long	day	,	and	every	day	in	the	week	.
和	那	意思是	漂亮的	很多	这	居住	-	长的	天	,	和	每一个	天	在	这	星期	.

这意味着几乎整天，以及一周中的每一天。

[dɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] ; [nəʊ][wʌn] [els] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

Dick	had	never	liked	him	;	no	one	else	did	for	that	matter	,
迪克	有	绝不	喜欢	他	;	不	一	别的	做过	为了	那	事情	,

迪克从来就不喜欢他；事实上，其他人也不喜欢他。

[ðəʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['təudi] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pju:tɪd]

though	many	people	toadied	to	Mr	.	Graylock	simply	because	he	was	reputed
尽管	许多	人们	谄媚者	到	先生	.	-	简单地	因为	他	曾是	知名

[tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['rɪvərˌvju:] .

to	be	one	of	the	richest	merchants	in	Riverview	.
到	是	一	的	这	最富有的	商人	在	河景	.

尽管许多人对格雷洛克先生阿谀奉承，仅仅是因为他被认为是河景镇最富有的商人之一。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [haʊ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['bʊli] ,

And	since	he	had	heard	how	this	man	had	,	like	a	big	bully	,
和	自从	他	有	听到	如何	这	男人	有	,	喜欢	一个	大的	欺负	,

而且他听说这个人就像个恶霸一样，

['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [θrets] , [dɪk] [dɪs'laɪkt] [hɪm] [mɔ:(r)]

frightened	his	poor	little	mother	with	his	ugly	threats	,	Dick	disliked	him	more
害怕	他的	贫穷的	小的	母亲	和	他的	丑陋的	威胁	,	迪克	不喜欢	他	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] ;

than	ever	;
比	曾经	;

他用丑陋的威胁吓坏了可怜的小母亲，迪克比以往任何时候都更加讨厌他；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	since	he	had	come	here	seeking	employment	he	knew	that	it	would	be
但	自从	他	有	来	这里	寻求	就业	他	知道	那	它	会	是

['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

foolish	for	him	to	give	any	indication	of	such	a	feeling	.
愚蠢	为了	他	到	给	任何	指示	的	这样的	一个	感觉	.

但他来这里是为了找工作，所以他知道如果流露出这种感情是愚蠢的。

" [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] ,

"	Sit	down	there	,	boy	,	"	said	the	big	man	,
"	坐	向下	那里	,	男生	,	"	说	这	大的	男人	,

“小子，坐下，”大个子男人说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdli] ['dʒestʃə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

indicating	with	a	lordly	gesture	a	chair	so	placed	that	while	he	talked	he	could
表明	和	一个	尊贵的	手势	一个	椅子	所以	放置	那	尽管	他	谈话	他	可以

['ɔːlsəʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][stɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['əʊpənɪŋ] .

also	keep	an	eye	on	the	store	by	means	of	that	special	opening	.
还	保持	一个	眼睛	在	这	店铺	经过	方法	的	那	特别的	开幕	.

他用一种高傲的姿态示意，椅子摆放的位置让他可以在说话的同时，通过那个特殊的开口观察商店的情况。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['brægɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [təʊn] ['ɑːtʃibɔːld] - [wɒz; wəz]

When	he	spoke	in	a	bragging	or	a	bullying	tone	Archibald	Graylock	was
什么时候	他	辐	在	一个	吹嘘	或者	一个	欺凌	语气	阿奇博尔德	-	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['buk,kiːpə] - [desk]

accustomed	to	elevating	his	voice	so	that	the	men	at	the	bookkeepers	'	desk
习惯	到	提升	他的	嗓音	所以	那	这	男人	在	这	簿记员	-	桌子

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hɪə(r)][ɔːl][hiː; hi] [sed] ;

could	easily	hear	all	he	said	;
可以	容易地	听到	全部	他	说	;

阿奇博尔德·格雷洛克在吹嘘或欺凌的语气中说话时，习惯于提高音量，以便记账员办公桌旁的人能够清楚地听到他说的所有内容；

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

perhaps	he	could	not	help	being	loud	in	his	ways	,
也许	他	可以	不是	帮助	存在	大声	在	他的	方式	,

或许他天生就喜欢大声喧哗。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sed] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

but	there	were	those	who	said	he	did	it	simply	to	make	an	impression	on
但	那里	是	那些	WHO	说	他	做过	它	简单地	到	制作	一个	印象	在

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] ,

his	employees	,
他的	雇员	,

但也有人说他这么做只是为了给员工留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['grɒvlɪŋ] [wərmz] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ðeɪ] [sɜːvd] .

and	show	the	groveling	worms	what	a	great	man	they	served	.
和	展示	这	卑躬屈膝	蠕虫	什么	一个	伟大的	男人	他们	服务	.

让这些卑躬屈膝的虫子们知道他们效忠的是一位多么伟大的人物。

[dɪk] [sæt] [daʊn] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Dick	sat	down	,	holding	his	hat	between	his	hands	,
迪克	卫星	向下	,	保持	他的	帽子	之间	他的	双手	,

迪克坐了下来，双手捧着帽子。

[ænd; ənd] [nɒt] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]

and	not	feeling	at	all	confident	that	he	would	have	even	a	chance	to
和	不是	感觉	在	全部	自信的	那	他	会	有	甚至	一个	机会	到

[ək'sept] ['eni] ['ɒfə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [-]

accept	any	offer	at	the	hands	of	[	36	]
接受	任何	提供	在	这	双手	的	[	-	]

而且他完全没有信心会有机会接受[36]提出的任何提议。

[ðɪs] ['neɪbɒb] [ɒv; əv] ['rɪvər,vju:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['fænsid] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - , [baɪ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] ,

this	nabob	of	Riverview	,	for	he	fancied	that	Mr	.	Graylock	,	by	his	frown	,
这	富翁	的	河景	,	为了	他	幻想	那	先生	.	-	,	经过	他的	皱眉	,

这位里弗维尤的富豪，因为他从格雷洛克先生的眉头皱起的眉头看出，

[ment] [tu:; tə] ['sɪmpli] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ,

meant	to	simply	make	use	of	the	opportunity	to	read	him	a	lecture	,
意思是	到	简单地	制作	使用	的	这	机会	到	读	他	一个	演讲	,

原本只是想借此机会给他讲讲道理。

[hɔ:l] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] ['pʌblɪkli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] .

haul	him	over	the	coals	,	and	then	perhaps	publicly	insult	him	.
运输	他	超过	这	煤炭	,	和	然后	也许	公开	侮辱	他	.

狠狠地训斥他一顿，然后或许还要公开羞辱他。

" [maɪ] [sʌn] [telz] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

"	My	son	tells	me	you	are	in	want	of	employment	,
"	我的	儿子	讲述	我	你	是	在	想	的	就业	,

我儿子告诉我你正在找工作，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mæg'nænɪməsli] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

and	also	that	he	magnanimously	chose	to	overlook	the	many	times	you	have
和	还	那	他	宽宏大量	选择	到	俯瞰	这	许多	时代	你	有

[gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə] [du:; də] ['spaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪm] ,

gone	out	of	your	way	to	do	spiteful	things	to	him	,
已消失	出去	的	你的	方式	到	做	恶毒的	事物	到	他	,

而且他还宽宏大量地选择忽略你多次刻意对他做出的恶意行为。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] .

to	tell	you	to	come	and	see	me	.
到	告诉	你	到	来	和	看	我	.

告诉你来见我。

[ɪz] [ðɪs] [səʊ] , [bɔɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mægneɪt] ,

Is	this	so	,	boy	?	"	exclaimed	the	magnate	,
是	这	所以	,	男生	?	"	惊呼	这	巨头	,

“真是这样吗，小子？”这位大亨惊呼道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] ['sævɪdʒli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

tapping	his	pencil	savagely	on	his	desk	as	though	he	were	pounding	in	a
窃听	他的	铅笔	野蛮地	在	他的	桌子	作为	尽管	他	是	猛击	在	一个

['mɒrəl] ['les(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wel] [peɪ] [dɪk] [tu:; tə] [hi:d] .

moral	lesson	that	it	would	well	pay	Dick	to	heed	.
道德	课	那	它	会	出色地	支付	迪克	到	注意	.

他用铅笔狠狠地敲着桌子，仿佛要给迪克上一堂道德课，让他好好听听。

" [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [jes] , [sɜ:(r)] ;

"	He	told	me	to	see	you	,	yes	,	sir	;
"	他	讲述	我	到	看	你	,	是的	,	先生	;

“他让我来见您，是的，先生；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'sɪst] [maɪ] ['mʌðə(r)]

and	I	am	looking	for	some	employment	so	that	I	can	assist	my	mother
和	我	是	寻找	为了	一些	就业	所以	那	我	能	协助	我的	母亲

[miːt] [ɪk'spensɪz] .

meet	expenses	.
见面	开支	.

我正在寻找工作，以便帮助我的母亲支付一些开支。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . - ,

You	know	the	circumstances	,	perhaps	,	Mr	.	Graylock	,
你	知道	这	情况	,	也许	,	先生	.	-	,

格雷洛克先生，您或许了解情况。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɪəli] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt]

and	how	nearly	all	we	have	is	tied	up	in	a	big	manufacturing	company	that
和	如何	几乎	全部	我们	有	是	系	向上	在	一个	大的	制造业	公司	那

[hæz; həz] [kləʊzd] [ɪts][plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

has	closed	its	plant	for	a	season	,
有	关闭	它是	植物	为了	一个	季节	,

我们几乎所有的一切都与一家大型制造公司息息相关，而这家公司已经停产一段时间了。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dɪvəˌdend] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] .

so	that	our	dividends	are	cut	off	.
所以	那	我们的	股息	是	切	离开	.

因此，我们的股息被停止发放。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ,

That	makes	it	hard	for	mother	,
那	制作	它	难的	为了	母亲	,

这让母亲感到很困难。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [pɑːt] [wei] [tə'wɔːd]

and	I	am	determined	to	get	a	job	somewhere	that	will	go	part	way	toward
和	我	是	决定	到	得到	一个	工作	某处	那	将要	去	部分	方式	朝向

['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] [bɪls] .

paying	our	bills	.
付费	我们的	账单	.

我决心找份工作，希望能挣点钱补贴家用。

" [dɪk] [spəʊk] [æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

"	Dick	spoke	as	respectfully	as	he	possibly	could	,
"	迪克	辐	作为	尊敬	作为	他	可能	可以	,

迪克说话尽可能地恭敬，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

although	there	was	not	the	least	sign	of	encouragement	in	the	manner	of	the
虽然	那里	曾是	不是	这	至少	符号	的	鼓励	在	这	方式	的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

尽管对方丝毫没有表现出鼓励的迹象。

" [jes] , [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] ,

"	Yes	,	I	happen	to	know	more	about	that	circumstance	than	most	people	,
"	是的	,	我	发生	到	知道	更多的	关于	那	环境	比	最多	人们	,

“是的，我碰巧比大多数人更了解这种情况。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][ɪn'djuːs]['mɒrɪs(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ɪn][wɪð][ˌem 'iː][ænd; ənd][faʊnd][ðɪs]

for	I	did	my	best	to	induce	Morrison	to	go	in	with	me	and	found	this
为了	我	做过	我的	最好的	到	诱导	莫里森	到	去	在	和	我	和	成立	这

['luːkrətɪv] [-]

lucrative	[	37	]
利润丰厚	[	-	]

因为我尽力劝说莫里森与我合伙，结果发现这样做有利可图[37]。

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

商业。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] - [deɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ;

If	he	had	done	so	he	might	to	-	day	have	been	a	wealthy	man	;
如果	他	有	完毕	所以	他	可能	到	-	天	有	到过	一个	富裕	男人	;

如果他当时那样做了，他今天可能已经是个富翁了；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [wɒnt] .

or	at	least	his	widow	would	be	beyond	all	want	.
或者	在	至少	他的	寡妇	会	是	超过	全部	想	.

或者至少他的遗孀会过上无忧无虑的生活。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn]['ɪz(ə)nt] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['ækjəmən] .

But	every	one	isn't	gifted	with	the	same	amount	of	business	acumen	.
但	每一个	一	不是	天才	和	这	相同的	数量	的	商业	敏锐	.

但并非每个人都具备相同的商业才能。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

A	few	will	always	find	their	way	to	the	top	.
一个	很少	将要	总是	寻找	他们的	方式	到	这	顶部	.

总有一些人能脱颖而出，登上顶峰。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	consider	that	you	are	showing	a	spirit	of	humility	in	coming	to	me	to
我	考虑	那	你	是	显示	一个	精神	的	谦逊	在	未来	到	我	到

[beg][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .

beg	a	position	in	my	employ	.
求	一个	位置	在	我的	采用	.

我认为你前来恳求在我这里谋得一份工作，体现了你的谦卑精神。

['prɒbəbli] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊdi] ,

Probably	you	regret	that	you	have	in	the	past	been	such	a	rowdy	,
大概	你	后悔	那	你	有	在	这	过去的	到过	这样的	一个	喧闹的	,

或许你会后悔自己过去那么吵闹。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [wʌns][juː; jʊ] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

and	will	endeavor	to	change	your	ways	once	you	come	under	my	jurisdiction	.
和	将要	努力	到	改变	你的	方式	一次	你	来	在下面	我的	管辖权	.

一旦你落入我的管辖范围，我将努力改变你的行为方式。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [jʌŋ] [mæn] .

We	have	a	reputation	to	sustain	in	this	establishment	,	young	man	.
我们	有	一个	名声	到	维持	在	这	建立	,	年轻的	男人	.

年轻人，我们在这个机构里可是有声誉要维护的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] .

You	would	have	to	try	and	be	a	gentleman	here	.
你	会	有	到	尝试	和	是	一个	绅士	这里	.

在这里，你得尽量表现得像个绅士。

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɔm; frəm][maɪ] [sʌn] , [huː] [səʊ]['nəʊbli] [fə'geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊərɪʃ] ['ækʃ(ə)nz] ,

Take	a	lesson	from	my	son	,	who	so	nobly	forgave	your	boorish	actions	,
拿	一个	课	从	我的	儿子	,	WHO	所以	高贵地	原谅了	你的	粗野	行动	,

向我儿子学习吧，他如此高尚地原谅了你粗鲁的行为。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] ['kaɪndli] [ˌɪntə'siːd] [wɪð]

and	hearing	that	you	and	your	mother	were	in	want	kindly	interceded	with
和	听力	那	你	和	你的	母亲	是	在	想	亲切地	介入	和

[ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] .

me	to	forget	the	past	.
我	到	忘记	这	过去的	.

听说你和你的母亲生活拮据，你恳求我忘记过去。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['spɪrɪt] ,

I	cannot	disappoint	such	a	charitable	spirit	,
我	不能	辜负	这样的	一个	慈善	精神	,

我不能辜负这样一位乐善好施的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] .

and	I	am	about	to	take	you	into	my	employ	at	the	advice	of	Ferdinand	.
和	我	是	关于	到	拿	你	进入	我的	采用	在	这	建议	的	费迪南德	.

我即将听从费迪南德的建议，雇用你为我工作。

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] , ['rɪtʃəd] ?

Can	you	start	to	work	at	once	,	Richard	?
能	你	开始	到	工作	在	一次	,	理查德	?

理查德，你能马上开始工作吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] ['freɪzɪz] ['ʌtə]

"	The	boy	had	turned	red	and	then	white	as	he	heard	these	phrases	uttered
"	这	男生	有	转向	红色的	和	然后	白色的	作为	他	听到	这些	短语	说出

[ɪn][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægneɪt] .

in	the	loud	voice	of	the	magnate	.
在	这	大声	嗓音	的	这	巨头	.

“听到这位大亨用洪亮的声音说出这些话，男孩的脸先是涨得通红，然后又变得惨白。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðəʊz] [men] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [desk] [kɔːt] ['evri] [wɜːd] ,

Of	course	those	men	at	the	long	desk	caught	every	word	,
的	课程	那些	男人	在	这	长的	桌子	捕捉	每一个	单词	,

当然，坐在长桌旁的那些人把每个字都听清了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑːf][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][æz; əz] [wel] ,

and	perhaps	half	the	clerks	in	the	store	as	well	,
和	也许	一半	这	职员	在	这	店铺	作为	出色地	,

或许店里一半的店员也一样。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [deəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [glɑːns] [ðæt] [wei] .

though	no	one	dared	so	much	as	raise	their	eyes	to	glance	that	way	.
尽管	不	一	敢于	所以	很多	作为	增加	他们的	眼睛	到	瞥一眼	那	方式	.

虽然没有人敢抬头看一眼那个方向。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [dɪk] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

Indignant	at	his	treatment	Dick	arose	from	his	seat	.
愤怒	在	他的	治疗	迪克	出现	从	他的	座位	.

迪克对自己受到的待遇感到愤慨，从座位上站了起来。

" [wɒt] ['weɪdʒɪz][duː; də][juː; jʊ] [peɪ] , ['mɪstə(r)] . - ?

"	What	wages	do	you	pay	,	Mr	.	Graylock	?
"	什么	工资	做	你	支付	,	先生	.	-	?

格雷洛克先生，你们支付的工资是多少?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ðəʊ] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] [-]

"	he	asked	,	though	positive	that	he	could	never	under	any	[	38	]
"	他	问	,	尽管	积极的	那	他	可以	绝不	在下面	任何	[	-	]

“他问道，尽管他确信自己永远不会在任何[38]之下

['sɜːkəmstənsɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɒmpəs] [ænd; ənd]['kruːəl][mæn] .

circumstances	work	for	this	pompous	and	cruel	man	.
情况	工作	为了	这	傲慢	和	残忍的	男人	.

环境对这个傲慢残忍的男人有利。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	We	have	been	giving	two	and	a	half	a	week	,
"	我们	有	到过	给予	二	和	一个	一半	一个	星期	,

“我们每周提供两个半，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]

but	since	you	are	older	than	the	last	boy	we	had	I	shall	make	your
但	自从	你	是	老	比	这	最后的	男生	我们	有	我	将	制作	你的

['weɪdʒɪz] [θriː] .

wages	three	.
工资	三	.

但因为你比我们上一个男孩年纪大，所以我将给你三倍的工资。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] ? "

You	will	ask	for	Mr	.	Jones	,	and	he	can	put	you	to	work	?	"
你	将要	问	为了	先生	.	琼斯	,	和	他	能	放	你	到	工作	?	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

replied	the	other	,
回复	这	其他	,

“你会去找琼斯先生，他能给你安排工作吗？”另一个人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ment] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [endid] ,

with	a	wave	of	the	hand	meant	to	indicate	that	the	interview	was	ended	,
和	一个	海浪	的	这	手	意思是	到	表明	那	这	面试	曾是	结束	,

他挥了挥手，表示采访结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɒn][səʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ]

and	that	he	could	spare	no	more	of	his	valuable	time	on	so	trivial	a
和	那	他	可以	空闲的	不	更多的	的	他的	有价值的	时间	在	所以	琐碎的	一个

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

他实在无法再把宝贵的时间浪费在如此琐碎的事情上。

" [ai] [ges] [ai][woʊnt] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] , ['mɪstə(r)] . - .

"	I	guess	I	won't	take	the	job	,	Mr	.	Graylock	.
"	我	猜测	我	惯于	拿	这	工作	,	先生	.	-	.

“我想我不会接受这份工作了，格雷洛克先生。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] , [ðə; ði]

I	have	been	getting	seven	and	a	half	working	for	Mr	.	Cartwright	,	the
我	有	到过	获得	七	和	一个	一半	在职的	为了	先生	.	卡特赖特	,	这

['mɪlə(r)] .

miller	.
磨坊主	.

我在磨坊主卡特赖特先生那里工作，每天能挣七点半。

[ɪf] [ai] [miːt] ['eni] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [aɪl] [send] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

If	I	meet	any	boy	who	will	fill	your	bill	I'll	send	him	in	to	see	you	.
如果	我	见面	任何	男生	WHO	将要	充满	你的	账单	患病的	发送	他	在	到	看	你	.

如果我遇到哪个男孩能满足你的要求，我会派他来见你。

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] [dɪk] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Good	day	,	sir	,	"	and	so	saying	Dick	walked	out	of	the	office	,
好的	天	,	先生	,	"	和	所以	说	迪克	步行	出去	的	这	办公室	,

“先生，您好。”说完，迪克走出了办公室。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]

leaving	the	big	man	staring	after	him	as	though	he	had	received	a	severe
离开	这	大的	男人	凝视	后	他	作为	尽管	他	有	已收到	一个	严重

[ʃɒk] .

shock	.
震惊	.

留下那个大个子呆呆地望着他的背影，仿佛受到了极大的惊吓。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['buk,kiːpə] [dɪk] [kɔːt] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [frɒm; frəm]

As	he	passed	by	the	row	of	busy	bookkeepers	Dick	caught	a	chuckle	from
作为	他	通过了	经过	这	排	的	忙碌的	簿记员	迪克	捕捉	一个	轻笑	从

[wʌn] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] ,

one	,	while	another	,
一	,	尽管	其他	,

迪克路过一排忙碌的簿记员时，听到其中一个轻笑了一声，而另一个则.....

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['əʊpən] ['ledʒə(r)] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

under	cover	of	his	big	open	ledger	thrust	out	his	hand	and	seizing	on	the
在下面	覆盖	的	他的	大的	打开	账簿	推力	出去	他的	手	和	抓住	在	这

[sliːv] [ɒv; əv] [dɪks] [kəʊt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['nʌdʒɪz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ]

sleeve	of	Dick's	coat	gave	it	several	little	nudges	as	if	trying	to	indicate	how
袖子	的	迪克的	外套	给予	它	一些	小的	轻推	作为	如果	尝试	到	表明	如何

['θʌrəli] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['neɪbɒb] [daʊn]

thoroughly	they	enjoyed	his	independent	way	of	taking	the	supercilious	nabob	down
彻底	他们	享受	他的	独立的	方式	的	采取	这	傲慢	富翁	向下

[ə; eɪ] [peg] ,

a	peg	,
一个	钉子	,

他躲在摊开的大账簿后面，伸出手抓住迪克的衣袖，轻轻地推了几下，仿佛在表示他们多么喜欢他这种独立自主地让这位傲慢的富豪颜面扫地的方式。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [deəd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

for	no	one	in	his	employ	dared	to	call	his	soul	his	own	;	if	he	had	,
为了	不	一	在	他的	采用	敢于	到	称呼	他的	灵魂	他的	自己的	;	如果	他	有	,

因为他手下无人敢称他的灵魂为己有；即便他敢，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

he	would	never	have	remained	there	a	single	day	.
他	会	绝不	有	剩余	那里	一个	单身的	天	.

他绝不会在那里待上一天。

[dɪk] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmpjədənt] ,

Dick	had	not	intended	to	be	impudent	,
迪克	有	不是	故意的	到	是	厚颜无耻	,

迪克并非有意无礼，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['pætrənaiz] [hɪm] ,

even	though	the	arrogant	manner	in	which	Mr	.	Graylock	had	patronized	him	,
甚至	尽管	这	傲慢的	方式	在	哪个	先生	.	-	有	受惠	他	,

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [-]

and	compared	him	to	his	[	39	]
和	比较的	他	到	他的	[	-	]

尽管格雷洛克先生以傲慢的态度对待他，并将他与自己的[39]进行比较

[ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pærəgən][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [hæd; həd][kʌt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

disadvantage	with	his	paragon	of	a	son	,	had	cut	him	to	the	quick	.
劣势	和	他的	模范	的	一个	儿子	,	有	切	他	到	这	快的	.

他那堪称楷模的儿子与他之间的劣势，让他感到无比痛苦。

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt]

He	felt	certain	he	would	have	been	even	more	unhappy	in	that	establishment
他	毛毡	肯定	他	会	有	到过	甚至	更多的	不开心	在	那	建立

[ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sɜ:vɪs] [wɪð] ['ezrə] [skwaɪəz] .

than	if	he	had	taken	service	with	Ezra	Squires	.
比	如果	他	有	已采取	服务	和	以斯拉	乡绅	.

他确信，如果他去埃兹拉·斯奎尔斯那里工作，他会比在那家公司里更加不快乐。

[stɪl] [dɪk] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [fi:l] [kɑ:st] [daʊn] ;

Still	Dick	would	not	allow	himself	to	feel	cast	down	;
仍然	迪克	会	不是	允许	他自己	到	感觉	投掷	向下	;

但迪克仍然不让自己感到沮丧；

[ði:z] [tu:] [men] [dɪd] [nɒt] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvju:] ,

these	two	men	did	not	constitute	the	whole	business	section	of	Riverview	,
这些	二	男人	做过	不是	构成	这	所有的	商业	部分	的	河景	,

这两人并不能代表Riverview的全部商业部门。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

and	somehow	he	believed	that	in	good	time	he	would	surely	come	upon	a
和	不知何故	他	相信	那	在	好的	时间	他	会	一定	来	之上	一个

[kən'dʒi:niəl] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'si:v] ['lɪvɪŋ] ['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:k] ,

congenial	place	where	he	might	receive	living	wages	for	his	best	work	,
相投	地方	在哪里	他	可能	收到	活的	工资	为了	他的	最好的	工作	,

他总觉得，总有一天他会找到一个合适的地方，在那里他可以凭借自己的努力获得足以维持生计的报酬。

[ænd; ənd] [nɒt] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] . [-]

and	not	feel	that	he	was	in	the	employ	of	a	tyrant	.	[	40	]
和	不是	感觉	那	他	曾是	在	这	采用	的	一个	暴君	.	[	-	]

而且不觉得自己是暴君的雇员。[40]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['fɪʃɪŋ] [həʊl]

BOUND FOR THE OLD FISHING HOLE

边界 为了 这 老的 钓鱼 洞

前往老钓鱼点

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [dɪk] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] ['fænsid] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

While	he	was	at	it	Dick	visited	every	place	where	he	fancied	there	was
尽管	他	曾是	在	它	迪克	到访	每一个	地方	在哪里	他	幻想	那里	曾是

[ðə; ði] [li:st] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

the	least	chance	of	finding	an	opening	.
这	至少	机会	的	寻找	一个	开幕	.

迪克趁此机会，走访了他认为最不可能找到工作机会的每一个地方。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

The	result	was	not	very	encouraging	.
这	结果	曾是	不是	非常	鼓励	.

结果并不令人鼓舞。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['ɪnstəns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

In	nearly	every	instance	he	was	greeted	with	a	negative	shake	of	the	head	,
在	几乎	每一个	实例	他	曾是	问候	和	一个	消极的	摇	的	这	头	,

几乎每次他得到的都是否定的摇头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dʌl] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

and	the	information	that	since	the	dull	summer	season	was	at	hand	,
和	这	信息	那	自从	这	乏味的	夏天	季节	曾是	在	手	,

以及由于乏味的夏季即将到来，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [mɔː(r)] [help] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] [rɪ'kwaɪəd] .

instead	of	taking	on	more	help	the	chances	were	there	would	be	less	required	.
反而	的	采取	在	更多的	帮助	这	机会	是	那里	会	是	较少的	必需的	.

与其增加人手，不如减少人手需求。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['hɑːvi] [gɪbz] [hæd; həd] [ɪts] ['kwɔːtəz] ,

When	he	came	to	the	substantial	stone	building	in	which	the	bank	of	Harvey	Gibbs	had	its	quarters	,
什么时候	他	来了	到	这	重大的	石头	建筑	在	哪个	这	银行	的	哈维	吉布斯	有	它是	四分之一	,

当他来到哈维·吉布斯银行总部所在的坚固石砌建筑前时，

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɒli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ,

he	hesitated	,	and	heaved	a	sigh	,	for	it	seemed	folly	to	think	of	venturing	in	there	,
他	犹豫了一下	,	和	喘息	一个	叹	,	为了	它	似乎	蠢事	到	思考	的	冒险	在	那里	,

他犹豫了一下，叹了口气，因为觉得冒险进去似乎是件愚蠢的事。

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .

much	as	he	yearned	to	go	.
很多	作为	他	渴望	到	去	.

尽管他非常渴望前往。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [pleɪt] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [men] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] ,

And	as	he	stood	taking	a	longing	look	through	the	fine	plate	glass	windows	where	he	could	see	several	men	at	work	on	the	books	,
和	作为	他	站立	采取	一个	渴望	看	通过	这	美好的	盘子	玻璃	视窗	在哪里	他	可以	看	一些	男人	在	工作	在	这	图书	,

他站在那里，透过精美的落地玻璃窗，望着窗外，可以看到几个男人正在账簿上忙碌着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌstəmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	the	cashier	just	getting	ready	to	wait	on	the	first	customer	of	the	morning	,
和	这	出纳员	只是	获得	准备好	到	等待	在	这	第一的	顾客	的	这	早晨	,

收银员正准备迎接早上第一位顾客。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [tʃɑːlz] ['dəʊti] ,

who	should	come	tripping	along	the	street	but	consequential	Charles	Doty	,
WHO	应该	来	绊倒	沿着	这	街道	但	后果	查尔斯	多蒂	,

谁会沿着街道绊倒，但却是后果严重的查尔斯·多蒂，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [ræn] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l]

the	boy	who	ran	messages	for	the	bank	,	and	made	himself	generally	useful
这	男生	WHO	跑	消息	为了	这	银行	,	和	制成	他自己	一般来说	有用

[bɪ'twiːn] [taɪmz] ,

between	times	,
之间	时代	,

那个为银行跑腿的男孩，平时也做些其他有用的事。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts]

looking	toward	the	time	when	he	was	to	be	elevated	to	the	president's
寻找	朝向	这	时间	什么时候	他	曾是	到	是	升高	到	这	总统的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

展望着他即将登上总统宝座的那一天，

[æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)li] [dɪ'kleəd] . [-]

as	he	often	whimsically	declared	.	[	41	]
作为	他	经常	异想天开地	声明	.	[	-	]

正如他经常异想天开地宣称的那样。[41]

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [næps] ,

Charles	was	prone	to	indulge	in	early	morning	naps	,
查尔斯	曾是	易于	到	放纵	在	早期的	早晨	午睡	,

查尔斯喜欢在清晨小睡一会儿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæŋk] [lɒŋ]

and	there	were	times	when	he	could	be	seen	sneaking	into	the	bank	long
和	那里	是	时代	什么时候	他	可以	是	已见	鬼鬼祟祟	进入	这	银行	长的

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] .

after	he	was	supposed	to	be	at	work	.
后	他	曾是	据称	到	是	在	工作	.

有时人们会看到他在上班时间很久之后偷偷溜进银行。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][stɜː(r)] [hɪm'self] [wen] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ə'rəʊz] ,

Still	,	he	could	stir	himself	when	the	necessity	arose	,
仍然	,	他	可以	搅拌	他自己	什么时候	这	必要性	出现	,

然而，必要时他也能振作起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	thus	far	had	managed	to	hold	his	position	.
和	因此	远的	有	管理	到	抓住	他的	位置	.

到目前为止，他一直设法保住了自己的地位。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [dɪk] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['lɒŋɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæŋk][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

At	sight	of	Dick	looking	so	longingly	into	the	bank	he	was	brought	to	a
在	视线	的	迪克	寻找	所以	渴望地	进入	这	银行	他	曾是	带来	到	一个

['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,

sudden	halt	,
突然	停止	,

看到迪克如此渴望地望着河岸，他突然停住了脚步。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	something	like	suspicion	flashed	into	his	eyes	.
和	某物	喜欢	怀疑	闪光灯	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝怀疑的光芒。

['daʊtləs] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [klɑːk] ,

Doubtless	he	knew	of	the	other's	yearning	toward	the	life	of	a	bank	clerk	,
毫无疑问	他	知道	的	这	其他的	渴望	朝向	这	生活	的	一个	银行	职员	,

他无疑知道对方渴望过上银行职员的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sə'plɑːnt] [hɪm]

and	it	may	be	that	he	feared	Dick	was	about	to	try	and	supplant	him
和	它	可能	是	那	他	害怕	迪克	曾是	关于	到	尝试	和	取代	他

[ɪn][ðə; ðɪ][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .

in	the	job	he	had	been	holding	so	long	.
在	这	工作	他	有	到过	保持	所以	长的	.

他或许担心迪克会取代他，成为他长期担任的职位。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tʃɑːlz] , [ðəʊ] [ɔːl'redi] [leɪt] ,

At	any	rate	Charles	,	though	already	late	,
在	任何	速度	查尔斯	,	尽管	已经	晚的	,

总之，查尔斯虽然已经迟到了，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

thought	it	good	policy	to	stop	and	engage	his	friend	in	a	brief	conversation	,
想法	它	好的	政策	到	停止	和	从事	他的	朋友	在	一个	简短的	对话	,

他认为停下来和朋友简单聊几句是明智之举。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [dɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtə(r)] ['fɒli] [ɒv; əv]['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

meaning	to	convince	Dick	as	to	the	utter	folly	of	ever	thinking	he	could
意义	到	说服	迪克	作为	到	这	说出	蠢事	的	曾经	思维	他	可以

[əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][səʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] . [gɪbz] .

obtain	a	situation	under	so	strict	a	business	man	as	Mr	.	Gibbs	.
获得	一个	情况	在下面	所以	严格的	一个	商业	男人	作为	先生	.	吉布斯	.

目的是让迪克明白，他竟然妄想能在像吉布斯先生这样严苛的商人手下获得职位，是多么愚蠢的想法。

" [hə'ləʊ] ! [dɪk] .

"	Hello	!	Dick	.
"	你好	!	迪克	.

“你好！迪克。”

[wɒt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?

What	you	thinking	about	now	?
什么	你	思维	关于	现在	?

你现在在想什么?

[lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [ænd; ənd] [swaɪp] [ðə; ðɪ]

Look	like	you	meant	to	come	around	here	some	fine	night	and	swipe	the
看	喜欢	你	意思是	到	来	大约	这里	一些	美好的	夜晚	和	滑动	这

[ɪn'taɪə(r)] ['bɪznəs] .

entire	business	.
全部的	商业	.

看来你是打算在某个美好的夜晚来这里把整个店都洗劫一空。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['buldɔgz] [ænd; ənd][træps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'weərɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Beware	of	bulldogs	and	traps	for	the	unwary	,	my	boy	.
提防	的	斗牛犬	和	陷阱	为了	这	粗心大意	,	我的	男生	.

孩子，要小心恶犬和陷阱。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] ['hevi] [gɑːd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [m'ɪlɪənz] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

We	keep	a	heavy	guard	over	our	millions	,	"	he	laughed	.
我们	保持	一个	重的	警卫	超过	我们的	百万	,	"	他	笑了	.

“我们对自己的数百万美元严加看管，”他笑着说。

[dɪk] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['bɔɪɪʃ] ['bædɪnɑːʒ] ,

Dick	showed	no	signs	of	resentment	,	knowing	that	this	was	only	boyish	badinage	,
迪克	显示	不	标志	的	怨恨	,	会心	那	这	曾是	仅有的	男孩气	玩笑	,

迪克没有表现出任何怨恨，因为他知道这只是孩子间的玩笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [tʃɑːlz] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	he	understood	Charles	even	better	than	the	other	imagined	.
和	他	理解	查尔斯	甚至	更好的	比	这	其他	想象	.

他对查尔斯的了解甚至比其他人想象的还要深刻。

" [doʊnt] [laɪ] [əˈweɪk] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð]
" Don't lie awake nights for fear of my breaking in and running off with
" 不 说谎 醒 夜晚 为了 害怕 的 我的 打破 在 和 跑步 离开 和
[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [-]
your whole establishment , [42]
你的 所有的 建立 , [-]

“不要因为害怕我闯入并抢走你的整个店而彻夜难眠，[42]

['tʃɑːli] .
Charlie .
查理 .

查理。

[ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kɑːt] [əˈweɪ]
I haven't even got the price of the wagon that might be needed to cart away
我 还没有 甚至 得到 这 价格 的 这 车皮 那 可能 是 需要 到 大车 离开
[ðə; ði] [gəʊld] .
the gold .
这 金子 .

我甚至都不知道运走黄金可能需要的马车的价格。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [wʌn] [wei] .
But I did have designs on the place , in one way .
但 我 做过 有 设计 在 这 地方 , 在 一 方式 .

但从某种意义上说，我确实对这个地方有所图谋。

[duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['bɪznəs] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ] ,
Do you happen to know how business is just now ,
做 你 发生 到 知道 如何 商业 是 只是 现在 ,

您知道现在的商业环境如何吗?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [help] ?
and whether the bank has need of any more help ?
和 无论 这 银行 有 需要 的 任何 更多的 帮助 ?

银行是否还需要其他帮助?

[aɪˈd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['pɔːtə(r)] ,
I'd be willing to act as porter ,
ID 是 愿意的 到 行为 作为 搬运工 ,

我愿意做搬运工。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ,
or anything else for the sake of getting started in there ,
或者 任何事物 别的 为了 这 清酒 的 获得 开始 在 那里 ,

或者其他任何有助于入门的方法，

" [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['bɪzi] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" with a wistful look through the open window toward the busy interior of the
" 和 一个 怅惘 看 通过 这 打开 窗户 朝向 这 忙碌的 内部的 的 这
[ɪnˈkləʊʒə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['telə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['biːz]
enclosure where the cashier and teller were working like a hive of busy bees
外壳 在哪里 这 出纳员 和 出纳员 是 在职的 喜欢 一个 蜂巢 的 忙碌的 蜜蜂
.
:
.

“透过敞开的窗户，望向繁忙的柜台内部，收银员和柜员像一群忙碌的蜜蜂一样忙碌着。

" [ai] [ges] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ['rækɪt] ['hæznt] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] ,
" I guess the porter racket hasn't a leg to stand on ,
" 我 猜测 这 搬运工 球拍 还没有 一个 腿 到 站立 在 ,

“我猜搬运工这种非法活动根本站不住脚。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðev] [gɒt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɒn][ðə; ði]['peɪrəʊl] ,

for	you	see	they've	got	a	man	and	his	family	on	the	payroll	,
为了	你	看	他们有	得到	一个	男人	和	他的	家庭	在	这	工资单	,

你看，他们雇佣了一个男人和他的家人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

and	he	looks	after	the	furnace	in	the	winter	,
和	他	看起来	后	这	炉	在	这	冬天	,

冬天他负责照看暖气炉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['miːniəl] [tɑːsks] .

as	well	as	does	all	the	sweeping	out	and	such	menial	tasks	.
作为	出色地	作为	做	全部	这	扫荡	出去	和	这样的	卑微的	任务	.

还负责所有扫地之类的琐事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]

But	it	might	be	possible	that	they	could	make	room	for	you	as	my
但	它	可能	是	可能的	那	他们	可以	制作	房间	为了	你	作为	我的

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

但或许他们能给你安排个职位，让你做我的助理。

[juː; jʊ] [siː] ['djuːtiz] [hæv; həv] [kept] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒn][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

You	see	duties	have	kept	piling	up	on	me	all	the	time	,
你	看	职责	有	保留	桩	向上	在	我	全部	这	时间	,

你看，我的工作任务一直堆积如山。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːkt] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] .

and	I'm	the	hardest	worked	man	in	the	institution	just	at	the	present	minute	.
和	我是	这	最难	工作	男人	在	这	机构	只是	在	这	展示	分钟	.

而就目前而言，我是机构里最勤奋的人。

" [tʃɑːlz] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ;

"	Charles	did	not	even	smile	as	he	made	this	monstrous	assertion	;
"	查尔斯	做过	不是	甚至	微笑	作为	他	制成	这	滔天	断言	;

查尔斯在发表这番骇人听闻的言论时，甚至连一丝笑容都没有；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

he	saw	his	opportunity	for	tying	the	hands	of	the	other	,
他	锯	他的	机会	为了	捆绑	这	双手	的	这	其他	,

他看到了束缚对方手脚的机会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['slaɪli] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɪn] [vjuː] .

and	was	slyly	playing	his	little	game	with	that	idea	in	view	.
和	曾是	狡猾地	玩耍	他的	小的	游戏	和	那	主意	在	看法	.

他暗中策划着这个小游戏。

[dɪk] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wʌn] [hɑːf] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ,

Dick	did	not	believe	one	half	that	the	other	said	,
迪克	做过	不是	相信	一	一半	那	这	其他	说	,

迪克不相信其中一方所说的一半内容，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	yet	he	was	so	anxious	to	get	in	touch	with	some	one	in	this	place	of
和	然而	他	曾是	所以	焦虑的	到	得到	在	触碰	和	一些	一	在	这	地方	的

['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːlz] ['sɪəriəsli] .

business	that	he	could	not	see	any	harm	in	pretending	to	take	Charles	seriously	.
商业	那	他	可以	不是	看	任何	伤害	在	假装	到	拿	查尔斯	严重地	.

然而，他非常渴望与这家公司的人取得联系，所以他觉得假装认真对待查尔斯也无妨。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ðen] , ['tʃɑːli] ?
" **Will you put in a good word for me , then , Charlie ?**
" 将要 你 放 在 一个 好的 单词 为了 我 , 然后 , 查理 ?

“那么，查理，你能帮我说几句好话吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]
" **he asked . [43]**
" 他 问 . [-]

他问道。[43]

" [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] .
" **Sure I will .**
" 当然 我 将要 .

“当然可以。”

[ai] [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['bʊli] ['feɪvə(r)] [wʌn] [taɪm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm]
I don't forget that you did me a bully favor one time when I was trying some
我 不 忘记 那 你 做过 我 一个 欺负 偏爱 一 时间 什么时候 我 曾是 尝试 一些
['fænsi] [stʌnts] ['bækwəd] [ɒn] [maɪ] [skeɪts] ,
fancy stunts backward on my skates ,
想要 特技 落后 在 我的 冰鞋 ,

我不会忘记你曾经帮过我一个大忙，当时我正尝试在溜冰鞋上反向做一些花哨的特技动作。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .
and tumbled through a hole in the ice .
和 翻滚 通过 一个 洞 在 这 冰 .

然后滚落到冰面上的一个洞里。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[aɪl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːlz]
I'll watch for a chance to speak to Mr . Gibbs the first time he calls
患病的 手表 为了 一个 机会 到 说话 到 先生 . 吉布斯 这 第一的 时间 他 呼叫
[ˌem ˈiː] [ɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['bɪznəs] ['mætəz] .
me in to talk over business matters .
我 在 到 讲话 超过 商业 事情 .

我会留意吉布斯先生第一次叫我去谈生意上的机会。

[ɪf] [hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [help] ,
If he's in a pleasant frame of mind he may tell me to get help ,
如果 他是 在 一个 令人愉快的 框架 的 头脑 他 可能 告诉 我 到 得到 帮助 ,

如果他心情不错，他可能会建议我去寻求帮助。

[ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
and I'll speak of you .
和 患病的 说话 的 你 .

我也会谈到你。

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sæləri] [ai] [rɪ'siːv] [ɪn]
But see here , old fellow , you mustn't expect to have the salary I receive in
但 看 这里 , 老的 同伴 , 你 不得 预计 到 有 这 薪水 我 收到 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

但是，老兄，你可别指望一开始就能拿到我这样的薪水。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeid] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [d'ɒlәz] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] . "
I don't suppose they'd think of paying more than ten dollars to start with . "
我 不 认为 他们会 思考 的 付费 更多的 比 十 美元 到 开始 和 . "

我想他们一开始应该不会想到要付超过十美元吧。

" [ə; eɪ] [wiːk] ? " [ɑːskt] [dɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	A	week	?	"	asked	Dick	,	smiling	in	spite	of	himself	.
"	一个	星期	?	"	问	迪克	,	微笑	在	尽管如此	的	他自己	.

“一个星期？”迪克问道，不由自主地笑了。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [ment] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [dɪd][juː; jʊ] .

You	didn't	think	I	meant	a	month	,	did	you	.
你	没有	思考	我	意思是	一个	月	,	做过	你	.

你不会以为我指的是一个月吧。

[bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][speə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] , [dɪk] .

But	I'm	really	too	busy	to	spare	any	more	time	just	now	,	Dick	.
但	我是	真的	也	忙碌的	到	空闲的	任何	更多的	时间	只是	现在	,	迪克	.

但我现在实在太忙了，没空再抽出时间，迪克。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] .

You	leave	it	to	me	and	I'll	try	and	do	all	I	can	to	get	you	in	.
你	离开	它	到	我	和	患病的	尝试	和	做	全部	我	能	到	得到	你	在	.

交给我吧，我会尽我所能帮你搞定。

[doʊnt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Don't	be	impatient	.
不	是	不耐烦	.

不要着急。

[ðiːz] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

These	things	sometimes	take	time	to	work	up	,	you	know	.
这些	事物	有时	拿	时间	到	工作	向上	,	你	知道	.

你知道，有些事情需要时间慢慢酝酿。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

A	man	in	our	line	of	business	has	to	learn	to	be	cautious	,	and	not	make	mistakes	.
一个	男人	在	我们的	线	的	商业	有	到	学习	到	是	谨慎	,	和	不是	制作	错误	.

从事我们这行的人必须学会谨慎，避免犯错。

[səʊ] - [lɒŋ] , [dɪk] , " [ænd; ənd][ðə; ðiː][bæŋk]['mesɪndʒə(r)] [fluː] [ʌp][ðə; ðiː] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] ,

So	-	long	,	Dick	,	"	and	the	bank	messenger	flew	up	the	steps	of	the	stone	building	,
所以	-	长的	,	迪克	,	"	和	这	银行	信使	飞翔	向上	这	步骤	的	这	石头	建筑	,

“再见了，迪克。”说完，银行信使便飞快地跑上了石砌建筑的台阶。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] [θruː] [ðə; ðiː][dɔː(r)] ,

his	countenance	changing	as	he	stepped	in	through	the	door	,
他的	面容	变化	作为	他	步	在	通过	这	门	,

他走进门的那一刻，脸色就变了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] [kæ'ʃɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

for	he	saw	the	cashier	looking	at	him	with	a	frown	.
为了	他	锯	这	出纳员	寻找	在	他	和	一个	皱眉	.

因为他看到收银员皱着眉头看着他。

[ðæt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [dɪk] , ['entəd] ['ɪntuː][frɒm; frəm] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] , [mait] [jet] [kɒst]

That	interview	with	Dick	,	entered	into	from	purely	selfish	motives	,	might	yet	cost
那	面试	和	迪克	,	进入	进入	从	纯粹	自私	动机	,	可能	然而	成本

[tʃɑːlz] [dɪə(r)] .

Charles	dear	.
查尔斯	亲爱的	.

出于纯粹自私的动机而进行的与迪克的会面，最终可能会让查尔斯付出惨痛的代价。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	for	Dick	,	he	turned	away	with	the	smile	still	upon	his	face	,
作为	为了	迪克	,	他	转向	离开	和	这	微笑	仍然	之上	他的	脸	,

至于迪克，他脸上仍带着微笑，转身离开了。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [diː] [-]

showing	that	he	had	not	been	de	[	44	]
显示	那	他	有	不是	到过	德	[	-	]

表明他没有被[44]

[siːvd] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frend] .

ceived	to	any	great	extent	by	the	argument	of	his	boy	friend	.
已收到	到	任何	伟大的	程度	经过	这	争论	的	他的	男生	朋友	.

他并没有被他男朋友的论点所蒙蔽。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]

As	Dick	had	now	reached	the	end	of	his	string	,	so	far	as	applications
作为	迪克	有	现在	达到	这	结尾	的	他的	细绳	,	所以	远的	作为	应用程序

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [went] ,

for	work	went	,
为了	工作	去	,

迪克在求职方面已经黔驴技穷了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	that	day	at	least	,	he	started	for	home	.
为了	那	天	在	至少	,	他	开始	为了	家	.

至少在那一天，他启程回家了。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mrs	.	Morrison	met	him	at	the	door	,
太太	.	莫里森	遇见	他	在	这	门	,

莫里森太太在门口迎接了他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɜːrtʃt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mait] [laɪ]

and	her	eyes	searched	anxiously	to	discover	the	true	feeling	that	might	lie
和	她	眼睛	搜索	焦虑地	到	发现	这	真的	感觉	那	可能	说谎

[bæk] [ɒv; əv] [dɪks] ['tʃɪəri] [smaɪl] ;

back	of	Dick's	cheery	smile	;
后退	的	迪克的	欢快的	微笑	;

她焦急地寻找着，想要发现迪克灿烂笑容背后可能隐藏的真实感受；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [prəʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

he	was	so	prone	to	put	on	a	brave	face	,	no	matter	what	the	difficulty	,
他	曾是	所以	易于	到	放	在	一个	勇敢的	脸	,	不	事情	什么	这	困难	,

无论遇到什么困难，他都总是习惯性地装出一副勇敢的样子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

that	she	found	it	hard	to	tell	just	when	things	were	going	wrong	with	him	.
那	她	成立	它	难的	到	告诉	只是	什么时候	事物	是	去	错误的	和	他	.

她很难判断他到底什么时候出了问题。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] .

"	Nothing	doing	to	-	day	,	mother	.
"	没有什么	正在做	到	-	天	,	母亲	.

“今天什么事也没做，母亲。”

['betə(r)] [lʌk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] .

Better	**luck**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**perhaps**	**.**
更好的	运气	到	-	明天	,	也许	.

或许明天会更好。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪənz] ['hiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

I've	**got**	**a**	**few**	**irons**	**heating**	**in**	**the**	**fire**	**,**
我已经	得到	一个	很少	熨斗	加热	在	这	火	,

我把几个熨斗放在火炉里加热了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [get] [hɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	**one**	**of**	**them**	**may**	**get**	**hot**	**at**	**any**	**time**	**.**
和	一	的	他们	可能	得到	热的	在	任何	时间	.

其中一人随时可能过热。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊld] [redʒə'mentlz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg]

But	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**into**	**my**	**old**	**regimentals**	**I'm**	**going**	**to**	**dig**
但	只是	作为	很快	作为	我	能	得到	进入	我的	老的	团级	我是	去	到	挖

[sʌm; səm] [beɪt] ,

some	**bait**	**,**
一些	饵	,

但我一穿上以前的军装，就要去挖些鱼饵。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bæŋk] .

and	**then**	**me**	**to**	**the**	**fishing**	**bank**	**.**
和	然后	我	到	这	钓鱼	银行	.

然后我去了钓鱼岸边。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] !

Wish	**me**	**luck**	**!**
希望	我	运气	!

祝我好运！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [kæn; kən] [get] ['prɒbəbli] [ɪ'nʌf] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ,

At	**any**	**rate**	**I**	**can**	**get**	**probably**	**enough**	**bass**	**for**	**our**	**supper**	**,**
在	任何	速度	我	能	得到	大概	足够的	低音	为了	我们的	晚餐	,

无论如何，我应该能弄到足够我们晚餐吃的鲈鱼了。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] [wel] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [sel] .

and	**if**	**things**	**turn**	**out**	**well**	**I**	**may**	**have**	**some**	**to**	**sell**	**.**
和	如果	事物	转动	出去	出色地	我	可能	有	一些	到	卖	.

如果一切顺利，我可能会有一些可以出售。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

"	**He**	**was**	**off**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
"	他	曾是	离开	在	一个	匆忙	,

他匆匆离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒn]

for	**time**	**was**	**passing**	**and**	**the**	**best**	**hours**	**for**	**fishing**	**had**	**really**	**gone**
为了	时间	曾是	通过	和	这	最好的	小时	为了	钓鱼	有	真的	已消失

[baɪ] ;

by	**;**
经过	;

因为时间流逝，最佳的捕鱼时间已经过去了；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

to	**-**	**morrow**	**he**	**would**	**be**	**up**	**at**	**daylight**	**,**
到	-	明天	他	会	是	向上	在	日光	,

明天他天一亮就会起床。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [meɪt] [biː; bi] ['jɔːnɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] [dɪk] [wʊd]
and **while** **other** **boys** **might** **be** **yawning** **at** **being** **called** **to** **breakfast** **Dick** **would**
和 尽管 其他 男孩们 可能 是 打哈欠 在 存在 称为 到 早餐 迪克 会
[biː; bi] [faʊnd] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [həʊl] ,
be **found** **hovering** **over** **his** **favorite** **hole** **,**
是 成立 悬停 超过 他的 最喜欢的 洞 ,

当其他男孩被叫去吃早饭时可能还在打哈欠，而迪克却会徘徊在他最喜欢的洞口上方。

['temptɪŋ] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] [wɪð] [ðə; ði] ['fætɪst] [ɒv; əv] [wərmz] [ænd; ənd] [grʌbz] .
tempting **the** **finny** **tribe** **with** **the** **fattest** **of** **worms** **and** **grubs** **.**
诱人的 这 芬尼 部落 和 这 最胖的 的 蠕虫 和 幼虫 .

用最肥美的蠕虫和幼虫来引诱鱼类。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪt] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n]
When **he** **came** **in** **a** **short** **time** **later** **from** **getting** **his** **bait** **Mrs** **.** **Morrison**
什么时候 他 来了 在 一个 短的 时间 之后 从 获得 他的 饵 太太 . 莫里森
[hæd; həd][sʌm; səm] [lʌntʃ] [prɪ'peəd] ,
had **some** **lunch** **prepared** **,**
有 一些 午餐 准备 ,

过了一会儿，他取回鱼饵回来时，莫里森太太已经准备好了午饭。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [kweɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [-]
knowing **that** **he** **had** **to** **go** **quite** **a** **little** **distance** **[** **45** **]**
会心 那 他 有 到 去 相当 一个 小的 距离 [-]

他知道自己要走很远的路[45]

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,
up **the** **river** **to** **do** **his** **fishing** **,**
向上 这 河 到 做 他的 钓鱼 ,

他溯河而上去钓鱼。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][træmp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] .
and **might** **not** **want** **to** **tramp** **all** **the** **way** **home** **at** **noon** **.**
和 可能 不是 想 到 流浪汉 全部 这 方式 家 在 中午 .

而且可能不想在中午走很远的路回家。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒn]
" **I** **would** **have** **done** **that** **myself** **;** **but** **you** **are** **the** **dearest** **little** **mother** **on**
" 我 会 有 完毕 那 我 ; 但 你 是 这 亲爱的 小的 母亲 在
[ɜːθ] .
earth **.**
地球 .

“我本来也会这么做的；但你是世界上最亲爱的小妈妈。”

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] [taɪm] .
Look **for** **me** **about** **supper** **time** **.**
看 为了 我 关于 晚餐 时间 .

晚饭时间前后找我。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [səʊ] [leɪt] ,
I **wouldn't** **stay** **so** **late** **,**
我 不会 停留 所以 晚的 ,

我不会待到那么晚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [tuː; tə] ['baɪtɪŋ] [ə'gen] [dʒʌst][nɪə(r)] ['sʌndaʊn] ;
but **you** **know** **the** **fish** **sometimes** **take** **to** **biting** **again** **just** **near** **sundown** **;**
但 你 知道 这 鱼 有时 拿 到 咬 再次 只是 靠近 日落 ;

但你知道，鱼儿有时会在日落时分再次开始咬钩；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [heɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
and **a** **fellow** **hates** **to** **give** **up** **when** **they** **act** **as** **if** **they** **were** **hungry** **.**
和 一个 同伴 讨厌 到 给 向上什么时候 他们 行为 作为 如果 他们 是 饥饿的 .

而且，当他们装作很饿的样子时，他们就不愿意放弃。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [ləʊd] [ai] [mait] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [əʊld] [ben]

If	I	have	too	heavy	a	load	I	might	make	some	arrangement	with	old	Ben
如果	我	有	也	重的	一个	加载	我	可能	制作	一些	安排	和	老的	本

['kɑːrˌbɛri] [tuː; tə] [ləʊn] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [rɪg] ;

Carberry	to	loan	me	his	rig	;
卡伯里	到	贷款	我	他的	钻井平台	;

如果我的货物太重，我可能会和老本·卡伯里商量一下，让他把他的车借给我；

[səʊ] [doʊnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['bækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

so	don't	be	surprised	if	you	see	it	backing	up	to	the	door	,
所以	不	是	惊讶	如果	你	看	它	后盾	向上	到	这	门	,

所以，如果你看到它倒车到门口，不要感到惊讶。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [hiː; hi] [ræn] [ɒf] .

"	and	with	a	laugh	he	ran	off	.
"	和	和	一个	笑	他	跑	离开	.

然后他笑着跑开了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['viːəkl] [əʊnd] [baɪ] [əʊld] [ben] [hæd; həd] [biːn]

As	the	antiquated	horse	and	dilapidated	vehicle	owned	by	old	Ben	had	been
作为	这	过时的	马	和	破旧的	车辆	拥有	经过	老的	本	有	到过

[ðə; ði] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]

the	joke	of	the	town	for	many	a	year	his	allusion	was	understood	by
这	开玩笑	的	这	镇	为了	许多	一个	年	他的	典故	曾是	理解	经过

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] ;

Mrs	.	Morrison	;
太太	.	莫里森	;

由于老本拥有的那匹老旧的马和破旧的汽车多年来一直是镇上的笑柄，莫里森太太明白他话里的意思；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['ɔːlsəʊ] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt]

so	that	she	found	herself	also	laughing	as	she	in	imagination	saw	the	astonishment
所以	那	她	成立	她自己	还	笑	作为	她	在	想像力	锯	这	惊讶

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜː(r)] ,

of	the	neighbors	should	such	a	thing	occur	,
的	这	邻居	应该	这样的	一个	事物	发生	,

于是，她想象着如果真发生了这样的事，邻居们会有多么惊讶，不禁也笑了起来。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]

which	,	of	course	,	was	about	as	likely	as	a	gold	mine	being	discovered	in
哪个	,	的	课程	,	曾是	关于	作为	可能	作为	一个	金子	矿	存在	发现	在

[ðeə(r)] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .

their	back	garden	.
他们的	后退	花园	.

当然，这就像在自家后花园发现金矿一样不可能。

['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [dɪk] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

Whistling	as	he	went	,	Dick	proceeded	along	the	road	.
吹口哨	作为	他	去	,	迪克	继续	沿着	这	路	.

迪克一边吹着口哨一边沿着路走去。

[bɔɪ] - [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [raɪd] ,

Boy	-	like	he	was	always	on	the	watch	for	a	chance	to	get	a	ride	,
男生	-	喜欢	他	曾是	总是	在	这	手表	为了	一个	机会	到	得到	一个	骑	,

他像个孩子一样，总是伺机搭车。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['wægən] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɑːkɪt]

and	being	overtaken	by	a	farmer's	wagon	on	the	way	home	from	early	market
和	存在	被超越	经过	一个	农民的	车皮	在	这	方式	家	从	早期的	市场

[hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [bɪ'haɪnd] .

he	asked	permission	to	climb	in	behind	.
他	问	允许	到	爬	在	在后面	.

在从早市回家的路上，他被一辆农夫的马车超过了，于是他请求允许爬到马车后面去。

" [get] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'bɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] - ['wɪskəd] ['kʌntrimən] ,
" Get up here along with me , Dick , " replied the old gray - whiskered countryman ,
" 得到 向上 这里 沿着 和 我 , 迪克 , " 回复 这 老的 灰色的 - 胡须 同胞 ,

“迪克，跟我一起上来，”那位满脸灰白胡须的乡下老头回答道。

['meɪkɪŋ] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [læd] , [pə'hæps] [-]
making room on the seat , for he happened to know the lad , perhaps [46]
制作 房间 在 这 座位 , 为了 他 发生 到 知道 这 小伙子 , 也许 [-]

他挪了挪座位，因为他碰巧认识那个小伙子，也许[46]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [æz; əz] ['kɑːpəntə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
because Mr . Morrison had plied his trade as carpenter around the entire
因为 先生 . 莫里森 有 合拢 他的 贸易 作为 木匠 大约 这 全部的
['sekʃ(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
section years ago .
部分 年 前 .

因为莫里森先生多年前就在这一带做木匠了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dɪk] ['glædli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [suːn]
Of course Dick gladly took advantage of the opportunity , and the farmer soon
的 课程 迪克 乐意 采取 优势 的 这 机会 , 和 这 农民 很快
[ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
engaged him in conversation ,
已订婚的 他 在 对话 ,

迪克当然欣然接受了这个机会，农夫很快就和他攀谈起来。

['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
asking about his mother ,
问 关于 他的 母亲 ,

问起他的母亲，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)]
and telling several things in connection with his father that the boy had never
和 讲述 一些 事物 在 联系 和 他的 父亲 那 这 男生 有 绝不
[hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
heard before .
听到 前 .

并讲述了一些关于他父亲的事情，而这些事情男孩以前从未听过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [praʊd] ,
They were of a character to make him proud ,
他们 是 的 一个 特点 到 制作 他 自豪的 ,

他们的品格让他感到骄傲。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnɪst]
for no one ever had anything but good words to say of the honest
为了 不 一 曾经 有 任何事物 但 好的 字 到 说 的 这 诚实的
[ænd; ənd] ['θrɪfti] ['kɑːpəntə(r)] ,
and thrifty carpenter ,
和 节俭 木匠 ,

因为人们对这位诚实节俭的木匠总是赞不绝口。

[huːz] [wɜːk] ['ɔːlweɪz] [bɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['rɪdʒɪd] ['skruːtəni] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .
whose work always bore the most rigid scrutiny , and could be depended on .
谁 工作 总是 钻孔 这 最多 死板的 审查 , 和 可以 是 取决于 在 .

他的作品总是经得起最严格的审查，而且值得信赖。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [gɔɪn] - ['fɪʃɪn] - , [sʌn] ? " ['faɪnəli] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" Where are ye goin ' fishin ' , son ? " finally asked the old man ,
" 在哪里 是 是的 去 - 钓鱼 - , 儿子 ? " 最后 问 这 老的 男人 ,

“孩子，你要去哪儿钓鱼？”老人最后问道。

['pɒsəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]
possibly **thinking** **of** **days** **long** **since** **gone** **by** **when** **he** **too** **used** **to** **take** **advantage**
可能 思维 的 天 长的 自从 已消失 经过 什么时候 他 也 用过的 到 拿 优势
[ɒv; əv] ['evri] [tʃɑːns] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ,
of **every** **chance** **to** **slip** **away** **from** **the** **heavy** **work** **of** **the** **farm** **,**
的 每一个 机会 到 滑 离开 从 这 重的 工作 的 这 农场 ,

或许他想起了很久以前的日子，那时他也曾抓住一切机会逃避农场的繁重劳动。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɪð] [pəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [siːk] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'triːts] [ə'lɒŋ] [ðæt] [seɪm] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [kəʊks]
with **pole** **over** **his** **shoulder** **seek** **the** **quiet** **retreats** **along** **that** **same** **river** **to** **coax**
和 极 超过 他的 肩膀 寻找 这 安静的 静修 沿着 那 相同的 河 到 哄
[ðə; ði] ['tɪmɪd] [beɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] .
the **timid** **bass** **from** **the** **depths** **.**
这 胆小 低音 从 这 深度 .

他肩扛鱼竿，沿着这条河寻找僻静的隐蔽之处，引诱胆小的鲈鱼从深处出来。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bɪg] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒks] .
" **I've** **got** **a** **hole** **just** **around** **the** **eddy** **below** **the** **big** **shelf** **of** **rocks** **.**
" 我已经 得到 一个 洞 只是 大约 这 涡流 以下 这 大的 架子 的 岩石 .

“我在大岩架下方的漩涡附近发现了一个洞。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] ['nevə(r)] [get] [ʌp] [ðeə(r)] ,
You **see** **it's** **so** **far** **away** **the** **boys** **in** **town** **never** **get** **up** **there** **,**
你 看 它是 所以 远的 离开 这 男孩们 在 镇 绝不 得到 向上 那里 ,

你看，那里太远了，镇上的男孩们从来没去过那里。

[ænd; ənd] [ai] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [greɪt] [lʌk] .
and **I** **generally** **have** **great** **luck** **.**
和 我 一般来说 有 伟大的 运气 .

我通常运气都很好。

[ðen] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [spɒts] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] .
Then **I** **know** **of** **half** **a** **dozen** **other** **spots** **nearly** **as** **good** **.**
然后 我 知道 的 一半 一个 打 其他 地点 几乎 作为 好的 .

我知道还有五六个地方也差不多这么好。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm **going** **to** **try** **and** **get** **some** **fish** **to** **sell** **to** **-** **day** **.**
我是 去 到 尝试 和 得到 一些 鱼 到 卖 到 - 天 .

我今天打算去弄些鱼来卖。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['prentɪs] ,
You **see** **,** **Mr** **.** **Prentice** **,**
你 看 , 先生 . 普伦蒂斯 ,

你看，普伦蒂斯先生，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [aʊt] [æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
I've **got** **to** **bring** **in** **some** **money** **to** **help** **out** **at** **home** **until** **I** **get** **a** **position** **in**
我已经 得到 到 带来 在 一些 钱 到 帮助 出去 在 家 直到 我 得到 一个 位置 在
[sʌm; səm] [stɔː(r)] ,
some **store** **,**
一些 店铺 ,

我得挣点钱补贴家用，直到我在商店找到工作为止。

" [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **replied** **Dick** **.**
" 回复 迪克 .

迪克回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ,

"	I'd	like	to	have	you	work	for	me	,	boy	,
"	ID	喜欢	到	有	你	工作	为了	我	,	男生	,

“小子，我想让你为我工作。”

['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

only	if	you	came	you'd	have	to	be	there	all	the	time	.
仅有的	如果	你	来了	你会	有	到	是	那里	全部	这	时间	.

只有你来了，你就得一直待在那里。

['aʊə(r)] [-]

Our	[	47	]
我们的	[	-	]

我们的[47]

[tʃɔː(r)z] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

chores	must	be	did	before	daylight	.
家务	必须	是	做过	前	日光	.

家务活必须在天亮前完成。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɜːli]

Sometimes	we	get	up	at	one	or	two	in	the	mornin	'	so	as	to	get	an	early
有时	我们	得到	向上	在	一	或者	二	在	这	早晨	-	所以	作为	到	得到	一个	早期的

[stɑːt] [ɪn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

start	in	to	market	.
开始	在	到	市场	.

有时我们凌晨一两点就起床，以便早点去市场。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['wɒntə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [mæm] [ə'ləʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	calculate	that	you	wouldn't	wanter	leave	your	mam	alone	all	the	time	.
我	计算	那	你	不会	想要	离开	你的	妈妈	独自的	全部	这	时间	.

我想你肯定不想一直让妈妈一个人待着。

[dʌz] [jiː; ji] ['kredɪt] , [dɪk] .

Does	ye	credit	,	Dick	.
做	是的	信用	,	迪克	.

迪克，你真有本事。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [tɑːmz] [waɪf] [raɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ælərz] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] .

I	remember	Tom's	wife	right	well	,	and	she	was	allers	a	right	good	housekeeper	.
我	记住	汤姆的	妻子	正确的	出色地	,	和	她	曾是	过敏	一个	正确的	好的	管家	.

我清楚地记得汤姆的妻子，她确实是一位非常称职的家庭主妇。

[jiː; ji] [kænt] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌn] .

Ye	can't	do	too	much	for	her	,	son	.
叶	不能	做	也	很多	为了	她	,	儿子	.

儿子，你不能为她做太多。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [eə(r)] ['fɪʃɪn] - [həʊl] ,

But	about	that	ere	fishin	'	hole	,
但	关于	那	埃雷	钓鱼	-	洞	,

但是关于那边的钓鱼点，

[daɪ] [nəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] - [twɒz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hʊk] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [ɒd] [jɪə(r)]

dye	know	I	believe	'	twas	the	same	I	used	to	hook	'	em	out	of	thirty	-	odd	year
染料	知道	我	相信	-	那是	这	相同的	我	用过的	到	钩	-	呃	出去	的	三十	-	奇怪的	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

染料我知道我相信它和我三十多年前用来钓它们的是一样的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [dʒʌst] [bæk] [əʊ] - [ˈbæŋkə(r)] [gɪbz] - [pleɪs] ? "

Is	it	the	ripple	just	back	o	'	Banker	Gibbs	'	place	?	"
是	它	这	波纹	只是	后退	o	-	银行家	吉布斯	-	地方	?	"

是不是吉布斯银行家后面那边的涟漪?

" [waɪ] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Why	,	yes	,	that's	it	.
"	为什么	,	是的	,	那就是	它	.

“没错，就是这样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [beɪs] [ðeə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] [bæk] ?

And	you	used	to	catch	bass	there	that	far	back	?
和	你	用过的	到	抓住	低音	那里	那	远的	后退	?

你以前经常在那儿钓鲈鱼吗?

[aɪˈd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ðen] ,

I'd	just	like	to	see	all	the	fish	that	have	come	out	of	there	then	,
ID	只是	喜欢	到	看	全部	这	鱼	那	有	来	出去	的	那里	然后	,

我当时就想看看从那里钓上来的所有鱼。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] .

in	all	these	years	.
在	全部	这些	年	.

这些年来。

[ai] [ˈrekən] [ðeid] [stæk] [ʌp] [ˈprɪti] [haɪ] ,

I	reckon	they'd	stack	up	pretty	high	,
我	估计	他们会	堆	向上	漂亮的	高的	,

我估计它们加起来会很高。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ˈpedl] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈrɪvərˌvjuː] [fəʊks] .

and	bring	a	good	price	peddled	around	at	the	doors	of	Riverview	folks	.
和	带来	一个	好的	价格	兜售	大约	在	这	门	的	河景	各位	.

并给 Riverview 的居民们带来一个不错的价格。

[bʌt; bət] [hɪrz] [weə(r)] [ai][mʌst; məst] [get] [daʊn] .

But	here's	where	I	must	get	down	.
但	这里是	在哪里	我	必须	得到	向下	.

但我必须在这里蹲下来。

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] . "

I	take	a	short	-	cut	through	the	meadow	and	the	woods	right	to	the	hole	.	"
我	拿	一个	短的	-	切	通过	这	草地	和	这	树林	正确的	到	这	洞	.	"

我抄近路穿过草地和树林，直接走到洞口。

" [seɪm] [ʃɔːt] - [kʌt] , [seɪm] [həʊl] , [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] , [ˈælərz] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɪʃɪn] - .

"	Same	short	-	cut	,	same	hole	,	same	kind	of	boy	,	allers	ready	to	go	fishin	'	.
"	相同的	短的	-	切	,	相同的	洞	,	相同的	种类	的	男生	,	过敏	准备好	到	去	钓鱼	-	.

“同样的捷径，同样的洞穴，同样的男孩，过敏者准备去钓鱼。”

[gʊd] [lʌk] , [dɪk] .

Good	luck	,	Dick	.
好的	运气	,	迪克	.

祝你好运，迪克。

[ai] [ˈkælkjuleɪt] [jʊl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

I	calculate	you'll	come	out	all	right	.
我	计算	你会	来	出去	全部	正确的	.

我估计你会没事的。

['eni] [bɔɪ] [ɒv; əv] [tɒm] ['mɒrɪs(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] [taɪm] ,

Any	boy	of	Tom	Morrison	couldn't	help	hittin	'	the	mark	in	time	,
任何	男生	的	汤姆	莫里森	不能	帮助	击中	-	这	标记	在	时间	,

汤姆·莫里森的任何一个儿子都能及时击中目标。

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [əʊld] ['fɑːmə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['tʃɪərəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['æktɪv] [læd] .

"	called	out	the	genial	old	farmer	,	waving	his	whip	cheerily	after	the	active	lad	.
"	称为	出去	这	和蔼可亲	老的	农民	,	挥手	他的	鞭	兴高采烈地	后	这	积极的	小伙子	.

“啊！”和蔼的老农夫一边挥舞着鞭子，一边兴高采烈地对着活泼的小伙子喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪft] , ['mɪstə(r)] . ['prentɪs] .

"	Thank	you	for	the	lift	,	Mr	.	Prentice	.
"	感谢	你	为了	这	举起	,	先生	.	普伦蒂斯	.

“谢谢你载我一程，普伦蒂斯先生。”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ʌp] [ðæt] [dʒɒb] [juː; jʊ] [spəʊk]

If	I	can't	make	a	go	of	it	any	other	way	I	may	look	up	that	job	you	spoke
如果	我	不能	制作	一个	去	的	它	任何	其他	方式	我	可能	看	向上	那	工作	你	辐

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

如果我实在找不到其他办法，我可能会去找找你之前提到的那份工作。

" [dɪk] [kɔːld] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['hʌrɪdli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]

"	Dick	called	out	;	and	then	turning	hurriedly	climbed	a	fence	that	brought	him	to
"	迪克	称为	出去	;	和	然后	转弯	匆匆	攀登	一个	栅栏	那	带来	他	到

[ðə; ði] ['medəʊ] . [-]

the	meadow	.	[	48	]
这	草地	.	[	-	]

“迪克喊了一声；然后匆匆转身，翻过一道栅栏，来到了草地上。[48]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] ['gælənt] ['reskjuː]

DICK	MAKES	A	GALLANT	RESCUE
迪克	制作	一个	英勇	救援

迪克英勇营救

[ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['hjuːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

The	fish	did	not	seem	in	any	great	humor	for	taking	hold	that	morning	,
这	鱼	做过	不是	似乎	在	任何	伟大的	幽默	为了	采取	抓住	那	早晨	,

那条鱼早上似乎不太情愿咬钩。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔːt] ,

although	the	weather	conditions	were	just	perfect	for	the	sport	,
虽然	这	天气	状况	是	只是	完美的	为了	这	运动	,

虽然天气条件非常适合这项运动，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [pəʊlz] [ɪn] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ]

from	the	view	of	the	boy	who	had	his	several	poles	in	favorite	places	along
从	这	看法	的	这	男生	WHO	有	他的	一些	杆子	在	最喜欢的	地方	沿着

[ðə; ði] [bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

从男孩的角度来看，他在河岸边最喜欢的地方竖起了好几根杆子。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [θruː] [ɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [hʊk]

When	he	first	threw	in	he	had	a	bite	before	he	could	get	his	second	hook
什么时候	他	第一的	扔	在	他	有	一个	咬	前	他	可以	得到	他的	第二	钩

[beit] ,

baited	,
诱饵	,

他第一次抛竿时，还没来得及给第二个鱼钩挂上饵，就有鱼咬钩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [paʊnd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['bju:ti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ɪk'skleɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

and	the	prize	was	a	good	pound	fish	,	a	beauty	that	made	him	exclaim	with	delight	,
和	这	奖	曾是	一个	好的	磅	鱼	,	一个	美丽	那	制成	他	惊叹	和	喜	,

奖品是一条重达一磅的大鱼，漂亮得让他欣喜若狂。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .

and	consider	it	a	good	omen	.
和	考虑	它	一个	好的	预兆	.

并将其视为吉兆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

But	after	that	the	nibbles	were	few	and	far	between	.
但	后	那	这	小食	是	很少	和	远的	之间	.

但此后，这种啃食行为就很少发生了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] ['maʊntɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] ['snəʊi] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] ;

The	summer	sun	mounted	high	in	the	heavens	,	and	snowy	clouds	floated	across	the	blue	expanse	;
这	夏天	太阳	安装	高的	在	这	天	,	和	下雪的	云	漂浮	穿过	这	蓝色的	广阔	;

夏日的太阳高悬于天际，皑皑的白云飘荡在蔚蓝的大地上；

['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [bɒbz] [dɪk] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ə'bʌv] ,

tired	of	sitting	and	watching	his	various	bobs	Dick	finally	settled	back	with	his	head	on	a	bunch	of	grass	and	watched	the	beautiful	picture	above	,
疲劳的	的	坐着	和	观看	他的	各种各样的	鲍勃	迪克	最后	定居	后退	和	他的	头	在	一个	束	的	草	和	观看	这	美丽的	图片	多于	,

迪克坐着看着他各种各样的摇晃动作，感到厌倦了，最后他终于躺了下来，把头枕在一丛草上，欣赏着上面这幅美丽的画面。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	thoughts	taking	flight	,	as	frequently	happens	with	a	boy	who	possesses	an	imagination	.
他的	想法	采取	航班	,	作为	频繁地	发生	和	一个	男生	WHO	拥有	一个	想像力	.

他的思绪开始飘忽不定，这在富有想象力的男孩身上经常发生。

[pə'hæps] [hiː; hi] [driːmd] [deɪ] [driːmz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [pɑːst] ,

Perhaps	he	dreamed	day	dreams	as	he	watched	the	fleecy	clouds	sailing	past	,
也许	他	梦见	天	梦境	作为	他	观看	这	羊毛	云	帆船	过去的	,

或许他一边看着飘过的朵朵白云，一边做着白日梦。

[iːtʃ] [æn; ən] ['ɑːgəsi] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [həʊps] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][diː] [-]

each	an	argosy	of	boyish	hopes	;	perhaps	he	saw	in	imagination	a	de	[	49	]
每个	一个	阿戈西	的	男孩气	希望	;	也许	他	锯	在	想像力	一个	德	[	-	]

每一艘都承载着少年般的希望；或许他在想象中看到了一个[49]

['laɪtfʊl] ['fjuːtʃə(r)] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [æŋ'zaiətiz] ,

lightful	future	when	he	and	his	mother	would	be	placed	beyond	anxieties	,
轻盈	未来	什么时候	他	和	他的	母亲	会	是	放置	超过	焦虑	,

当他和母亲摆脱焦虑时，未来将一片光明。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] .

and	surrounded	by	all	that	could	go	to	make	up	happiness	in	this	material	world	.
和	包围	经过	全部	那	可以	去	到	制作	向上	幸福	在	这	材料	世界	.

周围环绕着所有能在这个物质世界里带来幸福的事物。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraʊz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)]

Now	and	then	he	would	arouse	himself	and	examine	his	lines	to	see	whether
现在	和	然后	他	会	引起	他自己	和	检查	他的	线条	到	看	无论

[ðə; ði] [beɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [ə'dʒʌstɪd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə]

the	bait	were	properly	adjusted	so	as	to	present	a	tempting	display	to
这	饵	是	适当地	调整	所以	作为	到	展示	一个	诱人的	展示	到

[ðə; ði] [beɪs] ;

the	bass	;
这	低音	;

他时不时会起身检查一下鱼线，看看鱼饵是否调整得当，能够对鲈鱼展现出诱人的姿态；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæptʃə(r)] ,

and	occasionally	he	would	pull	in	a	capture	,
和	偶尔	他	会	拉	在	一个	捕获	,

偶尔他也会有所斩获。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [smɔːl] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] .

though	they	seemed	to	run	in	small	comparison	with	the	first	prize	.
尽管	他们	似乎	到	跑步	在	小的	比较	和	这	第一的	奖	.

虽然与一等奖相比，它们似乎微不足道。

[ənˈles] ['bɪznəs] [pɪkt] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Unless	business	picked	up	during	the	afternoon	he	rather	guessed	he	would	have
除非	商业	挑选	向上	期间	这	下午	他	相当	猜对了	他	会	有

[tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mes] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['dɪnə(r)] .

to	be	satisfied	with	only	a	mess	for	the	morrow's	dinner	.
到	是	使满意	和	仅有的	一个	混乱	为了	这	明天	晚餐	.

除非下午生意好转，否则他估计明天的晚餐只能吃点乱七八糟的东西了。

" [aɪl] [get] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

"	I'll	get	after	the	rascals	bright	and	early	to	-	morrow	morning	.
" 患病的	得到	后	这	无赖	明亮的	和	早期的	到	-	明天	早晨	.

“明天一大早，我就要好好教训这些混蛋。”

[nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ,

No	use	talking	,
不	使用	说	,

没必要说了，

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ðiːz] ['feloʊz] .

just	after	daylight	at	this	time	of	year	is	the	time	to	haul	in	these	fellows	.
只是	后	日光	在	这	时间	的	年	是	这	时间	到	运输	在	这些	伙伴们	.

一年中的这个时候，天刚亮的时候就是把这些家伙拉回来的时候。

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [deɪ] .

But	I'm	going	to	stick	it	out	if	it	takes	all	day	.
但	我是	去	到	戳	它	出去	如果	它	需要	全部	天	.

但我会坚持下去，哪怕要花一整天。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd]

"	So	saying	he	began	to	look	around	to	discover	if	there	was	any	other	kind
" 所以	说	他	开始	到	看	大约	到	发现	如果	那里	曾是	任何	其他	种类	

[ɒv; əv] [beɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['bfə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊz] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [əˈraʊnd] [diːp]

of	bait	he	could	offer	the	big	fellows	he	knew	were	loitering	around	deep
的	饵	他	可以	提供	这	大的	伙伴们	他	知道	是	游荡	大约	深的

[daʊn] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .

down	in	that	dark	water	.
向下	在	那	黑暗的	水	.

“说着说着，他开始四处张望，看看还能不能找到其他诱饵，来引诱那些他知道在黑暗水域深处徘徊的大家伙们。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [məˈskiːtəʊ] [ˈnetɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

He	had	brought	along	a	piece	of	mosquito	netting	to	use	as	a	little
他	有	带来	沿着	一个	片	的	蚊子	网	到	使用	作为	一个	小的

[seɪn] ,

seine	,
罾	,

他带了一块蚊帐，准备用作简易渔网。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [mˈɪnəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈʃæləʊ]

by	means	of	which	he	could	possibly	pick	up	a	few	minnows	in	a	certain	shallow
经过	方法	的	哪个	他	可以	可能	挑选	向上	一个	很少	小鱼	在	一个	肯定	浅的

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] .

they	liked	to	frequent	.
他们	喜欢	到	频繁	.

通过这种方式，他或许能在它们喜欢出没的某个浅水区捕到一些小鱼。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,

This	he	had	done	on	the	preceding	season	,
这	他	有	完毕	在	这	前	季节	,

他在上个赛季也这样做过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈdaɪət][hæd; həd] [ˈtemptɪd] [ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [wɪð] [ˈgrætɪfaɪɪŋ]

and	the	change	of	diet	had	tempted	the	bass	to	take	hold	with	gratifying
和	这	改变	的	饮食	有	受诱惑	这	低音	到	拿	抓住	和	可喜

[rɪˈzʌlts] . [-]

results	.	[	50	]
结果	.	[	-	]

饮食的改变诱使鲈鱼扎根，并取得了令人满意的结果。[50]

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][net] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][træp][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [fraɪ] .

So	he	got	the	net	out	and	was	soon	endeavoring	to	trap	a	few	small	fry	.
所以	他	得到	这	网	出去	和	曾是	很快	努力	到	陷阱	一个	很少	小的	炒	.

于是他拿出渔网，很快就开始尝试捕捉一些小鱼苗。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [pɒnd][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

He	had	made	a	miniature	pond	a	foot	or	two	in	width	along	the	side	of
他	有	制成	一个	微型	池塘	一个	脚	或者	二	在	宽度	沿着	这	边	的

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

他在河边挖了一个一两英尺宽的小池塘。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][drɒp] [ˈeni] [beɪt] [sɪˈkjʊəd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl]

and	into	this	he	meant	to	drop	any	bait	secured	,	to	keep	them	alive	until
和	进入	这	他	意思是	到	降低	任何	饵	安全	,	到	保持	他们	活	直到

[ˈwɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他打算把事先准备好的诱饵放进去，让它们保持活着，直到需要它们的时候再放。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mˈɪnəʊz] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈseɪkən] [ðæt] [ˈʃæləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

But	even	the	minnows	had	almost	entirely	forsaken	that	shallow	at	this	time
但	甚至	这	小鱼	有	几乎	完全	被遗弃的	那	浅的	在	这	时间

[ɒv; əv] [deɪ] ,

of	day	,
的	天	,

但即使是小鱼，在这个时间段也几乎完全离开了那片浅水区。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn]

for	after	working	industriously	a	whole	hour	he	had	only	succeeded	in
为了	后	在职的	勤奋地	一个	所有的	小时	他	有	仅有的	成功了	在

['træpɪŋ] [θriː] .

trapping	three	.
诱捕	三	.

他辛勤工作了一整小时，却只成功捕获了三只。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [nəʊ] [sək'ses] ,

One	of	these	he	used	at	once	,	but	it	brought	no	success	,
一	的	这些	他	用过的	在	一次	,	但	它	带来	不	成功	,

他立刻使用了其中一种方法，但没有成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [nuːn] .

for	the	hour	was	now	near	noon	.
为了	这	小时	曾是	现在	靠近	中午	.

因为现在已经接近中午了。

[dɪk] [mʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [fləʊts] ['pensɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm]

Dick	munched	at	his	lunch	and	watched	his	floats	pensively	as	the	time
迪克	咀嚼	在	他的	午餐	和	观看	他的	浮标	若有所思地	作为	这	时间

[krept] [ɒn] .

crept	on	.
悄悄地爬	在	.

迪克一边吃着午饭，一边若有所思地看着他的浮标，时间一分一秒地过去。

[ʌp] [tuː; tə] [θriː] [ə'klɑːk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [baɪt] ,

Up	to	three	o'clock	he	had	had	only	one	more	bite	,
向上	到	三	点钟	他	有	有	仅有的	一	更多的	咬	,

直到三点钟，他只又吃了一口。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [leɪt] ['daɪnə(r)] ,

but	he	managed	to	land	the	late	diner	,
但	他	管理	到	土地	这	晚的	餐馆	,

但他还是成功约到了那位迟到的食客。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['kæptʃə(r)] .

which	proved	to	be	at	least	the	equal	of	his	first	capture	.
哪个	已证实	到	是	在	至少	这	平等的	的	他的	第一的	捕获	.

事实证明，这次的战果至少与他第一次被捕时一样惨烈。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [weɪt] .

Then	came	another	long	wait	.
然后	来了	其他	长的	等待	.

然后又是一段漫长的等待。

[ə'baʊt] [fɔː(r)][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnəʊ] ,

About	four	he	concluded	to	try	another	minnow	,
关于	四	他	结束	到	尝试	其他	桃花鱼	,

大约四点钟的时候，他决定再试一次另一种小鱼。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][mɪd] - [deɪ] [næp][ænd; ənd] [wʊd] [fiːl]

hoping	that	the	bass	were	arousing	from	their	mid	-	day	nap	and	would	feel
希望	那	这	低音	是	唤起	从	他们的	中	-	天	午睡	和	会	感觉

[laɪk] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [baɪt] .

like	partaking	of	a	bite	.
喜欢	参与	的	一个	咬	.

希望鲈鱼们午睡醒来后会想吃点东西。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [dʒʌst][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	river	was	very	pretty	just	here	,	and	the	current	rather	slow	,	for	the
这	河	曾是	非常	漂亮的	只是	这里	,	和	这	当前的	相当	慢的	,	为了	这

[bæŋks][hæd; həd] ['waɪdnd] ;

banks	had	widened	;
银行	有	扩大	;

这条河在这里非常漂亮，水流也很缓，因为河岸变宽了；

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [diːp] [həʊl] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] ,

only	for	this	deep	hole	the	stream	was	shallow	,
仅有的	为了	这	深的	洞	这	溪流	曾是	浅的	,

只有在这个深坑里，溪流才很浅。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [biːn] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ɒv; əv] [leɪt] [dɪk] ['fænsid]

and	since	the	rains	had	been	few	and	far	between	of	late	Dick	fancied
和	自从	这	雨	有	到过	很少	和	远的	之间	的	晚的	迪克	幻想

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [weɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raɪz] .

he	could	almost	wade	across	to	the	opposite	shore	should	the	occasion	arise	.
他	可以	几乎	涉水	穿过	到	这	对面的	支撑	应该	这	场合	出现	.

由于最近雨水稀少，迪克觉得如果需要的话，他几乎可以趟水到对岸去。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Strange	to	say	the	idea	of	taking	a	swim	had	not	occurred	to	him	,
奇怪的	到	说	这	主意	的	采取	一个	游泳	有	不是	发生	到	他	,

奇怪的是，他竟然从未想过要游泳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [-]

as	it	certainly	must	have	done	had	[	51	]
作为	它	当然	必须	有	完毕	有	[	-	]

它肯定已经做到了[51]

[ðeə(r)] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ə'lɒŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

there	been	another	boy	along	;	he	was	too	much	engrossed	in	his	fishing	,
那里	到过	其他	男生	沿着	;	他	曾是	也	很多	全神贯注	在	他的	钓鱼	,

当时还有另一个男孩同行；他太专注于钓鱼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'tɪəriəl]

and	the	laying	out	of	plans	for	the	future	to	think	of	these	material
和	这	躺下	出去	的	计划	为了	这	未来	到	思考	的	这些	材料

[dʒɔɪz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] .

joys	so	dear	to	the	heart	of	the	ordinary	boy	.
喜悦	所以	亲爱的	到	这	心	的	这	普通的	男生	.

并为未来制定计划，思考这些普通男孩心中无比珍视的物质快乐。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['mɪnəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʊk] ,

Just	as	he	had	fastened	the	minnow	to	his	hook	,
只是	作为	他	有	系紧	这	桃花鱼	到	他的	钩	,

就像他把小鱼挂在鱼钩上一样，

[ænd; ənd]['dʒentli] ['fləʊtɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [hiː; hi] [θɔːt]

and	gently	floated	this	out	to	the	most	promising	place	in	the	pool	he	thought
和	轻轻地	漂浮	这	出去	到	这	最多	有前途	地方	在	这	水池	他	想法

[hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [baɪ] .

he	heard	voices	somewhere	close	by	.
他	听到	声音	某处	关闭	经过	.

他轻轻地把这个东西漂到泳池里最有希望的地方，他觉得他听到附近有声音。

[wen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] .

When	he	listened	again	he	learned	that	it	was	a	girl's	voice	he	heard	.
什么时候	他	听着	再次	他	学习	那	它	曾是	一个	女孩们	嗓音	他	听到	.

他再次倾听后才知道，他听到的是一个女孩的声音。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

And	strange	to	say	it	seemed	to	come	from	up	the	river	a	little	,
和	奇怪的	到	说	它	似乎	到	来	从	向上	这	河	一个	小的	,

奇怪的是，这声音似乎是从河的上游传来的。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ; [ɪn'diːd] ,

just	around	the	bend	;	indeed	,
只是	大约	这	弯曲	;	的确	,

就在拐弯处；的确如此。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌəʊlɒks] ,

as	he	listened	he	certainly	heard	the	sound	of	oars	working	in	the	rowlocks	,
作为	他	听着	他	当然	听到	这	声音	的	桨	在职的	在	这	桨锁	,

他侧耳倾听，确实听到了船桨在桨架中划动的声音。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] .

and	again	a	merry	voice	called	out	.
和	再次	一个	欢乐	嗓音	称为	出去	.

又一个欢快的声音传来。

[ðen] [dɪk] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	Dick	nodded	his	head	and	smiled	.
然后	迪克	点头	他的	头	和	微笑	.

然后迪克点了点头，笑了。

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] .

"	I	know	now	.
"	我	知道	现在	.

我现在知道了。

[ɪts] ['besi] [gɪbz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] .

It's	Bessie	Gibbs	in	her	boat	.
它是	贝西	吉布斯	在	她	船	.

这是贝西·吉布斯在她的船上。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['rəʊɪŋ] [wʌns] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

I	remember	that	last	year	I	saw	her	out	rowing	once	when	I	was	going	home	.
我	记住	那	最后的	年	我	锯	她	出去	划船	一次	什么时候	我	曾是	去	家	.

我记得去年我回家的时候看到她出去划船。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

She	may	come	down	this	way	.
她	可能	来	向下	这	方式	.

她可能会从这边过来。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [huː] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wonder	who	is	with	her	.
我	想知道	WHO	是	和	她	.

我想知道和她在一起的是谁。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kænt] [kætʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] ,

Seems	as	if	I	can't	catch	any	other	voice	,
似乎	作为	如果	我	不能	抓住	任何	其他	嗓音	,

我好像听不到其他声音了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] .

and	yet	she	is	laughing	and	talking	as	if	somebody	was	along	.
和	然而	她	是	笑	和	说	作为	如果	某人	曾是	沿着	.

然而，她却像有人在身边一样，有说有笑。

[aɪl] [suːn] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

I'll	soon	know	,	for	she	seems	to	be	just	around	the	bend	,	and	coming
患病的	很快	知道	,	为了	她	似乎	到	是	只是	大约	这	弯曲	,	和	未来

[daʊn] - [striːm] .

down	-	stream	.
向下	-	溪流	.

我很快就会知道了，因为她似乎就在拐弯处，正顺流而下。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [pætʃt] ['gɑːmənts]

"	It	was	curious	to	see	the	boy	look	down	at	his	rather	patched	garments
"	它	曾是	好奇的	到	看	这	男生	看	向下	在	他的	相当	已修补	服装

[dʒʌst] [ðen] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

just	then	when	there	was	a	possibility	of	a	girl	coming	on	the	scene	.
只是	然后	什么时候	那里	曾是	一个	可能性	的	一个	女孩	未来	在	这	场景	.

“就在这时，一个女孩可能会出现，这时男孩低头看了看自己身上打着补丁的衣服，这真是令人感到奇怪。”

" ['wʌndə(r)] [ɪf] ['besi] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][əʊld] [redʒə'mentlz] [ɒn] ?

"	Wonder	if	Bessie	would	know	me	with	my	old	regimentals	on	?
"	想知道	如果	贝西	会	知道	我	和	我的	老的	团级	在	?

“不知道贝西能不能认出我穿着以前的军装？”

[aɪm] [rɪgd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [-]

I'm	rigged	out	for	fishing	,	and	I	[	52	]
我是	作弊	出去	为了	钓鱼	,	和	我	[	-	]

我已经准备好钓鱼了，而且我[52]

[kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['diːsnt] [suːt][ai] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

can't	afford	to	wear	the	only	decent	suit	I	own	for	this	sort	of	thing	.
不能	买得起	到	穿	这	仅有的	体面的	套装	我	自己的	为了	这	种类	的	事物	.

我没钱穿我唯一一套像样的西装去参加这种场合。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

Perhaps	she	won't	want	to	know	me	.
也许	她	惯于	想	到	知道	我	.

或许她并不想认识我。

[ɔːl] [raɪt] , [huː] [k'eəz] ?

All	right	,	who	cares	?
全部	正确的	,	WHO	关心	?

好吧，谁在乎呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːmd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][æt; ət] [skuːl] .

But	she	never	seemed	that	sort	of	girl	at	school	.
但	她	绝不	似乎	那	种类	的	女孩	在	学校	.

但她在学校里看起来从来都不是那种类型的女孩。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['besi] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] .

I	always	thought	Bessie	the	prettiest	one	in	the	whole	bunch	.
我	总是	想法	贝西	这	最漂亮的	一	在	这	所有的	束	.

我一直觉得贝西是她们当中最漂亮的。

[greɪt] ['siːzə(r)] !

Great	Caesar	!
伟大的	凯撒	!

伟大的凯撒!

[wʌts] [ðæt] [miːn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] ['sʌd(ə)nli] [smət] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

what's	that	mean	?	"	he	cried	,	for	a	shrill	scream	suddenly	smote	his	ears	.
是什么	那	意思是	?	"	他	哭	,	为了	一个	尖锐	尖叫	突然	猛击	他的	耳朵	.

“那是什么意思？”他喊道，突然一声尖锐的叫声刺入他的耳中。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

He	sprang	to	his	feet	and	immediately	started	to	run	along	the	bank	,
他	弹簧	到	他的	脚	和	立即地	开始	到	跑步	沿着	这	银行	,

['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

heading	up	the	stream	,
标题	向上	这	溪流	,

他猛地站起身，立刻沿着河岸向上游跑去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [wɪð] [ɪts] [klʌmp] [ɒv; əv] [triː] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

for	the	point	of	land	with	its	clump	of	trees	cut	off	his	view	.
为了	这	观点	的	土地	和	它是	丛	的	树木	切	离开	他的	看法	.

因为那片土地上的树丛挡住了他的视线。

[ðə; ði] [skriːmz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ə'lɑːmd] [dɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	screams	still	continued	,	accompanied	by	a	splashing	of	water	that	alarmed	Dick	more	than	ever	,
这	尖叫	仍然	持续	,	伴随	经过	一个	溅起水花	的	水	那	惊慌	迪克	更多的	比	曾经	,

尖叫声仍在继续，伴随着水花四溅的声音，这让迪克更加惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['besi] [gɪbz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] ,

for	he	was	now	sure	that	Bessie	Gibbs	must	have	fallen	overboard	,
为了	他	曾是	现在	当然	那	贝西	吉布斯	必须	有	倒下	落水	,

因为他现在确信贝西·吉布斯一定是落水了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

and	was	in	danger	of	drowning	.
和	曾是	在	危险	的	溺水	.

当时他有溺水的危险。

[hiː; hi] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

He	burst	through	the	bushes	and	stood	on	the	shore	.
他	爆裂	通过	这	灌木丛	和	站立	在	这	支撑	.

他冲破灌木丛，站在岸边。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [rɪ'liːvd] [hɪm] ['greɪtli] ,

His	first	sight	of	the	river	at	this	point	relieved	him	greatly	,
他的	第一的	视线	的	这	河	在	这	观点	松了口气	他	非常	,

此时他第一次看到河流，顿时如释重负。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] ,

for	he	discovered	the	rowboat	half	way	across	,
为了	他	发现	这	划艇	一半	方式	穿过	,

因为他在半路发现了那艘划艇。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

with	a	little	maid	in	it	frantically	trying	to	recover	one	of	her	oars	that	had	slipped	away	in	the	excitement	of	the	moment	.
和	一个	小的	女佣	在	它	疯狂地	尝试	到	恢复	一	的	她	桨	那	有	滑倒了	离开	在	这	激动	的	这	片刻	.

船上还有个小女仆，正慌慌张张地找回她在刚才的兴奋中滑落的一根船桨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

There	was	also	something	struggling	furiously	in	the	water	at	a	little	distance	,
那里	曾是	还	某物	挣扎	愤怒地	在	这	水	在	一个	小的	距离	,

不远处的水里似乎有什么东西在拼命挣扎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [fɜːst] ;

and	which	Dick	could	not	make	out	at	first	;
和	哪个	迪克	可以	不是	制作	出去	在	第一的	;

迪克起初并没有看清；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt]

but	when	he	shouted	at	the	top	of	his	voice	and	started	to	wade	out
但	什么时候	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	和	开始	到	涉水	出去

[təˈwɔːd] [ðə; ði][spɒt][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm][ænd; ənd]['waɪldli] [ˈbekən] ,

toward	the	spot	the	girl	turned	toward	him	and	wildly	beckoned	,
朝向	这	点	这	女孩	转向	朝向	他	和	疯狂地	招手	,

但当他扯着嗓子大喊并开始涉水朝那个地方走去时，女孩转过身来，疯狂地向他招手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : [-]

at	the	same	time	crying	out	:	[	53	]
在	这	相同的	时间	哭泣	出去	:	[	-	]

同时喊叫道：[53]

" [əʊ] ! [seɪv] [hɪm] , [seɪv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['bɛndʒi] — [hiː; hi] [wɪl] [draʊn] !

"	Oh	!	save	him	,	save	my	poor	Benjy	—	he	will	drown	!
"	哦	!	节省	他	,	节省	我的	贫穷的	本杰明	—	他	将要	溺水	!

“哦！救救他，救救我可怜的本杰明——他要淹死了！”

[dɪk] !

Dick	!
迪克	!

迪克!

[pliːz] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

please	get	him	for	me	!
请	得到	他	为了	我	!

请帮我把他叫来!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]['perəl][æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli] ['bɛsiz] [pet][æŋ'gɔːrə][kæt] ,

"	It	was	not	a	human	being	in	peril	at	all	,	only	Bessie's	pet	Angora	cat	,
"	它	曾是	不是	一个	人类	存在	在	危险	在	全部	,	仅有的	贝西的	宠物	安哥拉	猫	,

“根本不是人，只是贝西的宠物安哥拉猫而已。”

[ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [dɪk] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪbz] ['kærɪdʒ] [wʌn]

a	fuzzy	little	creature	Dick	remembered	seeing	on	the	seat	of	the	Gibbs	carriage	one
一个	模糊	小的	生物	迪克	记得	看到	在	这	座位	的	这	吉布斯	运输	一

[deɪ] [wen] [hiː; hi] [met] ['besi] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

day	when	he	met	Bessie	on	the	road	,
天	什么时候	他	遇见	贝西	在	这	路	,

迪克记得有一天他在路上遇到贝西时，曾在吉布斯马车的座位上看到过一个毛茸茸的小生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] , [dʒʌst][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['evə(r)] .

and	she	nodded	to	him	,	just	as	friendly	as	ever	.
和	她	点头	到	他	,	只是	作为	友好的	作为	曾经	.

她朝他点了点头，一如既往地友好。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['rezəluːtli] [aʊt][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [biːst] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd]

He	pushed	resolutely	out	to	where	the	wretched	little	beast	,	having	fallen	overboard
他	推动	坚决地	出去	到	在哪里	这	可怜	小的	兽	,	拥有	倒下	落水

[θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] ,

through	a	miscalculation	,
通过	一个	误算	,

他果断地划向那只可怜的小动物落水的地方，那只小动物是因为误判而落水的。

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] - [striːm] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ɪn][sɔː(r)]['perəl][ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

was	being	carried	down	-	stream	by	the	current	and	in	sore	peril	of	meeting
曾是	存在	携带	向下	-	溪流	经过	这	当前的	和	在	疮	危险	的	会议

[deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] ,

death	by	drowning	,
死亡	经过	溺水	,

他被水流冲向下游，随时可能溺水身亡。

[sɪns] [kæts][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['swɪməz] [æt; ət][best] .

since	cats	are	but	poor	swimmers	at	best	.
自从	猫	是	但	贫穷的	游泳运动员	在	最好的	.

因为猫的游泳能力充其量也只能算差强人意。

[dɪk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

Dick	was	not	a	cruel	boy	by	nature	,
迪克	曾是	不是	一个	残忍的	男生	经过	自然	,

迪克天性并不残忍。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪn] ['dʒepədi] [ɪn]

and	while	he	might	have	hesitated	about	placing	his	own	life	in	jeopardy	in
和	尽管	他	可能	有	犹豫了一下	关于	放置	他的	自己的	生活	在	危险边缘	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][kæt] ,

order	to	save	a	cat	,
命令	到	节省	一个	猫	,

虽然他可能对为了救一只猫而将自己的生命置于危险境地有所犹豫，

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [pet][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪt] [ɪn] [skuːl]

this	one	was	the	especial	pet	of	a	girl	who	had	been	his	classmate	in	school
这	一	曾是	这	特别的	宠物	的	一个	女孩	WHO	有	到过	他的	同学	在	学校

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

for	several	years	.
为了	一些	年	.

这是他多年同班同学的一个女孩特别喜欢的宠物。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] [diːpə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] , [wɪtʃ] ,

The	water	grew	deeper	,	and	soon	he	had	to	swim	,	which	,
这	水	生长	更深	,	和	很快	他	有	到	游泳	,	哪个	,

水越来越深，很快他就不得不游泳了，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

considering	the	fact	that	he	was	burdened	with	his	clothes	was	not	the
考虑	这	事实	那	他	曾是	负担	和	他的	衣服	曾是	不是	这

['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] .

easiest	thing	in	the	world	to	do	.
最容易	事物	在	这	世界	到	做	.

考虑到他身上的衣服很重，这并非一件容易的事。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

But	Dick	had	always	been	noted	for	his	ability	to	look	out	for	himself
但	迪克	有	总是	到过	著名的	为了	他的	能力	到	看	出去	为了	他自己

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

但迪克一直以在水中保护自己的能力而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

and	he	was	not	long	in	reaching	the	struggling	creature	.
和	他	曾是	不是	长的	在	到达	这	挣扎	生物	.

他很快就赶到了那只挣扎的动物身边。

[dɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['terə(r)] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

DICK	MANAGED	TO	CATCH	THE	LITTLE	TERROR	BY	THE	NAPE	OF	THE	NECK	.
迪克	管理	到	抓住	这	小的	恐怖	经过	这	颈背	的	这	脖子	.

迪克一把抓住了那小家伙的后颈。

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] [peɪdʒ] -

Dick	the	Bank	Boy	Page	53
迪克	这	银行	男生	页	-

银行小弟迪克 第53页

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] [skrætʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [klɔː] [æz; əz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kæt] [traɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

He	received	one	scratch	from	its	claw	as	the	frightened	cat	tried	to	secure
他	已收到	一	划痕	从	它是	爪	作为	这	害怕	猫	尝试	到	安全的

[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	lodging	on	his	head	,
一个	住宿	在	他的	头	,

那只受惊的猫试图在他头上安家，结果被它的爪子抓伤了一次。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃəs] [wɜːk] [dɪk] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terə(r)] [baɪ]

but	by	a	little	cautious	work	Dick	finally	managed	to	catch	the	little	terror	by
但	经过	一个	小的	谨慎	工作	迪克	最后	管理	到	抓住	这	小的	恐怖	经过

[ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

the	nape	of	the	neck	,
这	颈背	的	这	脖子	,

但经过一番谨慎的努力，迪克最终还是抓住了这只小恶魔的后颈。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['lɒdʒmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['bəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)] [-]

and	finding	lodgment	against	a	sunken	boulder	for	[	54	]
和	寻找	提交	反对	一个	凹陷	巨石	为了	[	-	]

并靠在一块下沉的巨石上[54]

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,

his	feet	he	waited	until	the	boat	containing	the	little	miss	floated	down	to	him	,
他的	脚	他	等待	直到	这	船	包含	这	小的	错过	漂浮	向下	到	他	,

他站在那里，等着载着小小姐的船漂到他身边。

[wen] [hiː; hi] [tɒst] [pɔː(r); pʊə(r)]['bɛndʒi]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] , [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lʊkɪŋ]

when	he	tossed	poor	Benjy	over	the	gunwale	,	a	ridiculous	looking
什么时候	他	抛掷	贫穷的	本杰明	超过	这	舷缘	,	一个	荒谬的	寻找

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

object	to	be	sure	,
目的	到	是	当然	,

当他把可怜的本杰明扔过舷缘时，那东西看起来确实很滑稽。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

but	at	least	safe	and	sound	.
但	在	至少	安全的	和	声音	.

但至少平安无事。

" [əʊ] ! [dɪk] , [klaɪm] [ɪn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['draʊnd] [jɔː'self] !

"	Oh	!	Dick	,	climb	in	;	you	may	be	drowned	yourself	!
"	哦	!	迪克	,	爬	在	;	你	可能	是	溺水	你自己	!

“哦！迪克，快上来；你可能会被淹死！”

" [kraɪd] ['besi] ,

"	cried	Bessie	,
"	哭	贝西	,

“贝西喊道，”

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['prɒmptli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]

making	as	if	to	seize	hold	of	the	lad	who	had	so	promptly	gone	to	the
制作	作为	如果	到	抢占	抓住	的	这	小伙子	WHO	有	所以	及时	已消失	到	这

['reskjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pet] .

rescue	of	her	pet	.
救援	的	她	宠物	.

她仿佛要抓住那个迅速前去营救她宠物的男孩。

[æt; ət] [ðæt] [dɪk] [lɑːft] [əˈlaʊd] .

At	that	Dick	laughed	aloud	.
在	那	迪克	笑了	大声	.

迪克听了哈哈大笑。

" [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərˌdɔːg] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ˈbesi] .

"	I'm	too	much	of	a	waterdog	for	that	,	Bessie	.
"	我是	也	很多	的	一个	水狗	为了	那	,	贝西	.

“我太喜欢水了，贝西，我可受不了。”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] [ɪn] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

But	while	I'm	in	I	might	as	well	do	the	whole	thing	.
但	尽管	我是	在	我	可能	作为	出色地	做	这	所有的	事物	.

既然来了，不如就把整个过程都做完吧。

[naʊ] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈfləʊtɪŋ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

Now	watch	me	go	after	that	floating	oar	of	yours	,
现在	手表	我	去	后	那	漂浮的	桨	的	你的	,

现在看着我去追你那根漂浮的桨吧!

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] - [striːm] [əˈgen] .

"	and	so	saying	he	started	to	move	down	-	stream	again	.
"	和	所以	说	他	开始	到	移动	向下	-	溪流	再次	.

说着说着，他又开始向下游走去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,

This	time	he	drew	the	boat	after	him	,
这	时间	他	画	这	船	后	他	,

这次他把船画在了身后。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [həʊl] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ɔː(r)] ,

and	just	opposite	his	fishing	hole	he	managed	to	overtake	the	runaway	oar	,
和	只是	对面的	他的	钓鱼	洞	他	管理	到	超过	这	逃跑	桨	,

就在他钓鱼点的对面，他设法追上了那支失控的桨。

[naʊ] [held] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [rɒk] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .

now	held	against	a	jutting	rock	,	and	speedily	placed	it	in	the	possession	of	the	girl	.
现在	握住	反对	一个	突出	岩石	,	和	迅速地	放置	它	在	这	拥有	的	这	女孩	.

现在他把东西靠在一块突出的岩石上，迅速把它交给了女孩。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [draɪd] [aʊt] , [dɪk] ? " [ɑːskt] [ˈbesi] ,

"	Won't	you	go	home	with	me	to	get	dried	out	,	Dick	?	"	asked	Bessie	,
"	惯于	你	去	家	和	我	到	得到	干燥	出去	,	迪克	?	"	问	贝西	,

“迪克，你不跟我回家晾干一下身上的水吗？”贝西问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sɪnˈsɪə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

looking	at	him	in	sincere	admiration	as	he	stood	up	in	the	water	,
寻找	在	他	在	真诚	钦佩	作为	他	站立	向上	在	这	水	,

她满怀钦佩地看着他从水中站起来。

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	pulled	the	boat	toward	the	shore	.
和	拉	这	船	朝向	这	支撑	.

然后把船拉向岸边。

" [wɒt] , [ˌem ˈiː] ?

"	What	,	me	?
"	什么	,	我	?

“什么，我吗？”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .

Why	**,**	**this**	**is**	**a**	**picnic**	**for**	**a**	**boy**	**at**	**this**	**time**	**of**	**year**	**.**
为什么	,	这	是	一个	野餐	为了	一个	男生	在	这	时间	的	年	.

哦，这是男孩在这个季节的野餐啊。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I'm	**going**	**to**	**wring**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**out**	**,**
我是	去	到	拧	这	最差	的	它	出去	,

我要把最糟糕的部分挤出去。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	**then**	**row**	**your**	**boat**	**back**	**up**	**the**	**river**	**for**	**you**	**.**
和	然后	排	你的	船	后退	向上	这	河	为了	你	.

然后他会划船把你送回河对岸。

[waɪ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [həʊm] [maɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['fɪʃɪŋ] [suːt] [wɪl] [biː; bi] [draɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .

Why	**,**	**long**	**before**	**I**	**go**	**home**	**my**	**luxurious**	**fishing**	**suit**	**will**	**be**	**dried**	**on**	**me**	**.**
为什么	,	长的	前	我	去	家	我的	豪华	钓鱼	套装	将要	是	干燥	在	我	.

为什么呢？在我回家之前，我那套豪华的钓鱼服早就晾干了。

[seɪvz] ['presɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['besi] .

Saves	**pressing**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Bessie**	**.**
保存	紧迫	,	你	知道	,	贝西	.

这样就省事了，你知道的，贝西。

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [laɪk] [-]

And	**by**	**cutting**	**a**	**few**	**sticks**	**like**	**[**	**55**	**]**
和	经过	切割	一个	很少	棍子	喜欢	[	-	]

砍几根棍子，就像[55]

[kləʊðz] - [pɪnz] [aɪ][kæn; kən][snæp][ðem; ðəm][ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːs]

clothes	**-**	**pins**	**I**	**can**	**snap**	**them**	**on**	**along**	**the**	**front**	**and**	**get**	**a**	**beautiful**	**crease**
衣服	-	别针	我	能	折断	他们	在	沿着	这	正面	和	得到	一个	美丽的	褶皱

!

!

!

我可以把衣夹夹在衣服前面，就能折出漂亮的褶皱!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meri] [kən'siːt] ,

"	**She**	**laughed**	**at**	**his**	**merry**	**conceit**	**,**
"	她	笑了	在	他的	欢乐	自负	,

她嘲笑他那自以为是的想法，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːl] [kəm'pænjənz]

for	**Dick**	**had**	**always**	**been**	**a**	**favorite**	**of**	**hers**	**among**	**the**	**school**	**companions**
为了	迪克	有	总是	到过	一个	最喜欢的	的	她的	之中	这	学校	同伴

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .

of	**other**	**days**	**.**
的	其他	天	.

因为在她以前的同学中，迪克一直是她最喜欢的同学之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

He	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**,**
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他言而有信。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['rəʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**persisted**	**in**	**rowing**	**the**	**boat**	**back**	**to**	**the**	**landing**	**from**	**which**	**she**	**had**
和	持续	在	划船	这	船	后退	到	这	降落	从	哪个	她	有

['stɑːtɪd] [aʊt] ;

started	**out**	**;**
开始	出去	;

她坚持划船返回她出发的码头；

[waɪl] ['besi] [sæt] [ðeə(r)] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'gɔːrə] ['kɪt(ə)n] ,

while	Bessie	sat	there	fondling	her	Angora	kitten	,
尽管	贝西	卫星	那里	爱抚	她	安哥拉	小猫	,

贝西坐在那里抚摸着她的安哥拉小猫，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪts] [bɪ'dræg(ə)ld] ['heəri] [fɔːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] .

and	rubbing	its	bedraggled	hairy	form	with	her	little	handkerchief	.
和	擦	它是	邋遢的	毛茸茸	形式	和	她	小的	手帕	.

她用小手帕擦拭着它毛茸茸的、凌乱的身体。

[dɪk] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] , [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,

Dick	went	back	to	his	fishing	,	amused	at	his	little	adventure	,
迪克	去	后退	到	他的	钓鱼	,	觉得好笑	在	他的	小的	冒险	,

迪克继续钓鱼，对自己的小冒险感到十分开心。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ]

and	never	once	suspecting	what	a	tremendous	influence	such	a	small	thing
和	绝不	一次	怀疑	什么	一个	巨大的	影响	这样的	一个	小的	事物

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] .

was	destined	to	have	on	his	whole	future	.
曾是	注定	到	有	在	他的	所有的	未来	.

他从未想到，这样一件小事竟会对他整个未来产生如此巨大的影响。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪv] ['tʌgɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [wɪtʃ]

To	his	delight	he	found	another	captive	tugging	furiously	at	the	line	on	which
到	他的	喜	他	成立	其他	俘虏	拉扯	愤怒地	在	这	线	在	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mɪnəʊ] ,

he	had	placed	his	minnow	,
他	有	放置	他的	桃花鱼	,

令他欣喜的是，他发现另一条被俘的鱼正在拼命地拉扯着他挂着小鱼的鱼线。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	it	proved	to	be	by	far	the	largest	prize	of	the	day	,
和	它	已证实	到	是	经过	远的	这	最大	奖	的	这	天	,

事实证明，这是当天最大的奖项。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [paʊndz] .

very	little	short	of	two	pounds	.
非常	小的	短的	的	二	磅	.

不到两磅。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [beɪt] .

"	To	-	morrow	I	will	try	and	get	a	lot	of	live	bait	.
"	到	-	明天	我	将要	尝试	和	得到	一个	很多	的	居住	饵	.

“明天我打算弄些活饵。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['fænsi] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

I	believe	they	fancy	them	at	this	season	of	the	year	.
我	相信	他们	想要	他们	在	这	季节	的	这	年	.

我相信他们在这个季节很喜欢它们。

[wɒt] ,

What	,
什么	,

什么，

[ðæt] [lɑːst] [wʌn] ['hɑːdli] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

that	last	one	hardly	sank	down	before	it	was	taken	and	this	seems	to	be
那	最后的	一	几乎	沉没	向下	前	它	曾是	已采取	和	这	似乎	到	是

[ə; eɪ] [dʒɪm] - ['dændi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pul] .

a	jim	-	dandy	of	a	boy	too	by	the	way	he	pulls	.
一个	吉姆	-	花花公子	的	一个	男生	也	经过	这	方式	他	拉	.

最后一个球还没完全沉下去就被接住了，而且从他拉球的方式来看，这孩子似乎也是个很厉害的家伙。

[ai] [həʊp] [ai] [dəʊnt] [luːz] [hɪm] [naʊ] ,
I hope I don't lose him now ,
我 希望 我 不 失去 他 现在 ,

我希望现在不会失去他。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn]
" and he began to play the captive as cautiously as his experience in
" 和 他 开始 到 玩 这 俘虏 作为 谨慎地 作为 他的 经验 在
['lændɪŋ] ['trɪki] [beɪs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] .
landing tricky bass had taught him how .
降落 棘手 低音 有 教授 他 如何 .

于是他开始小心翼翼地扮演俘虏，就像他以往钓到棘手鲈鱼的经验教会他的那样。

['ɑːftə(r)] [sək'sesfəli] ['taɪərɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð]
After successfully tiring the fish out he managed to get him on the string with
后 成功地 令人疲惫 这 鱼 出去 他 管理 到 得到 他 在 这 细绳 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

成功耗尽鱼的体力后，他设法将它和其他鱼一起用鱼线钓了上来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [m'ɪnəʊz] , [ænd; ənd]
but he had no more minnows , and
但 他 有 不 更多的 小鱼 , 和

但他已经没有小鱼了，而且

[æz; əz] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [beɪs] [wʊd] [-]
as the fastidious bass would [56]
作为 这 挑剔 低音 会 [-]

就像挑剔的低音[56]

[nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['kɒmən] [ɜːθ] [wərmz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
not look at common earth worms after that Dick was compelled to give up
不是 看 在 常见的 地球 蠕虫 后 那 迪克 曾是 被迫 到 给 向上
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

在那之后，迪克再也没看过普通的蚯蚓，只好放弃了当天的工作。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [feə(r)] - [saɪzd] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pəulz] , [ænd; ənd] [stɑːt] [trʌdʒ] ['həʊmwəd] . [
take his fair - sized string of fish and poles , and start trudging homeward . [
拿 他的 公平的 - 尺寸 细绳 的 鱼 和 杆子 , 和 开始 艰难跋涉 回家 . [
-]
57]
-]

带着他那串数量可观的鱼和鱼竿，开始艰难地往家走。[57]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)]
THE COMING OF A LETTER
这 未来 的 一个 信

一封信的到来

[pə'hæps] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [wɔːk] [kwaɪt] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] ['juːʒuəl] [waɪl] [trʌdʒ] ['həʊmwəd] ,
Perhaps Dick did not walk quite as briskly as usual while trudging homeward ,
也许 迪克 做过 不是 走 相当 作为 轻快地 作为 通常 尽管 艰难跋涉 回家 ,

或许迪克在拖着疲惫的身躯回家时，步伐没有平时那么轻快。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [aʊt] ,

for	he	was	certainly	pretty	well	tired	out	,
为了	他	曾是	当然	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	,

因为他当时确实已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pəʊlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] .

and	what	with	the	poles	and	fish	he	had	quite	a	burden	to	carry	.
和	什么	和	这	杆子	和	鱼	他	有	相当	一个	负担	到	携带	.

再加上鱼竿和鱼，他肩上的担子相当重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

But	he	felt	pleased	to	think	that	the	day	had	been	so	filled	with	little
但	他	毛毡	高兴	到	思考	那	这	天	有	到过	所以	已填	和	小的

['hæpəniŋz] ,

happenings	,
事件	,

但他很高兴地想到，这一天充满了这么多小事。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

from	his	unsuccessful	search	for	work	,
从	他的	不成功	搜索	为了	工作	,

他求职失败后，

[ðə; ðɪ][raɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['frendli] ['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] - [həʊl]

the	ride	with	the	friendly	farmer	who	had	offered	him	a	place	,	the	fishing	-	hole
这	骑	和	这	友好的	农民	WHO	有	提供	他	一个	地方	,	这	钓鱼	-	洞

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

与那位好心的农夫同行，农夫曾给他提供过住处；还有渔场产业。

[ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [liːst] ,

and	last	,	but	not	far	from	least	,
和	最后的	,	但	不是	远的	从	至少	,

最后，但同样重要的是，

[ðə; ðɪ]['reskjuː][ɒv; əv]['bɛndʒi][ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['grætɪtjuːd][ɒv; əv] ['prɪti] ['besi] [gɪbz] .

the	rescue	of	Benjy	and	succeeding	gratitude	of	pretty	Bessie	Gibbs	.
这	救援	的	本杰明	和	成功	感激	的	漂亮的	贝西	吉布斯	.

本杰明获救后，美丽的贝西·吉布斯感激涕零。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][kæt] ;

He	was	glad	it	had	been	her	cat	;
他	曾是	高兴的	它	有	到过	她	猫	;

他很高兴那是她的猫；

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][duː; də][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['besi] [ðæn; ðən]['eni] [gɜːl][hiː; hi] [njuː] ;

he	would	sooner	do	a	favor	for	Bessie	than	any	girl	he	knew	;
他	会	很快	做	一个	偏爱	为了	贝西	比	任何	女孩	他	知道	;

他宁愿帮助贝西，也不愿帮助他认识的任何女孩；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	while	her	father	was	probably	the	richest	man	in	Riverview	she	had
为了	尽管	她	父亲	曾是	大概	这	最富有的	男人	在	河景	她	有

['nevə(r)] [pʊt] [ɒn] ['eni] [eəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['hɑːrknəs] [g'ɜːlz] ,

never	put	on	any	airs	like	the	Harkness	girls	,
绝不	放	在	任何	播出	喜欢	这	哈克尼斯	女孩们	,

虽然她的父亲可能是里弗维尤最富有的人，但她从来没有像哈克尼斯家的女孩们那样摆架子。

[huː] [pɑːst] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [θruː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

who	passed	him	in	the	street	and	looked	right	through	him	without	a	smile	.
WHO	通过了	他	在	这	街道	和	看起来	正确的	通过	他	没有	一个	微笑	.

有人在街上与他擦肩而过，却面无表情地直接看向他，没有一丝笑容。

[ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] .

About	half	way	home	he	met	a	carriage	coming	out	from	town	.
关于	一半	方式	家	他	遇见	一个	运输	未来	出去	从	镇	.

回家的路上走到一半，他遇到了一辆从镇上开出来的马车。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪk] ['kwɪkli] [-]

It	contained	several	people	,	and	Dick	quickly	[	58	]
它	包含	一些	人们	,	和	迪克	迅速地	[	-	]

里面有几个人，迪克很快[58]

['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [gɪbz] ['viːəkl] — [jes] ,

recognized	it	as	the	Gibbs	vehicle	—	yes	,
认可	它	作为	这	吉布斯	车辆	—	是的	,

认出这是吉布斯的车——是的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['besi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	that	Bessie	was	one	of	those	who	made	up	the	party	.
和	那	贝西	曾是	一	的	那些	WHO	制成	向上	这	派对	.

贝西是组成这个政党的成员之一。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] ;

He	stepped	out	of	the	road	to	let	it	pass	;
他	步	出去	的	这	路	到	让	它	经过	;

他走到路边，让它过去；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd]

and	had	it	been	possible	Dick	would	have	tried	to	conceal	himself	behind
和	有	它	到过	可能的	迪克	会	有	尝试	到	隐藏	他自己	在后面

[ə; eɪ] [triː] ;

a	tree	;
一个	树	;

如果可能的话，迪克会设法躲在树后；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] ['besi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm] ,

but	he	feared	Bessie	must	have	already	seen	him	,
但	他	害怕	贝西	必须	有	已经	已见	他	,

但他担心贝西肯定已经看到他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz]

and	would	laugh	at	his	desire	to	avoid	being	thanked	for	his	afternoon's
和	会	笑	在	他的	欲望	到	避免	存在	谢谢	为了	他的	下午

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

他会嘲笑他不想因为下午的营救行动而受到感谢。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [hɪm] ,

Just	as	he	feared	,	the	carriage	came	to	a	stop	before	reaching	him	,
只是	作为	他	害怕	,	这	运输	来了	到	一个	停止	前	到达	他	,

正如他所担心的那样，马车在他面前停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['besi] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['bekənɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][hɪm] .

and	he	saw	Bessie	leaning	forward	,	beckoning	wildly	to	him	.
和	他	锯	贝西	倾斜	向前	,	招手	疯狂地	到	他	.

他看到贝西向前倾身，疯狂地向他招手。

" [dɪk] , [pliːz] [kʌm] [hɪə(r)] .

"	Dick	,	please	come	here	.
"	迪克	,	请	来	这里	.

迪克，请过来一下。

['mæmə; mə'mɑ:] ['wɒnts] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['bɛndʒi] .

Mamma	wants	to	thank	you	for	saving	our	poor	little	Benjy	.
妈妈	想要	到	感谢	你	为了	保存	我们的	贫穷的	小的	本杰明	.

妈妈想感谢你救了我们可怜的小本杰明。

[hi:; hi][hæz; həz] [draɪd] [ɒf] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd] [lʊks] ['wai,tər] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

He	has	dried	off	beautifully	,	and	looks	whiter	than	ever	.
他	有	干燥	离开	非常漂亮	,	和	看起来	更白	比	曾经	.

他已经完全晾干了，看起来比以前更白皙了。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [swɪm] [hɜ:t] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

I	don't	believe	his	swim	hurt	him	a	little	bit	.
我	不	相信	他的	游泳	伤害	他	一个	小的	少量	.

我不认为他游泳时会受到任何伤害。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [kəʊld] , [dɪk] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] .

I	hope	you	didn't	catch	cold	,	Dick	,	"	was	what	he	heard	her	saying	.
我	希望	你	没有	抓住	寒冷的	,	迪克	,	"	曾是	什么	他	听到	她	说	.

“迪克，希望你没着凉，”他听到她这样说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [bʌt; bət][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	nothing	for	it	then	but	to	advance	to	the	side	of	the
那里	曾是	没有什么	为了	它	然后	但	到	进步	到	这	边	的	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

当时别无选择，只能走到车厢侧面。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['leɪdi] ,

Mrs	.	Gibbs	was	a	refined	lady	,
太太	.	吉布斯	曾是	一个	精制	女士	,

吉布斯夫人是一位举止优雅的女士。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld]

and	perhaps	a	little	given	to	believing	that	there	are	few	things	in	this	world
和	也许	一个	小的	给定	到	相信	那	那里	是	很少	事物	在	这	世界

[ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

that	cannot	be	settled	by	a	money	consideration	.
那	不能	是	定居	经过	一个	钱	考虑	.

而且他可能有点倾向于认为，世界上很少有事情是金钱解决不了的。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][pet][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ;

She	felt	grateful	to	the	boy	for	saving	the	pet	of	her	daughter	;
她	毛毡	感激的	到	这	男生	为了	保存	这	宠物	的	她	女儿	;

她很感激这个男孩救了她女儿的宠物；

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] ,

she	knew	who	he	was	and	that	his	father	had	been	a	carpenter	,
她	知道	WHO	他	曾是	和	那	他的	父亲	有	到过	一个	木匠	,

她知道他是谁，也知道他的父亲是一名木匠。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ,spektə'bɪlətɪ] [ə'raʊnd] ['rɪvər,vju:] ,

an	honest	man	and	with	a	reputation	for	respectability	around	Riverview	,
一个	诚实的	男人	和	和	一个	名声	为了	体面	大约	河景	,

他为人诚实，在里弗维尤一带享有良好的声誉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɜ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]

but	she	could	not	imagine	for	a	moment	that	she	would	hurt	the	feelings	of
但	她	可以	不是	想象	为了	一个	片刻	那	她	会	伤害	这	情怀	的

[ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [-]

a	boy	by	offering	him	[	59	]
一个	男生	经过	提供	他	[	-	]

但她一刻也无法想象，自己向他献上[59]会伤害一个男孩的感情。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [kæt] [aʊt] .

a	reward	for	wading	into	the	river	and	taking	a	drowning	cat	out	.
一个	报酬	为了	涉水	进入	这	河	和	采取	一个	溺水	猫	出去	.

奖励是奖励那些涉水进入河里救起溺水猫的人。

" [jes] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɜːʃn] , ['rɪtʃəd] .

"	Yes	,	I	hope	you	will	not	suffer	from	your	immersion	,	Richard	.
"	是的	,	我	希望	你	将要	不是	遭受	从	你的	浸没	,	理查德	.

“是的，我希望你不会因为沉浸其中而感到痛苦，理查德。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ɪn'diːd] ,

It	was	very	kind	,	indeed	,
它	曾是	非常	种类	,	的确	,

真是太好了。

[ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kæt] .

of	you	to	go	to	such	trouble	for	the	sake	of	a	poor	cat	.
的	你	到	去	到	这样的	麻烦	为了	这	清酒	的	一个	贫穷的	猫	.

你竟然为了这只可怜的猫费这么大劲。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['besi] [tuː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]

And	,	perhaps	,	something	might	have	happened	to	Bessie	too	,	she	is	so
和	,	也许	,	某物	可能	有	发生	到	贝西	也	,	她	是	所以

[ɪk'saɪtəbl] [wen] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːz] .

excitable	when	anything	occurs	.
易激动的	什么时候	任何事物	发生	.

而且，贝西可能也出了什么事，她一有事就容易激动。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

I	hope	you	will	let	me	reward	you	in	some	way	.
我	希望	你	将要	让	我	报酬	你	在	一些	方式	.

我希望你能允许我以某种方式奖励你。

[woʊnt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] , [pliːz] ?

Won't	you	accept	this	,	please	?
惯于	你	接受	这	,	请	?

请您接受这个好吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kwaɪt] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ækt] ,

You	must	have	quite	ruined	your	clothes	by	your	brave	act	,
你	必须	有	相当	毁坏	你的	衣服	经过	你的	勇敢的	行为	,

你如此勇敢的举动，肯定把衣服都弄脏了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [wɪl] ['pɜːtʃəs] [ə'nʌðə(r)] [suːt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

and	perhaps	this	will	purchase	another	suit	,	"	said	the	lady	,
和	也许	这	将要	购买	其他	套装	,	"	说	这	女士	,

“或许这笔钱还能再买一套西装，”这位女士说道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [wɒt] [dɪk] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

holding	out	what	Dick	saw	was	a	ten	dollar	bill	.
保持	出去	什么	迪克	锯	曾是	一个	十	美元	账单	.

迪克看到的是一张十美元的钞票，他手里拿着那张钞票。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [flaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	felt	the	blood	fly	to	his	face	.
他	毛毡	这	血	飞	到	他的	脸	.

他感到鲜血溅到了脸上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] ['gɑːmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [dɔn] [fɔː(r); fə(r)]['gɑːd(ə)n]

Then	he	looked	down	at	his	old	garments	,	which	he	only	donned	for	garden
然后	他	看起来	向下	在	他的	老的	服装	,	哪个	他	仅有的	穿戴	为了	花园

[wɜːk] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] ,

work	or	fishing	,
工作	或者	钓鱼	,

然后他低头看了看自己身上的旧衣服，这些衣服他只有在园艺或钓鱼时才会穿。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət] ['besi] , [tuː; tə] [lɑːf] [ə'laʊd] .

and	afterwards	glanced	up	at	Bessie	,	to	laugh	aloud	.
和	然后	瞥了一眼	向上	在	贝西	,	到	笑	大声	.

随后，他抬头看了贝西一眼，大笑起来。

" [ai] [ges] [aɪm][laɪk]['bɛndʒi] , ['mɪsɪz] . [gɪbz] ,

"	I	guess	I'm	like	Benjy	,	Mrs	.	Gibbs	,
"	我	猜测	我是	喜欢	本杰明	,	太太	.	吉布斯	,

“我想我就像本杰明一样，吉布斯太太，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [dɪd][maɪ] [kləʊðz] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [hɑːm] .

and	that	the	ducking	did	my	clothes	more	good	than	harm	.
和	那	这	躲避	做过	我的	衣服	更多的	好的	比	伤害	.

而且，浸水对我的衣服来说利大于弊。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [dʌdz] , [mæm] .

These	are	my	fishing	duds	,	ma'm	.
这些	是	我的	钓鱼	失败	,	女士	.

这是我钓鱼穿的衣服，夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [teɪk] ['eni] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

And	if	you	please	I'd	rather	not	take	any	reward	for	pulling	the	poor
和	如果	你	请	ID	相当	不是	拿	任何	报酬	为了	拉	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] .

little	kitten	in	out	of	the	wet	.
小的	小猫	在	出去	的	这	湿的	.

如果可以的话，我宁愿不接受任何报酬，因为我把这只可怜的小猫咪从雨中救了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

It	was	only	sport	for	me	,
它	曾是	仅有的	运动	为了	我	,

对我来说，那只是一项运动而已。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['besi] .

and	I	was	glad	to	be	there	to	save	him	for	Bessie	.
和	我	曾是	高兴的	到	是	那里	到	节省	他	为了	贝西	.

我很庆幸当时在场，救了他，让他回到贝西身边。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [tʊk] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	know	my	mother	would	not	like	it	if	I	took	pay	for	doing	so	small	a	thing	,
我	知道	我的	母亲	会	不是	喜欢	它	如果	我	采取	支付	为了	正在做	所以	小的	一个	事物	,

我知道如果我因为做这么点小事就收钱，我妈妈肯定不会高兴的。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['besi] , [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	What	did	I	tell	you	,	mamma	?	"	exclaimed	Bessie	,	impulsively	,
"	什么	做过	我	告诉	你	,	妈妈	?	"	惊呼	贝西	,	冲动地	,

“妈妈，我跟你说过什么来着？”贝西突然脱口而出。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌni] .

as	though	she	had	begged	her	mother	not	to	offer	the	boy	money	.
作为	尽管	她	有	乞求	她	母亲	不是	到	提供	这	男生	钱	.

就好像她曾恳求母亲不要给那个男孩钱一样。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [-]

The	lady	looked	at	Dick	seriously	for	a	minute	,	[	60	]
这	女士	看起来	在	迪克	严重地	为了	一个	分钟	,	[	-	]

这位女士认真地看了迪克一分钟，[60]

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] ['ɪnfluənst] [hɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz]

as	if	unable	to	exactly	understand	the	motives	that	influenced	him	to	act	as
作为	如果	无法	到	确切地	理解	这	动机	那	影响	他	到	行为	作为

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

仿佛无法完全理解促使他采取这种行动的动机。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

Then	she	smiled	and	remarked	:
然后	她	微笑	和	评论	:

然后她笑着说道：

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['rɪtʃəd] .

"	Just	as	you	say	,	Richard	.
"	只是	作为	你	说	,	理查德	.

正如你所说，理查德。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] ;

I	suppose	you	know	best	;
我	认为	你	知道	最好的	;

我想你最清楚；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] ['rekəmpens] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] ,

but	even	though	you	will	not	let	us	recompense	you	in	any	manner	,
但	甚至	尽管	你	将要	不是	让	我们	补偿	你	在	任何	方式	,

即使你们不让我们以任何方式补偿你们，

[wiː; wi] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .

we	still	feel	that	we	are	under	obligations	to	you	for	what	you	did	.
我们	仍然	感觉	那	我们	是	在下面	义务	到	你	为了	什么	你	做过	.

我们仍然觉得我们对你所做的一切负有责任。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [sək'ses] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] ?

You	seem	to	have	had	good	success	in	fishing	?
你	似乎	到	有	有	好的	成功	在	钓鱼	?

看来你的钓鱼成绩不错?

" ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [strɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	noticing	the	fine	string	he	was	holding	at	his	side	.
"	注意到	这	美好的	细绳	他	曾是	保持	在	他的	边	.

“注意到他手里拿着一根细绳。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

"	It	has	not	been	a	good	day	.
"	它	有	不是	到过	一个	好的	天	.

今天过得不太好。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	hope	to	do	better	to	-	morrow	,
我	希望	到	做	更好的	到	-	明天	,

我希望明天能做得更好。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

for	I	have	an	idea	of	going	into	the	business	for	a	while	,
为了	我	有	一个	主意	的	去	进入	这	商业	为了	一个	尽管	,

因为我打算暂时涉足这个行业。

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] ['fæmɪlɪz] [wɪð] [freʃ] [kɔːt] [fɪʃ] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	supplying	families	with	fresh	caught	fish	,	while	waiting	to	secure	a	position	.
和	供应	家庭	和	新鲜的	捕捉	鱼	,	尽管	等待	到	安全的	一个	位置	.

在等待找到工作期间，他们会为家属提供新鲜捕捞的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [aʊt] [æt; ət] [həʊm] ,

It	is	necessary	that	I	do	something	to	help	out	at	home	,
它	是	必要的	那	我	做	某物	到	帮助	出去	在	家	,

我必须做些事情来帮忙料理家务。

[sɪns] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [əʊnz] [ɪn'vestɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [dʒʌst]

since	my	mother	has	all	she	owns	invested	where	it	happens	to	be	tied	up	just
自从	我的	母亲	有	全部	她	拥有	投资	在哪里	它	发生	到	是	系	向上	只是

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

因为我母亲把她所有的积蓄都投资到了目前被冻结的地方。

[mæm] .

ma'm	.
女士	.

女士。

" [hæd; həd] [hiː; hi] [deəd] ,

"	Had	he	dared	,
"	有	他	敢于	,

“如果他敢的话，

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət]

Dick	would	have	liked	to	have	mentioned	the	fact	that	it	was	the	secret
迪克	会	有	喜欢	到	有	提及	这	事实	那	它	曾是	这	秘密

[həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv]

hope	of	his	heart	some	day	to	find	an	humble	opening	in	the	bank	of
希望	的	他的	心	一些	天	到	寻找	一个	谦逊的	开幕	在	这	银行	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] ;

which	the	lady's	husband	was	the	head	;
哪个	这	女士的	丈夫	曾是	这	头	;

迪克本想提一下，他内心深处一直暗自希望有朝一日能在这位女士的丈夫担任行长的银行里找到一个不起眼的职位；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [spiːk] .

but	he	lacked	the	boldness	to	speak	.
但	他	缺乏	这	大胆	到	说话	.

但他缺乏开口说话的勇气。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ɪz] [kə'mendəbl] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	am	sure	the	spirit	you	show	is	commendable	enough	,	my	boy	.
"	我	是	当然	这	精神	你	展示	是	值得称赞	足够的	,	我的	男生	.

“孩子，我相信你所展现出的精神是值得称赞的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv] [səʊ] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] [sʌn] .

Your	mother	has	need	of	feeling	proud	of	so	affectionate	a	son	.
你的	母亲	有	需要	的	感觉	自豪的	的	所以	亲热	一个	儿子	.

你母亲需要为拥有如此体贴的儿子而感到骄傲。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['ɑ:tʃibɔ:ld]

I	have	often	wished	we	had	a	boy	to	follow	in	the	footsteps	of	Archibald
我	有	经常	希望	我们	有	一个	男生	到	跟随	在	这	脚步声	的	阿奇博尔德

;

;

;

我常常希望我们能有一个儿子来继承阿奇博尔德的事业；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [teɪk] [θri:] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['beɪbiz] .

but	Heaven	saw	fit	to	take	three	from	us	when	they	were	babies	.
但	天堂	锯	合身	到	拿	三	从	我们	什么时候	他们	是	婴儿	.

但上天却在我们三个孩子还是婴儿的时候就把他们带走了。

[pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [-]

Perhaps	in	some	way	we	can	show	[	61	]
也许	在	一些	方式	我们	能	展示	[	-	]

或许我们可以以某种方式证明[61]

[ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] [ə'pri:ʃieɪt] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['besi] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['rɪtʃəd] , "

you	that	we	do	appreciate	what	you	did	for	Bessie	this	afternoon	,	Richard	,	"
你	那	我们	做	欣赏	什么	你	做过	为了	贝西	这	下午	,	理查德	,	"

[ðə; ði]['leɪdi] [ri'mɑ:k] .

the	lady	remarked	.
这	女士	评论	.

“理查德，我们非常感谢你今天下午为贝西所做的一切，”那位女士说道。

" [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . [gɪbz] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	She	thanked	me	,	Mrs	.	Gibbs	;	that	was	enough	for	me	,	"	he	replied	,
"	她	谢谢	我	,	太太	.	吉布斯	;	那	曾是	足够的	为了	我	,	"	他	回复	,

“她向我道谢了，吉布斯太太；这对我来说就足够了，”他回答说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['besi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] .

and	somehow	Bessie	blushed	as	she	met	his	laughing	eyes	.
和	不知何故	贝西	脸红了	作为	她	遇见	他的	笑	眼睛	.

贝西与他对视时，不知为何脸红了。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒn] ,

Then	the	carriage	drove	on	,
然后	这	运输	驾驶	在	,

然后马车继续行驶。

[ænd; ənd] [dɪk] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;

and	Dick	stood	there	looking	after	it	with	a	queer	feeling	in	his	heart	;
和	迪克	站立	那里	寻找	后	它	和	一个	酷儿	感觉	在	他的	心	;

迪克站在那里看着它，心中涌起一种奇怪的感觉；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['fju:tʃə(r)][hæd; həd][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

he	was	wondering	what	the	uncertain	future	had	in	store	for	him	,
他	曾是	好奇	什么	这	不确定	未来	有	在	店铺	为了	他	,

他不禁思索，充满变数的未来会给他带来什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ɪn]

and	if	his	dear	little	mother	would	ever	see	the	day	when	she	could	ride	in
和	如果	他的	亲爱的	小的	母亲	会	曾经	看	这	天	什么时候	她	可以	骑	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['vi:əkl] .

her	own	vehicle	.
她	自己的	车辆	.

如果他亲爱的母亲有朝一日能够坐上自己的车就好了。

[hi:; hi] [hi:v] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ;

He	heaved	a	long	sigh	,	and	once	more	plodded	along	the	road	;
他	喘息	一个	长的	叹	,	和	一次	更多的	蹒跚而行	沿着	这	路	;

他长叹一声，再次沿着道路艰难地前行；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [kwaɪt][səʊ]['taɪəd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt]

but	somehow	he	did	not	seem	quite	so	tired	as	before	meeting	the	carriage	that
但	不知何故	他	做过	不是	似乎	相当	所以	疲劳的	作为	前	会议	这	运输	那

[kən'teɪnd] ['besi] [gɪbz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

contained	Bessie	Gibbs	and	her	mother	.
包含	贝西	吉布斯	和	她	母亲	.

但不知何故，他似乎没有遇到载着贝西·吉布斯和她母亲的马车之前那么疲惫了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sʌpə(r)] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɔːm] ['welkəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ]

He	found	supper	ready	,	and	the	usual	warm	welcome	from	his	waiting
他	成立	晚餐	准备好	,	和	这	通常	温暖的	欢迎	从	他的	等待

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他发现晚餐已经准备好了，母亲像往常一样热情地迎接了他。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt]

And	over	the	meal	he	described	in	detail	all	that	had	happened	during	that
和	超过	这	一顿饭	他	描述	在	细节	全部	那	有	发生	期间	那

['rɑːðə(r)] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

rather	eventful	day	.
相当	多事	天	.

吃饭时，他详细地描述了那天发生的种种趣事。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] ,

She	hung	upon	his	every	word	,
她	悬挂	之上	他的	每一个	单词	,

她对他的每一个字都认真聆听。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [məʊst] [fɒnd] ['mʌðəz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [bɔɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

for	like	most	fond	mothers	she	believed	there	could	be	no	boy	like	her	own
为了	喜欢	最多	喜爱	母亲们	她	相信	那里	可以	是	不	男生	喜欢	她	自己的

;

;
;

像大多数慈爱的母亲一样，她认为世上没有比自己的儿子更好的男孩了；

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [təʊld][ɪn][æz; əz][drə'mætɪk][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	when	Dick	told	in	as	dramatic	a	manner	as	possible	how	he	had
和	什么时候	迪克	讲述	在	作为	戏剧性	一个	方式	作为	可能的	如何	他	有

[tʃeɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [ʃrɪl] [skriːmz] ,

chased	across	the	point	upon	hearing	those	shrill	screams	,
追逐	穿过	这	观点	之上	听力	那些	尖锐	尖叫	,

迪克尽可能戏剧化地讲述了他听到那些尖锐的叫声后是如何追着他们穿过岬角的。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['riːəl] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] ['riːəli] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ə'pɒn] [bɜːstɪŋ]

she	waited	in	real	suspense	until	he	described	what	really	met	his	view	upon	bursting
她	等待	在	真实的	悬念	直到	他	描述	什么	真的	遇见	他的	看法	之上	爆发

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

她忐忑不安地等待着，直到他把真正符合他观点的东西描述出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi][tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt]

and	the	change	from	impending	tragedy	to	a	farce	was	so	great	that
和	这	改变	从	即将到来的	悲剧	到	一个	闹剧	曾是	所以	伟大的	那

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Mrs	.	Morrison	sank	back	in	her	chair	,
太太	.	莫里森	沉没	后退	在	她	椅子	,

从即将发生的悲剧到闹剧的转变如此之大，以至于莫里森太太瘫坐在椅子上。

['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] . [-]

smiling	**,**	**but**	**looking**	**a**	**little**	**pale**	**.**	**[**	**62**	**]**
微笑	,	但	寻找	一个	小的	苍白	.	[	-	]

他面带微笑，但脸色略显苍白。[62]

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['besi] ['veri] [wel] .

"	**I**	**remember**	**Bessie**	**very**	**well**	**.**
"	我	记住	贝西	非常	出色地	.

“我对贝西印象很深。”

[lɑːst]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skuːl]

Last	**winter**	**she**	**sang**	**in**	**the**	**church**	**choir**	**with**	**a**	**number**	**of**	**your**	**school**
最后的	冬天	她	唱	在	这	教会	唱诗班	和	一个	数字	的	你的	学校

[kəm'pænjənz] ;

companions	**;**
同伴	;

去年冬天，她和你的一些同学一起在教堂唱诗班唱歌；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wʌn] [naɪt] [wen] [sʌm; səm]['æksɪdənt]

and	**I**	**think**	**I**	**recollect**	**that**	**you**	**saw**	**her**	**home**	**one**	**night**	**when**	**some**	**accident**
和	我	思考	我	追忆	那	你	锯	她	家	一	夜晚	什么时候	一些	事故

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ,

happened	**to**	**the**	**horse**	**,**
发生	到	这	马	,

我想我记得你那天晚上看到她回家，当时马出了点意外。

[ænd; ənd][nəʊ] ['viːəkl] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , ['lʊkɪŋ] ['rəʊgɪʃli] [æt; ət] [dɪk] ,

and	**no**	**vehicle**	**came**	**after**	**her**	**,**	**"**	**she**	**mused**	**,**	**looking**	**roguishly**	**at**	**Dick**	**,**
和	不	车辆	来了	后	她	,	"	她	沉思	,	寻找	狡猾地	在	迪克	,

“而且没有车辆追赶她，”她若有所思地说着，狡黠地看了迪克一眼。

[huː] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

who	**blushed**	**as**	**he**	**turned**	**the**	**subject**	**.**
WHO	脸红了	作为	他	转向	这	主题	.

他脸红了，然后转移了话题。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [dɪk] [spent] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['dɪgɪŋ] [mɔː(r)][beɪt] ,

Before	**going**	**to**	**bed**	**Dick**	**spent**	**half**	**an**	**hour**	**digging**	**more**	**bait**	**,**
前	去	到	床	迪克	花费	一半	一个	小时	挖掘	更多的	饵	,

迪克上床睡觉前花了半个小时挖更多的诱饵。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊmli] [seɪn] [meɪd] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ;

and	**then**	**even**	**enlarged**	**the**	**little**	**homely**	**seine**	**made**	**of**	**mosquito**	**netting**	**;**
和	然后	甚至	放大	这	小的	家常的	罾	制成	的	蚊子	网	;

然后甚至还扩大了用蚊帐制成的简陋小渔网；

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['temptɪd] [wɪð] [m'ɪnəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [gɪv]

if	**the**	**fish**	**must**	**be**	**tempted**	**with**	**minnows**	**it**	**was**	**up**	**to**	**him**	**to**	**give**
如果	这	鱼	必须	是	受诱惑	和	小鱼	它	曾是	向上	到	他	到	给

[ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

them	**what**	**they**	**wanted**	**,**
他们	什么	他们	通缉	,

如果一定要用小鱼来引诱鱼儿，那么就由他来满足它们的需求。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hɔːl] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][beɪt][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

and	**in**	**order**	**to**	**make**	**a**	**decent**	**haul**	**of**	**live**	**bait**	**he**	**knew**	**that**	**a**	**larger**
和	在	命令	到	制作	一个	体面的	运输	的	居住	饵	他	知道	那	一个	更大的

[net] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

net	**was**	**necessary**	**.**
网	曾是	必要的	.

他知道，要想捕捞到足够多的活饵，就必须使用更大的渔网。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə][get]

He	was	up	before	dawn	,	and	gone	before	his	mother	came	downstairs	to	get
他	曾是	向上	前	黎明	,	和	已消失	前	他的	母亲	来了	楼下	到	得到

['brekfəst] ;

breakfast	;
早餐	;

他天还没亮就起床了，等他妈妈下楼吃早饭的时候，他已经出门了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [dɪks] [weɪz] ,

but	this	did	not	surprise	the	good	woman	,	for	she	knew	Dick's	ways	,
但	这	做过	不是	惊喜	这	好的	女士	,	为了	她	知道	迪克的	方式	,

但这位善良的妇人对此并不感到意外，因为她了解迪克的为人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set][ɒn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)][let][ðə; ði][grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)]

and	that	if	his	heart	was	set	on	anything	he	never	let	the	grass	grow	under
和	那	如果	他的	心	曾是	放	在	任何事物	他	绝不	让	这	草	生长	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

如果他下定决心要做某件事，他绝不会懈怠。

[səʊ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] ['stæmpɪŋ] [graʊnd]

So	shortly	after	sunrise	the	boy	was	settled	at	his	old	stamping	ground
所以	不久	后	日出	这	男生	曾是	定居	在	他的	老的	冲压	地面

[əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [həʊl] ,

alongside	the	favorite	hole	,
旁边	这	最喜欢的	洞	,

日出后不久，男孩就来到了他常去的地方，就在他最喜欢的那个洞旁边。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪnz] [aʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [praɪz] ;

and	had	his	lines	out	ready	for	an	early	prize	;
和	有	他的	线条	出去	准备好	为了	一个	早期的	奖	;

他早已做好了取胜的准备；

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [seɪn] [ænd; ənd] [skuːp] [ʌp] ['meni] [faɪn] [mˈɪnəʊz] [tuː; tə][biː; bi]

while	he	worked	his	little	seine	and	scooped	up	many	fine	minnows	to	be
尽管	他	工作	他的	小的	罾	和	抢先报道	向上	许多	美好的	小鱼	到	是

[tɹænspl'æntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [pɒnd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒkjəpənsi] .

transplanted	into	the	shallow	pond	made	ready	for	their	occupancy	.
移植	进入	这	浅的	池塘	制成	准备好	为了	他们的	占用	.

他一边操作着他的小渔网，一边捞起许多肥美的小鱼，准备将它们移植到已经准备好的浅水池中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ,

And	his	prediction	seemed	in	a	fair	way	of	being	fulfilled	,
和	他的	预言	似乎	在	一个	公平的	方式	的	存在	已完成	,

他的预言似乎正在相当程度上得到实现。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

for	he	was	kept	busy	baiting	his	lines	,
为了	他	曾是	保留	忙碌的	诱饵	他的	线条	,

因为他忙着给鱼线上饵，

[səʊ][fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

so	fast	and	furious	became	the	rush	on	the	part	of	the	[	63	]
所以	快速地	和	狂怒	成为	这	匆忙	在	这	部分	的	这	[	-	]

如此迅速而激烈的冲刺成为了[63]

['fɪni] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['edi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] .

finny	denizens	of	the	pool	behind	the	big	eddy	for	a	breakfast	.
芬尼	居民	的	这	水池	在后面	这	大的	涡流	为了	一个	早餐	.

大漩涡后面的池塘里，一些鳍状动物正在享用早餐。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

He	seemed	to	have	come	at	just	the	right	time	,
他	似乎	到	有	来	在	只是	这	正确的	时间	,

他似乎来得正是时候。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [beɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

and	offered	them	the	very	bait	they	were	eager	for	.
和	提供	他们	这	非常	饵	他们	是	渴望的	为了	.

并向他们提供了他们梦寐以求的诱饵。

[hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɪn'kriːst] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [reɪt] ,

His	string	increased	at	a	surprising	rate	,
他的	细绳	增加	在	一个	奇怪	速度	,

他的琴弦增长速度惊人，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

and	after	the	sun	had	been	up	a	couple	of	hours	Dick	saw	that	he
和	后	这	太阳	有	到过	向上	一个	夫妻	的	小时	迪克	锯	那	他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [lɒt][ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] .

had	a	mighty	fine	lot	of	beauties	to	dispose	of	.
有	一个	强大的	美好的	很多	的	美女	到	处置	的	.

太阳升起几个小时后，迪克发现他有一大批非常漂亮的美女要处理掉。

['leɪtə(r)][ɒn][æz; əz][ðə; ði] [baɪts] [gruː] ['fjuːə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn]

Later	on	as	the	bites	grew	fewer	,	and	he	found	he	had	some	time	on
之后	在	作为	这	咬	生长	更少	,	和	他	成立	他	有	一些	时间	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

后来，随着叮咬次数减少，他发现自己有了些空闲时间，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,

he	proceeded	to	dress	his	fish	,
他	继续	到	裙子	他的	鱼	,

他接着开始处理他的鱼，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [kuːl] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	cover	them	with	cool	leaves	in	the	basket	he	had	brought	along	for
和	覆盖	他们	和	凉爽的	树叶	在	这	篮子	他	有	带来	沿着	为了

[ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] .

this	very	purpose	.
这	非常	目的	.

然后用他特意带来的篮子里的凉爽树叶盖住它们。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kætʃ] .

Before	noon	he	started	back	to	town	,	resolved	to	dispose	of	his	catch	.
前	中午	他	开始	后退	到	镇	,	已解决	到	处置	的	他的	抓住	.

中午之前，他动身返回镇上，决心处理掉他的渔获。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['evri] [deɪ] ,

He	could	not	expect	to	do	as	well	as	this	every	day	,
他	可以	不是	预计	到	做	作为	出色地	作为	这	每一个	天	,

他不可能每天都做得这么好。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv] [faɪn] [freʃ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ,

but	there	was	certainly	twenty	pounds	of	fine	fresh	fish	in	his	basket	,
但	那里	曾是	当然	二十	磅	的	美好的	新鲜的	鱼	在	他的	篮子	,

但他篮子里确实有二十磅上好的鲜鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

and	he	believed	he	could	readily	sell	them	for	a	couple	of	dollars	.
和	他	相信	他	可以	容易	卖	他们	为了	一个	夫妻	的	美元	.

他相信自己能以几美元的价格轻易卖掉它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] ['haʊzɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [weəz] ;

He	had	already	picked	out	certain	houses	where	he	meant	to	offer	his	wares	;
他	有	已经	挑选	出去	肯定	房屋	在哪里	他	意思是	到	提供	他的	商品	;

他已经选好了几个打算摆摊出售商品的房屋；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɪbz] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv]

and	it	can	be	readily	guessed	that	the	Gibbs	mansion	was	not	one	of
和	它	能	是	容易	猜对了	那	这	吉布斯	大厦	曾是	不是	一	的

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] ,

the	number	,
这	数字	,

不难猜到，吉布斯的豪宅并不在其中。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ;

although	it	stood	not	far	away	from	his	starting	point	;
虽然	它	站立	不是	远的	离开	从	他的	开始	观点	;

虽然它离他的出发点并不远；

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]

just	why	this	should	be	so	the	reader	must	be	left	to	imagine	—	perhaps	it
只是	为什么	这	应该	是	所以	这	读者	必须	是	左边	到	想象	—	也许	它

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θæŋkt] [ə'gen] [baɪ]['mɪsɪz] . [gɪbz]

was	because	he	was	afraid	he	would	be	thanked	again	by	Mrs	.	Gibbs
曾是	因为	他	曾是	害怕的	他	会	是	谢谢	再次	经过	太太	.	吉布斯

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pet][æŋ'gɔːrə] ;

for	saving	the	life	of	the	pet	Angora	;
为了	保存	这	生活	的	这	宠物	安哥拉	;

至于为什么会这样，读者只能自己去想象——或许是因为他害怕吉布斯太太会再次感谢他救了那只宠物安哥拉猫的命；

[pə'hæps] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ə'piərɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] ['besi] ;

perhaps	he	somehow	did	not	fancy	appearing	again	in	his	old	clothes	before	Bessie	;
也许	他	不知何故	做过	不是	想要	出现	再次	在	他的	老的	衣服	前	贝西	;

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

或许他不太愿意再穿着旧衣服出现在贝西面前；或许，

— [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evri] [bɔɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [dɪk] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

—	but	surely	every	boy	must	understand	how	Dick	felt	about	it	.	[	64	]
—	但	一定	每一个	男生	必须	理解	如何	迪克	毛毡	关于	它	.	[	-	]

——但每个男孩肯定都能理解迪克对此的感受。[64]

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [met] [wɪð] ['flætərɪŋ] [sək'ses] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒntents]

Just	as	he	expected	,	he	met	with	flattering	success	in	disposing	of	the	contents
只是	作为	他	预期的	,	他	遇见	和	奉承	成功	在	处置	的	这	内容

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ;

of	his	basket	;
的	他的	篮子	;

正如他所料，他成功地处理掉了篮子里的东西，这让他感到非常荣幸；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['rɪvərˌvjuː] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [siːmd] ['bauntɪfəli] [sə'plaɪd]

for	while	Riverview	was	situated	on	a	stream	that	seemed	bountifully	supplied
为了	尽管	河景	曾是	位于	在	一个	溪流	那	似乎	丰盛地	供应

[wɪð] [fɪʃ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

with	fish	few	persons	made	it	a	business	to	secure	enough	of	them	to
和	鱼	很少	人	制成	它	一个	商业	到	安全的	足够的	的	他们	到

['ɒfə(r)] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ;

offer	any	for	sale	;
提供	任何	为了	销售	;

虽然河景镇坐落在一条似乎鱼类资源丰富的溪流旁，但很少有人以捕捞足够的鱼来出售为业；

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][stændz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

and	what	could	be	found	on	the	stands	in	the	markets	had	come	from
和	什么	可以	是	成立	在	这	站立	在	这	市场	有	来	从

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

而市场摊位上能找到的东西都来自波士顿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][aɪs] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['fleɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'peəd]

and	were	packed	in	ice	,	so	that	their	delicate	flavor	had	been	much	impaired
和	是	包装	在	冰	,	所以	那	他们的	精美的	味道	有	到过	很多	受损

.

:
.

它们被装在冰块里保存，因此其鲜美的味道受到了很大的影响。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] , [ðen] [dɪk] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [həʊm] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] .

At	about	three	,	then	Dick	headed	toward	home	,	quite	satisfied	with	his	day's	work	.
在	关于	三	,	然后	迪克	标题	朝向	家	,	相当	使满意	和	他的	天	工作	.

大约三点钟的时候，迪克就回家了，他对当天的工作非常满意。

[hiː; hi]['dʒɪŋgld][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː]

He	jingled	a	handful	of	change	in	his	pocket	with	the	cheerful	air	of	one	who
他	叮当作响	一个	少数	的	改变	在	他的	口袋	和	这	快乐	空气	的	一	WHO

[hæz; həz] [ɜːnd] ['evri] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] [sents] ,

has	earned	every	penny	of	it	—	just	two	dollars	and	twenty	cents	,
有	获得	每一个	一分钱	的	它	—	只是	二	美元	和	二十	分	,

他兴高采烈地晃了晃口袋里的一把零钱，仿佛每一分钱都是他辛辛苦苦挣来的——仅仅两美元二十美分而已。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] .

surely	enough	to	pay	him	for	his	early	rising	.
一定	足够的	到	支付	他	为了	他的	早期的	上升	.

当然足够支付他早起的报酬了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] ,

His	mother	was	out	when	he	got	home	,
他的	母亲	曾是	出去	什么时候	他	得到	家	,

他到家时，他母亲不在家。

['prɒbəbli] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['neɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [dɪk] , ['entərɪŋ]

probably	having	just	stepped	over	to	see	a	sick	neighbor	;	and	Dick	,	entering
大概	拥有	只是	步	超过	到	看	一个	生病的	邻居	;	和	迪克	,	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

可能刚刚过去探望生病的邻居；而迪克，走进了房子，

[drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dɪg][mɔː(r)] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)]

dropped	into	a	chair	to	rest	a	little	before	going	out	to	dig	more	worms	for
掉落	进入	一个	椅子	到	休息	一个	小的	前	去	出去	到	挖	更多的	蠕虫	为了

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

我瘫坐在椅子上休息了一会儿，准备第二天早上再出去挖蚯蚓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [fɔːl]

It	was	while	he	was	stretching	himself	out	that	his	eyes	chanced	to	fall
它	曾是	尽管	他	曾是	伸展	他自己	出去	那	他的	眼睛	偶然	到	落下

[ə'pɒn][ə; eɪ]['letə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

upon	a	letter	on	the	table	,
之上	一个	信	在	这	桌子	,

他伸懒腰的时候，目光偶然落在了桌上的一封信上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] " ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs(ə)n] .

and	to	his	surprise	it	was	addressed	to	"	Richard	Morrison	.
和	到	他的	惊喜	它	曾是	已解决	到	"	理查德	莫里森	.

令他惊讶的是，收件人是“理查德·莫里森”。

" [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,

"	He	snatched	it	up	filled	with	wonder	,
"	他	抢夺	它	向上	已填	和	想知道	,

他满怀惊奇地一把抓起它，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	he	could	hardly	remember	ever	having	received	a	letter	before	,
为了	他	可以	几乎	记住	曾经	拥有	已收到	一个	信	前	,

因为他几乎记不起以前是否收到过信件。

[ðəʊ] [wʌns][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [bɔɪ] [frend] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm][frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

though	once	a	former	boy	friend	had	written	him	from	Florida	where	his	father
尽管	一次	一个	以前的	男生	朋友	有	书面	他	从	佛罗里达	在哪里	他的	父亲

[hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] . [-]

had	gone	for	his	health	.	[	65	]
有	已消失	为了	他的	健康	.	[	-	]

不过，他的一位前男友曾从佛罗里达州给他写信，他的父亲当时去那里是为了治病。[65]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	his	eyes	distended	still	more	when	he	saw	up	in	the	corner	of	the
和	他的	眼睛	膨胀	仍然	更多的	什么时候	他	锯	向上	在	这	角落	的	这

['envələʊp] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [wɜːdz] :

envelope	the	printed	words	:
信封	这	打印	字	:

当他看到信封角落里印着的字样时，他的眼睛瞪得更大了：

" [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .

"	First	National	Bank	of	Riverview	.
"	第一的	国家的	银行	的	河景	.

“Riverview第一国民银行。”

" [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [dɪk] [tɔː(r)][ðə; ðɪ] ['envələʊp] ['əʊpən] . [-]

"	With	trembling	fingers	Dick	tore	the	envelope	open	.	[	66	]
"	和	发抖	手指	迪克	撕裂	这	信封	打开	.	[	-	]

迪克颤抖着手指撕开了信封。[66]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[greɪt] [njuːz]

GREAT	NEWS
伟大的	消息

好消息

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːzi] [tʃeə(r)] [dɪk] [riːd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [laɪnz] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪtʃ]

Sitting	there	in	the	easy	chair	Dick	read	the	few	lines	that	composed	the	letter	which
坐着	那里	在	这	简单的	椅子	迪克	读	这	很少	线条	那	由	这	信	哪个

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rʊərəl] [dɪ'lɪvəri] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

his	mother	must	have	taken	from	the	rural	delivery	man	at	the	door	.
他的	母亲	必须	有	已采取	从	这	乡村的	送货	男人	在	这	门	.

迪克坐在安乐椅上，读着信上的寥寥数行字，这封信一定是他母亲从乡下的送货员那里拿到的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] ['taɪpraɪtɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvi] [gɪbz] .

It	was	in	typewriting	too	,	and	signed	with	the	name	of	Harvey	Gibbs	.
它	曾是	在	打字	也	,	和	签名	和	这	姓名	的	哈维	吉布斯	.

而且还是打字稿，署名是哈维·吉布斯。

" ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs(ə)n] : [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Richard	Morrison	:	I	understand	that	you	are	seeking	a	position	.
"	理查德	莫里森	:	我	理解	那	你	是	寻求	一个	位置	.

理查德·莫里森：我了解到你正在寻找一份工作。

[wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] .

Will	you	call	upon	me	Friday	morning	about	half	-	past	ten	.
将要	你	称呼	之上	我	星期五	早晨	关于	一半	-	过去的	十	.

请您在星期五上午十点半左右来拜访我。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ;

"	That	was	all	;
"	那	曾是	全部	;

仅此而已；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [bɔɪ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	could	not	have	given	that	boy	more	of	an	electric	shock	had	it
但	它	可以	不是	有	给定	那	男生	更多的	的	一个	电的	震惊	有	它

[biːn] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] .

been	a	communication	of	a	thousand	words	.
到过	一个	沟通	的	一个	千	字	.

但即便这是千言万语，也无法给那个男孩带来更大的电击。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	read	it	again	and	again	,
他	读	它	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地读着，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [səʊ] [klɪə(r)] [ə; eɪ]

and	gradually	the	only	explanation	that	could	be	attached	to	so	clear	a
和	逐步地	这	仅有的	解释	那	可以	是	随附的	到	所以	清除	一个

[rɪ'kwest] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [waɪ] ,

request	came	into	his	mind	—	why	,
要求	来了	进入	他的	头脑	—	为什么	,

渐渐地，他脑海中浮现出唯一能解释如此明确请求的原因——为什么?

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] — [hɪz; ɪz] [driːm] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)]

they	meant	to	offer	him	a	position	in	the	bank	—	his	dream	seemed	in	a	fair
他们	意思是	到	提供	他	一个	位置	在	这	银行	—	他的	梦	似乎	在	一个	公平的

[weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .

way	of	being	realized	.
方式	的	存在	已实现	.

他们打算给他提供银行的一个职位——他的梦想似乎很有可能实现。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːlz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊstɪŋ]

Was	it	Charles	who	had	done	this	—	could	it	be	possible	that	the	boasting
曾是	它	查尔斯	WHO	有	完毕	这	—	可以	它	是	可能的	那	这	吹嘘

[wʌn] ['riːəli] [dɪd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ?

one	really	did	have	more	or	less	influence	with	the	president	?
一	真的	做过	有	更多的	或者	较少的	影响	和	这	总统	?

是查尔斯做的吗？——那个爱吹牛的人真的有可能对总统有更大的影响力吗?

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] . [-]

He	smiled	at	the	thought	.	[	67	]
他	微笑	在	这	想法	.	[	-	]

想到这里，他笑了。[67]

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rəuv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

Then	his	mind	roved	in	another	direction	,
然后	他的	头脑	漫游	在	其他	方向	,

然后他的思绪飘向了另一个方向。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][hjuːmeɪn][ækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] [mʌst; məst]

and	he	realized	that	after	all	his	humane	act	of	the	previous	day	must
和	他	已实现	那	后	全部	他的	人道	行为	的	这	以前的	天	必须

[biː; bi] ['beərɪŋ] [fruːt] ;

be	bearing	fruit	;
是	轴承	水果	;

他意识到，他前一天的善举终究会结出硕果；

['besi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Bessie	and	her	mother	had	told	Mr	.	Gibbs	about	the	saving	of	the
贝西	和	她	母亲	有	讲述	先生	.	吉布斯	关于	这	保存	的	这

['wʌndəf(ə)l] ['bɛndʒi][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

wonderful	Benjy	from	a	watery	grave	,
精彩的	本杰明	从	一个	水状的	严重	,

贝西和她母亲曾告诉吉布斯先生，他们是如何从水里救出可爱的本杰的。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [æz; əz]

and	no	doubt	also	related	how	the	boy	had	declined	to	take	any	money	as
和	不	怀疑	还	有关的	如何	这	男生	有	拒绝	到	拿	任何	钱	作为

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [diːd] ;

a	reward	for	his	kind	deed	;
一个	报酬	为了	他的	种类	契据	;

毫无疑问，他还讲述了这个男孩如何拒绝接受任何金钱作为他行善的报酬；

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi]

then	one	of	them	must	have	mentioned	the	fact	that	Dick	had	said	he
然后	一	的	他们	必须	有	提及	这	事实	那	迪克	有	说	他

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

was	looking	for	work	,
曾是	寻找	为了	工作	,

然后他们之中肯定有人提到了迪克说过他在找工作这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][led][ðə; ðɪ]['bæŋkə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .

and	this	had	led	the	banker	to	write	to	him	.
和	这	有	引领	这	银行家	到	写	到	他	.

这促使银行家给他写了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

It	was	glorious	,	and	he	jumped	up	to	meet	his	mother	,
它	曾是	辉煌	,	和	他	跳了起来	向上	到	见面	他的	母亲	,

那场面真是太壮观了，他跳起来迎接他的母亲。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] ['gɑːd(ə)n][dʒʌst] [ðen] .

whom	he	discovered	coming	through	the	back	garden	just	then	.
谁	他	发现	未来	通过	这	后退	花园	只是	然后	.

这时，他发现他正从后花园走过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [həʊm] .

She	was	surprised	to	see	him	home	.
她	曾是	惊讶	到	看	他	家	.

她很惊讶地看到他回家了。

" [nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	No	use	telling	me	you	have	been	successful	,	my	boy	,
"	不	使用	讲述	我	你	有	到过	成功的	,	我的	男生	,

“孩子，别跟我说你成功了，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] ， " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ，

for	your	face	tells	the	story	better	than	words	,	"	she	declared	,
为了	你的	脸	讲述	这	故事	更好的	比	字	,	"	她	声明	,

“因为你的表情比言语更能说明一切，”她说道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊtləs] ['kærid] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['temptɪŋ] ['deɪnti]

laying	down	a	dish	in	which	she	had	doubtless	carried	some	little	tempting	dainty
躺下	向下	一个	盘子	在	哪个	她	有	毫无疑问	携带	一些	小的	诱人的	纤巧

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ;

to	the	sick	woman	;
到	这	生病的	女士	;

她放下一个盘子，盘子里无疑盛着一些诱人的小点心，准备给那位生病的女人。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʌðə(r)z] [wɜːs] [ɒf] .

they	might	not	have	much	themselves	;	but	there	were	always	others	worse	off	.
他们	可能	不是	有	很多	他们自己	;	但	那里	是	总是	其他的	更糟	离开	.

他们自己或许并不富裕，但总有人比他们更不幸。

[dɪk] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [sed] :

Dick	put	his	hand	in	his	pocket	and	drawing	it	out	,	said	:
迪克	放	他的	手	在	他的	口袋	和	绘画	它	出去	,	说	:

迪克把手插进口袋，掏出来说道：

" [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɔːrnɪŋz] [kætʃ] ? "

"	Guess	how	much	for	my	morning's	catch	?	"
"	猜测	如何	很多	为了	我的	早晨	抓住	?	"

“猜猜我早上钓的鱼值多少钱？”

" [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlweɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plezntri] .

"	A	dollar	,	"	she	replied	,	always	entering	into	the	spirit	of	his	pleasantry	.
"	一个	美元	,	"	她	回复	,	总是	进入	进入	这	精神	的	他的	玩笑	.

“一美元，”她回答道，总是能融入他愉快的谈话氛围。

" [mɔː(r)] . "

"	More	.	"
"	更多的	.	"

“更多的。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðen] ? "

"	And	a	half	then	?	"
"	和	一个	一半	然后	?	"

“那还有一半？”

" [stɪl] [ʃɔːt] , [mɒm] , [traɪ] [ə'gen] . "

"	Still	short	,	mom	,	try	again	.	"
"	仍然	短的	,	妈妈	,	尝试	再次	.	"

“还是不够，妈妈，再试一次。”

" [nɒt] [tuː] , [dɪk] ? " [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]

"	Not	two	,	Dick	?	"	with	delight	in	her	eyes	.	[	68	]
"	不是	二	,	迪克	?	"	和	喜	在	她	眼睛	.	[	-	]

“不是两个吗，迪克？”她眼中充满了喜悦。[68]

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [wʌnz] .

He	emptied	his	hand	into	her	waiting	ones	.
他	清空	他的	手	进入	她	等待	一个	.

他将手中的东西倾注到她伸出的手中。

" [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] [sents] .

"	Two	dollars	and	twenty	cents	.
"	二	美元	和	二十	分	.

两美元二十美分。

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['prɪti] [feə(r)] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [beɪs] ['fɪʃɪŋ] .

I	consider	that	I	had	pretty	fair	luck	for	bass	fishing	.
我	考虑	那	我	有	漂亮的	公平的	运气	为了	低音	钓鱼	.

我觉得我钓鲈鱼的运气还不错。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['friːkɪʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['baɪtɪŋ] .

You	know	how	freakish	they	are	about	biting	.
你	知道	如何	怪异的	他们	是	关于	咬	.

你知道它们有多么喜欢咬人。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	had	made	up	my	mind	I'd	give	them	a	whirl	to	-	morrow	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	ID	给	他们	一个	旋转	到	-	明天	,

我已经决定明天试一试。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	now	I	find	it	will	be	impossible	.
但	现在	我	寻找	它	将要	是	不可能的	.

但现在我发现这不可能了。

[maɪ]['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['presɪŋ] .

My	other	engagements	are	too	pressing	.
我的	其他	订婚	是	也	紧迫	.

我还有其他更紧迫的事情要处理。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ˌweərə'pɒn] [dɪk] ,

"	She	looked	at	him	as	though	puzzled	to	guess	his	meaning	,	whereupon	Dick	,
"	她	看起来	在	他	作为	尽管	困惑	到	猜测	他的	意义	,	于是	迪克	,

她看着他，似乎很困惑，想弄明白他的意思，这时迪克说：

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

unable	to	restrain	himself	any	longer	,
无法	到	抑制	他自己	任何	更长	,

他再也无法克制自己了，

[snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] .

snatched	up	the	precious	letter	and	held	it	for	her	to	see	.
抢夺	向上	这	宝贵的	信	和	握住	它	为了	她	到	看	.

她一把抓起那封珍贵的信，举起来给她看。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪts] ['kɒntents] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ,

When	she	managed	to	make	out	its	contents	she	stared	at	him	,
什么时候	她	管理	到	制作	出去	它是	内容	她	凝视	在	他	,

当她看清盒子里的内容后，她盯着他看。

[hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

half	laughing	and	crying	at	the	same	time	.
一半	笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	.

又哭又笑。

" [haʊ] ['splendɪd] !

"	How	splendid	!
"	如何	灿烂	!

“太棒了！”

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] , [dɪk] .

And	just	what	you	have	always	wished	,	Dick	.
和	只是	什么	你	有	总是	希望	,	迪克	.

这正是你一直想要的，迪克。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪm][səʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

[haʊ] [naɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [gɪbz] , [ænd; ənd] — ['besi] !
How nice of Mrs . Gibbs , and — Bessie !
如何 好的 的 太太 . 吉布斯 , 和 — 贝西 !

吉布斯太太真好，还有——贝西!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
" she exclaimed ;
" 她 惊呼 ;

她惊呼道;

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [dɪk]
for her woman's intuition had instantly jumped at the truth which Dick
为了 她 女性的 直觉 有 即刻 跳了起来 在 这 真相 哪个 迪克
[hæd; həd]['əʊnli] [ri:tʃt] ['ɑ:ftə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .
had only reached after more or less floundering in the mire .
有 仅有的 达到 后 更多的 或者 较少的 挣扎 在 这 沼泽 .

因为她作为女人的直觉立刻就领悟到了真相，而迪克却在泥潭中挣扎了很久才勉强明白过来。

[hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [dɪk] [nju:] [ðæt] ,
Her dear arms were immediately around his neck , and Dick knew that ,
她 亲爱的 武器 是 立即地 大约 他的 脖子 , 和 迪克 知道 那 ,

她那双纤细的手臂立刻环住了他的脖子，迪克知道这一点。

[pli:zd] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] ['hæpənɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [kʊd; kəd]['nevə(r)]
pleased as he might be at the fortunate happening , his feelings could never
高兴 作为 他 可能 是 在 这 幸运 发生 , 他的 情怀 可以 绝不
[ki:p] [peɪs] [wɪð] [hɜ:z] .
keep pace with hers .
保持 步伐 和 她的 .

尽管他可能对这件幸运的事感到高兴，但他的感情永远无法与她的感情相提并论。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He could think of nothing else the balance of the day ,
他 可以 思考 的 没有什么 别的 这 平衡 的 这 天 ,

那天剩下的时间里，他满脑子想的都是这件事。

[waɪl] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;
while doing some little work in the garden ;
尽管 正在做 一些 小的 工作 在 这 花园 ;

在花园里做些零工的时候;

[ænd; ənd] [skɔ:z] [ɒv; əv] [taɪmz] [hi:; hi] ['fɪgərətɪvli] [hʌgd] [hɪm'self] [ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and scores of times he figuratively hugged himself in congratulation over his
和 得分 的 时代 他 比喻意义上 拥抱 他自己 在 恭喜 超过 他的
[gʊd] [lʌk] .
good luck .
好的 运气 .

他无数次在心里默默地拥抱自己，为自己的好运感到高兴。

[dɪk] [dɪd] [nɒt] [dɪg] ['eni] [mɔ:(r)] [beɪt] ; [ɪn][fækt][hi:; hi][wɒz; wəz] [-]
Dick did not dig any more bait ; in fact he was [69]
迪克 做过 不是 挖 任何 更多的 饵 ; 在 事实 他 曾是 [-]

迪克没有再挖诱饵；事实上，他[69]

['keəf(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pəulz] [ænd; ənd] [laɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

careful	to	put	away	his	poles	and	lines	,	because	,	as	he	said	to	his
小心	到	放	离开	他的	杆子	和	线条	,	因为	,	作为	他	说	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他小心翼翼地收好钓竿和钓线，因为正如他告诉母亲的那样，

[ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['hɑ:nɪs] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

if	he	expected	to	go	into	the	business	harness	now	he	would	have	little	time
如果	他	预期的	到	去	进入	这	商业	马具	现在	他	会	有	小的	时间

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

for	fishing	.
为了	钓鱼	.

如果他现在想投身商界，那他就没有多少时间钓鱼了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [tu:; tə] [hɪm] .

That	evening	was	a	long	one	to	him	.
那	晚上	曾是	一个	长的	一	到	他	.

对他来说，那晚过得很漫长。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] ;

He	thought	it	would	never	come	time	to	retire	;
他	想法	它	会	绝不	来	时间	到	退休	;

他认为自己永远不会退休；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn] [bed] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['set(ə)l]

and	after	he	snuggled	down	in	bed	it	seemed	as	if	he	could	not	settle
和	后	他	依偎着	向下	在	床	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	定居

[tu:; tə] [sli:p] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

他钻进被窝后，似乎怎么也睡不着了。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [kept] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	many	things	kept	popping	up	in	his	mind	to	engage	his	attention	.
所以	许多	事物	保留	爆米花	向上	在	他的	头脑	到	从事	他的	注意力	.

很多事情不断涌入他的脑海，吸引着他的注意力。

[bʌt; bət] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] .

But	morning	came	at	last	.
但	早晨	来了	在	最后的	.

但黎明终于到来了。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [dɪg] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

Dick	was	up	early	,	and	started	to	dig	some	more	ground	in	the	garden	,
迪克	曾是	向上	早期的	,	和	开始	到	挖	一些	更多的	地面	在	这	花园	,

迪克早早就起床了，开始在花园里挖土。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [bi:nz] [ænd; ənd] [leɪt] [kɔ:n] .

for	the	last	planting	of	vegetables	,	beans	and	late	corn	.
为了	这	最后的	种植	的	蔬菜	,	豆子	和	晚的	玉米	.

最后播种蔬菜、豆类和晚熟玉米。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] ,

"	At	any	rate	,	"	he	said	at	breakfast	,
"	在	任何	速度	,	"	他	说	在	早餐	,

“无论如何，”他在早餐时说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hæpɪli] ,

as	he	leaned	back	and	looked	at	his	mother	happily	,
作为	他	倾斜	后退	和	看起来	在	他的	母亲	快乐地	,

他向后靠去，幸福地看着他的母亲。

" [ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɜːli] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] ,

"	the	hours	are	not	early	in	a	bank	,
"	这	小时	是	不是	早期的	在	一个	银行	,

银行的上班时间并不早。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ə'raʊnd] ,

so	that	I	shall	have	plenty	of	time	to	do	the	chores	around	,
所以	那	我	将	有	很多	的	时间	到	做	这	家务	大约	,

这样我就有足够的时间做家务了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] . "

and	even	look	after	my	part	of	the	garden	before	going	to	work	.	"
和	甚至	看	后	我的	部分	的	这	花园	前	去	到	工作	.	"

甚至在上班前，我还会照料一下我负责的那部分花园。

" [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] ,

"	There	will	not	be	a	great	deal	to	do	from	now	on	that	I	cannot	manage	,
"	那里	将要	不是	是	一个	伟大的	交易	到	做	从	现在	在	那	我	不能	管理	,

“从现在开始，应该没有什么事情是我做不到的了。”

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['prɪnsəpli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ,

I	shall	want	you	to	keep	your	mind	principally	on	your	business	,	and	,
我	将	想	你	到	保持	你的	头脑	主要	在	你的	商业	,	和	,

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

whatever	it	may	be	,
任何	它	可能	是	,

我希望你把主要精力放在你的工作上，无论是什么工作，

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [səʊl] .

do	it	with	your	whole	soul	.
做	它	和	你的	所有的	灵魂	.

全心全意地去做。

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [rʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	expect	to	live	to	see	you	at	the	top	rung	of	the	ladder	some	day	,
我	预计	到	居住	到	看	你	在	这	顶部	梯子	的	这	梯子	一些	天	,

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克，我希望有朝一日能看到你登上事业的顶峰。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

You	have	your	father's	perseverance	,
你	有	你的	父亲的	毅力	,

你继承了你父亲的毅力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

and	the	desire	to	do	everything	as	well	as	any	person	could	possibly
和	这	欲望	到	做	一切	作为	出色地	作为	任何	人	可以	可能

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

并且渴望把每件事都做到尽善尽美。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['praʊdli] .

I	do	not	fear	for	your	future	,	"	she	said	,	proudly	.
我	做	不是	害怕	为了	你的	未来	,	"	她	说	,	自豪地	.

“我不担心你的未来，”她自豪地说。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [dɪk] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

About	ten	o'clock	Dick	started	out	.
关于	十	点钟	迪克	开始	出去	.

大约十点钟，迪克出发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [-]

He	was	trembling	a	little	as	he	kissed	his	mother	,	[	70	]
他	曾是	发抖	一个	小的	作为	他	亲吻	他的	母亲	,	[	-	]

他亲吻母亲时，身体微微颤抖。[70]

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm]

and	there	was	a	tear	of	sympathy	in	her	eye	when	she	waved	him
和	那里	曾是	一个	撕	的	同情	在	她	眼睛	什么时候	她	挥手	他

[ˌgʊd'baɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

goodbye	as	he	turned	around	down	the	road	to	look	back	.
再见	作为	他	转向	大约	向下	这	路	到	看	后退	.

当他转身沿着路往回看时，她挥手向他道别，眼中噙着一滴同情的泪水。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ðəʊz]

If	ever	a	mother's	prayers	and	good	wishes	went	out	after	her	boy	those
如果	曾经	一个	母亲的	祈祷	和	好的	愿望	去	出去	后	她	男生	那些

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] ['mænfəli] [ə'lɒŋ] ,

of	Mrs	.	Morrison	followed	him	as	he	strode	manfully	along	,
的	太太	.	莫里森	随后	他	作为	他	大步走	勇敢地	沿着	,

如果说有哪位母亲的祈祷和祝福会伴随她的儿子远去，那么莫里森太太的祈祷和祝福则会伴随他，看着他英勇地向前迈进。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [held] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	head	held	erect	and	the	light	of	determination	in	his	eyes	.
和	他的	头	握住	直立	和	这	光	的	决心	在	他的	眼睛	.

他昂首挺胸，眼中闪烁着坚定的光芒。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [swəːv] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm]

When	he	drew	near	the	bank	he	swerved	and	passed	along	,	but	not	from
什么时候	他	画	靠近	这	银行	他	急转弯	和	通过了	沿着	,	但	不是	从

[tɪ'mɪdəti] ;

timidity	;
胆怯	;

当他靠近河岸时，他猛地转向驶过，但这并非出于胆怯；

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['mɪstə(r)] . [gɪbz] [hæd; həd][set] ,

it	lacked	seven	minutes	of	the	time	Mr	.	Gibbs	had	set	,
它	缺乏	七	分钟	的	这	时间	先生	.	吉布斯	有	放	,

比吉布斯先生设定的时间少了七分钟。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ɪz]['ɒf(ə)n]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ]

and	Dick	had	learned	that	a	busy	man	is	often	almost	as	much	annoyed	by
和	迪克	有	学习	那	一个	忙碌的	男人	是	经常	几乎	作为	很多	恼怒	经过

[ə; eɪ] ['premətʃə(r)] ['kɔːlə(r)][æz; əz][baɪ][wʌn] [huː] [kiːps] [hɪm] ['weɪtɪŋ] .

a	premature	caller	as	by	one	who	keeps	him	waiting	.
一个	过早	呼叫者	作为	经过	一	WHO	保持	他	等待	.

迪克发现，忙碌的人往往会因为来电者过早而感到恼火，这种恼火程度几乎与因为来电者让他久等一样。

[səʊ][ðə; ði] [taʊn] [klɒk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk]

So	the	town	clock	was	just	striking	the	half	hour	when	he	walked	into	the	bank
所以	这	镇	钟	曾是	只是	引人注目	这	一半	小时	什么时候	他	步行	进入	这	银行

.

:
.

当他走进银行时，镇上的钟正好敲响了半点。

[dɪk] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɒn][sʌm; səm] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Dick	**had**	**been**	**inside**	**the**	**place**	**more**	**than**	**once**	**,**	**on**	**some**	**errand**	**for**	**his**
迪克	有	到过	里面	这	地方	更多的	比	一次	,	在	一些	差事	为了	他的

['mʌðə(r)] ;

mother	**;**
母亲	;

迪克曾多次进出这个地方，都是替他母亲办些事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

but	**it**	**had**	**never**	**looked**	**just**	**as**	**it**	**did**	**on**	**this**	**morning**	**,**
但	它	有	绝不	看起来	只是	作为	它	做过	在	这	早晨	,

但它从未像今天早上这样美丽过。

[wen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['ɪndəstriz] .

when	**he**	**surveyed**	**it**	**as**	**the**	**possible**	**field**	**of**	**his**	**future**	**industries**	**.**
什么时候	他	调查	它	作为	这	可能的	场地	的	他的	未来	行业	.

当他考察这片区域，将其作为未来产业发展的潜在领域时。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛlərz] ['wɪndəʊ] .

He	**went**	**over**	**to**	**the**	**teller's**	**window**	**.**
他	去	超过	到	这	出纳员	窗户	.

他走到柜台窗口。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] , [kæn; kən][aɪ] [siː] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] ?

"	**Good**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Winslow**	**,**	**can**	**I**	**see**	**Mr**	**.**	**Gibbs**	**?**
"	好的	早晨	,	先生	.	温斯洛	,	能	我	看	先生	.	吉布斯	?

“早上好，温斯洛先生，我可以见吉布斯先生吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telə(r)][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ʌp] ,

The	**receiving**	**teller**	**glanced**	**quickly**	**up**	**,**
这	接收	出纳员	瞥了一眼	迅速地	向上	,

收银员迅速抬头看了一眼，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['pɜːsənəli] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment]

for	**when**	**any**	**one**	**asked**	**to**	**see**	**the**	**president**	**personally**	**it**	**usually**	**meant**
为了	什么时候	任何	一	问	到	看	这	总统	亲自	它	通常	意思是

[pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] .

particular	**business**	**.**
特别的	商业	.

因为如果有人要求亲自觐见总统，通常都意味着有特殊要事在身。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

To	**his**	**surprise**	**the**	**speaker**	**was**	**only**	**a**	**boy**	**;**
到	他的	惊喜	这	扬声器	曾是	仅有的	一个	男生	;

令他惊讶的是，说话的人竟然只是个男孩；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [dɪk] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəsli] [ɪn][ðə; ði]

and	**as**	**he**	**recognized**	**Dick**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**a**	**little**	**dubiously**	**in**	**the**
和	作为	他	认可	迪克	他	摇晃	他的	头	一个	小的	可疑地	在	这

['negətɪv] .

negative	**.**
消极的	.

当他认出迪克时，他有些怀疑地摇了摇头，表示否定。

" ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ən'les] [-]

"	**Mr**	**.**	**Gibbs**	**is**	**a**	**busy**	**man**	**,**	**generally**	**,**	**and**	**unless**	**[**	**71**	**]**
"	先生	.	吉布斯	是	一个	忙碌的	男人	,	一般来说	,	和	除非	[	-	]

“吉布斯先生通常都很忙，除非[71]

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm][aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

you	have	some	very	important	business	with	him	I	hardly	think	he	could	see
你	有	一些	非常	重要的	商业	和	他	我	几乎	思考	他	可以	看

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你和他之间有非常重要的事要办，我觉得他很难见到你。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

"	But	my	business	is	important	,	to	me	anyway	.
"	但	我的	商业	是	重要的	,	到	我	反正	.

“但是，至少对我来说，我的事业很重要。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] , " [sed] [dɪk] , ['kɑːmli] .

I	have	come	to	see	him	about	a	position	here	,	"	said	Dick	,	calmly	.
我	有	来	到	看	他	关于	一个	位置	这里	,	"	说	迪克	,	平静地	.

“我是来和他谈这个职位的，”迪克平静地说。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [siː] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

"	Then	you	had	better	see	Mr	.	Goodwyn	,	the	cashier	.
"	然后	你	有	更好的	看	先生	.	古德温	,	这	出纳员	.

“那你最好去见见收银员古德温先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'plɔɪɪŋ] ; ['mɪstə(r)] . [gɪbz] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

He	has	charge	of	all	the	employing	;	Mr	.	Gibbs	never	troubles	himself	in	that	line	.
他	有	收费	的	全部	这	雇用	;	先生	.	吉布斯	绝不	麻烦	他自己	在	那	线	.

他负责所有的人员招聘工作；吉布斯先生从不在这方面操心。

[fɜːst] ['wɪndəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] . "

First	window	around	the	corner	there	.	"
第一的	窗户	大约	这	角落	那里	.	"

拐角处的第一家店。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] .

"	But	I	have	an	engagement	with	Mr	.	Gibbs	.
"	但	我	有	一个	订婚	和	先生	.	吉布斯	.

“但我与吉布斯先生有约。”

[hiː; hi][ik'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [pə'sjuːd] [dɪk] ,

He	expects	me	at	half	-	past	ten	this	morning	,	sir	,	"	pursued	Dick	,
他	预期	我	在	一半	-	过去的	十	这	早晨	,	先生	,	"	追击	迪克	,

“先生，他希望我今天上午十点半到，”迪克继续说道。

[biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'lɑːmd] [lest] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['rəʊzi] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

beginning	to	feel	a	trifle	alarmed	lest	after	all	something	happen	to	disturb	his	rosy	dreams	of	the	future	.
开始	到	感觉	一个	琐事	惊慌	免得	后	全部	某物	发生	到	打扰	他的	红润	梦境	的	这	未来	.

他开始感到一丝不安，生怕最终会发生什么事，扰乱他对未来的美好憧憬。

['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

Mr	.	Winslow	opened	his	eyes	and	once	more	condescended	to	peer	out	of
先生	.	温斯洛	打开	他的	眼睛	和	一次	更多的	居高临下的	到	同伴	出去	的

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] .

his	little	window	at	the	boy	who	made	this	astonishing	statement	.
他的	小的	窗户	在	这	男生	WHO	制成	这	惊人	陈述	.

温斯洛先生睁开眼睛，再次屈尊从他的小窗户向外望去，看着那个发表了惊人言论的男孩。

" [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] — [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n]

"	An	engagement	with	Mr	.	Gibbs	—	well	,	of	course	,	that	alters	the	complexion
"	一个	订婚	和	先生	.	吉布斯	—	出色地	,	的	课程	,	那	改变	这	肤色

[ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'sɪdərəbli] .

of	things	considerably	.
的	事物	相当	.

“与吉布斯先生的订婚——当然，这将大大改变事情的格局。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] .

We	have	no	one	to	show	you	in	just	now	.
我们	有	不	一	到	展示	你	在	只是	现在	.

我们现在没有合适的人可以带您参观。

['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] ['jɒndə(r)] [ænd; ənd] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

Open	that	door	yonder	and	rap	on	the	first	one	you	see	to	the	right	.
打开	那	门	远处	和	说唱	在	这	第一的	一	你	看	到	这	正确的	.

打开那边的门，敲敲右边第一个你看到的门把手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːdz] - ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] , ['praɪvət] , - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

It	will	have	the	words	'	President's	Office	,	Private	,	'	on	it	,	"	he	observed	,
它	将要	有	这	字	-	总统的	办公室	,	私人的	,	-	在	它	,	"	他	观察到	,

“上面会印有‘总统办公室，私人’字样，”他说道。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [θɔːt] [geɪv]

looking	more	closely	at	Dick	,	and	then	smiling	as	though	some	thought	gave
寻找	更多的	密切	在	迪克	,	和	然后	微笑	作为	尽管	一些	想法	给予

[hɪm] ['pleʒə(r)] .

him	pleasure	.
他	乐趣	.

他仔细地看了看迪克，然后露出了笑容，仿佛想到了什么让他感到愉悦。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['telə(r)] [ænd; ənd] [sed]

As	the	boy	moved	along	Mr	.	Winslow	turned	to	the	other	teller	and	said
作为	这	男生	已搬	沿着	先生	.	温斯洛	转向	到	这	其他	出纳员	和	说

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [grɪn] ['brɔːdli] ;

something	in	a	low	tone	that	caused	him	to	grin	broadly	;
某物	在	一个	低的	语气	那	导致	他	到	咧嘴笑	总体而言	;

男孩继续往前走时，温斯洛先生转向另一位柜员，低声说了些什么，那柜员听后咧嘴一笑；

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [weə(r)] [dɪk] [-]

and	then	give	a	quick	look	around	in	the	direction	of	the	desk	where	Dick	[	72	]
和	然后	给	一个	快的	看	大约	在	这	方向	的	这	桌子	在哪里	迪克	[	-	]

然后迅速环顾四周，朝着迪克[72]所在的桌子方向看去。

[hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

had	been	told	the	cashier	,	Mr	.	Goodwyn	,	was	stationed	.
有	到过	讲述	这	出纳员	,	先生	.	古德温	,	曾是	驻	.

有人告诉他们，收银员古德温先生在那里。

[dɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['telə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .

Dick	found	the	door	and	the	inscription	,	just	as	the	teller	had	told	him	.
迪克	成立	这	门	和	这	题词	,	只是	作为	这	出纳员	有	讲述	他	.

迪克找到了那扇门和上面的铭文，正如柜员告诉他的那样。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒkt] ['bəʊldli] .

He	drew	in	a	long	breath	,	set	his	teeth	together	,	and	then	knocked	boldly	.
他	画	在	一个	长的	气息	,	放	他的	牙齿	一起	,	和	然后	敲门	大胆地	.

他深吸一口气，咬紧牙关，然后大胆地敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

"	Come	in	,	"	some	one	said	,
"	来	在	,	"	一些	一	说	,

“请进，”有人说道。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mægneɪt]

and	opening	the	door	he	found	himself	in	the	presence	of	the	biggest	magnate
和	开幕	这	门	他	成立	他自己	在	这	在场	的	这	最大	巨头

[ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] ,

of	Riverview	,
的	河景	,

他推开门，发现自己站在里弗维尤最大的富豪面前。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .

Mr	.	Gibbs	,	the	banker	.
先生	.	吉布斯	,	这	银行家	.

吉布斯先生，那位银行家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ;

Of	course	Dick	had	seen	him	many	times	before	;
的	课程	迪克	有	已见	他	许多	时代	前	;

当然，迪克之前已经见过他很多次了；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [vjuː] ['hɑːvi] [gɪbz] [æz; əz][wʌn] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]

but	somehow	he	had	always	viewed	Harvey	Gibbs	as	one	placed	upon	a
但	不知何故	他	有	总是	已查看	哈维	吉布斯	作为	一	放置	之上	一个

['pedɪst(ə)l] ,

pedestal	,
座	,

但不知为何，他一直把哈维·吉布斯视为神人。

[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] ;

far	removed	from	the	common	herd	;
远的	已移除	从	这	常见的	一群	;

与普通人群相去甚远；

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['ezrə] [skwaɪəz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

as	a	boy	he	could	understand	such	people	as	Ezra	Squires	and	Mr	.
作为	一个	男生	他	可以	理解	这样的	人们	作为	以斯拉	乡绅	和	先生	.

-

,

Graylock	,
-	,

小时候，他就能理解像埃兹拉·斯奎尔斯和格雷洛克先生这样的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] , [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃruːd] [faɪ'nænsiə(r)] , [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ken]

but	a	silent	man	,	known	as	a	shrewd	financier	,	was	far	beyond	his	ken
但	一个	沉默的	男人	,	已知	作为	一个	精明	金融家	,	曾是	远的	超过	他的	肯

.

:

.

但一个沉默寡言、精明能干的金融家，却远远超出了他的理解范围。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ,

Mr	.	Gibbs	had	been	writing	,
先生	.	吉布斯	有	到过	写作	,

吉布斯先生一直在写：

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['entəd] [hi:; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] [ðəʊ] [pli:zd] [wɪð]

but	looking	up	as	the	boy	entered	he	smiled	pleasantly	as	though	pleased	with
但	寻找	向上	作为	这	男生	进入	他	微笑	愉快	作为	尽管	高兴	和

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

但当男孩进来时，他抬起头，露出了满意的笑容，似乎对自己的外表很满意。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , ['rɪtʃəd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv]

"	Sit	down	here	a	minute	or	two	,	Richard	,	until	I	finish	this	paper	,	which	is	of
"	坐	向下	这里	一个	分钟	或者	二	,	理查德	,	直到	我	结束	这	纸	,	哪个	是	的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

“理查德，你在这儿坐一两分钟，等我写完这篇重要的论文。”

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] ['leɪtə(r)] .

and	requires	my	signature	later	.
和	需要	我的	签名	之后	.

稍后需要我签名。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " [hi:; hi] [sed] ,

I	will	be	ready	to	talk	with	you	presently	,	"	he	said	,
我	将要	是	准备好	到	讲话	和	你	目前	,	"	他	说	,

“我马上就愿意和你谈谈，”他说。

['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [weɪ] .

moving	a	chair	out	in	a	kindly	way	.
移动	一个	椅子	出去	在	一个	亲切地	方式	.

友好地搬开椅子。

[səʊ] [dɪk] ['weɪtɪd] , ['mi:nwaɪl] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ]

So	Dick	waited	,	meanwhile	looking	curiously	around	him	at	the	luxurious	office	,	which
所以	迪克	等待	,	同时	寻找	奇怪的是	大约	他	在	这	豪华	办公室	,	哪个

,

,
,

于是迪克一边等待，一边好奇地环顾四周，打量着这间豪华的办公室。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['faɪnli] ['fɜ:nɪʃt] [æz; əz] ['eni] ['pæləs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

in	his	eyes	was	as	finely	furnished	as	any	palace	could	be	.
在	他的	眼睛	曾是	作为	精细地	提供	作为	任何	宫殿	可以	是	.

在他眼里，这间屋子布置得如同任何一座宫殿一样精美。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [træn'zæktɪd] [wɪð]

He	was	pleased	to	think	that	his	business	was	to	be	transacted	with
他	曾是	高兴	到	思考	那	他的	商业	曾是	到	是	已交易	和

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [-]

Mr	.	Gibbs	in	person	rather	than	[	73	]
先生	.	吉布斯	在	人	相当	比	[	-	]

他很高兴能亲自与吉布斯先生洽谈生意，而不是[73]

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telə(r)] , [rɒs] ['gʊdˌwɪn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ki:n] - [aɪd] [jʌŋ] - [əʊld]

through	the	medium	of	the	teller	,	Ross	Goodwyn	,	a	small	keen	-	eyed	young	-	old
通过	这	中等的	的	这	出纳员	,	罗斯	古德温	,	一个	小的	敏锐的	-	眼睛	年轻的	-	老的

[mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:ld] [hed] ,

man	with	a	bald	head	,
男人	和	一个	秃	头	,

通过讲述者罗斯·古德温——一位身材矮小、目光锐利、秃顶的年轻老人——的讲述，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə][fɪt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][dʒɒb] , [bʌt; bət] [hu:m]

and	doubtless	the	capacity	to	fit	him	for	his	responsible	job	,	but	whom
和	毫无疑问	这	容量	到	合身	他	为了	他的	负责任的	工作	,	但	谁

[dɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] ;

Dick	had	never	liked	;
迪克	有	绝不	喜欢	;

毫无疑问，他有能力胜任这份责任重大的工作，但迪克一直都不喜欢他；

[twaɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm][ɒn] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'feəz] ,

twice	he	had	talked	with	him	on	matters	connected	with	his	mother's	affairs	,
两次	他	有	谈话	和	他	在	事情	连接	和	他的	母亲的	事务	,

他曾两次就他母亲的事情与他交谈过。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kru:əl] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	each	time	the	cashier	had	seemed	to	take	a	cruel	pleasure	in	making
和	每个	时间	这	出纳员	有	似乎	到	拿	一个	残忍的	乐趣	在	制作

[hɪm] " [fi:l] [smɔ:l] ,

him	"	feel	small	,
他	"	感觉	小的	,

每次收银员似乎都以让他“感到渺小”为乐，并从中获得一种残酷的快感。

" [æz; əz] [dɪk] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

"	as	Dick	himself	expressed	it	.
"	作为	迪克	他自己	表达	它	.

正如迪克本人所说。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

if	he	was	to	come	into	this	institution	as	an	employee	he	would	have
如果	他	曾是	到	来	进入	这	机构	作为	一个	员工	他	会	有

[tu:; tə][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:d] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] ,

to	get	over	this	feeling	toward	Mr	.	Goodwyn	,
到	得到	超过	这	感觉	朝向	先生	.	古德温	,

如果他要以员工身份进入这家机构工作，他就必须克服对古德温先生的这种感觉。

[hu:] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] .

who	undoubtedly	would	have	considerable	to	do	with	him	.
WHO	无疑	会	有	大量	到	做	和	他	.

无疑，这些人会与他有相当大的联系。

[ðæt] [θri:] ['mɪnɪts] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] , ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [si:t] .

That	three	minutes	seemed	an	age	to	poor	Dick	,	settled	on	the	anxious	seat	.
那	三	分钟	似乎	一个	年龄	到	贫穷的	迪克	,	定居	在	这	焦虑的	座位	.

对于焦急地坐在座位上的可怜的迪克来说，那三分钟仿佛一个世纪那么漫长。

['faɪnəli] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ˌweərə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['telə] [meɪd]

Finally	the	banker	sat	up	and	rang	a	bell	,	whereupon	one	of	the	tellers	made
最后	这	银行家	卫星	向上	和	响铃	一个	钟	,	于是	一	的	这	柜员	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

his	appearance	,
他的	外貌	,

最后，银行家坐起身来摇了摇铃，随后一名柜员走了出来。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] ,

the	document	was	signed	,
这	文档	曾是	签名	,

文件已签署。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['peɪsən] [went] [aʊt] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

and	then	as	Mr	.	Payson	went	out	Dick	found	himself	alone	with	the	head	of
和	然后	作为	先生	.	佩森	去	出去	迪克	成立	他自己	独自的	和	这	头	的

[ðə; ði][fɜːm] .

the	firm	.
这	公司	.

然后，当佩森先生出去后，迪克发现自己和公司老板单独待在一起。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] , ['rɪtʃəd] .

"	Now	I	can	give	you	a	few	minutes	'	time	,	Richard	.
"	现在	我	能	给	你	一个	很少	分钟	-	时间	,	理查德	.

“现在我可以给你几分钟时间了，理查德。”

[pliːz] [muːv] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] .

Please	move	your	chair	a	little	closer	,	so	that	we	need	not	talk	so	loud	.
请	移动	你的	椅子	一个	小的	更近	,	所以	那	我们	需要	不是	讲话	所以	大声	.

请把椅子挪近一点，这样我们就不用说话那么大声了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns]

It	is	rather	a	peculiar	combination	that	is	responsible	for	your	appearance
它	是	相当	一个	奇特	组合	那	是	负责任的	为了	你的	外貌

[hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

here	this	morning	,
这里	这	早晨	,

你今天早上出现在这里，确实是一个相当奇特的组合。

" [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] ;

"	he	said	,	pleasantly	;
"	他	说	,	愉快	;

“他愉快地说；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒ'stɪə(r)]

and	somehow	the	boy	lost	all	his	former	fear	for	the	usually	austere
和	不知何故	这	男生	丢失的	全部	他的	以前的	害怕	为了	这	通常	简朴

['bæŋkə(r)] . [-]

banker	.	[	74	]
银行家	.	[	-	]

不知何故，这个男孩不再害怕这位通常很严肃的银行家了。[74]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk]

THE	MEETING	IN	THE	BANK
这	会议	在	这	银行

银行里的会议

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , ['rɪtʃəd] ?

"	Am	I	right	in	assuming	that	you	are	looking	for	a	position	,	Richard	?
"	是	我	正确的	在	假设	那	你	是	寻找	为了	一个	位置	,	理查德	?

“理查德，我是否可以认为你正在寻找工作？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [sed] .

"	was	the	first	thing	the	banker	said	.
"	曾是	这	第一的	事物	这	银行家	说	.

这是银行家说的第一句话。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['hævɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vestmənt] ,

You	probably	know	the	trouble	my	mother	is	having	with	her	investment	,
你	大概	知道	这	麻烦	我的	母亲	是	拥有	和	她	投资	,

你可能知道我母亲的投资遇到了麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɒndʌktid] [ɔːl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][bæŋk] .

for	she	has	conducted	all	negotiations	through	your	bank	.
为了	她	有	实施	全部	谈判	通过	你的	银行	.

因为她所有的谈判都是通过你们的银行进行的。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['kʌmpəni] ['rezjuːmeɪz][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['dɪvəˌdend] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

Until	that	company	resumes	the	payment	of	dividends	we	shall	have	rather	a
直到	那	公司	简历	这	支付	的	股息	我们	将	有	相当	一个

[hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɒn] .

hard	time	to	get	on	.
难的	时间	到	得到	在	.

在该公司恢复派发股息之前，我们的处境将会相当艰难。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət]

And	I	have	made	up	my	mind	to	give	up	school	,	for	the	present	,	at
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	给	向上	学校	,	为了	这	展示	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

我已经决定暂时辍学。

[ænd; ənd][get] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['klɪəli] .

and	get	work	of	some	kind	,	"	said	the	boy	,	clearly	.
和	得到	工作	的	一些	种类	,	"	说	这	男生	,	清楚地	.

“去找份工作吧，”男孩清晰地说。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Good	for	you	.
"	好的	为了	你	.

“对你有好处。

[jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kə'mendəbl] .

Your	object	is	surely	commendable	.
你的	目的	是	一定	值得称赞	.

你的目标确实值得称赞。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ? " [pə'sjuːd]

I	understand	that	you	have	already	been	making	a	start	in	that	line	?	"	pursued
我	理解	那	你	有	已经	到过	制作	一个	开始	在	那	线	?	"	追击

['mɪstə(r)] . [gɪbz] .

Mr	.	Gibbs	.
先生	.	吉布斯	.

“我听说您已经在这方面开始着手做了？”吉布斯先生追问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] ,

"	Do	you	mean	with	Mr	.	Cartwright	,	sir	?	"	asked	Dick	,
"	做	你	意思是	和	先生	.	卡特赖特	,	先生	?	"	问	迪克	,

“您是指卡特赖特先生吗，先生？”迪克问道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

wondering	how	the	other	had	managed	to	hear	of	this	.
好奇	如何	这	其他	有	管理	到	听到	的	这	.

想知道对方是怎么知道这件事的。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)]['duːɪŋ][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][spəʊk][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

He	was	in	here	doing	some	business	yesterday	,	and	spoke	of	you	.	"
他	曾是	在	这里	正在做	一些	商业	昨天	,	和	辐	的	你	.	"

他昨天来这里办事，还提到了你。

" [ðæt][wɒz; wəz] ['maɪti] [naɪs][ɒv; əv][hɪm] , [sɜː(r)] .

"	That	was	mighty	nice	of	him	,	sir	.
"	那	曾是	强大的	好的	的	他	,	先生	.

“先生，他真是太好了。”

[ai] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][kən'tɪnjuːd] [ɒn] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] , [-]

I	would	gladly	have	continued	on	with	him	,	but	you	see	his	son	,	[	75	]
我	会	乐意	有	持续	在	和	他	,	但	你	看	他的	儿子	,	[	-	]

我本来很乐意继续和他一起，但是你看他的儿子[75]

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] , [gɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

who	had	been	sick	,	got	well	enough	to	come	back	,
WHO	有	到过	生病的	,	得到	出色地	足够的	到	来	后退	,

他之前生病了，后来康复了，可以回来工作了。

[ænd; ənd][ðæt] [nɒkt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv]['ə; eɪ][dʒɒb] . "

and	that	knocked	me	out	of	a	job	.	"
和	那	敲门	我	出去	的	一个	工作	.	"

那件事让我丢了工作。

" ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv]['təʊbi] , [tuː] .

"	Very	inconsiderate	of	Toby	,	too	.
"	非常	不体贴	的	托比	,	也	.

对托比也很不体谅。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'rektər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]

But	Mr	.	Cartwright	,	who	is	one	of	our	directors	,	and	a	heavy
但	先生	.	卡特赖特	,	WHO	是	一	的	我们的	导演	,	和	一个	重的

['stɒkhəʊldə(r)][ɪn] [ðɪs] [bæŋk] ,

stockholder	in	this	bank	,
股东	在	这	银行	,

但是卡特赖特先生，他是我们的董事之一，也是这家银行的大股东，

[ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]

recommended	you	to	me	as	a	trustworthy	young	fellow	who	could	be
受到推崇的	你	到	我	作为	一个	值得信赖的	年轻的	同伴	WHO	可以	是

[dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] ['ɔːlweɪz] .

depended	on	to	do	your	best	always	.
取决于	在	到	做	你的	最好的	总是	.

有人向我推荐你，说你是一个值得信赖的年轻人，总是尽心尽力做到最好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːl] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɪə(r)] ; [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['miːniəl] [ðə; ðɪ][tɑːsk] ,

That	is	the	rule	we	follow	here	;	no	matter	how	menial	the	task	,
那	是	这	规则	我们	跟随	这里	;	不	事情	如何	卑微的	这	任务	,

这就是我们这里遵循的规则；无论任务多么卑微，

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɪə(r)] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][laɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] . "

do	it	as	near	perfect	as	lies	in	your	power	.	"
做	它	作为	靠近	完美的	作为	谎言	在	你的	力量	.	"

尽你所能，把谎言编造得近乎完美。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] , [ðen] — [aɪ] [θɔːt] — " [brˈgæn] [dɪk] , [ænd; ənd] [stɒpt]

"	It	was	Mr	.	Cartwright	,	then	—	I	thought	—	"	began	Dick	,	and	stopped
"	它	曾是	先生	.	卡特赖特	,	然后	—	我	想法	—	"	开始	迪克	,	和	停止

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

“我想，那一定是卡特赖特先生——”迪克刚开口，就停住了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['rɪtʃəd] ; [tel] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , ['smaɪlɪŋ] .

"	What	did	you	think	,	Richard	;	tell	me	?	"	asked	Mr	.	Gibbs	,	smiling	.
"	什么	做过	你	思考	,	理查德	;	告诉	我	?	"	问	先生	.	吉布斯	,	微笑	.

“理查德，你觉得怎么样？告诉我？”吉布斯先生笑着问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [tʃɑːlz] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	thought	that	perhaps	Charles	might	have	said	something	.
"	我	想法	那	也许	查尔斯	可能	有	说	某物	.

“我当时想，或许查尔斯会说些什么。”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] ,

He	promised	to	recommend	me	if	you	ever	needed	an	assistant	to	help	him	out	,
他	承诺	到	推荐	我	如果	你	曾经	需要	一个	助手	到	帮助	他	出去	,

他答应过你，如果你需要助手帮忙，他会推荐我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] . "

he	was	so	busy	.	"
他	曾是	所以	忙碌的	.	"

他太忙了。

" [əʊ] ! [jes] , [dʒʌst][səʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [tʃɑːlz] ['dəʊti] .

"	Oh	!	yes	,	just	so	,	you	mean	Charles	Doty	.
"	哦	!	是的	,	只是	所以	,	你	意思是	查尔斯	多蒂	.

“哦！是的，正是如此，你是说查尔斯·多蒂。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

Unfortunately	he	was	not	able	to	save	himself	,
很遗憾	他	曾是	不是	有能力的	到	节省	他自己	,

不幸的是，他没能自救。

[mʌtʃ] [les] [juːz][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [tə'wɔːd] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪə(r)] .

much	less	use	his	powerful	influence	toward	getting	another	in	here	.
很多	较少的	使用	他的	强大的	影响	朝向	获得	其他	在	这里	.

更别说利用他强大的影响力再把另一个人弄进来了。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [juː; jʊ] ,

In	fact	,	my	boy	,	it	is	to	fill	his	place	that	I	am	now	engaging	you	,
在	事实	,	我的	男生	,	它	是	到	充满	他的	地方	那	我	是	现在	引人入胜	你	,

事实上，孩子，我聘请你正是为了填补他的位置。

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['pɔɪntɪdli] .

"	observed	the	gentleman	,	pointedly	.
"	观察到	这	绅士	,	尖锐地	.

“这位先生意味深长地说道。”

" [ðen] ['tʃɑːli] [hæz; həz] [gɒn] — [ai] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] .

"	Then	Charlie	has	gone	—	I	expected	he	would	not	last	.
"	然后	查理	有	已消失	—	我	预期的	他	会	不是	最后的	.

“然后查理走了——我就知道他待不了多久。”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He	likes	to	sleep	too	much	in	the	morning	.
他	点赞	到	睡觉	也	很多	在	这	早晨	.

他早上喜欢睡懒觉。

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ]

I	used	to	have	to	go	and	pull	him	out	of	bed	whenever	we	went	fishing
我	用过的	到	有	到	去	和	拉	他	出去	的	床	每当	我们	去	钓鱼

[lɑːst] [jɪə(r)] ,

last	year	,
最后的	年	,

去年每次我们去钓鱼，我都得去把他从床上拉起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

" [ri'mɑːk] [dɪk] , ['nɒdɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" remarked Dick , nodding significantly .
" 评论 迪克 , 点头 显著地 .

迪克意味深长地点了点头，说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tʃɑːlz] [tuː] [-]
" That was just the trouble — it took Charles too [76]
" 那 曾是 只是 这 麻烦 — 它 采取 查尔斯 也 [-]

“问题就在这里——查尔斯也因此受苦了[76]”

[lɒŋ] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] .
long to get started .
长的 到 得到 开始 .

迟迟无法开始。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [laɪn] ;
He may find more congenial employment in some other line ;
他 可能 寻找 更多的 相投 就业 在 一些 其他 线 ;

他或许能在其他行业找到更适合自己的工作；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
but he would never do for the financial business .
但 他 会 绝不 做 为了 这 金融的 商业 .

但他绝不会从事金融行业。

[bʌt; bət][ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
But I spoke of a curious coincidence .
但 我 辐 的 一个 好奇的 巧合 .

但我说的是一个奇特的巧合。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ðæt] .
You are doubtless wondering what I mean by that .
你 是 毫无疑问 好奇 什么 我 意思是 经过 那 .

你肯定想知道我这话是什么意思。

['sʌmwʌn] [els] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] .
Someone else recommended that I give you a trial .
某人 别的 受到推崇的 那 我 给 你 一个 审判 .

有人建议我给你一次试用机会。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
Can you guess who it was ?
能 你 猜测 WHO 它 曾是 ?

你能猜出是谁吗?

" [ðə; ði] ['rednɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]
" The reddening face of the boy announced that he at least had a suspicion
" 这 发红 脸 的 这 男生 宣布 那 他 在 至少 有 一个 怀疑
.
:
.

男孩涨红的脸表明他至少有所怀疑。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [gɪbz] .
" That was only such a small thing to do , Mr . Gibbs .
" 那 曾是 仅有的 这样的 一个 小的 事物 到 做 , 先生 . 吉布斯 .

“吉布斯先生，那只是一件小事而已。”

['eni] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Any fellow could pull a poor little kitten out of the water .
任何 同伴 可以 拉 一个 贫穷的 小的 小猫 出去 的 这 水 .

任何人都能把可怜的小猫咪从水里救出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] ;
It wasn't really deep enough to drown me , anyhow ;
它 不是 真的 深的 足够的 到 溺水 我 , 无论如何 ;

反正水也不够深，不足以淹死我；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
and I guess it would take more than that to do the business ,
和 我 猜测 它 会 拿 更多的 比 那 到 做 这 商业 ,

我想，要做好这笔生意，需要的远不止这些。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [sɜː(r)] . "
for I'm a duck in the water , sir . "
为了 我是 一个 鸭子 在 这 水 , 先生 . "

先生，我如鱼得水。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" All right ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] ['meni] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n]
but I've known many boys who would take a fiendish delight in seeing a kitten
但 我已经 已知 许多 男孩们 WHO 会 拿 一个 邪恶的 喜 在 看到 一个 小猫
[draʊn] ,
drown ,
溺水 ,

但我认识很多男孩，他们会以看到小猫溺水为乐。

" [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" retorted the gentleman .
" 反驳 这 绅士 .

“那位先生反驳道。”

" [bʌt; bət] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɛsiz] ['kɪt(ə)n] ! " [sed] [dɪk] , ['heɪstɪli] .
" But — that was Bessie's kitten ! " said Dick , hastily .
" 但 — 那 曾是 贝西的 小猫 ! " 说 迪克 , 草草 .

“可是——那是贝西的小猫！”迪克急忙说道。

" [əʊ] ! [jes] , [səʊ][aɪ] [siː] .
" Oh ! yes , so I see .
" 哦 ! 是的 , 所以 我 看 .

“哦！是的，我明白了。”

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['rɪtʃəd] , [pliːzd] [maɪ] [waɪf]
Well , at any rate you did a good thing all around , Richard , pleased my wife
出色地 , 在 任何 速度 你 做过 一个 好的 事物 全部 大约 , 理查德 , 高兴 我的 妻子
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
and daughter ,
和 女儿 ,

总之，理查德，你做了一件好事，让我妻子和女儿都非常高兴。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][hɪə(r)] .

and	opened	the	way	to	a	situation	for	yourself	in	the	bank	here	.
和	打开	这	方式	到	一个	情况	为了	你自己	在	这	银行	这里	.

这为你在这家银行的工作铺平了道路。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən]

Mr	.	Cartwright	tells	me	you	have	always	wanted	to	be	connected	with	an
先生	.	卡特赖特	讲述	我	你	有	总是	通缉	到	是	连接	和	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

establishment	of	this	kind	,
建立	的	这	种类	,

卡特赖特先生告诉我，您一直都想与这样的机构建立联系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [wɪð] ['fɪgəz] —

and	he	says	that	you	are	unusually	quick	and	accurate	with	figures	—
和	他	说道	那	你	是	异常地	快的	和	准确的	和	数据	—

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

他说你对数字的反应速度和准确度都异常惊人——事实上，

[hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn] [ðæt] [laɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [wʊd] [siːm] [sʌtʃ] [tuː; tə]

he	calls	you	a	wonder	in	that	line	;	but	all	our	employees	would	seem	such	to
他	呼叫	你	一个	想知道	在	那	线	;	但	全部	我们的	雇员	会	似乎	这样的	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他在那句话里称赞你是个奇迹；但对他来说，我们所有的员工都会是奇迹。

['daʊtləs] .

doubtless	.
毫无疑问	.

毫无疑问。

[kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['rɪtʃəd] ?

Can	you	go	to	work	to	-	day	,	Richard	?
能	你	去	到	工作	到	-	天	,	理查德	?

理查德，你今天能去上班吗?

[wiː; wi] [let] [tʃɑːlz] [-]

We	let	Charles	[	77	]
我们	让	查尔斯	[	-	]

我们让查尔斯[77]

[ɒf] ['jestədeɪ] ,

off	yesterday	,
离开	昨天	,

昨天休息，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wɜːk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni]

and	while	the	porter	is	doing	some	of	his	usual	work	there	are	many
和	尽管	这	搬运工	是	正在做	一些	的	他的	通常	工作	那里	是	许多

['erəndz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] . "

errands	that	should	be	attended	to	.	"
跑腿	那	应该	是	参加	到	.	"

门房在做一些日常工作的时候，还有许多杂事需要处理。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] [raɪt] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɪk] , ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	I	am	ready	to	commence	right	now	,	sir	,	"	responded	Dick	,	getting	up	with	his
"	我	是	准备好	到	开始	正确的	现在	,	先生	,	"	回应	迪克	,	获得	向上	和	他的

['juːʒuəl] [ə'lækrəti] .

usual	alacrity	.
通常	敏捷	.

“先生，我现在就可以开始了。”迪克回答道，并像往常一样迅速起身。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [læd] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

I	like	to	hear	a	lad	talk	that	way	.
我	喜欢	到	听到	一个	小伙子	讲话	那	方式	.

我喜欢听小伙子那样说话。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ɑːskt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['weɪdʒɪz] . "

But	by	the	way	,	you	have	not	asked	anything	about	wages	.	"
但	经过	这	方式	,	你	有	不是	问	任何事物	关于	工资	.	"

对了，你还没问过工资方面的问题呢。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	I'm	willing	to	leave	that	entirely	to	you	,	sir	.
"	我是	愿意的	到	离开	那	完全	到	你	,	先生	.

“我愿意把这件事完全交给您来做，先生。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , " [sed] [dɪk] ,

I	am	sure	you	will	pay	me	all	I	am	worth	to	the	bank	,	"	said	Dick	,
我	是	当然	你	将要	支付	我	全部	我	是	值得	到	这	银行	,	"	说	迪克	,

“我相信你会把我所有的身家都还给银行，”迪克说。

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

简单地。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'plaɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['skiːmə(r)]

He	could	not	have	made	a	more	diplomatic	reply	had	he	been	a	schemer
他	可以	不是	有	制成	一个	更多的	外交	回复	有	他	到过	一个	阴谋家

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fræŋk] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [læd] .

instead	of	a	frank	single	-	minded	lad	.
反而	的	一个	坦率	单身的	-	有思想	小伙子	.

如果他不是个坦率直言、一心一意的年轻人，而是一个阴谋家，他也不可能给出更委婉的回答了。

" [gʊd] [ə'gen] .

"	Good	again	.
"	好的	再次	.

“又好了。”

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tʃɑːlz]

I	begin	to	think	that	it	was	a	fine	thing	for	all	of	us	that	Charles
我	开始	到	思考	那	它	曾是	一个	美好的	事物	为了	全部	的	我们	那	查尔斯

[ˌoʊvər'slept] [səʊ] ['fraɪtfəli] ['jestədeɪ] .

overslept	so	frightfully	yesterday	.
睡过头了	所以	可怕地	昨天	.

我开始觉得，昨天查尔斯睡过头睡得那么沉，对我们所有人来说都是一件好事。

[wiː; wi] [peɪd] [hɪm] [eɪt] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ['rɪtʃəd] . "

We	paid	him	eight	dollars	a	week	to	begin	with	,	Richard	.	"
我们	有薪酬的	他	八	美元	一个	星期	到	开始	和	,	理查德	.	"

一开始我们每周付给他八美元，理查德。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] . "
I shall be very glad to receive that , if you consider that I can fill the bill . "
我 将 是 非常 高兴的 到 收到 那 , 如果 你 考虑 那 我 能 充满 这 账单 . "

如果您认为我能支付这笔费用，我将非常乐意接受。

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] [tʃɑːlz] [ten] .
" But , for the last two months we have been paying Charles ten .
" 但 , 为了 这 最后的 二 几个月 我们 有 到过 付费 查尔斯 十 .

“但是，在过去的两个月里，我们一直付给查尔斯十块钱。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
I am of the opinion that you are going to be even more valuable in the
我 是 的 这 观点 那 你 是 去 到 是 甚至 更多的 有价值的 在 这
[stɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [kə'rɪə(r)] ,
start than he was at the finish of his banking career ,
开始 比 他 曾是 在 这 结束 的 他的 银行业 职业 ,

我认为，你一开始的价值甚至会比他银行职业生涯结束时的价值更高。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['peɪrəʊl][æt; ət][ten] [d'ɒləz] .
so I shall instruct the bookkeeper to put you on the payroll at ten dollars .
所以 我 将 指示 这 会计 到 放 你 在 这 工资单 在 十 美元 .

因此，我将指示记账员将你列入工资单，工资为十美元。

[ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['rɪtʃəd] .
That will do for the present , Richard .
那 将要 做 为了 这 展示 , 理查德 .

暂时就先这样吧，理查德。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prəʊgres] .
I am going to take a personal interest in your progress .
我 是 去 到 拿 一个 个人的 兴趣 在 你的 进步 .

我会亲自关注你的进展。

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm] ['haɪli] . " [-]
I knew your father , my boy , and respected him highly . " [78]
我 知道 你的 父亲 , 我的 男生 , 和 受人尊敬 他 高度 . " [-]

孩子，我认识你的父亲，而且非常尊敬他。[78]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] ;
" Thank you , sir , " said Dick , as he withdrew ;
" 感谢 你 , 先生 , " 说 迪克 , 作为 他 退出 ;

“谢谢您，先生，”迪克说着，退了出去；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɪŋk] ['veri] [hɑːd][tuː; tə]
and there were tears in his eyes which he had to wink very hard to
和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 哪个 他 有 到 眨眼 非常 难的 到
[draɪ][aʊt] ;
dry out ;
干燥 出去 ;

他眼里噙着泪水，不得不使劲眨眼才能把泪水擦干；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['splendɪd]['weɪdʒɪz][æt; ət]

but	it	was	not	the	fact	that	he	was	to	receive	such	splendid	wages	at
但	它	曾是	不是	这	事实	那	他	曾是	到	收到	这样的	灿烂	工资	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)][ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]

the	beginning	of	his	business	career	that	affected	him	half	so	much	as	this
这	开始	的	他的	商业	职业	那	做作的	他	一半	所以	很多	作为	这

['kɒnstənt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ə; eɪ]

constant	allusion	to	the	honorable	name	his	father	had	left	behind	as	a
持续的	典故	到	这	光荣的	姓名	他的	父亲	有	左边	在后面	作为	一个

['herɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .

heritage	for	his	son	.
遗产	为了	他的	儿子	.

但真正让他感动的，并非是他在事业初期就能获得如此丰厚的薪水，而是父亲留给他的光荣名声，这是留给他的宝贵遗产。

['tɒməs] ['mɒrɪs(ə)n] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Thomas	Morrison	might	not	have	been	able	to	lay	up	a	fortune	before	he
托马斯	莫里森	可能	不是	有	到过	有能力的	到	躺	向上	一个	财富	前	他

[wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ;

was	called	to	another	world	;
曾是	称为	到	其他	世界	;

托马斯·莫里森或许没能在被召唤到另一个世界之前积攒下一笔财富；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	had	at	least	won	for	himself	the	regard	and	esteem	of	his
但	他	有	在	至少	韩元	为了	他自己	这	看待	和	尊重	的	他的

['neɪbəz] ['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['rɪvərˌvjuː] .

neighbors	during	all	the	years	he	labored	in	and	around	Riverview	.
邻居	期间	全部	这	年	他	辛勤劳作	在	和	大约	河景	.

但至少在他多年在里弗维尤及其周边地区辛勤劳作的过程中，他赢得了邻居们的尊重和敬重。

['prez(ə)ntli] [dɪk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['telə] .

Presently	Dick	was	being	instructed	in	his	duties	by	one	of	the	friendly	tellers	.
目前	迪克	曾是	存在	指示	在	他的	职责	经过	一	的	这	友好的	柜员	.

这时，一位友好的柜员正在指导迪克履行他的职责。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

While	this	was	going	on	the	cashier	came	out	of	his	little	room	.
尽管	这	曾是	去	在	这	出纳员	来了	出去	的	他的	小的	房间	.

就在这时，收银员从他的小房间里走了出来。

" [huz] [ðɪs] [bɔɪ] , ['peɪsən] ?

"	Who's	this	boy	,	Payson	?
"	谁是	这	男生	,	佩森	?

“这个男孩是谁，佩森？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [dɪk] .

"	he	asked	,	frowning	at	Dick	.
"	他	问	,	皱眉	在	迪克	.

“他皱着眉头看着迪克问道。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] ; [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsənz] [sʌn] .

"	I	think	you	know	me	,	Mr	.	Goodwyn	;	I	am	Mrs	.	Morrison's	son	.
"	我	思考	你	知道	我	,	先生	.	古德温	;	我	是	太太	.	莫里森的	儿子	.

“我想您认识我，古德温先生；我是莫里森太太的儿子。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn] ['bɪznəs] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] , ['kɑːmli] .

I	have	been	in	to	see	you	several	times	on	business	,	"	returned	Dick	,	calmly	.
我	有	到过	在	到	看	你	一些	时代	在	商业	,	"	返回	迪克	,	平静地	.

“我曾多次因公事来拜访你，”迪克平静地回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [naʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

"	But	what	are	you	doing	inside	the	railing	now	?	"	continued	the	cashier	.
"	但	什么	是	你	正在做	里面	这	栏杆	现在	?	"	持续	这	出纳员	.

“但是你现在在栏杆里面做什么呢？”收银员继续问道。

" ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] , [tʃɑːlz] , ['mɪstə(r)] .

"	Mr	.	Gibbs	has	given	him	the	place	of	the	messenger	boy	,	Charles	,	Mr	.
"	先生	.	吉布斯	有	给定	他	这	地方	的	这	信使	男生	,	查尔斯	,	先生	.

['gʊdˌwɪn] ,

Goodwyn	,
古德温	,

“吉布斯先生给了他信使男孩查尔斯·古德温先生的职位，

" [ri'mɑːk] [ðə; ði]['telə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɪn'dɪktɪvli] , [dɪk] [θɔːt] .

"	remarked	the	teller	,	a	little	vindictively	,	Dick	thought	.
"	评论	这	出纳员	,	一个	小的	怀有报复心理	,	迪克	想法	.

“出纳员的话带着一丝报复的意味，”迪克心想。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [fraʊnd] .

The	cashier	frowned	.
这	出纳员	皱眉	.

收银员皱起了眉头。

" [waɪ] , [aɪ] [spəʊk] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ə'baʊt] [-]

"	Why	,	I	spoke	only	yesterday	to	Mr	.	Gibbs	about	[	79	]
"	为什么	,	我	辐	仅有的	昨天	到	先生	.	吉布斯	关于	[	-	]

“为什么，我昨天才和吉布斯先生谈过[79]

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

a	nephew	of	mine	I	could	recommend	for	that	position	;
一个	侄子	的	矿	我	可以	推荐	为了	那	位置	;

我可以推荐我的一个侄子担任那个职位；

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .

I	don't	understand	how	it	comes	he	has	taken	this	thing	out	of	my	hands	.
我	不	理解	如何	它	来	他	有	已采取	这	事物	出去	的	我的	双手	.

我不明白他怎么能把这东西从我手里夺走。

[hiː; hi] ['seldəm] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð] [ðə; ði]['haɪərɪŋ][ɒv; əv] [help] .

He	seldom	interferes	with	the	hiring	of	help	.
他	很少	干扰	和	这	招聘	的	帮助	.

他很少干预雇佣员工的事情。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː]

I	must	see	him	about	it	at	once	,	"	and	he	hurried	away	to	interview
我	必须	看	他	关于	它	在	一次	,	"	和	他	慌忙	离开	到	面试

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	president	.
这	总统	.

“我必须马上和他谈谈这件事，”说完，他匆匆赶去采访总统。

" [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [hɪm] , " [ri'mɑːk] ['peɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['telə(r)] ;

"	Much	good	it	will	do	him	,	"	remarked	Payson	to	his	fellow	teller	;
"	很多	好的	它	将要	做	他	,	"	评论	佩森	到	他的	同伴	出纳员	;

“这对他也没什么好处，”佩森对他的同事出纳员说道；

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['feləʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz]['mɪstə(r)] . [gɪbz] ;

"	I've	seen	the	fellow	he	wants	to	put	in	here	,	and	so	has	Mr	.	Gibbs	;
"	我已经	已见	这	同伴	他	想要	到	放	在	这里	,	和	所以	有	先生	.	吉布斯	;

“我见过他想安排进来的那个人，吉布斯先生也见过；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][seɪ][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɪz; ɪz][lʊks] .

and	I	must	say	I	didn't	like	his	looks	.
和	我	必须	说	我	没有	喜欢	他的	看起来	.

我必须说，我不喜欢他的长相。

['gʊdˌwɪn][hæz; həz][tuː; tə][help][sə'pɔːt][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ai][ʌndə'stænd] ,

Goodwyn	has	to	help	support	his	family	,	I	understand	,
古德温	有	到	帮助	支持	他的	家庭	,	我	理解	,

我知道古德温需要帮助养家糊口。

[ænd; ənd][ɪts][mɔː(r)][hɪz; ɪz][wɪʃ][tuː; tə]['laɪtn][hɪz; ɪz][əʊn][ləʊd][ðæn; ðən][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['klevə(r)]

and	it's	more	his	wish	to	lighten	his	own	load	than	to	get	us	a	clever
和	它是	更多的	他的	希望	到	减轻	他的	自己的	加载	比	到	得到	我们	一个	聪明的

['mesɪndʒə(r)] ,

messenger	,
信使	,

他更希望减轻自己的负担，而不是给我们找个聪明的信使。

[ðæt][im'pel][hɪm][tuː; tə][ˌrekə'mend][hɪz; ɪz]['nefjuː] .

that	impels	him	to	recommend	his	nephew	.
那	推动	他	到	推荐	他的	侄子	.

这促使他推荐自己的侄子。

[meɪk][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['iːzi] , [dɪk] ; [ðeə(r)][wɪl][biː; bi]['nʌθɪŋ]['duːɪŋ] .

Make	your	mind	easy	,	Dick	;	there	will	be	nothing	doing	.
制作	你的	头脑	简单的	,	迪克	;	那里	将要	是	没有什么	正在做	.

迪克，别担心，不会有事的。

" [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪntəvjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	And	apparently	there	was	not	much	satisfaction	in	the	brief	interview	which	the
"	和	显然	那里	曾是	不是	很多	满意	在	这	简短的	面试	哪个	这

[kæ'ʃɪə(r)][hæd; həd][wɪð]['mɪstə(r)] . [gɪbz] ,

cashier	had	with	Mr	.	Gibbs	,
出纳员	有	和	先生	.	吉布斯	,

“显然，收银员与吉布斯先生的短暂面谈并没有让他感到满意。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli][hiː; hi]['heɪs(ə)nd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][den] ,

for	when	he	came	back	presently	he	hastened	into	his	little	den	,
为了	什么时候	他	来了	后退	目前	他	加快	进入	他的	小的	丹	,

他回来后，立刻钻进了他的小窝里。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə]['eniwʌn] .

nor	did	he	have	a	word	to	say	to	anyone	.
也不	做过	他	有	一个	单词	到	说	到	任何人	.

他一句话也没跟任何人说。

['əʊnli][dɪk] [fɪəd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [ə; eɪ][hɑːd]['tɑːskmɑːstə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt]

Only	Dick	feared	that	he	would	find	Mr	.	Goodwyn	a	hard	taskmaster	,	on	account
仅有的	迪克	害怕	那	他	会	寻找	先生	.	古德温	一个	难的	监工	,	在	帐户

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ;

of	this	incident	;
的	这	事件	;

只有迪克担心，由于这件事，他会发现古德温先生是个严厉的老板；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hændikæp][hɪm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

and	he	regretted	it	very	much	,	believing	it	would	handicap	him	more	or	less
和	他	后悔	它	非常	很多	,	相信	它	会	让分	他	更多的	或者	较少的

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

in	his	work	.
在	他的	工作	.

他对此深感后悔，认为这会或多或少地影响他的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['mesɪndʒə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

But	the	others	soon	came	to	like	the	new	messenger	exceedingly	,	he	was	so
但	这	其他的	很快	来了	到	喜欢	这	新的	信使	非常	,	他	曾是	所以

['klevə(r)] ,

clever	,
聪明的	,

但其他人很快就非常喜欢这位新信使，他非常聪明。

[səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] [braɪt] ;

so	obliging	,	and	withal	so	bright	;
所以	乐于助人	,	和	此外	所以	明亮的	;

如此乐于助人，而且如此聪明；

[bəuθ] ['telə] [dɪ'kleəd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

both	tellers	declared	at	the	close	of	the	day's	business	that	they	had	never
两个都	柜员	声明	在	这	关闭	的	这	天	商业	那	他们	有	绝不

[nəʊn] [-]

known	[	80	]
已知	[	-	]

两位出纳员在当天营业结束时都表示，他们从未听说过[80]

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['erəndz] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ]['luːsɪd]['mænə(r)] .

so	little	trouble	in	getting	their	errands	executed	in	a	lucid	manner	.
所以	小的	麻烦	在	获得	他们的	跑腿	执行	在	一个	清醒的	方式	.

他们办事效率很高，思路清晰，几乎没遇到什么麻烦。

[æt; ət] [nuːn] [dɪk] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] ,

At	noon	Dick	bought	himself	a	little	luncheon	,
在	中午	迪克	买	他自己	一个	小的	午餐	,

中午时分，迪克给自己买了份简餐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [spend] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ]

for	he	was	too	far	away	from	home	to	spend	half	an	hour	walking
为了	他	曾是	也	远的	离开	从	家	到	花费	一半	一个	小时	步行

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [iːtʃ] [deɪ] ;

to	and	fro	each	day	;
到	和	弗	每个	天	;

因为他离家太远，每天花半小时步行往返实在太不方便了；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;

after	this	he	meant	to	bring	something	with	him	;
后	这	他	意思是	到	带来	某物	和	他	;

此后他打算带些东西来；

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)]

no	matter	if	it	were	only	bread	and	butter	,	it	would	be	much	better
不	事情	如果	它	是	仅有的	面包	和	黄油	,	它	会	是	很多	更好的

[ðæn; ðən] [ðɪs] " ['sɔːdʌst] ,

than	this	"	sawdust	,
比	这	"	锯末	,

哪怕只是面包和黄油，也比这"锯末"好得多。

" [æz; əz][hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld] [ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn]

"	as	he	contemptuously	called	the	cake	he	had	purchased	at	the	town
"	作为	他	轻蔑地	称为	这	蛋糕	他	有	购买	在	这	镇

['beɪkəri] .

bakery	.
面包店	.

"这是他轻蔑地称呼他在镇上面包店买的蛋糕。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] ,

It	was	just	at	two	o'clock	that	a	most	peculiar	incident	occurred	,
它	曾是	只是	在	二	点钟	那	一个	最多	奇特	事件	发生	,

就在两点钟方向，发生了一件非常奇特的事件。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [geɪv] [dɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmjuːzmənt] .

and	one	that	gave	Dick	considerable	amusement	.
和	一	那	给予	迪克	大量	娱乐	.

这件事给迪克带来了极大的乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪnˈtendɪd]

He	was	waiting	in	the	outer	room	for	a	paper	which	the	president	intended
他	曾是	等待	在	这	外	房间	为了	一个	纸	哪个	这	总统	故意的

[ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ˈredʒɪstəd] [meɪl] ,

sending	to	the	post	office	to	go	by	registered	mail	,
发送	到	这	邮政	办公室	到	去	经过	挂号的	邮件	,

他当时在外面的房间里等着一份文件，总统打算把这份文件送到邮局，用挂号信寄出去。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][fɜːrd] - , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ; [huː] ,

when	who	should	come	in	but	Ferd	Graylock	,	accompanied	by	his	father	;	who	,
什么时候	WHO	应该	来	在	但	费尔德	-	,	伴随	经过	他的	父亲	;	WHO	,

这时，费迪南德·格雷洛克和他的父亲走了进来；

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

as	one	of	the	officers	of	the	bank	,
作为	一	的	这	警官	的	这	银行	,

作为银行的一名职员，

[went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɪˈðaʊt] [ˈserəməni] ,

went	straight	back	to	the	room	of	the	president	without	ceremony	,
去	直的	后退	到	这	房间	的	这	总统	没有	仪式	,

他径直回到了总统的房间，没有进行任何仪式。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .

leaving	his	son	in	the	public	waiting	-	room	.
离开	他的	儿子	在	这	民众	等待	-	房间	.

他把儿子留在公共候诊室里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fɜːrd] [ɪˈmiːdiətli] [spaɪd] [dɪk] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-]['əʊvə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Of	course	Ferd	immediately	spied	Dick	there	and	sauntered	over	,	with	his
的	课程	费尔德	立即地	间谍	迪克	那里	和	漫步	超过	,	和	他的

[ˈkʌstəməri] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

customary	air	of	importance	.
习惯	空气	的	重要性	.

当然，费尔德立刻就看到了迪克，然后踱步走了过去，摆出一副高高在上的姿态。

" [həˈləʊ] ! ['mɒrɪs(ə)n] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	Hello	!	Morrison	,	what	are	you	doing	here	?
"	你好	!	莫里森	,	什么	是	你	正在做	这里	?

“你好！莫里森，你在这里做什么？”

[ai]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪˈpɒzɪtə(r)][ɪn]['aʊə(r)][bæŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	didn't	you	know	you	were	a	depositor	in	our	bank	,	"	he	said	,
我	没有	你	知道	你	是	一个	储户	在	我们的	银行	,	"	他	说	,

“我不知道你是我们银行的储户，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [meɪd] [dɪk] [grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

with	a	patronizing	manner	that	at	first	made	Dick	grit	his	teeth	,
和	一个	居高临下	方式	那	在	第一的	制成	迪克	砂砾	他的	牙齿	,

对方那种居高临下的态度，起初让迪克咬牙切齿。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɒs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

and	then	caused	him	to	smile	as	a	sudden	suspicion	flashed	across	into	his
和	然后	导致	他	到	微笑	作为	一个	突然	怀疑	闪光灯	穿过	进入	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然后，他脸上露出了笑容，一丝疑虑突然闪过他的脑海。

" [əʊ] ! [aɪ] [drɪft] [ɪn] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌn] [-]

"	Oh	!	I	drift	in	occasionally	to	drop	a	few	hun	[	81	]
"	哦	!	我	漂移	在	偶尔	到	降低	一个	很少	亨	[	-	]

“哦！我偶尔会来这里花几百[81]

[drɛd] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aɪrəni] .

dred	thousand	for	safe	keeping	,	"	he	replied	,	in	a	spirit	of	irony	.
德雷德	千	为了	安全的	保持	,	"	他	回复	,	在	一个	精神	的	讽刺	.

“我花了数千美元保管，”他带着讽刺的语气回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fɜːrd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð]

"	What	are	you	here	for	anyway	?	"	demanded	Ferd	,	eyeing	the	other	with
"	什么	是	你	这里	为了	反正	?	"	要求	费尔德	,	觊觎	这	其他	和

[ə; eɪ] [snɪə(r)] .

a	sneer	.
一个	冷笑	.

“你来这里到底是为了什么？”费尔德冷笑着瞪着对方问道。

" [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . "

"	Just	waiting	for	something	at	present	.	"
"	只是	等待	为了	某物	在	展示	.	"

“目前只是在等待一些东西。”

" [əʊ] ! [aɪ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒn]

"	Oh	!	I	see	,	your	mother	has	probably	been	making	arrangements	to	borrow	on
"	哦	!	我	看	,	你的	母亲	有	大概	到过	制作	安排	到	借	在

[hɜː(r); hə(r)] [taɪd] - [ʌp] [ɪn'vestmənts] .

her	tied	-	up	investments	.
她	系	-	向上	投资	.

“哦！我明白了，你母亲可能一直在安排用她被套牢的投资来借钱。”

[ɪts] [hɑːd] [laɪnz] , [əʊld] ['feləʊ] .

It's	hard	lines	,	old	fellow	.
它是	难的	线条	,	老的	同伴	.

底线很硬，老兄。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Now	,	you	ought	to	do	something	in	the	way	of	business	,	instead	of
现在	,	你	应该	到	做	某物	在	这	方式	的	商业	,	反而	的

['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] ,

spending	your	time	fishing	,
开支	你的	时间	钓鱼	,

现在，你应该去做点生意上的事，而不是把时间浪费在钓鱼上。

[æz; əz] [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

as	I	hear	you	are	doing	.
作为	我	听到	你	是	正在做	.

听说你正在这样做。

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] .

I	expect	to	branch	out	that	way	myself	.
我	预计	到	分支	出去	那	方式	我	.

我希望自己也能朝这个方向发展。

[maɪ][əʊld][mæn] [sez] [maɪ] [skuːl] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
My old man says my school days are over ,
我的 老的 男人 说道 我的 学校 天 是 超过 ,

我爸说我的学生时代结束了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ðɪs] [tɜːm] .
because my report was so very depressing this term .
因为 我的 报告 曾是 所以 非常 沉闷 这 学期 .

因为我这学期的报告实在太令人沮丧了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkə(r)] ;
He believes I would make a splendid banker ;
他 相信 我 会 制作 一个 灿烂 银行家 ;

他认为我会成为一名出色的银行家;

[ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [gɪbz] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪə(r)] . "
and he's just gone back to consult with Gibbs about starting me in here . "
和 他是 只是 已消失 后退 到 咨询 和 吉布斯 关于 开始 我 在 这里 . "

他刚刚回去和吉布斯商量一下让我在这里开始工作的事。

" [əʊ] ! " [wɒz; wəz][ɔːl] [dɪk] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] .
" Oh ! " was all Dick trusted himself to say .
" 哦 ! " 曾是 全部 迪克 可信 他自己 到 说 .

“哦！”迪克只敢说出这么一个字。

[ə'pærəntli] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ]
Apparently that position formerly occupied by the departed Charles was not going
显然 那 位置 以前 占领 经过 这 已离开 查尔斯 曾是 不是 去
[ə'raʊnd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æplɪkənts] ;
around begging for applicants ;
大约 乞讨 为了 申请人 ;

显然，已故查尔斯之前担任的职位并没有四处招揽应聘者;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
nor was the cashier the only one who had his eye upon it .
也不 曾是 这 出纳员 这 仅有的 一 WHO 有 他的 眼睛 之上 它 .

收银员并不是唯一一个对它垂涎三尺的人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ləʊ] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɑːsp] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" Of course I will have to begin low down so as to get a grasp upon the
" 的 课程 我 将要 有 到 开始 低的 向下 所以 作为 到 得到 一个 抓牢 之上 这
['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
details and technical points of the financial side of the business ;
细节 和 技术的 积分 的 这 金融的 边 的 这 商业 ;

“当然，我必须从基层做起，才能掌握企业财务方面的细节和技术要点;

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .
but I'm willing to learn .
但 我是 愿意的 到 学习 .

但我愿意学习。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [naʊ] ; [ai] [ges] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [klintʃ] .
Here comes the governor now ; I guess he has it clinched .
这里 来 这 州长 现在 ; 我 猜测 他 有 它 锁定 .

州长来了；我猜他胜券在握。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
" If he did he certainly showed little signs of satisfaction as he came up ,
" 如果 他 做过 他 当然 显示 小的 标志 的 满意 作为 他 来了 向上 ,

“如果他真的这么做了，那么当他走上前去时，他显然没有表现出丝毫满意的迹象。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɪmpli] [glɛə] [æt; ət] [dɪk] . [-]
for **he** **simply** **glared** **at** **Dick** **.** **[** **82** **]**
为了 他 简单地 怒目而视 在 迪克 . [-]

因为他只是怒视着迪克。[82]

" [kʌm] [ɒn] , [sʌn] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
" **Come** **on** **,** **son** **,** **back** **to** **the** **store** **.**
" 来 在 , 儿子 , 后退 到 这 店铺 .

“儿子，走吧，回店里去。”

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [kə'rɪə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] ['kaʊntə(r)]
I **think** **you'll** **have** **to** **begin** **your** **mercantile** **career** **behind** **a** **dry** **goods** **counter**
我 思考 你会 有 到 开始 你的 商业 职业 在后面 一个 干燥 商品 柜台
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after **all** **,**
后 全部 ,

看来你最终还是得从杂货店柜台做起，开始你的商业生涯。

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" **he** **snarled** **.**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [raɪz] ? "
" **But** **the** **position** **that** **was** **open** **to** **me** **here** **,** **with** **a** **chance** **to** **rise** **?** **"**
" 但 这 位置 那 曾是 打开 到 我 这里 , 和 一个 机会 到 上升 ? "
[ɪk'skleɪmd] [fɜːrd] ,
exclaimed **Ferd** **,**
惊呼 费尔德 ,

“但是，我在这里有机会晋升，这难道不是一件好事吗？”费尔德惊呼道。

['lʊkɪŋ] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] .
looking **aghast** **at** **this** **unexpected** **explosion** **of** **his** **hopes** **.**
寻找 惊愕 在 这 意外 爆炸 的 他的 希望 .

他惊愕地看着自己希望的意外爆发。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [hɪm'self] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **is** **open** **no** **longer** **,** **Mr** **.** **Gibbs** **himself** **filled** **it** **.**
" 它 是 打开 不 更长 , 先生 . 吉布斯 他自己 已填 它 .

“它已经关门了，吉布斯先生自己把它关掉了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪntələʊpə(r)][hæz; həz] [stept] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , " ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]
And **that** **young** **interloper** **has** **stepped** **into** **your** **place** **,** **"** **pointing** **his**
和 那 年轻的 闯入者 有 步 进入 你的 地方 , " 指向 他的
[tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət] [dɪk] .
trembling **finger** **at** **Dick** **.**
发抖 手指 在 迪克 .

“那个年轻的闯入者已经取代了你的位置，”他颤抖着手指着迪克。

" [wɒt] ! [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [fɜːrd] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , " [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" **What** **!** **you** **?** **"** **cried** **Ferd** **,** **hardly** **able** **to** **believe** **his** **ears** **,** **"** **impossible** **!**
" 什么 ! 你 ? " 哭 费尔德 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 , " 不可能的 !

“什么！你？”费尔德惊叫道，简直不敢相信自己的耳朵，“不可能！”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] - ['telə(r)] [kɔːld] [aʊt] .
" **Just** **then** **the** **paying** **-** **teller** **called** **out** **.**
" 只是 然后 这 付费 - 出纳员 称为 出去 .

就在这时，收银员喊了一声。

" ['rɪtʃəd] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent] ['redʒɪstəd] ;
" **Richard** **,** **here** **is** **the** **letter** **to** **be** **sent** **registered** **;**
" 理查德 , 这里 是 这 信 到 是 发送 挂号的 ;

“理查德，这是要寄出的挂号信；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [stɒp] [ɪn][æt; ət] ['ʌndəwʊd] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	on	the	way	back	stop	in	at	Underwoods	and	leave	this	notice	of	a
和	在	这	方式	后退	停止	在	在	安德伍德	和	离开	这	注意	的	一个

[nəʊt] ['kʌmɪŋ] [djuː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

note	coming	due	to	-	morrow	.	"
笔记	未来	到期的	到	-	明天	.	"

回来的路上，顺便去安德伍德商店，留下这张明天到期的账单通知单。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɪk] , ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] ; [waɪl] [fɜːrd] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Dick	,	hurrying	out	;	while	Ferd	followed	more	slowly	,
"	是的	,	先生	,	"	说	迪克	,	匆忙	出去	;	尽管	费尔德	随后	更多的	缓慢地	,

“是的，先生，”迪克说着，匆匆走了出去；费尔德则慢悠悠地跟在后面。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪtɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] . [-]

a	frown	on	his	face	and	his	teeth	gritting	with	anger	.	[	83	]
一个	皱眉	在	他的	脸	和	他的	牙齿	磨牙	和	愤怒	.	[	-	]

他眉头紧锁，怒气冲冲地咬紧牙关。[83]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['frendli] [əd'vaɪz]

FRIENDLY	ADVISE
友好的	建议

友情提示

['biːɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ,

Being	quick	to	learn	,
存在	快的	到	学习	,

学习能力强，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [dɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] ,

it	did	not	take	Dick	long	to	grasp	the	scope	of	his	new	duties	,
它	做过	不是	拿	迪克	长的	到	抓牢	这	范围	的	他的	新的	职责	,

迪克很快就掌握了自己新职责的范围。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv]

and	by	the	end	of	the	second	week	he	had	gained	the	good	will	of
和	经过	这	结尾	的	这	第二	星期	他	有	获得	这	好的	将要	的

['evri] ['pɜːs(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk] ,

every	person	connected	with	the	bank	,
每一个	人	连接	和	这	银行	,

到第二周结束时，他已经赢得了银行所有相关人员的好感。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] — [wɪð] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

from	the	president	down	to	the	porter	—	with	one	single	exception	.
从	这	总统	向下	到	这	搬运工	—	和	一	单身的	例外	.

从总统到门房——只有一个例外。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒs] ['gʊdˌwɪn] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

This	was	Ross	Goodwyn	,	the	cashier	.
这	曾是	罗斯	古德温	,	这	出纳员	.

这是收银员罗斯·古德温。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'frʌnt] [ðæt] [dɪk]

Somehow	that	individual	seemed	to	take	it	as	a	personal	affront	that	Dick
不知何故	那	个人	似乎	到	拿	它	作为	一个	个人的	冒犯	那	迪克

[hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] .

had	been	chosen	to	fill	the	vacancy	caused	by	the	discharge	of	Charles	.
有	到过	选定	到	充满	这	空缺	导致	经过	这	释放	的	查尔斯	.

不知何故，那个人似乎把迪克被选中填补查尔斯被解雇后留下的空缺视为对他个人的侮辱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgəd] [ɒn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

He	had	figured	on	filling	it	with	his	nephew	,
他	有	想	在	填充	它	和	他的	侄子	,

他原本打算让他的侄子填满它，

[ænd; ənd] [sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] [hiː; hi] [felt] ['veri]

and	since	as	a	rule	these	things	were	left	to	his	discretion	he	felt	very
和	自从	作为	一个	规则	这些	事物	是	左边	到	他的	审慎	他	毛毡	非常

[mʌtʃ] [ə'griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [gɪbz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [gɒn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

much	aggrieved	because	Mr	.	Gibbs	had	for	once	gone	over	his	head	.
很多	受委屈的	因为	先生	.	吉布斯	有	为了	一次	已消失	超过	他的	头	.

由于这些事情通常都由他自行决定，所以吉布斯先生这次越过他直接处理，他感到非常委屈。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)]

Being	a	sensitive	man	he	imagined	that	the	other	employees	were	forever
存在	一个	敏感的	男人	他	想象	那	这	其他	雇员	是	永远

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sliːvz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

chuckling	in	their	sleeves	over	his	defeat	,
轻笑	在	他们的	袖子	超过	他的	击败	,

他生性敏感，总觉得其他员工都在暗地里嘲笑他的失败。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] ['miskən'struː] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'rəʊz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][slɜː(r)] [eɪmd]

and	hence	he	misconstrued	every	little	incident	that	arose	to	be	a	slur	aimed
和	因此	他	误解	每一个	小的	事件	那	出现	到	是	一个	污点	旨在

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] [ɔː'θɒrəti] .

at	his	vanished	authority	.
在	他的	消失了	权威	.

因此，他把发生的每件小事都误解为是对他已经消失的权威的诽谤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][məʊst] [ʌn'hæpi] .

It	made	him	most	unhappy	.
它	制成	他	最多	不开心	.

这让他非常不开心。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['klevə(r)][mæn] [klˈɑːst]

And	certainly	Dick	did	not	enjoy	the	thought	of	having	this	clever	man	classed
和	当然	迪克	做过	不是	享受	这	想法	的	拥有	这	聪明的	男人	分类

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

as	his	enemy	,
作为	他的	敌人	,

当然，迪克并不乐意将这个聪明人视为自己的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [-]

for	in	[	84	]
为了	在	[	-	]

对于[84]

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [ˌnesə'seərəli] [keɪm] ['ɪntuː] ['friːkwənt] ['kɒntækt]

the	course	of	his	duties	about	the	bank	he	necessarily	came	into	frequent	contact
这	课程	的	他的	职责	关于	这	银行	他	一定	来了	进入	频繁	接触

[wɪð] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ,

with	the	cashier	,
和	这	出纳员	,

由于他在银行履行职责，他必然会经常与出纳员接触。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm] ['kɒnstəntli] ,

and	it	was	unpleasant	to	feel	that	the	other	was	eyeing	him	constantly	,
和	它	曾是	令人不快的	到	感觉	那	这	其他	曾是	觊觎	他	不断地	,

感觉对方一直在盯着自己看，这让人很不舒服。

[æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

as	though	ready	to	pick	a	flaw	in	his	conduct	.
作为	尽管	准备好	到	挑选	一个	缺陷	在	他的	执行	.

仿佛随时准备挑剔他的行为缺陷。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [dɪk] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [mait] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv] [biːn] ,

Perhaps	it	also	made	Dick	more	careful	than	he	might	ordinarily	have	been	,
也许	它	还	制成	迪克	更多的	小心	比	他	可能	按说	有	到过	,

或许这也让迪克比平时更加谨慎。

[ænd; əndl[ɪn] [ðɪs] [wei] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

and	in	this	way	worked	for	good	.
和	在	这	方式	工作	为了	好的	.

这样一来，事情就朝着好的方向发展了。

[ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['kæsəm] , ['friːkwəntli] [et; eɪt] [lʌntʃ] [wɪð]

The	bookkeeper's	assistant	,	a	young	man	named	Kassam	,	frequently	ate	lunch	with
这	簿记员	助手	,	一个	年轻的	男人	命名	卡萨姆	,	频繁地	吃	午餐	和

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

簿记员的助手，一个名叫卡萨姆的年轻人，经常和迪克一起吃午饭。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

as	his	people	lived	at	a	distance	,
作为	他的	人们	居住地	在	一个	距离	,

由于他的人民居住在较远的地方，

[ænd; əndl[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [skɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪm] ['deɪli] .

and	he	did	not	scorn	to	bring	a	bite	to	the	office	with	him	daily	.
和	他	做过	不是	轻蔑	到	带来	一个	咬	到	这	办公室	和	他	日常的	.

他并不吝啬每天带点零食到办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [weə(r)] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks]

There	was	a	little	room	back	of	the	offices	where	some	papers	and	books
那里	曾是	一个	小的	房间	后退	的	这	办公室	在哪里	一些	文件	和	图书

[wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

办公室后面有个小房间，里面存放着一些文件和书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [seɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kɒmədeɪt] ,

such	as	the	big	safe	could	not	accommodate	,
这样的	作为	这	大的	安全的	可以	不是	容纳	,

例如，大型保险箱无法容纳，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [wʊd] ['ɒf(ə)n][sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	here	the	two	would	often	sit	and	chat	as	they	disposed	of	their
和	这里	这	二	会	经常	坐	和	聊天	作为	他们	处置	的	他们的

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

两人经常会在这里坐下来一边聊天一边吃午饭。

['plɪni] ['kæsəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['feləʊ] , [huː] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [sʌm; səm] [deɪ] ;

Pliny	Kassam	was	a	diligent	fellow	,	who	meant	to	make	his	mark	some	day	;
老普林尼	卡萨姆	曾是	一个	勤奋	同伴	,	WHO	意思是	到	制作	他的	标记	一些	天	;

普林尼·卡萨姆是个勤奋的人，他决心有朝一日要有所作为；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [æt; ət] [həʊm] ,

he	had	a	mother	and	a	raft	of	little	sisters	at	home	,
他	有	一个	母亲	和	一个	筏	的	小的	姐妹	在	家	,

他家里还有母亲和一大群妹妹。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] .

for	whom	he	seemed	to	entertain	a	sincere	affection	.
为了	谁	他	似乎	到	招待	一个	真诚	感情	.

他似乎对她怀有真挚的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [fɜːst] [druː] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] ;

It	was	the	similarity	in	their	conditions	that	first	drew	the	boys	together	;
它	曾是	这	相似	在	他们的	状况	那	第一的	画	这	男孩们	一起	;

正是相似的境遇让这两个男孩走到了一起；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [kæsəmz] ['piːp(ə)l]

for	each	of	them	had	lost	a	good	father	,	though	Kassam's	people
为了	每个	的	他们	有	丢失的	一个	好的	父亲	,	尽管	卡萨姆的	人们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

were	in	comfortable	circumstances	.
是	在	舒服的	情况	.

因为他们每个人都失去了慈父，尽管卡萨姆的族人生活富裕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [nuːn] ['aʊə(r)] [wen] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,

It	was	one	noon	hour	when	Dick	had	been	with	the	bank	about	three	weeks	,
它	曾是	一	中午	小时	什么时候	迪克	有	到过	和	这	银行	关于	三	周	,

当时是中午一点，迪克在银行工作大约三个星期了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

that	his	friend	for	the	first	time	mentioned	a	subject	that	had	a	distinct
那	他的	朋友	为了	这	第一的	时间	提及	一个	主题	那	有	一个	清楚的

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] .

bearing	on	the	messenger's	personal	affairs	.
轴承	在	这	信使的	个人的	事务	.

他的朋友第一次提到了一个与信使的个人事务有着直接关系的话题。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [dɪk] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [-]

In	the	course	of	the	general	talk	Dick	chanced	to	[	85	]
在	这	课程	的	这	一般的	讲话	迪克	偶然	到	[	-	]

在闲聊的过程中，迪克偶然[85]

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [sent] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['erənd] .

mention	the	name	of	the	cashier	,	as	having	sent	him	upon	a	certain	errand	.
提到	这	姓名	的	这	出纳员	,	作为	拥有	发送	他	之上	一个	肯定	差事	.

提及收银员的姓名，说明是他派他去办某件事的。

['plɪni] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Pliny	glanced	around	and	unconsciously	lowered	his	voice	as	he	said	:
老普林尼	瞥了一眼	大约	和	不知不觉	降低	他的	嗓音	作为	他	说	:

普林尼环顾四周，不自觉地压低了声音说道：

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , [dɪk] ,

"	I'd	advise	you	to	keep	your	eye	on	Mr	.	Goodwyn	,	Dick	,
"	ID	建议	你	到	保持	你的	眼睛	在	先生	.	古德温	,	迪克	,

“我建议你密切关注古德温先生，迪克。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	when	he	asks	you	to	do	anything	make	sure	that	you	carry	out	his
和	什么时候	他	问	你	到	做	任何事物	制作	当然	那	你	携带	出去	他的

['wɪʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒt] .

wishes	to	a	dot	.
愿望	到	一个	点	.

当他要求你做任何事情时，一定要一丝不苟地执行他的意愿。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	has	it	in	for	you	on	account	of	his	disappointment	about	this	position
他	有	它	在	为了	你	在	帐户	的	他的	失望	关于	这	位置

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nefjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "

he	wanted	for	that	nephew	of	his	.	"
他	通缉	为了	那	侄子	的	他的	.	"

他因为你没能让他侄子得到这个职位而对你怀恨在心。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,

"	I	always	try	to	do	exactly	as	I	am	told	,
"	我	总是	尝试	到	做	确切地	作为	我	是	讲述	,

我总是尽量按照吩咐去做，

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [huː] [gɪvz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] .

no	matter	whether	it	is	the	cashier	who	gives	the	order	or	the	bookkeeper	.
不	事情	无论	它	是	这	出纳员	WHO	给予	这	命令	或者	这	会计	.

无论是收银员还是记账员下单。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [wʊd] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

But	I	don't	believe	Mr	.	Goodwyn	would	stoop	so	low	as	to	try	and
但	我	不	相信	先生	.	古德温	会	哈腰	所以	低的	作为	到	尝试	和

['ɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [hɪm] ['eni] [hɑːm] .

injure	a	fellow	who	had	never	done	him	any	harm	.
损伤	一个	同伴	WHO	有	绝不	完毕	他	任何	伤害	.

但我不认为古德温先生会卑鄙到去伤害一个从未伤害过他的人。

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

I	knew	nothing	about	his	nephew	.
我	知道	没有什么	关于	他的	侄子	.

我对他侄子一无所知。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	place	was	offered	to	me	,
这	地方	曾是	提供	到	我	,

有人把这个地方提供给了我。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ai] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tuː] ['glædli] .

and	as	I	had	to	work	I	accepted	it	only	too	gladly	.
和	作为	我	有	到	工作	我	公认	它	仅有的	也	乐意	.

由于我必须工作，所以我欣然接受了这份工作。

[ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eniwʌn]

I	hope	Mr	.	Goodwyn	will	soon	be	as	good	a	friend	to	me	as	anyone
我	希望	先生	.	古德温	将要	很快	是	作为	好的	一个	朋友	到	我	作为	任何人

[els] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

else	in	the	bank	,
别的	在	这	银行	,

我希望古德温先生很快就能像银行里的其他人一样成为我的好朋友。

" [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['ɜːnɪstli] .

"	replied	Dick	,	earnestly	.
"	回复	迪克	,	切实	.

迪克认真地回答道。

" [əʊ] ! [doʊnt] [mis'teik] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [əʊld] ['feləʊ] .

"	Oh	!	don't	mistake	me	,	now	,	old	fellow	.
"	哦	!	不	错误	我	,	现在	,	老的	同伴	.

“哦！别误会我的意思，老伙计。”

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪnt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['klevə(r)] [kæ'ʃɪə(r)] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ]

I	wouldn't	for	the	world	hint	that	our	clever	cashier	would	dream	of	doing	you
我	不会	为了	这	世界	暗示	那	我们的	聪明的	出纳员	会	梦	的	正在做	你

['eni] [hɑːm] ,

any	harm	,
任何	伤害	,

我绝不会暗示我们那位聪明的收银员会做出任何伤害你的事。

[ɔː(r)] [trʌmp] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

or	trumping	up	a	false	charge	against	you	.
或者	胜出	向上	一个	错误的	收费	反对	你	.

或者捏造对你不利的罪名。

[ðəʊz] [θɪŋz] ['hæpən] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi] [riːd] , [bʌt; bət][ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['veri]

Those	things	happen	often	enough	in	the	stories	we	read	,	but	in	real	life	very
那些	事物	发生	经常	足够的	在	这	故事	我们	读	,	但	在	真实的	生活	非常

['seldəm] .

seldom	.
很少	.

这些事情在我们读过的故事中经常发生，但在现实生活中却很少发生。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

But	there	are	other	ways	of	getting	into	trouble	,	you	know	.	"
但	那里	是	其他	方式	的	获得	进入	麻烦	,	你	知道	.	"

但你知道，惹上麻烦还有其他方法。

" [dʒʌst] [haʊ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [-]

"	Just	how	?	"	asked	his	companion	,	puzzled	and	[	86	]
"	只是	如何	?	"	问	他的	伴侣	,	困惑	和	[	-	]

“到底是怎么回事？”他的同伴困惑地问道[86]

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kæsəm] .

not	a	little	worried	by	the	mysterious	manner	of	Kassam	.
不是	一个	小的	担心	经过	这	神秘	方式	的	卡萨姆	.

卡萨姆神秘莫测的行事作风让我有些担忧。

" [wel] , [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dʌz] , [wen] [θɪŋz] [gəʊ]

"	Well	,	suppose	that	something	happened	,	as	it	frequently	does	,	when	things	go
"	出色地	,	认为	那	某物	发生	,	作为	它	频繁地	做	,	什么时候	事物	去

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

“嗯，假设真的发生了什么事，就像经常发生的那样，事情出了差错……”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['keələs] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [ˌmɪs'pleɪst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)] — [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt]

and	some	careless	person	has	misplaced	a	valuable	paper	—	we	know	that
和	一些	粗心	人	有	放错地方了	一个	有价值的	纸	—	我们	知道	那

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

after	a	certain	amount	of	hunting	it	will	be	found	,
后	一个	肯定	数量	的	打猎	它	将要	是	成立	,

如果某个粗心的人遗失了一张重要的文件——我们知道，经过一段时间的寻找，它肯定会被找到。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ; [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	could	hardly	get	out	of	our	department	;	but	in	your	case	it
为了	它	可以	几乎	得到	出去	的	我们的	部门	;	但	在	你的	案件	它

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

would	be	different	,
会	是	不同的	,

因为它几乎不可能从我们部门流传出去；但你的情况就不同了。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [teɪks] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
for your work takes you outside .
为了 你的 工作 需要 你 外部 .

你的工作需要你外出。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] ,
If the circumstances looked in the least suspicious ,
如果 这 情况 看起来 在 这 至少 可疑的 ,

如果情况看起来哪怕有一点点可疑之处，

[ai] [miːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] [ɒf] - [hænd] .
I mean that Mr . Goodwyn would be apt to condemn you off - hand .
我 意思是 那 先生 . 古德温 会 是 易于 到 谴责 你 离开 - 手 .

我的意思是，古德温先生很可能会毫不犹豫地谴责你。

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['keəf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] . "
Just make up your mind to be unusually careful , that's all . "
只是 制作 向上 你的 头脑 到 是 异常地 小心 , 那就是 全部 . "

你只要下定决心格外小心就行了，仅此而已。

" [siː] [hɪə(r)] , ['plɪni] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['hævnt] [juː; jʊ] , "
" See here , Pliny , you have some reason for telling me this , haven't you , "
" 看 这里 , 老普林尼 , 你 有 一些 原因 为了 讲述 我 这 , 还没有 你 , "
[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
demanded the other ,
要求 这 其他 ,

“听着，普林尼，你告诉我这些肯定有你的理由，对吧？”另一个人问道。

['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦虑地。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɑːst] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n]
Again his companion cast that instinctive hasty look around him , and the reason
再次 他的 伴侣 投掷 那 本能 仓促 看 大约 他 , 和 这 原因
[wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ,
was obvious ,
曾是 明显的 ,

他的同伴再次本能地匆匆环顾四周，原因显而易见。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [gʊdwɪnz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
for Mr . Goodwyn's little department was just at the other side of the
为了 先生 . 古德温的 小的 部门 曾是 只是 在 这 其他 边 的 这
[θɪn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
thin partition ,
薄的 分割 ,

古德温先生的小部门就在薄隔板的另一边。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'juːʒuəl] ,
and if he happened to be in at this hour , which would be unusual ,
和 如果 他 发生 到 是 在 在 这 小时 , 哪个 会 是 异常 ,

如果他碰巧在这个时间在家，那确实很不寻常。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
he could possibly hear voices raised above the ordinary ,
他 可以 可能 听到 声音 提高 多于 这 普通的 ,

他或许能听到高于寻常音量的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	as	his	decision	was	generally	the	controlling	factor	in	the	matter	of
和	作为	他的	决定	曾是	一般来说	这	控制	因素	在	这	事情	的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

而且由于他的决定通常是雇佣事宜上的决定性因素，

['plɪni] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] .

Pliny	might	find	himself	looking	for	another	job	.
老普林尼	可能	寻找	他自己	寻找	为了	其他	工作	.

普林尼或许需要另谋出路了。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] .

"	Well	,	to	tell	the	truth	I	have	.
"	出色地	,	到	告诉	这	真相	我	有	.

“说实话，我确实有。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['jestədeɪ] [æt; ət] [nuːn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] ,

You	were	out	yesterday	at	noon	when	I	was	eating	my	lunch	,
你	是	出去	昨天	在	中午	什么时候	我	曾是	吃	我的	午餐	,

昨天中午我吃午饭的时候，你不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] ['mɪstə(r)] . - [kɔːld] [tuː; tə] [siː]

and	he	happened	to	be	in	his	room	when	Mr	.	Graylock	called	to	see
和	他	发生	到	是	在	他的	房间	什么时候	先生	.	-	称为	到	看

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætə(r)] .

about	some	business	matter	.
关于	一些	商业	事情	.

当时他正好在房间里，格雷洛克先生打电话来询问一些生意上的事情。

[ðeɪ] [-]

They	[	87	]
他们	[	-	]

他们[87]

[tɔːkt] ['rɑːðə(r)] [laʊd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ɑːtʃibɔːld] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [def] ,

talked	rather	loud	,	for	you	remember	Archibald	is	a	trifle	deaf	,
谈话	相当	大声	,	为了	你	记住	阿奇博尔德	是	一个	琐事	聋	,

说话声音有点大，因为你知道阿奇博尔德有点耳背。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	raises	his	voice	at	all	times	.
和	提高	他的	嗓音	在	全部	时代	.

他总是提高嗓门。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət][hɪə(r)] ,

I	couldn't	help	but	hear	,
我	不能	帮助	但	听到	,

我忍不住听到：

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [peɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ]

although	I	paid	no	particular	attention	to	what	they	were	saying	until	I
虽然	我	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	什么	他们	是	说	直到	我

['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] . "

happened	to	catch	your	name	mentioned	.	"
发生	到	抓住	你的	姓名	提及	.	"

虽然我一开始并没有特别注意他们在说什么，直到我偶然听到你的名字。

" [maɪ] [neɪm] ? " ['ekəud] [dɪk] , ['æŋkʃəsli] .

"	My	name	?	"	echoed	Dick	,	anxiously	.
"	我的	姓名	?	"	回声	迪克	,	焦虑地	.

“我的名字？”迪克焦急地问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

"	Yes	,	and	of	course	that	caused	me	to	sit	up	and	take	notice	,
"	是的	,	和	的	课程	那	导致	我	到	坐	向上	和	拿	注意	,

“是的，这当然引起了我的重视。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ɒv; əv][kwɪə(r)] [ðæt] [tuː] ['bɪznəs] [men] [ɪn][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

for	I	thought	it	kind	of	queer	that	two	business	men	in	consultation	should
为了	我	想法	它	种类	的	酷儿	那	二	商业	男人	在	咨询	应该

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [əˈfeəz] [æt; ət][ɔːl] ,

think	about	a	boy	who	had	nothing	to	do	with	their	affairs	at	all	,
思考	关于	一个	男生	WHO	有	没有什么	到	做	和	他们的	事务	在	全部	,

因为我觉得很奇怪，两个商人商议事情时，竟然会想到一个和他们生意毫无关系的男孩。

" [went] [ɒn] ['plɪni] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [mɔː(r)] , [ʌnˈtɪl] [ɪts] [mɪˈstɪərɪəs] ['kærəktə(r)] [əˈfektɪd]

"	went	on	Pliny	,	lowering	his	voice	still	more	,	until	its	mysterious	character	affected
"	去	在	老普林尼	,	降低	他的	嗓音	仍然	更多的	,	直到	它是	神秘	特点	做作的

[dɪk] ['sɪərɪəsli] ,

Dick	seriously	,
迪克	严重地	,

普林尼继续说道，声音越来越低，直到他那神秘莫测的语气深深地影响了迪克。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɪmˈself] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .

and	he	even	found	himself	quivering	with	eagerness	.
和	他	甚至	成立	他自己	颤抖	和	渴望	.

他甚至激动得浑身颤抖。

" [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [fɜːst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Who	brought	me	into	the	conversation	first	?	"	he	asked	.
"	WHO	带来	我	进入	这	对话	第一的	?	"	他	问	.

他问道：“是谁先把我拉进谈话的？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [hɪm][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

"	I	think	it	was	Graylock	,	for	I	heard	him	ask	how	you	were	making
"	我	思考	它	曾是	-	,	为了	我	听到	他	问	如何	你	是	制作

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“我想应该是格雷洛克，因为我听到他问你最近过得怎么样。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [snɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [aɪ] [njuː] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ]

and	from	the	plain	sneer	in	his	tone	when	he	spoke	I	knew	the	old	fellow
和	从	这	清楚的	冷笑	在	他的	语气	什么时候	他	辐	我	知道	这	老的	同伴

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['həʊpɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [wʊd] [seɪ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,

was	just	hoping	Mr	.	Goodwyn	would	say	not	at	all	,
曾是	只是	希望	先生	.	古德温	会	说	不是	在	全部	,

从他说话时语气中明显的嘲讽来看，我知道这老家伙只是希望古德温先生会说“根本不可能”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

and	that	he	would	have	to	make	a	change	.	"
和	那	他	会	有	到	制作	一个	改变	.	"

他必须做出改变。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] — [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ? "

"	But	he	didn't	—	don't	tell	me	he	said	I	was	a	failure	?	"
"	但	他	没有	—	不	告诉	我	他	说	我	曾是	一个	失败	?	"

“但他没有——别告诉我他说我是个失败者？”

" [əʊ] ! [nəʊ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ]
" Oh ! no ; on the contrary he admitted that you seemed to be getting along
" 哦 ! 不 ; 在 这 相反 他 承认 那 你 似乎 到 是 获得 沿着
['prɪti] [wel] ,
pretty well ,
漂亮的 出色地 ,

“哦！不；恰恰相反，他承认你们相处得似乎相当不错。”

[ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [bruːm] ['swiːpɪŋ] [kliːn] ,
though he also spoke about the new broom sweeping clean ,
尽管 他 还 辐 关于 这 新的 扫帚 扫荡 干净的 ,

虽然他也谈到了新官上任后要彻底清除污垢，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [wen] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti] [hæd; həd][wɔː(r)] [ɒf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] [dʒʌst]
and that no doubt when the novelty had wore off you would show up just
和 那 不 怀疑 什么时候 这 新奇 有 穿着 离开 你 会 展示 向上 只是
[æz; əz] ['meni] [fɔːlts] [æz; əz] ['tʃɑːli] [hæd; həd] .
as many faults as Charlie had .
作为 许多 故障 作为 查理 有 .

毫无疑问，当新鲜感消失后，你也会像查理一样暴露出许多缺点。

" [dɪk] [briːðd] ['iːzɪə] .
" Dick breathed easier .
" 迪克 呼吸 更轻松 .

迪克松了口气。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] . [-]
" I am glad he said a good word for me , anyhow . [88]
" 我 是 高兴的 他 说 一个 好的 单词 为了 我 , 无论如何 . [-]

“无论如何，我很高兴他说了我的好话。[88]

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][gəʊ] ['bækwəd] .
Wait and see if I go backward .
等待 和 看 如果 我 去 落后 .

等着瞧吧，看看我会不会退步。

[aɪm][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪə(r)] ,
I'm more determined than ever to make good here ,
我是 更多的 决定 比 曾经 到 制作 好的 这里 ,

我比以往任何时候都更加坚定了在这里取得成功的决心。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] [ai] ['wɒntɪd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for I believe that the one chance I wanted has come to me .
为了 我 相信 那 这 一 机会 我 通缉 有 来 到 我 .

因为我相信，我一直渴望的机会已经到来了。

[wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . - [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['plɪni] ?
What did Mr . Graylock say to that , Pliny ?
什么 做过 先生 . - 说 到 那 , 老普林尼 ?

格雷洛克先生对此作何回应，普林尼?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi] [sniə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['nɑːsti] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] ,
" He sneered at it in that nasty way he has ,
" 他 冷笑 在 它 在 那 可恶的 方式 他 有 ,

他用那种令人作呕的语气嘲笑它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['bɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ]

and	he	was	mighty	bitter	when	he	declared	that	he	had	no	faith	in	you
和	他	曾是	强大的	苦的	什么时候	他	声明	那	他	有	不	信仰	在	你

.

:

.

他非常痛苦地宣称他不信任你。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ,

He	even	said	you	had	come	to	him	to	ask	for	a	job	,
他	甚至	说	你	有	来	到	他	到	问	为了	一个	工作	,

他甚至说你是来找他求职的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sɜːt(ə)n]

and	he	felt	constrained	to	turn	you	down	because	he	had	heard	certain
和	他	毛毡	受限	到	转动	你	向下	因为	他	有	听到	肯定

[θɪŋz] [ɪn] ['veərɪəs] ['kwɔːtəz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] — ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪv] ,

things	in	various	quarters	that	reflected	on	your	honesty	—	nothing	positive	,
事物	在	各种各样的	四分之一	那	反映	在	你的	诚实	—	没有什么	积极的	,

他感到不得不拒绝你，因为他从各方面听到了一些关于你为人诚实的负面评价——没有一句好话。

[bʌt; bət][dʒʌst]['lɪt(ə)l] [strɔːz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ðɪ][wɪnd] [bləʊz] .

but	just	little	straws	that	generally	show	which	way	the	wind	blows	.
但	只是	小的	吸管	那	一般来说	展示	哪个	方式	这	风	打击	.

但它们只是一些小稻草，通常只能指示风向。

" [dɪk] [hɑːf] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd]

"	Dick	half	sprang	out	of	his	seat	,	and	his	face	grew	red	with	anger	and
"	迪克	一半	弹簧	出去	的	他的	座位	,	和	他的	脸	生长	红色的	和	愤怒	和

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

mortification	.
屈辱	.

迪克猛地从座位上跳了起来，脸涨得通红，既愤怒又羞愧。

" [aɪ] ['hævnt] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . - [frɒm; frəm] [wei] [bæk] ,

"	I	haven't	liked	Mr	.	Graylock	from	way	back	,
"	我	还没有	喜欢	先生	.	-	从	方式	后退	,

“我一直以来都不喜欢格雷洛克先生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə]

but	it	never	entered	my	head	that	he	was	a	man	who	would	descend	to
但	它	绝不	进入	我的	头	那	他	曾是	一个	男人	WHO	会	下降	到

['æktʃuəl][laɪz][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

actual	lies	to	get	even	with	a	boy	who	happened	to	cut	his	son	out	of	a
实际的	谎言	到	得到	甚至	和	一个	男生	WHO	发生	到	切	他的	儿子	出去	的	一个

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

但我从未想过，他竟然会为了报复一个碰巧抢了他儿子工作的男孩而撒谎。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd]['evə(r)] [hɪnt] [æt; ət] — [nəʊ]

That	was	about	as	mean	a	thing	as	any	man	could	ever	hint	at	—	no
那	曾是	关于	作为	意思是	一个	事物	作为	任何	男人	可以	曾经	暗示	在	—	不

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

那大概是任何男人所能暗示的最卑鄙的事情了——没有证据。

[bʌt; bət]['əʊnli]['dʒen(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ruːɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]

but	only	general	suspicion	,	and	on	that	he	would	ruin	my	reputation	with	my
但	仅有的	一般的	怀疑	,	和	在	那	他	会	废墟	我的	名声	和	我的

[ɪm'plɔɪər] .

employers	.
雇主	.

但他只是心存怀疑，就凭这一点，他就会败坏我在雇主面前的名声。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][stænd] [ðæt] , ['plɪni] , ['maɪti] [hɑːd] !

It's	hard	to	stand	that	,	Pliny	,	mighty	hard	!
它是	难的	到	站立	那	,	老普林尼	,	强大的	难的	!

普林尼，这太难忍受了，真的太难忍受了！

" [hiː; hi] [briːðd] ,

"	he	breathed	,
"	他	呼吸	,

他喘了口气，

['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['hʌri]

clinching	his	hands	and	looking	as	though	he	had	half	a	mind	to	hurry
锁定胜局	他的	双手	和	寻找	作为	尽管	他	有	一半	一个	头脑	到	匆忙

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]

around	to	the	big	department	store	and	demand	an	explanation	and	an
大约	到	这	大的	部门	店铺	和	要求	一个	解释	和	一个

[ə'pɒlədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

apology	from	the	owner	.
道歉	从	这	所有者	.

他双手紧握，看起来恨不得立刻冲到那家大型百货商店，要求店主解释并道歉。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [əʊld] - [ɪz][ə; eɪ][kɜː(r)] , [ə; eɪ] [miːn] ,

"	Just	what	I	said	to	myself	at	the	time	—	old	Graylock	is	a	cur	,	a	mean	,
"	只是	什么	我	说	到	我	在	这	时间	—	老的	-	是	一个	库尔	,	一个	意思是	,

“我当时就是这么想的——老格雷洛克是个卑鄙无耻的家伙，一个恶棍，

['meɪndʒi][kɜː(r)] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

mangy	cur	,	that's	what	he	is	.
疥癣	库尔	,	那就是	什么	他	是	.

他就是一条脏兮兮的狗。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [dɪ'test] [hɪm][səʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][juː; jʊ] [-]

And	because	I	detest	him	so	I	made	up	my	mind	you	[	89	]
和	因为	我	厌恶	他	所以	我	制成	向上	我的	头脑	你	[	-	]

因为我憎恨他，所以我下定决心要你[89]

[ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

should	hear	what	happened	to	come	to	my	ears	.
应该	听到	什么	发生	到	来	到	我的	耳朵	.

我应该听到发生了什么事。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ'd][hæv; həv]

Mind	you	,	I'm	not	a	listener	,	and	under	ordinary	circumstances	I'd	have
头脑	你	,	我是	不是	一个	听众	,	和	在下面	普通的	情况	ID	有

[stɒpt] [ʌp][maɪ] [ɪəz] . "

stopped	up	my	ears	.	"
停止	向上	我的	耳朵	.	"

不过，我本来就不是个爱听的人，正常情况下我会捂住耳朵。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['plɪni] .

"	It	was	kind	of	you	to	tell	me	,	Pliny	.
"	它	曾是	种类	的	你	到	告诉	我	,	老普林尼	.

“普林尼，你告诉我这些真是太好了。”

[aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] [haʊ] [ai][duː; də] [θɪŋz] [naʊ] .

I'll	be	more	careful	than	ever	how	I	do	things	now	.
患病的	是	更多的	小心	比	曾经	如何	我	做	事物	现在	.

我以后做事会比以往更加谨慎。

['mɪstə(r)] . - ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

Mr	.	Graylock	offered	me	a	position	in	his	store	,
先生	.	-	提供	我	一个	位置	在	他的	店铺	,

格雷洛克先生邀请我到他的店里工作，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ;

and	told	me	to	take	off	my	coat	and	go	to	work	;
和	讲述	我	到	拿	离开	我的	外套	和	去	到	工作	;

他让我脱下外套去上班；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

but	as	he	only	gave	three	dollars	a	week	I	had	to	decline	.
但	作为	他	仅有的	给予	三	美元	一个	星期	我	有	到	衰退	.

但他每周只给三美元，所以我不得不拒绝。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kænt] [kwaɪt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] .

I	suppose	he	can't	quite	forgive	me	for	walking	out	.
我	认为	他	不能	相当	原谅	我	为了	步行	出去	.

我想他大概无法原谅我离开。

[pə'hæps] [ai][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑː'kæstɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Perhaps	I	did	say	something	a	little	sarcastic	at	the	time	,
也许	我	做过	说	某物	一个	小的	讽刺的	在	这	时间	,

或许我当时确实说了些带讽刺意味的话。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][snɪə(r)]

but	who	could	help	it	when	a	man	had	even	gone	so	far	as	to	sneer
但	WHO	可以	帮助	它	什么时候	一个	男人	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	冷笑

[æt; ət][maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðæt] [stɔː(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

at	my	father	for	declining	to	put	his	money	into	that	store	business	of
在	我的	父亲	为了	下降	到	放	他的	钱	进入	那	店铺	商业	的

[hɪz; ɪz] ? "

his	?	"
他的	?	"

但是，当有人甚至嘲笑我父亲拒绝投资他的店铺生意时，谁又能阻止他呢?

" [sɜːvd] [hɪm][dʒʌst] [raɪt] — [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [eɪ] ?

"	Served	him	just	right	—	three	dollars	a	week	,	eh	?
"	服务	他	只是	正确的	—	三	美元	一个	星期	,	嗯	?

“活该——每周三美元，是吧？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiː; hi] [wɜːks] [hɪz; ɪz] [help] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] ['draɪvə(r)] .

And	they	do	say	he	works	his	help	like	a	mule	driver	.
和	他们	做	说	他	作品	他的	帮助	喜欢	一个	骡子	司机	.

他们说他使唤手下就像赶骡子一样。

[ɪf] [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ]

If	that	man	doesn't	get	to	be	a	millionaire	it	will	be	because	he	is	so
如果	那	男人	不	得到	到	是	一个	百万富翁	它	将要	是	因为	他	是	所以

[smɔːl] [hiː; hi] [meɪks] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [greɪnd] [mæn]['nevə(r)] [wʊd] .

small	he	makes	mistakes	that	a	larger	grained	man	never	would	.
小的	他	制作	错误	那	一个	更大的	颗粒状	男人	绝不	会	.

如果那个人最终没能成为百万富翁，那是因为他心胸狭隘，犯了一些胸襟宽广的人永远不会犯的错误。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] .

That	is	the	law	of	compensation	,	my	boy	.
那	是	这	法律	的	赔偿	,	我的	男生	.

这就是补偿法则，孩子。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	hate	to	say	it	,
和	我	恨	到	说	它	,

我很不想这么说，

[bʌt; bət] - [endid] [ʌp] [baɪ] ['wɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	Graylock	ended	up	by	warning	Mr	.	Goodwyn	that	if	he	were	in	his
但	-	结束	向上	经过	警告	先生	.	古德温	那	如果	他	是	在	他的

['ʃuːz] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðiːz]

shoes	he	would	keep	a	sharp	eye	on	a	boy	who	had	had	no	father	these
鞋	他	会	保持	一个	锋利的	眼睛	在	一个	男生	WHO	有	有	不	父亲	这些

['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm] [raɪt] .

many	years	to	train	him	right	.
许多	年	到	火车	他	正确的	.

但格雷洛克最后还是警告古德温先生，如果他处在古德温先生的境地，他会密切关注这个多年来没有父亲好好管教的男孩。

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪt] [ˌem 'iː] [tuː] ,

That	kind	of	hit	me	too	,
那	种类	的	打	我	也	,

那件事也让我很受触动。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [kɜː'mʌdʒən] [θruː] [ðæt] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

and	I	couldn't	help	shaking	my	fist	at	the	old	curmudgeon	through	that	partition	.
和	我	不能	帮助	摇晃	我的	拳头	在	这	老的	脾气古怪的人	通过	那	分割	.

"

"
"

我忍不住隔着隔板朝那个老顽固挥舞拳头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [ɪf] [ai] [duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	mean	trick	,	if	I	do	say	it	.
"	它	曾是	一个	意思是	诡计	,	如果	我	做	说	它	.

恕我直言，这确实是个卑鄙的伎俩。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] , [ai] [sə'pəʊz] ,

I	ought	to	be	glad	,	I	suppose	,
我	应该	到	是	高兴的	,	我	认为	,

我想我该感到高兴才对。

[ðæt] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

that	I	happen	to	have	nothing	to	do	with	Mr	.	Graylock	.
那	我	发生	到	有	没有什么	到	做	和	先生	.	-	.

我恰好和格雷洛克先生没有任何关系。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] ['weɪdʒɪz] [ai] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . [-]

Even	if	he	had	offered	me	living	wages	I	hated	to	think	of	working	for	him	.	[	90	]
甚至	如果	他	有	提供	我	活的	工资	我	憎恨	到	思考	的	在职的	为了	他	.	[	-	]

即使他给我提供足以维持生计的工资，我也不愿意为他工作。[90]

[bʌt; bət] [lets] [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

But	let's	drop	the	subject	.
但	我们来吧	降低	这	主题	.

但我们还是不要再讨论这个话题了。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['plɪni] , [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] . "

I'm	glad	you	told	me	this	,	Pliny	,	unpleasant	as	it	has	been	.	"
我是	高兴的	你	讲述	我	这	,	老普林尼	,	令人不快的	作为	它	有	到过	.	"

普林尼，我很高兴你告诉我这些，尽管这令人不快。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ? "

"	You	won't	say	anything	to	a	living	soul	?	"
"	你	惯于	说	任何事物	到	一个	活的	灵魂	?	"

你连一句话都不愿意跟任何人说吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] ['lɪt(ə)l][aɪ]['evə(r)] [kiːp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Of	course	not	,	not	even	to	my	mother	,	though	it's	little	I	ever	keep	from	her	.
"	的	课程	不是	,	不是	甚至	到	我的	母亲	,	尽管	它是	小的	我	曾经	保持	从	她	.

“当然不会，即使是对我母亲也不会，虽然我很少瞒着她。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ðɪ][juːz] ?

She	would	only	worry	about	it	,	and	what's	the	use	?
她	会	仅有的	担心	关于	它	,	和	是什么	这	使用	?

她只会为此烦恼，但这又有什么用呢?

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	must	look	out	for	myself	.
我	必须	看	出去	为了	我	.

我必须照顾好自己。

[dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['kwɪkli] ,

Depend	on	me	to	keep	mum	,	"	replied	Dick	,	quickly	,
依赖	在	我	到	保持	妈妈	,	"	回复	迪克	,	迅速地	,

“放心，我会守口如瓶的。”迪克迅速回答道。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] ['bʊkkiːpə(r)] ['hɑːtɪli] .

reaching	out	a	hand	and	shaking	that	of	the	assistant	bookkeeper	heartily	.
到达	出去	一个	手	和	摇晃	那	的	这	助手	会计	衷心地	.

伸出手，热情地与助理记账员握手。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['nɒtˌhəʊl] [ɪn] [ðæt] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

"	You	know	there	is	a	knothole	in	that	partition	over	there	,
"	你	知道	那里	是	一个	节孔	在	那	分割	超过	那里	,

你知道那边隔墙上有一个树洞吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kɛəd] [tuː; tə][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ;

and	if	a	fellow	cared	to	he	could	look	in	and	see	what	Mr	.	Goodwyn	was	doing	;
和	如果	一个	同伴	关心	到	他	可以	看	在	和	看	什么	先生	.	古德温	曾是	正在做	;

如果有人感兴趣，他可以往里看看古德温先生在做什么;

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊ] [trɪk] .

but	I	wouldn't	want	to	be	guilty	of	that	low	trick	.
但	我	不会	想	到	是	有罪的	的	那	低的	诡计	.

但我不想做出这种卑鄙的举动。

['hɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] ,

Hearing	what	was	said	in	a	loud	voice	was	another	matter	;	I	couldn't	help	that	,
听力	什么	曾是	说	在	一个	大声	嗓音	曾是	其他	事情	;	我	不能	帮助	那	,

听到别人大声说话又是另一回事了；对此我无能为力。

" [dɪ'kleəd] ['plɪni] .

"	declared	Pliny	.
"	声明	老普林尼	.

普林尼宣称。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [ðəʊ] [dɪk] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['səʊbə(r)] [ðə; ði]

Then	they	talked	of	other	things	;	though	Dick	was	unusually	sober	the
然后	他们	谈话	的	其他	事物	;	尽管	迪克	曾是	异常地	清醒	这

['bæləns] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

balance	of	that	day	,
平衡	的	那	天	,

然后他们聊起了其他事情；虽然迪克那天剩下的时间里异常清醒，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['plɪni] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]

and	every	time	Pliny	caught	his	eye	he	gave	a	little	shake	of	his	head	as
和	每一个	时间	老普林尼	捕捉	他的	眼睛	他	给予	一个	小的	摇	的	他的	头	作为

[ðəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [səʊ] ['pleɪnli] .

though	warning	the	messenger	not	to	show	his	feelings	so	plainly	.
尽管	警告	这	信使	不是	到	展示	他的	情怀	所以	显然	.

每当普林尼与他对视时，他都会轻轻摇头，仿佛在警告这位信使不要如此直白地表达自己的感情。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [dɪks] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

Perhaps	Mr	.	Goodwyn	may	have	noticed	the	look	on	Dick's	face	when	he	had
也许	先生	.	古德温	可能	有	注意到	这	看	在	迪克的	脸	什么时候	他	有

[ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

occasion	to	talk	with	him	,
场合	到	讲话	和	他	,

或许古德温先生在和迪克交谈时，会注意到迪克脸上的表情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stæb] [ɔː(r)] [səʊ] ,

and	it	may	have	given	his	conscience	a	little	stab	or	so	,
和	它	可能	有	给定	他的	良心	一个	小的	刺	或者	所以	,

这或许让他良心稍稍受到了些许谴责。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] .

for	he	seemed	more	than	ordinarily	pleasant	to	the	lad	.
为了	他	似乎	更多的	比	按说	令人愉快的	到	这	小伙子	.

因为他对待这个男孩似乎格外和蔼可亲。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n]

Poor	Dick	was	already	learning	that	there	may	be	a	cloud	upon	the	horizon
贫穷的	迪克	曾是	已经	学习	那	那里	可能	是	一个	云	之上	这	地平线

['redi] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪz] ,

ready	to	darken	the	bright	skies	,
准备好	到	变暗	这	明亮的	天空	,

可怜的迪克已经开始意识到，地平线上可能乌云密布，随时准备遮蔽晴朗的天空。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]

no	matter	how	cheerful	things	may	have	looked	heretofore	;	he	had	secured	the
不	事情	如何	快乐	事物	可能	有	看起来	此前	;	他	有	安全	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [-]

situation	that	[	91	]
情况	那	[	-	]

无论之前的情况看起来多么令人愉快；他已经确保了[91]

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [flaɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði]

was	the	dream	of	his	heart	,	but	already	a	fly	had	dropped	in	the
曾是	这	梦	的	他的	心	,	但	已经	一个	飞	有	掉落	在	这

['ɔɪntmənt] .

ointment	.
软膏	.

这是他梦寐以求的愿望，但美中不足的是，事情并没有那么顺利。

[ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [si:md] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [hɪm] [θru:]

The	baneful	influence	of	Mr	.	Graylock	seemed	capable	of	reaching	him	through
这	有害的	影响	的	先生	.	-	似乎	有能力的	的	到达	他	通过

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ,

the	dislike	of	the	cashier	,
这	不喜欢	的	这	出纳员	,

格雷洛克先生的恶劣影响似乎能够通过收银员的厌恶感传到他那里。

[ænd; ənd]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə]['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl]

and	sooner	or	later	he	was	apt	to	suffer	because	of	that	unnatural
和	很快	或者	之后	他	曾是	易于	到	遭受	因为	的	那	不自然

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

迟早他会因为这种不自然的组合而遭受痛苦。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [fɒnd] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dʌl] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed]

Even	his	fond	mother	noticed	that	he	was	dull	that	evening	,	but	he	said
甚至	他的	喜爱	母亲	注意到	那	他	曾是	乏味的	那	晚上	,	但	他	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

就连他慈爱的母亲也注意到他那天晚上有些闷闷不乐，但他什么也没说。

[ænd; ənd] [hens] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['pru:vɪŋ]

and	hence	she	concluded	that	the	duties	of	his	new	position	were	proving
和	因此	她	结束	那	这	职责	的	他的	新的	位置	是	证明

[ɪg'zæktɪŋ] .

exacting	.
严格	.

因此，她得出结论，他新职位的职责非常繁重。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [dɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:'si:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃə(r)][wɒz; wəz]

But	even	Dick	could	not	foresee	the	shadow	that	in	the	immediate	future	was
但	甚至	迪克	可以	不是	预见	这	阴影	那	在	这	即时	未来	曾是

['destɪnd] [tu:; tə][kɑ:st][ɪts] [blaɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)] . [-]

destined	to	cast	its	blight	upon	his	promising	young	business	career	.	[	92	]
注定	到	投掷	它是	枯萎病	之上	他的	有前途	年轻的	商业	职业	.	[	-	]

但即使是迪克也无法预见，不久的将来，他前途光明、充满活力的年轻商业生涯将会蒙上阴影。[92]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['gæðərɪŋ] [klaʊdz]

GATHERING	CLOUDS
采集	云

聚集的云

[ə'nʌðə(r)] [wi:k] [pɑ:st] .

Another	week	passed	.
其他	星期	通过了	.

又一周过去了。

[dɪk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['spɪrɪt] ,

Dick	had	recovered	his	natural	spirits	,
迪克	有	恢复	他的	自然的	烈酒	,

迪克恢复了往日的精神状态。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][hʌg]

since	it	was	impossible	for	a	boy	of	his	buoyant	disposition	to	hug
自从	它	曾是	不可能的	为了	一个	男生	的	他的	浮力	处置	到	拥抱

['wʌri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

worry	to	his	heart	for	any	great	length	of	time	.
担心	到	他的	心	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	.

因为像他这样天性乐观开朗的男孩，不可能长时间把忧虑藏在心里。

['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [kwɪk] ,

Mr	.	Goodwyn	could	find	no	fault	in	his	conduct	;	he	was	intelligent	,	quick	,
先生	.	古德温	可以	寻找	不	过错	在	他的	执行	;	他	曾是	聪明的	,	快的	,

[rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ;

respectful	and	accurate	;
尊重	和	准确的	;

古德温先生对他的行为没有任何不满；他聪明、反应敏捷、彬彬有礼、做事准确；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [kept] [tæbz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnstəntli] ['lʊkɪŋ]

and	yet	the	cashier	kept	tabs	of	his	movements	as	though	constantly	looking
和	然而	这	出纳员	保留	标签页	的	他的	移动	作为	尽管	不断地	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

for	a	weak	place	in	his	armor	.
为了	一个	虚弱的	地方	在	他的	盔甲	.

然而，收银员却时刻留意着他的一举一动，仿佛在寻找他盔甲上的弱点。

[wʊd] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;

Would	he	find	it	after	a	while	;
会	他	寻找	它	后	一个	尽管	;

他过一会儿能找到吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] [naʊ]

could	the	boy	continue	to	be	as	perfect	right	along	as	he	seemed	just	now
可以	这	男生	继续	到	是	作为	完美的	正确的	沿着	作为	他	似乎	只是	现在

,

,

,

这个男孩还能像刚才那样一直保持完美吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] ,

and	should	the	time	come	,
和	应该	这	时间	来	,

如果时机成熟，

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [mɪs'teɪk] [æz; əz]

was	Mr	.	Goodwyn	mean	enough	to	look	upon	an	accidental	mistake	as
曾是	先生	.	古德温	意思是	足够的	到	看	之上	一个	偶然	错误	作为

[ə; eɪ] [kraɪm] ?

a	crime	?
一个	犯罪	?

古德温先生会如此心狠手辣，把意外的错误视为犯罪吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [dɪk] ['æŋkʃəs] ;

This	was	what	made	Dick	anxious	;
这	曾是	什么	制成	迪克	焦虑的	;

正是这件事让迪克感到焦虑；

['eniwʌn] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkiːpɪŋ]

anyone	was	apt	to	make	a	slip	once	in	a	while	—	in	the	bookkeeping
任何人	曾是	易于	到	制作	一个	滑	一次	在	一个	尽管	—	在	这	簿记

[dɪ'pɑːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['evri] [mʌnθ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]['traɪəl] ['bæləns] ,

department	it	happened	every	month	when	they	were	taking	off	their	trial	balance	,
部门	它	发生	每一个	月	什么时候	他们	是	采取	离开	他们的	审判	平衡	,

任何人都有可能偶尔犯错——在记账部门，这种情况每个月在编制试算表时都会发生。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːmd] ,

and	then	hours	had	to	be	consumed	,
和	然后	小时	有	到	是	消耗	,

然后就得耗费几个小时，

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [gæs] [bɜːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['erə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['rektɪfaɪd] ;

and	midnight	gas	burned	until	the	error	was	found	and	rectified	;
和	午夜	气体	烧伤	直到	这	错误	曾是	成立	和	已纠正	;

午夜时分，煤气灯仍在燃烧，直到错误被发现并纠正为止；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mɪs'teɪk] [wɪð] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['mægnɪfaɪd]['ɪntuː]

but	what	was	an	ordinary	mistake	with	one	person	might	be	magnified	into
但	什么	曾是	一个	普通的	错误	和	一	人	可能	是	放大	进入

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['blʌndə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] . [-]

an	enormous	blunder	in	another	.	[	93	]
一个	巨大的	错误	在	其他	.	[	-	]

但对一个人来说是普通的错误，对另一个人来说可能会被放大成巨大的错误。[93]

[ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [vɪn'dɪktɪv]

Accordingly	,	having	this	uneasy	feeling	in	connection	with	Mr	.	Graylock's	vindictive
因此	,	拥有	这	不安	感觉	在	联系	和	先生	.	-	报复心强的

[ˌænɪ'mɒsəti] ,

animosity	,
敌意	,

因此，由于对格雷洛克先生的报复性敌意感到不安，

[dɪk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [sent] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]

Dick	was	put	on	his	guard	one	day	when	the	cashier	sent	him	with	a	note	to
迪克	曾是	放	在	他的	警卫	一	天	什么时候	这	出纳员	发送	他	和	一个	笔记	到

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .

the	department	store	.
这	部门	店铺	.

有一天，收银员派迪克去百货公司送了一张纸条，迪克顿时提高了警惕。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] ['plɪni] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːk]

He	had	not	been	in	it	since	that	day	when	Pliny	told	him	about	the	talk
他	有	不是	到过	在	它	自从	那	天	什么时候	老普林尼	讲述	他	关于	这	讲话

[bɪ'twiːn] ['ɑːtʃibɔːld] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

between	Archibald	Graylock	and	the	cashier	.
之间	阿奇博尔德	-	和	这	出纳员	.

自从普林尼告诉他阿奇博尔德·格雷洛克和收银员之间的谈话那天起，他就再也没有去过那里了。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

As	he	entered	the	big	building	it	seemed	to	him	that	there	was	a
作为	他	进入	这	大的	建筑	它	似乎	到	他	那	那里	曾是	一个

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] ;

difference	in	the	air	of	things	somehow	;
不同之处	在	这	空气	的	事物	不知何故	;

当他走进那栋大楼时，他觉得这里的气氛似乎有些不同；

[ðə; ði] [klɑːks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi]

the	clerks	behind	the	counter	were	actually	taking	things	easier	than	he
这	职员	在后面	这	柜台	是	实际上	采取	事物	更轻松	比	他

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

had	ever	known	them	to	do	,
有	曾经	已知	他们	到	做	,

柜台后面的店员们实际上比他以往见过的任何时候都更放松。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] [kən'və:sɪŋ] [tə'geðə(r)] — [waɪ] , [hi:; hi] ['æktʃuəli] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ləʊ]

and	several	were	even	conversing	together	—	why	,	he	actually	heard	a	low
和	一些	是	甚至	对话	一起	—	为什么	,	他	实际上	听到	一个	低的

[lɑ:f] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] ,

laugh	as	he	passed	along	,
笑	作为	他	通过了	沿着	,

而且还有好几个人在交谈——他走过的时候，竟然还听到了一声低低的笑声。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] - [stɔ:(r)] .

something	that	had	hitherto	been	unknown	in	the	Graylock	store	.
某物	那	有	迄今为止	到过	未知	在	这	-	店铺	.

这是格雷洛克商店以前从未出现过的事情。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [fɔ:(r); fə(r)]

Apparently	the	proprietor	must	have	been	relaxing	his	eternal	vigilance	for
显然	这	业主	必须	有	到过	放松	他的	永恒	警觉	为了

[sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .

some	reason	or	other	.
一些	原因	或者	其他	.

显然，店主出于某种原因放松了警惕。

[dɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

Dick	began	to	take	notice	,
迪克	开始	到	拿	注意	,

迪克开始注意到这一点。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

and	somehow	a	thought	flashed	into	his	brain	that	he	would	not	have
和	不知何故	一个	想法	闪光灯	进入	他的	脑	那	他	会	不是	有

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['eniwʌn] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] ,

communicated	to	anyone	else	for	a	king's	ransom	,
沟通	到	任何人	别的	为了	一个	国王的	赎金	,

不知怎的，一个念头突然闪入他的脑海，就算给他天大的钱，他也不会告诉任何人。

[lest] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [bi'trei] [ðə; ði] ['si:krəts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

lest	he	be	accused	of	betraying	the	secrets	that	were	connected	with	his
免得	他	是	被告	的	背叛	这	秘密	那	是	连接	和	他的

['trʌstɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

trusted	position	in	the	bank	.
可信	位置	在	这	银行	.

以免他被指控泄露与他在银行的要职相关的秘密。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk]

He	remembered	now	that	Mr	.	Graylock	had	been	in	consultation	with	the	bank
他	记得	现在	那	先生	.	-	有	到过	在	咨询	和	这	银行

[ə'fɪʃ(ə)lz] ['deɪli] [ɒv; əv] [leɪt] ,

officials	daily	of	late	,
官员	日常的	的	晚的	,

他现在想起来，格雷洛克先生最近几乎每天都与银行官员进行磋商。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	there	seemed	to	be	a	look	on	his	face	that	was	more	than	the
和	那里	似乎	到	是	一个	看	在	他的	脸	那	曾是	更多的	比	这

[ki:n] ,

keen	,
敏锐的	,

他脸上似乎带着一种远超热切的神情。

[ʃru:d] ['bɪznəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] .

shrewd	business	expression	people	were	accustomed	to	seeing	there	.
精明	商业	表达	人们	是	习惯	到	看到	那里	.

人们在那里经常看到精明的商业表达。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ? [-]

Could	it	be	that	he	was	having	troubles	financially	?	[	94	]
可以	它	是	那	他	曾是	拥有	麻烦	财务方面	?	[	-	]

难道他遇到了经济困难？[94]

[dɪk] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['hevi] [nəʊts] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [hu:z] ['dʒi:niəs]

Dick	knew	that	there	were	some	heavy	notes	out	against	the	man	whose	genius
迪克	知道	那	那里	是	一些	重的	笔记	出去	反对	这	男人	谁	天才

[æz; əz][æn; ən]['ɔ:gənaɪzə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðæt] [bɪg] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] ,

as	an	organizer	had	built	up	that	big	department	store	,
作为	一个	组织者	有	建造	向上	那	大的	部门	店铺	,

迪克知道，有人对那个凭借卓越的组织才能一手打造了那家大型百货公司的男人提出了严厉的批评。

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvju:] .

so	long	a	credit	to	the	good	name	of	Riverview	.
所以	长的	一个	信用	到	这	好的	姓名	的	河景	.

如此长久以来，他一直为Riverview的良好声誉增光添彩。

[jes] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [twaɪs] ['pɜ:sənəli] ,

Yes	,	and	he	had	been	in	to	see	Mr	.	Gibbs	twice	personally	,
是的	,	和	他	有	到过	在	到	看	先生	.	吉布斯	两次	亲自	,

是的，他曾亲自去拜访过吉布斯先生两次。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dɪŋ] ,

which	was	a	rather	unusual	proceeding	,
哪个	曾是	一个	相当	异常	进行中	,

这是一个相当不寻常的诉讼程序。

[sɪns] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [hu:m] [ɔ:l]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)] [træn'zæktɪd] .

since	the	cashier	was	the	one	with	whom	all	ordinary	affairs	were	transacted	.
自从	这	出纳员	曾是	这	一	和	谁	全部	普通的	事务	是	已交易	.

因为所有日常事务都是与收银员办理的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	now	that	he	thought	of	it	,
和	现在	那	他	想法	的	它	,

现在他想到了这一点，

[maɪt] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [fɜ:rd][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

might	there	be	a	reason	in	his	setting	Ferd	to	work	to	earn	his	own	living	.
可能	那里	是	一个	原因	在	他的	环境	费尔德	到	工作	到	赚	他的	自己的	活的	.

他让费尔德工作自食其力，或许有其原因。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [θɔ:t] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] , ['lʊkɪŋ]

He	discovered	the	object	of	his	last	thought	behind	a	counter	,	looking
他	发现	这	目的	的	他的	最后的	想法	在后面	一个	柜台	,	寻找

[dɪs'kɒnsələt] ,

disconsolate	,
沮丧的	,

他发现自己最后想到的人正坐在柜台后面，神情沮丧。

[ðəʊ] [wen] [fɜ:rd] [sɔ:] [hɪm][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [ə'sju:m] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]

though	when	Ferd	saw	him	he	tried	to	brace	up	and	assume	his	former
尽管	什么时候	费尔德	锯	他	他	尝试	到	支撑	向上	和	认为	他的	以前的

['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] ,

patronizing	air	,
居高临下	空气	,

不过，当费尔德看到他时，他还是努力振作起来，摆出一副居高临下的姿态。

['bekənɪŋ] [dɪk] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .

beckoning	Dick	to	approach	.
招手	迪克	到	方法	.

示意迪克过来。

['æktʃuəli] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,
Actually **he** **offered** **to** **shake** **hands** **,**
实际上 他 提供 到 摇 双手 ,

他其实是主动提出握手的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [fɜːrd][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ][fɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] .
which **was** **a** **sure** **indication** **that** **Ferd** **had** **suffered** **a** **fall** **in** **his** **pride** **.**
哪个 曾是 一个 当然 指示 那 费尔德 有 遭受 一个 落下 在 他的 自豪 .

这无疑表明费尔德的自尊心受到了打击。

" [haʊ] [-] [duː; də] , [dɪk] ?
" **How** **d'ye** **do** **,** **Dick** **?**
" 如何 染料 做 , 迪克 ?

“你好吗，迪克？”

['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ?
Getting **along** **all** **right** **in** **the** **bank** **?**
获得 沿着 全部 正确的 在 这 银行 ?

在银行里一切顺利吗?

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
I **had** **an** **idea** **I'd** **like** **to** **take** **up** **the** **financial** **end** **of** **the** **game** **,**
我 有 一个 主意 ID 喜欢 到 拿 向上 这 金融的 结尾 的 这 游戏 ,

我有个想法，我想负责游戏的财务方面。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [sleɪvz] [ɔːl][bæŋk] [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ]
but **when** **I** **discovered** **what** **slaves** **all** **bank** **clerks** **are** **nowadays** **,** **I** **changed** **my**
但 什么时候 我 发现 什么 奴隶 全部 银行 职员 是 如今 , 我 已更改 我的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

但当我发现如今所有银行职员都像奴隶一样工作时，我改变了想法。

[ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊps] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
It's **a** **heap** **better** **to** **work** **into** **the** **ropes** **here** **,** **and** **learn** **how** **the** **governor**
它是 一个 堆 更好的 到 工作 进入 这 绳索 这里 , 和 学习 如何 这 州长
['mænɪdʒɪz] [θɪŋz] ;
manages **things** **;**
管理 事物 ;

在这里慢慢熟悉情况，学习州长是如何管理事务的，要好得多；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
because **you** **understand** **,**
因为 你 理解 ,

因为你明白，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
before **a** **great** **while** **I** **expect** **to** **see** **my** **name** **on** **the** **sign** **with** **his** **.**
前 一个 伟大的 尽管 我 预计 到 看 我的 姓名 在 这 符号 和 他的 .

不久之后，我预计我的名字会和他的名字一起出现在牌子上。

['ɑːtʃibɔːld] - & [sʌn] , [woʊnt] [lʊk] [hɑːf][bæd] , [eɪ] ?
Archibald **Graylock** **&** **Son** **,** **won't** **look** **half** **bad** **,** **eh** **?**
阿奇博尔德 - & 儿子 , 惯于 看 一半 坏的 , 嗯 ?

Archibald Graylock & Son，看起来还不错，对吧?

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] , [juː; jʊ] [siː] .
After **that** **I** **can** **take** **it** **easier** **,** **you** **see** **.**
后 那 我 能 拿 它 更轻松 , 你 看 .

之后我就可以轻松一些了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['kɒmz] [maɪ] [wei] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [-]

And	when	the	whole	business	comes	my	way	,	after	the	old	man	[	95	]
和	什么时候	这	所有的	商业	来	我的	方式	,	后	这	老的	男人	[	-	]

当整件事都发生在我身上时，在老人之后[95]

[kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] , [waɪ] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

cashes	in	his	checks	,	why	I	expect	to	travel	and	enjoy	life	.
现金	在	他的	检查	,	为什么	我	预计	到	旅行	和	享受	生活	.

他兑现了支票，所以我期待着旅行和享受生活。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ai] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][hɪə(r)] ;

I'm	thinking	of	investing	in	a	car	the	very	day	I	get	to	be	a	partner	here	;
我是	思维	的	投资	在	一个	车	这	非常	天	我	得到	到	是	一个	伙伴	这里	;

我打算在成为合伙人的当天就投资买辆车；

[jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [stæks] [ɒv; əv] ['kætəlɒgz] [sent] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [meɪks]

yes	,	and	I've	been	having	stacks	of	catalogues	sent	me	of	the	different	makes
是的	,	和	我已经	到过	拥有	堆栈	的	产品目录	发送	我	的	这	不同的	制作

.

:

.

是的，我收到了好多不同品牌的产品目录。

[dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

Don't	suppose	you	feel	any	interest	in	such	things	;
不	认为	你	感觉	任何	兴趣	在	这样的	事物	;

别以为你对这类事情感兴趣；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][biː; bi] [kæ'ʃɪə(r)] .

perhaps	you	may	ten	or	twenty	years	from	now	,	when	you	get	to	be	cashier	.
也许	你	可能	十	或者	二十	年	从	现在	,	什么时候	你	得到	到	是	出纳员	.

或许十年或二十年后，当你成为收银员的时候，你就会明白我的意思了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [dɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][fɜːrd] [bəʊst] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ə; eɪ]

"	It	amused	Dick	to	hear	Ferd	boast	,	and	never	changed	his	own	ideas	a
"	它	觉得好笑	迪克	到	听到	费尔德	夸	,	和	绝不	已更改	他的	自己的	想法	一个

['pɑːtɪk(ə)l] .

particle	.
粒子	.

“听费尔德吹嘘，迪克觉得很有趣，但他自己的想法却丝毫没有改变。”

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði]

Just	now	he	wondered	deep	down	in	his	heart	what	effect	it	would	have	on	the
只是	现在	他	想知道	深的	向下	在	他的	心	什么	影响	它	会	有	在	这

['feləʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [smæʃ] ,

fellow	if	his	father	did	make	a	grand	smash	,
同伴	如果	他的	父亲	做过	制作	一个	盛大	粉碎	,

刚才他内心深处一直在想，如果他父亲真的取得了巨大成功，会对那孩子产生什么影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrd][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l]

and	it	actually	became	a	necessity	for	Ferd	to	get	out	and	hustle
和	它	实际上	成为	一个	必要性	为了	费尔德	到	得到	出去	和	努力奋斗

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][end] .

for	his	daily	bread	—	it	might	prove	the	making	of	him	in	the	end	.
为了	他的	日常的	面包	—	它	可能	证明	这	制作	的	他	在	这	结尾	.

事实上，费尔德不得不外出谋生，挣钱养家糊口——这最终可能会成就他。

" [əʊ] ! [ai] ['sʌmtaɪmz] [driːm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ; [bʌt; bət] [dʒʌst]

"	Oh	!	I	sometimes	dream	of	having	such	a	thing	,	some	fine	day	;	but	just
"	哦	!	我	有时	梦	的	拥有	这样的	一个	事物	,	一些	美好的	天	;	但	只是

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

as	you	say	,
作为	你	说	,

“哦！我有时梦想着有一天也能拥有那样的东西；但正如你所说，

[ai] ['rɑːðə(r)] [ges] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

I	rather	guess	that	time	is	a	long	way	off	.
我	相当	猜测	那	时间	是	一个	长的	方式	离开	.

我估计那一天还很遥远。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] .

It	doesn't	bother	me	a	particle	.
它	不	打扰	我	一个	粒子	.

它丝毫不会困扰我。

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self] .

I'm	satisfied	to	get	along	day	by	day	,	and	leave	the	future	to	itself	.
我是	使满意	到	得到	沿着	天	经过	天	,	和	离开	这	未来	到	本身	.

我满足于过好每一天，未来就顺其自然吧。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [wei] , [fɜːrd] .

But	I	must	be	on	my	way	,	Ferd	.
但	我	必须	是	在	我的	方式	,	费尔德	.

但我必须走了，费尔德。

[glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .

Glad	you	like	your	berth	.
高兴的	你	喜欢	你的	泊位	.

很高兴你喜欢你的床位。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [kɑː(r)] [wen] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [tuː; tə] [get]

Be	sure	and	invite	me	to	a	ride	in	that	car	when	you	conclude	to	get
是	当然	和	邀请	我	到	一个	骑	在	那	车	什么时候	你	结束	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

等你决定买下那辆车的时候，一定要邀请我一起兜风。

" ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

"	Mr	.	Graylock	was	pacing	up	and	down	in	that	little	room	of	his	,
"	先生	.	-	曾是	踱步	向上	和	向下	在	那	小的	房间	的	他的	,

格雷洛克先生在他那间小房间里来回踱步，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪnli] [pə'tɜːbd] [feɪs] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [dɪk] ['entəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'liːvd]

with	a	plainly	perturbed	face	;	he	started	as	Dick	entered	,	and	looked	relieved
和	一个	显然	忐忑	脸	;	他	开始	作为	迪克	进入	,	和	看起来	松了口气

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

to	see	him	,
到	看	他	,

他脸上明显带着不安的神色；迪克进来时他吓了一跳，看到迪克后又显得松了口气。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

just	as	if	he	had	been	entertaining	a	fear	of	having	some	impatient
只是	作为	如果	他	有	到过	娱乐	一个	害怕	的	拥有	一些	不耐烦

['detə(r)] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] ['ʌndə(r)]

debtor	call	upon	him	to	demand	an	immediate	settlement	of	his	claim	under
债务人	称呼	之上	他	到	要求	一个	即时	沉降	的	他的	宣称	在下面

['penəlti] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . [-]

penalty	of	closing	up	his	business	.	[	96	]
惩罚	的	结束	向上	他的	商业	.	[	-	]

就好像他一直担心某个不耐烦的债务人会打电话来要求他立即偿还债务，否则就关闭他的生意。[96]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [həʊl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

And	the	lookout	hole	was	closed	,
和	这	瞭望台	洞	曾是	关闭	,

瞭望点被关闭了。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ;

which	accounted	for	the	unusual	commotion	in	the	store	among	the	employees	;
哪个	已记录	为了	这	异常	骚动	在	这	店铺	之中	这	雇员	;

['pleɪnli] ['mɪstə(r)] . - ,

plainly	Mr	.	Graylock	,
显然	先生	.	-	,

这就解释了店内员工之间出现的异常骚动；显然，格雷洛克先生，

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪntərˌvjʊ] ,

in	anticipation	of	disagreeable	interviews	,
在	预期	的	令人不快的	访谈	,

预料到会有一些不愉快的面试，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] .

had	chosen	to	cut	off	his	means	of	communication	with	the	outer	offices	.
有	选定	到	切	离开	他的	方法	的	沟通	和	这	外	办公室	.

他选择切断与外部办公室的联系。

[hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [dɪk] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [skænd]

He	tore	open	the	envelope	Dick	carried	from	the	cashier	and	hastily	scanned
他	撕裂	打开	这	信封	迪克	携带	从	这	出纳员	和	草草	扫描

[ðə; ði] ['kɒntents] .

the	contents	.
这	内容	.

他撕开迪克从收银员那里拿来的信封，匆匆扫描了里面的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːmd] [feɪs] ,

There	was	a	strained	look	on	his	seamed	face	,
那里	曾是	一个	紧张	看	在	他的	缝合	脸	,

他那张布满皱纹的脸上带着一丝紧张的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [bəud] [ɪl] [tə'wɔːd]

and	a	glitter	in	his	eyes	that	Dick	could	not	but	think	boded	ill	toward
和	一个	闪光	在	他的	眼睛	那	迪克	可以	不是	但	思考	预兆	患病的	朝向

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

他眼中闪过一丝光芒，迪克不禁觉得这预示着对某人有不祥之兆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd][nɒt] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [lɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)]

and	he	rejoiced	that	fortune	had	not	thrown	his	daily	lot	under	the	finger
和	他	欣喜若狂	那	财富	有	不是	抛掷	他的	日常的	很多	在下面	这	手指

[ɒv; əv] [ðɪs] ['peti] ['taɪrənt] .

of	this	petty	tyrant	.
的	这	小气	暴君	.

他庆幸命运没有让他的日常生活落入这个小暴君的掌控之中。

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [wɪð]

"	Tell	Mr	.	Goodwyn	that	I	will	be	right	over	,	and	bring	the	securities	with
"	告诉	先生	.	古德温	那	我	将要	是	正确的	超过	,	和	带来	这	证券	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“告诉古德温先生，我马上过去，把证券带过来。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] ['iːgənəs] [ɔː(r)][sʌm; səm]

"	he	said	,	in	a	voice	that	seemed	to	tremble	a	little	with	eagerness	or	some
"	他	说	,	在	一个	嗓音	那	似乎	到	颤抖	一个	小的	和	渴望	或者	一些

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“他说，”他的声音似乎因为急切或某种激动而有些颤抖。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['eniθɪŋ] [els] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'spektfəli] .

Anything	else	?	"	asked	the	boy	,	respectfully	.
任何事物	别的	?	"	问	这	男生	,	尊敬	.

还有别的吗？”男孩恭敬地问道。

['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ;

Mr	.	Graylock	looked	at	him	long	and	earnestly	;
先生	.	-	看起来	在	他	长的	和	切实	;

格雷洛克先生长时间地、认真地看着他；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

it	seemed	to	Dick	that	something	cruel	and	sinister	was	creeping	over	his
它	似乎	到	迪克	那	某物	残忍的	和	险恶	曾是	爬行	超过	他的

[hɑːd] [feɪs] ,

hard	face	,
难的	脸	,

迪克觉得，某种残酷而邪恶的东西正悄悄爬上他那张冷峻的脸庞。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ʃɪvə] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

and	despite	himself	he	shivered	as	though	a	piece	of	ice	had	suddenly
和	尽管	他自己	他	瑟瑟发抖	作为	尽管	一个	片	的	冰	有	突然

[biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

been	applied	to	his	flesh	.
到过	应用	到	他的	肉	.

他不由自主地打了个寒颤，仿佛突然有一块冰贴在了他的皮肤上。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['faɪnəli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	That	is	all	,	"	said	the	merchant	,	finally	,	like	a	man	making	up	his	mind	.
"	那	是	全部	,	"	说	这	商人	,	最后	,	喜欢	一个	男人	制作	向上	他的	头脑	.

“就这些了，”商人最后说道，语气就像一个下定决心的人。

[dɪk] [went] [aʊt] .

Dick	went	out	.
迪克	去	出去	.

迪克出去了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

He	could	not	understand	his	feelings	,
他	可以	不是	理解	他的	情怀	,

他无法理解自己的感受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð]

but	it	seemed	as	though	he	must	have	had	some	connection	with
但	它	似乎	作为	尽管	他	必须	有	有	一些	联系	和

[ðə; ði] [θɔːts] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðæt] [ʃruːd] [-]

the	thoughts	passing	through	that	shrewd	[	97	]
这	想法	通过	通过	那	精明	[	-	]

但似乎他一定与那个精明的人的想法有某种联系[97]

[maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt]

mind	of	Mr	.	Graylock	while	the	other	was	standing	there	a	full	minute
头脑	的	先生	.	-	尽管	这	其他	曾是	常设	那里	一个	满的	分钟

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][hɪm] .

and	looking	directly	at	him	.
和	寻找	直接地	在	他	.

格雷洛克先生的思绪飘忽不定，而另一个人则站在那里，直直地看着他，足足一分钟之久。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ?

Why	should	that	be	?
为什么	应该	那	是	?

为什么会这样呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][səʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

How	could	so	humble	a	personage	as	the	bank	messenger	boy	have	anything
如何	可以	所以	谦逊的	一个	人士	作为	这	银行	信使	男生	有	任何事物

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['mɜːtʃənt] [laɪk]['mɪstə(r)] . - ?

to	do	with	the	financial	standing	of	a	big	merchant	like	Mr	.	Graylock	?
到	做	和	这	金融的	常设	的	一个	大的	商人	喜欢	先生	.	-	?

银行信使这样卑微的人，怎么可能与格雷洛克先生这样的大商人的财务状况有任何关系呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [ðɪs]

Surely	it	was	entirely	out	of	the	question	that	the	former	dislike	which	this
一定	它	曾是	完全	出去	的	这	问题	那	这	以前的	不喜欢	哪个	这

[mæn][hæd; həd] [entə'teɪnd] [tə'wɔːd] [hɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] ,

man	had	entertained	toward	him	could	have	any	place	in	his	thoughts	now	,
男人	有	娱乐	朝向	他	可以	有	任何	地方	在	他的	想法	现在	,

这个人过去对他抱有的厌恶之情，如今绝不可能再出现在他的脑海中。

[ɪf] , [æz; əz] [dɪk] [ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

if	,	as	Dick	imagined	,	he	were	wrestling	with	financial	difficulties	.
如果	,	作为	迪克	想象	,	他	是	摔角	和	金融的	困难	.

如果，正如迪克所想象的那样，他正面临财务困境。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] ['erənd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

He	had	one	more	errand	to	attend	to	before	returning	to	the	bank	.
他	有	一	更多的	差事	到	出席	到	前	返回	到	这	银行	.

在返回银行之前，他还有最后一件事要办。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪznəs]

It	was	the	noon	hour	,	and	he	expected	to	eat	lunch	before	business
它	曾是	这	中午	小时	,	和	他	预期的	到	吃	午餐	前	商业

[pɪkt] [ʌp] [ə'gen] .

picked	up	again	.
挑选	向上	再次	.

当时已是中午时分，他打算在生意再次繁忙起来之前吃顿午饭。

[ɪn] [ðiːz] ['kʌntri] [bæŋks] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['rɪdʒɪd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][ɪn] [greɪt]

In	these	country	banks	things	are	not	run	on	the	same	rigid	regulations	as	in	great
在	这些	国家	银行	事物	是	不是	跑步	在	这	相同的	死板的	法规	作为	在	伟大的

['sɪti] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

city	institutions	.
城市	机构	.

在这些乡村地区，银行的运作不像大城市金融机构那样受到严格的监管。

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [sə'spendɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Sometimes	for	half	an	hour	business	is	virtually	suspended	and	all	the
有时	为了	一半	一个	小时	商业	是	几乎	暂停	和	全部	这

[ɪm'plɔɪiːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [seɪv] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

employees	may	be	found	out	at	dinner	save	possibly	a	single	exception	,
雇员	可能	是	成立	出去	在	晚餐	节省	可能	一个	单身的	例外	,

有时会有半个小时，公司业务几乎完全停滞，除了极少数例外，所有员工都会外出用餐。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['telə] , [ɔː(r)][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [hɪm'self] .

which	may	be	one	of	the	tellers	,	or	on	occasion	the	cashier	himself	.
哪个	可能	是	一	的	这	柜员	,	或者	在	场合	这	出纳员	他自己	.

可能是柜员之一，有时也可能是收银员本人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [dɪ'pɒzɪtəz] , [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

As	a	rule	depositors	,	aware	of	these	conditions	,
作为	一个	规则	存款人	,	意识到的	的	这些	状况	,

作为存款人，他们了解这些条件，

[duː; də] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][træn'zækt] ['eni] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['aʊəz] ,

do	not	come	to	transact	any	business	between	these	hours	,
做	不是	来	到	办理	任何	商业	之间	这些	小时	,

请勿在上述时间段内前来办理任何业务。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ɪ'speʃl] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ['biːɪŋ] [peɪd] [aʊt]

but	if	there	should	happen	to	be	any	especial	need	of	money	being	paid	out
但	如果	那里	应该	发生	到	是	任何	特别的	需要	的	钱	存在	有薪酬的	出去

[ɔː(r)]['teɪkən][ɪn] ,

or	taken	in	,
或者	已采取	在	,

但如果确实需要支付或收取任何特殊款项，

[ðə; ði] [ləʊn] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ə'tendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	lone	occupant	of	the	desk	attends	to	it	.
这	孤独	居住者	的	这	桌子	参加	到	它	.

办公桌前唯一的工作人员正在处理这件事。

[dɪk] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['mɪstə(r)] . - [-]

Dick	had	noticed	that	several	times	Mr	.	Graylock	[	98	]
迪克	有	注意到	那	一些	时代	先生	.	-	[	-	]

迪克注意到，格雷洛克先生[98]曾多次

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['aʊə(r)] .

seemed	to	have	timed	his	visits	at	just	this	particular	hour	.
似乎	到	有	定时	他的	访问	在	只是	这	特别的	小时	.

他似乎特意选择在这个时间来访。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['æksɪdənt] , [ɔː(r)][hiː; hi] ['pɒsəbli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [æt; ət]

It	may	have	been	accident	,	or	he	possibly	wished	to	catch	the	cashier	at
它	可能	有	到过	事故	,	或者	他	可能	希望	到	抓住	这	出纳员	在

['leʒə(r)] ,

leisure	,
闲暇	,

这或许是意外，或许他只是想找个空闲时间捉弄收银员。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['siːz(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

and	as	the	building	was	empty	for	a	short	season	,	so	far	as	they
和	作为	这	建筑	曾是	空的	为了	一个	短的	季节	,	所以	远的	作为	他们

[njuː] ,

knew	,
知道	,

据他们所知，由于这座建筑在短时间内空置，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'fɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

they	could	confer	without	a	chance	of	being	overheard	.
他们	可以	授予	没有	一个	机会	的	存在	无意中听到	.

他们可以进行秘密商议，而不用担心被人听到。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ,

On	this	particular	day	,
在	这	特别的	天	,

在这一天，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dɪk]

which	was	fated	to	be	marked	with	a	white	stone	in	the	history	of	Dick
哪个	曾是	命中注定	到	是	标记	和	一个	白色的	石头	在	这	历史	的	迪克

['mɒrɪs(ə)n] ,

Morrison	,
莫里森	,

在迪克·莫里森的历史上，这注定要以一块白石作为标记。

['mɪstə(r)] . - ['entəd] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Graylock	entered	the	bank	at	the	time	he	was	eating	his	lunch	in	the
先生	.	-	进入	这	银行	在	这	时间	他	曾是	吃	他的	午餐	在	这

['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] .

little	room	back	of	the	offices	.
小的	房间	后退	的	这	办公室	.

格雷洛克先生走进银行时，正在办公室后面的小房间里吃午饭。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

From	where	he	sat	he	could	see	the	merchant	as	he	came	in	the	open
从	在哪里	他	卫星	他	可以	看	这	商人	作为	他	来了	在	这	打开

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他坐在那里，可以看到商人走进敞开的大门。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)] . - [kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði]

He	noticed	Mr	.	Graylock	cast	a	quick	look	around	as	if	to	size	up	the
他	注意到	先生	.	-	投掷	一个	快的	看	大约	作为	如果	到	尺寸	向上	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他注意到格雷洛克先生迅速环顾四周，似乎在评估形势。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs]

and	what	would	appear	to	be	a	pleased	expression	flashed	over	his	thin	face
和	什么	会	出现	到	是	一个	高兴	表达	闪光灯	超过	他的	薄的	脸

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [siːmd] [klɪə(r)] ,

when	he	saw	that	the	coast	seemed	clear	,
什么时候	他	锯	那	这	海岸	似乎	清除	,

当他看到周围似乎安全时，他那瘦削的脸上闪过一丝欣喜的表情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	that	the	cashier	was	the	only	one	present	,	besides	the	boy	eating	in	the
和	那	这	出纳员	曾是	这	仅有的	一	展示	,	除了	这	男生	吃	在	这

[bæk] [ruːm] .

back	room	.
后退	房间	.

除了在后屋吃饭的男孩之外，只有收银员在场。

['pɑːsɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] ['wɜːkəz] [hiː; hi] ['entəd]

Passing	immediately	into	the	section	reserved	for	the	bank	workers	he	entered
通过	立即地	进入	这	部分	预订的	为了	这	银行	工人	他	进入

['mɪstə(r)] . [gʊdwɪnz] [den] ;

Mr	.	Goodwyn's	den	;
先生	.	古德温的	丹	;

他径直走进银行工作人员专用的区域，来到了古德温先生的书房；

[ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpən][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	door	being	open	so	that	the	cashier	could	command	a	full	view	of	the
这	门	存在	打开	所以	那	这	出纳员	可以	命令	一个	满的	看法	的	这

['aʊtə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ,

outer	offices	,
外	办公室	,

门敞开着，收银员可以清楚地看到外面的办公室。

[ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp] [ɪf] ['eni] ['kʌstəmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'plai] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)]

and	jump	up	if	any	customer	should	happen	to	apply	at	the	windows	for
和	跳	向上	如果	任何	顾客	应该	发生	到	申请	在	这	视窗	为了

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

如果碰巧有顾客到窗口寻求帮助，就立刻跳起来。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ;

There	followed	the	murmur	of	voices	from	within	;
那里	随后	这	低语	的	声音	从	之内	;

随后，屋内传来低语声；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns]['mɪstə(r)] . - [sɔː] [fɪt][tuː; tə]['grædʒuˌeɪt][hɪz; ɪz] [təʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	for	once	Mr	.	Graylock	saw	fit	to	graduate	his	tones	to	a
但	为了	一次	先生	.	-	锯	合身	到	毕业	他的	音调	到	一个

['ləʊə(r)] [pɪtʃ] ,

lower	pitch	,
降低	沥青	,

但这一次，格雷洛克先生却破例将语调调低了下来。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [-]

so	that	beyond	an	occasional	[	99	]
所以	那	超过	一个	偶然	[	-	]

因此，除了偶尔[99]

[wɜːd] [dɪk] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

word	Dick	heard	nothing	that	passed	,	nor	did	he	wish	to	listen	.
单词	迪克	听到	没有什么	那	通过了	,	也不	做过	他	希望	到	听	.

迪克什么也没听到，也不想听。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Then	someone	entered	through	the	front	door	,
然后	某人	进入	通过	这	正面	门	,

然后有人从前门进来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [get] [ʌp] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə]

and	he	heard	the	cashier	get	up	to	pass	through	into	the	main	offices	to
和	他	听到	这	出纳员	得到	向上	到	经过	通过	进入	这	主要的	办公室	到

[weɪt] [ɒn][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] .

wait	on	the	customer	.
等待	在	这	顾客	.

他听到收银员起身穿过办公室去接待顾客。

[wɒt] [ɪm'peld] [dɪk] [tuː; tə] [step] ['dʒentli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['nɒtˌhəʊl] ['plɪni] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv]

What	impelled	Dick	to	step	gently	over	to	that	knothole	Pliny	had	spoken	of
什么	被迫	迪克	到	步	轻轻地	超过	到	那	节孔	老普林尼	有	说	的

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

and	take	one	quick	glance	he	could	never	have	explained	,
和	拿	一	快的	瞥一眼	他	可以	绝不	有	解释	,

是什么促使迪克轻轻地走到普林尼提到的那个树洞边，匆匆瞥了一眼？他永远也无法解释这种原因。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]

for	surely	he	had	no	particular	desire	to	look	upon	the	disturbed	and
为了	一定	他	有	不	特别的	欲望	到	看	之上	这	不安	和

['krɑːfti] [feɪs] [ɒv; əv] ['ɑːtʃibɔːld] - .

crafty	face	of	Archibald	Graylock	.
狡猾	脸	的	阿奇博尔德	-	.

他当然不想看到阿奇博尔德·格雷洛克那张忧郁狡猾的脸。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	merchant	was	just	sitting	down	in	his	chair	again	as	though	he	had
这	商人	曾是	只是	坐着	向下	在	他的	椅子	再次	作为	尽管	他	有

[stʊd] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kæ'ʃiəs] ['hʌrid] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] ,

stood	up	after	the	cashier's	hurried	departure	from	the	little	office	,
站立	向上	后	这	收银员	慌忙	离开	从	这	小的	办公室	,

商人又重新坐回椅子上，仿佛是在收银员匆匆离开小办公室后才站起来的一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ;

and	he	seemed	to	be	buttoning	up	his	coat	;
和	他	似乎	到	是	扣纽扣	向上	他的	外套	;

他似乎正在扣外套的扣子；

[dɪk] [hæd; həd] [wʌn] [skænt] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm]

Dick	had	one	scant	look	at	his	face	as	he	turned	away	again	to	resume
迪克	有	一	稀少	看	在	他的	脸	作为	他	转向	离开	再次	到	恢复

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

his	lunch	,
他的	午餐	,

迪克匆匆瞥了他一眼，然后又转过身继续吃午饭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ,

and	he	could	never	again	forget	the	expression	he	saw	there	,
和	他	可以	绝不	再次	忘记	这	表达	他	锯	那里	,

他再也无法忘记在那里看到的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [streɪn] , [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] ['traɪʌmf] . [-]

it	seemed	to	be	so	full	of	fear	,	of	nervous	strain	,	of	malicious	triumph	.	[
它	似乎	到	是	所以	满的	的	害怕	,	的	紧张的	拉紧	,	的	恶意	胜利	.	[

100	]
-	]

它似乎充满了恐惧、紧张和恶意的胜利。[100]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'ʃiəs] ['ɒfɪs]

WANTED	IN	THE	CASHIER'S	OFFICE
通缉	在	这	收银员	办公室

收银处招聘

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .

Five	minutes	later	a	bell	rang	.
五	分钟	之后	一个	钟	响铃	.

五分钟后，铃声响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kæ'ʃɪəs] ['ɒfɪs] ,

It	was	from	the	cashier's	office	,
它	曾是	从	这	收银员	办公室	,

是从收银处拿出来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['sʌmən] [dɪk] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	was	meant	to	summon	Dick	if	he	were	about	the	premises	.
和	曾是	意思是	到	召唤	迪克	如果	他	是	关于	这	前提	.

其目的是如果迪克在附近，就召唤他过来。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑː.fɪsɪz] ,

Accordingly	he	at	once	presented	himself	in	the	little	department	adjoining	the	main	offices	,
因此	他	在	一次	呈现	他自己	在	这	小的	部门	相邻的	这	主要的	办公室	,

于是他立即来到主办公室旁边的小部门。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

where	he	found	the	cashier	still	sitting	with	Mr	.	Graylock	.
在哪里	他	成立	这	出纳员	仍然	坐着	和	先生	.	-	.

他发现收银员仍然和格雷洛克先生坐在一起。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] .

The	latter	was	watching	for	his	coming	,	since	his	little	eyes	fastened	upon	the	boy	immediately	.
这	后者	曾是	观看	为了	他的	未来	,	自从	他的	小的	眼睛	系紧	之上	这	男生	立即地	.

后者一直在等他过来，因为他的小眼睛立刻就锁定在了那个男孩身上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ;

It	appeared	that	he	had	mentioned	something	to	Mr	.	Goodwyn	pertaining	to	a	matter	that	Dick	would	be	apt	to	know	about	;
它	出现	那	他	有	提及	某物	到	先生	.	古德温	相关的	到	一个	事情	那	迪克	会	是	易于	到	知道	关于	;

看来他曾向古德温先生提及过一些事情，而迪克很可能会知道这些事情；

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

which	of	course	had	resulted	in	the	boy	being	called	upon	to	explain	.
哪个	的	课程	有	结果	在	这	男生	存在	称为	之上	到	解释	.

这自然导致男孩被要求做出解释。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] ,

This	he	was	able	to	do	in	a	satisfactory	manner	,
这	他	曾是	有能力的	到	做	在	一个	令人满意的	方式	,

他能够以令人满意的方式做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætə(r)] ,

for	after	all	it	was	a	trivial	matter	,
为了	后	全部	它	曾是	一个	琐碎的	事情	,

毕竟，这只是一件小事。

[ðəʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

though	considering	the	feeling	that	animated	the	merchant	it	might	have	become
尽管	考虑	这	感觉	那	动画	这	商人	它	可能	有	变得

['sɪəriəs] [hæd; həd] [dɪk] [biːn] [les] ['keəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

serious	had	Dick	been	less	careful	how	he	handled	the	messages	entrusted	to
严肃的	有	迪克	到过	较少的	小心	如何	他	处理	这	消息	受托	到

[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

his	charge	.
他的	收费	.

不过考虑到商人当时的心情，如果迪克在处理托付给他的信息时不够谨慎，事情可能会变得很严重。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['rɪtʃəd] .

"	That	is	all	right	,	Richard	.
"	那	是	全部	正确的	,	理查德	.

“没关系，理查德。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] .

I	can	see	that	you	did	the	proper	thing	.
我	能	看	那	你	做过	这	恰当的	事物	.

我看得出来你做得对。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] ,

If	there	is	any	fault	it	does	not	lie	at	your	door	,	"	remarked	Mr	.	Goodwyn	,
如果	那里	是	任何	过错	它	做	不是	说谎	在	你的	门	,	"	评论	先生	.	古德温	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“如果有什么过错，那也不是你的错，”古德温先生笑着说道。

[dɪk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pliːzd] [æt; ət] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] ,

Dick	was	more	than	pleased	at	these	few	words	of	praise	from	this	source	,
迪克	曾是	更多的	比	高兴	在	这些	很少	字	的	称赞	从	这	来源	,

迪克对来自此人的这几句赞扬之词感到无比高兴。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [-]

the	very	first	he	had	ever	[	101	]
这	非常	第一的	他	有	曾经	[	-	]

他有生以来的第一个[101]

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,

received	from	Mr	.	Goodwyn	;	his	face	flushed	,
已收到	从	先生	.	古德温	;	他的	脸	酡	,

从古德温先生那里收到的；他脸涨得通红，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ,

and	he	drew	a	long	breath	as	if	inclined	to	thank	the	cashier	,
和	他	画	一个	长的	气息	作为	如果	倾斜	到	感谢	这	出纳员	,

他长长地叹了口气，似乎想要感谢收银员。

[bʌt; bət] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

but	realizing	that	this	was	not	called	for	he	turned	to	depart	.
但	意识到	那	这	曾是	不是	称为	为了	他	转向	到	离开	.

但他意识到这样做不合适，便转身离开。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] ,

"	By	the	way	,	Mr	.	Goodwyn	,
"	经过	这	方式	,	先生	.	古德温	,

“顺便问一下，古德温先生，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['pækɪt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [raɪt]
don't **you** **think** **it** **would** **be** **wise** **to** **have** **this** **packet** **placed** **in** **the** **safe** **right**
不 你 思考 它 会 是 明智的 到 有 这 包 放置 在 这 安全的 正确的
[ə'weɪ] ?
away **?**
离开 ?

你不觉得应该立刻把这个包裹放进保险箱吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ]
It **represents** **too** **much** **to** **me** **just** **now** **to** **take** **any** **possible** **chance** **of** **losing**
它 代表 也 很多 到 我 只是 现在 到 拿 任何 可能的 机会 的 输
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

它对我来说意义太重大了，我不能冒任何失去它的风险。

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - , ['iːgəli] .
" **exclaimed** **Mr** **.** **Graylock** **,** **eagerly** **.**
" 惊呼 先生 . - , 急切地 .

“格雷洛克先生急切地喊道。”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['eni] , ['ɑːtʃibɔːld] .
" **Why** **,** **certainly** **,** **if** **it** **will** **ease** **your** **mind** **any** **,** **Archibald** **.**
" 为什么 , 当然 , 如果 它 将要 舒适 你的 头脑 任何 , 阿奇博尔德 .

“当然可以，如果这能让你安心的话，阿奇博尔德。”

[ai] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] .
I **meant** **to** **do** **it** **myself** **just** **as** **soon** **as** **you** **had** **gone** **.**
我 意思是 到 做 它 我 只是 作为 很快 作为 你 有 已消失 .

我本打算在你走后立刻自己去做。

[hɪə(r)] , ['rɪtʃəd] ,
Here **,** **Richard** **,**
这里 , 理查德 ,

理查德，给你。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
be **sure** **and** **place** **this** **in** **the** **vault** **just** **where** **you** **put** **that** **package** **for** **me**
是 当然 和 地方 这 在 这 金库 只是 在哪里 你 放 那 包裹 为了 我
['jestədeɪ] ,
yesterday **,**
昨天 ,

请务必把这个放进保险库，就像你昨天放我包裹的那个地方一样。

" [ænd; ənd] [dɪk] ,
" **and** **Dick** **,**
" 和 迪克 ,

还有迪克，

['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bʌf] ['envələʊp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] ['rʌbə(r)]
turning **at** **the** **door** **accepted** **the** **large** **buff** **envelope** **that** **had** **a** **stout** **rubber**
转弯 在 这 门 公认 这 大的 增幅 信封 那 有 一个 肥硕 橡皮
[bænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɪn'tækt] .
band **around** **it** **to** **keep** **the** **contents** **intact** **.**
乐队 大约 它 到 保持 这 内容 完好无损的 .

转身走到门口，接过一个大号的浅黄色信封，信封上用粗橡皮筋捆着，以确保里面的东西完好无损。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peld] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['kwɪkli] [ʌp][æt; ət]['mɪstə(r)] . - [æz; əz][hiː; hi]

He	was	impelled	somehow	to	look	quickly	up	at	Mr	.	Graylock	as	he
他	曾是	被迫	不知何故	到	看	迅速地	向上	在	先生	.	-	作为	他

[tɜːnd] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

turned	to	pass	out	of	the	door	.
转向	到	经过	出去	的	这	门	.

不知为何，当他转身走出门口时，他不由自主地抬头迅速看了格雷洛克先生一眼。

[ə'gen] [ðæt] [streɪndʒ] ['ʃɪvə(r)] [ʃɒt] [θruː] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Again	that	strange	shiver	shot	through	him	from	head	to	feet	as	he	saw	the
再次	那	奇怪的	颤抖	射击	通过	他	从	头	到	脚	作为	他	锯	这

[grɪm] [smaɪl] [ðæt] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ɒn] [ðæt] [θɪn] [feɪs] ,

grim	smile	that	appeared	for	just	a	single	instant	on	that	thin	face	,
严峻	微笑	那	出现	为了	只是	一个	单身的	立即的	在	那	薄的	脸	,

当他看到那张瘦削的脸上只一闪而过的阴冷笑容时，那种奇怪的寒意再次从头到脚袭来。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] .

and	then	vanished	.
和	然后	消失了	.

然后就消失了。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [vɔːlt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

He	went	immediately	into	the	bank	vault	,	which	was	open	,
他	去	立即地	进入	这	银行	金库	,	哪个	曾是	打开	,

他立即走进了敞开的银行金库。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [wen] [ðə; ði] ['telə] [left] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,

though	the	inner	one	had	been	fastened	when	the	tellers	left	their	stations	,
尽管	这	内	一	有	到过	系紧	什么时候	这	柜员	左边	他们的	车站	,

虽然柜员离开岗位时，里面的扣子已经被扣上了，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

and	carefully	placed	the	packet	in	the	exact	spot	he	had	been	told	.
和	小心	放置	这	包	在	这	精确的	点	他	有	到过	讲述	.

他小心翼翼地将包裹放在了被告知的确切位置。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli]

Then	he	returned	to	the	little	room	back	of	the	offices	to	finish	his	lonely
然后	他	返回	到	这	小的	房间	后退	的	这	办公室	到	结束	他的	孤独

[lʌntʃ] ;

lunch	;
午餐	;

然后他回到办公室后面的小房间，独自一人吃完午饭；

[fɔː(r); fə(r)] ['plɪni] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [θriː] [deɪz] [naʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]

for	Pliny	was	away	from	his	desk	three	days	now	with	an	attack	of
为了	老普林尼	曾是	离开	从	他的	桌子	三	天	现在	和	一个	攻击	的

[sʌm] [-]

sum	[	102	]
和	[	-	]

普林尼已经三天没来上班了，他得了重感冒[102]

[mɜr] [kəm'pleɪnt] — ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪm][æt; ət][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['siːz(ə)n]

mer	complaint	—	nothing	serious	,	but	keeping	him	at	home	for	a	short	season
梅尔	抱怨	—	没有什么	严肃的	,	但	保持	他	在	家	为了	一个	短的	季节

.

:
.

主诉——没什么大碍，但需要在家休养一个赛季。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . - [pɑːs] [aʊt] .

Five	minutes	later	he	saw	Mr	.	Graylock	pass	out	.
五	分钟	之后	他	锯	先生	.	-	经过	出去	.

五分钟后，他看到格雷洛克先生昏了过去。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['telə] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

Then	one	of	the	tellers	returned	and	the	cashier	went	home	to	his	dinner	.
然后	一	的	这	柜员	返回	和	这	出纳员	去	家	到	他的	晚餐	.

然后其中一位柜员回来了，收银员就回家吃晚饭了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪk] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ]

During	the	balance	of	the	day	Dick	often	thought	of	what	had	occurred	during
期间	这	平衡	的	这	天	迪克	经常	想法	的	什么	有	发生	期间

[ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] ,

the	noon	hour	,
这	中午	小时	,

在当天剩余的时间里，迪克经常想起中午时分发生的事情。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][stɔː(r)][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

and	wondered	whether	the	owner	of	the	big	store	could	really	be	getting	into
和	想知道	无论	这	所有者	的	这	大的	店铺	可以	真的	是	获得	进入

[diːp] ['wɔːtə(r)][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .

deep	water	financially	.
深的	水	财务方面	.

并想知道这家大商店的老板是否真的陷入了严重的财务困境。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst]['nevə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ]

Already	he	had	learned	that	those	in	the	bank	must	never	talk	about	what	they
已经	他	有	学习	那	那些	在	这	银行	必须	绝不	讲话	关于	什么	他们

['hæpən] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔː(r)] [sə'spekt] ,

happen	to	learn	or	suspect	,
发生	到	学习	或者	怀疑	,

他早已明白，银行里的人绝不能谈论他们偶然得知或怀疑的事情。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	so	he	made	up	his	mind	to	keep	his	suspicions	to	himself	.
和	所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	保持	他的	怀疑	到	他自己	.

于是他决定将自己的怀疑藏在心里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

At	any	rate	it	was	none	of	his	business	,
在	任何	速度	它	曾是	没有任何	的	他的	商业	,

总之，这本来与他无关。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt]

and	while	he	had	no	affection	for	Mr	.	Graylock	he	certainly	did	not
和	尽管	他	有	不	感情	为了	先生	.	-	他	当然	做过	不是

[fiːl] [laɪk] [ɪg'zʌlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [hed]

feel	like	exulting	over	the	fact	that	impending	trouble	hovered	over	his	devoted	head
感觉	喜欢	欣喜若狂	超过	这	事实	那	即将到来的	麻烦	悬停	超过	他的	奉献	头

.

:

.

虽然他对格雷洛克先生没有任何感情，但他当然不会因为即将到来的麻烦笼罩着他忠诚的头顶而感到高兴。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmwʌn] ,

Once	,	when	he	had	occasion	to	pass	into	the	vault	he	saw	that	someone	,
一次	,	什么时候	他	有	场合	到	经过	进入	这	金库	他	锯	那	某人	,

['pɒsəbli] [ðə; ði]['telə(r)] ,

possibly	the	teller	,
可能	这	出纳员	,

有一次，他需要进入金库时，看到有人，可能是柜员，

[hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

had	taken	pains	to	remove	the	packet	from	the	shelf	,
有	已采取	疼痛	到	消除	这	包	从	这	架子	,

费了好大劲才把那包东西从货架上取下来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [naʊ] ['seɪfli] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv]

and	that	it	was	undoubtedly	now	safely	reposing	in	the	inner	receptacle	of
和	那	它	曾是	无疑	现在	安全	休息	在	这	内	容器	的

[ðə; ði][bɪg] [vɔːlt] ; [ɪn'diːd] ,

the	big	vault	;	indeed	,
这	大的	金库	;	的确	,

毫无疑问，它现在正安全地存放在大金库的内层容器中；事实上，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'dʒɑː(r)] [dɪk] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bʌf] ['envələʊp] [wɪð]

the	door	of	this	being	ajar	Dick	fancied	he	could	see	the	buff	envelope	with
这	门	的	这	存在	半开	迪克	幻想	他	可以	看	这	增幅	信封	和

[ðə; ði] ['hevi] ['rʌbə(r)] [bænd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] .

the	heavy	rubber	band	sticking	out	of	one	of	the	various	pigeon	-	holes	.
这	重的	橡皮	乐队	粘性	出去	的	一	的	这	各种各样的	鸽子	-	孔	.

迪克觉得，这扇门半开着，他似乎能看到一个用粗橡皮筋扎着的淡黄色信封从某个信箱格子里伸出来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

After	that	it	passed	entirely	from	his	mind	.
后	那	它	通过了	完全	从	他的	头脑	.

之后，这件事就彻底从他的记忆中消失了。

[θriː] [mɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] .

Three	more	days	passed	by	.
三	更多的	天	通过了	经过	.

又过了三天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ruːməz] [ə'brɔːd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt]['rəʊzi] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['ɑːtʃibɔːld]

There	were	now	rumors	abroad	that	all	was	not	rosy	with	the	firm	of	Archibald
那里	是	现在	谣言	国外	那	全部	曾是	不是	红润	和	这	公司	的	阿奇博尔德
-	;													

Graylock	;
-	;

当时国外有传言说，阿奇博尔德·格雷洛克公司的情况并不乐观；

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [-]

everybody	was	talking	of	it	,	[	103	]
大家	曾是	说	的	它	,	[	-	]

大家都在谈论这件事[103]

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'læməti] [ə'fektɪŋ] ['meni] ['haʊshoʊldz] ;

for	in	a	small	town	such	a	thing	is	a	calamity	affecting	many	households	;
为了	在	一个	小的	镇	这样的	一个	事物	是	一个	灾害	影响	许多	家庭	;

因为在小镇上，这样的事情会造成很多家庭受灾；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][bɪg][stɔː(r)] [kləʊz] [ɪts] [dɔːz] [skɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv]

for	should	the	big	store	close	its	doors	scores	must	be	thrown	out	of
为了	应该	这	大的	店铺	关闭	它是	门	得分	必须	是	抛掷	出去	的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

因为如果这家大商店倒闭，将会有数十人失业。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] .

for	it	had	been	doing	a	rushing	business	off	and	on	.
为了	它	有	到过	正在做	一个	匆忙	商业	离开	和	在	.

因为它一直断断续续地做着繁忙的生意。

[dɪk] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ; [ɪn'diːd] ,

Dick	heard	of	it	in	half	a	dozen	places	;	indeed	,
迪克	听到	的	它	在	一半	一个	打	地方	;	的确	,

迪克从至少六个地方都听说过这件事；的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

it	seemed	as	though	everyone	must	be	talking	about	the	visits	of	creditors	,
它	似乎	作为	尽管	每个人	必须	是	说	关于	这	访问	的	债权人	,

似乎每个人都在谈论债主上门的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌrid] [prə'praɪətə(r)][tuː; tə][get] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	the	hustling	of	the	worried	proprietor	to	get	accommodation	in	order	to
和	这	忙碌	的	这	担心	业主	到	得到	住宿	在	命令	到

[taɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .

tide	over	the	storm	.
潮	超过	这	风暴	.

忧心忡忡的店主四处奔走，寻找住处以度过这场风暴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ;

There	were	no	more	consultations	between	the	cashier	and	Mr	.	Graylock	;
那里	是	不	更多的	咨询	之间	这	出纳员	和	先生	.	-	;

收银员和格雷洛克先生之间再也没有进行过任何交谈；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][bæŋk] , ['sendɪŋ] [fɜːrd] ['sevrəl] [taɪmz]

for	somehow	the	merchant	seemed	to	avoid	the	bank	,	sending	Ferd	several	times
为了	不知何故	这	商人	似乎	到	避免	这	银行	,	发送	费尔德	一些	时代

[wɪð] [nəʊts] ,

with	notes	,
和	笔记	,

不知何故，这位商人似乎一直在躲避银行，多次派费尔德送钞票。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

when	it	became	necessary	to	communicate	.
什么时候	它	成为	必要的	到	交流	.

当需要沟通时。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

It	seemed	to	Dick	as	though	there	was	a	muttering	in	the	air	,
它	似乎	到	迪克	作为	尽管	那里	曾是	一个	喃喃自语	在	这	空气	,

迪克觉得空气中似乎有人在低语。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stɔːm] [brəʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] .

just	as	he	used	to	notice	before	a	summer	storm	broke	on	a	sultry	day	.
只是	作为	他	用过的	到	注意	前	一个	夏天	风暴	打破	在	一个	闷热	天	.

就像他过去常常在闷热的夏日暴雨来临之前注意到的那样。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Surely	something	was	going	to	happen	.
一定	某物	曾是	去	到	发生	.

肯定会发生些什么事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [wiːk] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [wiːk]

And	now	a	new	week	had	come	around	,	the	beginning	of	his	second	week
和	现在	一个	新的	星期	有	来	大约	,	这	开始	的	他的	第二	星期

[wɪð] [ðə; ði][bæŋk] .

with	the	bank	.
和	这	银行	.

现在新的一周开始了，这是他在银行工作的第二周。

[dɪk] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Dick	was	even	more	pleased	than	ever	with	his	position	.
迪克	曾是	甚至	更多的	高兴	比	曾经	和	他的	位置	.

迪克对自己的职位比以往任何时候都更加满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['dæb(ə)l] [wɪð] ['fɪgəz] ,

It	was	an	absolute	delight	for	him	to	dabble	with	figures	,
它	曾是	一个	绝对	喜	为了	他	到	玩水	和	数据	,

对他来说，摆弄数字简直是一种莫大的乐趣。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	finding	how	very	quick	and	accurate	he	was	,
和	寻找	如何	非常	快的	和	准确的	他	曾是	,

并发现他速度非常快，而且准确度很高。

[ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [ænd; ənd] ['telə] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ][tɑːsk][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

the	bookkeeper	and	tellers	did	not	hesitate	to	give	him	many	a	task	in	that	line	.
这	会计	和	柜员	做过	不是	犹豫	到	给	他	许多	一个	任务	在	那	线	.

记账员和出纳员毫不犹豫地给了他许多这方面的任务。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['betə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] ,

The	more	he	did	the	better	they	were	pleased	,
这	更多的	他	做过	这	更好的	他们	是	高兴	,

他做得越好，他们就越满意。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][dʒəʊk] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət]

and	many	a	joke	passed	around	the	inner	circle	that	was	aimed	at
和	许多	一个	开玩笑	通过了	大约	这	内	圆圈	那	曾是	旨在	在

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːlz] ,

poor	Charles	,
贫穷的	查尔斯	,

核心圈子里流传着许多针对可怜的查尔斯的笑话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] [weɪz] . [-]

and	his	blundering	ways	.	[	104	]
和	他的	笨拙	方式	.	[	-	]

以及他笨拙的行为。[104]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [wen] [dɪk] [sɔː] ['mɪstə(r)] . - [kʌm] [ɪn] .

It	was	about	a	quarter	after	eleven	when	Dick	saw	Mr	.	Graylock	come	in	.
它	曾是	关于	一个	四分之一	后	十一	什么时候	迪克	锯	先生	.	-	来	在	.

大约十一点一刻，迪克看到格雷洛克先生走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	had	a	most	determined	look	on	his	face	,
他	有	一个	最多	决定	看	在	他的	脸	,

他脸上带着无比坚定的神情。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə]

as	though	his	mind	was	set	upon	doing	something	he	had	endeavored	to
作为	尽管	他的	头脑	曾是	放	之上	正在做	某物	他	有	努力	到

[həʊld] [ə'luːf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

hold	aloof	for	some	time	.
抓住	超然	为了	一些	时间	.

仿佛他下定决心要做某件事，而这件事他一直试图回避。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , " [əb'zɜːvd] ['plɪni] ,

"	Looks	to	me	as	though	the	climax	is	close	at	hand	,	"	observed	Pliny	,
"	看起来	到	我	作为	尽管	这	高潮	是	关闭	在	手	,	"	观察到	老普林尼	,

“依我看，高潮似乎即将到来，”普林尼评论道。

[huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ;

who	was	once	more	back	at	his	desk	;
WHO	曾是	一次	更多的	后退	在	他的	桌子	;

他又一次回到了办公桌前；

[dɪk] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Dick	happened	to	be	standing	near	by	waiting	for	some	notices	that	were
迪克	发生	到	是	常设	靠近	经过	等待	为了	一些	通知	那	是

['biːɪŋ] ['gɒtn] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['mɔːnɪŋ]

being	gotten	together	by	the	bookkeeper	to	be	delivered	on	his	regular	morning
存在	获得	一起	经过	这	会计	到	是	发表	在	他的	常规的	早晨

[raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .

round	of	the	business	houses	of	Riverview	.
圆形的	的	这	商业	房屋	的	河景	.

迪克碰巧站在附近，等着簿记员整理一些通知，准备在每天早上例行巡视河景镇各商户时送过去。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [drɒp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] ,

"	I	think	myself	we	shall	hear	something	drop	before	long	,	"	replied	that	functionary	,
"	我	思考	我	我们	将	听到	某物	降低	前	长的	,	"	回复	那	官员	,

“我认为我们很快就会听到一些消息，”那位官员回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] , [ɪn'tendɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

in	a	low	confidential	tone	,	intended	only	for	the	ears	of	his	assistant	.
在	一个	低的	机密的	语气	,	故意的	仅有的	为了	这	耳朵	的	他的	助手	.

他用低沉而私密的语气说道，只有他的助理才能听到。

['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] ['spəʊkən] [hɑːf] [ɪn] [dʒest] [mɔː(r)] ['spiːdəli] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

Never	were	words	spoken	half	in	jest	more	speedily	made	to	come	true	.
绝不	是	字	说	一半	在	笑话	更多的	迅速地	制成	到	来	真的	.

从来没有哪句半开玩笑的话能如此迅速地变成现实。

[laʊd] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [den] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ,

Loud	voices	could	be	heard	coming	from	the	little	den	of	the	cashier	,
大声	声音	可以	是	听到	未来	从	这	小的	丹	的	这	出纳员	,

从收银员的小隔间里可以听到大声说话的声音。

['wɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] .

whither	Mr	.	Graylock	had	immediately	hastened	upon	entering	.
往哪里去	先生	.	-	有	立即地	加快	之上	进入	.

格雷洛克先生一进门就立刻加快了脚步。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [trɪm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , ['ʃəʊɪŋ] ['evɪdənt]

Then	in	the	doorway	appeared	the	trim	figure	of	Mr	.	Goodwyn	,	showing	evident
然后	在	这	门口	出现	这	修剪	数字	的	先生	.	古德温	,	显示	明显

[saɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

signs	of	excitement	.
标志	的	激动	.

这时，古德温先生身形矫健地出现在门口，脸上明显带着兴奋的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [sɜː(r)] !

"	It	is	impossible	,	incredible	,	sir	!
"	它	是	不可能的	,	极好的	,	先生	!

“这不可能，太不可思议了，先生！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Such	a	thing	could	never	happen	in	this	institution	.
这样的	一个	事物	可以	绝不	发生	在	这	机构	.

这种事绝不可能发生在我们学校。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ; [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz][ɪn]['erə(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]

There	must	be	some	mistake	;	your	informant	was	in	error	,	"	he	was
那里	必须	是	一些	错误	;	你的	线人	曾是	在	错误	,	"	他	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“肯定哪里搞错了；你的线人弄错了，”他说道。

[fər'get] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

forgetting	that	other	ears	than	those	of	the	merchant	were	open	,
遗忘	那	其他	耳朵	比	那些	的	这	商人	是	打开	,

他忘记了除了商人之外，还有其他人也在倾听。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	could	hear	all	he	was	saying	.
和	可以	听到	全部	他	曾是	说	.

我能听到他说的所有话。

" [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][diː] [-]

"	My	informant	is	a	responsible	man	,	and	he	de	[	105	]
"	我的	线人	是	一个	负责任的	男人	,	和	他	德	[	-	]

“我的线人是一个负责任的人，他[105]

[klɛrz] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] .

clares	that	there	can	be	no	mistake	.
克莱尔斯	那	那里	能	是	不	错误	.

这表明绝对不会出错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sɪ'kjʊrətiz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][æn; ən]

It	was	positively	one	of	my	securities	that	was	offered	to	him	by	an
它	曾是	积极地	一	的	我的	证券	那	曾是	提供	到	他	经过	一个

[ˌʌn'nəʊn] ['pɑːti] ,

unknown	party	,
未知	派对	,

那肯定是我名下某位人士向他提供的证券之一。

[huː] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

who	,	upon	being	questioned	refused	to	tell	where	he	had	obtained	the	same	,
WHO	,	之上	存在	被质问	拒绝	到	告诉	在哪里	他	有	获得	这	相同的	,

当被问及时，他拒绝透露是从哪里获得的这些物品。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'teɪnd] .

and	left	before	he	could	be	detained	.
和	左边	前	他	可以	是	被拘留	.

他还没来得及被拘留就离开了。

[ai]['əʊnli] [trʌst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] .

I	only	trust	that	there	is	a	mistake	,	Mr	.	Goodwyn	.
我	仅有的	相信	那	那里	是	一个	错误	,	先生	.	古德温	.

我只相信这其中必有误会，古德温先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪp(ə)ld] [wen]

It	would	be	a	most	serious	thing	for	me	just	now	to	be	crippled	when
它	会	是	一个	最多	严肃的	事物	为了	我	只是	现在	到	是	残疾的	什么时候

[ai][hæv; həv] [niːd] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ][ə'veɪləb(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] . "

I	have	need	all	of	my	available	resources	.	"
我	有	需要	全部	的	我的	可用的	资源	.	"

对我来说，现在最需要动用所有资源的时候，如果突然残疾，那将是一件非常严重的事情。

" [wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] ['friːli] [ə'gen] ,
" We will prove it to be a mistake , and you can breathe freely again ,
" 我们 将要 证明 它 到 是 一个 错误 , 和 你 能 呼吸 自由 再次 ,
['mɪstə(r)] . - .
Mr . Graylock .
先生 . - .

“我们会证明这是一个错误，格雷洛克先生，您可以再次自由呼吸了。”

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] .
" With that the cashier stepped into the safe .
" 和 那 这 出纳员 步 进入 这 安全的 .

说完，收银员走进了保险库。

['mɪstə(r)] . - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sæŋktʃuəri] ,
Mr . Graylock stood in the doorway of the inner sanctuary ,
先生 . - 站立 在 这 门口 的 这 内 避难所 ,

格雷洛克先生站在内殿门口，

[æn; ən] ['iːgə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] [dred] , ['aɪðə(r)] ['riːəl][ɔː(r)]
an eager look on his face that told of expectancy and dread , either real or
一个 渴望的 看 在 他的 脸 那 讲述 的 预期 和 恐惧 , 任何一个 真实的 或者
[ə'sjuːmd] .
assumed .
假定 .

他脸上带着既期待又恐惧的神情，这种神情可能是真实的，也可能是他自己臆想的。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɔːlt] ;
Every one in the enclosure had their eyes riveted upon the vault ;
每一个 一 在 这 外壳 有 他们的 眼睛 铆接 之上 这 金库 ;

围墙内的所有人目光都紧紧盯着金库；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː]
although they were not supposed to have any interest in this matter it
虽然 他们 是 不是 据称 到 有 任何 兴趣 在 这 事情 它
[wɒz; wəz]['əʊnli]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
was only human nature to be overwhelmed with curiosity concerning anything that
曾是 仅有的 人类 自然 到 是 不堪重负 和 好奇心 有关 任何事物 那
['hæpənd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɑːtʃibɔːld] - ,
happened in connection with Archibald Graylock ,
发生 在 联系 和 阿奇博尔德 - ,

虽然他们本不应该对此事感兴趣，但对于任何与阿奇博尔德·格雷洛克有关的事情，人们总是充满好奇，这完全是人之常情。

[huː] [dʒʌst] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
who just now seemed to occupy a prominent place in the talk of the town ,
WHO 只是 现在 似乎 到 占据 一个 著名的 地方 在 这 讲话 的 这 镇 ,

他刚才似乎成了城中热议的话题人物。

[pə'tɪkjələli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .
particularly with regard to his financial standing .
特别 和 看待 到 他的 金融的 常设 .

尤其是在他的财务状况方面。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ə'gen] .
Five seconds later the cashier came out of the vault again .
五 秒 之后 这 出纳员 来了 出去 的 这 金库 再次 .

五秒钟后，收银员再次从金库里出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] ,
He was smiling now ,
他 曾是 微笑 现在 ,

他现在面带微笑。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [bʌf] ['envələʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['rʌbə(r)] [bænd] .

and	holding	up	the	big	buff	envelope	that	was	held	with	the	heavy	rubber	band	.
和	保持	向上	这	大的	增幅	信封	那	曾是	握住	和	这	重的	橡皮	乐队	.

他举起那个用粗橡皮筋捆着的大牛皮信封。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['ɒfɪs] ,

Both	he	and	the	merchant	passed	within	the	smaller	office	,
两个都	他	和	这	商人	通过了	之内	这	较小的	办公室	,

他和商人一起走进了那间小办公室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] . [-]

and	the	door	of	communication	was	immediately	closed	.	[	106	]
和	这	门	的	沟通	曾是	立即地	关闭	.	[	-	]

沟通之门立即关闭了。[106]

['telə] [ænd; ənd] ['bukˌkiːpə] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [wɪð] ['veərɪəs] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪlz]

Tellers	and	bookkeepers	started	back	to	work	,	with	various	significant	smiles
柜员	和	簿记员	开始	后退	到	工作	,	和	各种各样的	重要的	微笑

[ænd; ənd] [nɒdz] .

and	nods	.
和	点头	.

柜员和记账员们重新开始工作，脸上带着各种意味深长的微笑和点头。

" [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hænd] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði]

"	Has	to	put	his	long	hand	down	at	last	in	his	bag	and	get	out	the
"	有	到	放	他的	长的	手	向下	在	最后的	在	他的	包	和	得到	出去	这

[sɪ'kjʊrətiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] ,

securities	he	had	intended	keeping	for	his	old	age	,
证券	他	有	故意的	保持	为了	他的	老的	年龄	,

“他最终不得不把手伸进包里，取出他打算留到晚年使用的证券。”

" ['wɪspəd] ['plɪni] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] : " [waɪ] , [wʌts]

"	whispered	Pliny	,	turning	to	Dick	,	and	then	immediately	adding	:	"	Why	,	what's
"	低声说道	老普林尼	,	转弯	到	迪克	,	和	然后	立即地	添加	:	"	为什么	,	是什么

[ðə; ði] ['mætə(r)] , [dɪk] ,

the	matter	,	Dick	,
这	事情	,	迪克	,

“普林尼低声说道，转向迪克，然后立即补充道：‘怎么了，迪克？’”

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] ? "

you	look	pale	?	"
你	看	苍白	?	"

你脸色看起来苍白?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

"	Nothing	,	"	replied	the	other	;
"	没有什么	,	"	回复	这	其他	;

“没什么，”另一个人回答道;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)]

but	somehow	he	found	himself	still	listening	as	if	he	really	expected	to	hear
但	不知何故	他	成立	他自己	仍然	聆听	作为	如果	他	真的	预期的	到	听到

['fɜːðə(r)] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [rɪ'triːt] .

further	sounds	from	the	interior	of	the	cashier's	retreat	.
更远	声音	从	这	内部的	的	这	收银员	撤退	.

但不知为何，他发现自己仍然在倾听，仿佛真的期待能听到收银员休息室里传来的更多声音。

['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Voices	reached	them	as	if	the	two	men	were	in	earnest	consultation	.
声音	达到	他们	作为	如果	这	二	男人	是	在	认真	咨询	.

他们听到两人说话的声音，仿佛他们正在认真商议。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

Then	the	door	opened	and	Mr	.	Goodwyn	poked	his	head	out	.
然后	这	门	打开	和	先生	.	古德温	戳	他的	头	出去	.

这时门开了，古德温先生探出头来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrid] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [dɪk] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

He	looked	worried	,	much	more	so	than	Dick	had	ever	seen	him	before	.
他	看起来	担心	,	很多	更多的	所以	比	迪克	有	曾经	已见	他	前	.

他看起来很担忧，比迪克以前见过的任何时候都要担忧得多。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl]

Yes	,	something	had	indeed	happened	,	and	a	vague	sense	of	impending	peril
是的	,	某物	有	的确	发生	,	和	一个	模糊的	感觉	的	即将到来的	危险

[siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

seemed	to	overwhelm	the	boy	,
似乎	到	压倒	这	男生	,

是的，确实发生了什么事，一种模糊的危险感似乎笼罩着这个男孩。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['æktʃuəli] ['kwɪvəd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [nɒt] [θruː] [fɪə(r)] ,

so	that	his	knees	actually	quivered	while	he	stood	there	,	not	through	fear	,
所以	那	他的	膝盖	实际上	颤抖	尽管	他	站立	那里	,	不是	通过	害怕	,

所以他站在那里的时候，双腿真的在颤抖，但那不是因为害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli]

for	he	had	done	nothing	to	bring	about	such	a	feeling	,	but	simply
为了	他	有	完毕	没有什么	到	带来	关于	这样的	一个	感觉	,	但	简单地

['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

nervous	excitement	.
紧张的	激动	.

因为他并没有做任何事引起这种感觉，仅仅是紧张兴奋而已。

" ['mɪstə(r)] . ['peɪsən] , ['kaɪndli] [step] [ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

"	Mr	.	Payson	,	kindly	step	in	here	,	"	said	the	cashier	.
"	先生	.	佩森	,	亲切地	步	在	这里	,	"	说	这	出纳员	.

“佩森先生，请进一下，”收银员说道。

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telə(r)][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd][sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	paying	teller	did	so	with	alacrity	,	and	remained	inside	some	five	minutes	,
这	付费	出纳员	做过	所以	和	敏捷	,	和	剩余	里面	一些	五	分钟	,

付款员迅速完成了操作，并在里面待了大约五分钟。

['faɪnəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

finally	returning	to	his	desk	without	saying	a	word	to	any	of	his	associates	,
最后	返回	到	他的	桌子	没有	说	一个	单词	到	任何	的	他的	同事	,

最后，他一言不发地回到办公桌前，没有和任何同事说话。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] . [-]

and	looking	rather	mystified	and	uneasy	.	[	107	]
和	寻找	相当	困惑	和	不安	.	[	-	]

看起来相当困惑和不安。[107]

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Then	Mr	.	Winslow	was	asked	to	join	the	two	who	were	in	the	other
然后	先生	.	温斯洛	曾是	问	到	加入	这	二	WHO	是	在	这	其他

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

然后，温斯洛先生被要求去和另外两个在另一间公寓里的人会合。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tuː] [keɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] ,

and	when	he	too	came	out	his	face	was	white	,
和	什么时候	他	也	来了	出去	他的	脸	曾是	白色的	,

当他出来的时候，脸色苍白。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [dred] ,

and	in	his	eyes	there	seemed	to	be	something	bordering	on	dread	,
和	在	他的	眼睛	那里	似乎	到	是	某物	毗邻	在	恐惧	,

他的眼神中似乎流露出某种近乎恐惧的情绪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sə'spɪʃ(ə)n] [kɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [briːd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

such	as	suspicion	cast	upon	his	good	name	must	always	breed	in	the	mind	of
这样的	作为	怀疑	投掷	之上	他的	好的	姓名	必须	总是	品种	在	这	头脑	的

[ə; eɪ][bæŋk] [ɪm'plɔɪiː] .

a	bank	employee	.
一个	银行	员工	.

银行职员心中必然会滋生对他名誉的怀疑。

[nekst][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋ] .

Next	the	bookkeeper	had	his	inning	.
下一个	这	会计	有	他的	局	.

接下来轮到记账员了。

[dɪk] [stɪl] ['weɪtɪd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

Dick	still	waited	,	knowing	that	sooner	or	later	he	was	apt	to	have	his	turn	.
迪克	仍然	等待	,	会心	那	很快	或者	之后	他	曾是	易于	到	有	他的	转动	.

迪克仍然耐心地等待着，他知道迟早会轮到自己。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['plɪni] ['kæsəm] [wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn] ;

Just	as	he	expected	,	Pliny	Kassam	was	not	called	upon	;
只是	作为	他	预期的	,	老普林尼	卡萨姆	曾是	不是	称为	之上	;

正如他所料，普林尼·卡萨姆并没有被召见；

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

that	must	be	because	he	had	been	absent	up	to	the	morning	of	this
那	必须	是	因为	他	有	到过	缺席的	向上	到	这	早晨	的	这

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

那一定是因为他直到当天早上都一直没来上班。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [kwaɪt][səʊ]['dʒɒli][æz; əz]['juːʒuəl] ;

As	the	bookkeeper	resumed	his	work	he	did	not	look	quite	so	jolly	as	usual	;
作为	这	会计	恢复	他的	工作	他	做过	不是	看	相当	所以	快乐的	作为	通常	;

记账员重新开始工作时，看起来不像往常那样兴高采烈；

[ɪn][fækt][ə; eɪ][laɪn][æz; əz][ɒv; əv] [njuː] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

in	fact	a	line	as	of	new	anxiety	had	come	between	his	eyes	,
在	事实	一个	线	作为	的	新的	焦虑	有	来	之间	他的	眼睛	,

事实上，他两眉之间出现了一条焦虑的皱纹。

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

and	Dick	imagined	he	gave	a	quick	glance	toward	him	as	though	something	that
和	迪克	想象	他	给予	一个	快的	瞥一眼	朝向	他	作为	尽管	某物	那

[wɒz; wəz] [sed] [hæd; həd] [kɔːzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['mesɪndʒə(r)] .

was	said	had	caused	suspicion	to	be	aroused	toward	the	new	messenger	.
曾是	说	有	导致	怀疑	到	是	被唤醒	朝向	这	新的	信使	.

迪克想象着他迅速瞥了他一眼，好像刚才说的什么话引起了他对这位新来的信使的怀疑。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] !

"	It's	coming	,	whatever	it	all	means	!
"	它是	未来	,	任何	它	全部	方法	!

“它终将到来，无论这意味着什么！”

" [dɪk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['mentəli] ,

"	Dick	was	saying	mentally	,
"	迪克	曾是	说	精神上	,

迪克当时心里想的是：

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

as	he	tried	to	get	a	grip	upon	his	pulses	and	fortify	himself	for	the
作为	他	尝试	到	得到	一个	紧握	之上	他的	脉冲	和	强化	他自己	为了	这

[ɔː'diːl] .

ordeal	.
考验	.

他努力控制住自己的脉搏，让自己振作起来，准备迎接这场磨难。

[ðen] [hɪz; ɪz] [bel] [ræŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kæ'ʃiəs] ['ɒfɪs] . [-]

Then	his	bell	rang	—	he	was	wanted	in	the	cashier's	office	.	[	108	]
然后	他的	钟	响铃	—	他	曾是	通缉	在	这	收银员	办公室	.	[	-	]

然后他的门铃响了——出纳办公室找他。[108]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n]

UNDER	SUSPICION
在下面	怀疑

受到怀疑

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [dɪk] [æz; əz]['sɪŋgjələ(r)] .

One	thing	struck	Dick	as	singular	.
一	事物	击	迪克	作为	单数	.

有一件事让迪克觉得很特别。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðæt] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [kæ'ʃiəs] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	bell	rang	that	summoned	him	to	the	carpet	in	the	cashier's	office	it
作为	这	钟	响铃	那	被召唤	他	到	这	地毯	在	这	收银员	办公室	它

[siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm]

seemed	as	though	the	eye	of	everyone	of	his	associates	was	raised	from
似乎	作为	尽管	这	眼睛	的	每个人	的	他的	同事	曾是	提高	从

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [hɪm] .

the	work	that	had	employed	their	attention	and	was	focussed	upon	him	.
这	工作	那	有	受雇	他们的	注意力	和	曾是	专注的	之上	他	.

当收银员办公室的铃声响起，把他叫到地毯上时，似乎他所有同事的目光都从他们正在做的工作中抬起来，集中到他身上。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['pɪti] [ɪn] [ðiːz] [lʊks] .

He	even	thought	he	could	detect	something	akin	to	pity	in	these	looks	.
他	甚至	想法	他	可以	探测	某物	类似的	到	遗憾	在	这些	看起来	.

他甚至觉得从这些眼神中察觉到了一丝怜悯。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	walked	steadily	over	to	the	door	,
他	步行	稳步	超过	到	这	门	,

他稳步走向门口，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [smɔːl] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv]

pushed	it	open	and	entered	the	small	compartment	of	the	head	official	of
推动	它	打开	和	进入	这	小的	隔间	的	这	头	官方的	的

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

他推开门，进入了银行高管的小隔间。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

under	the	president	.
在下面	这	总统	.

在总统领导下。

" [pliːz] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] , ['rɪtʃəd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , ['sɒləmli] .

" Please close the door again , Richard , " said Mr . Goodwyn , solemnly .

" 请 关闭 这 门 再次 , 理查德 , " 说 先生 . 古德温 , 庄严地 .

“请把门再关上，理查德，”古德温先生严肃地说。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ,

Why , it sounded like a funeral ,

为什么 , 它 听起来 喜欢 一个 葬礼 ,

听起来像葬礼一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf]

and the cashier looked as though he might be taken for the chief

和 这 出纳员 看起来 作为 尽管 他 可能 是 已采取 为了 这 首席

['mɔːnə(r)] ;

mourner ;

哀悼者 ;

收银员看起来像是主要的哀悼者；

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - , [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ə'pærəntli] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ]

as for Mr . Graylock , he sat there apparently wrought up to a high

作为 为了 先生 . - , 他 卫星 那里 显然 锻 向上 到 一个 高的

[pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

pitch of excitement ,

沥青 的 激动 ,

至于格雷洛克先生，他坐在那里，显然激动不已。

[ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and drumming with his fingers on the table .

和 打鼓 和 他的 手指 在 这 桌子 .

他用手指敲击桌面，发出敲击声。

[dɪk] [gʌlp] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hɑːf] ['stræŋgl] [hɪm] ,

Dick gulped something down that seemed to be inclined to half strangle him ,

迪克 吞咽 某物 向下 那 似乎 到 是 倾斜 到 一半 扼杀 他 ,

迪克咽下了什么东西，那东西似乎要勒住他的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and then set his teeth together , resolved to put a brave face on it ,

和 然后 放 他的 牙齿 一起 , 已解决 到 放 一个 勇敢的 脸 在 它 ,

然后他咬紧牙关，决心装出一副勇敢的样子。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] [ə'raɪz] . [-]

no matter what difficulty might arise . [109]

不 事情 什么 困难 可能 出现 . [-]

无论遇到什么困难。[109]

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['rɪtʃəd] , [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn]

" Sit down here , Richard , where I can talk with you , " continued Mr . Goodwyn

" 坐 向下 这里 , 理查德 , 在哪里 我 能 讲话 和 你 , " 持续 先生 . 古德温

.

:

.

“理查德，请坐下，这样我才能和你谈谈，”古德温先生继续说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːmli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The boy did as he was told , and looked calmly into the face of the

这 男生 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 看起来 平静地 进入 这 脸 的 这

[kæ'ʃɪə(r)] ;

cashier ;

出纳员 ;

男孩照做了，平静地看着收银员的脸；

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʃɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli]

if	the	other	had	anticipated	discovering	anything	shifty	in	his	manner	he	certainly
如果	这	其他	有	预期	发现	任何事物	狡猾的	在	他的	方式	他	当然

[rɪ'si:vd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [æz; əz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

received	as	great	a	surprise	as	at	any	time	in	his	life	.
已收到	作为	伟大的	一个	惊喜	作为	在	任何	时间	在	他的	生活	.

如果对方预料到会发现他举止中有任何可疑之处，那么他所受到的惊讶绝对是他一生中最严重的之一。

" ['rɪtʃəd] , [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] ,

"	Richard	,	do	you	remember	the	day	Mr	.	Graylock	was	in	here	,
"	理查德	,	做	你	记住	这	天	先生	.	-	曾是	在	这里	,

“理查德，你还记得格雷洛克先生来这里的那天吗？”

[ænd; ənd][ai] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk] [ə'baʊt] [ðæt] ['klɑ:sɒn] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [kwaɪt]

and	I	called	you	to	ask	about	that	Classon	matter	,	which	you	explained	quite
和	我	称为	你	到	问	关于	那	克拉森	事情	,	哪个	你	解释	相当

[ˌsætɪs'fæktərəli] — [let] [ˌem 'i:] [si:] ,

satisfactorily	—	let	me	see	,
令人满意地	—	让	我	看	,

我打电话给你询问克拉森的事情，你解释得相当清楚——让我想想，

[wɒt] [deɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

what	day	was	it	?
什么	天	曾是	它	?

那天是星期几?

" [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gə(r)] ['mɜ:tʃənt] , [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	he	said	,	turning	to	the	eager	merchant	,	who	was	devouring	Dick	with	his
"	他	说	,	转弯	到	这	渴望的	商人	,	WHO	曾是	吞噬	迪克	和	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“他一边说着，一边转向那位急切的商人，那商人正用目光贪婪地盯着迪克。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æktʃuəli] ['sævɪdʒ] .

and	looking	actually	savage	.
和	寻找	实际上	野蛮的	.

而且看起来真的很凶狠。

" ['θɜ:zdeɪ] [ɒv; əv][lɑ:st] [wi:k] .

"	Thursday	of	last	week	.
"	周四	的	最后的	星期	.

上周四。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn][maɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,

I	made	a	note	of	it	naturally	in	my	memorandum	book	,
我	制成	一个	笔记	的	它	自然	在	我的	备忘录	书	,

我自然而然地把它记在了备忘录里。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [mait] [wɪʃ] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ai] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

for	I	might	wish	to	substantiate	the	occasion	when	I	called	for	the
为了	我	可能	希望	到	证实	这	场合	什么时候	我	称为	为了	这

[sɪ'kjʊrətiz] [ə'gen] ,

securities	again	,
证券	再次	,

因为我可能需要证实我再次要求提供证券的缘由。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , ['grɪmli] .

"	replied	the	merchant	,	grimly	.
"	回复	这	商人	,	阴沉地	.

“商人冷冷地回答道。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] ['pækɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
Then it was about that packet after all ;
然后 它 曾是 关于 那 包 后 全部 ;

原来一切都和那个包裹有关;

[dɪk] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
Dick had suspected something of the kind ever since he knew that Mr .
迪克 有 怀疑 某物 的 这 种类 曾经 自从 他 知道 那 先生 .
- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
Graylock seemed to be aroused over something ,
- 似乎 到 是 被唤醒 超过 某物 ,

自从迪克察觉到格雷洛克先生似乎对某事感到激动之后，他就怀疑事情就是这样。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːd] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and had mentioned the word while standing in the doorway .
和 有 提及 这 单词 尽管 常设 在 这 门口 .

他站在门口时提到了这个词。

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːmli] ,
" Yes , sir , I remember , " he replied , calmly ,
" 是的 , 先生 , 我 记住 , " 他 回复 , 平静地 ,

“是的，先生，我记得，”他平静地回答道。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [dred] .
even while his heart was fluttering with an unknown dread .
甚至 尽管 他的 心 曾是 飘动 和 一个 未知 恐惧 .

即使他的内心正因一种莫名的恐惧而怦怦直跳。

" [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['hændɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] , [ə; eɪ] [bʌf] ['envələʊp] [ɪn][fækt] ,
" You also recall the fact that I handed you a packet , a buff envelope in fact ,
" 你 还 记起 这 事实 那 我 递交 你 一个 包 , 一个 增幅 信封 在 事实 ,

“你还记得我递给你一个包裹，实际上是一个米黄色的信封吗？”

[sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bænd][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
secured with a rubber band and requested you to immediately place it in the
安全 和 一个 橡皮 乐队 和 请求 你 到 立即地 地方 它 在 这
[vɔːlt] ? " [-]
vault ? " [110]
金库 ? " [-]

用橡皮筋捆好，并要求你立即将其放入保险库？[110]

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'spektfəli] .
" Yes , sir , I do , " answered the boy , respectfully .
" 是的 , 先生 , 我 做 , " 回答 这 男生 , 尊敬 .

“是的，先生，我愿意。”男孩恭敬地回答道。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? " ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌlki] ['envələʊp] .
" Was this the package I gave you ? " holding up the bulky envelope .
" 曾是 这 这 包裹 我 给予 你 ? " 保持 向上 这 笨重 信封 .

“这是我给你的包裹吗？”他举起那个厚厚的信封。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "
" It looks very much like it , sir . "
" 它 看起来 非常 很多 喜欢 它 , 先生 . "

“看起来很像，先生。”

" [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtʃəd] ;
" Take hold of it , Richard ;
" 拿 抓住 的 它 , 理查德 ;

“抓住它，理查德；

[tel] [ˌem 'iː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [wen] [ai] [fɜːst] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ?

tell	me	does	it	seem	quite	as	full	as	when	I	first	placed	it	in	your	hands	?
告诉	我	做	它	似乎	相当	作为	满的	作为	什么时候	我	第一的	放置	它	在	你的	双手	?

"

"
"

"告诉我，它看起来还像我刚把它放在你手里时那样满吗？"

" [ai] [duː; də] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['eni] ['dɪfrəns] , [sɜː(r)] ,

"	I	do	not	notice	any	difference	,	sir	,
"	我	做	不是	注意	任何	不同之处	,	先生	,

先生，我没看出任何区别。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

though	of	course	I	paid	little	attention	to	the	fact	at	the	time	,	"	replied	Dick	.
尽管	的	课程	我	有薪酬的	小的	注意力	到	这	事实	在	这	时间	,	"	回复	迪克	.

"当然，当时我并没有太在意这件事，"迪克回答说。

" [juː; jʊ] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔːlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

"	You	went	straight	into	the	vault	,	because	I	can	remember	seeing	you	.
"	你	去	直的	进入	这	金库	,	因为	我	能	记住	看到	你	.

"你径直走进了金库，因为我记得见过你。"

[ðen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ai] [tɜːnd]

Then	my	attention	being	attracted	by	something	this	gentleman	was	saying	I	turned
然后	我的	注意力	存在	吸引	经过	某物	这	绅士	曾是	说	我	转向

[maɪ] [hed] [ə'weɪ] ,

my	head	away	,
我的	头	离开	,

这时，我被这位先生说的话吸引，便把头扭开了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	did	not	think	of	you	again	.
和	做过	不是	思考	的	你	再次	.

之后我再也没想起过你。

[dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['rɪtʃəd] ?

Just	how	long	do	you	think	you	were	in	there	on	that	occasion	,	Richard	?
只是	如何	长的	做	你	思考	你	是	在	那里	在	那	场合	,	理查德	?

理查德，你觉得你当时在里面待了多久？

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] , [i'nʌnsieit, -ʃieit] ['pleɪnli] ,

"	continued	the	cashier	,	enunciating	plainly	,
"	持续	这	出纳员	,	清晰地表达	显然	,

收银员继续说道，语气清晰明了：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]

as	if	he	wished	to	impress	the	seriousness	of	the	occasion	upon	the
作为	如果	他	希望	到	令人印象深刻	这	严肃	的	这	场合	之上	这

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [ə'drest] .

consciousness	of	the	one	he	addressed	.
意识	的	这	一	他	已解决	.

仿佛他想让听众意识到此次场合的严肃性。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [sɜː(r)] ;

"	I	think	not	more	than	a	few	seconds	,	sir	;
"	我	思考	不是	更多的	比	一个	很少	秒	,	先生	;

"我想不会超过几秒钟，先生；

['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['peɪsən] [wʊd] [biː; bi]

only	long	enough	to	put	the	packet	on	the	shelf	where	Mr	.	Payson	would	be
仅有的	长的	足够的	到	放	这	包	在	这	架子	在哪里	先生	.	佩森	会	是

[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

sure	to	see	it	as	soon	as	he	came	in	,
当然	到	看	它	作为	很快	作为	他	来了	在	,

只够把包裹放在佩森先生一进来就能看到的架子上。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [seɪf] . "

and	place	it	in	the	inner	safe	.	"
和	地方	它	在	这	内	安全的	.	"

然后把它放在里面的保险箱里。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,

"	Yes	,	I	remember	,
"	是的	,	我	记住	,

“是的，我记得。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [pleɪst] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃelf] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

I	explained	to	you	that	anything	placed	on	that	particular	shelf	was	intended	to
我	解释	到	你	那	任何事物	放置	在	那	特别的	架子	曾是	故意的	到

[biː; bi] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpruːf] [seɪf] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

be	lodged	in	the	fireproof	safe	when	Mr	.	Winslow	had	it	open	.
是	已提交	在	这	防火	安全的	什么时候	先生	.	温斯洛	有	它	打开	.

我向你解释过，放在那个架子上的任何东西，都是为了在温斯洛先生打开防火保险箱时，将其放入保险箱内。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['rɪtʃəd] .

A	few	seconds	,	you	say	,	Richard	.
一个	很少	秒	,	你	说	,	理查德	.

“再过几秒钟，”你说，“理查德。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

I	wish	I	could	make	sure	of	that	,	my	boy	,
我	希望	我	可以	制作	当然	的	那	,	我的	男生	,

我真希望我能确保这一点，孩子。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [sɪ'vɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] . [-]

"	and	he	looked	severely	at	the	messenger	.	[	111	]
"	和	他	看起来	严重	在	这	信使	.	[	-	]

他严厉地看着信使。[111]

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pækɪt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - ,

"	Did	you	see	that	packet	again	after	that	?	"	asked	Mr	.	Graylock	,
"	做过	你	看	那	包	再次	后	那	?	"	问	先生	.	-	,

格雷洛克先生问道：“之后你还看到那个包裹了吗？”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

taking	a	hand	in	the	examination	.
采取	一个	手	在	这	考试	.

参与考试。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[wen] [aɪ] ['kærɪd] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði] [ʃelf] [wɒz; wəz] ['empti] ,

When	I	carried	the	books	in	at	the	close	of	business	the	shelf	was	empty	,
什么时候	我	携带	这	图书	在	在	这	关闭	的	商业	这	架子	曾是	空的	,

下班时我把书搬进来，书架是空的。

[səʊ][aɪ] [gest] ['mɪstə(r)] . ['peɪsən] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

so	I	guessed	Mr	.	Payson	had	put	it	away	as	soon	as	he	returned
所以	我	猜对了	先生	.	佩森	有	放	它	离开	作为	很快	作为	他	返回

[frɒm; frəm] [lʌntʃ] . "

from	lunch	.	"
从	午餐	.	"

所以我猜佩森先生午饭回来后就把它收起来了。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Oh	!	you	noticed	that	,	did	you	?
"	哦	!	你	注意到	那	,	做过	你	?

“哦！你注意到了，是吗？”

[teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , [pliːz] ;

Take	pains	to	stick	a	pin	in	that	,	Mr	.	Goodwyn	,	please	;
拿	疼痛	到	戳	一个	别针	在	那	,	先生	.	古德温	,	请	;

古德温先生，请务必用针把那个东西固定住；

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pækɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] !

the	boy	was	enough	interested	in	that	particular	packet	to	look	and	see	if	it	was	still	there	!
这	男生	曾是	足够的	感兴趣的	在	那	特别的	包	到	看	和	看	如果	它	曾是	仍然	那里	!

男孩对那个包裹很感兴趣，甚至还特意去看它是否还在那里！

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] .

Now	,	tell	me	just	why	you	thought	anything	about	it	,	boy	?	"	exclaimed	Mr	.
现在	,	告诉	我	只是	为什么	你	想法	任何事物	关于	它	,	男生	?	"	惊呼	先生	.

-

,

Graylock	,
-	,

“现在，告诉我，你为什么会这么想，小子？”格雷洛克先生大声问道。

['skaʊlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [steə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

scowling	as	he	bent	forward	the	better	to	stare	into	the	face	of	the	one	under	suspicion	.
皱眉	作为	他	弯曲	向前	这	更好的	到	盯	进入	这	脸	的	这	一	在下面	怀疑	.

他皱着眉头，弯下腰，以便更好地盯着被怀疑者的脸。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

"	I	don't	know	why	I	should	,	but	just	happened	to	remember	having	placed	it	there	.
"	我	不	知道	为什么	我	应该	,	但	只是	发生	到	记住	拥有	放置	它	那里	.

“我不知道为什么，但我碰巧记得我把它放在那里了。”

[ðə; ði] [bʊks] [fɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ræk] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ʃelf] .

The	books	fit	in	a	rack	under	that	shelf	.
这	图书	合身	在	一个	架子	在下面	那	架子	.

这些书正好可以放在那个架子下面的书架里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

I	suppose	it	was	only	natural	for	me	to	remember	the	incident	,
我	认为	它	曾是	仅有的	自然的	为了	我	到	记住	这	事件	,

我想，我记得这件事也是人之常情吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] . "
and give one look up there . "
和 给 一 看 向上 那里 . "

然后抬头看看。”

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] , ['sləʊli] ,
" Just so , " said the cashier , slowly ,
" 只是 所以 , " 说 这 出纳员 , 缓慢地 ,

“正是如此，”收银员缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][endz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][səʊ]
as if trying to grasp the tangled ends to the mystery with which he so
作为 如果 尝试 到 抓牢 这 纠缠不清 结束 到 这 神秘 和 哪个 他 所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] ;
unexpectedly found himself confronted ;
不料 成立 他自己 面对 ;

仿佛试图理清他意外遭遇的这个谜团错综复杂的脉络；

" [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" you appear to be wondering what all this means , and I will tell you .
" 你 出现 到 是 好奇 什么 全部 这 方法 , 和 我 将要 告诉 你 .

“你似乎想知道这一切意味着什么，我会告诉你。”

[ðæt] [bʌf] ['envələʊp] [kən'teɪnd] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] [wɜ:θ] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
That buff envelope contained negotiable securities worth fully one hundred thousand dollars
那 增幅 信封 包含 可协商 证券 值得 完全 一 百 千 美元
.
:
.

那只米黄色信封里装着价值整整十万美元的流通证券。

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hændld] [ðem; ðəm] ,
I saw them with my own eyes and even handled them ,
我 锯 他们 和 我的 自己的 眼睛 和 甚至 处理 他们 ,

我亲眼见过它们，甚至还摸过它们。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [maɪ'self][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɪn] .
putting them back with the other papers myself just before you were called in .
推杆 他们 后退 和 这 其他 文件 我 只是 前 你 是 称为 在 .

就在你被叫来之前，我亲自把它们和其他文件一起放回原处了。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['envələʊp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [-]
I have taken this envelope out of the safe just now , and [112]
我 有 已采取 这 信封 出去 的 这 安全的 只是 现在 , 和 [-]

我刚才从保险箱里取出了这个信封，[112]

[wen] ['mɪstə(r)] . - ['skætəd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [wɜ:(r); wə(r)]
when Mr . Graylock scattered the contents on my table the securities were
什么时候 先生 . - 疏散 这 内容 在 我的 桌子 这 证券 是
['mɪsɪŋ] !
missing !
丢失的 !

格雷洛克先生把东西散落在我的桌子上时，证券不见了！

" [səʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
" So , that was what had happened , was it ?
" 所以 , 那 曾是 什么 有 发生 , 曾是 它 ?

“所以，事情就是这样发生的，是吗？”

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pɔɪntɪd] [ɪts]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] ,
and suspicion had already pointed its finger in the direction of the bank boy ,
和 怀疑 有 已经 尖 它是 手指 在 这 方向 的 这 银行 男生 ,

人们的怀疑早已指向了那个银行小弟。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] [bʌf] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] !

simply	**because**	**he**	**had**	**held**	**the**	**buff**	**envelope**	**in**	**his**	**hands**	**a**	**brief**	**time**	**!**
简单地	因为	他	有	握住	这	增幅	信封	在	他的	双手	一个	简短的	时间	！

仅仅因为他曾短暂地把玩过那个牛皮纸信封！

['sʌmhaʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

Somehow	**,**	**now**	**that**	**the**	**worst**	**was**	**known**	**,**
不知何故	,	现在	那	这	最差	曾是	已知	,

不知为何，既然最糟糕的情况已经发生，

[dɪk] [dɪd] [nɒt] [fi:l] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['tremə(r)] [pɑ:s] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

Dick	**did**	**not**	**feel**	**anything**	**like**	**a**	**tremor**	**pass**	**through**	**his**	**frame**	**.**
迪克	做过	不是	感觉	任何事物	喜欢	一个	震颤	经过	通过	他的	框架	.

迪克感觉不到身体有任何震动。

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [weə(r)] [hi:; hi]

Strong	**in**	**the**	**consciousness**	**of**	**his**	**own**	**innocence**	**he**	**could**	**not**	**see**	**where**	**he**
强的	在	这	意识	的	他的	自己的	无辜	他	可以	不是	看	在哪里	他

[hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [bleɪm] ;

had	**been**	**at**	**all**	**to**	**blame**	**;**
有	到过	在	全部	到	责备	;

他坚信自己是无辜的，因此看不出自己究竟错在哪里；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ə'kju:z] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][mɪə(r)]

they	**could**	**certainly**	**not**	**accuse**	**him**	**of**	**a**	**misdemeanor**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**mere**
他们	可以	当然	不是	控	他	的	一个	轻罪	在	这	力量	的	仅仅

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

suspicion	**in**	**the**	**mind**	**of**	**Mr**	**.**	**Graylock**	**,**
怀疑	在	这	头脑	的	先生	.	-	,

他们当然不能仅凭格雷洛克先生的怀疑就指控他犯有轻罪。

[hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [səʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪs'laɪk] [hi:; hi][bɔ:(r)] [dɪk] .

who	**had**	**shown**	**so**	**plainly**	**the**	**strange**	**and**	**unreasonable**	**dislike**	**he**	**bore**	**Dick**	**.**
WHO	有	所示	所以	显然	这	奇怪的	和	不合理	不喜欢	他	钻孔	迪克	.

他曾如此直白地表现出对迪克的奇怪且无理的厌恶。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [sɜ:(r)] ;

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**hear**	**that**	**,**	**sir**	**;**
"	我	是	对不起	到	听到	那	,	先生	;

听到这个消息我很遗憾，先生；

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

but	**I**	**assure**	**you**	**that**	**I**	**know**	**absolutely**	**nothing**	**about**	**the**	**matter**	**.**
但	我	保证	你	那	我	知道	绝对地	没有什么	关于	这	事情	.

但我可以向你保证，我对这件事一无所知。

[ai] [pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ; ['sʌmwʌn] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,

I	**placed**	**the**	**packet**	**on**	**the**	**shelf**	**;**	**someone**	**put**	**it**	**away**	**a**	**short**	**time**	**later**	**,**
我	放置	这	包	在	这	架子	;	某人	放	它	离开	一个	短的	时间	之后	,

我把包裹放在架子上；不久后有人把它收了起来。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] .

and	**I**	**have**	**not**	**touched**	**it**	**since**	**.**
和	我	有	不是	感动	它	自从	.

从那以后我就再也没碰过它。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

That	**is**	**all**	**I**	**can**	**say**	**,**	**Mr**	**.**	**Goodwyn**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
那	是	全部	我	能	说	,	先生	.	古德温	,	"	他	去	在	,

“我只能说这些了，古德温先生，”他继续说道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] ['aɪðə(r)] [miːn] [sɪn'serəti] [ɔː(r)]['breɪz(ə)n]
with an expression on his young face that might either mean sincerity or brazen
和 一个 表达 在 他的 年轻的 脸 那 可能 任何一个 意思是 诚意 或者 厚颜无耻
['bəʊldnəs] ,
boldness ,
大胆 ,

他年轻的脸上带着一种表情，既可能意味着真诚，也可能意味着厚颜无耻。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [wʌn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
according to the way one chose to look at it .
根据 到 这 方式 一 选择 到 看 在 它 .

这取决于你选择如何看待它。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ðæt] [deɪ] .
" But no one saw you come out of the safe that day .
" 但 不 一 锯 你 来 出去 的 这 安全的 那 天 .

但那天没有人看到你从保险箱里出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən]
You may have been there a full minute ; that would be long enough to open
你 可能 有 到过 那里 一个 满的 分钟 ; 那 会 是 长的 足够的 到 打开
[ðə; ði] ['envələʊp] ,
the envelope ,
这 信封 ,

你可能已经在那里待了一整分钟；这足够你打开信封了。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ]
extract part of the contents and put the rest away — that is , if you
提炼 部分 的 这 内容 和 放 这 休息 离开 — 那 是 , 如果 你
[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['maɪndɪd] ,
were so minded ,
是 所以 有思想 ,

取出一部分内容物，把剩下的部分收起来——如果你愿意的话。

" [sed] ['mɪstə(r)] . - , [vɪn'dɪktɪvli] . [-]
" said Mr . Graylock , vindictively . [113]
" 说 先生 . - , 怀有报复心理 . [-]

格雷洛克先生恶狠狠地说。[113]

[dɪk] [gruː] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ['trembld] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [ðɪs]
Dick grew very white , and a burning answer trembled on his tongue at this
迪克 生长 非常 白色的 , 和 一个 燃烧 回答 颤抖 在 他的 舌头 在 这
[də'rekt][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
direct accusation ,
直接的 指控 ,

迪克脸色煞白，面对这直接的指责，他喉咙里涌起一阵灼热的反驳之声，却又颤抖着想要回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [held] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'streɪnt] ,
but he wisely held himself in restraint ,
但 他 明智地 握住 他自己 在 克制 ,

但他明智地克制住了自己。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mɜːtʃənt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
remembering that under the circumstances the distracted merchant could hardly be
记住 那 在下面 这 情况 这 愣 商人 可以 几乎 是
[bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
blamed for what he was saying .
被指责 为了 什么 他 曾是 说 .

要记住，在这种情况下，心不在焉的商人说的话很难被责怪。

" [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:(r)] .

"	Stop	and	look	at	the	matter	a	minute	,	sir	.
"	停止	和	看	在	这	事情	一个	分钟	,	先生	.

先生，请停下来仔细看看这件事。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dlɪ] [si:m] ['ri:znəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [gri:n] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt]

It	hardly	seems	reasonable	that	a	green	boy	at	the	business	should	know	all	about
它	几乎	似乎	合理的	那	一个	绿色的	男生	在	这	商业	应该	知道	全部	关于

[nɪ'gəʊʃɪəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətɪz] ,

negotiable	securities	,
可协商	证券	,

一个刚入行的新人居然对流通证券了如指掌，这实在令人难以置信。

[ænd; ənd] [teɪk] ['əʊnlɪ] [sʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['envələʊp] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .

and	take	only	such	out	of	the	envelope	,	leaving	all	others	.
和	拿	仅有的	这样的	出去	的	这	信封	,	离开	全部	其他的	.

只取出信封里的这些信封，留下其他信封。

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

In	what	way	could	I	attempt	to	dispose	of	such	things	,
在	什么	方式	可以	我	试图	到	处置	的	这样的	事物	,

我该如何处置这些东西呢?

[sɪns] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvju:] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ?

since	I	have	never	been	out	of	Riverview	in	all	my	life	?
自从	我	有	绝不	到过	出去	的	河景	在	全部	我的	生活	?

我这辈子都没离开过河景镇?

[ɪf] [ði:z] ['peɪpəz] [hæv; həv] [bi:n] ['stəʊlən][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ['sʌmweə(r)]

If	these	papers	have	been	stolen	and	are	being	offered	for	sale	somewhere
如果	这些	文件	有	到过	被盗	和	是	存在	提供	为了	销售	某处

,

,

,

如果这些文件是被盗的，并且正在某处出售，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['klevə(r)][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ]

it	looks	to	me	as	though	some	pretty	clever	man	must	have	done	the
它	看起来	到	我	作为	尽管	一些	漂亮的	聪明的	男人	必须	有	完毕	这

['stɪ:lɪŋ] ,

stealing	,
偷窃	,

依我看，这一定是某个相当聪明的人偷的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [bɔɪ] .

instead	of	a	bank	boy	.
反而	的	一个	银行	男生	.

而不是银行职员。

" [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪə(r)] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

"	The	cashier	looked	interested	at	what	he	said	.
"	这	出纳员	看起来	感兴趣的	在	什么	他	说	.

收银员似乎对他的话很感兴趣。

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tɔ:ks] [sens] , - .

"	At	least	the	boy	talks	sense	,	Graylock	.
"	在	至少	这	男生	会谈	感觉	,	-	.

“至少这孩子说的话有道理，格雷洛克。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [li:k] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] .

If	there	is	a	leak	in	this	bank	we	are	bound	to	discover	it	in	short	order	.
如果	那里	是	一个	泄露	在	这	银行	我们	是	边界	到	发现	它	在	短的	命令	.

如果这家银行存在漏洞，我们肯定很快就会发现。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

You	**need**	**not**	**worry**	**about**	**it**	**,**	**sir**	**,**
你	需要	不是	担心	关于	它	,	先生	,

先生，您不必担心。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)]

since	**you**	**are**	**protected**	**by**	**our**	**assurance**	**that**	**we**	**will**	**do**	**all**	**in**	**our**	**power**
自从	你	是	受保护	经过	我们的	保证	那	我们	将要	做	全部	在	我们的	力量

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] ;

to	**recover**	**your**	**securities**	**;**
到	恢复	你的	证券	;

因为您受到我们的保证保护，我们将尽一切努力追回您的证券；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] [tʊk]

and	**if**	**it**	**can**	**be**	**proven**	**conclusively**	**that**	**any**	**one**	**in**	**our**	**employ**	**took**
和	如果	它	能	是	已证实	最终	那	任何	一	在	我们的	采用	采取

[ðem; ðəm][ðə; ði][bæŋk][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'mjuːnəreɪt] [juː; jʊ] ,

them	**the**	**bank**	**is**	**bound**	**to**	**remunerate**	**you**	**,**
他们	这	银行	是	边界	到	补偿	你	,

如果能够确凿证明我行员工拿走了这些钱，银行有义务赔偿你。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] [biː; bi]['bædli] ['krɪp(ə)ld] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .

even	**though**	**its**	**resources**	**be**	**badly**	**crippled**	**in**	**so**	**doing**	**.**
甚至	尽管	它是	资源	是	糟糕	残疾的	在	所以	正在做	.

即使这样做会严重削弱其资源。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['waɪə(r)][tuː; tə][hɪm]

Mr	**.**	**Gibbs**	**is**	**unfortunately**	**away**	**to**	**-**	**day**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**wire**	**to**	**him**
先生	.	吉布斯	是	很遗憾	离开	到	-	天	,	但	我	将	金属丝	到	他

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

吉布斯先生今天很遗憾不在，但我会立即给他发电报。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['pɒzətɪvli] .

Until	**he**	**comes**	**nothing**	**more**	**can**	**be**	**done**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**positively**	**.**
直到	他	来	没有什么	更多的	能	是	完毕	,	"	他	评论	,	积极地	.

“在他来之前，什么也做不了了，”他肯定地说。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] — [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	**And**	**about**	**this**	**boy**	**—**	**what**	**will**	**you**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**merchant**	**,**	**turning**	**to**
"	和	关于	这	男生	—	什么	将要	你	做	?	"	问	这	商人	,	转弯	到

[fraʊn] [æt; ət] [dɪk] ,

frown	**at**	**Dick**	**,**
皱眉	在	迪克	,

“那这个男孩——你打算怎么办？”商人问道，转过身皱着眉头看着迪克。

[æz; əz] [ðəʊ] [-]

as	**though**	**[**	**114**	**]**
作为	尽管	[	-	]

仿佛[114]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi]['aɪðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

in	**spite**	**of**	**all**	**he**	**either**	**could**	**not**	**or**	**would**	**not**	**allow**	**himself**	**to**	**get**	**rid**	**of**
在	尽管如此	的	全部	他	任何一个	可以	不是	或者	会	不是	允许	他自己	到	得到	摆脱	的

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpəz] .

the	**idea**	**that**	**the**	**messenger**	**knew**	**something**	**about**	**the**	**missing**	**papers**	**.**
这	主意	那	这	信使	知道	某物	关于	这	丢失的	文件	.

尽管如此，他要么无法要么不愿让自己摆脱这样一种想法：信使知道一些关于丢失文件的事情。

" ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
" Nothing just now .
" 没有什么 只是 现在 .

“目前没什么事。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] , [sɜː(r)] ;
There is really no tangible evidence that he took the securities , sir ;
那里 是 真的 不 有形 证据 那 他 采取 这 证券 , 先生 ;

先生，确实没有任何确凿证据表明他拿走了那些证券；

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
you must admit that it is only suspicion as yet with you ? " returned the
你 必须 承认 那 它 是 仅有的 怀疑 作为 然而 和 你 ? " 返回 这
[kæ'ʃɪə(r)] ,
cashier ,
出纳员 ,

你必须承认，目前你只是有所怀疑吗？”收银员反问道。

['gluːmɪli] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['nɜːvəsli] ,
gloomily , gnawing at his upper lip nervously ,
阴郁地 , 啃咬 在 他的 上 唇 紧张地 ,

他闷闷不乐地、紧张地咬着上唇

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][baɪ] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and playing with his pencil by tapping it on the table .
和 玩耍 和 他的 铅笔 经过 窃听 它 在 这 桌子 .

他用铅笔敲击桌面，玩着铅笔的游戏。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] ['pækɪt] , [juː; jʊ] [əd'mɪt] ? " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . - , ['stʌbənli] .
" But he handled the packet , you admit ? " declared Mr . Graylock , stubbornly .
" 但 他 处理 这 包 , 你 承认 ? " 声明 先生 . - , 固执地 .

“但你承认，是他经手了那个包裹？”格雷洛克先生固执地说道。

" [səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . ['peɪsən] ,
" So did Mr . Payson ,
" 所以 做过 先生 . 佩森 ,

佩森先生也是如此。

[huː] [diˈklɛə] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
who declares he put it away on that day as soon as he returned from
WHO 声明 他 放 它 离开 在 那 天 作为 很快 作为 他 返回 从
[lʌntʃ] ;
lunch ;
午餐 ;

他声称当天午饭后回来就把东西收起来了；

[səʊ][dɪd][aɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
so did I right here before your eyes .
所以 做过 我 正确的 这里 前 你的 眼睛 .

我也在你眼前这么做了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
I have been trying to recall the exact circumstances of that day ,
我 有 到过 尝试 到 记起 这 精确的 情况 的 那 天 ,

我一直在努力回忆那天的具体情况，

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪzi] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
but I seem to be a little hazy , which , however ,
但 我 似乎 到 是 一个 小的 朦胧 , 哪个 , 然而 ,

但我似乎有点迷糊，然而，

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

is	not	to	be	wondered	at	under	the	circumstances	,
是	不是	到	是	想知道	在	在下面	这	情况	,

在这种情况下，这并不令人惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] , [sɜː(r)] .

for	this	thing	has	given	me	a	terrible	shock	,	sir	.
为了	这	事物	有	给定	我	一个	糟糕的	震惊	,	先生	.

先生，这件事让我大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɒfəd] [wʌn][ɒv; əv]

It	will	be	your	duty	to	have	some	one	find	the	man	who	offered	one	of
它	将要	是	你的	责任	到	有	一些	一	寻找	这	男人	WHO	提供	一	的

[ðə; ði]['stəʊlən] [sɪ'kjʊrətiz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

the	stolen	securities	to	your	friend	,
这	被盗	证券	到	你的	朋友	,

你有责任安排人找到那个向你朋友兜售赃物的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] .

and	in	that	way	discover	the	identity	of	the	guilty	person	.
和	在	那	方式	发现	这	身份	的	这	有罪的	人	.

以此方式找出罪犯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [faʊnd] ;

I	shall	be	sorry	for	him	when	found	;
我	将	是	对不起	为了	他	什么时候	成立	;

找到他时，我会为他感到难过；

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɑːtɪ'net] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['djuːti] ,

Mr	.	Gibbs	is	a	martinet	when	it	comes	to	duty	,
先生	.	吉布斯	是	一个	严酷	什么时候	它	来	到	责任	,

吉布斯先生在履行职责方面是个严厉的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðəʊz] ['peɪpəz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent]

and	the	one	who	took	those	papers	will	undoubtedly	have	occasion	to	repent
和	这	一	WHO	采取	那些	文件	将要	无疑	有	场合	到	悔改

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] .

behind	the	bars	.
在后面	这	酒吧	.

而拿走那些文件的人，无疑会在狱中忏悔。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] ,

"	He	looked	at	Dick	as	he	said	those	last	words	,
"	他	看起来	在	迪克	作为	他	说	那些	最后的	字	,

他说最后那句话时，看着迪克。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [kweɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

but	the	boy	did	not	quail	in	the	least	,
但	这	男生	做过	不是	鹌鹑	在	这	至少	,

但男孩丝毫没有畏缩。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [aɪz] ['miːtɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] [kæ'ʃɪə(r)] ['stedəli] .

his	calm	eyes	meeting	those	of	the	nervous	cashier	steadily	.
他的	冷静的	眼睛	会议	那些	的	这	紧张的	出纳员	稳步	.

他平静的目光与紧张的收银员的目光始终对视。

" ['ɪnəs(ə)nt] , [ɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] , [wɪtʃ] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [-]

"	Innocent	,	or	hardened	,	which	,	"	was	what	was	[	115	]
"	清白的	,	或者	硬化	,	哪个	,	"	曾是	什么	曾是	[	-	]

“天真无邪，还是顽固不化，这就是[115]

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðɪs] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

passing	through	the	mind	of	Mr	.	Goodwyn	,	as	he	noted	this	unflinching
通过	通过	这	头脑	的	先生	.	古德温	,	作为	他	著名的	这	坚定不移

[bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [juːθ] .

behavior	of	the	suspected	youth	.
行为	的	这	怀疑	青年	.

古德温先生注意到这名嫌疑青年毫不退缩的行为，脑海中浮现出这样的想法。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] ? "

"	Do	you	wish	to	ask	me	anything	more	,	sir	?	"
"	做	你	希望	到	问	我	任何事物	更多的	,	先生	?	"

先生，您还有什么要问的吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] ['eniwʌn] [ɪn] ['bɒstən] , ['rɪtʃəd] ? "

"	Are	you	in	the	habit	of	corresponding	with	anyone	in	Boston	,	Richard	?	"
"	是	你	在	这	习惯	的	相应的	和	任何人	在	波士顿	,	理查德	?	"

理查德，你平时有和波士顿的人通信的习惯吗?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

"	Not	until	a	week	ago	,
"	不是	直到	一个	星期	前	,

“直到一周前，

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['flɒrɪdə] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm]

when	a	friend	of	mine	who	was	in	Florida	the	last	time	I	heard	from	him
什么时候	一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	在	佛罗里达	这	最后的	时间	我	听到	从	他

[rəʊt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['bɒstən] .

wrote	me	from	Boston	.
写道	我	从	波士顿	.

我上次收到朋友的消息时，他正在佛罗里达州，后来他从波士顿给我写信。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm]

He	addressed	his	letter	to	the	bank	because	he	said	he	understood	from
他	已解决	他的	信	到	这	银行	因为	他	说	他	理解	从

[ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [hiː; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪə(r)] . "

another	fellow	in	Riverview	he	corresponded	with	that	I	was	now	employed	here	.	"
其他	同伴	在	河景	他	对应	和	那	我	曾是	现在	受雇	这里	.	"

他把信寄给银行，因为他说他从里弗维尤的另一位通信对象那里得知，我现在在这里工作。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] , ['kwaɪətli] .

"	Have	you	this	letter	?	"	continued	the	cashier	,	quietly	.
"	有	你	这	信	?	"	持续	这	出纳员	,	悄悄	.

“你有这封信吗？”收银员轻声问道。

[dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [æn; ən] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Dick	put	his	hand	to	his	pocket	and	drew	out	an	envelope	,	which	he
迪克	放	他的	手	到	他的	口袋	和	画	出去	一个	信封	,	哪个	他

['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən] ,

started	to	open	,
开始	到	打开	,

迪克把手伸进口袋，掏出一个信封，开始拆开。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['skɑːlət] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	then	turned	scarlet	with	mortification	.
和	然后	转向	猩红	和	屈辱	.

然后他羞愧得满脸通红。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [daʊn] [nɪə(r)]
" I remember now that I was reading his letter again this morning while down near
" 我 记住 现在 那 我 曾是 阅读 他的 信 再次 这 早晨 尽管 向下 靠近
[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][æn; ən] ['erənd] ,
the river on an errand ,
这 河 在 一个 差事 ,

“我现在想起来，今天早上我去河边办事的时候，又读了他的信。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
a sudden gust of wind carried it out of my hand and over the fence .
一个 突然 阵风 的 风 携带 它 出去 的 我的 手 和 超过 这 栅栏 .

一阵突如其来的风把它从我手中吹走，越过了栅栏。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
I had no time to hunt for it , and besides concluded it had
我 有 不 时间 到 打猎 为了 它 , 和 除了 结束 它 有
[bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
blown into the river .
吹 进入 这 河 .

我没时间去找它，而且我断定它已经被风吹到河里去了。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , " [hiː; hi] [sed] .
But I kept the envelope to remember his address , " he said .
但 我 保留 这 信封 到 记住 他的 地址 , " 他 说 .

“但我保留了信封，以便记住他的地址，”他说。

['mɪstə(r)] . - [lɑːft] ['skɔːnfəli] , ['ɔːlməʊst] [traɪ'ʌmfəntli] , [dɪk] [θɔːt] .
Mr . Graylock laughed scornfully , almost triumphantly , Dick thought .
先生 . - 笑了 轻蔑地 , 几乎 凯旋而归 , 迪克 想法 .

迪克心想，格雷洛克先生轻蔑地笑了，几乎是得意洋洋地笑了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['envələʊp] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [snɑːrld] ,
" Let me see that envelope , young man , " he snarled ,
" 让 我 看 那 信封 , 年轻的 男人 , " 他 纠缠 ,

“把信封给我看看，年轻人，”他咆哮道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['feəli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪks] [hænd][hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [ænd; ənd]
and having fairly snatched it out of Dick's hand he gave one glance and
和 拥有 相当 抢夺 它 出去 的 迪克的 手 他 给予 一 瞥一眼 和
[ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . [-]
then held it up . [116]
然后 握住 它 向上 . [-]

他一把从迪克手中夺过它，看了一眼，然后把它举了起来。[116]

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] !
" Just what I thought !
" 只是 什么 我 想法 !

“果然不出我所料！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] ; [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪz] [ðɪs] [fɜːm] [ə'dres] :
Look at that , will you , Mr . Goodwyn ; up in the corner is this firm address :
看 在 那 , 将要 你 , 先生 . 古德温 ; 向上 在 这 角落 是 这 公司 地址 :

瞧瞧，古德温先生；角落里就是这家公司的地址：

- ['kæsɪdi] [ænd; ənd] [praɪm] , [stɒk] ['brəʊkəz] , ['bɒstən] ! -
' Cassidy and Prime , Stock Brokers , Boston ! '
- 卡西迪 和 主要的 , 库存 经纪人 , 波士顿 ! -

“卡西迪和普莱姆，波士顿的股票经纪人！”

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['hʌskɪli] :
" The cashier took the envelope , and then said huskily :
" 这 出纳员 采取 这 信封 , 和 然后 说 沙哑地 :

收银员接过信封，然后沙哑地说：

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɒrɪs(ə)n] .

"	This	begins	to	appear	like	a	serious	thing	for	you	,	Morrison	.
"	这	开始	到	出现	喜欢	一个	严肃的	事物	为了	你	,	莫里森	.

“看来这对你来说是一件很严重的事情了，莫里森。”

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	really	feel	sorry	for	your	mother	.
我	真的	感觉	对不起	为了	你的	母亲	.

我真为你母亲感到难过。

[sɪt] [daʊn] [ə'gen] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [-]

Sit	down	again	;	I	am	not	yet	through	with	you	!	"	[	117	]
坐	向下	再次	;	我	是	不是	然而	通过	和	你	!	"	[	-	]

坐下！我还没完事呢！[117]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

- [siːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

GRAYLOCK	SEEMS	DISAPPOINTED
-	似乎	失望的

格雷洛克似乎很失望

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðiːz] [sɪg'nɪfɪkənt]

Somehow	or	other	Dick	did	not	seem	to	be	greatly	alarmed	by	these	significant
不知何故	或者	其他	迪克	做过	不是	似乎	到	是	非常	惊慌	经过	这些	重要的

[wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] .

words	of	Mr	.	Goodwyn	.
字	的	先生	.	古德温	.

不知何故，迪克似乎并没有因为古德温先生的这些重要话语而感到非常不安。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['ɪmpɔːt] ,

Perhaps	it	was	because	he	did	not	fully	understand	their	import	,
也许	它	曾是	因为	他	做过	不是	完全	理解	他们的	进口	,

或许是因为他没有完全理解它们的意义。

[ɔː(r)] [kætʃ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['broʊkərz] [ə'dres] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['empti]

or	catch	the	tremendous	importance	of	that	broker's	address	upon	the	empty
或者	抓住	这	巨大的	重要性	的	那	经纪人	地址	之上	这	空的

['envələʊp] ;

envelope	;
信封	;

或者注意到空信封上经纪人地址的重要性；

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

then	again	the	consciousness	of	his	entire	innocence	may	have	had	something
然后	再次	这	意识	的	他的	全部的	无辜	可能	有	有	某物

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

但另一方面，他对自己完全无辜的意识可能也与此有关。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɑːskt] , [haʊ'evə(r)] ,

Had	he	been	asked	,	however	,
有	他	到过	问	,	然而	,

然而，如果有人问他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪm'pjuːtɪd][hɪz; ɪz][bəʊld] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

it	is	very	possible	the	boy	would	have	imputed	his	bold	front	to	the	fact	that
它	是	非常	可能的	这	男生	会	有	估算	他的	大胆的	正面	到	这	事实	那

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

he	saw	the	look	of	almost	savage	delight	on	the	vindictive	countenance	of
他	锯	这	看	的	几乎	野蛮的	喜	在	这	报复心强的	面容	的

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Graylock	,
先生	.	-	,

男孩很可能将自己的大胆行为归因于他看到了格雷洛克先生那张充满报复心的脸上近乎野蛮的喜悦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðæt] ['dʒentlmən] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [gləʊt]

and	was	determined	that	he	would	give	that	gentleman	little	cause	to	gloat
和	曾是	决定	那	他	会	给	那	绅士	小的	原因	到	幸灾乐祸

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['daʊnfɔːl] .

over	his	apparent	downfall	.
超过	他的	明显	倒台	.

他决心不让那位先生有任何理由为自己的明显失败而幸灾乐祸。

[səʊ][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [kæ'ʃɪə(r)] .

So	he	smiled	as	he	sat	down	again	and	faced	the	uneasy	cashier	.
所以	他	微笑	作为	他	卫星	向下	再次	和	面对	这	不安	出纳员	.

于是他笑着坐了下来，面对着一脸不安的收银员。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] .

"	I	don't	see	why	you	should	be	sorry	for	my	mother	,	Mr	.	Goodwyn	.
"	我	不	看	为什么	你	应该	是	对不起	为了	我的	母亲	,	先生	.	古德温	.

“古德温先生，我不明白你为什么要为我母亲感到难过。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	have	done	nothing	that	I	need	be	ashamed	of	,	and	she	will	believe	me	,
我	有	完毕	没有什么	那	我	需要	是	羞愧	的	,	和	她	将要	相信	我	,

我没有做任何让我感到羞耻的事情，她会相信我的。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

no	matter	what	happens	.
不	事情	什么	发生	.

无论发生什么。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [præŋks] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

I	have	been	like	other	boys	,	in	their	sports	and	in	playing	pranks	,	but	Mr	.
我	有	到过	喜欢	其他	男孩们	,	在	他们的	运动的	和	在	玩耍	恶作剧	,	但	先生	.

[gʊd] [-]

Good	[	118	]
好的	[	-	]

我和其他男孩一样，在运动和恶作剧方面都一样，但是古德先生[118]

[wɪn] , [aɪ]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]

wyn	,	I	never	deceived	her	in	my	life	,	"	he	said	,	with	some	show	of	feeling
温	,	我	绝不	受骗	她	在	我的	生活	,	"	他	说	,	和	一些	展示	的	感觉

.

:
.

“温，我这辈子从来没有欺骗过她，”他带着几分感情说道。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [naɪs] , ['rɪtʃəd] .

"	That	sounds	very	nice	,	Richard	.
"	那	声音	非常	好的	,	理查德	.

“听起来很不错，理查德。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I wish I could believe you .
我 希望 我 可以 相信 你 .

我真希望我能相信你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['envələʊp] [niːdz] [ɪ'miːdiət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
Of course you can see that this envelope needs immediate explanation ;
的 课程 你 能 看 那 这 信封 需求 即时 解释 ;

当然，您可以看出这封信需要立即解释；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][fɑː(r)] - [fetʃt] ,
for your story about having a boy friend in that office is rather far - fetched ,
为了 你的 故事 关于 拥有 一个 男生 朋友 在 那 办公室 是 相当 远的 - 已获取 ,

你讲的在办公室里有个男朋友的故事有点牵强。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , " [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [went] [ɒn] .
to say the least , " the cashier went on .
到 说 这 至少 , " 这 出纳员 去 在 .

“毫不夸张地说，”收银员继续说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — ['fɪʃi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . - ,
" I should say it did — fishy , I should call it , " muttered Mr . Graylock ,
" 我 应该 说 它 做过 — 腥 , 我 应该 称呼 它 , " 低声说道 先生 . - ,

“我得说，确实有点蹊跷，”格雷洛克先生嘟囔道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a shake of his head .
和 一个 摇 的 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" All the same it is true .
" 全部 这 相同的 它 是 真的 .

“尽管如此，这却是事实。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ['pætərsən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] , "
His name is Frank Patterson , and he used to live here in Riverview , "
他的 姓名 是 坦率 帕特森 , 和 他 用过的 到 居住 这里 在 河景 , "
[ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
asserted the boy .
断言 这 男生 .

“他的名字叫弗兰克·帕特森，他以前就住在河景镇，”男孩断言道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
" I remember such a boy ; but that does not prove your assertion by any means .
" 我 记住 这样的 一个 男生 ; 但 那 做 不是 证明 你的 断言 经过 任何 方法 .

“我记得有个这样的男孩；但这并不能证明你的说法。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] ?
Do you know I can telegraph to that office and discover the truth ?
做 你 知道 我 能 电报 到 那 办公室 和 发现 这 真相 ?

你知道我可以发电报到那个办公室，查明真相吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kləʊsli] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [lʊk]
" He was watching the face of the other closely , expecting him to look
" 他 曾是 观看 这 脸 的 这 其他 密切 , 期待 他 到 看
['æŋkʃəs] ;
anxious ;
焦虑的 ;

他密切观察着对方的表情，期待对方会露出焦虑的神情；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [dɪk] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] :

on	the	contrary	Dick	smiled	broadly	as	he	immediately	answered	:
在	这	相反	迪克	微笑	总体而言	作为	他	立即地	回答	:

相反，迪克咧嘴一笑，立即回答道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , [ɔː(r)][get][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] -

"	I	wish	you	would	,	then	,	Mr	.	Goodwyn	,	or	get	them	on	the	long	distance	'
"	我	希望	你	会	,	然后	,	先生	.	古德温	,	或者	得到	他们	在	这	长的	距离	-

[fəʊn] .

phone	.
电话	.

“那么，我希望您能这样做，古德温先生，或者用长途电话联系他们。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [fɜːst] , [sɜː(r)] ;

I	would	like	to	ask	you	one	thing	,	first	,	sir	;
我	会	喜欢	到	问	你	一	事物	,	第一的	,	先生	;

先生，首先我想问您一件事；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] . "

it	might	save	you	the	expense	of	such	a	call	.	"
它	可能	节省	你	这	费用	的	这样的	一个	称呼	.	"

这样或许可以帮你省下打电话的费用。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kəʊldli] .

"	Well	,	what	is	it	?	"	coldly	.
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	冷冷地	.

“到底是什么？”他冷冷地问道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [tɔːn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] ,

"	I	said	that	the	letter	was	torn	out	of	my	hand	by	a	sudden	gust	of	wind	,
"	我	说	那	这	信	曾是	撕裂	出去	的	我的	手	经过	一个	突然	阵风	的	风	,

我说，那封信是被一阵突如其来的狂风从我手中夺走的。

[ænd; ənd] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	carried	over	the	fence	toward	the	river	,
和	携带	超过	这	栅栏	朝向	这	河	,

然后扛着它翻过栅栏，朝河边走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? "

and	that	I	had	no	time	just	then	to	try	and	find	it	again	?	"
和	那	我	有	不	时间	只是	然后	到	尝试	和	寻找	它	再次	?	"

而我当时根本没时间再去找找看？

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] — [gəʊ][ɒn] . " [

"	Yes	,	that	is	what	you	told	us	as	near	as	I	can	remember	—	go	on	.	"	[
"	是的	,	那	是	什么	你	讲述	我们	作为	靠近	作为	我	能	记住	—	去	在	.	"	[

-]

119	]
-	]

“是的，我记得你当时就是这么告诉我们的——继续说。”[119]

" [ɪf] [ðæt] ['letə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

"	If	that	letter	could	be	found	on	the	meadow	somewhere	,	and	brought	to
"	如果	那	信	可以	是	成立	在	这	草地	某处	,	和	带来	到

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

you	,	sir	,
你	,	先生	,

“如果能在草地上找到那封信，并把它带到您那里，先生，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] [klɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? " ['æŋkʃəsli] .

would	it	help	clear	me	in	your	eyes	?	"	anxiously	.
会	它	帮助	清除	我	在	你的	眼睛	?	"	焦虑地	.

这样能让我看起来更清白吗？“我焦急地问道。

[ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [kənˈsɪdəd] .

The	cashier	considered	.
这	出纳员	经过考虑的	.

收银员沉思片刻。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [təˈwɔːd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt]

"	It	might	go	a	long	ways	toward	making	me	believe	you	spoke	the	truth	about
"	它	可能	去	一个	长的	方式	朝向	制作	我	相信	你	辐	这	真相	关于

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] [ˈɒfɪs] ;

having	a	friend	in	that	office	;
拥有	一个	朋友	在	那	办公室	;

“这或许能让我相信你说的关于你在那个办公室有朋友的事是真的；

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [mait] [ˈɔːlsəʊ][help] .

the	contents	of	the	letter	might	also	help	.
这	内容	的	这	信	可能	还	帮助	.

信件内容或许也会有所帮助。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [jɔːˈself] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ,

But	I	could	not	think	of	letting	you	go	after	it	by	yourself	,	you	understand	,
但	我	可以	不是	思考	的	出租	你	去	后	它	经过	你自己	,	你	理解	,

但我不能让你独自去追寻它，你明白吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [dɪk] [mait] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)][sʌm; səm]

"	as	a	sudden	suspicion	flashed	into	his	mind	that	Dick	might	manufacture	some
"	作为	一个	突然	怀疑	闪光灯	进入	他的	头脑	那	迪克	可能	生产	一些

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˈletə(r)] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][pɑːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

sort	of	letter	and	try	and	palm	it	off	for	the	original	.
种类	的	信	和	尝试	和	棕榈	它	离开	为了	这	原来的	.

“他突然怀疑迪克可能会伪造一封信，然后试图用它冒充原件。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fʊli] [trʌst]

I	was	just	going	to	ask	if	you	would	have	some	one	you	could	fully	trust
我	曾是	只是	去	到	问	如果	你	会	有	一些	一	你	可以	完全	相信

[gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

go	with	me	,
去	和	我	,

我正想问你，你能不能安排一个你完全信任的人陪我一起去。

[sɜː(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] ,

sir	,	"	the	boy	went	on	,
先生	,	"	这	男生	去	在	,

“先生，”男孩继续说道，“

['leɪɪŋ] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðæt] [wɜːd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪns] .

laying	an	emphasis	on	that	word	that	somehow	made	the	gentleman	wince	.
躺下	一个	强调	在	那	单词	那	不知何故	制成	这	绅士	畏缩	.

他特意强调了那个词，这让那位先生不由自主地皱起了眉头。

" ['veri] [wel] , ['rɪtʃəd] .

"	Very	well	,	Richard	.
"	非常	出色地	,	理查德	.

“很好，理查德。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	will	take	the	place	of	Mr	.	Winslow	for	a	time	,
我	将要	拿	这	地方	的	先生	.	温斯洛	为了	一个	时间	,

我将暂时代替温斯洛先生的职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	he	can	accompany	you	down	to	the	river	.
和	他	能	陪伴	你	向下	到	这	河	.

他可以陪你到河边去。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	shall	instruct	him	not	to	leave	you	alone	for	a	minute	—	for	your
我	将	指示	他	不是	到	离开	你	独自的	为了	一个	分钟	—	为了	你的

[seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

sake	as	well	as	my	own	satisfaction	.
清酒	作为	出色地	作为	我的	自己的	满意	.

我会吩咐他一刻也不能让你一个人待着——这既是为了你好，也是为了我自己好。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli]

If	you	are	going	to	be	cleared	of	this	suspicion	it	must	be	thoroughly
如果	你	是	去	到	是	已清除	的	这	怀疑	它	必须	是	彻底

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

如果你想洗清嫌疑，就必须彻底调查清楚。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [dɪk] [sed] ,

"	Thank	you	,	sir	,	"	was	all	Dick	said	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	曾是	全部	迪克	说	,

“谢谢您，先生。”迪克只说了这么一句。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['mɪstə(r)] . - [siːmd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðæt] ['dʒentlmən] [mɔː(r)]

but	the	smile	he	gave	Mr	.	Graylock	seemed	to	irritate	that	gentleman	more
但	这	微笑	他	给予	先生	.	-	似乎	到	刺激	那	绅士	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

than	a	little	.
比	一个	小的	.

但他对格雷洛克先生露出的笑容似乎让这位先生颇为恼火。

[səʊ][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] ['telə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz]

So	the	receiving	teller	was	called	in	and	put	in	possession	of	such	facts	as
所以	这	接收	出纳员	曾是	称为	在	和	放	在	拥有	的	这样的	事实	作为

[siːmd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] ,

seemed	necessary	for	him	to	know	,
似乎	必要的	为了	他	到	知道	,

于是，收款员被叫来，并被告知他认为有必要了解的事实情况。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [left][ðə; ði][bæŋk] , ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

and	in	another	minute	he	and	Dick	left	the	bank	,	heading	down	the	street
和	在	其他	分钟	他	和	迪克	左边	这	银行	,	标题	向下	这	街道

[təˈwɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

toward	the	river	,
朝向	这	河	,

又过了一会儿，他和迪克离开了银行，沿着街道朝河边走去。

[ænd; ənd] [-]

and	[	120	]
和	[	-	]

和[120]

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

leaving	Mr	.	Graylock	still	sitting	there	,
离开	先生	.	-	仍然	坐着	那里	,

格雷洛克先生仍然坐在那里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)]['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['waɪli] [weɪz] [ɒv; əv]

trying	to	pour	poison	into	the	ears	of	the	cashier	concerning	the	wily	ways	of
尝试	到	倒	毒	进入	这	耳朵	的	这	出纳员	有关	这	狡猾的	方式	的

[ɔːl] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

all	boys	in	general	,
全部	男孩们	在	一般的	,

试图向收银员灌输关于所有男孩狡猾行径的负面信息，

[ðəʊ] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] ,

though	in	so	doing	he	rather	disgusted	Mr	.	Goodwyn	,
尽管	在	所以	正在做	他	相当	厌恶	先生	.	古德温	,

不过，他这样做却让古德温先生感到相当反感。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [kidz] [æt; ət] [həʊm] [hɪm'self] .

who	it	happened	had	a	couple	of	little	kids	at	home	himself	.
WHO	它	发生	有	一个	夫妻	的	小的	孩子们	在	家	他自己	.

事发时，他自己家里也有几个小孩。

['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

Mr	.	Winslow	seemed	to	be	worried	as	he	strode	along	at	the	side	of
先生	.	温斯洛	似乎	到	是	担心	作为	他	大步走	沿着	在	这	边	的

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

the	messenger	.
这	信使	.

温斯洛先生似乎有些忧虑，他大步走在信使旁边。

" [aɪ] ['riːəli] [həʊp][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .

"	I	really	hope	there's	nothing	in	this	affair	,	Dick	,	"	he	said	,	kindly	.
"	我	真的	希望	有	没有什么	在	这	事务	,	迪克	,	"	他	说	,	亲切地	.

“迪克，我真心希望这件事没什么大不了的，”他和蔼地说。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] , [sɜː(r)] ; [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Make	your	mind	easy	on	that	,	sir	;	there	isn't	an	atom	of	truth	about	it	.
"	制作	你的	头脑	简单的	在	那	,	先生	;	那里	不是	一个	原子	的	真相	关于	它	.

“先生，您不必为此担心；这件事完全是无稽之谈。”

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

I	know	nothing	about	the	package	or	what	it	contained	,	any	more	than	you
我	知道	没有什么	关于	这	包裹	或者	什么	它	包含	,	任何	更多的	比	你

[duː; də] .

do	.
做	.

我和你一样，对这个包裹以及里面的东西一无所知。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [sə'spiʃən] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [sɪ'kjʊrətiz] ,

I	may	have	my	suspicions	about	what	happened	to	those	securities	,
我	可能	有	我的	怀疑	关于	什么	发生	到	那些	证券	,

我可能对那些证券的遭遇有所怀疑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pruːf] [aɪ][doʊnt][deə(r)] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	without	any	proof	I	don't	dare	speak	about	it	.
但	没有	任何	证明	我	不	敢	说话	关于	它	.

但是没有证据，我不敢妄加评论。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [klɪəd] [ʌp] ,

As	to	this	letter	business	it	can	be	easily	cleared	up	,
作为	到	这	信	商业	它	能	是	容易地	已清除	向上	,

至于这封信的事情，很容易就能弄清楚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['bɒstən] [fɜːm][ænd; ənd][ɑːsk] [pə'tɪkjələz] . "

even	if	they	have	to	call	the	Boston	firm	and	ask	particulars	.	"
甚至	如果	他们	有	到	称呼	这	波士顿	公司	和	问	细节	.	"

即使他们需要打电话给波士顿的那家公司询问详情。

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [snætʃt] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd][baɪ][ðə; ði]
" Where were you when the letter was snatched out of your hand by the
" 在哪里 是 你 什么时候 这 信 曾是 抢夺 出去 的 你的 手 经过 这
[wɪnd] ? "
wind ? "
风 ? "

“当风从你手中夺走那封信的时候，你在哪里？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['fɜ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] ;
" Just a little ways further along ;
" 只是 一个 小的 方式 更远 沿着 ;

“再往前走一小段路；

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðæt] [əʊld] [bəʊt] [laɪz] ['pʊld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] .
I think it was where that old boat lies pulled up on the shore by the creek .
我 思考 它 曾是 在哪里 那 老的 船 谎言 拉 向上 在 这 支撑 经过 这 溪 .

我想应该是在那艘旧船搁浅在小溪岸边的地方。

[ðə; ði] [rəʊd] [teɪks] [ə; eɪ] [bend] [ðeə(r)] ,
The road takes a bend there ,
这 路 需要 一个 弯曲 那里 ,

路在那里拐了个弯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] .
and the letter was carried across the creek and into the meadow .
和 这 信 曾是 携带 穿过 这 溪 和 进入 这 草地 .

于是，这封信被带过了小溪，进了草地。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
If it went on far enough it must have gone to the river ;
如果 它 去 在 远的 足够的 它 必须 有 已消失 到 这 河 ;

如果它一直延伸到足够远的地方，那它肯定到了河边；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'ti:] [fel] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:t]
but I have an idea it fell down to the ground , and may have caught
但 我 有 一个 主意 它 跌倒 向下 到 这 地面 , 和 可能 有 捕捉
['sʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

但我猜它掉到地上了，可能被什么东西卡住了。

" [rɪ'tɜ:nd] [dɪk] .
" returned Dick .
" 返回 迪克 .

迪克回来了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ri:znəbl] , [ɪ'speʃəli]
The other took an observation and saw that it looked reasonable , especially
这 其他 采取 一个 观察 和 锯 那 它 看起来 合理的 , 尤其
[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [-]
as the wind was still [121]
作为 这 风 曾是 仍然 [-]

另一人观察了一下，觉得这看起来很合理，尤其是风还很平静[121]

['bləʊɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['stɪfli] ,
blowing rather stiffly ,
吹 相当 僵硬地 ,

吹气有些费力，

[ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] ['eni] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][dʒʌst]

and	came	from	a	quarter	that	would	have	carried	any	piece	of	paper	just
和	来了	从	一个	四分之一	那	会	有	携带	任何	片	的	纸	只是

[æz; əz] [dɪk] [dɪ'kleəd] .

as	Dick	declared	.
作为	迪克	声明	.

正如迪克所说，他来自一个什么纸片都能装进一个街区的地方。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [kriːk] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtbrɪdʒ] [juːst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kept] [boʊts] [nɪə(r)][baɪ] ,

They	crossed	the	creek	by	a	little	footbridge	used	by	those	who	kept	boats	near	by	,
他们	交叉	这	溪	经过	一个	小的	人行天桥	用过的	经过	那些	WHO	保留	船	靠近	经过	,

他们走过小溪上的一座小桥，这座桥是附近停泊船只的人使用的。

[klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [baɪ][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [streɪt] [ə'krɒs] ,

climbed	the	fence	by	the	meadow	,	and	then	started	straight	across	,
攀登	这	栅栏	经过	这	草地	,	和	然后	开始	直的	穿过	,

他翻过草地旁的栅栏，然后径直穿过栅栏。

[dɪk] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgəli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

Dick	keeping	his	eyes	eagerly	on	the	alert	for	any	sign	of	a	white	paper	.
迪克	保持	他的	眼睛	急切地	在	这	警报	为了	任何	符号	的	一个	白色的	纸	.

迪克目不转睛地盯着，警惕地寻找任何白纸的踪迹。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [krɒst] [ðə; ði] [fiːld] ,

Before	they	had	more	than	half	crossed	the	field	,
前	他们	有	更多的	比	一半	交叉	这	场地	,

在他们超过一半的队员穿过场地之前，

[wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [bɪ'jɒnd] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]

with	the	river	half	hidden	in	the	trees	and	brushwood	beyond	he	gave	an
和	这	河	一半	隐	在	这	树木	和	灌木丛	超过	他	给予	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

exclamation	of	delight	.
感叹	的	喜	.

河水一半隐没在远处的树木和灌木丛中，他不禁发出了一声欣喜的感叹。

" [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðæt] [əʊk] [stændz] ;

"	Look	over	there	,	sir	,	just	where	that	oak	stands	;
"	看	超过	那里	,	先生	,	只是	在哪里	那	橡木	站立	;

“先生，请看那边，就在那棵橡树所在的地方；

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [æt; ət][ɪts] [bʌt] .

there	is	something	white	in	the	scrub	at	its	butt	.
那里	是	某物	白色的	在	这	擦洗	在	它是	屁股	.

它屁股后面的灌木丛里有白色的东西。

[pə'hæps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "

Perhaps	that	may	be	what	we	are	looking	for	.	"
也许	那	可能	是	什么	我们	是	寻找	为了	.	"

或许这就是我们一直在寻找的。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['rɪtʃəd] , [aɪ] ['truːli] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['telə(r)] ,

"	I	hope	so	,	Richard	,	I	truly	hope	so	,	"	replied	the	tender	-	hearted	teller	,
"	我	希望	所以	,	理查德	,	我	真的	希望	所以	,	"	回复	这	投标	-	心地	出纳员	,

“但愿如此，理查德，我真心希望如此，”心地善良的出纳员回答道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

who	had	taken	a	great	fancy	for	the	boy	,
WHO	有	已采取	一个	伟大的	想要	为了	这	男生	,

她非常喜欢这个男孩。

[ænd; ənd] [felt] ['di:pli] [gri:vd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	felt	deeply	grieved	over	the	calamity	that	seemed	to	be	hovering	over
和	毛毡	深	伤心	超过	这	灾害	那	似乎	到	是	悬停	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他为似乎笼罩在他头顶的灾难感到深深的悲痛。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [dɪk] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rəʊg] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [wʊd]

for	if	Dick	turned	out	to	be	a	rogue	Mr	.	Winslow	believed	he	would
为了	如果	迪克	转向	出去	到	是	一个	流氓	先生	.	温斯洛	相信	他	会

['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trʌst] ['eni] [læd] [ə'gen] .

never	be	able	to	trust	any	lad	again	.
绝不	是	有能力的	到	相信	任何	小伙子	再次	.

因为如果迪克真是个无赖，温斯洛先生相信他以后再也无法信任任何年轻人了。

['hʌrɪɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

Hurrying	forward	they	were	soon	at	the	base	of	the	tree	,
匆忙	向前	他们	是	很快	在	这	根据	的	这	树	,

他们加快脚步，很快就来到了树下。

[dɪk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

Dick	having	his	eyes	fixed	upon	the	white	paper	that	had	become	caught	in	the
迪克	拥有	他的	眼睛	固定的	之上	这	白色的	纸	那	有	变得	捕捉	在	这

[twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

twigs	of	the	brush	.
树枝	的	这	刷子	.

迪克的目光紧紧盯着夹在灌木丛枝条间的那张白纸。

" [ɪts] [ðə; ði]['letə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] .

"	It's	the	letter	,	all	right	,	sir	.
"	它是	这	信	,	全部	正确的	,	先生	.

“没错，就是那封信，先生。”

[pli:z] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [jɔ:'self] .

Please	take	it	out	yourself	.
请	拿	它	出去	你自己	.

请您自行取出。

['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ]

Mr	.	Goodwyn	would	not	trust	me	to	touch	it	,	I'm	afraid	,	"	he	said	,	a
先生	.	古德温	会	不是	相信	我	到	触碰	它	,	我是	害怕的	,	"	他	说	,	一个

['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .

little	bitterly	.
小的	苦涩地	.

“恐怕古德温先生不会信任我，让我碰它，”他略带苦涩地说。

[səʊ][ðə; ði]['telə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɒps] [ænd; ənd]['dʒentli][bʌt; bət] ['i:gəli] [dru:]

So	the	teller	immediately	reached	into	the	copse	and	gently	but	eagerly	drew
所以	这	出纳员	立即地	达到	进入	这	矮林	和	轻轻地	但	急切地	画

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [aʊt] ; [hi:; hi] [-]

the	paper	out	;	he	[	122	]
这	纸	出去	;	他	[	-	]

于是，出纳员立即伸手到小树林里，轻轻地但又急切地把纸条抽了出来；他[122]

[skænd] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [bɪ'fɔ:(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

scanned	its	entire	contents	before	saying	a	word	,
扫描	它是	全部的	内容	前	说	一个	单词	,

他扫了一眼所有内容才开口说话。

[waɪl] [dɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sti:l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	Dick	watched	the	look	of	pleasure	that	began	to	steal	across	his	face	.
尽管	迪克	观看	这	看	的	乐趣	那	开始	到	偷	穿过	他的	脸	.

迪克看着他脸上渐渐浮现出愉悦的神情。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['telə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,

Presently	the	teller	gave	a	big	sigh	of	relief	,
目前	这	出纳员	给予	一个	大的	叹	的	宽慰	,

这时，柜员长舒了一口气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ækt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [ænd; ənd] [skwi:z] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪəsli] .

and	his	first	act	was	to	snatch	the	boy's	hand	and	squeeze	it	fiercely	.
和	他的	第一的	行为	曾是	到	抢夺	这	男孩们	手	和	挤	它	激烈地	.

他的第一个举动就是抓住男孩的手，狠狠地捏了一下。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [dɪk] , [ænd; ənd] [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

"	It's	all	right	,	Dick	,	and	I'm	delighted	more	than	I	can	tell	you	.
"	它是	全部	正确的	,	迪克	,	和	我是	高兴极了	更多的	比	我	能	告诉	你	.

“没关系，迪克，我高兴得无法用语言来形容。”

[wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['fʊli] ['pru:vn; 'prəʊvn] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] .

What	you	say	is	fully	proven	in	this	letter	.
什么	你	说	是	完全	已证实	在	这	信	.

这封信中的内容已完全证实了你所说的一切。

[let] [ðem; ðəm] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:m] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

Let	them	call	up	the	firm	if	they	want	;	you	have	nothing	to	fear	from	any	exposure	.
让	他们	称呼	向上	这	公司	如果	他们	想	;	你	有	没有什么	到	害怕	从	任何	接触	.

如果他们想的话，就让他们打电话给公司吧；你不用担心会受到任何影响。

[kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Come	,	we	will	get	back	to	the	bank	as	fast	as	possible	.
来	,	我们	将要	得到	后退	到	这	银行	作为	快速地	作为	可能的	.

来吧，我们会尽快赶回银行。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['reptaɪl] [wen] [hi:; hi] [lɜ:rnz] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] ,

I	want	to	see	the	face	of	that	old	reptile	when	he	learns	that	the	letter	has	been	found	,
我	想	到	看	这	脸	的	那	老的	爬虫	什么时候	他	学习	那	这	信	有	到过	成立	,

我想看看那个老家伙得知信件被找到时的表情。

[dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] , " [baɪ] [wɪtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['epɪθet] [hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ment] ['mɪstə(r)] .

just	as	you	said	,	"	by	which	rather	severe	epithet	he	undoubtedly	meant	Mr	.
只是	作为	你	说	,	"	经过	哪个	相当	严重	别名	他	无疑	意思是	先生	.

- ,

Graylock	,
-	,

正如你所说，他用这个相当严厉的绰号无疑指的是格雷洛克先生。

[hu:z] ['evɪdənt] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] .

whose	evident	animosity	toward	the	bank	boy	he	must	have	noticed	.
谁	明显	敌意	朝向	这	银行	男生	他	必须	有	注意到	.

他一定注意到了对方对银行小弟明显的敌意。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['dɪd(ə)nt] [bləʊ] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

"	I	am	glad	the	letter	didn't	blow	further	,	and	get	in	the	water	,
"	我	是	高兴的	这	信	没有	吹	更远	,	和	得到	在	这	水	,

“我很高兴那封信没有被风吹得更远，掉进水里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	then	we	never	could	have	found	it	;
为了	然后	我们	绝不	可以	有	成立	它	;

因为那样我们就永远不可能找到它；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	after	all	it	wouldn't	have	mattered	much	in	the	end	.
但	后	全部	它	不会	有	重要	很多	在	这	结尾	.

但归根结底，这最终也无关紧要。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sent] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːm] ,

They	would	have	learned	that	I	never	sent	a	single	letter	to	that	firm	,
他们	会	有	学习	那	我	绝不	发送	一个	单身的	信	到	那	公司	,

他们本会发现我从未给那家公司寄过一封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ri'mɑːk] [dɪk] ,

and	that	I	was	unknown	to	them	,	"	remarked	Dick	,
和	那	我	曾是	未知	到	他们	,	"	评论	迪克	,

“而且他们根本不认识我，”迪克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['telə(r)] ,

as	he	trudged	along	at	the	side	of	the	teller	,
作为	他	艰难跋涉	沿着	在	这	边	的	这	出纳员	,

他拖着沉重的步伐跟在柜员身旁，

[huːz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

whose	eagerness	to	produce	the	proof	of	the	boy's	innocence	in	so	far	as	his
谁	渴望	到	生产	这	证明	的	这	男孩们	无辜	在	所以	远的	作为	他的

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['envələʊp] [went] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][fɑːst] .

accounting	for	that	envelope	went	was	urging	him	to	walk	unusually	fast	.
会计	为了	那	信封	去	曾是	敦促	他	到	走	异常地	快速地	.

他急于证明男孩清白，尤其是在解释那个信封的来源方面，这促使他走得异常快。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

So	they	came	presently	to	the	bank	.
所以	他们	来了	目前	到	这	银行	.

于是他们很快就来到了银行。

['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɜːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Goodwyn	jumped	up	out	of	his	chair	when	the	two	burst	into	his	little
先生	.	古德温	跳了起来	向上	出去	的	他的	椅子	什么时候	这	二	爆裂	进入	他的	小的

[ruːm] . [-]

room	.	[	123	]
房间	.	[	-	]

当两人闯进他的小房间时，古德温先生从椅子上跳了起来。[123]

[ðə; ði]['telə(r)][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	teller	was	waving	the	paper	ahead	of	him	,
这	出纳员	曾是	挥手	这	纸	前方	的	他	,

柜员在前面挥舞着那张纸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

but	his	eyes	were	fixed	upon	the	face	of	Mr	.	Graylock	,
但	他的	眼睛	是	固定的	之上	这	脸	的	先生	.	-	,

但他的目光却一直停留在格雷洛克先生的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [pɑːst]

and	he	was	quick	to	see	the	look	of	keen	disappointment	that	passed
和	他	曾是	快的	到	看	这	看	的	敏锐的	失望	那	通过了

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

他很快就看到了那抹闪过深深失望的神情。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːgəli] .

"	You	found	it	,	then	?	"	asked	the	cashier	,	reaching	out	his	hand	eagerly	.
"	你	成立	它	,	然后	?	"	问	这	出纳员	,	到达	出去	他的	手	急切地	.

“找到了吗？”收银员急切地伸出手问道。

" [jes] , [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪk] [sed] .

"	Yes	,	lodged	in	the	bushes	,	just	as	Dick	said	.
"	是的	,	已提交	在	这	灌木丛	,	只是	作为	迪克	说	.

“是的，就像迪克说的那样，卡在灌木丛里了。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fʊli] [səb'stænʃieɪt] [ɔːl][hiː; hi] [kleɪmd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['telə(r)] .

And	I	think	it	will	fully	substantiate	all	he	claimed	,	sir	,	"	replied	the	teller	.
和	我	思考	它	将要	完全	证实	全部	他	声称	,	先生	,	"	回复	这	出纳员	.

“我认为这将完全证实他所说的一切，先生，”出纳员回答道。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

"	Like	enough	he	wrote	it	himself	,
"	喜欢	足够的	他	写道	它	他自己	,

“就像他自己写的一样，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɒdʒ] ['gɒtn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] [skæmp] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]

and	all	this	is	a	dodge	gotten	up	by	a	clever	young	scamp	,	"	grumbled	the
和	全部	这	是	一个	躲闪	获得	向上	经过	一个	聪明的	年轻的	恶棍	,	"	咕哝	这

['mɜːtʃənt] .

merchant	.
商人	.

“这一切都是一个狡猾的年轻骗子耍的花招，”商人抱怨道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['mɪstə(r)] . - ; [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	For	shame	,	Mr	.	Graylock	;	at	least	give	the	boy	the	benefit	of	the
"	为了	耻辱	,	先生	.	-	;	在	至少	给	这	男生	这	益处	的	这

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

“真丢人，格雷洛克先生；至少应该给这孩子一个信任的机会。”

" [sed] [ðə; ði]['telə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	said	the	teller	,	indignantly	.
"	说	这	出纳员	,	愤慨地	.

“出纳员愤愤不平地说。”

" [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] , [ðen] [huː] [dɪd] ? " [snæpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['æŋgrəli] .

"	If	he	didn't	take	the	securities	,	then	who	did	?	"	snapped	the	other	,	angrily	.
"	如果	他	没有	拿	这	证券	,	然后	WHO	做过	?	"	啪啪	这	其他	,	愤怒地	.

“如果他没拿走那些证券，那是谁拿的？”另一个人愤怒地厉声问道。

" [taɪm] [wɪl] [pruːv] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] , ['sləʊli] ,

"	Time	will	prove	that	,	sir	,	"	remarked	Mr	.	Winslow	,	slowly	,
"	时间	将要	证明	那	,	先生	,	"	评论	先生	.	温斯洛	,	缓慢地	,

“时间会证明这一点，先生，”温斯洛先生缓缓说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊk] [kən'fjuːzd] ,

and	it	interested	him	to	see	the	old	man	look	confused	,
和	它	感兴趣的	他	到	看	这	老的	男人	看	使困惑	,

看到老人一脸困惑，他觉得很有意思。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] [rɪ'pruːf] .

as	though	he	saw	in	the	answer	a	sterling	reproof	.
作为	尽管	他	锯	在	这	回答	一个	英镑	责备	.

仿佛他从回答中看到了严厉的责备。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

Meanwhile	**the**	**cashier**	**had**	**read**	**the**	**letter**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**
同时	这	出纳员	有	读	这	信	从	开始	到	结尾	.

与此同时，收银员已经从头到尾读完了这封信。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	**now**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**there**	**was**	**an**	**expression**	**of**	**relief**	**on**	**his**	**face**
他	现在	看起来	向上	,	和	那里	曾是	一个	表达	的	宽慰	在	他的	脸

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

as	**he**	**said**	**:**
作为	他	说	:

他抬起头，脸上露出如释重负的表情，说道：

" [ðɪs] ['letə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] , ['rɪtʃəd] ,

"	**This**	**letter**	**seems**	**to**	**be**	**genuine**	**beyond**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**doubt**	**,**	**Richard**	**,**
"	这	信	似乎	到	是	真的	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	,	理查德	,

“理查德，这封信看起来绝对真实无误。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]

and	**it**	**proves**	**your**	**assertion**	**that**	**you**	**have**	**a**	**friend**	**in**	**the**	**employ**	**of**
和	它	证明	你的	断言	那	你	有	一个	朋友	在	这	采用	的

[ðɪs] ['brəʊkə(r)] ;

this	**broker**	**;**
这	经纪人	;

这证明了你的说法，即你在该经纪人手下有朋友；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] ['sɜːt(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn]

but	**to**	**make**	**assurance**	**doubly**	**certain**	**I**	**think**	**I**	**had**	**better**	**call**	**them**	**up**	**on**
但	到	制作	保证	双倍	肯定	我	思考	我	有	更好的	称呼	他们	向上	在

[ðə; ði] - [fəʊn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [-]

the	**'**	**phone**	**and**	**ask**	**if**	**[**	**124**	**]**
这	-	电话	和	问	如果	[	-	]

但为了确保万无一失，我想我最好打电话问问他们是否[124]

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['eni] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs(ə)n]

they	**have**	**ever**	**had**	**any**	**dealings**	**with**	**any**	**one**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Richard**	**Morrison**
他们	有	曾经	有	任何	交易	和	任何	一	经过	这	姓名	的	理查德	莫里森

.

:

.

他们从未与任何名叫理查德·莫里森的人有过任何往来。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪ'kjʊrətiz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] .

You	**have**	**the**	**numbers**	**of**	**those**	**securities**	**with**	**you**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Mr**	**.**
你	有	这	数字	的	那些	证券	和	你	,	的	课程	,	先生	.

- ,

Graylock **,**

- ,

格雷洛克先生，您当然随身带着那些证券的编号。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]

for	**I**	**may**	**as**	**well**	**ask**	**them**	**at**	**the**	**same**	**time**	**whether**	**they**	**have**	**had**
为了	我	可能	作为	出色地	问	他们	在	这	相同的	时间	无论	他们	有	有

['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

any	**of**	**them**	**in**	**their**	**hands**	**for**	**disposal**	**.**
任何	的	他们	在	他们的	双手	为了	处理	.

我也可以同时问问他们，他们手里有没有这些东西需要处理。

[pliːz] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

Please	**give**	**them**	**to**	**me**	**,**	**sir**	**.**
请	给	他们	到	我	,	先生	.

先生，请把它们给我。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [li:d]

"	But	Mr	.	Graylock	did	not	appear	to	be	very	sanguine	that	this	would	lead
"	但	先生	.	-	做过	不是	出现	到	是	非常	乐观	那	这	会	带领

[tu:; tə] ['eni] ['defɪnət] [rɪ'zʌlt] .

to	any	definite	result	.
到	任何	定	结果	.

“但格雷洛克先生似乎并不十分乐观地认为这将会带来任何确定的结果。”

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn] [ðɪs] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['gʊdˌwɪn] ;

"	Here	are	the	numbers	on	this	slip	of	paper	,	Goodwyn	;
"	这里	是	这	数字	在	这	滑	的	纸	,	古德温	;

“古德温，这张纸条上的数字是这样的；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wei] .

but	I	don't	think	you	will	learn	anything	that	way	.
但	我	不	思考	你	将要	学习	任何事物	那	方式	.

但我认为你那样做什么也学不到。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][slɪp] [ðəʊz] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] [aʊt] [ɒv; əv]

The	fellow	who	would	be	clever	enough	to	slip	those	negotiable	securities	out	of
这	同伴	WHO	会	是	聪明的	足够的	到	滑	那些	可协商	证券	出去	的

[ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['lʌðə(r)z] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [smɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]

the	envelope	and	leave	the	others	is	going	to	be	too	smart	to	leave	his
这	信封	和	离开	这	其他的	是	去	到	是	也	聪明的	到	离开	他的

[treɪl] [ɪk'spəʊzd] .

trail	exposed	.
踪迹	裸露	.

能聪明到从信封里偷偷取出那些可流通证券，而留下其他证券的人，肯定不会让自己的踪迹暴露无遗。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [kə'læməti] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['bɪznəs] ,

This	thing	is	bound	to	bring	calamity	down	on	my	business	,
这	事物	是	边界	到	带来	灾害	向下	在	我的	商业	,

这件事肯定会给我的生意带来灾难性的后果。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [pɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] [kʌ'ɛdɪtəz] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ,

and	I	fear	it	will	soon	pass	into	the	hands	of	my	creditors	;	but	remember	,
和	我	害怕	它	将要	很快	经过	进入	这	双手	的	我的	债权人	;	但	记住	,

[sɜ:(r)] ,

sir	,
先生	,

我担心它很快就会落入债主手中；但是请记住，先生，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ] [tʊk] [ðəʊz] ['dɒkjumənts] [ai][ʃæl; ʃəl][həʊld] [ðɪs]

if	it	turns	out	that	any	one	in	your	employ	took	those	documents	I	shall	hold	this
如果	它	转弯	出去	那	任何	一	在	你的	采用	采取	那些	文件	我	将	抓住	这

[bæŋk][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['dɒlə(r)] ,

bank	responsible	to	the	last	dollar	,
银行	负责任的	到	这	最后的	美元	,

如果查明是你的员工拿走了那些文件，我将追究贵行的全部责任，直到赔偿最后一分钱。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] . [-]

"	and	so	saying	he	hurried	away	.	[	125	]
"	和	所以	说	他	慌忙	离开	.	[	-	]

说完，他就匆匆离开了。[125]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['fɔːrtʃənz] ['feɪvəz]
FORTUNE'S FAVORS
命运的 恩惠

命运的眷顾

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [lʊkt] [rɪ'liːvd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .
The cashier looked relieved after the departure of Mr . Graylock .
这 出纳员 看起来 松了口气 后 这 离开 的 先生 . - .

格雷洛克先生离开后，收银员看起来松了一口气。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]
As for the teller , he took occasion to shake his fist after the retreating
作为 为了 这 出纳员 , 他 采取 场合 到 摇 他的 拳头 后 这 撤退
['stɔːkiːpə(r)] ,
storekeeper ,
店主 ,

至于柜员，他趁机向离开的店主挥舞了拳头。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['brʌðəli] [lʌv] .
and shake his head as though he bore the man anything but brotherly love .
和 摇 他的 头 作为 尽管 他 钻孔 这 男人 任何事物 但 兄弟般的 爱 .

他摇了摇头，仿佛对这个人没有任何兄弟之情。

[dɪk] [stʊd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .
Dick stood there waiting for the cashier to speak .
迪克 站立 那里 等待 为了 这 出纳员 到 说话 .

迪克站在那里等收银员开口。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['regjələ(r)] ['djuːtiz] , [dɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt]
" You can go about your regular duties , Dick , and say nothing about what
" 你 能 去 关于 你的 常规的 职责 , 迪克 , 和 说 没有什么 关于 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] ,
has happened ,
有 发生 ,

“迪克，你可以照常工作，对发生的事情什么都别说。”

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] . "
to any one outside of the bank . "
到 任何 一 外部 的 这 银行 . "

对银行以外的任何人。”

" [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Then I am not discharged , sir ? " asked the boy ,
" 然后 我 是 不是 出院 , 先生 ? " 问 这 男生 ,

“那我不能出院吗，先生？”男孩问道。

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a sign of moisture coming into his eyes as he looked into the face of the
一个 符号 的 水分 未来 进入 他的 眼睛 作为 他 看起来 进入 这 脸 的 这
[kæ'ʃɪə(r)] .
cashier .
出纳员 .

当他看向收银员的脸时，眼眶里泛起了泪光。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] ['pruːvn; 'prəʊvn] [æz; əz] [jet] .
There has been nothing proven as yet .
那里 有 到过 没有什么 已证实 作为 然而 .

目前还没有任何证据。

['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ɪf]
Others as well as you have had access to the safe , and could , if
其他的 作为 出色地 作为 你 有 有 使用权 到 这 安全的 , 和 可以 , 如果
[ðeɪ] [wɪʃt] ,
they wished ,
他们 希望 ,

其他人以及你都可以接触到保险箱，如果他们愿意的话，

[hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [ðəʊz] ['peɪpəz] .
have opened the envelope and abstracted those papers .
有 打开 这 信封 和 摘要 那些 文件 .

我已经打开信封并摘录了这些文件。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
I must have time to think this over .
我 必须 有 时间 到 思考 这 超过 .

我需要时间好好考虑一下。

[fɜːst] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['bɒstən] [fɜːm][ænd; ənd]['set(ə)l] [ðæt] [pɔɪnt] .
First I shall call up the Boston firm and settle that point .
第一的 我 将 称呼 向上 这 波士顿 公司 和 定居 那 观点 .

我首先要给波士顿那家公司打电话，解决这个问题。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [gets] [hɪə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [kʊd; kəd]
when Mr . Gibbs gets here he and I will try to find out just what could
什么时候 先生 . 吉布斯 获得 这里 他 和 我 将要 尝试 到 寻找 出去 只是 什么 可以
[hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪ'kjʊrətiz] .
have come of those securities .
有 来 的 那些 证券 .

吉布斯先生到这里后，我和他将一起调查这些证券究竟会发生什么。

[waɪl] [-]
While [126]
尽管 [-]

虽然[126]

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] , [ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [seɪf] ['θʌrəli] ,
you were out , Mr . Winslow , I searched the safe thoroughly ,
你 是 出去 , 先生 . 温斯洛 , 我 搜索 这 安全的 彻底 ,

温斯洛先生，您不在家，我仔细搜查了保险箱。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the hope that in some unaccountable way they might have slipped out of the
在 这 希望 那 在 一些 无法解释 方式 他们 可能 有 滑倒了 出去 的 这
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

希望它们能以某种无法解释的方式从信封里溜出来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðeə(r)] .
but they are certainly not there .
但 他们 是 当然 不是 那里 .

但他们肯定不在那里。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [θiːf] .

I	am	in	a	fog	just	now	;	but	depend	upon	it	,	we	will	find	out	the	thief	.
我	是	在	一个	多雾路段	只是	现在	;	但	依赖	之上	它	,	我们	将要	寻找	出去	这	贼	.

"

"

"

我现在脑子有点乱，但请相信我，我们一定会找到小偷的。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [sɜː(r)] .

"	I	hope	so	,	sir	.
"	我	希望	所以	,	先生	.

“但愿如此，先生。”

[kʌm] , [dɪk] , [ai][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Come	,	Dick	,	I	have	an	errand	for	you	,
来	,	迪克	,	我	有	一个	差事	为了	你	,

来吧，迪克，我有个差事要你办。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli]['telə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	and	the	kindly	teller	threw	his	arm	about	the	shoulder	of	the	boy	,
"	和	这	亲切地	出纳员	扔	他的	手臂	关于	这	肩膀	的	这	男生	,

“那位和蔼的柜员将手臂搭在男孩的肩膀上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

and	in	this	way	walked	into	the	outer	office	.
和	在	这	方式	步行	进入	这	外	办公室	.

就这样，他走进了外面的办公室。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːsənd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Every	eye	was	immediately	fastened	on	them	,
每一个	眼睛	曾是	立即地	系紧	在	他们	,

所有人的目光立刻都集中在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] .

and	the	attitude	of	Mr	.	Winslow	was	enough	in	itself	to	assure	Mr	.
和	这	态度	的	先生	.	温斯洛	曾是	足够的	在	本身	到	保证	先生	.

['peɪsən] , [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] ,

Payson	,	the	bookkeeper	,
佩森	,	这	会计	,

温斯洛先生的态度本身就足以让簿记员佩森先生放心。

[ænd; ənd] ['plɪni] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	Pliny	that	at	least	he	was	convinced	of	the	boy's	innocence	.
和	老普林尼	那	在	至少	他	曾是	确信	的	这	男孩们	无辜	.

普林尼至少确信这个男孩是无辜的。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [drægd] ['hevɪli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

The	balance	of	the	day	dragged	heavily	to	every	one	.
这	平衡	的	这	天	拖拽	重度	到	每一个	一	.

对每个人来说，剩下的时间都无比漫长。

['bɪznəs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Business	was	almost	at	a	standstill	in	the	bank	,
商业	曾是	几乎	在	一个	停顿	在	这	银行	,

银行的业务几乎停滞不前。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['evɪdəns] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

for	when	the	cashier	was	not	in	evidence	some	of	them	were	bound
为了	什么时候	这	出纳员	曾是	不是	在	证据	一些	的	他们	是	边界

[tuː; tə] [drɪft] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [kənˈvɜːs] [ɪn] ['wɪspərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [θɪŋ]

to	drift	together	and	converse	in	whispers	about	the	strange	and	terrible	thing
到	漂移	一起	和	交谈	在	低语	关于	这	奇怪的	和	糟糕的	事物

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

that	had	happened	.
那	有	发生	.

当收银员不在场时，他们中的一些人难免会聚在一起，窃窃私语地谈论所发生的奇怪而可怕的事情。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] ['restɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

Each	one	seemed	to	feel	the	weight	resting	upon	his	shoulders	,
每个	一	似乎	到	感觉	这	重量	休息	之上	他的	肩膀	,

每个人似乎都感到肩上压着重担。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə]

for	until	the	truth	came	out	there	must	always	be	an	uncertainty	as	to
为了	直到	这	真相	来了	出去	那里	必须	总是	是	一个	不确定	作为	到

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

the	entire	innocence	of	the	employees	of	the	bank	.
这	全部的	无辜	的	这	雇员	的	这	银行	.

在真相大白之前，银行员工是否完全清白始终存在疑问。

['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Mr	.	Winslow	had	to	tell	his	part	in	the	investigation	several	times	,
先生	.	温斯洛	有	到	告诉	他的	部分	在	这	调查	一些	时代	,

温斯洛先生不得不多次讲述他在调查中所扮演的角色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	letter	was	passed	around	until	every	one	had	read	it	;
和	这	信	曾是	通过了	大约	直到	每一个	一	有	读	它	;

于是这封信被传阅了好几遍，直到每个人都读过为止；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)]

but	Mr	.	Winslow	insisted	that	it	should	not	leave	his	sight	until	the	banker
但	先生	.	温斯洛	坚持	那	它	应该	不是	离开	他的	视线	直到	这	银行家

[hɪmˈself] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

himself	had	had	a	chance	to	see	it	.	[	127	]
他自己	有	有	一个	机会	到	看	它	.	[	-	]

但温斯洛先生坚持，在银行家本人有机会看到它之前，它不应该离开他的视线。[127]

['faɪnəli] , [wen] [rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [dɪk] [went] [streɪt] [həʊm] .

Finally	,	when	released	for	the	day	from	his	duties	Dick	went	straight	home	.
最后	,	什么时候	发布	为了	这	天	从	他的	职责	迪克	去	直的	家	.

最后，迪克结束了一天的工作，直接回家了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːnərz] [hæd; həd] [biːn]

He	held	his	head	erect	and	walked	as	firmly	as	though	honors	had	been
他	握住	他的	头	直立	和	步行	作为	牢牢	作为	尽管	荣誉	有	到过

['ʃaʊəd] [əˈpɒn] [hɪm] ,

showered	upon	him	,
淋浴	之上	他	,

他昂首挺胸，步伐稳健，仿佛受到了莫大的荣誉加身。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] ['væljuəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] [held] [ɪn]

instead	of	his	being	under	suspicion	of	having	stolen	valuable	securities	held	in
反而	的	他的	存在	在下面	怀疑	的	拥有	被盗	有价值的	证券	握住	在

[trʌst] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] .

trust	by	the	bank	.
相信	经过	这	银行	.

而不是怀疑他盗窃了银行托管的贵重证券。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðiːz] ['peɪpəz]

Mr	.	Graylock	had	claimed	that	he	intended	to	borrow	enough	on	these	papers
先生	.	-	有	声称	那	他	故意的	到	借	足够的	在	这些	文件

[tuː; tə] [taɪd] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəltɪz] ;

to	tide	him	through	his	present	difficulties	;
到	潮	他	通过	他的	展示	困难	;

格雷洛克先生声称，他打算用这些票据借款，以帮助他度过目前的困难时期；

['pɜːsənəli] , [haʊ'evə(r)] ,

personally	,	however	,
亲自	,	然而	,

但就我个人而言，

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [səʊ] [diːp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [wʊd] ['əʊnli]

the	cashier	knew	that	he	was	in	so	deep	that	even	this	large	amount	would	only
这	出纳员	知道	那	他	曾是	在	所以	深的	那	甚至	这	大的	数量	会	仅有的

[hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

have	stayed	the	inevitable	for	a	short	time	.
有	入住	这	不可避免的	为了	一个	短的	时间	.

收银员知道自己已经深陷其中，即使是这笔巨款也只能暂时阻止事态发展。

[dɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [fækt] ,

Dick	,	of	course	,	did	not	know	this	fact	,
迪克	,	的	课程	,	做过	不是	知道	这	事实	,

迪克当然不知道这件事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stɔː(r)] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd]

and	having	heard	the	owner	of	the	big	store	declare	that	he	would	be	ruined
和	拥有	听到	这	所有者	的	这	大的	店铺	宣布	那	他	会	是	毁坏

[baɪ] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,

by	his	loss	,
经过	他的	损失	,

听见大商店老板宣称他会因为这次损失而破产，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he	could	not	help	but	feel	a	certain	amount	of	pity	for	him	.
他	可以	不是	帮助	但	感觉	一个	肯定	数量	的	遗憾	为了	他	.

他不禁对他产生了一丝怜悯之情。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] ,

His	mind	was	in	a	whirl	as	he	walked	home	,
他的	头脑	曾是	在	一个	旋转	作为	他	步行	家	,

他一边走回家，一边思绪万千。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [grɑːsp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'tɪnjuəli]

and	in	the	maze	he	seemed	to	be	trying	to	grasp	something	that	continually
和	在	这	迷宫	他	似乎	到	是	尝试	到	抓牢	某物	那	持续

[ɪ'luːdid] [hɪm] ,

eluded	him	,
躲避	他	,

在迷宫中，他似乎试图抓住某种始终无法抓住的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['kæptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

something	that	if	he	could	only	capture	it	might	give	him	a	clue	as	to	the
某物	那	如果	他	可以	仅有的	捕获	它	可能	给	他	一个	线索	作为	到	这

[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

solution	of	the	mystery	.
解决方案	的	这	神秘	.

如果他能得到它，或许就能找到解开这个谜团的线索。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [hæd; həd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] ,

Like	Mr	.	Goodwyn	,	the	sudden	shock	had	disconcerted	him	,
喜欢	先生	.	古德温	,	这	突然	震惊	有	不安	他	,

和古德温先生一样，这突如其来的惊吓让他不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒg] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpəniŋz]

and	he	seemed	to	be	in	somewhat	of	a	fog	as	to	the	happenings
和	他	似乎	到	是	在	有些	的	一个	多雾路段	作为	到	这	事件

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

of	that	day	;
的	那	天	;

他似乎对当天发生的事情有些模糊不清；

['rezəluːtli] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['streɪtnɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] ,

resolutely	he	set	himself	to	the	task	of	straightening	things	out	,
坚决地	他	放	他自己	到	这	任务	的	拉直	事物	出去	,

他果断地着手处理此事，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ]

and	going	over	every	little	incident	that	had	occurred	while	he	was	eating
和	去	超过	每一个	小的	事件	那	有	发生	尽管	他	曾是	吃

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

his	lunch	and	the	two	men	were	talking	in	the	adjoining	room	.
他的	午餐	和	这	二	男人	是	说	在	这	相邻的	房间	.

他仔细回想了自己吃午饭时，隔壁房间里那两个人谈话期间发生的每一件小事。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [deəd] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][æz; əz] [jet] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [-]

He	had	not	dared	mention	this	fact	as	yet	to	Mr	.	[	128	]
他	有	不是	敢于	提到	这	事实	作为	然而	到	先生	.	[	-	]

他至今还不敢向先生提及此事。[128]

['gʊdˌwɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ɪts] [feɪs] ,

Goodwyn	,	for	,	on	its	face	,
古德温	,	为了	,	在	它是	脸	,

古德温，就其表面而言，

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ;

he	feared	that	it	would	only	serve	to	make	his	case	more	serious	;
他	害怕	那	它	会	仅有的	服务	到	制作	他的	案件	更多的	严肃的	;

他担心这样做只会让他的处境更加严重；

[sɪns] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]

since	the	fact	would	become	evident	that	he	knew	the	value	of	the	papers	in	the
自从	这	事实	会	变得	明显	那	他	知道	这	价值	的	这	文件	在	这

['pækɪt] .

packet	.
包	.

因为很明显，他知道包裹里文件的价值。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wʌn] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	had	just	reached	the	point	where	he	took	that	one	peep	through	the	little
他	有	只是	达到	这	观点	在哪里	他	采取	那	一	窥视	通过	这	小的

['nɒtˌhəʊl] ,

knothole	,
节孔	,

他刚刚走到那个地方，透过那个小树洞往外看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . - ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] , [wɪð] [ðæt][ɪn'skruːtəb(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	saw	Mr	.	Graylock	buttoning	up	his	coat	,	with	that	inscrutable	look	on	his
和	锯	先生	.	-	扣纽扣	向上	他的	外套	,	和	那	难以捉摸	看	在	他的

[θɪn] [feɪs] ,

thin	face	,
薄的	脸	,

只见格雷洛克先生正在扣外套扣子，他那张瘦削的脸上带着那种难以捉摸的表情。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [həʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

when	he	arrived	home	,	and	found	his	mother	awaiting	him	.
什么时候	他	到达的	家	,	和	成立	他的	母亲	等待中	他	.

他回到家时，发现母亲正在等他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hæpi] ,

To	his	surprise	she	was	smiling	as	though	unusually	happy	,
到	他的	惊喜	她	曾是	微笑	作为	尽管	异常地	快乐的	,

令他惊讶的是，她脸上带着异乎寻常的喜悦笑容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi]

and	this	was	so	unexpected	that	it	gave	him	a	pang	to	remember	how	he
和	这	曾是	所以	意外	那	它	给予	他	一个	疼痛	到	记住	如何	他

[mʌst; məst] [brɪŋ] [njuː] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd]

must	bring	new	shadows	upon	her	heart	by	telling	how	he	was	suspected
必须	带来	新的	阴影	之上	她	心	经过	讲述	如何	他	曾是	怀疑

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

of	having	done	a	terrible	thing	.
的	拥有	完毕	一个	糟糕的	事物	.

这太出乎他的意料了，让他感到一阵刺痛，因为他必须告诉她，他被怀疑做了一件可怕的事情，这会给她的心带来新的阴影。

" [gʊd] [njuːz] , [dɪk] , [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Good	news	,	Dick	,	guess	what	it	is	?
"	好的	消息	,	迪克	,	猜测	什么	它	是	?

“好消息，迪克，猜猜是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒndli] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

"	she	exclaimed	,	as	she	fondly	caught	him	in	her	arms	and	kissed	him	.
"	她	惊呼	,	作为	她	深情地	捕捉	他	在	她	武器	和	亲吻	他	.

她惊呼一声，将他紧紧抱在怀里，亲吻了他。

" [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['dɪvəˌdend] [baɪ] [ðæt] ['kʌmpəni] ?

"	Not	the	resumption	of	paying	dividends	by	that	company	?
"	不是	这	恢复	的	付费	股息	经过	那	公司	?

“不是指该公司恢复派发股息吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['miːtiə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

"	No	,	something	as	unexpected	as	a	meteor	falling	out	of	the	heavens	.
"	不	,	某物	作为	意外	作为	一个	流星	坠落	出去	的	这	天	.

“不，就像流星从天而降一样出乎意料的事情。”

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['bɒstən] [ðæt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [huːm] [ai] ['hɑːdli]

I	have	received	word	from	a	lawyer	in	Boston	that	a	relative	whom	I	hardly
我	有	已收到	单词	从	一个	律师	在	波士顿	那	一个	相对的	谁	我	几乎

[njuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz][daɪd] ,

knew	belonged	to	the	family	has	died	,
知道	属于	到	这	家庭	有	死亡	,

我从波士顿的一位律师那里得知，一位我几乎不认识的亲戚去世了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] — [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt]

and	left	me	quite	a	little	fortune	—	the	lawyer	could	not	say	the	exact	amount
和	左边	我	相当	一个	小的	财富	—	这	律师	可以	不是	说	这	精确的	数量

,

,

,

他给我留下了一笔不小的遗产——律师也说不出确切的数额。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

but	it	brings	in	something	like	a	thousand	dollars	a	year	.
但	它	带来	在	某物	喜欢	一个	千	美元	一个	年	.

但它每年能带来大约一千美元的收入。

" [dɪk] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	Dick	could	hardly	believe	his	ears	.
"	迪克	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

迪克简直不敢相信自己的耳朵。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] , [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊd] ;

What	a	day	this	had	been	,	the	evil	mingled	with	the	good	;
什么	一个	天	这	有	到过	,	这	邪恶的	混合	和	这	好的	;

真是令人难忘的一天，邪恶与善良交织在一起；

[wʊd] [hiː; hi] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ? [-]

would	he	ever	forget	it	as	long	as	he	lived	?	[	129	]
会	他	曾经	忘记	它	作为	长的	作为	他	居住地	?	[	-	]

他活着的时候会忘记这件事吗？[129]

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] ,

Of	course	,	being	a	boy	he	immediately	forgot	all	about	his	own	troubles	,
的	课程	,	存在	一个	男生	他	立即地	忘了	全部	关于	他的	自己的	麻烦	,

当然，他毕竟是个孩子，立刻就把自己的烦恼抛到了脑后。

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

and	hugged	his	little	mother	until	she	begged	for	mercy	.
和	拥抱	他的	小的	母亲	直到	她	乞求	为了	怜悯	.

他紧紧拥抱他的小母亲，直到她苦苦哀求。

" [seɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [greɪt] ?

"	Say	,	isn't	that	great	?
"	说	,	不是	那	伟大的	?

“你说，这难道不是很棒吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] ,

Did	you	ever	hear	of	such	luck	,
做过	你	曾经	听到	的	这样的	运气	,

你听说过这么好的运气吗?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hiːp]

and	just	when	it	looked	as	if	we	were	near	the	bottom	of	the	heap
和	只是	什么时候	它	看起来	作为	如果	我们	是	靠近	这	底部	的	这	堆

, [tuː] ?

, too ?

, 也 ?

就在我们似乎也快要跌到谷底的时候?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['bʊli] ?

Ain't	it	just	bully	?
不是	它	只是	欺负	?

这难道不是欺凌吗?

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [wuːp] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] .

I	feel	as	if	I	could	whoop	like	a	wild	Indian	.
我	感觉	作为	如果	我	可以	哇哦	喜欢	一个	荒野	印度	.

我感觉自己好像能像个野印第安人一样放声大笑。

[naʊ] , ['mʌðə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Now	,	mother	,	no	more	worry	for	you	,
现在	,	母亲	,	不	更多的	担心	为了	你	,

母亲，您现在不用再担心了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['səʊɪŋ] [ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [red] .

and	a	rest	from	all	that	miserable	sewing	that	makes	your	eyes	red	.
和	一个	休息	从	全部	那	悲惨的	缝纫	那	制作	你的	眼睛	红色的	.

也让大家从那些累得眼睛发红的痛苦缝纫工作中休息一下。

[həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] !

Hurrah	for	the	Morrisons	!
欢呼	为了	这	莫里森	!

莫里森超市万岁!

['ðer] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

they're	sure	IT
它们是	当然	它

他们确信IT

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

现在。

" [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

"	His	boyish	enthusiasm	was	bubbling	over	in	this	fashion	when	he	suddenly
"	他的	男孩气	热情	曾是	冒泡	超过	在	这	时尚	什么时候	他	突然

[rɪˈmembəd] [ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ;

remembered	the	distressing	news	he	had	brought	with	him	;
记得	这	令人痛心	消息	他	有	带来	和	他	;

“他正兴高采烈地兴奋不已，突然想起自己带来的令人不安的消息；

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['glɔːriəs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [dɪk] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

in	the	light	of	his	mother's	glorious	good	fortune	Dick	somehow	felt	that	he	could
在	这	光	的	他的	母亲的	辉煌	好的	财富	迪克	不知何故	毛毡	那	他	可以

[stænd][ðə; ði]['əʊdiəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

stand	the	odium	of	being	under	suspicion	for	a	little	while	;
站立	这	钠	的	存在	在下面	怀疑	为了	一个	小的	尽管	;

鉴于母亲的辉煌成就，迪克觉得自己可以忍受一段时间的怀疑和憎恨；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

for	,	of	course	,	the	truth	must	come	out	sooner	or	later	.
为了	,	的	课程	,	这	真相	必须	来	出去	很快	或者	之后	.

真相迟早会水落石出。

[hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [bɪˈliːvd] [ɪn] [hɪm] ,

His	friends	at	the	bank	believed	in	him	,
他的	朋友们	在	这	银行	相信	在	他	,

他在银行的朋友们都相信他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [stɪl] [ˈhɑːbə] ['eni] [daut] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][mæn]

and	if	the	cashier	still	harbored	any	doubts	he	at	least	was	a	square	man
和	如果	这	出纳员	仍然	藏匿	任何	疑虑	他	在	至少	曾是	一个	正方形	男人

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ;

and	meant	to	do	the	right	thing	;
和	意思是	到	做	这	正确的	事物	;

即使收银员心中仍有疑虑，但他至少是个正直的人，一心想做正确的事；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [tʃəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mætə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

as	for	what	Mr	.	Graylock	chose	to	think	,	that	could	not	matter	a	great
作为	为了	什么	先生	.	-	选择	到	思考	,	那	可以	不是	事情	一个	伟大的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

至于格雷洛克先生的想法，那其实并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pleɪnli] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [dɪk] —

for	he	had	plainly	shown	that	he	was	very	much	prejudiced	against	Dick	—
为了	他	有	显然	所示	那	他	曾是	非常	很多	有偏见的	反对	迪克	—

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

因为他已经明确表示他对迪克抱有很深的偏见——事实上，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

come	to	think	of	it	,
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

he	had	by	every	means	in	his	power	striven	to	make	it	appear	that	the
他	有	经过	每一个	方法	在	他的	力量	努力	到	制作	它	出现	那	这

[kraɪm] [mʌst; məst][laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

crime	must	lie	at	his	door	.
犯罪	必须	说谎	在	他的	门	.

他竭尽所能，试图让人觉得罪魁祸首就是他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ? [-]

Why	should	this	be	?	[	130	]
为什么	应该	这	是	?	[	-	]

为什么会这样呢？[130]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] [dɪk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

It	was	what	puzzled	Dick	,	and	seemed	to	be	the	subject	of	much	of
它	曾是	什么	困惑	迪克	,	和	似乎	到	是	这	主题	的	很多	的

[hɪz; ɪz] ['pɒndərɪŋ] .

his	pondering	.
他的	沉思	.

这件事让迪克感到困惑，似乎也成了他反复思考的主题。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['mætə(r)] .

He	waited	until	they	were	through	supper	before	speaking	of	the	ugly	matter	.
他	等待	直到	他们	是	通过	晚餐	前	请讲	的	这	丑陋的	事情	.

他等到他们吃完晚饭才提起那件令人不快的事。

[trʌst] [ə; eɪ] [fɒnd] ['mʌðərz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]

Trust	a	fond	mother's	eyes	for	discovering	that	her	boy	had	something	on
相信	一个	喜爱	母亲的	眼睛	为了	发现	那	她	男生	有	某物	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['glɔːriəs] [njuːz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] .

his	mind	that	even	the	glorious	news	received	that	day	was	unable	to	dissipate	.
他的	头脑	那	甚至	这	辉煌	消息	已收到	那	天	曾是	无法	到	消散	.

相信一位慈母的眼神，她能发现她的儿子心中有事，即使是当天收到的好消息也无法消除他的疑虑。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	tell	me	what	ails	you	,	son	,	"	she	said	,
"	现在	告诉	我	什么	疾病	你	,	儿子	,	"	她	说	,

“孩子，告诉我你有什么不舒服，”她说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈsnʌgl] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ;

as	he	snuggled	down	beside	her	on	the	settee	on	the	porch	;
作为	他	依偎着	向下	旁	她	在	这	沙发	在	这	门廊	;

他依偎在她身旁，坐在门廊的沙发上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [səʊ] [braɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)]

for	the	evening	was	balmy	and	the	stars	so	bright	they	could	not	bear
为了	这	晚上	曾是	芳香	和	这	明星	所以	明亮的	他们	可以	不是	熊

[tuː; tə] [sɪt] [ˌɪnˈsaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [læmp] .

to	sit	inside	by	a	lamp	.
到	坐	里面	经过	一个	灯	.

因为夜晚温暖宜人，繁星璀璨，他们实在无法忍受坐在室内点着灯。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [ˌɪntəˈrʌpt] [waɪl] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

She	did	not	once	interrupt	while	he	told	the	story	,
她	做过	不是	一次	打断	尽管	他	讲述	这	故事	,

他讲述故事时，她一次也没有打断他。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [bæk] [ɒv; əv]

beginning	with	the	day	he	happened	to	be	alone	in	the	storeroom	back	of
开始	和	这	天	他	发生	到	是	独自的	在	这	库房	后退	的

[ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wen] [ˈmɪstə(r)] . - [brɔːt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrətiz] [hiː; hi]

the	offices	eating	his	lunch	when	Mr	.	Graylock	brought	over	the	securities	he
这	办公室	吃	他的	午餐	什么时候	先生	.	-	带来	超过	这	证券	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ɒn]

wished	to	leave	in	the	bank	looking	to	the	day	he	would	have	to	borrow	on
希望	到	离开	在	这	银行	寻找	到	这	天	他	会	有	到	借	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

事情的起因是，有一天他碰巧独自一人在办公室后面的储藏室里吃午饭，格雷洛克先生带来了他想留在银行的证券，因为他打算将来用这些证券贷款。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs(ə)n] [saɪd] [ˈdiːpli] .

When	he	had	finished	Mrs	.	Morrison	sighed	deeply	.
什么时候	他	有	完成的	太太	.	莫里森	叹了口气	深	.

他说完后，莫里森太太深深地叹了口气。

" [ai] [ˈkænɒt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

"	I	cannot	see	how	any	one	could	imagine	that	you	had	anything	to	do	with
"	我	不能	看	如何	任何	一	可以	想象	那	你	有	任何事物	到	做	和

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ,

the	disappearance	of	the	papers	,
这	消失	的	这	文件	,

“我实在无法理解，怎么会有人认为你与文件失踪有关。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːkɪtəbl] ['vælјuː]

"	I	should	say	that	some	one	who	was	perfectly	familiar	with	their	marketable	value
"	我	应该	说	那	一些	一	WHO	曾是	完美	熟悉的	和	他们的	适销对路	价值

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] .

must	have	taken	them	.
必须	有	已采取	他们	.

“我认为，一定是某个非常了解它们市场价值的人把它们拿走了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

But	it	is	evident	that	Mr	.	Graylock	has	made	up	his	mind	you	are
但	它	是	明显	那	先生	.	-	有	制成	向上	他的	头脑	你	是

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

但很明显，格雷洛克先生已经认定你有罪。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]

though	it	is	incomprehensible	to	me	why	he	should	do	so	,	rather	than	one
尽管	它	是	难以理解	到	我	为什么	他	应该	做	所以	,	相当	比	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['telə] ,

of	the	tellers	,
的	这	柜员	,

虽然我无法理解为什么他会这样做，而不是由其他出纳员来做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [-]

or	the	bookkeeper	;	and	he	means	to	give	you	all	the	trouble	he	[	131	]
或者	这	会计	;	和	他	方法	到	给	你	全部	这	麻烦	他	[	-	]

或者记账员；他打算给你带来他[131]的所有麻烦

[kæn; kən] .

can	.
能	.

能。

[əʊ] ! [haʊ] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [mæn] .

Oh	!	how	I	fear	that	man	.
哦	！	如何	我	害怕	那	男人	.

哦！我多么害怕那个人啊。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [wen'evə(r)] [ai] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] —

There	is	something	about	his	face	that	makes	me	shiver	whenever	I	look	at	him	—
那里	是	某物	关于	他的	脸	那	制作	我	颤抖	每当	我	看	在	他	—

['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['krɑːfti] ,

something	so	crafty	,
某物	所以	狡猾	,

每次看到他，我都会不寒而栗——他脸上有一种狡黠的气质。

[səʊ]['kruːəl] .

so	cruel	.
所以	残忍的	.

太残忍了。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ,

I	do	not	believe	he	has	the	feelings	of	other	men	,
我	做	不是	相信	他	有	这	情怀	的	其他	男人	,

我不认为他拥有其他男人那样的感情。

[ɔː(r)] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [bɪ'jɒnd] [hɪm'self] . "

or	cares	for	a	living	soul	beyond	himself	.	"
或者	关心	为了	一个	活的	灵魂	超过	他自己	.	"

或者关心自身之外的某个生命。

" [naʊ] , [doʊnt] [fiːl] [səʊ]['bædli]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .

"	Now	,	don't	feel	so	badly	over	this	affair	,	mother	dear	.
"	现在	,	不	感觉	所以	糟糕	超过	这	事务	,	母亲	亲爱的	.

“亲爱的妈妈，别为这件事太难过。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [sez] .

It	will	all	come	out	right	,	just	as	Mr	.	Winslow	says	.
它	将要	全部	来	出去	正确的	,	只是	作为	先生	.	温斯洛	说道	.

一切都会好起来的，就像温斯洛先生说的那样。

['mɪstə(r)] . - [meɪ] [faɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Graylock	may	find	that	after	all	he	did	not	put	the	negotiable	papers	in	the
先生	.	-	可能	寻找	那	后	全部	他	做过	不是	放	这	可协商	文件	在	这

['envələʊp] — [bʌt; bət][nəʊ] ,

envelope	—	but	no	,
信封	—	但	不	,

格雷洛克先生可能会发现，他最终并没有把流通票据放进信封里——但是，不，

[ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [əʊnz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['hændld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

that	couldn't	be	,	for	the	cashier	owns	to	having	handled	them	at	the
那	不能	是	,	为了	这	出纳员	拥有	到	拥有	处理	他们	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

那不可能，因为收银员承认当时经手过这些东西。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . - — " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [æz; əz][ə; eɪ]

Perhaps	Mr	.	Graylock	—	"	and	there	he	abruptly	came	to	a	stop	as	a
也许	先生	.	-	—	"	和	那里	他	突然	来了	到	一个	停止	作为	一个

['dæz(ə)lɪŋ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔːlməʊst] ['stægərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [ɪ'mensətɪ] ,

dazzling	thought	flashed	through	his	mind	almost	staggering	him	with	its	immensity	,
耀眼的	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	几乎	令人震惊	他	和	它是	浩瀚无垠	,

“或许格雷洛克先生——”他话还没说完，一个惊艳的想法突然闪过他的脑海，其规模之大几乎让他感到震惊。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

so	that	he	fairly	gasped	for	breath	.
所以	那	他	相当	倒吸一口气	为了	气息	.

所以他几乎喘不过气来。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	was	it	you	were	about	to	say	,	Dick	?	"	asked	the	lady	.
"	什么	曾是	它	你	是	关于	到	说	,	迪克	?	"	问	这	女士	.

“迪克，你刚才想说什么来着？”女士问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sentəns] .

"	Never	mind	,	mother	,	I	had	better	not	finish	my	sentence	.
"	绝不	头脑	,	母亲	,	我	有	更好的	不是	结束	我的	句子	.

“算了，母亲，我最好还是不要把话说完。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] ,

A	sudden	thought	came	to	me	,	perhaps	a	foolish	one	,
一个	突然	想法	来了	到	我	,	也许	一个	愚蠢	一	,

我突然冒出一个想法，也许是个愚蠢的想法：

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

but	anyhow	I	shall	mention	it	to	Mr	.	Winslow	in	the	morning	.
但	无论如何	我	将	提到	它	到	先生	.	温斯洛	在	这	早晨	.

不过，我明天早上会跟温斯洛先生提一提这件事。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Let	us	forget	this	trouble	to	-	night	,
让	我们	忘记	这	麻烦	到	-	夜晚	,

今晚让我们忘却烦恼吧。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	only	talk	about	the	wonderful	fortune	that	has	come	to	you	.
和	仅有的	讲话	关于	这	精彩的	财富	那	有	来	到	你	.

只谈论你所获得的惊人财富。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ]

I	want	to	take	that	letter	from	the	lawyer	with	me	to	-	morrow	to	show
我	想	到	拿	那	信	从	这	律师	和	我	到	-	明天	到	展示

['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] .

Mr	.	Goodwyn	.
先生	.	古德温	.

我想明天带着律师的那封信去给古德温先生看。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] [hiː; hi] [mait] [θɪŋk]

You	see	if	he	heard	we	had	come	suddenly	into	some	money	he	might	think
你	看	如果	他	听到	我们	有	来	突然	进入	一些	钱	他	可能	思考

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [sə'spɪʃəs] .

it	looked	very	suspicious	.
它	看起来	非常	可疑的	.

你看，如果他听说我们突然得到了一笔钱，他可能会觉得这很可疑。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] .

"	She	laughed	at	that	.
"	她	笑了	在	那	.

她听了哈哈大笑。

" [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][bæŋk] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [mæk] [-]

"	I	can	see	how	your	bank	training	is	already	mak	[	132	]
"	我	能	看	如何	你的	银行	训练	是	已经	制作	[	-	]

“我可以看出你的银行培训已经很到位了[132]

[ɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [ʃruːd] , [maɪ] [bɔɪ] .

ing	you	very	shrewd	,	my	boy	.
ing	你	非常	精明	,	我的	男生	.

你真是个精明的人，孩子。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [sə'dʒestɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] ,

I	should	never	have	thought	of	that	,	and	how	suggestive	it	might	seem	,
我	应该	绝不	有	想法	的	那	,	和	如何	暗示性的	它	可能	似乎	,

我真不该想到这一点，而且这听起来可能有点暗示意味。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] .

coming	as	it	has	just	now	.
未来	作为	它	有	只是	现在	.

就像刚才那样到来了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)] ,

You	shall	have	the	letter	,
你	将	有	这	信	,

你会收到这封信，

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es][plæn] [wɒt] [ɪm'prʊvmənt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm]

and	now	let	us	plan	what	improvements	we	can	make	in	our	little	home
和	现在	让	我们	计划	什么	改进	我们	能	制作	在	我们的	小的	家

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [bə'nænzə] ['kɒmz] [ɪn] ,

when	some	of	this	bonanza	comes	in	,
什么时候	一些	的	这	宝藏	来	在	,

现在让我们计划一下，当这笔意外之财到账后，我们可以对我们的小家进行哪些改进。

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

"	she	said	.	[	133	]
"	她	说	.	[	-	]

她说。[133]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

THE	INVESTIGATION
这	调查

调查

[wen] [dɪk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊə(r)][hiː; hi]

When	Dick	arrived	at	the	bank	on	the	following	morning	at	his	usual	hour	he
什么时候	迪克	到达的	在	这	银行	在	这	下列的	早晨	在	他的	通常	小时	他

[faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gluːm] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]

found	that	a	sense	of	gloom	had	descended	upon	the	inmates	of	the
成立	那	一个	感觉	的	愁云	有	下降	之上	这	囚犯	的	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

第二天早上，迪克像往常一样来到银行，发现银行里的病人都笼罩在一种阴郁的气氛中。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] .

Every	one	seemed	to	be	depressed	.
每一个	一	似乎	到	是	郁闷	.

每个人看起来都很沮丧。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['telə] [ænd; ənd] ['bʊkkiːpə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]

In	answer	to	his	pleasant	greeting	the	tellers	and	bookkeeper	nodded	and
在	回答	到	他的	令人愉快的	问候	这	柜员	和	会计	点头	和

[went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [held] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

went	on	with	the	work	that	held	their	attention	,
去	在	和	这	工作	那	握住	他们的	注意力	,

听到他亲切的问候，柜员和记账员点头回应，继续忙着各自的工作。

[æz; əz] [ðəʊ] [in'devə] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

as	though	endeavoring	to	catch	up	with	a	press	of	business	.
作为	尽管	努力	到	抓住	向上	和	一个	按	的	商业	.

仿佛在努力跟上繁忙的业务步伐。

[æt; ət] [fɜːst] [dɪk] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts]

At	first	Dick	wondered	whether	there	could	have	been	any	further	developments
在	第一的	迪克	想知道	无论	那里	可以	有	到过	任何	更远	发展

[lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] ;

linking	his	name	with	the	mysterious	disappearance	of	the	securities	;
链接	他的	姓名	和	这	神秘	消失	的	这	证券	;

起初，迪克想知道是否还有其他进展能将他的名字与证券的神秘失踪联系起来；

[ðen] [hiː; hi] ['waɪzli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)]

then	he	wisely	came	to	the	conclusion	that	all	of	his	fellow	employees	were
然后	他	明智地	来了	到	这	结论	那	全部	的	他的	同伴	雇员	是

['sɪmpli] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

simply	nervous	over	the	coming	interview	with	the	head	of	the	establishment	,
简单地	紧张的	超过	这	未来	面试	和	这	头	的	这	建立	,

于是他明智地得出结论：所有同事都只是因为即将与公司领导面谈而感到紧张而已。

[huː] [mait] [faɪnd][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [leɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	might	find	some	cause	to	suspect	that	the	guilt	lay	with	one	of	them	.
WHO	可能	寻找	一些	原因	到	怀疑	那	这	有罪	躺	和	一	的	他们	.

他们可能会找到一些理由怀疑罪魁祸首是他们中的某个人。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	went	about	his	duties	as	quietly	as	though	nothing	had	happened	,
他	去	关于	他的	职责	作为	悄悄	作为	尽管	没有什么	有	发生	,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] ,

and	Mr	.	Winslow	,
和	先生	.	温斯洛	,

他像什么都没发生过一样，平静地继续履行自己的职责，而温斯洛先生

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɒd][ɒv; əv]

looking	over	the	top	of	his	desk	allowed	himself	to	give	a	little	nod	of
寻找	超过	这	顶部	的	他的	桌子	允许	他自己	到	给	一个	小的	点头	的

[ə,pri:ʃi'eɪʃn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [dɪk] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti]

appreciation	when	he	saw	how	determined	Dick	was	not	to	look	like	a	guilty
欣赏	什么时候	他	锯	如何	决定	迪克	曾是	不是	到	看	喜欢	一个	有罪的

['pɜ:s(ə)n] . [-]

person	.	[	134	]
人	.	[	-	]

当他越过办公桌向迪克望去时，看到迪克如此坚定地不想让自己看起来像个有罪的人，不禁微微点头表示赞赏。[134]

" [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][grɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

"	That	boy	has	grit	,	all	right	,	"	he	said	to	his	associate	,
"	那	男生	有	砂砾	,	全部	正确的	,	"	他	说	到	他的	联系	,

“那小子确实很有毅力，”他对同伴说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kæʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn][ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs] ;

when	they	came	together	in	getting	out	the	cash	to	begin	the	day's	business	;
什么时候	他们	来了	一起	在	获得	出去	这	现金	到	开始	这	天	商业	;

他们聚在一起取出现金，开始一天的生意；

" [məʊst] [lædz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [skeəd] [hɑ:f][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]

"	most	lads	in	his	condition	would	be	scared	half	to	death	,	and	ready	to
"	最多	小伙子们	在	他的	状况	会	是	害怕的	一半	到	死亡	,	和	准备好	到

[breɪk] [daʊn] .

break	down	.
休息	向下	.

“大多数男孩在这种情况下都会吓得半死，随时可能崩溃。”

[dɪk] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] .

Dick	is	a	chap	after	my	own	heart	.
迪克	是	一个	小伙子	后	我的	自己的	心	.

迪克真是我的知己。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][ɪz] [wɪð] [hɪm] .

Here	comes	Mr	.	Gibbs	,	and	the	cashier	is	with	him	.
这里	来	先生	.	吉布斯	,	和	这	出纳员	是	和	他	.

吉布斯先生来了，收银员和他一起来了。

[ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I	believe	he	must	have	met	him	at	the	station	,
我	相信	他	必须	有	遇见	他	在	这	车站	,

我相信他一定是在车站遇到了他。

[ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .

and	has	told	the	whole	story	on	the	way	here	.
和	有	讲述	这	所有的	故事	在	这	方式	这里	.

并且一路上把整个故事都讲了出来。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['peɪsən] .

Now	for	it	,	Payson	.
现在	为了	它	,	佩森	.

现在轮到佩森了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:sti] [pi:s] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] ,

This	is	a	nasty	piece	of	bad	luck	for	us	all	,
这	是	一个	可恶的	片	的	坏的	运气	为了	我们	全部	,

这对我们所有人来说都是一场糟糕的厄运。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][həʊp][wi:; wi][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['di:sntli] .

and	I	only	hope	we	get	out	of	it	decently	.
和	我	仅有的	希望	我们	得到	出去	的	它	体面地	.

我只希望我们能体面地脱身。

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]

"	The	two	gentlemen	were	in	the	president's	room	for	some	time	before	any
"	这	二	先生们	是	在	这	总统的	房间	为了	一些	时间	前	任何

[wʌn][wɒz; wəz] [kɔːld] ;

one	was	called	;
一	曾是	称为	;

“这两位先生在总统房间里待了一段时间，之后才有人被叫去；

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['telə] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv]

then	one	of	the	tellers	was	summoned	and	remained	there	for	about	five
然后	一	的	这	柜员	曾是	被召唤	和	剩余	那里	为了	关于	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

然后，其中一名柜员被叫了过来，并在那里待了大约五分钟。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] .

after	which	the	other	went	in	,	followed	by	the	bookkeeper	.
后	哪个	这	其他	去	在	,	随后	经过	这	会计	.

随后另一个人进去了，接着是记账员。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] ,

"	Now	it	is	my	turn	,
"	现在	它	是	我的	转动	,

现在轮到我了，

" [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [lɑːst] ['dʒentlmən] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,

"	said	Dick	to	himself	as	he	saw	this	last	gentleman	come	out	again	,
"	说	迪克	到	他自己	作为	他	锯	这	最后的	绅士	来	出去	再次	,

迪克看着最后一位先生再次出来，心想：

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)] .

and	beckon	to	him	to	enter	.
和	招手	到	他	到	进入	.

并示意他进来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] .

He	found	Mr	.	Gibbs	looking	very	grave	indeed	.
他	成立	先生	.	吉布斯	寻找	非常	严重	的确	.

他发现吉布斯先生的表情非常严肃。

[ɪf] [ðə; ði][bæŋk] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [lɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

If	the	bank	finally	had	to	stand	the	loss	it	would	make	a	big	hole	in	the
如果	这	银行	最后	有	到	站立	这	损失	它	会	制作	一个	大的	洞	在	这

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

resources	of	the	institution	;
资源	的	这	机构	;

如果银行最终不得不承担损失，这将给该机构的资源造成巨大缺口；

[æz; əz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)]

as	the	securities	had	simply	been	placed	in	the	safe	of	the	bank	for
作为	这	证券	有	简单地	到过	放置	在	这	安全的	的	这	银行	为了

[sɪ'kjʊərəti] ,

security	,
安全	,

因为这些证券只是为了安全起见而被存放在银行的保险库里。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ['kiːpə(r)] ,

at	the	risk	of	the	department	store	keeper	,
在	这	风险	的	这	部门	店铺	守门员	,

百货商店老板承担风险，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [held] [əˈkaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒs] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

of	course	they	could	not	be	held	accountable	for	their	loss	unless	it	was
的	课程	他们	可以	不是	是	握住	问责制	为了	他们的	损失	除非	它	曾是

['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] — ['mɪstə(r)] . -

proven	that	some	one	in	their	employ	had	taken	them	—	Mr	.	Graylock
已证实	那	一些	一	在	他们的	采用	有	已采取	他们	—	先生	.	-

[əˈsjuːmd] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɜːgləri] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

assumed	the	chances	of	fire	or	any	ordinary	burglary	up	to	the	time	he
假定	这	机会	的	火	或者	任何	普通的	入室盗窃	向上	到	这	时间	他

['æktʃuəli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [-]

actually	gave	them	in	charge	of	the	bank	and	accepted	a	loan	on	the	[	135	]
实际上	给予	他们	在	收费	的	这	银行	和	公认	一个	贷款	在	这	[	-	]

当然，除非证明是他们雇佣的人偷走了这些钱，否则他们不能为这些损失承担责任——格雷洛克先生承担了火灾或任何普通盗窃的风险，直到他把银行交给他们管理并接受贷款为止[135]

['peɪpəz] , [wen] [ðə; ði] [rɪsk] [wʊd] [biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

papers	,	when	the	risk	would	be	transferred	to	the	institution	.
文件	, 什么时候	这	风险	会	是	转移	到	这	机构	.

文件，在这种情况下，风险将转移给机构。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæŋk] ,

Still	it	reflected	upon	the	good	name	of	his	bank	,
仍然	它	反映	之上	这	好的	姓名	的	他的	银行	,

但这仍然维护了他所在银行的良好声誉。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [maɪt] ['nevə(r)] [biː; bi] [kəmˈpeld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðeə(r)] ['væljuː]

even	though	Mr	.	Gibbs	might	never	be	compelled	by	law	to	redeem	their	value
甚至	尽管	先生	.	吉布斯	可能	绝不	是	被迫	经过	法律	到	赎回	他们的	价值

[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

to	the	owner	.
到	这	所有者	.

即使吉布斯先生可能永远不会被法律强制要求向所有者赎回这些物品的价值。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkəz] [ɪn]

Of	course	,	Mr	.	Gibbs	had	heard	all	about	the	letter	from	the	brokers	in
的	课程	,	先生	.	吉布斯	有	听到	全部	关于	这	信	从	这	经纪人	在

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

当然，吉布斯先生早就从波士顿的经纪人那里听说了这封信的事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] ,

and	that	matter	was	easily	disposed	of	,
和	那	事情	曾是	容易地	处置	的	,

这件事很容易就解决了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [baɪ] [lɒŋ]

for	the	cashier	had	been	in	touch	with	a	member	of	the	firm	by	long
为了	这	出纳员	有	到过	在	触碰	和	一个	成员	的	这	公司	经过	长的

['dɪstəns] [fəʊn] ,

distance	phone	,
距离	电话	,

因为收银员曾通过长途电话与该公司的一名成员联系过。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɒrɪs(ə)n] ,

and	learned	that	they	neither	knew	of	a	customer	by	the	name	of	Morrison	,
和	学习	那	他们	两者都不	知道	的	一个	顾客	经过	这	姓名	的	莫里森	,

并得知他们两人都不认识一位名叫莫里森的顾客。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] ['hændld] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪstɪd] ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] .

nor	had	they	ever	handled	any	of	the	listed	missing	securities	.
也不	有	他们	曾经	处理	任何	的	这	列出	丢失的	证券	.

他们也从未经手过任何列出的失踪证券。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen]

Mr	.	Gibbs	was	desirous	of	learning	all	about	the	events	of	that	day	when
先生	.	吉布斯	曾是	渴望	的	学习	全部	关于	这	活动	的	那	天	什么时候

[dɪk] [pʊt][ðə; ði] ['pækɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .

Dick	put	the	packet	on	the	shelf	in	the	vault	.
迪克	放	这	包	在	这	架子	在	这	金库	.

吉布斯先生很想知道迪克把包裹放在保险库的架子上那天究竟发生了什么。

['evɪdəntli] [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔːl] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt]

Evidently	the	cashier	had	not	yet	been	able	to	distinctly	recall	every	little	incident
显然	这	出纳员	有	不是	然而	到过	有能力的	到	明显地	记起	每一个	小的	事件

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

that	had	happened	on	that	occasion	,
那	有	发生	在	那	场合	,

显然，收银员当时还无法清楚地回忆起发生的每件小事。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gɪbz] [leɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] ,

and	Mr	.	Gibbs	laid	particular	stress	upon	the	fact	that	besides	Mr	.	Goodwyn	,
和	先生	.	吉布斯	铺设	特别的	压力	之上	这	事实	那	除了	先生	.	古德温	,

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

Dick	and	the	merchant	,
迪克	和	这	商人	,

吉布斯先生特别强调，除了古德温先生、迪克和那位商人之外，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

there	had	been	no	one	in	the	bank	while	the	transaction	was	going	on	.
那里	有	到过	不	一	在	这	银行	尽管	这	交易	曾是	去	在	.

交易进行时，银行里没有其他人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	You	are	quite	positive	about	that	,
"	你	是	相当	积极的	关于	那	,

你对此非常肯定，

['rɪtʃəd] — [juː; jʊ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [nuːn] [hɑːf] -

Richard	—	you	three	were	the	only	ones	in	the	building	during	that	noon	half	-
理查德	—	你	三	是	这	仅有的	一个	在	这	建筑	期间	那	中午	一半	-

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

理查德——中午那半小时里，大楼里只有你们三个人。

[juː; jʊ] [seɪ] — [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kiːnli]

you	say	—	not	another	soul	about	?	"	he	continued	to	say	,	watching	the	boy	keenly
你	说	—	不是	其他	灵魂	关于	?	"	他	持续	到	说	,	观看	这	男生	敏锐地

.

:
.

你说——周围一个人也没有？”他一边说着，一边密切地注视着那个男孩。

" [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlɪstər] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Except	Mr	.	Hollister	,	sir	,	"	replied	Dick	.
"	除了	先生	.	霍利斯特	,	先生	,	"	回复	迪克	.

“除了霍利斯特先生，先生，”迪克回答道。

[ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [red] ;

The	cashier	started	as	if	he	had	been	shot	,	and	turned	red	;
这	出纳员	开始	作为	如果	他	有	到过	射击	,	和	转向	红色的	;

收银员吓得像中枪了一样，脸涨得通红；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [ðæt] [-]

he	had	apparently	quite	forgotten	that	[	136	]
他	有	显然	相当	被遗忘的	那	[	-	]

他显然完全忘记了[136]

[ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

little	point	,	which	,	after	all	,	might	have	some	bearing	on	the	explanation	of
小的	观点	,	哪个	,	后	全部	,	可能	有	一些	轴承	在	这	解释	的

[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] .

the	puzzle	.
这	谜	.

这一点虽然微不足道，但或许与解释这个谜题有些关系。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːlɪstər] , [juː; jʊ] [seɪ] — [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [best] [ˈkʌstəməz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

"	Mr	.	Hollister	,	you	say	—	one	of	our	best	customers	,	and	a	man	of
"	先生	.	霍利斯特	,	你	说	—	一	的	我们的	最好的	顾客	,	和	一个	男人	的

[ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [ˈɒnəsti] ; [ɪn][fækt] ,

unimpeachable	honesty	;	in	fact	,
无可指摘	诚实	;	在	事实	,

“您说，霍利斯特先生——我们最好的顾客之一，也是一位无可挑剔的诚实之人；事实上，

[ə; eɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɪn] [ðɪs] [bæŋk] ;

a	director	in	this	bank	;
一个	导演	在	这	银行	;

这家银行的董事；

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]

surely	we	cannot	imagine	for	a	moment	that	he	could	have	anything	to
一定	我们	不能	想象	为了	一个	片刻	那	他	可以	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪˈkjʊrətiz] !

do	with	the	disappearance	of	these	securities	!
做	和	这	消失	的	这些	证券	!

我们绝对无法想象他会与这些证券的消失有任何关系！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət] [dɪk] .

"	exclaimed	the	president	,	frowning	at	Dick	.
"	惊呼	这	总统	,	皱眉	在	迪克	.

“总统皱着眉头看着迪克，大声说道。”

" [əʊ] ! [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Oh	!	I	did	not	mean	that	,	sir	,	indeed	,	I	had	no	thought	of	such	a	thing	.
"	哦	!	我	做过	不是	意思是	那	,	先生	,	的确	,	我	有	不	想法	的	这样的	一个	事物	.

“哦！先生，我不是那个意思，我真的没有想过那样的事。”

[ˈəʊnli][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [hɑːf]

Only	you	asked	me	if	there	was	any	other	person	in	the	building	during	that	half
仅有的	你	问	我	如果	那里	曾是	任何	其他	人	在	这	建筑	期间	那	一半

[ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

hour	when	the	rest	were	out	to	lunch	.
小时	什么时候	这	休息	是	出去	到	午餐	.

只有你问我，在其他人都出去吃午饭的那半小时里，大楼里是否还有其他人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːlɪstər] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ;

Mr	.	Hollister	did	not	come	back	of	the	railing	;
先生	.	霍利斯特	做过	不是	来	后退	的	这	栏杆	;

霍利斯特先生没有从栏杆边回来；

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɪl] , [ai] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd]

he	only	wanted	to	get	change	for	a	large	bill	,	I	believe	,	sir	,	"	returned
他	仅有的	通缉	到	得到	改变	为了	一个	大的	账单	,	我	相信	,	先生	,	"	返回

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“我相信，先生，他只是想找零钱，因为那是一张大额钞票，”迪克回答道。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [n'ɒdɪd] .

Mr	.	Gibbs	glanced	toward	the	cashier	,	who	immediately	nodded	.
先生	.	吉布斯	瞥了一眼	朝向	这	出纳员	,	WHO	立即地	点头	.

吉布斯先生瞥了一眼收银员，收银员立即点了点头。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .

"	The	boy	is	right	,	though	I	had	really	forgotten	the	circumstance	.
"	这	男生	是	正确的	,	尽管	我	有	真的	被遗忘的	这	环境	.

“这孩子说得对，虽然我确实忘记了当时的情况。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm][ai] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

As	I	was	the	only	one	present	to	wait	on	him	I	made	him	the	change	.
作为	我	曾是	这	仅有的	一	展示	到	等待	在	他	我	制成	他	这	改变	.

由于当时只有我一个人在场，所以我帮他找零。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , ['heɪstɪli] .

It	only	took	me	half	a	minute	,	sir	,	"	replied	Mr	.	Goodwyn	,	hastily	.
它	仅有的	采取	我	一半	一个	分钟	,	先生	,	"	回复	先生	.	古德温	,	草草	.

“我只用了半分钟，先生，”古德温先生匆匆回答道。

" [hm] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɪn]

"	H'm	,	at	the	time	he	came	in	you	were	seated	with	Mr	.	Graylock	in
"	嗯	,	在	这	时间	他	来了	在	你	是	坐着	和	先生	.	-	在

[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

your	room	.
你的	房间	.

“嗯，他进来的时候，你正和格雷洛克先生坐在房间里。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] ? " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

I	understand	?	"	said	the	president	.
我	理解	?	"	说	这	总统	.

“我明白了？”总统说道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? "

"	With	the	securities	still	on	the	table	?	"
"	和	这	证券	仍然	在	这	桌子	?	"

“证券交易方案仍然有效吗？”

" [dʌn] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [bʌf] ['envələʊp] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Done	up	in	this	buff	envelope	,	just	as	you	see	them	here	,	sir	,	"	replied	the
"	完毕	向上	在	这	增幅	信封	,	只是	作为	你	看	他们	这里	,	先生	,	"	回复	这

[kæ'ʃɪə(r)] . [-]

cashier	.	[	137	]
出纳员	.	[	-	]

“先生，就用这种米黄色信封包装好，就像您在这里看到的一样。”收银员回答道。[137]

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	president	looked	at	him	as	though	he	may	have	had	a	sudden
这	总统	看起来	在	他	作为	尽管	他	可能	有	有	一个	突然

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

inspiration	;
灵感	;

总统看着他，仿佛突然灵光一闪；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [wɒt]

but	remembering	that	another	was	present	he	refrained	from	saying	what
但	记住	那	其他	曾是	展示	他	克制	从	说	什么

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	on	his	mind	.
曾是	在	他的	头脑	.

但想到还有另一个人在场，他便没有说出自己心里想说的话。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

Turning	to	Dick	he	continued	to	question	him	.
转弯	到	迪克	他	持续	到	问题	他	.

他转向迪克，继续质问他。

" ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [waɪl] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd]

"	Richard	,	you	understand	that	while	circumstances	may	put	you	under	a	cloud
"	理查德	,	你	理解	那	尽管	情况	可能	放	你	在下面	一个	云

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

for	a	brief	time	,
为了	一个	简短的	时间	,

“理查德，你明白，虽然某些情况可能会让你暂时陷入困境，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ['duːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['fɜːmlɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

if	you	are	innocent	of	wrong	doing	,	as	I	firmly	believe	,	you	have	nothing
如果	你	是	清白的	的	错误的	正在做	,	作为	我	牢牢	相信	,	你	有	没有什么

[tuː; tə][fɪə(r)] .

to	fear	.
到	害怕	.

如果你是清白的，正如我坚信的那样，你没有什么好怕的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bəʊld] [kraɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θiːf] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv]

Such	a	bold	crime	cannot	be	committed	without	the	thief	leaving	some	trace	of
这样的	一个	大胆的	犯罪	不能	是	坚定的	没有	这	贼	离开	一些	痕迹	的

[hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][bɪ'haɪnd][hɪm] .

his	identity	behind	him	.
他的	身份	在后面	他	.

如此大胆的犯罪行为，窃贼不可能不留下任何身份痕迹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]

I	shall	doubtless	find	it	necessary	to	send	to	the	city	for	an	officer	to
我	将	毫无疑问	寻找	它	必要的	到	发送	到	这	城市	为了	一个	官	到

[kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

come	up	here	and	take	up	the	investigation	.
来	向上	这里	和	拿	向上	这	调查	.

毫无疑问，我需要派人到城里来，请一名警官来这里进行调查。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	will	not	hesitate	to	tell	him	everything	he	wishes	to	know	,	will	you	?	"
你	将要	不是	犹豫	到	告诉	他	一切	他	愿望	到	知道	,	将要	你	?	"

你会毫不犹豫地告诉他所有他想知道的事情，对吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , ['mɪstə(r)] . [gɪbz] .

"	I	have	nothing	to	hide	,	Mr	.	Gibbs	.
"	我	有	没有什么	到	隐藏	,	先生	.	吉布斯	.

“我没有什么可隐瞒的，吉布斯先生。”

[sʌm; səm][wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [ðəʊz] [sɪ'kjʊrətiz] ,

Some	one	certainly	took	those	securities	,
一些	一	当然	采取	那些	证券	,

肯定有人拿走了那些证券。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	I	would	give	a	great	deal	to	be	the	one	to	find	them	.
和	我	会	给	一个	伟大的	交易	到	是	这	一	到	寻找	他们	.

我愿意付出巨大的代价去找到他们。

[ai][hæv; həv][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [sɜː(r)] .

I	have	told	my	mother	all	about	this	trouble	,	sir	.
我	有	讲述	我的	母亲	全部	关于	这	麻烦	,	先生	.

先生，我已经把这件事全都告诉妈妈了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

she	believes	that	it	would	be	impossible	for	me	to	take	anything	that	did	not
她	相信	那	它	会	是	不可能的	为了	我	到	拿	任何事物	那	做过	不是

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

belong	to	me	,
属于	到	我	,

她认为我不可能拿走任何不属于我的东西。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

and	especially	such	valuable	papers	as	these	were	;	but	she	is	my	mother	,
和	尤其	这样的	有价值的	文件	作为	这些	是	;	但	她	是	我的	母亲	,

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

you	know	,	sir	.	"
你	知道	,	先生	.	"

尤其是像这样珍贵的文件；但你知道，她毕竟是我的母亲，先生。

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['rɪtʃəd] .

"	Yes	,	I	understand	that	,	Richard	.
"	是的	,	我	理解	那	,	理查德	.

“是的，我明白，理查德。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊnli] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ɜːdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

Of	course	the	only	temptation	that	might	urge	a	boy	,	brought	up	as	you	have
的	课程	这	仅有的	诱惑	那	可能	敦促	一个	男生	,	带来	向上	作为	你	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

当然，唯一可能促使一个像你这样长大的男孩做的诱惑，

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

to	do	something	of	this	sort	would	be	the	desire	to	place	his	mother
到	做	某物	的	这	种类	会	是	这	欲望	到	地方	他的	母亲

[bɪ'jɒnd] [wɒnt] .

beyond	want	.
超过	想	.

这样做，是因为他想让母亲过上无忧无虑的生活。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [leɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ]

I	have	no	doubt	the	officer	will	lay	considerable	stress	upon	the	fact	that	you
我	有	不	怀疑	这	官	将要	躺	大量	压力	之上	这	事实	那	你

[hæv; həv] [faʊnd] [jɔː'selvz] [ɪn] [-]

have	found	yourselves	in	[	138	]
有	成立	你们自己	在	[	-	]

我毫不怀疑，警官会非常强调你们发现自己身处[138]

['streɪt(ə)nd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː]

straightened	circumstances	of	late	,	and	that	you	could	not	bear	to	see
拉直	情况	的	晚的	,	和	那	你	可以	不是	熊	到	看

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] . "

her	suffer	.	"
她	遭受	.	"

最近家境拮据，你不忍心看到她受苦。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [endid] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɪk] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	That	is	all	ended	,	sir	,	"	said	Dick	,	smiling	,
"	那	是	全部	结束	,	先生	,	"	说	迪克	,	微笑	,

“一切都结束了，先生，”迪克笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ][bəʊlt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .

for	he	knew	what	a	bolt	he	was	about	to	launch	in	another	moment	.
为了	他	知道	什么	一个	螺栓	他	曾是	关于	到	发射	在	其他	片刻	.

因为他知道，下一刻他就要发起多么猛烈的攻击。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['rɪtʃəd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['kjʊəriəsli] .

"	How	do	you	mean	,	Richard	?	"	asked	the	president	,	curiously	.
"	如何	做	你	意思是	,	理查德	?	"	问	这	总统	,	奇怪的是	.

“理查德，你这话是什么意思？”总统好奇地问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] ,

"	We	have	come	into	some	money	,
"	我们	有	来	进入	一些	钱	,

我们获得了一笔钱，

[left] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] ['bɒstən] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['hɑːdli] [rɪ'membəd]

left	by	a	relative	in	Boston	so	far	removed	that	my	mother	hardly	remembered
左边	经过	一个	相对的	在	波士顿	所以	远的	已移除	那	我的	母亲	几乎	记得

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] . "

her	name	,	sir	.	"
她	姓名	,	先生	.	"

先生，是一位住在波士顿的亲戚留下的，距离太远，我母亲几乎都记不起她的名字了。

" [wɒt] ! [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] ?

"	What	!	come	into	some	money	?
"	什么	!	来	进入	一些	钱	?

什么！发财了？

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪk] [ɪk'spektɪd] , [ʃɒt] [æn; ən] [ə'lɑːmd] [glɑːns] [ə'krɒs]

"	and	the	president	,	just	as	Dick	expected	,	shot	an	alarmed	glance	across
"	和	这	总统	,	只是	作为	迪克	预期的	,	射击	一个	惊慌	瞥一眼	穿过

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] ,

at	Mr	.	Goodwyn	,
在	先生	.	古德温	,

正如迪克预料的那样，总统惊恐地瞥了古德温先生一眼。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] .

who	also	looked	very	serious	.
WHO	还	看起来	非常	严肃的	.

他看起来也很严肃。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['welkəm] , [tuː] , " [dɪk] [went] [ɒn] .

"	Yes	,	sir	,	and	you	can	well	believe	that	it	was	welcome	,	too	,	"	Dick	went	on	.
"	是的	,	先生	,	和	你	能	出色地	相信	那	它	曾是	欢迎	,	也	,	"	迪克	去	在	.

“是的，先生，而且您完全可以相信，我们也非常欢迎，”迪克继续说道。

" [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪnˈherɪtəns] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] , ['rɪtʃəd] ? " ['kəʊldli] .

"	About	how	much	did	this	sudden	and	surprising	inheritance	amount	to	,	Richard	?	"	coldly	.
"	关于	如何	很多	做过	这	突然	和	奇怪	遗产	数量	到	,	理查德	?	"	冷冷地	.

“理查德，这笔突如其来的意外遗产大概有多少钱？”他冷冷地问道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

"	We	do	not	know	yet	,	but	it	will	bring	something	like	a	thousand	dollars	a	year	,
"	我们	做	不是	知道	然而	,	但	它	将要	带来	某物	喜欢	一个	千	美元	一个	年	,

“我们目前还不清楚，但大概每年能带来一千美元左右的收入。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌjuː 'es] ['hænsəmli] , [sɜː(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

which	is	enough	to	support	us	handsomely	,	sir	,	"	returned	the	boy	,
哪个	是	足够的	到	支持	我们	英俊地	,	先生	,	"	返回	这	男生	,

“这足够我们过上优渥的生活了，先生，”男孩回答道。

['smaɪlɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [lʊks] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] .

smiling	now	at	the	mysterious	looks	exchanged	between	the	two	gentlemen	.
微笑	现在	在	这	神秘	看起来	交换	之间	这	二	先生们	.

现在，他看着两位先生之间神秘的眼神交流，脸上露出了微笑。

" ['ɪntrəst] [æt; ət][fɔː(r)][pə(r)] [sent] , [ɒn] [əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [dˈbləz] .

"	Interest	at	four	per	cent	,	on	about	twenty	-	five	thousand	dollars	.
"	兴趣	在	四	每	中心	,	在	关于	二十	-	五	千	美元	.

“年利率 4%，本金约 25000 美元。”

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['wɪndfɔːl] , ['rɪtʃəd] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] ,

That	is	quite	a	lucky	windfall	,	Richard	;	but	,	my	boy	,
那	是	相当	一个	幸运的	意外之财	,	理查德	;	但	,	我的	男生	,

理查德，这真是一笔意外之财；但是，我的孩子，

[dəʊnt][juː; jʊ] ['riːələɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['terəbli] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [bent] [əˈpɒn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] ['dɒkjumənts] ?

don't	you	realize	what	a	terribly	significant	fact	it	would	appear	in	the	eyes	of	any	one	bent	upon	investigating	the	mysterious	disappearance	of	these	valuable	documents	?
不	你	意识到	什么	一个	可怕	重要的	事实	它	会	出现	在	这	眼睛	的	任何	一	弯曲	之上	调查	这	神秘	消失	的	这些	有价值的	文件	?

难道你没有意识到，对于任何决心调查这些珍贵文件神秘失踪事件的人来说，这都是一件多么重要的事情吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
" and he [139]
" 和 他 [-]

“和他[139]

[leɪd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ɒn] [dɪks] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
laid a trembling hand on Dick's shoulder as he spoke .
铺设 一个 发抖 手 在 迪克的 肩膀 作为 他 辐 .

说话间，他颤抖着将一只手放在迪克的肩膀上。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['tʃɪəfəli] .
" Yes , sir ; I thought of that , " replied the boy , cheerfully .
" 是的 , 先生 ; 我 想法 的 那 , " 回复 这 男生 , 愉快地 .

“是的，先生；我想到了这一点，”男孩愉快地回答道。

" [səʊ] [ðæt] [aɪ] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['evɪdəns]
" So that I sincerely trust you are in a position to show us some evidence
" 所以 那 我 真挚地 相信 你 是 在 一个 位置 到 展示 我们 一些 证据
[ðæt] [beəz] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
that bears you out in your remarkable assertion .
那 熊 你 出去 在 你的 卓越 断言 .

“所以我真诚地相信您能够向我们展示一些证据来证实您这一惊人的断言。”

['fɔːtʃənz] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['seldəm] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]
Fortunes do sometimes come to people , but seldom under such conditions as
财富 做 有时 来 到 人们 , 但 很少 在下面 这样的 状况 作为
[sə'raʊnd] [juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
surround you at present . "
环绕 你 在 展示 . "

好运有时确实会降临到人们身上，但很少会在像你现在这样的情况下发生。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['mʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [gɪbz] . "
" That was just what I was telling mother , Mr . Gibbs . "
" 那 曾是 只是 什么 我 曾是 讲述 母亲 , 先生 . 吉布斯 . "

“我刚才也是这么跟母亲说的，吉布斯先生。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" Yes , and what did she say ? "
" 是的 , 和 什么 做过 她 说 ? "

“是啊，她说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [maɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɪznəs] [mæn]
" She declared that my month in the bank was making me a shrewd business man
" 她 声明 那 我的 月 在 这 银行 曾是 制作 我 一个 精明 商业 男人
,
,
,

她宣称，我在银行待了一个月，这让我变成了一个精明的商人。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒstən] ['lɔɪə(r)]
just because I suggested that she let me take the letter from the Boston lawyer
只是 因为 我 建议 那 她 让 我 拿 这 信 从 这 波士顿 律师
,
,
,

仅仅因为我建议她让我从波士顿律师那里拿走那封信，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][təʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [lʌk] , [sɜː(r)] ! "
and bring it down here to show you when I told of our good luck , sir ! "
和 带来 它 向下 这里 到 展示 你 什么时候 我 讲述 的 我们的 好的 运气 , 先生 ! "

“先生，我跟您讲我们好运的时候，您把它拿下来给您看看！”

" [ə; eɪ]['letə(r)] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	A	letter	—	you	have	a	letter	from	a	lawyer	then	,	and	with	you	?	"
"	一个	信	—	你	有	一个	信	从	一个	律师	然后	,	和	和	你	?	"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

exclaimed	the	president	,
惊呼	这	总统	,

“一封信——你手里拿着律师的信？”总统惊呼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

his	face	lighting	up	suddenly	.
他的	脸	灯光	向上	突然	.

他脸上突然绽放出笑容。

[dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['letə(r)] [aʊt] .

Dick	put	his	hand	in	his	pocket	and	drew	the	letter	out	.
迪克	放	他的	手	在	他的	口袋	和	画	这	信	出去	.

迪克把手伸进口袋，掏出了那封信。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] ; [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['jestədeɪ] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Here	it	is	,	sir	;	just	as	it	was	received	yesterday	by	my	mother	.
"	这里	它	是	,	先生	;	只是	作为	它	曾是	已收到	昨天	经过	我的	母亲	.

“先生，这就是我母亲昨天收到的那份。”

" ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ɪ'miːdiətli] [gluːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [taɪp] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Gibbs	immediately	glued	his	face	to	the	pages	,	type	written	,	and
"	先生	.	吉布斯	立即地	胶合	他的	脸	到	这	页面	,	类型	书面	,	和

[fɪld] [wɪð] ['liːg(ə)l] ['freɪzɪz] ,

filled	with	legal	phrases	,
已填	和	合法的	短语	,

吉布斯先生立刻将目光集中在那些打字稿上，稿纸上满是法律术语。

[bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪnd] [maɪnd] .

but	perfectly	intelligible	to	his	trained	mind	.
但	完美	可理解的	到	他的	受过训练	头脑	.

但对于他训练有素的头脑来说，这完全可以理解。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi]['əʊnli] [sed] [wʌn] [wɜːd] , " ['wʌndəf(ə)l] !

When	he	had	finished	he	only	said	one	word	,	"	wonderful	!
什么时候	他	有	完成的	他	仅有的	说	一	单词	,	"	精彩的	!

他说完后只说了一个词：“太棒了！”

" [bʌt; bət] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

"	but	kept	repeating	it	as	he	watched	the	cashier	devouring	the	contents	of
"	但	保留	重复	它	作为	他	观看	这	出纳员	吞噬	这	内容	的

[ðə; ði]['letə(r)] . [-]

the	letter	.	[	140	]
这	信	.	[	-	]

“但他一边看着收银员狼吞虎咽地阅读信的内容，一边不停地重复着这句话。[140]

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['gʊdˌwɪn] ?

"	Did	you	ever	hear	of	such	a	marvelous	coincidence	in	your	life	,	Goodwyn	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	奇妙	巧合	在	你的	生活	,	古德温	?

“古德温，你这辈子听说过这么奇妙的巧合吗？”

[hɪə(r)] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['rɪtʃəd] ,

Here	,	just	after	these	papers	are	lost	,	and	suspicion	is	turned	upon	Richard	,
这里	,	只是	后	这些	文件	是	丢失的	,	和	怀疑	是	转向	之上	理查德	,

就在这些文件丢失之后，人们开始怀疑理查德，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔːl] [eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌnɪ] .

he	and	his	mother	fall	heir	to	a	neat	little	sum	of	money	.
他	和	他的	母亲	落下	继承人	到	一个	整洁的	小的	和	的	钱	.

他和他的母亲继承了一笔可观的遗产。

[maɪ] [bɔɪ] ,
My **boy** **,**
我的 男生 ,

我的孩子，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['əʊnli] ['ædɪd]
I **want** **to** **beg** **your** **pardon** **for** **suspecting** **that** **this** **incident** **only** **added**
我 想 到 求 你的 赦免 为了 怀疑 那 这 事件 仅有的 额外
[tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .
to **the** **weight** **of** **circumstantial** **evidence** **against** **you** **.**
到 这 重量 的 间接的 证据 反对 你 .

我怀疑这件事只是增加了对你的间接证据，对此我深表歉意。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
You **have** **proven** **entirely** **innocent** **in** **so** **far** **as** **this** **money** **is** **concerned** **.**
你 有 已证实 完全 清白的 在 所以 远的 作为 这 钱 是 担心的 .

就这笔钱而言，你已经证明自己完全清白。

[wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ɪf]
We **will** **forget** **all** **about** **that** **now** **,** **and** **answer** **me** **a** **few** **more** **questions** **,** **if**
我们 将要 忘记 全部 关于 那 现在 , 和 回答 我 一个 很少 更多的 问题 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you **please** **,**
你 请 ,

我们现在先把这件事抛到脑后，请你再回答我几个问题。

[ə'baʊt] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['æksɪdənt] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['θretnz] [tuː; tə] [kɔːz]
about **that** **fatal** **day** **when** **this** **deplorable** **accident** **came** **about** **that** **threatens** **to** **cause**
关于 那 致命的 天 什么时候 这 可悲的 事故 来了 关于 那 威胁 到 原因
[ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
us **so** **much** **trouble** **.**
我们 所以 很多 麻烦 .

关于那场造成悲剧的事故发生的那一天，这场令人痛心的事故有可能给我们带来很多麻烦。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ʃəl; ʃl] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Depend **upon** **it** **we** **shall** **straighten** **it** **out** **,**
依赖 之上 它 我们 将 拉直 它 出去 ,

请放心，我们一定能解决这个问题。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
and **no** **matter** **who** **is** **guilty** **they** **will** **be** **punished** **.**
和 不 事情 WHO 是 有罪的 他们 将要 是 受到惩罚 .

无论谁有罪，都将受到惩罚。

" [stɪl] , [wen] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [sed] [ðɪs] ,
" **Still** **,** **when** **Mr** **.** **Gibbs** **said** **this** **,**
" 仍然 , 什么时候 先生 . 吉布斯 说 这 ,

“然而，当吉布斯先生说出这番话时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fraʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [dɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]
he **did** **not** **frown** **and** **look** **at** **Dick** **as** **though** **the** **threat** **was** **meant** **for**
他 做过 不是 皱眉 和 看 在 迪克 作为 尽管 这 威胁 曾是 意思是 为了
[hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ;
him **at** **all** **;**
他 在 全部 ;

他没有皱眉，也没有像威胁迪克那样看着他；

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [θɔːt] ,
no **matter** **what** **the** **cashier** **thought** **,**
不 事情 什么 这 出纳员 想法 ,

无论收银员怎么想，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][pɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði]

the	head	of	the	establishment	seemed	to	be	ready	to	pin	his	faith	on	the
这	头	的	这	建立	似乎	到	是	准备好	到	别针	他的	信仰	在	这

['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] ,

messenger	boy	,
信使	男生	,

这位掌权者似乎准备将信任寄托在那个信使身上。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ri:d] ['kærəktə(r)] [təʊld][hɪm] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [gaɪl] [ɪn]

as	though	his	ability	to	read	character	told	him	there	could	be	no	guile	in
作为	尽管	他的	能力	到	读	特点	讲述	他	那里	可以	是	不	诡计	在

[ðəʊz] [klɪə(r)] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] .

those	clear	eyes	that	looked	straight	into	his	own	.
那些	清除	眼睛	那	看起来	直的	进入	他的	自己的	.

仿佛他识人的能力告诉他，在那双直视着他的清澈眼睛里，不可能有任何狡诈。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] .

After	a	little	while	Dick	was	allowed	to	go	.
后	一个	小的	尽管	迪克	曾是	允许	到	去	.

过了一会儿，迪克被允许离开了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] ['evri] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

He	had	answered	every	question	to	the	best	of	his	ability	,
他	有	回答	每一个	问题	到	这	最好的	的	他的	能力	,

他已尽其所能回答了每一个问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	he	wondered	if	after	all	the	suspicions	of	the	president	could	have
和	他	想知道	如果	后	全部	这	怀疑	的	这	总统	可以	有

[bi:n] [daɪ'rɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:tə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

been	directed	in	the	same	quarter	as	his	own	.
到过	指导	在	这	相同的	四分之一	作为	他的	自己的	.

他不禁怀疑，总统的种种怀疑是否可能与他自己的怀疑指向了同一个方向。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,

All	that	day	he	held	his	counsel	,
全部	那	天	他	握住	他的	法律顾问	,

他整天都在商议对策。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	said	nothing	to	any	one	about	what	was	passing	in	his	mind	.
和	说	没有什么	到	任何	一	关于	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	.

他没有向任何人透露自己脑海中正在发生什么。

['mætəz] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [-]

Matters	went	on	just	as	usual	in	the	bank	,	for	not	[	141	]
事情	去	在	只是	作为	通常	在	这	银行	,	为了	不是	[	-	]

银行里的事情照常进行，因为[141]

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətɪz] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] ;

a	whisper	about	the	missing	securities	had	gotten	out	;
一个	耳语	关于	这	丢失的	证券	有	获得	出去	;

关于证券失踪的消息已经传开了；

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪ'mju:nətɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [lɒŋ] ;

though	this	immunity	could	not	be	expected	to	continue	long	;
尽管	这	免疫	可以	不是	是	预期的	到	继续	长的	;

虽然这种免疫力预计不会持续太久；

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

for	Mr	.	Graylock	would	have	to	explain	to	his	creditors	,
为了	先生	.	-	会	有	到	解释	到	他的	债权人	,

格雷洛克先生必须向他的债权人解释：

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['bʌzəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded]

who **were** **gathering** **like** **a** **flock** **of** **buzzards** **about** **the** **carcass** **of** **a** **dead**

WHO 是 采集 喜欢 一个 群 的 秃鹰 关于 这 尸体 的 一个 死的

[kaʊ] ,

cow **,**

奶牛 ,

他们像一群秃鹰一样聚集在死牛的尸体周围，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst]

how **it** **came** **he** **could** **not** **raise** **the** **large** **sum** **of** **money** **he** **had** **promised**

如何 它 来了 他 可以 不是 增加 这 大的 和 的 钱 他 有 承诺

[tuː; tə][hæv; həv] ['redi] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kleɪmz] ,

to **have** **ready** **to** **liquidate** **a** **proportion** **of** **their** **claims** **,**

到 有 准备好 到 清算 一个 部分 的 他们的 索赔 ,

他为何无法筹集到他承诺的那笔用于清偿部分债权的大笔资金?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and **then** **the** **public** **must** **know** **what** **had** **happened** **.**

和 然后 这 民众 必须 知道 什么 有 发生 .

然后公众必须知道发生了什么。

[dɪk] [w'ʌndəd] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][æz; əz] [ɪ'rekt]

Dick **wondered** **also** **if** **he** **would** **be** **able** **to** **hold** **his** **head** **just** **as** **erect**

迪克 想知道 还 如果 他 会 是 有能力的 到 抓住 他的 头 只是 作为 直立

[wen] [hiː; hi] ['fænsid] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

when **he** **fancied** **people** **on** **the** **street** **were** **pointing** **at** **him** **and** **whispering**

什么时候 他 幻想 人们 在 这 街道 是 指向 在 他 和 耳语

[sɪg'nɪfɪkəntli] . [-]

significantly **.** **[** **142** **]**

显著地 . [-]

迪克还想知道，当他觉得街上的人指着他，窃窃私语时，他是否还能像以前那样昂首挺胸。[142]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XVIII**

章 十八

第十八章

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telə(r)] [friːz] [hɪz; ɪz][maɪnd]

THE **RECEIVING** **TELLER** **FREES** **HIS** **MIND**

这 接收 出纳员 自由 他的 头脑

收款员放空思绪

[ðə; ði] [deɪ] [drægd] [ɪts] [kɔːs] [ə'lɒŋ] ,

The **day** **dragged** **its** **course** **along** **,**

这 天 拖拽 它是 课程 沿着 ,

时间过得格外漫长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [dɪk] .

but **it** **seemed** **as** **though** **closing** **time** **would** **never** **come** **to** **Dick** **.**

但 它 似乎 作为 尽管 结束 时间 会 绝不 来 到 迪克 .

但对迪克来说，似乎永远不会到关门时间。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,

He **knew** **that** **Mr** **.** **Gibbs** **was** **busily** **engaged** **,**

他 知道 那 先生 . 吉布斯 曾是 忙碌地 已订婚的 ,

他知道吉布斯先生正忙于其他事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] ['sevrəl] [tɔːks] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ;

and **that** **he** **held** **several** **talks** **with** **some** **one** **over** **the** **wire** **;**

和 那 他 握住 一些 会谈 和 一些 一 超过 这 金属丝 ;

他还与某人通过电话进行了多次交谈；

[ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [lʊkt] ['sɒləm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm]

the	cashier	looked	solemn	enough	to	make	people	imagine	he	had	lost	some
这	出纳员	看起来	庄严	足够的	到	制作	人们	想象	他	有	丢失的	一些

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

收银员神情肃穆，让人不禁联想到他失去了家人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

for	this	was	a	serious	piece	of	business	with	Mr	.	Goodwyn	,	and	he
为了	这	曾是	一个	严肃的	片	的	商业	和	先生	.	古德温	,	和	他

[felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] ,

felt	it	keenly	,
毛毡	它	敏锐地	,

因为这是和古德温先生的一件大事，他对此感触很深。

[pə'hæps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪk] [ɪ'mædʒɪnd] .

perhaps	more	than	Dick	imagined	.
也许	更多的	比	迪克	想象	.

或许比迪克想象的还要多。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	boy	had	determined	that	he	would	speak	to	Mr	.	Winslow	about	the
这	男生	有	决定	那	他	会	说话	到	先生	.	温斯洛	关于	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːrbərɪŋ] ,

suspicion	he	was	harboring	,
怀疑	他	曾是	窝藏	,

男孩决定要把自己心中的疑虑告诉温斯洛先生。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)]

for	he	believed	he	was	sure	to	find	more	or	less	sympathy	in	that	quarter
为了	他	相信	他	曾是	当然	到	寻找	更多的	或者	较少的	同情	在	那	四分之一

,

,

,

因为他相信自己肯定能在那部分人那里得到或多或少的同情。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['telə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .

after	hearing	what	the	teller	had	thought	of	Mr	.	Graylock	.
后	听力	什么	这	出纳员	有	想法	的	先生	.	-	.

在听完出纳员对格雷洛克先生的评价后。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [hiː; hi] [θɔːt]

As	the	other	got	away	some	time	before	his	duties	were	done	he	thought
作为	这	其他	得到	离开	一些	时间	前	他的	职责	是	完毕	他	想法

[ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['pɪəriəd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [ruːl] [hæd; həd]

it	best	to	approach	him	after	the	luncheon	period	—	and	a	new	rule	had
它	最好的	到	方法	他	后	这	午餐	时期	—	和	一个	新的	规则	有

[biːn] [pʊt] [ɪn] [fɔːs] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telə] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

been	put	in	force	now	to	the	effect	that	one	of	the	tellers	must	remain	in	the
到过	放	在	力量	现在	到	这	影响	那	一	的	这	柜员	必须	保持	在	这

[bæŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

bank	all	the	time	,
银行	全部	这	时间	,

由于另一名出纳员在完成工作前就离开了，他认为最好在午餐时间之后再去找他——而且现在有一条新规定，即必须始终有一名出纳员留在银行。

[səʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)]

so	that	business	might	not	be	interrupted	—	it	is	easy	to	shut	the	stable	door
所以	那	商业	可能	不是	是	中断	—	它	是	简单的	到	关闭	这	稳定的	门

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]['stəʊlən] ;

after	the	horse	is	stolen	;
后	这	马	是	被盗	;

以免生意中断——马被偷走后再关上马厩的门很容易;

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ə; eɪ] ['sekənd] ['rɒbəri] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] .

but	at	least	by	such	an	act	a	second	robbery	may	be	prevented	.
但	在	至少	经过	这样的	一个	行为	一个	第二	抢劫	可能	是	阻止	.

但至少通过这样的行动可以防止第二次抢劫。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstə(r)] .

"	I	would	like	to	ask	your	opinion	and	advice	about	something	,	Mr	.
"	我	会	喜欢	到	问	你的	观点	和	建议	关于	某物	,	先生	.

['wɪnzloʊ] ,

Winslow	,
温斯洛	,

温斯洛先生，我想就某件事征求您的意见和建议。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [-]

if	I	could	see	you	some	[	143	]
如果	我	可以	看	你	一些	[	-	]

如果我能见到你一些[143]

[weə(r)] ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] ['aʊəz] , " [dɪk] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛlərz] ['wɪndəʊ] .

where	after	closing	hours	,	"	Dick	said	,	coming	up	to	the	teller's	window	.
在哪里	后	结束	小时	,	"	迪克	说	,	未来	向上	到	这	出纳员	窗户	.

“关门后，”迪克说着，走到柜台窗口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

The	other	thought	a	few	seconds	,
这	其他	想法	一个	很少	秒	,

另一个人思考了几秒钟，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)]

as	though	he	might	be	wondering	whether	it	would	be	good	policy	for
作为	尽管	他	可能	是	好奇	无论	它	会	是	好的	政策	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kən'fɜːrɪŋ] [tə'geðə(r)] ;

them	to	be	seen	conferring	together	;
他们	到	是	已见	授予	一起	;

仿佛他在想，让他们俩聚在一起商议是否明智;

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :

then	he	nodded	and	said	:
然后	他	点头	和	说	:

然后他点了点头，说道:

" [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

"	Come	around	to	the	post	-	office	.
"	来	大约	到	这	邮政	-	办公室	.

“来邮局一趟吧。”

[ai] ['sʌmtaɪmz] [drɒp] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['steɪvə(r)] [ə; eɪ] [lɪft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

I	sometimes	drop	in	there	to	give	Stavers	a	lift	with	his	books	,
我	有时	降低	在	那里	到	给	斯塔弗斯	一个	举起	和	他的	图书	,

我有时会顺路去那里，顺便送斯塔弗斯一程，把他的书带走。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hænd][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] .

as	he	is	a	poor	hand	at	keeping	accounts	.
作为	他	是	一个	贫穷的	手	在	保持	账户	.

因为他记账很差。

[glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [dɪk] .

Glad	to	hear	what	you	have	to	say	,	Dick	.
高兴的	到	听到	什么	你	有	到	说	,	迪克	.

很高兴听到你的想法，迪克。

[nəʊ][mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɔːtʃənz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [eɪ] ?

No	more	unexpected	fortunes	dropping	down	out	of	the	skies	,	eh	?
不	更多的	意外	财富	下降	向下	出去	的	这	天空	,	嗯	?

再也不会有天上掉馅饼的好事了，是吧?

" [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪk] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd]

"	for	of	course	Dick	had	told	the	others	about	the	good	luck	that	had
"	为了	的	课程	迪克	有	讲述	这	其他的	关于	这	好的	运气	那	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

befallen	his	mother	,
发生	他的	母亲	,

“迪克当然已经把母亲的好运告诉了其他人。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['letə(r)] .

and	even	shown	them	the	lawyer's	letter	.
和	甚至	所示	他们	这	律师	信	.

甚至还给他们看了律师函。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [həʊm] [jet] .

"	Not	that	I	know	of	;	but	then	I	haven't	been	home	yet	.
"	不是	那	我	知道	的	;	但	然后	我	还没有	到过	家	然而	.

“据我所知没有；不过我还没回家呢。”

[wʌns] [ðiːz] [θɪŋz] [get][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] .

Once	these	things	get	to	coming	they	say	it	never	rains	but	it	pours	.
一次	这些	事物	得到	到	未来	他们	说	它	绝不	雨	但	它	倾倒	.

一旦这些事情发生，人们常说“祸不单行”。

[wiː; wi][kæn; kən][stænd][ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [wei] , [aɪ] [ges] .

We	can	stand	all	that	comes	our	way	,	I	guess	.
我们	能	站立	全部	那	来	我们的	方式	,	我	猜测	.

我想，我们都能承受住所有遇到的困难。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [pliːz] .

Wait	for	me	then	at	the	post	-	office	,	please	.
等待	为了	我	然后	在	这	邮政	-	办公室	,	请	.

请您在邮局等我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniweɪ] , [sɜː(r)] .

It	is	mighty	important	—	to	me	anyway	,	sir	.
它	是	强大的	重要的	—	到	我	反正	,	先生	.

这非常重要——至少对我来说是这样，先生。

" [ðə; ði][bæŋk] [kləʊzd] [æt; ət] [θriː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['telə] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)]

"	The	bank	closed	at	three	,	but	the	tellers	did	not	get	away	for	another	hour
"	这	银行	关闭	在	三	,	但	这	柜员	做过	不是	得到	离开	为了	其他	小时

,

,

,

“银行三点关门，但柜员们又工作了一个小时才下班。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] .

and	sometimes	Dick	had	to	stay	even	later	.
和	有时	迪克	有	到	停留	甚至	之后	.

有时迪克不得不待到更晚。

[wen] [hiː; hi][dɪd] ['faɪnəli] [get] [aʊt] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði]

When	he	did	finally	get	out	he	hastened	to	the	centre	of	the	town	where	the
什么时候	他	做过	最后	得到	出去	他	加快	到	这	中心	的	这	镇	在哪里	这

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,

post	-	office	was	located	,
邮政	-	办公室	曾是	位于	,

他终于脱困后，便匆匆赶往镇中心的邮局。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] , [huː] ['spiːdəli] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn]

and	asked	for	Mr	.	Winslow	,	who	speedily	appeared	,	he	having	been
和	问	为了	先生	.	温斯洛	,	WHO	迅速地	出现	,	他	拥有	到过

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] .

watching	for	the	lad	.
观看	为了	这	小伙子	.

于是他询问温斯洛先生的下落，温斯洛先生很快出现，原来他一直在等这个孩子。

" [let] [juː 'es] [wɔːk] [ʌp] [ðɪs] ['kwaɪət] [striːt] , ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .

"	Let	us	walk	up	this	quiet	street	,	Richard	,	and	we	can	talk	as	we	go	.
"	让	我们	走	向上	这	安静的	街道	,	理查德	,	和	我们	能	讲话	作为	我们	去	.

“理查德，我们沿着这条安静的街道走走，边走边聊吧。”

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [-]

Now	,	what	is	it	you	want	to	tell	[	144	]
现在	,	什么	是	它	你	想	到	告诉	[	-	]

现在，你想说什么？[144]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wei] [kæn; kən][ai] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] ?

me	,	and	in	what	way	can	I	give	you	advice	?
我	,	和	在	什么	方式	能	我	给	你	建议	?

我，我能以什么方式给你建议呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wʌrid] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [gɪbz]

We	are	all	more	or	less	worried	at	the	bank	again	because	Mr	.	Gibbs
我们	是	全部	更多的	或者	较少的	担心	在	这	银行	再次	因为	先生	.	吉布斯

[ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] [meɪ] [drɒp] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

informed	us	that	the	government	bank	examiner	may	drop	in	on	us	to	-	morrow
知情的	我们	那	这	政府	银行	考官	可能	降低	在	在	我们	到	-	明天

[ɒn][hɪz; ɪz]['regjələ(r)][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

on	his	regular	tour	of	the	financial	institutions	,
在	他的	常规的	旅游	的	这	金融的	机构	,

我们银行的同事们又开始有些担心了，因为吉布斯先生告诉我们，政府的银行检查员明天可能会按例巡视金融机构时顺道来我们这里看看。

[ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

though	we	did	not	expect	him	for	another	month	.
尽管	我们	做过	不是	预计	他	为了	其他	月	.

虽然我们原本以为他还要一个月才能到。

[gəʊ][ɒn] , [dɪk] .

Go	on	,	Dick	.
去	在	,	迪克	.

继续，迪克。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['telə(r)] .

"	There	was	at	least	a	promise	of	sympathy	in	the	tone	of	the	teller	.
"	那里	曾是	在	至少	一个	承诺	的	同情	在	这	语气	的	这	出纳员	.

“至少从出纳员的语气中还能感受到一丝同情。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ]

" **Perhaps** **you** **will** **think** **me** **foolish** **to** **imagine** **such** **a** **thing** **,** **sir** **,** **but** **somehow**

" 也许 你 将要 思考 我 愚蠢 到 想象 这样的 一个 事物 , 先生 , 但 不知何故

,

,

,

“先生，您或许会觉得我这样想很愚蠢，但是，不知为何，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː] ,

if **you** **had** **only** **seen** **his** **face** **that** **day** **you** **might** **have** **a** **little** **suspicion** **too** **,**

如果 你 有 仅有的 已见 他的 脸 那 天 你 可能 有 一个 小的 怀疑 也 ,

如果你那天只看到他的脸，你可能也会有些怀疑。

" [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] ['hezɪteɪtɪŋli] .

" **he** **said** **,** **half** **hesitatingly** **.**

" 他 说 , 一半 犹豫地 .

“他半犹豫地说。”

" ['miːnɪŋ] [huːm] , ['rɪtʃəd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

" **Meaning** **whom** **,** **Richard** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Winslow** **,** **encouragingly** **.**

" 意义 谁 , 理查德 ? " 问 先生 . 温斯洛 , 令人鼓舞的是 .

“理查德，你指的是谁？”温斯洛先生鼓励地问道。

" ['mɪstə(r)] . - , [sɜː(r)] . "

" **Mr** **.** **Graylock** **,** **sir** **.** **"**

" 先生 . - , 先生 . "

“格雷洛克先生，先生。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [deɪ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrətiz] ['əʊvə(r)] ,

" **And** **what** **day** **do** **you** **mean** **—** **the** **time** **he** **brought** **the** **securities** **over** **,**

" 和 什么 天 做 你 意思是 — 这 时间 他 带来 这 证券 超过 ,

“你指的是哪一天——是他把证券带过来的那天吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɒt][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [vɔːlt] ? "

and **it** **fell** **to** **your** **lot** **to** **place** **them** **in** **the** **vault** **?** **"**

和 它 跌倒 到 你的 很多 到 地方 他们 在 这 金库 ? "

把它们放进金库的重任就落在了你们头上?

" [jes] , [sɜː(r)] .

" **Yes** **,** **sir** **.**

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['mɪstə(r)] . ['hɑːlɪstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæŋk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɪl] [tʃeɪndʒd] ,

Mr **.** **Hollister** **came** **into** **the** **bank** **to** **get** **a** **bill** **changed** **,**

先生 . 霍利斯特 来了 进入 这 银行 到 得到 一个 账单 已更改 ,

霍利斯特先生来银行兑换账单，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] ,

and **there** **was** **no** **one** **to** **attend** **to** **him** **but** **Mr** **.** **Goodwyn** **,**

和 那里 曾是 不 一 到 出席 到 他 但 先生 . 古德温 ,

除了古德温先生之外，没有人照顾他。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kaʊnt] [aʊt][ə; eɪ]

who **had** **to** **come** **out** **of** **his** **room** **for** **a** **minute** **and** **count** **out** **a**

WHO 有 到 来 出去 的 他的 房间 为了 一个 分钟 和 数数 出去 一个

[lɒt][ɒv; əv] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] . "

lot **of** **small** **change** **.** **"**

很多 的 小的 改变 . "

他不得不从房间里出来一会儿，数出很多零钱。

" [jes] , [jes] , [ai] [siː] , ['liːvɪŋ] - [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ; [gəʊ][ɒn] , ['rɪtʃəd] , " [sed] [ðə; ði]
" Yes , yes , I see , leaving Graylock there during that time ; go on , Richard , " said the
" 是的 , 是的 , 我 看 , 离开 - 那里 期间 那 时间 ; 去 在 , 理查德 , " 说 这
['telə(r)] ,
teller ,
出纳员 ,

“是的，是的，我明白了，那段时间把格雷洛克留在那里；继续吧，理查德，”柜员说道。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
suddenly beginning to show signs of excitement ,
突然 开始 到 展示 标志 的 激动 ,

突然开始表现出兴奋的迹象，

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [dɪk] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒn] [hɪm] .
as the idea Dick was advancing gradually began to take hold on him .
作为 这 主意 迪克 曾是 前进 逐步地 开始 到 拿 抓住 在 他 .

随着迪克提出的想法逐渐在他心中扎根，他开始接受这个想法。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [-]
" I don't know what caused me to do it , sir , and I [145]
" 我 不 知道 什么 导致 我 到 做 它 , 先生 , 和 我 [-]

“我不知道是什么原因导致我这样做，先生，而且我[145]

[sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ;
suppose I should be ashamed of yielding to the sudden impulse ;
认为 我 应该 是 羞愧 的 屈服 到 这 突然 冲动 ;

我想我该为自己屈服于突如其来的冲动而感到羞愧；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] ; [waɪ] ,
but that man always interested me strangely ; why ,
但 那 男人 总是 感兴趣的 我 奇怪的 ; 为什么 ,

但那个人总是让我感到莫名的好奇；为什么呢?

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [ai][hæv; həv][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
in church I have sat and watched his face working as he listened to the
在 教会 我 有 卫星 和 观看 他的 脸 在职的 作为 他 听着 到 这
['sɜːmən] ,
sermon ,
讲道 ,

在教堂里，我曾坐在那里，看着他听布道时脸上的表情变化。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [hɪm] .
and could hardly take my eyes off him .
和 可以 几乎 拿 我的 眼睛 离开 他 .

我几乎无法将目光从他身上移开。

['enihaʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] ,
Anyhow , no matter ,
无论如何 , 不 事情 ,

总之，没关系。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [wen] [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['telə] - [dɪ'pɑːtmənt] ['spiːkɪŋ]
I confess that when I heard Mr . Goodwyn out in the tellers ' department speaking
我 承认 那 什么时候 我 听到 先生 . 古德温 出去 在 这 柜员 - 部门 请讲
[wɪð] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] ,
with the customer ,
和 这 顾客 ,

我承认，当我听到古德温先生在柜台和顾客交谈时，

[aɪ][dʒʌst] [stept] [ɒn][maɪ]['tɪptəʊz][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒtˌhəʊl] [ɪn][ðə; ði]

I	just	stepped	on	my	tiptoes	and	put	my	eye	to	a	little	knothole	in	the
我	只是	步	在	我的	踮起脚尖	和	放	我的	眼睛	到	一个	小的	节孔	在	这

[pɑː'tɪʃ(ə)n] . "

partition	.	"
分割	.	"

我踮起脚尖，把目光投向隔板上的一个小节孔。

" [jes] , [aɪm] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] , ['rɪtʃəd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Yes	,	I'm	following	you	,	Richard	;	it	was	hardly	the	right	thing	to	do	,
"	是的	,	我是	下列的	你	,	理查德	;	它	曾是	几乎	这	正确的	事物	到	做	,

“是的，我明白你的意思，理查德；这样做确实不太合适。”

[bʌt; bət] [bɔɪz] ['seldəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] .

but	boys	seldom	think	of	such	matters	.
但	男孩们	很少	思考	的	这样的	事情	.

但男孩很少会想到这类事情。

[juː; jʊ] [piːk] [θruː] [ænd; ənd] [sɔː] — [wɒt] .

You	peeked	through	and	saw	—	what	.
你	偷看	通过	和	锯	—	什么	.

你偷偷往里看了一眼，看到了——什么?

" ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]

"	Mr	.	Winslow	had	by	this	time	become	so	excited	that	he	caught	hold	of
"	先生	.	温斯洛	有	经过	这	时间	变得	所以	兴奋的	那	他	捕捉	抓住	的

[dɪks] [ɑːm][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [grɪpt] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə'freɪd][ðə; ði] [bɔɪ]

Dick's	arm	and	actually	gripped	him	as	though	he	might	be	afraid	the	boy
迪克的	手臂	和	实际上	紧握	他	作为	尽管	他	可能	是	害怕的	这	男生

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'kæmp] ,

would	suddenly	decamp	,
会	突然	撤离	,

“这时，温斯洛先生激动起来，他一把抓住迪克的胳膊，紧紧地抓着他，好像生怕这孩子会突然逃跑似的。”

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri][bʌt; bət][hɑːf][təʊld] .

and	leave	his	thrilling	story	but	half	told	.
和	离开	他的	惊险	故事	但	一半	讲述	.

他那惊心动魄的故事只讲了一半就结束了。

" [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . - .

"	I	saw	Mr	.	Graylock	.
"	我	锯	先生	.	-	.

我见到了格雷洛克先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] ['nɜːvəsli] .

He	was	standing	up	and	buttoning	his	coat	nervously	.
他	曾是	常设	向上	和	扣纽扣	他的	外套	紧张地	.

他站起身来，紧张地扣着外套的扣子。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd]

I	saw	him	turn	his	head	and	look	around	as	though	he	fancied	he	had
我	锯	他	转动	他的	头	和	看	大约	作为	尽管	他	幻想	他	有

[hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

heard	a	noise	.
听到	一个	噪音	.

我看到他转过头四处张望，好像听到了什么声音。

[pə'hæps] [aɪ][dɪd] [kɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

Perhaps	I	did	kick	a	book	that	was	lying	on	the	floor	;
也许	我	做过	踢	一个	书	那	曾是	说谎	在	这	地面	;

也许我踢到了地上的一本书;

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɒtˌhəʊl] ,

but	he	didn't	look	at	that	little	knothole	,
但	他	没有	看	在	那	小的	节孔	,

但他没有去看那个小树洞。

['əʊnli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɒfɪs] .

only	toward	the	door	that	led	to	the	outside	office	.
仅有的	朝向	这	门	那	引领	到	这	外部	办公室	.

只朝着通往外面办公室的门走去。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	sat	down	again	.
然后	他	卫星	向下	再次	.

然后他又坐了下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] .

I	could	see	that	he	was	smiling	as	if	pleased	.
我	可以	看	那	他	曾是	微笑	作为	如果	高兴	.

我看到他脸上带着笑容，似乎很满意。

['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

Mr	.	Goodwyn	came	back	just	then	,	and	I	moved	away	.
先生	.	古德温	来了	后退	只是	然后	,	和	我	已搬	离开	.

就在那时，古德温先生回来了，然后我就搬走了。

" [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['biːɪŋ] [sed] .

"	The	two	looked	at	each	other	for	a	moment	without	another	word	being	said	.
"	这	二	看起来	在	每个	其他	为了	一个	片刻	没有	其他	单词	存在	说	.

两人对视了一会儿，一句话也没说。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['telə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [-]

Evidently	the	teller	was	allowing	the	information	[	146	]
显然	这	出纳员	曾是	允许	这	信息	[	-	]

显然，柜员允许了该信息[146]

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [səʊk] [ɪn] ,

he	had	just	received	to	soak	in	,
他	有	只是	已收到	到	浸泡	在	,

他刚刚收到需要好好消化的信息，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]

where	he	could	turn	it	around	and	begin	to	grasp	the	true	significance	of
在哪里	他	可以	转动	它	大约	和	开始	到	抓牢	这	真的	意义	的

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

the	incident	.
这	事件	.

他可以借此机会扭转局面，开始理解这起事件的真正意义。

" [dɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [truː] ['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]

"	Dick	,	I	believe	,	my	boy	,	you	have	struck	on	the	true	secret	of	this	mysterious
"	迪克	,	我	相信	,	我的	男生	,	你	有	击	在	这	真的	秘密	的	这	神秘

['rɒbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

“迪克，我相信，我的孩子，你已经发现了这起神秘抢劫案的真正秘密。”

" [ðə; ði]['telə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	teller	exclaimed	.
"	这	出纳员	惊呼	.

“出纳员惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [dɪ'send] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə][plæn]

"	It	seems	almost	unthinkable	that	any	man	could	descend	so	low	as	to	plan
"	它	似乎	几乎	不可思议	那	任何	男人	可以	下降	所以	低的	作为	到	计划

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [θɪŋ] ,

such	a	diabolical	thing	,
这样的	一个	邪恶的	事物	,

“很难想象有人会堕落到如此地步，策划出如此邪恶的事情。”

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][æn; ən]

and	then	try	as	best	he	could	to	throw	it	on	the	shoulders	of	an
和	然后	尝试	作为	最好的	他	可以	到	扔	它	在	这	肩膀	的	一个

['ɪnəs(ə)nt] [læd] .

innocent	lad	.
清白的	小伙子	.

然后他竭尽全力地把它扔到一个无辜男孩的肩膀上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]

If	it	turns	out	to	be	true	nothing	could	be	too	severe	a	punishment	for
如果	它	转弯	出去	到	是	真的	没有什么	可以	是	也	严重	一个	惩罚	为了

[ðæt] ['rɑːskl] ！ "

that	rascal	!	"
那	恶棍	！	"

如果事情属实，对那个恶棍来说，再严厉的惩罚也不为过！

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] ?

"	Then	you	don't	blame	me	for	thinking	such	a	thing	,	sir	?
"	然后	你	不	责备	我	为了	思维	这样的	一个	事物	,	先生	?

“那么，先生，您不怪我这么想吧？”

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] ,

I	was	afraid	you	might	laugh	at	me	,	or	even	worse	,
我	曾是	害怕的	你	可能	笑	在	我	,	或者	甚至	更糟	,

我害怕你会嘲笑我，甚至更糟。

[ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .

accuse	me	of	inventing	something	that	could	never	have	happened	.
控	我	的	发明	某物	那	可以	绝不	有	发生	.

指责我捏造了根本不可能发生的事情。

[əʊ] ！

Oh	!
哦	！

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['bʌtnɪŋ]

if	you	could	only	have	seen	the	look	on	his	face	as	he	stood	there	buttoning
如果	你	可以	仅有的	有	已见	这	看	在	他的	脸	作为	他	站立	那里	扣纽扣

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ʌp] ,

his	coat	up	,
他的	外套	向上	,

如果你能看到他站在那里扣外套扣子时的表情就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	never	forget	it	.
你	会	绝不	忘记	它	.

你永远不会忘记它。

[ai][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][hɪm] ['evri] [naɪt] [sɪns] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðæt]['terəb(ə)l] [lʊk] [ɪn]
I have dreamed of him every night since , and always with that terrible look in
我 有 梦见 的 他 每一个 夜晚 自从 , 和 总是 和 那 糟糕的 看 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

从那以后，我每晚都会梦见他，梦里他总是带着那种可怕的眼神。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] , [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
But , Mr . Winslow , could a man do such a thing ?
但 , 先生 . 温斯洛 , 可以 一个 男人 做 这样的 一个 事物 ?

但是，温斯洛先生，一个人能做出这样的事吗?

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['rɒbɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] . "
I never heard of any one robbing himself before . "
我 绝不 听到 的 任何 一 抢劫 他自己 前 . "

我以前从没听说过有人会偷自己的钱。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Ah ! you have a good deal to learn yet , my boy .
" 啊 ! 你 有 一个 好的 交易 到 学习 然而 , 我的 男生 .

“啊！孩子，你还有很多东西要学呢。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['rɑːskl] [leɪd][ə; eɪ][plæn]
It would not be the first time a clever and unscrupulous rascal laid a plan
它 会 不是 是 这 第一的 时间 一个 聪明的 和 无良的 恶棍 铺设 一个 计划
[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] ,
to have it appear as though he had been robbed ,
到 有 它 出现 作为 尽管 他 有 到过 被抢劫 ,

这并非狡猾奸诈的骗子第一次策划伪造抢劫案。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
so that he could profit from the consequences .
所以 那 他 可以 利润 从 这 结果 .

这样他就能从后果中获利。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd][bɒks] .
Mr . Graylock is in a bad box .
先生 . - 是 在 一个 坏的 盒子 .

格雷洛克先生处境很糟糕。

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [hɑːd] ,
His creditors are pushing him hard ,
他的 债权人 是 推动 他 难的 ,

他的债主们正在给他施加很大的压力。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] .
and I think that to - morrow his house will be in the hands of the courts .
和 我 思考 那 到 - 明天 他的 房子 将要 是 在 这 双手 的 这 法院 .

我认为明天他的房子就会交由法院处置。

[hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðəʊz] [sɪ'kjʊrətiz] [tuː; tə] [-]
He declares that he was holding those securities to [147]
他 声明 那 他 曾是 保持 那些 证券 到 [-]

他声明他持有这些证券是为了[147]

[prɒp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst]['aʊə(r)] ;
prop up his business at the last hour ;
支柱 向上 他的 商业 在 这 最后的 小时 ;

在最后一刻力挽狂澜，挽救了他的生意；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli]

but	Mr	.	Goodwyn	has	admitted	to	me	that	they	would	have	been	only
但	先生	.	古德温	有	承认	到	我	那	他们	会	有	到过	仅有的

[ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ;

a	drop	in	the	bucket	;
一个	降低	在	这	桶	;

但古德温先生向我承认，这些只是杯水车薪；

[ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] .

that	the	failure	was	bound	to	come	.
那	这	失败	曾是	边界	到	来	.

失败是必然的。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɑ:ftə(r)]

Now	you	can	see	what	object	he	would	have	in	taking	the	papers	after
现在	你	能	看	什么	目的	他	会	有	在	采取	这	文件	后

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ;

they	had	been	examined	by	the	cashier	;
他们	有	到过	检查	经过	这	出纳员	;

现在你应该明白他为什么要在收银员检查过文件后拿走这些文件了；

[ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['envələʊp] ['hʌrɪdli] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] ['ɪntu:]

and	in	getting	his	envelope	hurriedly	in	the	vault	without	its	being	looked	into
和	在	获得	他的	信封	匆匆	在	这	金库	没有	它是	存在	看起来	进入

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

而且，他的信封被匆匆塞进了保险库，没有再次被人查看过。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] , [ðəʊ] [aɪ] ['hɑ:dli] [deəd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [wɜ:dz] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	that	is	what	I	thought	,	though	I	hardly	dared	put	it	into	words	,	sir	.
"	是的	,	那	是	什么	我	想法	,	尽管	我	几乎	敢于	放	它	进入	字	,	先生	.

“是的，我也是这么想的，虽然我几乎不敢说出口，先生。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

You	mean	that	when	I	saw	him	he	was	buttoning	up	his	coat	because	he
你	意思是	那	什么时候	我	锯	他	他	曾是	扣纽扣	向上	他的	外套	因为	他

[hæd; həd] ['hʌrɪdli] ['teɪkən] [ðəʊz] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [θrʌst]

had	hurriedly	taken	those	negotiable	securities	from	the	package	and	thrust
有	匆匆	已采取	那些	可协商	证券	从	这	包裹	和	推力

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ?

them	in	his	pocket	?
他们	在	他的	口袋	?

你的意思是，我看到他的时候，他正在扣外套扣子，因为他匆忙地从包裹里拿出那些有价证券，塞进了口袋里?

" [gɑ:spt] [dɪk] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

"	gasped	Dick	,	trembling	with	the	excitement	.
"	倒吸一口气	迪克	,	发抖	和	这	激动	.

“迪克喘着粗气，激动得浑身颤抖。”

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [dʌn] .

"	It	could	be	easily	done	.
"	它	可以	是	容易地	完毕	.

“这很容易做到。”

[stɒp] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] , [bɔɪ] , ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwəd] ,

Stop	and	consider	,	boy	,	almost	immediately	afterward	,
停止	和	考虑	,	男生	,	几乎	立即地	之后	,

孩子，停下来好好想想，几乎就在之后。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [lest] [ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

as	if	he	feared	lest	the	cashier	might	want	to	look	at	the	contents	of	his
作为	如果	他	害怕	免得	这	出纳员	可能	想	到	看	在	这	内容	的	他的

['pækɪt] [ə'gen] ,

packet	again	,
包	再次	,

仿佛他害怕收银员会再次查看他包裹里的东西似的。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ,

he	suggested	that	they	be	placed	in	the	safe	,
他	建议	那	他们	是	放置	在	这	安全的	,

他建议将它们放入保险箱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	it	fell	to	you	to	do	this	part	of	the	work	.
和	它	跌倒	到	你	到	做	这	部分	的	这	工作	.

这项工作就落到了你的肩上。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [maɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ]

Immediately	his	wicked	mind	must	have	conceived	the	idea	of	casting
立即地	他的	邪恶	头脑	必须	有	构思	这	主意	的	铸件

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [juː; jʊ] .

suspicion	on	you	.
怀疑	在	你	.

他邪恶的念头一定立刻就萌生了怀疑你的念头。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] ,

In	that	way	he	would	kill	two	birds	with	one	stone	,
在	那	方式	他	会	杀	二	鸟类	和	一	石头	,

这样他就能一石二鸟了。

['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stɑːt]

satisfy	his	feeling	of	vindictiveness	toward	you	,	and	at	the	same	time	start
满足	他的	感觉	的	报复心	朝向	你	,	和	在	这	相同的	时间	开始

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

suspicion	in	another	quarter	.
怀疑	在	其他	四分之一	.

既满足了他对你的报复心理，又同时在另一方引起了怀疑。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [træks] [wel] ,

I	have	no	doubt	he	had	covered	his	tracks	well	,
我	有	不	怀疑	他	有	涵盖	他的	轨道	出色地	,

我毫不怀疑他已经很好地掩盖了自己的行踪。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrətiz] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

and	if	one	of	his	securities	was	offered	for	sale	to	a	friend	of
和	如果	一	的	他的	证券	曾是	提供	为了	销售	到	一个	朋友	的

[hɪz; ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmz] ,

his	as	he	claims	,
他的	作为	他	索赔	,

如果真如他所说，他的某项证券被出售给了他的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [treɪst] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

it	was	so	arranged	that	it	could	never	be	traced	as	coming	from	him	.
它	曾是	所以	安排	那	它	可以	绝不	是	追踪	作为	未来	从	他	.

这件事经过精心安排，永远无法追溯到是他所为。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊgz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌəʊvə'duː] [ðə; ði] [θɪŋ] . [-]

But	even	the	most	cunning	of	rogues	usually	overdo	the	thing	.	[	148	]
但	甚至	这	最多	狡猾	的	流氓	通常	过度	这	事物	.	[	-	]

但即使是最狡猾的恶棍，通常也会做得太过火。[148]

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]

His	savage	desire	to	place	the	blame	on	you	instead	of	some	one	else	in	the
他的	野蛮的	欲望	到	地方	这	责备	在	你	反而	的	一些	一	别的	在	这

[bæŋk] [lʊks] [sə'spɪʃəs] ,

bank	looks	suspicious	,
银行	看起来	可疑的	,

他如此迫切地想要把责任推卸给你而不是银行里的其他人，这看起来很可疑。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] ['faʊndə(r)] . "

and	may	be	the	rock	on	which	he	will	founder	.	"
和	可能	是	这	岩石	在	哪个	他	将要	创始人	.	"

而这或许正是他最终沉没的根基。

" [əʊ] ! [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ; [ænd; ənd] [jet] , [sɜ:(r)] ,

"	Oh	!	I	can	hardly	believe	such	a	terrible	thing	of	any	man	;	and	yet	,	sir	,
"	哦	!	我	能	几乎	相信	这样的	一个	糟糕的	事物	的	任何	男人	;	和	然而	,	先生	,

“哦！我简直不敢相信会有人做出如此可怕的事情；然而，先生，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ai] [sɔ:] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	more	I	think	of	that	expression	I	saw	on	his	face	,
这	更多的	我	思考	的	那	表达	我	锯	在	他的	脸	,

我越想越觉得，我当时在他脸上看到的那种表情……

[waɪl] [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:ð] , [ðə; ði][mɔ:(r)]['terəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [si:m] .

while	the	cashier	was	out	of	the	booth	,	the	more	terrible	it	seems	.
尽管	这	出纳员	曾是	出去	的	这	展位	,	这	更多的	糟糕的	它	似乎	.

收银员离开柜台的时候，情况似乎就更糟糕了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] ?

But	what	can	you	do	to	prove	the	truth	?
但	什么	能	你	做	到	证明	这	真相	?

但你能做些什么来证明真相呢?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kju:z] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['əʊpənli] ?

You	could	not	accuse	him	of	it	openly	?
你	可以	不是	控	他	的	它	公然	?

你不能公开指控他吧?

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv][ˌju: 'es] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['slændərɪŋ] [hɪm] . "

He	might	have	us	put	in	jail	for	slandering	him	.	"
他	可能	有	我们	放	在	监狱	为了	诽谤	他	.	"

他可能会因为我们诽谤他而把我们关进监狱。

" [ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [tɜ:nz] [ʌp] .

"	I	rather	think	we	had	better	go	a	little	slow	,	and	see	what	turns	up	.
"	我	相当	思考	我们	有	更好的	去	一个	小的	慢的	,	和	看	什么	转弯	向上	.

“我觉得我们最好放慢脚步，看看结果如何。”

- [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:d] [bɒks][dʒʌst] [naʊ] ,

Graylock	is	certainly	in	a	hard	box	just	now	,
-	是	当然	在	一个	难的	盒子	只是	现在	,

格雷洛克现在确实处境艰难。

[ænd; ənd][ai] [ɪ'mædʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	I	imagine	in	a	desperate	frame	of	mind	.
和	我	想象	在	一个	绝望的	框架	的	头脑	.

我想他当时一定是处于绝望的状态。

['eni] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [hu:] [wʊd] [dɪ'send] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜ:vi] [trɪk] ,

Any	man	must	be	who	would	descend	to	play	such	a	scurvy	trick	,
任何	男人	必须	是	WHO	会	下降	到	玩	这样的	一个	坏血病	诡计	,

任何会卑鄙无耻地玩弄这种伎俩的人，必定是极其卑鄙的。

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːti] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .

and	see	some	innocent	party	suffer	for	his	crime	.
和	看	一些	清白的	派对	遭受	为了	他的	犯罪	.

眼睁睁看着无辜的人因为他的罪行而受苦。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [keə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv]

What	does	he	care	if	your	mother's	heart	were	broken	by	the	fact	of
什么	做	他	关心	如果	你的	母亲的	心	是	破碎的	经过	这	事实	的

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːd] ?

her	boy	being	accused	of	this	deed	?
她	男生	存在	被告	的	这	契据	?

他才不在乎你母亲因为她儿子被指控犯下这种罪行而伤心欲绝呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [əʊld] ['skaʊndrəl] ,

He	is	a	cold	-	blooded	old	scoundrel	,
他	是	一个	寒冷的	-	血腥	老的	恶棍	,

他是个冷血无情的老恶棍，

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'spekt] ,

and	I	hope	that	if	it	should	turn	out	to	be	as	we	suspect	,
和	我	希望	那	如果	它	应该	转动	出去	到	是	作为	我们	怀疑	,

我希望，如果事情真的像我们怀疑的那样发展的话，

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn] [hɪm] .

Mr	.	Gibbs	will	have	no	mercy	on	him	.
先生	.	吉布斯	将要	有	不	怜悯	在	他	.

吉布斯先生不会对他手下留情。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['diːpli] [ə'raʊzd] .

"	Mr	.	Winslow	was	certainly	deeply	aroused	.
"	先生	.	温斯洛	曾是	当然	深	被唤醒	.

温斯洛先生显然被深深地唤起了性欲。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [sɜː(r)] .

"	I	am	so	glad	I	made	up	my	mind	to	tell	you	about	this	,	sir	.
"	我	是	所以	高兴的	我	制成	向上	我的	头脑	到	告诉	你	关于	这	,	先生	.

“我很高兴我最终决定告诉您这件事，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [strʌk] [ˌem 'iː] [hɑːd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

It	first	struck	me	hard	while	I	was	talking	to	my	mother	last	night	,
它	第一的	击	我	难的	尽管	我	曾是	说	到	我的	母亲	最后的	夜晚	,

昨晚我和母亲谈话时，这件事才真正让我感到震惊。

" [ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

"	and	Dick	related	the	incident	.
"	和	迪克	有关的	这	事件	.

迪克讲述了这件事。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

They	continued	to	talk	as	they	walked	along	,
他们	持续	到	讲话	作为	他们	步行	沿着	,

他们边走边聊，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [kən'fəːd] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] [plænz] [weə'baɪ] [ðə; ði] [truːθ]

and	for	half	an	hour	conferred	as	to	many	plans	whereby	the	truth
和	为了	一半	一个	小时	授予	作为	到	许多	计划	由此	这	真相

[mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] . [-]

might	be	discovered	.	[	149	]
可能	是	发现	.	[	-	]

他们花了半个小时商议各种办法，以查明真相。[149]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

NOT	FOR	SALE
不是	为了	销售

非卖品

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ðæt] [deɪ] [dɪk] ['iːv(ə)n] ['mʌstə] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] ,

On	the	way	home	that	day	Dick	even	mustered	up	enough	courage	to	whistle	again	,
在	这	方式	家	那	天	迪克	甚至	集结	向上	足够的	勇气	到	哨	再次	,

那天回家的路上，迪克甚至鼓起勇气又吹了一声口哨。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] [blæk] ['ʃædəʊ] [hæd; həd]

something	he	had	not	thought	of	doing	ever	since	this	black	shadow	had
某物	他	有	不是	想法	的	正在做	曾经	自从	这	黑色的	阴影	有

['fɔːlən] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

fallen	across	his	path	.
倒下	穿过	他的	小路	.

自从这道黑影出现在他的面前以来，他从未想过要这样做。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ə'stjuːt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	mere	fact	that	a	man	as	astute	as	Mr	.	Winslow	should	agree	that	his
这	仅仅	事实	那	一个	男人	作为	精明	作为	先生	.	温斯洛	应该	同意	那	他的

[sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [geɪv] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌmfət] .

suspicion	was	founded	on	something	worth	looking	into	gave	him	considerable	comfort	.
怀疑	曾是	创立	在	某物	值得	寻找	进入	给予	他	大量	舒适	.

温斯洛先生这样一位精明的人竟然也认为他的怀疑是有根据的，这让他感到非常欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['telə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ,

It	was	a	terrible	thought	,	but	just	as	the	teller	had	declared	,
它	曾是	一个	糟糕的	想法	,	但	只是	作为	这	出纳员	有	声明	,

这是一个可怕的想法，但正如出纳员所说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [pɑːs] [ɪn'diːd] [wɪð] [ðə; ði]

he	could	see	that	things	must	have	come	to	a	bad	pass	indeed	with	the
他	可以	看	那	事物	必须	有	来	到	一个	坏的	经过	的确	和	这

['mɜːtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

他看得出来，那商人的处境确实很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pɒsəbli] [kən'siːvd]

and	that	anticipating	a	smash	in	the	near	future	he	had	possibly	conceived
和	那	预期	一个	粉碎	在	这	靠近	未来	他	有	可能	构思

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [wɪð] [ðəʊz] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɪz; ɪz]

the	scheme	of	making	way	with	those	negotiable	securities	in	order	to	defraud	his
这	方案	的	制作	方式	和	那些	可协商	证券	在	命令	到	骗取	他的

[kɹ'ɛdɪtəz] ;

creditors	;
债权人	;

他可能预料到不久的将来会发生重大变故，于是策划了抛售这些可流通证券以欺骗债权人的计划；

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [bləʊn] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] ,

when	the	storm	had	blown	over	he	might	go	to	some	city	,
什么时候	这	风暴	有	吹	超过	他	可能	去	到	一些	城市	,

暴风雨过后，他可能会去某个城市。

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

dispose	of	the	valuable	papers	by	degrees	,
处置	的	这	有价值的	文件	经过	学位	,

分阶段处理这些贵重文件。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]

and	in	this	way	have	enough	to	live	on	comfortably	the	balance	of
和	在	这	方式	有	足够的	到	居住	在	舒适地	这	平衡	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] .

his	days	.
他的	天	.

这样一来，他余生就有足够的钱过上舒适的生活了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [dɪk] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

On	the	way	home	Dick	considered	whether	it	were	best	to	tell	his	mother	;
在	这	方式	家	迪克	经过考虑的	无论	它	是	最好的	到	告诉	他的	母亲	;

回家的路上，迪克一直在考虑是否应该告诉母亲这件事；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni]

and	as	he	had	always	made	it	a	habit	to	keep	nothing	of	any
和	作为	他	有	总是	制成	它	一个	习惯	到	保持	没有什么	的	任何

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . [-]

importance	from	her	he	determined	to	do	so	.	[	150	]
重要性	从	她	他	决定	到	做	所以	.	[	-	]

他一向习惯于对她隐瞒任何重要的事情，所以他决定也这样做。[150]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt]

She	had	ever	been	his	best	friend	and	adviser	in	the	many	difficulties	that
她	有	曾经	到过	他的	最好的	朋友	和	顾问	在	这	许多	困难	那

[bɪ'set] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

beset	a	boy	,
围困	一个	男生	,

她一直是他的挚友和顾问，帮助他度过男孩会遇到的诸多困难。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [fɑː(r)] [ɪk'seld] [hɪz; ɪz]

and	more	than	once	he	had	found	that	her	wisdom	far	excelled	his
和	更多的	比	一次	他	有	成立	那	她	智慧	远的	表现出色	他的

[əʊn] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .

own	in	bringing	about	a	settlement	of	his	boyish	disputes	.
自己的	在	带来	关于	一个	沉降	的	他的	男孩气	争议	.

他不止一次地发现，在解决他年少轻狂的争端方面，她的智慧远远胜过他自己。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [biːn]

He	found	her	anxiously	awaiting	his	coming	,	for	the	strain	had	been
他	成立	她	焦虑地	等待中	他的	未来	,	为了	这	拉紧	有	到过

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他发现她焦急地等待着他的到来，因为这段时间她承受了巨大的压力。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə]

and	every	minute	beyond	his	customary	time	for	returning	was	torture	to
和	每一个	分钟	超过	他的	习惯	时间	为了	返回	曾是	酷刑	到

[hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [hɑːt] ,

her	fond	heart	,
她	喜爱	心	,

每当他超过平时的归来时间，对她那颗温柔的心来说都是一种折磨。

[sɪns] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
since , in imagination ,
自从 , 在 想像力 ,

因为在想象中，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ['bi:ɪŋ] ['pɒsəbli] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ]
she could see him being possibly arrested for something that any one with half a
她 可以 看 他 存在 可能 被捕 为了 某物 那 任何 一 和 一半 一个
[hɑ:t] [mʌst; məst] [nəʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] .
heart must know he would never be guilty of doing .
心 必须 知道 他 会 绝不 是 有罪的 的 正在做 .

她能预见到他可能会因为某些事情被捕，但任何稍有良知的人都知道他绝不会做这种事。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪk] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
And so Dick told her what had passed during the day ,
和 所以 迪克 讲述 她 什么 有 通过了 期间 这 天 ,

于是迪克把当天发生的事情告诉了她。

['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] .
winding up with his conference with Mr . Winslow .
绕线 向上 和 他的 会议 和 先生 . 温斯洛 .

最后，他与温斯洛先生进行了会面。

[tu:; tə] [ðɪs] ['lætə(r)]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] ['lɪsnd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,
To this latter Mrs . Morrison listened with bated breath ,
到 这 后者 太太 . 莫里森 听着 和 被 气息 ,

莫里森太太屏息凝神地听着后半句话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [aɪz] .
and a look of alarm not unmixed with horror in her gentle eyes .
和 一个 看 的 警报 不是 未混合的 和 恐怖 在 她 温和的 眼睛 .

她温柔的眼神中闪过一丝惊恐和不安。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn] [kraɪm] ,
She was unused to anything bordering on crime ,
她 曾是 未使用的 到 任何事物 毗邻 在 犯罪 ,

她对任何接近犯罪的事情都不熟悉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)]
and could hardly believe that a man might bring himself to such a point where
和 可以 几乎 相信 那 一个 男人 可能 带来 他自己 到 这样的 一个 观点 在哪里
[hi:; hi] [wʊd] [rɒb] [hɪm'self] .
he would rob himself .
他 会 抢 他自己 .

他简直不敢相信一个人竟然会做出抢劫自己的事。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [dɪk] , [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt]
" But that isn't the point , mother , " said Dick , when the lady spoke of this fact
" 但 那 不是 这 观点 , 母亲 , " 说 迪克 , 什么时候 这 女士 辐 的 这 事实
.
:
.

“但重点不是这个，母亲，”当这位女士谈到这个事实时，迪克说道。

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [teɪk] [ðəʊz] [sɪ'kjʊrətiz] [hi:; hi] ['wʌznt] ['sti:lɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [bʌt; bət][frɒm; frəm]
" If he did take those securities he wasn't stealing from himself but from
" 如果 他 做过 拿 那些 证券 他 不是 偷窃 从 他自己 但 从
[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ;
his creditors ;
他的 债权人 ;

“如果他真的拿走了那些证券，那他偷的不是自己的钱，而是债权人的钱；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ,

for	you	see	they	were	part	of	his	resources	,
为了	你	看	他们	是	部分	的	他的	资源	,

因为你知道，它们是他资源的一部分。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [tuː; tə] [help] [peɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] . "

and	would	have	to	be	produced	in	case	of	a	failure	,	to	help	pay	off	his	indebtedness	.	"
和	会	有	到	是	生产	在	案件	的	一个	失败	,	到	帮助	支付	离开	他的	负债	.	"

如果失败，则必须拿出这些钱来偿还他的债务。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][grɑːsp] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dɪk] ,

"	Yes	,	I	think	I	manage	to	grasp	that	part	of	it	now	,	Dick	,
"	是的	,	我	思考	我	管理	到	抓牢	那	部分	的	它	现在	,	迪克	,

“是的，迪克，我想我现在能理解那部分了。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]

though	you	financial	men	should	be	[	151	]
尽管	你	金融的	男人	应该	是	[	-	]

虽然你们这些金融人士应该[151]

[mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['griːnhɔːn] .

more	careful	to	explain	such	things	to	greenhorns	.
更多的	小心	到	解释	这样的	事物	到	新手	.

更谨慎地向新手解释这类事情。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['dɒkjumənts] , [sʌn] ?

Do	you	suppose	he	will	be	arrested	and	made	to	produce	the	missing	documents	,	son	?
做	你	认为	他	将要	是	被捕	和	制成	到	生产	这	丢失的	文件	,	儿子	?

儿子，你觉得他会被逮捕并被迫交出丢失的文件吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	she	asked	,	with	a	little	laugh	.
"	她	问	,	和	一个	小的	笑	.

她笑着问道。

" [əʊ] ! [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Oh	!	I	do	not	think	so	.
"	哦	!	我	做	不是	思考	所以	.

“哦！我不这么认为。”

['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [sed] [wiː; wi] ['hædnt] [ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Winslow	said	we	hadn't	a	bit	of	evidence	against	him	more	than	suspicion	,
先生	.	温斯洛	说	我们	之前没有	一个	少量	的	证据	反对	他	更多的	比	怀疑	,

温斯洛先生说，我们没有任何证据指控他，只有怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and	that	is	a	poor	thing	to	go	on	.
和	那	是	一个	贫穷的	事物	到	去	在	.

而这种做法是不明智的。

[juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ][ɪn][maɪ] [keɪs] ['mʌðə(r)] , ['eniweɪ] .

You	thought	so	in	my	case	mother	,	anyway	.
你	想法	所以	在	我的	案件	母亲	,	反正	.

妈妈，至少就我的情况而言，你是这么想的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ,

He	told	me	to	leave	it	to	him	,
他	讲述	我	到	离开	它	到	他	,

他让我把事情交给他处理。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [id] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "

and	in	some	way	he'd	find	a	chance	to	learn	the	truth	.	"
和	在	一些	方式	他会	寻找	一个	机会	到	学习	这	真相	.	"

他总会找到某种机会去了解真相。

" [wɒt] [wʊd] ['mɪstə(r)] . - [duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt]

"	What	would	Mr	.	Graylock	do	with	the	papers	in	case	he	did	take	them	out
"	什么	会	先生	.	-	做	和	这	文件	在	案件	他	做过	拿	他们	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ðæt] [deɪ] ?

of	the	envelope	that	day	?
的	这	信封	那	天	?

“如果格雷洛克先生那天真的把文件从信封里拿出来，他会怎么处理这些文件呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [waɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] .

"	Why	,	I	suppose	he	would	be	apt	to	carry	them	home	and	hide	them	.
"	为什么	,	我	认为	他	会	是	易于	到	携带	他们	家	和	隐藏	他们	.

“我想他很可能会把它们带回家藏起来。”

[pə'hæps] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒtʃ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [truːθ]

Perhaps	if	some	one	could	only	watch	him	without	his	knowing	it	,	the	truth
也许	如果	一些	一	可以	仅有的	手表	他	没有	他的	会心	它	,	这	真相

[mait] [kʌm] [aʊt] .

might	come	out	.
可能	来	出去	.

或许如果有人能在他不知情的情况下观察他，真相就会水落石出。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ]['ʌndə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [θɪŋks] ['pɒsəb(ə)l] ,

If	he	does	go	under	to	-	morrow	,	as	Mr	.	Winslow	thinks	possible	,
如果	他	做	去	在下面	到	-	明天	,	作为	先生	.	温斯洛	思考	可能的	,

如果他真的像温斯洛先生认为的那样，明天就倒闭了，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['set(ə)lɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;

he	will	be	apt	to	stay	around	here	for	some	time	settling	up	his	affairs	;
他	将要	是	易于	到	停留	大约	这里	为了	一些	时间	安顿	向上	他的	事务	;

他可能会在这里待一段时间，处理好自己的事务；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz]

and	all	the	while	the	missing	securities	would	be	safe	in	the	place	he	has
和	全部	这	尽管	这	丢失的	证券	会	是	安全的	在	这	地方	他	有

['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] .

hidden	them	.
隐	他们	.

与此同时，丢失的证券在他藏匿的地方仍然安全无虞。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?

But	how	can	anybody	get	into	his	house	to	find	them	?
但	如何	能	任何人	得到	进入	他的	房子	到	寻找	他们	?

但怎样才能进入他的房子找到它们呢?

[fɜːrd] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ;

Ferd	wouldn't	think	of	asking	me	there	;
费尔德	不会	思考	的	问	我	那里	;

费尔德根本不会想到邀请我去那里；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

and	if	his	father	found	me	under	his	roof	there	would	be	a	row	at	once	.
和	如果	他的	父亲	成立	我	在下面	他的	屋顶	那里	会	是	一个	排	在	一次	.

"

"

"

如果他父亲发现我躲在他家，肯定会立刻大吵一架。

" ['betə(r)] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Better	leave	all	that	to	Mr	.	Winslow	,	my	boy	.
"	更好的	离开	全部	那	到	先生	.	温斯洛	,	我的	男生	.

“孩子，最好把这些都交给温斯洛先生去处理。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ]['fænsi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [jʌŋ] [mæn] ,

From	what	you	tell	me	I	fancy	he	is	a	keen	young	man	,
从	什么	你	告诉	我	我	想要	他	是	一个	敏锐的	年轻的	男人	,

根据你的描述，我觉得他是个很有干劲的年轻人。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [weə'baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]

and	surely	he	will	think	of	some	way	whereby	the	truth	may	be	made
和	一定	他	将要	思考	的	一些	方式	由此	这	真相	可能	是	制成

[nəʊn] .

known	.
已知	.

他一定会想办法让真相大白于天下。

[æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [-]

At	least	I	hope	and	[	152	]
在	至少	我	希望	和	[	-	]

至少我希望[152]

[preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .

pray	that	it	may	be	so	.
祈祷	那	它	可能	是	所以	.

祈祷事情能够如此。

[ɪf] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .

If	that	wicked	man	has	been	guilty	of	this	terrible	thing	he	deserves	to	suffer	.
如果	那	邪恶	男人	有	到过	有罪的	的	这	糟糕的	事物	他	值得	到	遭受	.

如果那个邪恶的人犯下了如此可怕的罪行，他就应该受到惩罚。

" [səʊ] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [θɪŋz] ,

"	So	presently	they	fell	to	talking	of	happier	things	,
"	所以	目前	他们	跌倒	到	说	的	更快乐	事物	,

于是，他们转而谈论起一些更快乐的事情来。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['niːdfl]

and	the	plans	spoken	of	on	the	preceding	night	in	connection	with	certain	needful
和	这	计划	说	的	在	这	前	夜晚	在	联系	和	肯定	需要

[rɪ'peəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

repairs	about	the	cottage	were	again	taken	up	and	discussed	.
维修	关于	这	小屋	是	再次	已采取	向上	和	讨论	.

前一天晚上谈到的关于小屋某些必要维修的计划再次被提起并进行了讨论。

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ]

In	anticipation	of	the	coming	good	fortune	Mrs	.	Morrison	was	already	beginning
在	预期	的	这	未来	好的	财富	太太	.	莫里森	曾是	已经	开始

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['hæpinəs] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

to	feel	that	happiness	lay	before	them	;
到	感觉	那	幸福	躺	前	他们	;

莫里森太太对即将到来的好运充满期待，已经开始觉得幸福就在前方。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [klaʊd] [ɒn][ðə; ðiˌ][həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv] [dɪks] [jʌŋ]

and	had	it	not	been	for	this	one	cloud	on	the	horizon	of	Dick's	young
和	有	它	不是	到过	为了	这	一	云	在	这	地平线	的	迪克的	年轻的

['bɪznəs] [kəˈrɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɜːˈself] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌnˈgrætəˌfaɪd] .

business	career	she	would	have	believed	herself	without	a	wish	ungratified	.
商业	职业	她	会	有	相信	她自己	没有	一个	希望	触	.

如果不是迪克年轻的商业生涯中出现了这片乌云，她会相信自己所有的愿望都实现了。

[æz; əz] [tʃɑːns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [drəʊv] [ʌp]

As	chance	would	have	it	while	they	were	still	talking	some	one	drove	up
作为	机会	会	有	它	尽管	他们	是	仍然	说	一些	一	驾驶	向上

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌgi] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [siːt] .

to	the	gate	in	a	little	buggy	and	climbed	down	from	the	seat	.
到	这	门	在	一个	小的	有缺陷的	和	攀登	向下	从	这	座位	.

巧合的是，就在他们还在说话的时候，有人开着一辆小马车来到大门口，从座位上下来。

" [aiˌ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; biˌ] ['lɔɪə(r)] ['tʃiːθəm] , " [sed] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiˌ] [pɔːtʃ] ;

"	I	think	it	must	be	Lawyer	Cheatham	,	"	said	Dick	,	looking	beyond	the	porch	;
"	我	思考	它	必须	是	律师	奇瑟姆	,	"	说	迪克	,	寻找	超过	这	门廊	;

“我想那一定是奇瑟姆律师，”迪克说着，看向门廊外；

" [aiˌ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hiˌ] ['wɒnts] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .

"	I	wonder	what	he	wants	here	at	this	time	of	night	.
"	我	想知道	什么	他	想要	这里	在	这	时间	的	夜晚	.

“我很好奇他大半夜来这里做什么。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] ['sɒftli] .

"	His	mother	laughed	softly	.
"	他的	母亲	笑了	轻轻	.

他的母亲轻轻地笑了。

" [aiˌ] [θɪŋk] [aiˌ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] , [dɪk] .

"	I	think	I	can	give	a	guess	,	Dick	.
"	我	思考	我	能	给	一个	猜测	,	迪克	.

“我想我可以猜到，迪克。”

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] [wen] [θɪŋz] [lʊkt] [səʊ] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][aiˌ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈbaʊt]

A	week	ago	when	things	looked	so	dark	for	us	I	went	to	see	him	about
一个	星期	前	什么时候	事物	看起来	所以	黑暗的	为了	我们	我	去	到	看	他	关于

['selɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] .

selling	our	little	home	.
销售	我们的	小的	家	.

一周前，当我们的处境看起来非常糟糕的时候，我去找他想卖掉我们的小房子。

[aiˌ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; biˌ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [liːv] ['rɪvərˌvjuː]

I	really	believed	that	it	might	be	necessary	for	us	to	leave	Riverview
我	真的	相信	那	它	可能	是	必要的	为了	我们	到	离开	河景

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['sɪti] ,

and	go	to	the	city	,
和	去	到	这	城市	,

我真的相信我们可能需要离开河滨镇，去城里去。

[weə(r)] [aiˌ][kʊd; kəd][faɪnd] ['kʌstəməz] [huː] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dresmeɪkɪŋ]

where	I	could	find	customers	who	would	pay	me	better	for	my	dressmaking
在哪里	我	可以	寻找	顾客	WHO	会	支付	我	更好的	为了	我的	服装制作

[ðæn; ðən][hɪə(r)] ,

than	here	,
比	这里	,

我可以去其他地方找顾客，他们愿意付给我比这里更高的价格来购买我的服装。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns] [hɪə(r)] .

and	if	necessary	you	could	get	a	place	,	for	there	seemed	no	chance	here	.
和	如果	必要的	你	可以	得到	一个	地方	,	为了	那里	似乎	不	机会	这里	.

如果必要的话，你可以找个地方住，因为在这里似乎没有机会了。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [tɜːmz] .

I	went	to	see	him	and	we	discussed	terms	.
我	去	到	看	他	和	我们	讨论	条款	.

我去见了他，我们讨论了条款。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs]

He	was	very	hard	,	and	offered	me	much	less	than	I	thought	the	place
他	曾是	非常	难的	,	和	提供	我	很多	较少的	比	我	想法	这	地方

[ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] . [-]

ought	to	bring	.	[	153	]
应该	到	带来	.	[	-	]

他非常严厉，给我的报酬远低于我认为这个地方应该给我的报酬。[153]

[səʊ][ai] [keɪm] [ə'weɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][həʊld][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

So	I	came	away	determined	to	try	and	hold	out	a	little	longer	.
所以	我	来了	离开	决定	到	尝试	和	抓住	出去	一个	小的	更长	.

所以我下定决心再坚持一段时间。

[ai] ['fænsi] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betə(r)]['bfə(r)] . "

I	fancy	he	is	coming	now	to	make	me	a	better	offer	.	"
我	想要	他	是	未来	现在	到	制作	我	一个	更好的	提供	.	"

我猜他现在是来给我开出更好的条件的。

" [əʊ] ! [hiː; hi][ɪz] , [eɪ] ?

"	Oh	!	he	is	,	eh	?
"	哦	!	他	是	,	嗯	?

“哦！他真是啊？”

[wel] , [ðɪs] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mʌðə(r)] .

Well	,	this	place	isn't	on	the	market	now	,	is	it	mother	.
出色地	,	这	地方	不是	在	这	市场	现在	,	是	它	母亲	.

嗯，这房子现在还没上市出售，是吧，妈妈?

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [haʊs] ['fɑːðə(r)] [bɪlt] ? " [sed] [dɪk] , ['ɜːnɪstli] .

You	don't	want	to	sell	it	,	the	house	father	built	?	"	said	Dick	,	earnestly	.
你	不	想	到	卖	它	,	这	房子	父亲	建造	?	"	说	迪克	,	切实	.

“你不想卖掉它，父亲亲手建造的那栋房子吗？”迪克认真地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,

"	No	,	no	,	not	that	,	only	as	a	very	last	resort	,
"	不	,	不	,	不是	那	,	仅有的	作为	一个	非常	最后的	采取	,

“不，不，不是那样，只有在万不得已的情况下才会那样做。”

[ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

and	thank	Heaven	we	do	not	have	to	think	of	it	now	,	"	she	answered
和	感谢	天堂	我们	做	不是	有	到	思考	的	它	现在	,	"	她	回答

,

,

,

“谢天谢地，我们现在不必考虑这件事了，”她回答说。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['ʃʌfld] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .

as	the	dark	figure	shuffled	up	the	walk	.
作为	这	黑暗的	数字	洗牌	向上	这	走	.

一个黑影拖着脚步沿着小路走来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] .

"	Good	evening	,	Mr	.	Cheatham	.
"	好的	晚上	,	先生	.	奇瑟姆	.

“晚上好，切瑟姆先生。”

[wɔːk] [raɪt] [ɹn'saɪd] , [pliːz] .

Walk	right	inside	,	please	.
走	正确的	里面	,	请	.

请直接进来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ai] . [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [woʊnt]

We	were	just	sitting	out	here	talking	,	Richard	and	I	.	Have	a	chair	,	won't
我们	是	只是	坐着	出去	这里	说	,	理查德	和	我	.	有	一个	椅子	,	惯于

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我和理查德刚才就坐在这儿聊天。请坐吧，好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

"	she	said	,	hospitably	.
"	她	说	,	热情好客	.

她热情地说道。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd]

The	lawyer	was	also	a	money	-	lender	,	and	accounted	a	very	shrewd
这	律师	曾是	还	一个	钱	-	贷款机构	,	和	已记录	一个	非常	精明

['kʌstəmə(r)] .

customer	.
顾客	.

这位律师同时也是一名放贷人，而且是一位非常精明的客户。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

He	was	a	dried	-	up	specimen	of	humanity	,
他	曾是	一个	干燥	-	向上	标本	的	人类	,

他就像一个干瘪的人形标本，

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['nevə(r)] ['sɜːt(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz]

and	mumbled	in	talking	as	though	never	certain	how	long	he	could	hold	his
和	喃喃自语	在	说	作为	尽管	绝不	肯定	如何	长的	他	可以	抓住	他的

[fɔːls] ['ʌpə(r)] [set][ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn] [pleɪs] ;

false	upper	set	of	teeth	in	place	;
错误的	上	放	的	牙齿	在	地方	;

他说话含糊不清，好像永远也不确定自己能把假牙戴多久；

[dɪk] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['fænsid] [ðə; ði][əʊld]['bætʃələ(r)] ,

Dick	had	known	him	for	years	,	but	never	fancied	the	old	bachelor	,
迪克	有	已知	他	为了	年	,	但	绝不	幻想	这	老的	学士	,

迪克认识他很多年了，但从未对这个老单身汉动过心。

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [gɪbz] ,

who	was	said	to	be	even	richer	than	Mr	.	Gibbs	,
WHO	曾是	说	到	是	甚至	更富有	比	先生	.	吉布斯	,

据说他甚至比吉布斯先生还要富有。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)] ['ʃæbi] [kləʊðz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [rɪg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [məʊst]

though	he	wore	shabby	clothes	and	drove	a	rig	that	would	have	shamed	most
尽管	他	穿着	破旧	衣服	和	驾驶	一个	钻井平台	那	会	有	羞愧	最多

[men] .

men	.
男人	.

虽然他穿着破旧的衣服，开着一辆会让大多数男人都感到羞愧的卡车。

" [ə'hem; ə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] , ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] .

I	have	just	dropped	in	to	see	you	about	the	sale	,	Mrs	.	Morrison	.
我	有	只是	掉落	在	到	看	你	关于	这	销售	,	太太	.	莫里森	.

莫里森太太，我只是顺道来看看您关于出售的事情。

[ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [twelv] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] ,

I	offered	you	twelve	hundred	for	the	place	,	counting	the	mortgages	,
我	提供	你	十二	百	为了	这	地方	,	计数	这	抵押贷款	,

我出价一千二百块买下那房子，这还不包括房贷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] .

and	you	held	out	for	fourteen	hundred	.
和	你	握住	出去	为了	十四	百	.

你坚持到了1400年。

[naʊ] , ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [weə'baɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ][bɪd][tuː; tə]

Now	,	circumstances	have	arisen	whereby	I	am	enabled	to	raise	my	bid	to
现在	,	情况	有	出现	由此	我	是	已启用	到	增加	我的	出价	到

[ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] .

thirteen	hundred	.
十三	百	.

现在情况允许我将出价提高到一千三百。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [-]

There	is	about	eight	[	154	]
那里	是	关于	八	[	-	]

大约有八个[154]

['hʌndrəd] [djuː] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ekwəti] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] .

hundred	due	on	the	place	,	which	will	leave	you	an	equity	of	five	hundred	.
百	到期的	在	这	地方	,	哪个	将要	离开	你	一个	公平	的	五	百	.

该处房产需偿还一百元，这将使你的净资产剩下五百元。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gəʊ] , ['mædəm] ? "

Shall	we	call	it	a	go	,	madam	?	"
将	我们	称呼	它	一个	去	,	女士	?	"

夫人，我们决定开始了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

"	No	,	sir	,	I	have	changed	my	mind	since	I	saw	you	,	"	replied	the	widow	,
"	不	,	先生	,	我	有	已更改	我的	头脑	自从	我	锯	你	,	"	回复	这	寡妇	,

“不，先生，自从见到您之后，我改变主意了。”寡妇回答说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] ;

smiling	at	his	eagerness	;
微笑	在	他的	渴望	;

被他的热情逗笑了;

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɑːfti] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɒzətɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

for	knowing	his	crafty	ways	she	felt	positive	he	had	found	a	chance	to
为了	会心	他的	狡猾	方式	她	毛毡	积极的	他	有	成立	一个	机会	到

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [sʌm] ,

dispose	of	the	pretty	cottage	at	a	very	much	greater	sum	,
处置	的	这	漂亮的	小屋	在	一个	非常	很多	更大的	和	,

因为她了解他的狡猾手段，所以她确信他已经找到了机会，能以更高的价格卖掉那栋漂亮的别墅。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	only	get	possession	of	it	.
如果	他	可以	仅有的	得到	拥有	的	它	.

如果他能得到它就好了。

" [wel] , [ðəʊ] [ðə; ðiː] ['prɒpəti] [ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ai][mʌst; məst] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] [ðen] ,

"	Well	,	though	the	property	is	hardly	worth	it	I	must	accept	your	terms	then	,
"	出色地	,	尽管	这	财产	是	几乎	值得	它	我	必须	接受	你的	条款	然后	,

“好吧，虽然这处房产几乎不值钱，但我必须接受你的条件。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [fʊl] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ,

and	give	you	the	full	fourteen	hundred	,
和	给	你	这	满的	十四	百	,

并给你完整的1400美元，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][skænt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [meɪd]

though	it	will	leave	me	a	scant	chance	to	come	out	even	after	I	have	made
尽管	它	将要	离开	我	一个	稀少	机会	到	来	出去	甚至	后	我	有	制成

['sɜːt(ə)n] [rɪ'peəz] ,

certain	repairs	,
肯定	维修	,

即使我进行了一些维修，也几乎没有机会出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðiː] ['mɑːkɪt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

and	put	it	on	the	market	again	,	"	he	said	.
和	放	它	在	这	市场	再次	,	"	他	说	.

“然后再次投放市场，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ðiː] ['negətɪv] .

She	shook	her	head	in	the	negative	.
她	摇晃	她	头	在	这	消极的	.

她摇了摇头，表示否定。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [wen] [ai] [sed] [ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ]

"	You	did	not	understand	me	,	Mr	.	Cheatham	when	I	said	I	had	changed	my
"	你	做过	不是	理解	我	,	先生	.	奇瑟姆	什么时候	我	说	我	有	已更改	我的

[maɪnd] . "

mind	.	"
头脑	.	"

“切瑟姆先生，您没听懂我的意思，我说我改变主意了。”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] , ['evri] ['wʊmən] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .

"	Why	,	certainly	,	madam	,	every	woman	is	given	that	privilege	.
"	为什么	,	当然	,	女士	,	每一个	女士	是	给定	那	特权	.

“当然，夫人，每个女人都享有这种权利。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðiː] [praɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .

I	suppose	you	have	concluded	to	put	the	price	up	to	fifteen	hundred	.
我	认为	你	有	结束	到	放	这	价格	向上	到	十五	百	.

我想你们最终决定把价格定在1500美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm] ;

It	is	a	ridiculous	sum	;
它	是	一个	荒谬的	和	;

这是一个荒谬的数字；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['klaɪənt] [huː] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [sɪ'kjʊr] [ðɪs]

but	rather	than	disappoint	a	client	who	has	set	his	heart	on	securing	this
但	相当	比	辜负	一个	客户	WHO	有	放	他的	心	在	确保	这

[seɪm] [haʊs] ,

same	house	,
相同的	房子	,

但与其让一位一心想要买下这栋房子的客户失望，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt]

I	suppose	I	must	submit	to	the	inevitable	and	consent	to	pay	that
我	认为	我	必须	提交	到	这	不可避免的	和	同意	到	支付	那

[ɪg'zɔːbɪtənt] [praɪs] ,

exorbitant	price	,
高昂	价格	,

我想我只能接受这个不可避免的事实，并同意支付这笔高昂的代价。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

[dɪk] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Dick	could	stand	it	no	longer	.
迪克	可以	站立	它	不	更长	.

迪克再也无法忍受了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

He	felt	that	since	he	was	a	man	of	business	now	,	and	the	head	of
他	毛毡	那	自从	他	曾是	一个	男人	的	商业	现在	,	和	这	头	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他觉得既然他现在是商人，又是家里的顶梁柱，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] .

he	ought	to	have	something	to	say	about	such	a	transaction	as	this	.
他	应该	到	有	某物	到	说	关于	这样的	一个	交易	作为	这	.

对于这样的交易，他应该有话要说。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] , [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [-]

"	Mr	.	Cheatham	,	let	me	explain	to	you	just	what	[	155	]
"	先生	.	奇瑟姆	,	让	我	解释	到	你	只是	什么	[	-	]

“切瑟姆先生，让我向您解释一下[155]

[maɪ] ['mʌðə(r)] [miːnz] .

my	mother	means	.
我的	母亲	方法	.

我母亲的意思是。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,

This	house	is	not	for	sale	,	"	he	said	,
这	房子	是	不是	为了	销售	,	"	他	说	,

“这房子不出售，”他说。

[ɪn] ['pɒzətɪv] [təʊnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['mʌni] - ['lendə(r)][steə(r)][æt; ət][hɪm] .

in	positive	tones	that	made	the	old	money	-	lender	stare	at	him	.
在	积极的	音调	那	制成	这	老的	钱	-	贷款机构	盯	在	他	.

他语气积极，让那位老放债人目不转睛地盯着他。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	Not	for	sale	,	young	man	,
"	不是	为了	销售	,	年轻的	男人	,

“年轻人，这不是商品。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

when	your	mother	came	to	me	and	begged	me	to	take	it	off	her
什么时候	你的	母亲	来了	到	我	和	乞求	我	到	拿	它	离开	她

[hændz] ?

hands	?
双手	?

你母亲来找我，求我帮她把东西收下?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [praɪs] ,

It	was	only	a	question	of	price	,
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	价格	,

这只是价格问题而已。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪgə(r)] .

and	I	have	even	gone	a	hundred	above	her	own	figure	.
和	我	有	甚至	已消失	一个	百	多于	她	自己的	数字	.

我甚至比她自己的数字还要高出一百倍。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

Surely	she	would	not	be	so	foolish	as	to	lose	such	a	golden	opportunity	,
一定	她	会	不是	是	所以	愚蠢	作为	到	失去	这样的	一个	金的	机会	,

她肯定不会愚蠢到错失如此绝佳的机会。

[wɪtʃ] [meɪ] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .

which	may	never	occur	again	.
哪个	可能	绝不	发生	再次	.

这种情况或许永远不会再发生了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bɔɪ] . "

Not	for	sale	—	you	must	be	mistaken	,	boy	.	"
不是	为了	销售	—	你	必须	是	错误	,	男生	.	"

“不出售——你一定是搞错了，小子。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

"	As	she	said	to	you	,	circumstances	have	also	changed	with	us	since	she
"	作为	她	说	到	你	,	情况	有	还	已更改	和	我们	自从	她

[kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] .

called	on	you	.
称为	在	你	.

正如她对你说的那样，自从她拜访你以来，我们的情况也发生了变化。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kʌmfət] [ɔːl]

My	mother	has	come	into	some	money	,	enough	to	keep	her	in	comfort	all
我的	母亲	有	来	进入	一些	钱	,	足够的	到	保持	她	在	舒适	全部

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

我母亲继承了一笔钱，足够她过上舒适的生活了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][let] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [bɪlt] ,

and	she	does	not	mean	to	let	this	house	,	which	my	father	himself	built	,
和	她	做	不是	意思是	到	让	这	房子	,	哪个	我的	父亲	他自己	建造	,

她并不打算出租这栋房子，这栋房子是我父亲亲手建造的。

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

go	out	of	her	possession	.
去	出去	的	她	拥有	.

脱离她的掌控。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][sɜː(r)] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ]['ɒfə(r)] .

You	could	not	buy	it	sir	,	at	double	the	price	you	offer	.
你	可以	不是	买	它	先生	,	在	双倍的	这	价格	你	提供	.

先生，即使您出价的两倍，您也买不到。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['mʌni] [ʃɑːk] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

"	The	lawyer	and	money	shark	jumped	up	from	his	chair	as	though	he
"	这	律师	和	钱	鲨鱼	跳了起来	向上	从	他的	椅子	作为	尽管	他

[hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .

had	been	fixed	upon	a	spring	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	.
有	到过	固定的	之上	一个	春天	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

“这位律师兼金钱狂人像弹簧玩具一样从椅子上跳了起来。”

" ['mædəm] , [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [telz] [ˌem 'iː] [truː] ?

"	Madam	,	is	what	your	son	tells	me	true	?
"	女士	,	是	什么	你的	儿子	讲述	我	真的	?

夫人，您儿子告诉我的都是真的吗?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['hɒtli] .

"	he	demanded	,	hotly	.
"	他	要求	,	热	.

他激动地问道。

" ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] ;

"	Every	word	of	it	,	Mr	.	Cheatham	;
"	每一个	单词	的	它	,	先生	.	奇瑟姆	;

“切瑟姆先生，每一个字都是真的;

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə]

I	have	been	trying	to	say	the	same	thing	but	somehow	could	not	get	you	to
我	有	到过	尝试	到	说	这	相同的	事物	但	不知何故	可以	不是	得到	你	到

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

understand	me	.
理解	我	.

我一直想表达同样的意思，但不知为何你始终无法理解。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] ['rɪvərˌvjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]

We	do	not	intend	to	leave	Riverview	,	and	the	property	is	withdrawn	from
我们	做	不是	打算	到	离开	河景	,	和	这	财产	是	撤回	从

[seɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

sale	,	"	she	replied	.
销售	,	"	她	回复	.

“我们不打算离开河景庄园，该房产已撤回出售，”她回答说。

" [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [graul] ,

"	Then	I	have	been	a	fool	to	come	out	here	to	-	night	,	"	he	growled	,
"	然后	我	有	到过	一个	傻子	到	来	出去	这里	到	-	夜晚	,	"	他	咆哮	,

“那我今晚出来真是个傻瓜，”他咆哮道。

[ænd; ənd] ['ʃʌfld] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [geɪt] . [-]

and	shuffled	out	toward	the	gate	.	[	156	]
和	洗牌	出去	朝向	这	门	.	[	-	]

然后拖着脚步走向大门。[156]

" [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ə'gen] .

"	A	good	riddance	,	and	I	hope	he	never	comes	here	again	.
"	一个	好的	摆脱	,	和	我	希望	他	绝不	来	这里	再次	.

“真是摆脱了他，我希望他永远不要再来这里。”

[wen] [hiː; hi] ['riːəli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

When	he	really	got	it	through	his	head	that	you	had	fallen	into	a	fortune
什么时候	他	真的	得到	它	通过	他的	头	那	你	有	倒下	进入	一个	财富

[ðə; ði][əʊld] [biːst] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] ,

the	old	beast	looked	at	you	as	if	he	could	eat	you	,
这	老的	兽	看起来	在	你	作为	如果	他	可以	吃	你	,

当那老家伙真正意识到你发了一笔横财时，他用一种恨不得把你吃掉的眼神盯着你。

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

母亲。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['kɒmz] ['kɔːtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

If	he	ever	comes	courting	around	here	I'll	be	tempted	to	do	something
如果	他	曾经	来	求爱	大约	这里	患病的	是	受诱惑	到	做	某物

['despərət] , [ðə; ði][əʊld] ['skɪnflɪnt] .

desperate	,	the	old	skinflint	.
绝望的	,	这	老的	吝啬鬼	.

如果他哪天来这里追求我，我这个老吝啬鬼恐怕会做出一些孤注一掷的事。

[hiːz] [ðə; ði] [wɜːst] - [heit] [mæn][ɪn][ɔːl] ['rɪvərˌvjuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , " [dɪ'kleəd]

He's	the	worst	-	hated	man	in	all	Riverview	,	even	if	he	is	the	richest	,	"	declared
他是	这	最差	-	憎恨	男人	在	全部	河景	,	甚至	如果	他	是	这	最富有的	,	"	声明

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

“他是整个河景镇最令人憎恨的人，即使他是最富有的，”迪克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['viːəkl] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] ['sʌndri] [kriːkɪŋz] [ænd; ənd]

as	he	heard	the	vehicle	moving	down	the	road	with	sundry	creakings	and
作为	他	听到	这	车辆	移动	向下	这	路	和	杂项	吱嘎声	和

['gɹəʊnɪŋz] ,

groanings	,
呻吟声	,

他听到车辆沿着道路行驶，发出各种嘎吱嘎吱的响声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['tʃiːθəm] [wɒz; wəz] [tuː] ['stɪndʒi][tuː; tə] [bai] ['æks(ə)l] [griːs] .

for	they	said	Hezekiah	Cheatham	was	too	stingy	to	buy	axle	grease	.
为了	他们	说	希西家	奇瑟姆	曾是	也	小气	到	买	轴	润滑脂	.

因为他们说希西家·奇瑟姆太吝啬，连买轴承润滑脂都不肯。

" ['rɪtʃəd] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] .

"	Richard	,	don't	speak	of	such	a	thing	again	,	even	in	fun	.
"	理查德	,	不	说话	的	这样的	一个	事物	再次	,	甚至	在	乐趣	.

“理查德，以后别再提这种事了，哪怕是开玩笑也不行。”

[laɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Like	our	little	cottage	home	I	am	not	in	the	market	.
喜欢	我们的	小的	小屋	家	我	是	不是	在	这	市场	.

就像我们的小别墅一样，我目前没有买房的打算。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'gen] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] .

Now	let	us	talk	again	of	things	more	pleasant	than	Mr	.	Cheatham	,	or	the	missing	securities	.
现在	让	我们	讲话	再次	的	事物	更多的	令人愉快的	比	先生	.	奇瑟姆	,	或者	这	丢失的	证券	.

现在让我们再来谈谈比切瑟姆先生或失踪的证券更令人愉快的事情吧。

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] [njuː] [wɪŋ] [ɒn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][den][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;

When	we	put	that	new	wing	on	,	you	shall	have	a	den	of	your	own	;
什么时候	我们	放	那	新的	翼	在	,	你	将	有	一个	丹	的	你的	自己的	;

等我们把新翼装上去，你就会拥有自己的巢穴了；

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] .

and	I	expect	to	enjoy	the	comfort	of	an	up	-	to	-	date	bathroom	,	something	I	have	always	wanted	.
和	我	预计	到	享受	这	舒适	的	一个	向上	-	到	-	日期	浴室	,	某物	我	有	总是	通缉	.

我希望能够享受到现代化浴室带来的舒适感，这正是我一直以来梦寐以求的。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [spend] [ʌn'tɪl] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] ['seɪfli] [ɪn]

But	not	a	penny	shall	we	spend	until	that	delightful	little	inheritance	is	safely	in
但	不是	一个	一分钱	将	我们	花费	直到	那	愉快	小的	遗产	是	安全	在

['aʊə(r)][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

但是，在我们安全拿到那份令人欣喜的小遗产之前，我们一分钱都不会花。

[wɒt] [ə; eɪ]['pærədaɪs][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [həʊm] [ɪn] [taɪm] , [eɪ] , [dɪk] ?

What	a	Paradise	we	can	make	of	our	dear	home	in	time	,	eh	,	Dick	?
什么	一个	天堂	我们	能	制作	的	我们的	亲爱的	家	在	时间	,	嗯	,	迪克	?

假以时日，我们可以把我们亲爱的家园变成人间天堂，对吧，迪克?

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fluː] , ['pɪktʃərɪŋ] ['hæpi] [siːnz] ,

"	And	so	they	talked	on	as	the	time	flew	,	picturing	happy	scenes	,
"	和	所以	他们	谈话	在	作为	这	时间	飞翔	,	想象	快乐的	场景	,

于是，他们一边聊天，一边看着时光飞逝，想象着美好的场景。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ;

and	more	of	comfort	than	they	had	ever	known	;
和	更多的	的	舒适	比	他们	有	曾经	已知	;

他们享受到了前所未有的舒适;

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

really	it	seemed	to	Dick	that	the	shadow	he	had	felt	hovering	over	his
真的	它	似乎	到	迪克	那	这	阴影	他	有	毛毡	悬停	超过	他的

[dɪ'vəʊtɪd] [hed] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

devoted	head	did	not	appear	so	formidable	after	all	,
奉献	头	做过	不是	出现	所以	强大	后	全部	,

迪克觉得，之前一直笼罩在他头顶的阴影，似乎并没有那么可怕。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪts] ['bɪtə(r)] [stɪŋ] . [-]

with	a	mother's	love	to	take	away	its	bitter	sting	.	[	157	]
和	一个	母亲的	爱	到	拿	离开	它是	苦的	蜇	.	[	-	]

用母爱来消除它的苦涩刺痛。[157]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] [red] ['letə(r)] [deɪ]

A	RED	LETTER	DAY
一个	红色的	信	天

值得纪念的日子

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [dæmp][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

The	following	morning	was	very	damp	and	depressing	.
这	下列的	早晨	曾是	非常	潮湿	和	沉闷	.

第二天早晨非常潮湿，令人沮丧。

['ləʊərɪŋ] [skaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]

Lowering	skies	and	a	drizzling	rain	made	a	combination	that	must	have	its
降低	天空	和	一个	毛毛雨	雨	制成	一个	组合	那	必须	有	它是

[ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃ'iəɹɪəst] ['neɪtʃə(r)] ;

effect	upon	even	the	cheeriest	nature	;
影响	之上	甚至	这	最快乐的	自然	;

阴沉的天空和淅淅沥沥的小雨，这样的景象即使是对最乐观的人也会产生影响;

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪk] [lɑːft] [æz; əz]['juːʒuəl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] ,

and	while	Dick	laughed	as	usual	up	to	the	time	he	left	home	for	town	,
和	尽管	迪克	笑了	作为	通常	向上	到	这	时间	他	左边	家	为了	镇	,

迪克像往常一样笑着，直到他离开家进城为止。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [eb] .

it	**was**	**not**	**long**	**before**	**his**	**spirits**	**began**	**to**	**sink**	**to**	**a**	**lower**	**ebb**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	他的	烈酒	开始	到	下沉	到	一个	降低	落潮	.

没过多久，他的情绪就开始低落下来。

[ðə; ðiˈ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] .

The	**situation**	**that**	**confronted**	**him**	**was**	**far**	**from**	**reassuring**	**.**
这	情况	那	面对	他	曾是	远的	从	令人安心	.

他所面临的形势远非令人安心。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪnzloʊ]

Even	**though**	**there**	**were**	**germs**	**of**	**truth**	**in**	**the**	**suggestion**	**that**	**Mr**	**.**	**Winslow**
甚至	尽管	那里	是	细菌	的	真相	在	这	建议	那	先生	.	温斯洛

[hæd; həd] [siːzd] [əˈpɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [əˈlækrəti] ,

had	**seized**	**upon**	**with**	**such**	**alacrity**	**,**
有	查获	之上	和	这样的	敏捷	,

尽管温斯洛先生如此迅速地采纳的建议中确实包含一些真理的成分，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

how	**could**	**they**	**ever**	**hope**	**to**	**prove**	**it**	**,**
如何	可以	他们	曾经	希望	到	证明	它	,

他们怎么可能证明这一点呢?

[sɪns] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ðiˈ]

since	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**way**	**in**	**which**	**either**	**of**	**them**	**could**	**enter**	**the**
自从	那里	似乎	到	是	不	方式	在	哪个	任何一个	的	他们	可以	进入	这

[həʊm] [ɒv; əv] [ˈɑːtʃibɔːld] - ,

home	**of**	**Archibald**	**Graylock**	**,**
家	的	阿奇博尔德	-	,

因为他们俩似乎都无法进入阿奇博尔德·格雷洛克的家。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [ˈmɪsɪŋ] [sɪˈkjʊrətiz] .

and	**make**	**a**	**search**	**for**	**the**	**missing**	**securities**	**.**
和	制作	一个	搜索	为了	这	丢失的	证券	.

并查找丢失的证券。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðiˈ][bɪg] [dɪˈpɑːtmənt] [stɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][bæŋk] ; [ɔː(r)]

He	**had**	**to**	**pass**	**the**	**big**	**department**	**store**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**bank**	**;**	**or**
他	有	到	经过	这	大的	部门	店铺	在	他的	方式	到	这	银行	;	或者

['rɑːðə(r)] ,

rather	**,**
相当	,

他去银行的路上必须经过那家大型百货公司；或者更确切地说，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn]['ɔːdə(r)]

having	**a**	**little**	**time**	**to**	**spare**	**he**	**went**	**out**	**of**	**his**	**way**	**a**	**few**	**paces**	**in**	**order**
拥有	一个	小的	时间	到	空闲的	他	去	出去	的	他的	方式	一个	很少	步幅	在	命令

[tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [ðə; ðiˈ] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [əˈraʊnd] [ment] .

to	**ascertain**	**what**	**the**	**crowd**	**that**	**he**	**saw**	**standing**	**around**	**meant**	**.**
到	探明	什么	这	人群	那	他	锯	常设	大约	意思是	.

他还有点空闲时间，便特意走了几步，想弄清楚他看到的围观人群是什么意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

第7/8页

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

Something	out	of	the	usual	run	must	have	happened	,
某物	出去	的	这	通常	跑步	必须	有	发生	,

肯定发生了什么不寻常的事情，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ʌm'breləz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [wɒt]

for	a	score	of	people	with	umbrellas	over	their	heads	could	be	seen	in	what
为了	一个	分数	的	人们	和	雨伞	超过	他们的	头部	可以	是	已见	在	什么

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æti] [-]

seemed	to	be	atti	[	158	]
似乎	到	是	态度	[	-	]

可以看到二十几个人头顶撑着伞，看起来像是在[158]

[tuːdz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [neks] ['biːɪŋ] ['kreɪnd] [ænd; ənd] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

tudes	of	curiosity	,	necks	being	craned	and	eyes	turned	toward	the	store	.
态度	的	好奇心	,	脖子	存在	起重机	和	眼睛	转向	朝向	这	店铺	.

人们好奇地伸长脖子，目光转向商店。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd] [held] [pə'zɪʃnz] [ɪn] ['mɪstə(r)] .

Among	them	he	saw	several	whom	he	knew	had	held	positions	in	Mr	.
之中	他们	他	锯	一些	谁	他	知道	有	握住	职位	在	先生	.

- [ɪm'plɔɪ] ,

Graylock's	employ	,
-	采用	,

他发现其中有好几位他认识的人都曾在格雷洛克先生手下任职。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [fækt] .

and	this	was	a	very	suspicious	fact	.
和	这	曾是	一个	非常	可疑的	事实	.

这是一个非常可疑的事实。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['veri] [wel] ,

Seeing	a	young	fellow	he	happened	to	know	very	well	,
看到	一个	年轻的	同伴	他	发生	到	知道	非常	出色地	,

他看到一个碰巧很熟悉的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [dɪk] [ɑːskt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwestʃən] :

and	who	had	been	a	clerk	in	the	place	,	Dick	asked	the	usual	question	:
和	WHO	有	到过	一个	职员	在	这	地方	,	迪克	问	这	通常	问题	:

迪克问了一个老生常谈的问题，他之前曾在这家店当过职员：

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] , [dʌd] ?

"	What's	going	on	here	,	Dud	?
"	是什么	去	在	这里	,	哑弹	?

“这是怎么回事，达德？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	The	other	shrugged	his	shoulders	as	he	replied	:
"	这	其他	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	回复	:

另一个人耸了耸肩，回答道：

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .

"	The	old	man	is	in	the	hands	of	his	creditors	.
"	这	老的	男人	是	在	这	双手	的	他的	债权人	.

“老人现在落入了债主手中。”

[ðev] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] ,
They've shut him up ,
他们有 关闭 他 向上 ,

他们让他闭嘴了。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] — [meɪ] [nɒt] [peɪ] ['twenti] [sents] [ɒn]
and I understand that it's a bad business all around — may not pay twenty cents on
和 我 理解 那 它是 一个 坏的 商业 全部 大约 — 可能 不是 支付 二十 分 在
[ðə; ði]['dɒlə(r)] .
the dollar .
这 美元 .

我知道这完全是一笔糟糕的生意——可能连20%的收益都拿不到。

['miːnwaɪl] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðə; ði][stɔː(r)] [meɪ] ['nevə(r)][gəʊ][ɒn]
Meanwhile we're out of a job , and they do say the store may never go on
同时 是 出去 的 一个 工作 , 和 他们 做 说 这 店铺 可能 绝不 去 在
[ə'gen] .
again .
再次 .

与此同时，我们失业了，而且他们说这家店可能再也开不下去了。

" [dɪk] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] [njuːz] ;
" Dick looked surprised , as though he were hearing news ;
" 迪克 看起来 惊讶 , 作为 尽管 他 是 听力 消息 ;

迪克看起来很惊讶，好像听到了什么消息；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒləsi] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]
for it was hardly policy to let it be known that the failure of
为了 它 曾是 几乎 政策 到 让 它 是 已知 那 这 失败 的
['ɑːtʃibɔːld] - [hæd; həd] [biːn] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
Archibald Graylock had been discounted at the bank for several days .
阿奇博尔德 - 有 到过 折扣 在 这 银行 为了 一些 天 .

因为银行方面不太可能让外界知道阿奇博尔德·格雷洛克破产的消息已经搁置了好几天。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [djuː] [æt; ət]
He stood around talking for a short time , until he was nearly due at
他 站立 大约 说 为了 一个 短的 时间 , 直到 他 曾是 几乎 到期的 在
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

他站在那里聊了一会儿，直到快到银行的截止时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and then hastened to his work .
和 然后 加快 到 他的 工作 .

然后他匆匆忙忙地投入工作。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
If anything it seemed even more depressing there than on the street .
如果 任何事物 它 似乎 甚至 更多的 沉闷 那里 比 在 这 街道 .

如果说有什么不同的话，那就是那里似乎比街上更令人沮丧。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ektʃuəli] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
The atmosphere was so dense that lights were actually needed in the
这 气氛 曾是 所以 稠密 那 灯 是 实际上 需要 在 这
['bʊkkiːpɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] [mait] [gəʊ][ɒn] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ;
bookkeeping department in order that business might go on unimpeded ;
簿记 部门 在 命令 那 商业 可能 去 在 畅通 ;

气氛非常压抑，以至于会计部门实际上需要开灯才能让业务顺利进行；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [kept] [ðeə(r)] [hedz] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,

while	the	employees	kept	their	heads	bent	down	over	their	work	,
尽管	这	雇员	保留	他们的	头部	弯曲	向下	超过	他们的	工作	,

员工们低着头埋头工作。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [speə(r)] . [-]

and	not	one	had	a	smile	to	spare	.	[	159	]
和	不是	一	有	一个	微笑	到	空闲的	.	[	-	]

没有一个人脸上露出笑容。[159]

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['seɪɪŋ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

it	seemed	to	Dick	as	if	every	one	purposely	avoided	saying	good	morning	to
它	似乎	到	迪克	作为	如果	每一个	一	故意	避免	说	好的	早晨	到

[hɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

him	as	usual	,
他	作为	通常	,

迪克觉得，好像每个人都故意避免像往常一样跟他道早安。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'siːvd] [hɪm] [ðeə(r)] .

though	the	chances	were	his	imagination	deceived	him	there	.
尽管	这	机会	是	他的	想像力	受骗	他	那里	.

不过，很有可能是他的想象力欺骗了他。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ['evri] [wʌn] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	truth	was	every	one	felt	a	weight	resting	upon	his	shoulders	.
这	真相	曾是	每一个	一	毛毡	一个	重量	休息	之上	他的	肩膀	.

事实上，每个人都感到肩上压着千斤重担。

[ə; eɪ] [kə'læməti] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] ,

A	calamity	had	befallen	the	bank	in	the	loss	of	the	securities	,
一个	灾害	有	发生	这	银行	在	这	损失	的	这	证券	,

银行因证券损失而遭遇了一场灾难。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ɪn]

and	until	this	mystery	was	made	clear	suspicion	must	attach	to	every	man	in
和	直到	这	神秘	曾是	制成	清除	怀疑	必须	附	到	每一个	男人	在

['mɪstə(r)] . [gɪbz] - [ɪm'plɔɪ] .

Mr	.	Gibbs	'	employ	.
先生	.	吉布斯	-	采用	.

在谜团解开之前，吉布斯先生手下的每个人都必须受到怀疑。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'kʌrəns] [æt; ət]

Already	the	president	was	in	his	room	,	a	most	unprecedented	occurrence	at
已经	这	总统	曾是	在	他的	房间	,	一个	最多	空前的	发生	在

[ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

this	early	hour	,
这	早期的	小时	,

总统已经回到房间了，这在这么早的时间里是前所未有的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,

and	from	time	to	time	other	gentlemen	gathered	there	,
和	从	时间	到	时间	其他	先生们	聚集	那里	,

有时还会有其他绅士聚集在那里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

so	that	it	was	evident	that	to	a	limited	extent	the	bank	was	bound	to
所以	那	它	曾是	明显	那	到	一个	有限的	程度	这	银行	曾是	边界	到

[fiːl] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

feel	the	fall	of	the	leading	merchant	of	the	town	,
感觉	这	落下	的	这	领导	商人	的	这	镇	,

因此，很明显，银行在一定程度上必然会感受到镇上最大商人的倒闭带来的影响。

['hævɪŋ] ['daʊtləs] ['grɑːntɪd]['mɪstə(r)] . - ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

having	doubtless	granted	Mr	.	Graylock	favors	from	time	to	time	.
拥有	毫无疑问	的确	先生	.	-	恩惠	从	时间	到	时间	.

毫无疑问，他曾不时给予格雷洛克先生一些优待。

['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [dɒdʒd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dipɪst] [kən'sɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [smuːð]

Mr	.	Goodwyn	dodged	in	and	out	,	a	look	of	deepest	concern	on	his	smooth
先生	.	古德温	躲避	在	和	出去	,	一个	看	的	最深处	忧虑	在	他的	光滑的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

古德温先生闪来闪去，光滑的脸上带着深深的担忧。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

as	if	the	cares	of	a	great	State	rested	upon	him	.
作为	如果	这	关心	的	一个	伟大的	状态	休息	之上	他	.

仿佛一个伟大国家的重担都压在他身上。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Who	could	be	cheerful	under	such	conditions	?
WHO	可以	是	快乐	在下面	这样的	状况	?

在这种情况下，谁还能保持乐观呢?

[dɪk] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

Dick	sometimes	felt	a	lump	rising	in	his	throat	as	the	thought	of	his	being
迪克	有时	毛毡	一个	块	上升	在	他的	喉	作为	这	想法	的	他的	存在

['pɒzətɪvli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['peɪpəz] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ;

positively	accused	of	stealing	the	lost	papers	came	before	his	mind's	eye	;
积极地	被告	的	偷窃	这	丢失的	文件	来了	前	他的	心灵的	眼睛	;

每当迪克想到自己可能会被指控偷窃丢失的文件时，他就会感到喉咙哽咽；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	it	was	with	more	or	less	difficulty	that	he	carried	on	his	work	.
和	它	曾是	和	更多的	或者	较少的	困难	那	他	携带	在	他的	工作	.

他或多或少有些困难地继续着他的工作。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] .

Everybody	was	nervous	,	and	surely	he	had	cause	to	feel	so	.
大家	曾是	紧张的	,	和	一定	他	有	原因	到	感觉	所以	.

每个人都很紧张，他当然有理由感到紧张。

[tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [-]

To	cap	the	climax	there	was	a	stranger	in	the	[	160	]
到	帽	这	高潮	那里	曾是	一个	陌生人	在	这	[	-	]

为了给高潮锦上添花，[160] 中出现了一个陌生人

[bæŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [dɪk] [felt][ə; eɪ] ['tʃɪli] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

bank	,	and	at	first	sight	of	him	Dick	felt	a	chilly	sensation	,
银行	,	和	在	第一的	视线	的	他	迪克	毛毡	一个	寒冷	感觉	,

银行，迪克第一眼看到他，就感到一阵寒意。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [səʊ] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm] ;

the	man	looked	so	keenly	at	him	;
这	男人	看起来	所以	敏锐地	在	他	;

那人目光锐利地盯着他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] ['fænsid] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

for	he	really	fancied	that	Mr	.	Gibbs	had	put	his	threat	into	execution	,
为了	他	真的	幻想	那	先生	.	吉布斯	有	放	他的	威胁	进入	执行	,

因为他真的以为吉布斯先生已经将威胁付诸行动了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp]

and	brought	an	officer	of	the	law	into	consultation	,	in	order	to	clear	up
和	带来	一个	官	的	这	法律	进入	咨询	,	在	命令	到	清除	向上

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

为了解开这个谜团，他们请来了一名执法人员进行咨询。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] ,

Presently	,	however	,	he	noticed	that	the	stranger	was	looking	over	the	books	,
目前	,	然而	,	他	注意到	那	这	陌生人	曾是	寻找	超过	这	图书	,

然而，他随即注意到，那个陌生人正在翻阅书籍。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ,

and	seemed	to	have	free	access	to	the	safe	,
和	似乎	到	有	自由的	使用权	到	这	安全的	,

而且似乎可以随意打开保险箱。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] .

as	though	his	authority	to	do	just	as	he	pleased	was	unquestioned	.
作为	尽管	他的	权威	到	做	只是	作为	他	高兴	曾是	毋庸置疑	.

仿佛他为所欲为的权力不容置疑。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] ,

And	when	Dick	also	noticed	how	ungrudgingly	the	bookkeeper	waited	on	him	,
和	什么时候	迪克	还	注意到	如何	毫不犹豫地	这	会计	等待	在	他	,

当迪克注意到记账员对他的服侍是多么的尽心尽力时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

and	was	only	too	pleased	to	be	called	into	consultation	,	he	suddenly
和	曾是	仅有的	也	高兴	到	是	称为	进入	咨询	,	他	突然

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [truːθ] .

grasped	the	truth	.
抓住	这	真相	.

他非常乐意被召来参与讨论，突然间，他领悟了真相。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

The	government	bank	examiner	,	to	be	sure	!
这	政府	银行	考官	,	到	是	当然	!

当然是政府银行监管人员！

['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Mr	.	Winslow	had	said	they	expected	a	visit	from	one	of	these	officials	,
先生	.	温斯洛	有	说	他们	预期的	一个	访问	从	一	的	这些	官员	,

温斯洛先生曾说过，他们预计会有其中一位官员来访。

[huː] [meɪk] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ɔːl]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] ,

who	make	periodical	visits	to	all	national	banks	,
WHO	制作	期刊	访问	到	全部	国家的	银行	,

他们会定期走访所有国家银行，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪ] ['strɪktlɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'kwaɪərmənts] .

to	see	that	they	are	complying	strictly	with	the	government	requirements	.
到	看	那	他们	是	遵守	严格	和	这	政府	要求	.

确保他们严格遵守政府规定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [dʒʌst] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni]

It	seemed	too	bad	that	he	should	time	his	visit	just	when	there	were	so	many
它	似乎	也	坏的	那	他	应该	时间	他的	访问	只是	什么时候	那里	是	所以	许多

[θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;

things	happening	to	cause	anxiety	among	the	bank	officials	;
事物	发生	到	原因	焦虑	之中	这	银行	官员	;

似乎很不巧的是，他偏偏选在这个时候来访，而此时正发生很多事情，令银行官员们感到焦虑不安；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] .

but	that	was	the	way	it	often	happened	.
但	那	曾是	这	方式	它	经常	发生	.

但事情往往就是这样发生的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] ['biːɪŋ]

Of	course	he	had	nothing	to	do	with	the	fact	of	the	securities	being
的	课程	他	有	没有什么	到	做	和	这	事实	的	这	证券	存在

[gɒn] ;

gone	;
已消失	;

当然，证券消失这件事与他没有任何关系；

[sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ,

since	that	was	a	private	affair	between	Mr	.	Gibbs	and	Mr	.	Graylock	,
自从	那	曾是	一个	私人的	事务	之间	先生	.	吉布斯	和	先生	.	-	,

因为那是吉布斯先生和格雷洛克先生之间的私事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðæt]

and	the	bank	could	not	be	held	accountable	unless	it	was	clearly	shown	that
和	这	银行	可以	不是	是	握住	问责制	除非	它	曾是	清楚地	所示	那

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] .

one	of	the	employees	were	guilty	.
一	的	这	雇员	是	有罪的	.

除非能明确证明其中一名员工有罪，否则银行不能承担责任。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [dɪks] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] . [-]

About	ten	o'clock	Dick's	bell	rang	,	and	he	went	into	the	president's	room	.	[	161	]
关于	十	点钟	迪克的	钟	响铃	,	和	他	去	进入	这	总统的	房间	.	[	-	]

大约十点钟，迪克的铃响了，他去了总统的房间。[161]

[hɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒentlmən] , [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk]

Here	he	found	half	a	dozen	gentlemen	,	all	connected	with	the	affairs	of	the	bank
这里	他	成立	一半	一个	打	先生们	,	全部	连接	和	这	事务	的	这	银行

,

,
,

他在这里遇到了六位先生，他们都与银行的事务有关。

['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'rektər] - ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['sɪəriəs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

sitting	about	the	directors	'	table	as	though	they	had	been	in	serious	consultation
坐着	关于	这	导演	-	桌子	作为	尽管	他们	有	到过	在	严肃的	咨询

.

:
.

他们围坐在董事桌旁，仿佛刚刚进行过一次严肃的商议。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

Mr	.	Gibbs	was	at	the	head	.
先生	.	吉布斯	曾是	在	这	头	.

吉布斯先生是负责人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] ,

The	others	looked	very	sober	,
这	其他的	看起来	非常	清醒	,

其他人看起来都很严肃。

[bʌt; bət] [dɪk] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)] - ['hedɪd]

but	Dick	rejoiced	to	see	that	the	president	apparently	was	as	clear	-	headed
但	迪克	欣喜若狂	到	看	那	这	总统	显然	曾是	作为	清除	-	标题

[æz; əz]['juːʒuəl] ;

as	usual	;
作为	通常	;

但迪克很高兴地看到，总统显然和往常一样头脑清醒；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]

and	whether	his	smile	was	forced	or	natural	it	certainly	gave	the	messenger
和	无论	他的	微笑	曾是	强制	或者	自然的	它	当然	给予	这	信使

[bɔɪ] [njuː] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [greɪv] ['perəl]['ɑːftə(r)]

boy	new	hope	that	the	affairs	of	the	bank	could	not	be	in	such	grave	peril	after
男生	新的	希望	那	这	事务	的	这	银行	可以	不是	是	在	这样的	严重	危险	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

不管他的笑容是勉强的还是自然的，都无疑给了信使男孩新的希望，银行的事务或许并没有那么危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [lʊks]

For	that	was	what	he	was	beginning	to	fear	from	the	grave	looks
为了	那	曾是	什么	他	曾是	开始	到	害怕	从	这	严重	看起来

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] .

of	so	many	people	around	him	.
的	所以	许多	人们	大约	他	.

从周围许多人严肃的表情来看，他开始担心的正是这件事。

" ['rɪtʃəd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [maɪ] [hɔːs] [ɪz] [kept] ,

"	Richard	,	I	wish	you	to	go	to	the	stable	where	my	horse	is	kept	,
"	理查德	,	我	希望	你	到	去	到	这	稳定的	在哪里	我的	马	是	保留	,

“理查德，请你去我马所在的马厩看看。”

[tel] ['dʒeri][tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

tell	Jerry	to	hitch	him	up	for	you	,
告诉	杰瑞	到	拴住	他	向上	为了	你	,

告诉杰瑞帮你把他拴上。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wɪð] [ðɪs] [nəʊt] .

and	then	drive	as	fast	as	you	can	to	my	house	with	this	note	.
和	然后	驾驶	作为	快速地	作为	你	能	到	我的	房子	和	这	笔记	.

然后带着这张纸条，以最快的速度开车到我家。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hændz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

Give	it	to	my	wife	,	and	wait	until	she	hands	you	a	package	.
给	它	到	我的	妻子	,	和	等待	直到	她	双手	你	一个	包裹	.

把它交给我的妻子，等她把包裹交给你。

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['seɪfli] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Be	very	careful	,	my	boy	to	get	that	safely	here	without	delay	.
是	非常	小心	,	我的	男生	到	得到	那	安全	这里	没有	延迟	.

孩子，一定要小心，尽快安全地把东西送到这里。

[ai] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] ,

I	would	send	the	porter	with	you	but	he	is	sick	,	and	the	others	are	very	busy	,
我	会	发送	这	搬运工	和	你	但	他	是	生病的	,	和	这	其他的	是	非常	忙碌的	,

我本来想派搬运工陪你一起去，但他生病了，其他人又都很忙。

[wɪð] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪg'zæmɪnə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

with	the	bank	examiner	in	charge	.
和	这	银行	考官	在	收费	.

由银行监管员负责。

[ai] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ['prɒmptli] , ['rɪtʃəd] , [kæn; kən] [ai] [nɒt] ?

I	can	trust	you	to	perform	this	service	promptly	,	Richard	,	can	I	not	?
我	能	相信	你	到	履行	这	服务	及时	,	理查德	,	能	我	不是	?

理查德，我相信你会及时完成这项服务，对吧?

" [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Dick	felt	his	heart	in	his	throat	,	so	to	speak	,
"	迪克	毛毡	他的	心	在	他的	喉	,	所以	到	说话	,

迪克感觉自己的心脏都提到了嗓子眼，

[æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ;

as	the	president	thus	publicly	announced	the	faith	he	had	in	his	integrity	;
作为	这	总统	因此	公开	宣布	这	信仰	他	有	在	他的	正直	;

总统以此公开表达了他对自己正直品格的信任;

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

coming	as	it	did	on	the	heels	of	that	strange	disappearance	of	Mr	.
未来	作为	它	做过	在	这	高跟鞋	的	那	奇怪的	消失	的	先生	.

- [sɪ'kjʊrətiz] ,

Graylock's	securities	,
-	证券	,

此事恰好发生在格雷洛克先生的证券离奇失踪之后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [-]

and	the	suspicion	that	for	a	brief	time	had	fallen	[	162	]
和	这	怀疑	那	为了	一个	简短的	时间	有	倒下	[	-	]

并且怀疑曾短暂地消失了[162]

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːləʊst] [ˌʌn'mænd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,

on	his	shoulders	,	it	almost	unmanned	the	messenger	,
在	他的	肩膀	,	它	几乎	无人	这	信使	,

它压在他的肩上，几乎使信使失去了行动能力。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['rezəluːtli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :

so	that	there	were	actually	tears	in	his	eyes	as	he	looked	straight	at	Mr	.	Gibbs	and	said	as	resolutely	as	he	could	:
所以	那	那里	是	实际上	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	看起来	直的	在	先生	.	吉布斯	和	说	作为	坚决地	作为	他	可以	:

所以当他直视着吉布斯先生，并尽可能坚定地说出这句话时，他的眼里真的噙满了泪水:

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	sir	;	I	would	do	anything	for	you	.	"
"	是的	,	先生	;	我	会	做	任何事物	为了	你	.	"

“是的，先生；我愿意为您做任何事。”

" [ai] [bɪ'liːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['rɪtʃəd] , [ɔː(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [send] [juː; jʊ] ,

"	I	believed	as	much	,	Richard	,	or	I	would	not	send	you	,
"	我	相信	作为	很多	,	理查德	,	或者	我	会	不是	发送	你	,

“我也是这么认为的，理查德，否则我就不会派你来。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv]

for	it	is	very	important	that	you	get	the	package	to	me	without	loss	of
为了	它	是	非常	重要的	那	你	得到	这	包裹	到	我	没有	损失	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为你必须尽快把包裹送到我手上，这非常重要。

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['kaɪndli] .

"	said	the	president	,	kindly	.
"	说	这	总统	,	亲切地	.

总统和蔼地说。

[ænd; ənd] [dɪk] ,

And	Dick	,
和	迪克	,

还有迪克，

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt]

as	he	hastened	after	his	cap	and	umbrella	was	saying	to	himself	that
作为	他	加快	后	他的	帽	和	伞	曾是	说	到	他自己	那

['hɑːvi] [gɪbz] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [bɔɪz] [səʊl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Harvey	Gibbs	could	read	a	boy's	soul	better	than	any	man	in	the	world	.
哈维	吉布斯	可以	读	一个	男孩们	灵魂	更好的	比	任何	男人	在	这	世界	.

他加快脚步，戴着帽子，撑着伞，心里想着，哈维·吉布斯比世界上任何人都更能看透一个男孩的灵魂。

" [weə(r)] [əˈweɪ] , [dɪk] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːs][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]

"	Where	away	,	Dick	?	"	asked	Mr	.	Winslow	as	he	saw	the	boy	pass	his	window
"	在哪里	离开	,	迪克	?	"	问	先生	.	温斯洛	作为	他	锯	这	男生	经过	他的	窗户

.

:
.

“迪克，你要去哪儿？”温斯洛先生看到男孩从窗前经过，问道。

" [pɒn] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	On	an	errand	for	Mr	.	Gibbs	,	sir	,	"	replied	the	boy	.
"	在	一个	差事	为了	先生	.	吉布斯	,	先生	,	"	回复	这	男生	.

“奉吉布斯先生之命前来办事，先生。”男孩回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [nˈəʊtɪsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] ,

"	Can	you	take	these	notices	with	you	,	Dick	?	"	asked	the	bookkeeper	,
"	能	你	拿	这些	通知	和	你	,	迪克	?	"	问	这	会计	,

“迪克，你能把这些通知带走吗？”记账员问道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

holding	up	a	bunch	of	papers	,
保持	向上	一个	束	的	文件	,

手里拿着一叠文件，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

such	as	the	bank	messenger	was	in	the	habit	of	delivering	on	his	rounds	.
这样的	作为	这	银行	信使	曾是	在	这	习惯	的	运送	在	他的	回合	.

例如，银行信使习惯于按时送达。

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜː(r)] .

"	Not	just	now	,	sir	.
"	不是	只是	现在	,	先生	.

“不只是现在，先生。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

I	am	in	a	great	hurry	.
我	是	在	一个	伟大的	匆忙	.

我很赶时间。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə]

"	He	waited	no	longer	to	explain	things	,	but	hastened	around	the	corner	to
"	他	等待	不	更长	到	解释	事物	,	但	加快	大约	这	角落	到

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] ,

the	livery	stable	where	,
这	涂装	稳定的	在哪里	,

他不再等待解释，而是匆匆绕过街角，来到马厩，在那里，

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] , ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [kept] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [ɪn] [ə'ləʊn] ;

as	he	knew	,	Mr	.	Gibbs	kept	his	horse	whenever	he	drove	in	alone	;
作为	他	知道	,	先生	.	吉布斯	保留	他的	马	每当	他	驾驶	在	独自的	;

据他所知，吉布斯先生每次独自驾车时都会牵着他的马；

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)] ['besi] [keɪm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['viːəkl]

sometimes	his	wife	or	Bessie	came	with	him	,	and	when	this	occurred	the	vehicle
有时	他的	妻子	或者	贝西	来了	和	他	,	和	什么时候	这	发生	这	车辆

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

有时他的妻子或贝西会和他一起来，这时车辆当然也会随之而来。

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [həʊm] [ə'gen] .

was	driven	home	again	.
曾是	驱动	家	再次	.

又被送回家了。

[dɪk] [njuː] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpə(r)] [wel] , [ænd; ənd] ['dʒeri] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Dick	knew	the	livery	-	stable	keeper	well	,	and	Jerry	,	understanding	that	he
迪克	知道	这	涂装	-	稳定的	守门员	出色地	,	和	杰瑞	,	理解	那	他

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [-]

was	now	employed	in	the	bank	[	163	]
曾是	现在	受雇	在	这	银行	[	-	]

迪克很了解马厩老板，杰瑞也知道他现在在银行工作[163]。

[hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [rɪg] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə]

had	no	hesitation	in	giving	him	the	rig	which	Mr	.	Gibbs	had	driven	to
有	不	犹豫	在	给予	他	这	钻井平台	哪个	先生	.	吉布斯	有	驱动	到

[taʊn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

town	that	morning	.
镇	那	早晨	.

毫不犹豫地把吉布斯先生那天早上开到镇上的那辆车给了他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪk] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]

In	a	few	minutes	Dick	was	off	,	and	hurrying	the	animal	along	as	much
在	一个	很少	分钟	迪克	曾是	离开	,	和	匆忙	这	动物	沿着	作为	很多

[æz; əz] [siːmd] [kən'sɪstənt] ;

as	seemed	consistent	;
作为	似乎	持续的	;

几分钟后，迪克就出发了，他尽可能地催促着那头牲畜快走；

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] ['hɔːsɪz] ,

fortunately	the	boy	loved	horses	,
幸运的是	这	男生	喜爱	马匹	,

幸运的是，这个男孩喜欢马。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [fjuː] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,

though	he	had	very	few	chances	to	exhibit	his	skill	in	managing	them	,
尽管	他	有	非常	很少	机会	到	展览	他的	技能	在	管理	他们	,

虽然他几乎没有机会展现自己管理这些动物的能力，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	when	he	found	that	the	animal	between	the	shafts	was	capable	of
和	什么时候	他	成立	那	这	动物	之间	这	轴	曾是	有能力的	的

['pʊtɪŋ] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

putting	up	considerable	speed	his	pulses	thrilled	with	satisfaction	.
推杆	向上	大量	速度	他的	脉冲	激动不已	和	满意	.

当他发现两辕之间的动物能够跑出相当快的速度时，他感到无比满足。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [træmp] ['əʊvə(r)] [ðæt] [rəʊd] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Many	a	time	had	he	tramped	over	that	road	while	going	out	to	his	favorite
许多	一个	时间	有	他	践踏	超过	那	路	尽管	去	出去	到	他的	最喜欢的

['fɪʃɪŋ] [həʊl] ;

fishing	hole	;
钓鱼	洞	;

他曾多次走过这条路，去他最喜欢的钓鱼点；

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wʌn] [hɑːf][səʊ] [ʃɔːt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt]

but	never	did	it	seem	one	half	so	short	as	when	he	dashed	along	behind	that
但	绝不	做过	它	似乎	一	一半	所以	短的	作为	什么时候	他	虚线	沿着	在后面	那

[haɪ] ['stepə(r)] .

high	stepper	.
高的	步进电机	.

但当他跟在那个迈着高步的人身后飞奔时，却感觉时间从未如此短暂过。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [p'ɜːsənz] [hiː; hi] [met] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [fɜːrd] - ,

One	of	the	first	persons	he	met	on	the	road	was	Ferd	Graylock	,
一	的	这	第一的	人	他	遇见	在	这	路	曾是	费尔德	-	,

他在路上遇到的第一批人中就包括费德·格雷洛克。

[huː] [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [aʊt] ,

who	stopped	to	stare	after	him	;	he	also	called	out	,
WHO	停止	到	盯	后	他	;	他	还	称为	出去	,

有人停下来盯着他的背影看；他还喊道：

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

but	Dick	was	unable	to	hear	what	he	said	,
但	迪克	曾是	无法	到	听到	什么	他	说	,

但迪克听不到他说了什么。

[səʊ]['ræpɪd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [peɪs] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] ['bækwəd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

so	rapid	was	his	pace	—	he	could	only	wave	his	hand	backward	in	recognition	,
所以	迅速的	曾是	他的	步伐	—	他	可以	仅有的	海浪	他的	手	落后	在	认出	,

他的速度太快了——他只能向后挥手表示认出他来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'lɒŋ] .

and	continue	to	urge	the	horse	along	.
和	继续	到	敦促	这	马	沿着	.

继续催马前进。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [faɪn] ['kʌntri] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [wɪtʃ] ,

In	this	fashion	he	reached	the	fine	country	place	of	the	banker	,	which	,
在	这	时尚	他	达到	这	美好的	国家	地方	的	这	银行家	,	哪个	,

就这样，他到达了银行家那处风景优美的乡间别墅，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eɪkəz] ,

as	has	been	said	before	,	extended	over	quite	a	number	of	acres	,
作为	有	到过	说	前	,	扩展	超过	相当	一个	数字	的	英亩	,

如前所述，占地面积相当大，

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [həʊl] [dɪk] [səʊ]

and	ran	down	to	the	river	at	the	point	just	above	the	fishing	hole	Dick	so
和	跑	向下	到	这	河	在	这	观点	只是	多于	这	钓鱼	洞	迪克	所以

['dɪəli] [lʌvd] .

dearly	loved	.
亲爱的	喜爱	.

然后跑到河边，就在迪克非常喜欢的钓鱼点上方不远的地方。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] .

He	sprang	out	and	tied	the	steaming	horse	to	the	hitching	post	.
他	弹簧	出去	和	系	这	蒸煮	马	到	这	搭便车	邮政	.

他跳下车，把那匹冒着热气的马拴在了拴马桩上。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪd] ['əʊpən] ,

Then	he	ran	up	to	the	front	door	,	which	appeared	to	be	wide	open	,
然后	他	跑	向上	到	这	正面	门	,	哪个	出现	到	是	宽的	打开	,

然后他跑到前门，门看起来大开着。

[æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

as	though	one	of	the	maids	might	have	been	doing	some	cleaning	that	morning
作为	尽管	一	的	这	女佣	可能	有	到过	正在做	一些	打扫	那	早晨

. [-]

.	[	164	]
.	[	-	]

仿佛那天早上某个女佣在做清洁工作似的。[164]

[dɪk] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə]

Dick	reached	out	his	hand	to	press	the	button	that	would	summon	a	servant	to
迪克	达到	出去	他的	手	到	按	这	按钮	那	会	召唤	一个	仆人	到

[ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

the	door	when	he	was	thrilled	to	hear	a	sudden	scream	from	some
这	门	什么时候	他	曾是	激动不已	到	听到	一个	突然	尖叫	从	一些

['pɔːʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

portion	of	the	house	.
部分	的	这	房子	.

迪克正要伸手按下召唤仆人到门口的按钮时，突然听到房子里传来一声尖叫，他顿时兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [pv; əv]['terə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'baʊt]

It	was	so	full	of	terror	that	the	boy	did	not	hesitate	an	instant	about
它	曾是	所以	满的	的	恐怖	那	这	男生	做过	不是	犹豫	一个	立即的	关于

['entərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

entering	without	an	invitation	.
进入	没有	一个	邀请	.

恐惧笼罩着一切，男孩没有丝毫犹豫，未经邀请就走了进去。

[ðə; ði] [skriːmz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [led] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

The	screams	continuing	led	him	in	the	direction	of	the	trouble	,
这	尖叫	继续	引领	他	在	这	方向	的	这	麻烦	,

持续不断的尖叫声指引他循着声音的方向望去，发现事情正在发生。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

which	seemed	to	be	on	the	second	floor	.
哪个	似乎	到	是	在	这	第二	地面	.

看起来像是在二楼。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] ,

He	passed	a	maid	as	he	ran	,	who	seemed	to	be	fairly	paralyzed	with	fear	,
他	通过了	一个	女佣	作为	他	跑	,	WHO	似乎	到	是	相当	瘫痪	和	害怕	,

他跑步时经过一个女佣，那女佣似乎吓得动弹不得。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][pəʊst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] , [ænd; ənd]

for	she	stood	there	like	a	post	,	with	her	hands	clasped	,	and
为了	她	站立	那里	喜欢	一个	邮政	,	和	她	双手	紧握	,	和

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['muːvɪŋ] ,

her	lips	moving	,
她	嘴唇	移动	,

她像根柱子一样站在那里，双手紧握，嘴唇翕动。

[æz; əz] [ðəʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['peɪtrən] [seɪnt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

as	though	calling	on	her	patron	saint	to	take	care	of	her	.
作为	尽管	呼叫	在	她	赞助人	圣	到	拿	关心	的	她	.

仿佛在祈求她的守护神保佑她。

[dɪk] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['æktɪd] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen]

Dick	chanced	to	be	a	boy	who	in	an	emergency	acted	first	and	then
迪克	偶然	到	是	一个	男生	WHO	在	一个	紧急情况	行动	第一的	和	然后

[kən'sɪdəd] ['ɑːftəwədz] ;

considered	afterwards	;
经过考虑的	然后	;

迪克碰巧是一个在紧急情况下先行动后考虑的男孩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [dʒʌst] [ðen] [ɪf] ['evə(r)][ɪn]

and	it	proved	that	he	had	need	of	this	characteristic	just	then	if	ever	in
和	它	已证实	那	他	有	需要	的	这	特征	只是	然后	如果	曾经	在

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

his	whole	life	.
他的	所有的	生活	.

这证明，他当时非常需要这种特质，即便在他一生中从未有过这样的时刻。

[hiː; hi] ['sentɪd] [sməʊk] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][hɑːf]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm]

He	scented	smoke	even	before	he	burst	through	the	half	open	door	of	a	room
他	香味	抽烟	甚至	前	他	爆裂	通过	这	一半	打开	门	的	一个	房间

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . [gɪbz] ['fræntɪkli] ['slæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

and	saw	Mrs	.	Gibbs	frantically	slapping	at	the	garments	of	her	daughter
和	锯	太太	.	吉布斯	疯狂地	拍打	在	这	服装	的	她	女儿

[wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] ,

with	a	wet	towel	,
和	一个	湿的	毛巾	,

他还没推开半开的房门，就闻到了烟味，看到吉布斯太太正用湿毛巾疯狂地拍打着女儿的衣服。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['fɪəsli] .

while	the	window	curtain	and	shade	were	burning	fiercely	.
尽管	这	窗户	窗帘	和	阴影	是	燃烧	激烈地	.

窗帘和遮光帘熊熊燃烧。

[dɪk] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

DICK	SPRANG	FORWARD	.
迪克	弹簧	向前	.

迪克向前猛冲。

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] [peɪdʒ] -

Dick	the	Bank	Boy	Page	164
迪克	这	银行	男生	页	-

银行小弟迪克 第164页

[dɪk] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

Dick	sprang	forward	.
迪克	弹簧	向前	.

迪克猛地向前跃去。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʌns] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self]
He never once considered that this might be an opportunity to distinguish himself
他 绝不 一次 经过考虑的 那 这 可能 是 一个 机会 到 区分 他自己
;
;
;

他从未想过这可能是一个让自己脱颖而出的机会；

[bʌt; bət]['əʊnli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['hjuːmən] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [siːmd]
but only remembered that human life and the home of his employer seemed
但 仅有的 记得 那 人类 生活 和 这 家 的 他的 雇主 似乎
[ɪn] ['dʒepədi] . [-]
in jeopardy . [165]
在 危险边缘 . [-]

但他只记得，人的生命和雇主的家似乎受到了威胁。[165]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[gʊd] [wɜːdz] [ɒn] ['evri] [saɪd]
GOOD WORDS ON EVERY SIDE
好的 字 在 每一个 边

各方好评

['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kɜːtənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [left] ,
Tearing down the blazing curtains , of which there were only a few shreds left ,
撕裂 向下 这 炽烈 窗帘 , 的 哪个 那里 是 仅有的 一个 很少 碎屑 左边 ,

一把扯下燃烧的窗帘，窗帘只剩下几片碎片。

[dɪk] ['træmp(ə)ld] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'fʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ]
Dick trampled them underfoot until he had seen that there was really no
迪克 践踏 他们 脚下 直到 他 有 已见 那 那里 曾是 真的 不
[mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] .
more danger to be feared from that source .
更多的 危险 到 是 害怕 从 那 来源 .

迪克把他们踩在脚下，直到他确信那个地方真的不再有任何危险为止。

[ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In extinguishing the fire he had used his hands as well as his feet ,
在 熄灭 这 火 他 有 用过的 他的 双手 作为 出色地 作为 他的 脚 ,

在灭火过程中，他既用了手也用了脚。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [bɜːnz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
and if he received a number of painful burns in doing this ,
和 如果 他 已收到 一个 数字 的 痛苦 烧伤 在 正在做 这 ,

如果他因此遭受了多处痛苦的烧伤，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
at the time he did not know it .
在 这 时间 他 做过 不是 知道 它 .

当时他并不知情。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] ['swɪftli] [hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . [gɪbz] [ænd; ənd] ['besi] [slæp] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['vestɪdʒ]
Then turning swiftly he helped Mrs . Gibbs and Bessie slap out the last vestige
然后 转弯 迅速地 他 帮助 太太 . 吉布斯 和 贝西 拍击 出去 这 最后的 痕迹
[ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .
of smouldering fire in the ruined dress of the girl .
的 闷烧 火 在 这 毁坏 裙子 的 这 女孩 .

然后他迅速转身，帮助吉布斯太太和贝西拍灭了女孩破烂衣服上最后一丝阴燃的火苗。

['besi] [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] ;

Bessie	**was**	**as**	**pale**	**as**	**death**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**quite**	**as**	**bad**	**;**
贝西	曾是	作为	苍白	作为	死亡	,	和	她	母亲	相当	作为	坏的	;

贝西脸色苍白如死，她的母亲也同样糟糕；

[ðə; ði]['lætə(r)] [kept] ['seɪɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['dɔ:tə(r)] :

the	**latter**	**kept**	**saying**	**anxiously**	**as**	**she**	**hugged**	**her**	**pretty**	**daughter**	**:**
这	后者	保留	说	焦虑地	作为	她	拥抱	她	漂亮的	女儿	:

后者一边焦急地抱着她漂亮的女儿，一边不停地说：

" [əʊ] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['bædli] [bɜ:nd] , ['dɪərɪst] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['pɒzətɪv] ? "

"	**Oh**	**!**	**are**	**you**	**sure**	**you**	**are**	**not**	**badly**	**burned**	**,**	**dearest**	**,**	**are**	**you**	**positive**	**?**	**"**
"	哦	!	是	你	当然	你	是	不是	糟糕	烧伤	,	亲爱的	,	是	你	积极的	?	"

“哦！亲爱的，你确定你没有严重烧伤吗？你肯定吗？”

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , ['mʌðə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒn][maɪ][hændz] .

"	**Nothing**	**to**	**speak**	**of**	**,**	**mother**	**,**	**only**	**a**	**trifle**	**on**	**my**	**hands**	**.**
"	没有什么	到	说话	的	,	母亲	,	仅有的	一个	琐事	在	我的	双手	.

“没什么可说的，母亲，我手里只有一点小东西。”

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] ,

what	**a**	**terrible**	**accident**	**,**
什么	一个	糟糕的	事故	,

多么可怕的意外！

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [ɪf]

and	**what**	**would**	**have**	**happened**	**to**	**the**	**house**	**and**	**perhaps**	**all**	**of**	**us**	**if**
和	什么	会	有	发生	到	这	房子	和	也许	全部	的	我们	如果

[dɪk] [hæd; həd][nɒt][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] ,

Dick	**had**	**not**	**just**	**happened**	**to**	**come**	**,**
迪克	有	不是	只是	发生	到	来	,

如果迪克没有恰巧出现，房子会怎么样？我们所有人又会怎么样？

" [sed] ['besi] , ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [θrɪld] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ,

"	**said**	**Bessie**	**,**	**turning**	**a**	**look**	**on**	**the**	**boy**	**that**	**thrilled**	**him**	**to**	**the**	**heart**	**,**
"	说	贝西	,	转弯	一个	看	在	这	男生	那	激动不已	他	到	这	心	,

“贝西说着，转头看向那个令他心跳加速的男孩。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [fə'get] .

and	**which**	**he**	**could**	**never**	**again**	**forget**	**.**
和	哪个	他	可以	绝不	再次	忘记	.

他永远也无法忘记这件事。

" [gɒd] [bles] [hɪm] !

"	**God**	**bless**	**him**	**!**
"	上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [-]

It	**was**	**a**	**miracle**	**that**	**he**	**[**	**166**	**]**
它	曾是	一个	奇迹	那	他	[	-	]

他能做到这一点简直是个奇迹[166]

[tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] .

chanced	**to**	**be**	**here**	**.**
偶然	到	是	这里	.

偶然来到这里。

['hɑːvi] [sed] [hiː; hi] [mait] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Harvey	said	he	might	send	some	one	to	the	house	.
哈维	说	他	可能	发送	一些	一	到	这	房子	.

哈维说他可能会派人去那所房子。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

How	thankful	I	am	for	the	blessings	that	have	been	poured	out	upon	us	.
如何	感恩	我	是	为了	这	祝福	那	有	到过	倾倒	出去	之上	我们	.

我无比感恩我们所得到的种种恩赐。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

how	did	it	happen	,	my	child	?
如何	做过	它	发生	,	我的	孩子	?

孩子，这到底是怎么回事?

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['sensɪz] ,

You	frightened	me	nearly	out	of	my	senses	,
你	害怕	我	几乎	出去	的	我的	感官	,

你差点把我吓疯了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ræn] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [fleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

and	when	I	ran	in	here	to	see	you	in	flames	it	gave	me	the	worst	shock	of	my	life	.
和	什么时候	我	跑	在	这里	到	看	你	在	火焰	它	给予	我	这	最差	震惊	的	我的	生活	.

当我冲进来看到你浑身着火时，我受到了此生最严重的惊吓。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] . "

Tell	me	what	happened	.	"
告诉	我	什么	发生	.	"

告诉我发生了什么事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lɪkwɪd] ['ælkəhɒl] [stəʊv] , ['mʌðə(r)] .

"	It	was	that	little	liquid	alcohol	stove	,	mother	.
"	它	曾是	那	小的	液体	酒精	火炉	,	母亲	.

“妈妈，就是那个小小的酒精炉。”

[ai] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [sʌm; səm] [leɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] ,

I	was	pressing	some	lace	with	a	hot	iron	,	and	it	upset	,
我	曾是	紧迫	一些	蕾丝	和	一个	热的	铁	,	和	它	沮丧的	,

我用熨斗熨烫蕾丝时，弄皱了。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ælkəhɒl] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [wɪtʃ] [flæʃt] [ʌp] ['ɪnstəntli] .

the	burning	alcohol	flying	over	the	curtain	,	which	flashed	up	instantly	.
这	燃烧	酒精	飞行	超过	这	窗帘	,	哪个	闪光灯	向上	即刻	.

燃烧的酒精飞溅到窗帘上，瞬间闪过一道火光。

[sʌm; səm] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['splætə] [ɒn] [maɪ] [dres] ,

Some	must	have	splattered	on	my	dress	,
一些	必须	有	溅射	在	我的	裙子	,

肯定有一些溅到了我的裙子上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [spræŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['faɪə(r)] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

for	though	I	sprang	back	it	seemed	to	be	on	fire	in	several	places	.
为了	尽管	我	弹簧	后退	它	似乎	到	是	在	火	在	一些	地方	.

虽然我迅速后退，但似乎有好几处地方都着火了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

But	it	is	all	over	,	and	there	has	been	no	great	damage	done	.
但	它	是	全部	超过	,	和	那里	有	到过	不	伟大的	损害	完毕	.

但一切都结束了，并没有造成重大损失。

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

迪克，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [laɪk]['mædʒɪk] [wen] [ai] ['niːdɪd] [juː; jʊ]

this	is	the	second	time	you	seem	to	have	come	like	magic	when	I	needed	you
这	是	这	第二	时间	你	似乎	到	有	来	喜欢	魔法	什么时候	我	需要	你

[məʊst] .

most	.
最多	.

这已经是你第二次像变魔术一样在我最需要你的时候出现啦。

[fɜːst] ['bɛndʒiz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [əʊn] ,

First	Benjy's	life	was	in	danger	,	and	now	my	own	,
第一的	本杰明	生活	曾是	在	危险	,	和	现在	我的	自己的	,

先是本杰明的生命受到威胁，现在又是我的生命也受到了威胁。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːl] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	the	impulsive	girl	seized	his	hand	and	squeezed	it	,
"	和	这	冲动	女孩	查获	他的	手	和	挤压	它	,

于是，那个冲动的女孩抓住他的手，紧紧地攥了起来。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [keə(r)][dʒʌst] [ðen] [haʊ] ['vɪgərəsli] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] .

nor	did	the	boy	care	just	then	how	vigorously	she	showed	her	gratitude	.
也不	做过	这	男生	关心	只是	然后	如何	大力	她	显示	她	感激	.

男孩当时并不在意她表达感激之情的方式有多么热烈。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ;

The	servants	now	came	running	up	,	looking	frightened	;
这	仆人	现在	来了	跑步	向上	,	寻找	害怕	;

仆人们惊恐地跑了过来；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [dɪk] ['hændɪd][hɪz; ɪz] [nəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['leɪdi] .

and	remembering	his	message	Dick	handed	his	note	to	the	agitated	lady	.
和	记住	他的	信息	迪克	递交	他的	笔记	到	这	激动	女士	.

迪克想起自己要传达的信息，便把纸条递给了那位情绪激动的女士。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [weɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	had	read	it	she	asked	him	to	wait	down	in	the	drawing	room	for
什么时候	她	有	读	它	她	问	他	到	等待	向下	在	这	绘画	房间	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

她读完后，请他到客厅稍等片刻。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðæt]

for	her	mind	was	still	so	distracted	by	what	she	had	gone	through	that
为了	她	头脑	曾是	仍然	所以	愣	经过	什么	她	有	已消失	通过	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

she	could	hardly	remember	what	it	was	her	husband	wished	her	to
她	可以	几乎	记住	什么	它	曾是	她	丈夫	希望	她	到

[duː; də][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [pleɪs] . [-]

do	in	case	he	sent	a	messenger	out	to	the	home	place	.	[	167	]
做	在	案件	他	发送	一个	信使	出去	到	这	家	地方	.	[	-	]

因为她仍然心神不宁，因为她所经历的事情让她心烦意乱，以至于她几乎记不起如果丈夫派信使到家里来，她希望她做什么。[167]

[hɪə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['besi] ,

Here	**Dick**	**was**	**presently**	**joined**	**by**	**Bessie**	**,**
这里	迪克	曾是	目前	加入	经过	贝西	,

这时，贝西也加入了迪克的行列。

[huː] [hæd; həd] [dɔn] [ə'nʌðə(r)] [frɒk] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['veəriəs] [həʊlz]

who	**had**	**donned**	**another**	**frock**	**in**	**place**	**of**	**the**	**one**	**ruined**	**by**	**the**	**various**	**holes**
WHO	有	穿戴	其他	连衣裙	在	地方	的	这	一	毁坏	经过	这	各种各样的	孔

[bɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ælkəhɒl] .

burned	**by**	**the**	**flaming**	**alcohol**	**.**
烧伤	经过	这	炽盛	酒精	.

她换上了另一件连衣裙，代替了被燃烧的酒精烧出多个洞的那件。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dres]

It	**had**	**been**	**a**	**mercy**	**that**	**as**	**it**	**happened**	**she**	**was**	**wearing**	**a**	**dress**
它	有	到过	一个	怜悯	那	作为	它	发生	她	曾是	穿着	一个	裙子

[meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [nɒt] ['redɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] ,

made	**of**	**a**	**material**	**not**	**readily**	**inflammable**	**,**
制成	的	一个	材料	不是	容易	易燃	,

幸运的是，她当时穿的裙子恰好是由不易燃的材料制成的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

or	**the**	**result**	**might**	**have**	**been**	**much**	**more**	**serious**	**.**
或者	这	结果	可能	有	到过	很多	更多的	严肃的	.

或者后果可能更加严重。

[ænd; ənd] [wen] ['besi] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [spft] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And	**when**	**Bessie**	**joined**	**him**	**she**	**brought**	**with**	**her**	**some**	**soft**	**linen**	**and**	**a**
和	什么时候	贝西	加入	他	她	带来	和	她	一些	柔软的	亚麻布	和	一个

[sælv] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] ,

salve	**particularly**	**good**	**for**	**burns**	**,**
药膏	特别	好的	为了	烧伤	,

贝西来和他团聚时，带来了一些柔软的亚麻布和一种特别适合治疗烧伤的药膏。

[wɪtʃ] [dɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spri] [tuː; tə] [siː] ,

which	**Dick**	**was**	**not**	**sorry**	**to**	**see**	**,**
哪个	迪克	曾是	不是	对不起	到	看	,

迪克对此并不感到惋惜。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hændz]

for	**by**	**this**	**time**	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**stinging**	**sensation**	**about**	**his**	**hands**
为了	经过	这	时间	他	曾是	有意识的	的	一个	刺痛	感觉	关于	他的	双手

[ðæt] [pruːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

that	**proved**	**he**	**had**	**suffered**	**considerably**	**from**	**the**	**fire**	**at**	**the**	**time**	**he**
那	已证实	他	有	遭受	相当	从	这	火	在	这	时间	他

[səʊ] ['swɪftli] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'fʊt]

so	**swiftly**	**tore**	**down**	**the**	**burning**	**curtains**	**and**	**shade**	**to**	**trample**	**them**	**underfoot**
所以	迅速地	撕裂	向下	这	燃烧	窗帘	和	阴影	到	践踏	他们	脚下

.

:

.

这时他已经感觉到双手一阵刺痛，这证明他当时被火烧得很厉害，所以才如此迅速地扯下燃烧的窗帘和遮阳篷，用脚踩碎它们。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [dɪk] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	**Let**	**me**	**look**	**at**	**your**	**hands**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**solicitude**	**in**	**her**
"	让	我	看	在	你的	双手	,	迪克	,	"	说	这	女孩	,	和	关怀	在	她

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“让我看看你的手，迪克，”女孩关切地说。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['blækənd] , [æz; əz]

He	held	them	out	rather	shyly	,	for	they	were	somewhat	blackened	,	as
他	握住	他们	出去	相当	害羞地	,	为了	他们	是	有些	变黑	,	作为

[wel] [æz; əz] [ɪn'fleɪmd] .

well	as	inflamed	.
出色地	作为	发炎的	.

他有些羞涩地把它们递了出来，因为它们已经有些发黑，而且发炎了。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [kən'sɜːn] .

Immediately	she	showed	the	utmost	concern	.
立即地	她	显示	这	极致	忧虑	.

她立刻表现出极大的关切。

" [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [twaɪs] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [maɪ'self] ,

"	You	poor	fellow	,	you	are	burned	twice	as	badly	as	myself	,
"	你	贫穷的	同伴	,	你	是	烧伤	两次	作为	糟糕	作为	我	,

“你这可怜的家伙，你的烧伤比我严重两倍。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	you	the	innocent	party	in	the	bargain	.
和	你	这	清白的	派对	在	这	便宜货	.

而你，恰恰是这场博弈中的无辜一方。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

Just	let	me	go	and	get	a	basin	of	water	and	a	towel	.
只是	让	我	去	和	得到	一个	盆地	的	水	和	一个	毛巾	.

让我去拿盆水和毛巾。

[aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

I'm	to	be	the	doctor	for	the	present	.
我是	到	是	这	医生	为了	这	展示	.

我暂时担任医生。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [sɜː(r)] .

You	must	do	what	you	are	told	,	sir	.
你	必须	做	什么	你	是	讲述	,	先生	.

先生，您必须服从命令。

" [hiː; hi] [lɑːft] ,

"	He	laughed	,
"	他	笑了	,

他笑了，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maɪti] [naɪs]

for	after	the	excitement	was	over	he	found	that	it	was	mighty	nice
为了	后	这	激动	曾是	超过	他	成立	那	它	曾是	强大的	好的

[tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,

to	be	looked	upon	as	a	hero	,
到	是	看起来	之上	作为	一个	英雄	,

因为兴奋过后，他发现被人视为英雄的感觉真是太好了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ['biːɪŋ] [meɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

though	he	did	not	think	he	deserved	all	this	fuss	being	made	over	him	,
尽管	他	做过	不是	思考	他	应得的	全部	这	大惊小怪	存在	制成	超过	他	,

虽然他觉得自己不配得到这么多关注，

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['stepɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [rægz] ; [waɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [

just	for	stepping	on	a	few	little	burning	rags	;	why	,	he	had	been	burned	[
只是	为了	步进	在	一个	很少	小的	燃烧	破布	;	为什么	,	他	有	到过	烧伤	[

-	]
168	]
-	]

仅仅因为踩到几块燃烧的小破布；为什么，他被烧伤了[168]

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌns] [wen] [wɪð] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

worse	than	that	once	when	with	some	boys	in	the	woods	,
更糟	比	那	一次	什么时候	和	一些	男孩们	在	这	树林	,

比上次和几个男孩在树林里的时候还要糟糕，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [aʊt] .

and	nobody	bothered	about	it	until	he	got	home	and	his	mother	found	out	.
和	无人	烦恼	关于	它	直到	他	得到	家	和	他的	母亲	成立	出去	.

直到他回家后被他母亲发现，才有人注意到这件事。

[səʊ] ['besi] [beɪðd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['tendəli] [ræpt] [ðə; ði] [left] [wʌn] [ɪn] [sɒft] ['lɪnɪn] ,

So	Bessie	bathed	his	hands	,	and	tenderly	wrapped	the	left	one	in	soft	linen	,
所以	贝西	洗澡	他的	双手	,	和	温柔地	包装	这	左边	一	在	柔软的	亚麻布	,

于是贝西洗净了他的双手，温柔地用柔软的亚麻布包裹住他的左手。

['ɑːftə(r)] ['griːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [klɒθ] [wɪð] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɔɪntmənt] ; [waɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [faɪn] ,

after	greasing	the	inner	cloth	with	the	soothing	ointment	;	why	,	this	was	just	fine	,
后	润滑	这	内	布	和	这	舒缓	软膏	;	为什么	,	这	曾是	只是	美好的	,

在内衬布料上涂抹舒缓药膏后，一切都很好。

[ænd; ənd] [dɪk] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ;

and	Dick	thought	he	could	stand	such	an	experience	every	day	in	the	week	;
和	迪克	想法	他	可以	站立	这样的	一个	经验	每一个	天	在	这	星期	;

迪克觉得他可以忍受一周七天每天都经历这样的事情；

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['besi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['perəl]

although	of	course	he	would	not	like	to	know	that	Bessie	was	placed	in	peril
虽然	的	课程	他	会	不是	喜欢	到	知道	那	贝西	曾是	放置	在	危险

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当然，他肯定不希望贝西再次身处险境。

[ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'iːzi] ,

The	time	slipped	past	,	and	Dick	began	to	grow	uneasy	,
这	时间	滑倒了	过去的	,	和	迪克	开始	到	生长	不安	,

时间一分一秒地过去，迪克开始感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

for	he	had	been	fully	half	an	hour	at	the	house	,
为了	他	有	到过	完全	一半	一个	小时	在	这	房子	,

因为他已经在房子里待了整整半个小时了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

and	he	knew	a	party	of	anxious	gentlemen	were	waiting	in	the	president's
和	他	知道	一个	派对	的	焦虑的	先生们	是	等待	在	这	总统的

[ruːm] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

room	at	the	bank	,
房间	在	这	银行	,

他知道有一群焦急的绅士正在银行总裁的房间里等候。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

for	his	return	.
为了	他的	返回	.

期待他的归来。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [beg] ['besi] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Finally	,	when	he	was	about	to	beg	Bessie	to	go	in	search	of	her
最后	,	什么时候	他	曾是	关于	到	求	贝西	到	去	在	搜索	的	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

最后，当他正要恳求贝西去找她母亲时，

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪəd] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

the	lady	appeared	,	carrying	a	little	package	in	her	hands	.
这	女士	出现	,	携带	一个	小的	包裹	在	她	双手	.

那位女士出现了，手里拿着一个小包裹。

" [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['rɪtʃəd] ,

"	Be	very	careful	of	this	,	Richard	,
"	是	非常	小心	的	这	,	理查德	,

“理查德，你务必小心这件事。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['væljuəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	it	contains	valuable	securities	which	my	husband	brought	out	from	the
为了	它	包含	有价值的	证券	哪个	我的	丈夫	带来	出去	从	这

['sɪti] [wɪð] [hɪm] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [niːd] .

city	with	him	recently	in	anticipation	of	a	sudden	need	.
城市	和	他	最近	在	预期	的	一个	突然	需要	.

因为里面装着我丈夫最近从城里带来的贵重证券，以备不时之需。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ɪn] [ðæt] ['pɒkɪt]

Here	,	let	me	fasten	it	inside	your	coat	—	yes	,	it	will	just	go	in	that	pocket
这里	,	让	我	系	它	里面	你的	外套	—	是的	,	它	将要	只是	去	在	那	口袋

['naɪsli] ,

nicely	,
很好	,

来，我把它系在你外套里面——对，它正好可以放进那个口袋里。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] ['seɪfti] .

and	I	can	pin	it	there	—	a	woman's	device	,	but	securing	safety	.
和	我	能	别针	它	那里	—	一个	女性的	设备	,	但	确保	安全	.

我可以把它别在那里——虽然是女性使用的装置，但却能确保安全。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] ['hɑːvi] , [ɪk'spleɪnɪŋ]

And	I	have	taken	the	trouble	to	write	a	few	lines	to	Harvey	,	explaining
和	我	有	已采取	这	麻烦	到	写	一个	很少	线条	到	哈维	,	解释

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

the	delay	.
这	延迟	.

我特意给哈维写了几行字，解释了延误的原因。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Give	it	to	him	with	the	package	.
给	它	到	他	和	这	包裹	.

把它和包裹一起给他。

[maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri]

My	boy	,	we	can	never	cease	to	be	grateful	to	you	for	your	bravery
我的	男生	,	我们	能	绝不	停止	到	是	感激的	到	你	为了	你的	勇敢

.

:
.

孩子，我们永远感激你的勇敢。

[gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hɪə(r)][hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] [-]

God	alone	knows	what	might	have	happened	here	had	you	not	[	169	]
上帝	独自的	知道	什么	可能	有	发生	这里	有	你	不是	[	-	]

只有上帝才知道，如果没有你，这里会发生什么[169]

[tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

chanced	to	be	at	the	door	.
偶然	到	是	在	这	门	.

碰巧在门口。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

Your	**mother**	**has**	**reason**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**her**	**boy**	**,**
你的	母亲	有	原因	到	是	自豪的	的	她	男生	,

你母亲有理由为她的儿子感到骄傲。

" [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] .

"	**and**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**she**	**kissed**	**him**	**.**
"	和	和	眼泪	在	她	眼睛	她	亲吻	他	.

她眼含热泪，吻了他。

[ænd; ənd] ['besi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

And	**Bessie**	**did**	**the**	**same**	**.**
和	贝西	做过	这	相同的	.

贝西也做了同样的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [dɪk] ['mɒrɪs(ə)n] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	**was**	**with**	**a**	**tumultuously**	**beating**	**heart**	**that**	**Dick**	**Morrison**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**
它	曾是	和	一个	剧烈地	殴打	心	那	迪克	莫里森	跑	出去	的	这	房子	,

迪克·莫里森心跳如擂鼓般冲出了房子。

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

down	**the**	**front**	**steps**	**,**	**and**	**hastily**	**untying**	**the**	**horse**	**,**
向下	这	正面	步骤	,	和	草草	解开	这	马	,

他走下前台阶，匆匆解开马的缰绳，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

jumped	**into**	**the**	**buggy**	**and**	**was**	**off**	**like**	**the**	**wind**	**.**
跳了起来	进入	这	有缺陷的	和	曾是	离开	喜欢	这	风	.

跳上越野车，飞驰而去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [red] ['letə(r)] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] .

This	**was**	**another**	**red**	**letter**	**day**	**in**	**his**	**life**	**,**	**one**	**he**	**could**	**never**	**forget**	**.**
这	曾是	其他	红色的	信	天	在	他的	生活	,	一	他	可以	绝不	忘记	.

这是他生命中又一个值得纪念的日子，一个他永远不会忘记的日子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɑːst] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkərz] [həʊm] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['feəli] [fluː] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ,

If	**he**	**had**	**made**	**fast**	**time**	**in**	**going**	**out**	**to**	**the**	**banker's**	**home**	**he**	**certainly**	**fairly**	**flew**	**on**	**the**	**return**	**trip**	**,**
如果	他	有	制成	快速地	时间	在	去	出去	到	这	银行家的	家	他	当然	相当	飞翔	在	这	返回	旅行	,

如果说他去银行家的路上速度很快，那么他回程肯定也飞快地赶路了。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [hɔːs] ,

using	**the**	**whip**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**surprised**	**the**	**horse**	**,**
使用	这	鞭	在	一个	方式	那	惊讶	这	马	,

以出其不意的方式使用鞭子，使马匹措手不及。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] ['gæləpɪŋ] ['mædli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	**sending**	**him**	**galloping**	**madly**	**along**	**the**	**road**	**.**
和	发送	他	疾驰	疯狂地	沿着	这	路	.

并驱使他沿着道路疯狂地奔跑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [dʒʌmpt] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊst] ,

He	**reached**	**the**	**bank**	**,**	**jumped**	**out**	**,**	**threw**	**the**	**lines**	**over**	**a**	**hitching**	**-**	**post**	**,**
他	达到	这	银行	,	跳了起来	出去	,	扔	这	线条	超过	一个	搭便车	-	邮政	,

他游到河岸边，跳下船，把缆绳扔过系马桩。

[ænd; ənd] ['feəli] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

and	fairly	flew	up	the	steps	.
和	相当	飞翔	向上	这	步骤	.

然后飞快地跑上了台阶。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ]

As	he	burst	into	the	president's	room	without	even	the	formality	of	knocking
作为	他	爆裂	进入	这	总统的	房间	没有	甚至	这	正式	的	敲门

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [fraun] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

he	found	himself	the	object	of	frowns	on	all	sides	,
他	成立	他自己	这	目的	的	皱眉	在	全部	侧面	,

他甚至没有敲门就闯进了总统的房间，结果引来周围所有人的怒容。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['kɒment]

showing	that	his	prolonged	absence	had	been	the	subject	of	unfavorable	comment
显示	那	他的	延长	缺席	有	到过	这	主题	的	不利	评论

.

:
.

这表明他长期缺席已经引起了一些负面评价。

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]

Even	Mr	.	Gibbs	had	his	watch	in	his	hand	and	looked	at	him
甚至	先生	.	吉布斯	有	他的	手表	在	他的	手	和	看起来	在	他

[rɪ'prəʊtʃfəli] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] ;

reproachfully	as	he	entered	;
责备地	作为	他	进入	;

就连吉布斯先生手里也拿着手表，在他进来时，他责备地看了他一眼；

[pə'hæps] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ]

perhaps	the	president	may	even	have	begun	to	fear	that	he	had	shown	a
也许	这	总统	可能	甚至	有	开始	到	害怕	那	他	有	所示	一个

[læk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [læd] ,

lack	of	wisdom	in	sending	a	mere	lad	,
缺少	的	智慧	在	发送	一个	仅仅	小伙子	,

或许总统甚至开始担心，派一个毛头小子去执行任务是否显得不够明智。

[ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæn] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] ['rɒbəri] ,

already	under	the	ban	of	suspicion	on	account	of	one	robbery	,
已经	在下面	这	禁止	的	怀疑	在	帐户	的	一	抢劫	,

他此前因一起抢劫案已被列入嫌疑人名单，处于禁入名单之中。

[tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] ['preʃəs] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] .

to	get	another	precious	package	of	securities	.
到	得到	其他	宝贵的	包裹	的	证券	.

获得另一批珍贵的证券。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['verɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['rɪtʃəd] , " [hiː; hi] [-]

"	You	have	been	a	very	long	time	,	Richard	,	"	he	[	170	]
"	你	有	到过	一个	非常	长的	时间	,	理查德	,	"	他	[	-	]

“你已经很久没来了，理查德，”他[170]

[sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .

said	,	as	the	boy	stood	before	him	,	breathing	hard	from	his	exertions	.
说	,	作为	这	男生	站立	前	他	,	呼吸	难的	从	他的	努力	.

男孩站在他面前，气喘吁吁，显然是刚才剧烈运动的结果。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [dɪk] [sed] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
" Yes , sir , " was all Dick said , unfastening the package , and taking it with
" 是的 , 先生 , " 曾是 全部 迪克 说 , 解开 这 包裹 , 和 采取 它 和
[ðə; ði] [nəʊt] ,
the note ,
这 笔记 ,

“是的，先生，”迪克只说了这么一句，便解开包裹，连同那张纸条一起拿走了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

从他的口袋里。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['iːgəli] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]
As the president eagerly took them from him he naturally noticed the
作为 这 总统 急切地 采取 他们 从 他 他 自然 注意到 这
['bændɪdʒ] [wɪtʃ] ['besi] [hæd; həd][səʊ] [sə'lɪsɪtəsli] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
bandage which Bessie had so solicitously tied about his left hand .
绷带 哪个 贝西 有 所以 殷勤 系 关于 他的 左边 手 .

总统急切地从他手中接过东西时，自然而然地注意到贝西体贴地绑在他左手上的绷带。

" [æn; ən]['æksɪdənt] , ['rɪtʃəd] ?
" An accident , Richard ?
" 一个 事故 , 理查德 ?

“是意外吗，理查德？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['peɪpəz]
" he inquired , still frowning , but evidently relieved to have the expected papers
" 他 询问 , 仍然 皱眉 , 但 显然 松了口气 到 有 这 预期的 文件
['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
safely in his possession ,
安全 在 他的 拥有 ,

他问道，眉头依然紧锁，但显然对顺利拿到所需文件感到如释重负。

[fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [dʒʌst] [ðen] ,
for matters were getting critical in Riverview just then ,
为了 事情 是 获得 批判的 在 河景 只是 然后 ,

因为当时里弗维尤的情况已经变得非常危急了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [frʌnt] [tuː; tə]
and it was necessary that the bank show a strong financial front to
和 它 曾是 必要的 那 这 银行 展示 一个 强的 金融的 正面 到
['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .
weather the storm .
天气 这 风暴 .

因此，银行必须展现出强大的财务实力才能渡过难关。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .
" Yes , sir , " replied the boy again , standing there , waiting to be dismissed .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 男生 再次 , 常设 那里 , 等待 到 是 解雇 .

“是的，先生，”男孩再次回答道，他站在那里，等着被放行。

" ['dʒentlmən] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" Gentlemen , here are the securities I spoke to you about .
" 先生们 , 这里 是 这 证券 我 辐 到 你 关于 .

“先生们，这就是我之前跟你们谈到的证券。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]

They	are	my	private	property	,	but	I	am	determined	that	no	reproach	shall	fall
他们	是	我的	私人的	财产	,	但	我	是	决定	那	不	责备	将	落下

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

upon	the	bank	,
之上	这	银行	,

它们是我的私人财产，但我决心不让银行蒙受任何责难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

and	it	is	my	intention	that	they	shall	be	placed	at	your	disposal	.
和	它	是	我的	意图	那	他们	将	是	放置	在	你的	处理	.

我的目的是将它们交由您支配。

['kaɪndli] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

Kindly	examine	them	.
亲切地	检查	他们	.

请仔细查看。

['rɪtʃəd] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] — [bʌt; bət] [steɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

Richard	,	you	may	go	—	but	stay	,	what	is	this	?
理查德	,	你	可能	去	—	但	停留	,	什么	是	这	?

理查德，你可以走了——但请留下，这是什么情况?

[greɪt] ['hevənz] !

Great	Heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪!

" ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [rəum] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['iːv(ə)n]

"	Evidently	his	eyes	had	roamed	down	the	page	his	wife	had	written	,	even
"	显然	他的	眼睛	有	漫游	向下	这	页	他的	妻子	有	书面	,	甚至

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

while	he	was	speaking	,
尽管	他	曾是	请讲	,

“显然，即使在他说话的时候，他的目光也一直在妻子写的那一页上游移。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] .

and	something	had	caught	his	eye	that	gave	him	a	terrible	shock	.
和	某物	有	捕捉	他的	眼睛	那	给予	他	一个	糟糕的	震惊	.

他的目光被某样东西吸引住了，这让他大吃一惊。

[dɪk] ['weɪtɪd] .

Dick	waited	.
迪克	等待	.

迪克等了一会儿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [riːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'lɑːdʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ]

He	saw	the	banker	continue	to	read	,	his	eyes	enlarged	,	and	his	breath
他	锯	这	银行家	继续	到	读	,	他的	眼睛	放大	,	和	他的	气息

[sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] . [-]

suspended	for	the	moment	.	[	171	]
暂停	为了	这	片刻	.	[	-	]

他看到银行家继续读着书，眼睛睁得大大的，呼吸也暂时停止了。[171]

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendəli] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]

Then	he	felt	his	hand	tenderly	taken	,	and	himself	brought	face	to	face	with
然后	他	毛毡	他的	手	温柔地	已采取	,	和	他自己	带来	脸	到	脸	和

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['bæŋkə(r)] ,

the	agitated	banker	,
这	激动	银行家	,

然后他感到自己的手被温柔地握住，自己也被拉到与那位激动不已的银行家面对面。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] .

who	looked	at	him	as	Dick	had	never	seen	a	man	look	before	.
WHO	看起来	在	他	作为	迪克	有	绝不	已见	一个	男人	看	前	.

那人看他的眼神，是迪克从未见过的。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] !

"	God	bless	you	,	my	dear	boy	!
"	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	男生	!

上帝保佑你，我亲爱的孩子!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːs] [təʊnz] ;

"	he	said	,	in	trembling	and	hoarse	tones	;
"	他	说	,	在	发抖	和	嘶哑	音调	;

“他用颤抖而沙哑的声音说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [juː; jʊ]

"	it	must	have	been	a	premonition	that	caused	me	to	believe	in	you
"	它	必须	有	到过	一个	预感	那	导致	我	到	相信	在	你

,

,

,

“一定是某种预感让我相信了你。”

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

and	send	you	on	that	message	.
和	发送	你	在	那	信息	.

并把那条信息发给你。

['dʒentlmən] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Gentlemen	,	listen	to	me	.
先生们	,	听	到	我	.

各位先生，请听我说。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [læd] ,

I	wish	you	to	do	honor	to	this	brave	lad	,
我	希望	你	到	做	荣誉	到	这	勇敢的	小伙子	,

我希望你们能向这位勇敢的年轻人致敬。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['vælə(r)] [ænd; ənd] ['prɒmptnəs] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ]

but	for	whose	valor	and	promptness	I	might	at	this	moment	be	mourning
但	为了	谁	勇气	和	迅速	我	可能	在	这	片刻	是	丧

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ,

the	loss	of	my	house	,
这	损失	的	我的	房子	,

若非他的英勇和迅速行动，我此刻或许正在为失去家园而悲痛不已。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['perəl] .

and	perhaps	even	worse	,	for	both	the	wife	and	daughter	were	in	peril	.
和	也许	甚至	更糟	,	为了	两个都	这	妻子	和	女儿	是	在	危险	.

更糟糕的是，妻子和女儿都身处险境。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'speʃl] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv]

Did	you	ever	know	of	a	more	especial	favor	of	Providence	than	the	fact	of
做过	你	曾经	知道	的	一个	更多的	特别的	偏爱	的	普罗维登斯	比	这	事实	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [dʒʌst] [wen] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]

his	being	at	the	door	of	my	house	just	when	an	explosion	and	a	fire
他的	存在	在	这	门	的	我的	房子	只是	什么时候	一个	爆炸	和	一个	火

[im'peril] [ɔːl] [ai] [həʊld] [dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?

imperiled	all	I	hold	dear	in	the	world	?
岌岌可危	全部	我	抓住	亲爱的	在	这	世界	?

你可曾想过，还有什么比上帝在我家门口，在我最珍视的一切因爆炸和火灾而危及时，亲自出手相救更特别的恩惠呢?

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ðə; ðɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [gɪbz]

" They crowded around , asking questions , and reading , the note which Mrs . Gibbs

" 他们 挤 大约 , 问 问题 , 和 阅读 , 这 笔记 哪个 太太 . 吉布斯

[hæd; həd] [sent] ;

had sent ;

有 发送 ;

“他们围拢过来，一边问问题，一边阅读吉布斯太太寄来的纸条；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['perəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri]

for the time being even the peril of the bank was a secondary

为了 这 时间 存在 甚至 这 危险 的 这 银行 曾是 一个 次要

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration .

考虑 .

就目前而言，银行的风险甚至都成了次要考虑因素。

[dɪk] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['klæmə(r)] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Dick was confused by the clamor , and blushed like a schoolboy giving his

迪克 曾是 使困惑 经过 这 叫嚣 , 和 脸红了 喜欢 一个 男生 给予 他的

[fɜːst] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

first declamation ,

第一的 朗诵 ,

迪克被这阵喧闹声弄得不知所措，脸红得像个第一次演讲的小学生。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd] [wen] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] ,

so that he was really glad when Mr . Gibbs , seeing his uneasiness ,

所以 那 他 曾是 真的 高兴的 什么时候 先生 . 吉布斯 , 看到 他的 不安 ,

所以当吉布斯先生看到他的不安时，他真的很高兴。

[təʊld] [hɪm] ['dʒentli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

told him gently that he could go .

讲述 他 轻轻地 那 他 可以 去 .

温和地告诉他，他可以走了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [bɔɪ] ;

That was a proud moment for the bank boy ;

那 曾是 一个 自豪的 片刻 为了 这 银行 男生 ;

那是银行小弟引以为豪的时刻；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd]

he felt that he had every reason to rejoice that a strange Providence had

他 毛毡 那 他 有 每一个 原因 到 麾 那 一个 奇怪的 普罗维登斯 有

[sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['besi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [məʊst]

sent him to the assistance of Bessie and her mother just when they most

发送 他 到 这 协助 的 贝西 和 她 母亲 只是 什么时候 他们 最多

['niːdɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redi] [hænd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [-]

needed a quick eye and a ready hand to prevent the [172]

需要 一个 快的 眼睛 和 一个 准备好 手 到 防止 这 [-]

他感到自己完全有理由感到高兴，因为冥冥之中自有安排，派他来帮助贝西和她的母亲，就在她们最需要眼疾手快的时候，以防止[172]

['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['spredɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

fire from spreading ; for in a few minutes ,

火 从 传播 ; 为了 在 一个 很少 分钟 ,

火势不会蔓延；因为几分钟之内，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [fɔːs] ,

before the servants could have summoned courage enough to appear in force ,

前 这 仆人 可以 有 被召唤 勇气 足够的 到 出现 在 力量 ,

仆人们还没来得及鼓起勇气集体现身，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] .

it	must	have	gotten	beyond	control	.
它	必须	有	获得	超过	控制	.

事情一定是失控了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

He	found	that	there	was	considerable	curiosity	shown	by	the	others	in	the	bank	,
他	成立	那	那里	曾是	大量	好奇心	所示	经过	这	其他的	在	这	银行	,

他发现银行里的其他人都表现出了相当大的好奇心。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] ['entrəns] ; [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl]

who	had	seen	his	hurried	entrance	;	but	Dick	had	learned	to	keep	a	still
WHO	有	已见	他的	慌忙	入口	;	但	迪克	有	学习	到	保持	一个	仍然

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

谁都看到了他匆匆进来的情景；但迪克已经学会了保持沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ;

and	he	said	not	a	word	;
和	他	说	不是	一个	单词	;

他一句话也没说；

['iːv(ə)n] [wen] ['plɪni] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hænd][hiː; hi] ['sɪmpli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi]

even	when	Pliny	asked	about	his	bandaged	hand	he	simply	answered	that	he
甚至	什么时候	老普林尼	问	关于	他的	包扎	手	他	简单地	回答	那	他

[hæd; həd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

had	burned	it	a	little	.
有	烧伤	它	一个	小的	.

即使普林尼问起他缠着绷带的手，他也只是回答说他被烫伤了一点。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

The	other	looked	down	and	took	hold	of	the	outer	covering	,	with	a	chuckle	.
这	其他	看起来	向下	和	采取	抓住	的	这	外	覆盖	,	和	一个	轻笑	.

另一个低头看了看，抓住了外层布料，轻笑了一声。

" [wʌts] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['leɪdiz] [sɒft] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪð] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [biː] ; [naʊ]

"	What's	this	,	a	lady's	soft	handkerchief	,	with	an	initial	in	the	corner	—	B	;	now
"	是什么	这	,	一个	女士的	柔软的	手帕	,	和	一个	最初的	在	这	角落	—	B	;	现在

[ðæt] [stændz][fɔː(r); fə(r)] ['besi] ,

that	stands	for	Bessie	,
那	站立	为了	贝西	,

“这是什么？一条女士手帕，角落里有个字母缩写——B；这代表贝西（Bessie）。”

[eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektənt] ;

eh	?	"	he	said	,	looking	expectant	;
嗯	?	"	他	说	,	寻找	怀孕	;

“嗯？”他满怀期待地说道；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [dɪks] [smaɪlz] [ðæt] [maɪt] [stænd][fɔː(r); fə(r)]

but	all	he	had	in	return	was	one	of	Dick's	smiles	that	might	stand	for
但	全部	他	有	在	返回	曾是	一	的	迪克的	微笑	那	可能	站立	为了

['aɪðə(r)] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .

either	yes	or	no	.
任何一个	是的	或者	不	.

但他得到的只是迪克一个微笑，这个微笑可能表示“是”，也可能表示“否”。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]

But	when	the	bank	boy	returned	from	taking	the	horse	to	the	stable	and
但	什么时候	这	银行	男生	返回	从	采取	这	马	到	这	稳定的	和

[ðen] ['gəʊɪŋ][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [raʊndz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bæŋk] ,

then	going	his	regular	rounds	he	found	that	the	directors	had	left	the	bank	,
然后	去	他的	常规的	回合	他	成立	那	这	导演	有	左边	这	银行	,

但是，当银行小弟把马牵到马厩，然后按惯例巡视完区域回来时，他发现董事们已经离开了银行。

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] [ə'mʌŋ]

apparently	in	a	good	humor	,	for	they	were	smiling	and	joking	among
显然	在	一个	好的	幽默	,	为了	他们	是	微笑	和	开玩笑	之中

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们显然心情不错，彼此之间有说有笑；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] ,

and	also	that	every	one	knew	of	his	recent	adventure	,
和	还	那	每一个	一	知道	的	他的	最近的	冒险	,

而且人人都知道他最近的冒险经历。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] . [

showing	that	Mr	.	Gibbs	or	the	cashier	had	taken	pains	to	relate	the	story	.	[
显示	那	先生	.	吉布斯	或者	这	出纳员	有	已采取	疼痛	到	涉及	这	故事	.	[

-]

173	]
-	]

这表明吉布斯先生或收银员费尽心思讲述了这个故事。[173]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

A	REMARKABLE	BIT	OF	INTELLIGENCE
一个	卓越	少量	的	智力

非凡的智慧

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:t] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmz] [tu:; tə] ['daʊnraɪt] [lʌk] , [ænd; ənd]

"	You	certainly	beat	anything	I	ever	saw	when	it	comes	to	downright	luck	,	and
"	你	当然	打	任何事物	我	曾经	锯	什么时候	它	来	到	彻头彻尾	运气	,	和

[ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] ,

that's	the	truth	,
那就是	这	真相	,

“论运气，你绝对是我见过最强的，这是实话。”

[dɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] ,

Dick	,	"	said	Mr	.	Winslow	,
迪克	,	"	说	先生	.	温斯洛	,

“迪克，”温斯洛先生说。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wen] ['bæŋkɪŋ] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ;

as	he	stepped	out	and	joined	the	other	when	banking	hours	were	done	;
作为	他	步	出去	和	加入	这	其他	什么时候	银行业	小时	是	完毕	;

银行下班后，他走了出来，和其他人会合；

[wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [leɪt] ['aʊə(r)] .

which	on	this	day	was	not	until	an	unusually	late	hour	.
哪个	在	这	天	曾是	不是	直到	一个	异常地	晚的	小时	.

而当天，这件事发生的时间却异常晚。

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] .

"	I	am	beginning	to	think	so	myself	.
"	我	是	开始	到	思考	所以	我	.

我自己也开始这么想了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

There	was	that	incident	of	the	precious	kitten	which	I	saved	from	drowning	,
那里	曾是	那	事件	的	这	宝贵的	小猫	哪个	我	已保存	从	溺水	,

曾发生过我救起一只溺水小猫的事件。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ;

and	through	that	secured	my	position	in	the	bank	;
和	通过	那	安全	我的	位置	在	这	银行	;

也正因如此，我才保住了在银行的职位；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɒni] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [wen]

and	to	-	day	I	was	fortunate	enough	just	to	be	Johnny	on	the	spot	when
和	到	-	天	我	曾是	幸运	足够的	只是	到	是	约翰尼	在	这	点	什么时候

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

some	one	was	needed	to	jump	on	that	little	blaze	and	put	it	out	,
一些	一	曾是	需要	到	跳	在	那	小的	火焰	和	放	它	出去	,

今天我很幸运，正好在需要有人挺身而出扑灭那场小火的时候，我就是约翰尼。

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['telə(r)][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

"	returned	the	boy	,	wondering	why	the	teller	had	waited	to	see	him	,
"	返回	这	男生	,	好奇	为什么	这	出纳员	有	等待	到	看	他	,

男孩回答道，他很纳闷柜员为什么等他出现。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [njuːz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ]

and	anticipating	some	news	in	connection	with	the	matter	they	were	planning
和	预期	一些	消息	在	联系	和	这	事情	他们	是	规划

[ɪn] ['kɒmən] .

in	common	.
在	常见的	.

他们期待着与他们共同计划的事情有关的消息。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [mə'nɔpəlaiz] [ɔːl][ðə; ði]['tæləənt][ɪn] [ðæt] [laɪn][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	You	are	evidently	monopolizing	all	the	talent	in	that	line	just	at	present	,
"	你	是	显然	垄断	全部	这	天赋	在	那	线	只是	在	展示	,

“显然，你目前垄断了该领域的所有人才。”

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

so	there	is	hardly	any	show	for	the	rest	of	us	.
所以	那里	是	几乎	任何	展示	为了	这	休息	的	我们	.

所以对我们其他人来说，几乎没什么可看的。

['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get] [θruː] , [dɪk] , [səʊ][ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən] .

Hurry	up	and	get	through	,	Dick	,	so	the	field	will	be	open	.
匆忙	向上	和	得到	通过	,	迪克	,	所以	这	场地	将要	是	打开	.

迪克，快点通过，这样场地才能空出来。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][fɜːm] [neɪm] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -

I	can	see	easily	enough	that	the	firm	name	will	some	day	be	changed	to	'
我	能	看	容易地	足够的	那	这	公司	姓名	将要	一些	天	是	已更改	到	-

[gɪbz] & ['mɒrɪs(ə)n] - " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] ,

Gibbs	&	Morrison	'	"	went	on	Mr	.	Winslow	,
吉布斯	&	莫里森	-	"	去	在	先生	.	温斯洛	,

“我很容易就能看出，这家公司的名字总有一天会改成‘吉布斯和莫里森’，”温斯洛先生继续说道。

['lɑːfɪŋ] . [-]

laughing	.	[	174	]
笑	.	[	-	]

笑。[174]

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [pliːz] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] [njuː] .

"	Don't	look	so	far	into	the	future	,	please	;	but	tell	me	what	there	is	new	.
"	不	看	所以	远的	进入	这	未来	,	请	;	但	告诉	我	什么	那里	是	新的	.

“请不要展望太远的未来；但请告诉我有什么新情况。”

[aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I've	been	so	busy	to	-	day	that	I	couldn't	find	time	to	see	you	.
我已经	到过	所以	忙碌的	到	-	天	那	我	不能	寻找	时间	到	看	你	.

我今天太忙了，都没时间见你。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsaɪ'niː] ,

I	understand	that	Mr	.	Graylock	is	in	the	hands	of	the	assignee	,
我	理解	那	先生	.	-	是	在	这	双手	的	这	受让人	,

据我了解，格雷洛克先生目前在受让人手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [get] ['θɜːti] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] .

and	that	his	creditors	will	be	lucky	to	get	thirty	cents	on	the	dollar	.
和	那	他的	债权人	将要	是	幸运的	到	得到	三十	分	在	这	美元	.

他的债权人能收回一美元的三十分之一就不错了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] ? " [ɑːskt] [dɪk] ,

Do	you	know	anything	about	the	missing	securities	,	Mr	.	Winslow	?	"	asked	Dick	,
做	你	知道	任何事物	关于	这	丢失的	证券	,	先生	.	温斯洛	?	"	问	迪克	,

“温斯洛先生，你知道那些失踪的证券的情况吗？”迪克问道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [les] ['pɜːsən(ə)l] .

wishing	to	draw	the	conversation	into	a	channel	less	personal	.
祝	到	画	这	对话	进入	一个	渠道	较少的	个人的	.

希望将谈话引向一个不那么私人化的话题。

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .

"	I	only	wish	I	did	.
"	我	仅有的	希望	我	做过	.

我真希望我当时那样做了。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

But	nevertheless	,	there's	a	chance	that	something	may	be	done	before	long	.
但	尽管如此	,	有	一个	机会	那	某物	可能	是	完毕	前	长的	.

但即便如此，或许不久之后就会有所进展。

[aɪv] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːvər] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['telə(r)] ,

I've	interested	Mr	.	Cheever	in	the	matter	,	"	remarked	the	teller	,
我已经	感兴趣的	先生	.	契弗	在	这	事情	,	"	评论	这	出纳员	,

“我已经让奇弗先生对这件事感兴趣了，”柜员说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['slaɪli][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]

looking	down	at	his	companion	slily	as	he	spoke	,	to	see	what	effect	his
寻找	向下	在	他的	伴侣	狡猾地	作为	他	辐	,	到	看	什么	影响	他的

[wɜːdz] [hæd; həd] .

words	had	.
字	有	.

他一边说话一边狡黠地低头看着同伴，想看看自己的话会产生什么效果。

[dɪk] [ə'pɪəd] ['stɑːtld] .

Dick	appeared	startled	.
迪克	出现	惊慌	.

迪克似乎受到了惊吓。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	that's	the	bank	examiner	,	isn't	it	?
"	为什么	,	那就是	这	银行	考官	,	不是	它	?

“哎呀，那不是银行审查员吗？”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] ?

What	on	earth	interest	could	he	have	in	the	matter	at	all	?
什么	在	地球	兴趣	可以	他	有	在	这	事情	在	全部	?

他究竟会对此事有什么兴趣呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [lɒst]

It	would	hardly	be	a	part	of	his	business	to	go	around	hunting	up	lost
它	会	几乎	是	一个	部分	的	他的	商业	到	去	大约	打猎	向上	丢失的

[sɪ'kjʊrətiz] ;

securities	;
证券	;

四处寻找丢失的证券，这几乎不可能是他的工作内容;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['keələs] [ɪn] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ]

was	it	wise	to	let	him	know	that	we	have	been	careless	in	handling	such
曾是	它	明智的	到	让	他	知道	那	我们	有	到过	粗心	在	处理	这样的

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

让他知道我们在处理这类事情上不够谨慎，这样做明智吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] ?

It	might	give	the	bank	a	bad	name	,	don't	you	think	,	Mr	.	Winslow	?
它	可能	给	这	银行	一个	坏的	姓名	,	不	你	思考	,	先生	.	温斯洛	?

温斯洛先生，您不觉得这会给银行带来不良声誉吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwɪkli] .

"	he	asked	,	quickly	.
"	他	问	,	迅速地	.

他迅速问道。

[ðə; ði]['telə(r)] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] .

The	teller	laughed	outright	at	this	.
这	出纳员	笑了	直接	在	这	.

柜员听了这话哈哈大笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['wʌndəfəli] [dɪ'skriːt] [ə'bɪlətiz] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli]

"	You	are	showing	wonderfully	discreet	abilities	Richard	,	and	I	can	easily
"	你	是	显示	太棒了	慎重	能力	理查德	,	和	我	能	容易地

['prɒfəsaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

prophesy	a	great	future	for	you	.
预言	一个	伟大的	未来	为了	你	.

“理查德，你展现出了惊人的谨慎能力，我可以预见你未来必将拥有辉煌的成就。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði][m'ɪərəst] [tʃɑːns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][met] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːvər] [bɪ'fɔː(r)] , [daʊn]

It	happened	by	the	merest	chance	that	I	had	met	Mr	.	Cheever	before	,	down
它	发生	经过	这	最	机会	那	我	有	遇见	先生	.	契弗	前	,	向下

[ɪn] ['bɒstən] ,

in	Boston	,
在	波士顿	,

我之前在波士顿见过奇弗先生，这纯属偶然。

[wen] [hiː; hi] [-]

when	he	[	175	]
什么时候	他	[	-	]

当他[175]

[wɒz; wəz] [nəʊn] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [mɪ'stɪəriəsli] .

was	known	under	another	name	,	"	he	said	,	mysteriously	.
曾是	已知	在下面	其他	姓名	,	"	他	说	,	神秘地	.

“他曾用过另一个名字，”他神秘兮兮地说。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

['mɪstə(r)] . ['tʃiːvər] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] ? "

Mr	.	Cheever	—	isn't	that	his	real	name	,	and	he	a	bank	examiner	?	"
先生	.	契弗	—	不是	那	他的	真实的	姓名	,	和	他	一个	银行	考官	?	"

奇弗先生——那不是他的真名吗？他是一名银行审查员。

" [səʊ] - [kɔːld] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	So	-	called	just	at	present	.
"	所以	-	称为	只是	在	展示	.

“目前所谓的“所谓”。

[dɪk] , [hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Dick	,	he	begged	me	not	to	say	a	word	to	any	one	in	the	bank	,
迪克	,	他	乞求	我	不是	到	说	一个	单词	到	任何	一	在	这	银行	,

迪克恳求我不要跟银行里的任何人说一个字。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] ,

but	I	told	him	I	must	take	you	into	my	confidence	,
但	我	讲述	他	我	必须	拿	你	进入	我的	信心	,

但我告诉他，我必须把你当作我的知己。

[sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðə(r)] .

since	we	were	working	this	thing	together	.
自从	我们	是	在职的	这	事物	一起	.

因为我们一起做这件事。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [maɪt] [biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] ,

He	also	declared	that	your	suspicions	might	be	well	founded	,
他	还	声明	那	你的	怀疑	可能	是	出色地	创立	,

他还表示，你的怀疑或许不无道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	that	he	would	take	measures	to	investigate	the	interior	of	Mr	.
和	那	他	会	拿	措施	到	调查	这	内部的	的	先生	.

- [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['nɒlɪdʒ] .

Graylock's	home	without	that	gentleman's	knowledge	.
-	家	没有	那	绅士的	知识	.

他还表示，他将在格雷洛克先生不知情的情况下，采取措施调查格雷洛克先生的家内部情况。

" [ðen] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [dɪk] .

"	Then	light	suddenly	burst	in	upon	Dick	.
"	然后	光	突然	爆裂	在	之上	迪克	.

“然后，一道强光突然照进了迪克的脑袋里。”

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] — [hiː; hi][ɪz][nəʊ][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)][æt; ət][ɔːl]

"	I	begin	to	see	what	you	are	hinting	at	—	he	is	no	bank	examiner	at	all
"	我	开始	到	看	什么	你	是	暗示	在	—	他	是	不	银行	考官	在	全部

,

,
,

“我开始明白你的暗示了——他根本不是什么银行审查员。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['mɪstə(r)] . [gɪbz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] !

but	the	officer	Mr	.	Gibbs	said	he	would	have	to	send	for	!
但	这	官	先生	.	吉布斯	说	他	会	有	到	发送	为了	!

但吉布斯先生说，他得派人去请!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɪg'zæktli] ; [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

"	Exactly	;	a	detective	who	is	accustomed	to	handling	such	cases	,
"	确切地	;	一个	侦探	WHO	是	习惯	到	处理	这样的	案例	,

“没错；一位习惯处理这类案件的侦探，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] ,

and	who	was	once	a	genuine	bank	examiner	,
和	WHO	曾是	一次	一个	真的	银行	考官	,

他曾是一名真正的银行审查员，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

so	that	he	knows	just	how	to	go	about	these	things	so	as	not	to	excite	the
所以	那	他	知道	只是	如何	到	去	关于	这些	事物	所以	作为	不是	到	激发	这

[sə'spɪʃən] [ɒv; əv] ['bʊkkiːpə(r)] [ɔː(r)] ['telə] .

suspicions	of	bookkeeper	or	tellers	.
怀疑	的	会计	或者	柜员	.

这样他就知道该如何处理这些事情，以免引起记账员或出纳员的怀疑。

['peɪsən] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] , [nɔː(r)][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Payson	does	not	suspect	the	truth	,	nor	do	any	of	the	others	.
佩森	做	不是	怀疑	这	真相	,	也不	做	任何	的	这	其他的	.

佩森没有怀疑真相，其他人也没有。

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	I	am	not	sure	that	even	the	cashier	knows	it	.
的确	,	我	是	不是	当然	那	甚至	这	出纳员	知道	它	.

事实上，我甚至不确定收银员是否知道这一点。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd]

So	you	see	he	is	able	to	work	inside	the	bank	without	suspicion	being	aroused
所以	你	看	他	是	有能力的	到	工作	里面	这	银行	没有	怀疑	存在	被唤醒

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktə(r)] .

as	to	his	real	character	.
作为	到	他的	真实的	特点	.

所以你看，他能够在银行内部工作而不引起人们对他真实品行的怀疑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˌɪn'saɪd][dʒɒb] ,

Of	course	,	his	idea	was	that	it	had	been	an	inside	job	,
的	课程	,	他的	主意	曾是	那	它	有	到过	一个	里面	工作	,

当然，他认为这是内部人员所为。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

for	it	really	seemed	impossible	that	any	one	outside	could	have	taken	the
为了	它	真的	似乎	不可能的	那	任何	一	外部	可以	有	已采取	这

['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] .

papers	from	the	vault	.
文件	从	这	金库	.

因为看起来真的不可能有外人能从保险库里拿走文件。

[æz; əz][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [baʊnd] [-]

As	I	said	it	happened	that	I	knew	him	,	and	he	immediately	bound	[	176	]
作为	我	说	它	发生	那	我	知道	他	,	和	他	立即地	边界	[	-	]

正如我所说，碰巧我认识他，他立刻就.....[176]

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] .
to **secrecy** **.**
到 保密 .

保密。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [nuːn] [hiː; hi] [druː] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
But **after** **I** **had** **a** **chance** **to** **talk** **with** **him** **this** **noon** **he** **drew** **around** **to**
但 后 我 有 一个 机会 到 讲话 和 他 这 中午 他 画 大约 到
[ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən] ,
our **opinion** **,**
我们的 观点 ,

但今天中午我和他谈过之后，他逐渐接受了我们的观点。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrətiz] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . - [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈstəʊlən]
to **the** **effect** **that** **the** **securities** **which** **Mr** **.** **Graylock** **claims** **were** **stolen**
到 这 影响 那 这 证券 哪个 先生 . - 索赔 是 被盗
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpækɪt] [ˈnevə(r)] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [æt; ət][ɔːl] !
from **his** **packet** **never** **went** **into** **the** **safe** **at** **all** **!**
从 他的 包 绝不 去 进入 这 安全的 在 全部 !

也就是说，格雷洛克先生声称从他的包裹中被盗的证券根本没有放进保险箱！

" [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈvɑːstli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [njuːz] .
" **Dick** **was** **vastly** **interested** **in** **all** **this** **news** **.**
" 迪克 曾是 非常 感兴趣的 在 全部 这 消息 .

迪克对所有这些新闻都非常感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [dɪˈtektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
He **had** **never** **seen** **a** **real** **live** **detective** **in** **his** **whole** **life** **,**
他 有 绝不 已见 一个 真实的 居住 侦探 在 他的 所有的 生活 ,

他这辈子都没见过真正的侦探。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [smuːð] [ˈdʒentlmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **the** **way** **in** **which** **this** **smooth** **gentleman** **seemed** **to** **be** **working** **in** **his**
和 这 方式 在 哪个 这 光滑的 绅士 似乎 到 是 在职的 在 他的
[kəˈpæsəti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][bæŋk][ɪgˈzæmɪnə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndəf(ə)l] ,
capacity **as** **a** **regular** **bank** **examiner** **was** **simply** **wonderful** **,**
容量 作为 一个 常规的 银行 考官 曾是 简单地 精彩的 ,

这位举止优雅的先生作为一名普通银行审查员的工作方式简直令人赞叹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
in **his** **opinion** **.**
在 他的 观点 .

在他看来。

" [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][səʊ][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [wɒt] [wiː; wi] [sə'spektɪd] .
" **If** **all** **this** **is** **so** **I** **don't** **wonder** **that** **you** **told** **him** **what** **we** **suspected** **.**
" 如果全部 这 是 所以 我 不 想知道 那 你 讲述 他 什么 我们 怀疑 .

“如果这一切都是真的，我一点也不奇怪你会把我们怀疑的事情告诉他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][æt; ət][wʌns] ? " [hiː; hi]
And **you** **say** **,** **Mr** **.** **Winslow** **that** **he** **took** **to** **the** **idea** **at** **once** **?** **"** **he**
和 你 说 , 先生 . 温斯洛 那 他 采取 到 这 主意 在 一次 ? " 他
[ɑːskt] , ['breθləsli] .
asked **,** **breathlessly** **.**
问 , 气喘吁吁 .

“你是说温斯洛先生立刻就接受了这个主意？”他气喘吁吁地问道。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɒg] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][bəʊn] .

"	Like	a	hungry	dog	does	to	a	bone	.
"	喜欢	一个	饥饿的	狗	做	到	一个	骨	.

就像饥饿的狗啃骨头一样。

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

Said	he	was	up	a	tree	,
说	他	曾是	向上	一个	树	,

他说他当时在树上，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

for	it	didn't	seem	as	if	the	thief	could	be	any	one	in	the	bank	,
为了	它	没有	似乎	作为	如果	这	贼	可以	是	任何	一	在	这	银行	,

因为看起来好像银行里的任何人都不可能是窃贼。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [hæd; həd] [biːn] [left][bɪ'haɪnd] .

for	not	a	trace	had	been	left	behind	.
为了	不是	一个	痕迹	有	到过	左边	在后面	.

因为没有留下任何痕迹。

[hiː; hi][hæz; həz][met]['mɪstə(r)] . - — [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðæt] ,

He	has	met	Mr	.	Graylock	—	the	president	attended	to	that	,
他	有	遇见	先生	.	-	—	这	总统	参加	到	那	,

他已经会见了格雷洛克先生——总统亲自接待了会见。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'griːz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

and	I	think	that	his	opinion	of	the	gentleman	agrees	with	our	own	,
和	我	思考	那	他的	观点	的	这	绅士	同意	和	我们的	自己的	,

我认为他对这位先生的看法与我们的看法一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

and	that	he	would	not	put	it	past	one	of	his	showing	,	under	the	peculiar
和	那	他	会	不是	放	它	过去的	一	的	他的	显示	,	在下面	这	奇特

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

conditions	existing	,
状况	现存的	,

他认为，在目前这种特殊情况下，他有理由相信自己能够做到。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] ['feðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nest] [æt; ət][ðə; ði]

to	carry	out	such	a	clever	little	scheme	to	feather	his	own	nest	at	the
到	携带	出去	这样的	一个	聪明的	小的	方案	到	羽毛	他的	自己的	巢	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .

expense	of	his	creditors	.
费用	的	他的	债权人	.

他竟然实施如此巧妙的小计划，以牺牲债权人的利益为代价来中饱私囊。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːvər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]

More	than	that	Mr	.	Cheever	says	it	is	rather	a	chestnut	,	and	has	been
更多的	比	那	先生	.	契弗	说道	它	是	相当	一个	板栗	,	和	有	到过

[wɜːkt] ['ɒf(ə)n] . "

worked	often	.	"
工作	经常	.	"

切弗先生说，这不仅仅是一门学问，它更像是一门陈年旧学问，已经被反复研究过很多次了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌintə'dʒekt] [dɪk] .

"	But	he	did	not	happen	to	think	of	it	?	"	interjected	Dick	.
"	但	他	做过	不是	发生	到	思考	的	它	?	"	插话	迪克	.

“但他难道就没想到这一点吗？”迪克插话道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ'dɪə]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

he	says	he	would	have	come	around	to	that	idea	after	he	had	made
他	说道	他	会	有	来	大约	到	那	主意	后	他	有	制成

['pɒzətɪv] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [-]

positive	that	none	of	us	poor	[	177	]
积极的	那	没有任何	的	我们	贫穷的	[	-	]

他说，在确保我们当中没有人贫穷之后，他就会接受这个想法[177]

['begəz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [pə'lɔɪnd] ['mɪstə(r)] . - ['bʌnd(ə)l] ;

beggars	in	the	bank	had	purloined	Mr	.	Graylock's	bundle	;
乞丐	在	这	银行	有	被盗	先生	.	-	捆	;

银行里的乞丐偷走了格雷洛克先生的包裹；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['griːdi] [tuː; tə][hɪə(r)] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv] [wɒt]

but	all	the	same	he	was	mighty	greedy	to	hear	every	detail	of	what
但	全部	这	相同的	他	曾是	强大的	贪婪的	到	听到	每一个	细节	的	什么

['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .

happened	that	day	.
发生	那	天	.

尽管如此，他还是非常渴望知道那天发生的每一个细节。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

He	said	he	would	have	a	talk	with	you	to	-	morrow	,	when	he	found	a
他	说	他	会	有	一个	讲话	和	你	到	-	明天	,	什么时候	他	成立	一个

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

他说他明天找机会会和你谈谈。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['djuːəl] ['kærəktə(r)] .

seeing	that	I	was	bound	to	tell	you	about	his	dual	character	.
看到	那	我	曾是	边界	到	告诉	你	关于	他的	双重的	特点	.

看来我迟早都要告诉你他性格上的双重性。

[ɪts] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] , [rɪ'membə(r)] , ['rɪtʃəd] . "

It's	a	dead	secret	,	remember	,	Richard	.	"
它是	一个	死的	秘密	,	记住	,	理查德	.	"

这是个天大的秘密，记住，理查德。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Certainly	,	sir	;	I	shall	not	speak	of	it	to	any	one	,	but	my	mother	.
"	当然	,	先生	;	我	将	不是	说话	的	它	到	任何	一	,	但	我的	母亲	.

“当然，先生；除了我母亲，我不会告诉任何人。”

" [ðə; ði]['telə(r)] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] .

"	The	teller	looked	doubtful	at	first	,	and	then	smiled	.
"	这	出纳员	看起来	疑	在	第一的	,	和	然后	微笑	.

“柜员起初有些怀疑，然后笑了。”

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

"	I	guess	it	will	be	all	right	to	take	her	into	your	confidence	,
"	我	猜测	它	将要	是	全部	正确的	到	拿	她	进入	你的	信心	,

我想你可以把她当作你的知己，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ;

since	she	seems	to	be	a	woman	in	ten	thousand	who	can	keep	a	secret	;
自从	她	似乎	到	是	一个	女士	在	十	千	WHO	能	保持	一个	秘密	;

因为她似乎是万里挑一能保守秘密的女人；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðɪs] [fækt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['rɪtʃəd] .

but	be	sure	and	impress	this	fact	on	her	,	Richard	.
但	是	当然	和	令人印象深刻	这	事实	在	她	,	理查德	.

但你一定要让她明白这一点，理查德。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .

You've	had	a	great	day	of	it	,	my	boy	,	a	wonderful	day	.
你已经	有	一个	伟大的	天	的	它	，	我的	男生	，	一个	精彩的	天	.

孩子，你今天过得真棒，非常美好的一天。

['riːəli] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðəʊz] ['ɒnərəb(ə)l] [bɜːnz] ;

Really	I	envy	you	the	pleasure	of	telling	how	you	received	those	honorable	burns	;
真的	我	嫉妒	你	这	乐趣	的	讲述	如何	你	已收到	那些	光荣的	烧伤	;

我真的羡慕你能讲述你是如何受到那些光荣的嘲讽的；

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [taɪ] [ʌp] [maɪ][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	I'd	give	something	to	have	a	pretty	girl	tie	up	my	hand	in	her	own
和	ID	给	某物	到	有	一个	漂亮的	女孩	领带	向上	我的	手	在	她	自己的

['deɪnti] ['kɜːtʃɪf] . "

dainty	kerchief	.	"
纤巧	头巾	.	"

我愿意付出一切，只求有个漂亮姑娘用她精致的手帕把我的手绑起来。

" [naʊ] [jʊr; jər] [dʒɔʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] .

"	Now	you're	joshing	me	again	,	Mr	.	Winslow	.
"	现在	你是	开玩笑	我	再次	,	先生	.	温斯洛	.

“温斯洛先生，你又在跟我开玩笑了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Of	course	she	and	her	mother	felt	as	if	they	couldn't	do	enough	for
的	课程	她	和	她	母亲	毛毡	作为	如果	他们	不能	做	足够的	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

当然，她和她母亲都觉得她们为我做得还不够；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] .

but	then	you	know	,	that's	the	way	with	the	women	folks	.
但	然后	你	知道	,	那就是	这	方式	和	这	女性	各位	.

但你知道，女人就是这样。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [siː] ,

I'd	like	to	have	run	away	you	see	,
ID	喜欢	到	有	跑步	离开	你	看	,

我当时真想逃走，你知道吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [sent] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] . "

but	I	had	to	wait	for	the	package	Mr	.	Gibbs	sent	me	after	.	"
但	我	有	到	等待	为了	这	包裹	先生	.	吉布斯	发送	我	后	.	"

但我不得不等吉布斯先生后来寄给我的包裹。

" [jʊr; jər] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['mɒdɪst] , [dɪk] .

"	You're	altogether	too	modest	,	Dick	.
"	你是	共	也	谦虚的	,	迪克	.

“迪克，你太谦虚了。”

[məʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [pʌft] [aʊt] [wɪð] [praɪd] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

Most	boys	would	have	puffed	out	with	pride	after	doing	such	a	thing	;
最多	男孩们	会	有	膨胀的	出去	和	自豪	后	正在做	这样的	一个	事物	;

大多数男孩做了这样的事之后都会骄傲得气喘吁吁；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] . [-]

but	I	like	you	all	the	better	for	it	,	my	boy	.	[	178	]
但	我	喜欢	你	全部	这	更好的	为了	它	,	我的	男生	.	[	-	]

但这样我反而更喜欢你了，我的孩子。[178]

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)][faindz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Now	,	if	that	bank	examiner	finds	a	chance	to	talk	with	you	to	-	morrow	,
现在	,	如果	那	银行	考官	发现	一个	机会	到	讲话	和	你	到	-	明天	,

如果那位银行审查员明天有机会和你谈话，

[dʒʌst] [pʊt] [hɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

just	put	him	wise	to	all	you	know	about	the	happenings	of	that	day	,
只是	放	他	明智的	到	全部	你	知道	关于	这	事件	的	那	天	,

你就把那天发生的一切告诉他，让他明白你的意思。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [piːk] [ɪn] [θruː] [ðæt]

especially	as	to	what	you	saw	at	the	time	you	peeked	in	through	that
尤其	作为	到	什么	你	锯	在	这	时间	你	偷看	在	通过	那

['blesɪd; blest] ['nɒtˌhəʊl] — [aɪ] [juːz] [ðæt] [wɜːd] ,

blessed	knothole	—	I	use	that	word	,
蒙福	节孔	—	我	使用	那	单词	,

尤其是你当时透过那个神奇的小孔——我用这个词——往里窥视时所看到的景象。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

you	understand	,
你	理解	,

你明白吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðəʊz]

because	it	is	going	to	figure	a	whole	lot	in	the	final	discovery	of	those
因为	它	是	去	到	数字	一个	所有的	很多	在	这	最终的	发现	的	那些

['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] .

missing	securities	.
丢失的	证券	.

因为它将在最终发现那些失踪证券的过程中起到至关重要的作用。

[doʊnt] [fə'get] , [naʊ] . "

Don't	forget	,	now	.	"
不	忘记	,	现在	.	"

现在别忘了。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

"	I	certainly	won't	,	"	replied	Dick	,
"	我	当然	惯于	,	"	回复	迪克	,

“我当然不会，”迪克回答说。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['telə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [pɑːm] ,

accepting	the	hand	of	the	friendly	teller	in	his	one	good	palm	,
接受	这	手	的	这	友好的	出纳员	在	他的	一	好的	棕榈	,

他用那只完好的手掌握住了友善的银行职员的手。

[ænd; ənd] [jet] [wɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

and	yet	wincing	with	the	pressure	he	received	.
和	然而	畏缩	和	这	压力	他	已收到	.

然而，他却因承受的压力而畏缩不前。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] ['kiːnɪst] ['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	anticipated	with	keenest	pleasure	his	meeting	with	his	mother	,
他	预期	和	最热衷	乐趣	他的	会议	和	他的	母亲	,

他无比期待与母亲重逢。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðəʊz] [waɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wʊd] [nəʊt] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	wondered	if	those	wise	eyes	of	hers	would	note	his	color	when	she
和	想知道	如果	那些	明智的	眼睛	的	她的	会	笔记	他的	颜色	什么时候	她

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['kɜ:tʃɪf] [ɒv; əv] ['besi] [gɪbz] [pɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] — [hi:; hi]

discovered	the	dainty	kerchief	of	Bessie	Gibbs	pinned	around	his	left	hand	—	he
发现	这	纤巧	头巾	的	贝西	吉布斯	已置顶	大约	他的	左边	手	—	他

[ment] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] .

meant	to	keep	it	always	as	a	souvenir	of	that	exciting	time	.
意思是	到	保持	它	总是	作为	一个	纪念品	的	那	激动人心	时间	.

她心想，当她发现贝西·吉布斯的精致手帕别在他的左手上时，她那双睿智的眼睛会不会注意到他的脸色——他打算永远把它当作那段激动人心时光的纪念品。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət][lɑ:st] .

And	so	he	came	home	at	last	.
和	所以	他	来了	家	在	最后的	.

于是，他终于回家了。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

Just	as	he	expected	she	immediately	discovered	the	fact	of	his	having	his
只是	作为	他	预期的	她	立即地	发现	这	事实	的	他的	拥有	他的

[hænd] [baʊnd] [ʌp] ;

hand	bound	up	;
手	边界	向上	;

正如他所料，她立刻发现了他的手被绑着的事实；

[fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [nju:z] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [sɪ'klu:dɪd] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

for	little	news	reached	the	rather	secluded	home	of	the	widow	,
为了	小的	消息	达到	这	相当	僻	家	的	这	寡妇	,

因为几乎没有消息能传到这位寡妇较为偏僻的家中。

[ænd; ənd][nəʊ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	no	neighbor	had	chanced	to	hear	the	story	of	what	had	happened
和	不	邻居	有	偶然	到	听到	这	故事	的	什么	有	发生

[æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] .

at	the	home	of	the	banker	.
在	这	家	的	这	银行家	.

没有一个邻居有机会听到银行家家里发生的事情。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] — [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [sʌn] ?

"	What	is	the	matter	—	have	you	had	an	accident	,	son	?
"	什么	是	这	事情	—	有	你	有	一个	事故	,	儿子	?

“孩子，你怎么了？出什么事了吗？出意外了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜ:z] .

"	She	exclaimed	,	taking	his	hand	in	hers	.
"	她	惊呼	,	采取	他的	手	在	她的	.

她惊呼一声，握住了他的手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kɜ:tʃɪf] .

Then	she	looked	more	closely	,	and	he	knew	that	she	had	noticed	the	kerchief	.
然后	她	看起来	更多的	密切	,	和	他	知道	那	她	有	注意到	这	头巾	.

然后她仔细一看，他知道她注意到了那条手帕。

" [dəʊnt] ['wʌri] , ['mʌðə(r)] ; [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜ:n] , ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] . [-]

"	Don't	worry	,	mother	;	it's	only	a	little	burn	,	nothing	serious	at	all	,	"	he	said	.	[-]
"	不	担心	,	母亲	;	它是	仅有的	一个	小的	烧伤	,	没有什么	严肃的	在	全部	,	"	他	说	.	[

179	]
-	]

“妈妈，别担心，只是轻微烧伤，没什么大碍，”他说。[179]

" [bʌt; bət] [huː] [pʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['hæŋkətʃɪf] , [tuː] ?

"	But	who	put	this	here	—	a	lady's	handkerchief	,	too	?
"	但	WHO	放	这	这里	—	一个	女士的	手帕	,	也	?

“但是是谁把这个放在这里的——还是一条女士手帕呢？”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

Something	has	happened	,	I	can	see	it	in	your	eyes	.
某物	有	发生	,	我	能	看	它	在	你的	眼睛	.

出事了，我从你的眼神里看出来了。

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [dɪk] .

Tell	me	at	once	,	Dick	.
告诉	我	在	一次	,	迪克	.

迪克，立刻告诉我。

[wɒt] [njuː] ['deɪndʒə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [naʊ] ?

What	new	danger	have	you	been	in	now	?
什么	新的	危险	有	你	到过	在	现在	?

你现在又遇到了什么新的危险?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	she	went	on	,	putting	her	arm	around	him	as	they	walked	toward	the	door	.
"	她	去	在	,	推杆	她	手臂	大约	他	作为	他们	步行	朝向	这	门	.

“她一边说着，一边搂着他的肩膀走向门口。”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ['mʌðə(r)] .

"	None	at	all	,	mother	.
"	没有任何	在	全部	,	母亲	.

“一点儿也没有，母亲。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

There	was	just	the	littlest	bit	of	fire	,	and	I	tore	down	the	curtains	and	shade	,
那里	曾是	只是	这	最小的	少量	的	火	,	和	我	撕裂	向下	这	窗帘	和	阴影	,

当时只有一小团火，我赶紧扯下窗帘和遮阳篷。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .

never	thinking	of	my	hands	.
绝不	思维	的	我的	双手	.

从没想过我的双手。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ai] [bɪ'liːv] . "

Why	,	it	was	all	over	in	three	seconds	,	I	believe	.	"
为什么	,	它	曾是	全部	超过	在	三	秒	,	我	相信	.	"

“我记得，一切都在三秒钟之内结束了。”

" ['kɜːtənz] — [ʃeɪd] — [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

"	Curtains	—	shade	—	where	was	this	?
"	窗帘	—	阴影	—	在哪里	曾是	这	?

“窗帘——遮阳篷——这是哪儿来的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	,	anxiously	.
"	她	问	,	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [æt; ət]['mɪstə(r)] . [gɪbz] - [haʊs] .

"	At	Mr	.	Gibbs	'	house	.
"	在	先生	.	吉布斯	-	房子	.

在吉布斯先生家。

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˈpeɪpəz] ,

He	sent	me	up	after	some	papers	,
他	发送	我	向上	后	一些	文件	,

他派我去取一些文件，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈfaɪəmən] .

and	I	was	just	in	time	to	jump	in	and	play	volunteer	fireman	.
和	我	曾是	只是	在	时间	到	跳	在	和	玩	志愿者	消防队员	.

我正好赶上，跳出来当了一名志愿消防员。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [hænd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [weɪ] ,

You	see	they	insisted	on	doing	my	hand	up	in	this	ridiculous	way	,
你	看	他们	坚持	在	正在做	我的	手	向上	在	这	荒谬的	方式	,

你看，他们非要用这种荒谬的方式把我的手绑起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dres] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə]

and	made	me	promise	not	to	take	it	off	until	you	could	dress	it	again	to
和	制成	我	承诺	不是	到	拿	它	离开	直到	你	可以	裙子	它	再次	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

并让我保证，在你今晚能再次穿上它之前，不许把它脱下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] , [ˈmʌðə(r)] . "

But	it	doesn't	amount	to	much	,	I	give	you	my	word	,	mother	.	"
但	它	不	数量	到	很多	,	我	给	你	我的	单词	,	母亲	.	"

但这并不算什么大事，我向你保证，母亲。

" [əʊ] ! [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Oh	!	come	and	sit	down	and	tell	me	all	about	it	.
"	哦	!	来	和	坐	向下	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“哦！过来坐下，跟我说说这件事。”

[ˈsʌpə(r)] [kæn; kən] [weɪt] .

Supper	can	wait	.
晚餐	能	等待	.

晚餐可以等等。

[ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [woʊnt] [seɪ] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv]

I	believe	you	have	been	in	danger	and	won't	say	so	for	fear	of
我	相信	你	有	到过	在	危险	和	惯于	说	所以	为了	害怕	的

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem ˈiː] .

frightening	me	.
令人恐惧	我	.

我相信你曾身处险境，但你不敢说出来，怕吓到我。

[dɪd] [ðeə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [bɜːn] [daʊn] — [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ?

Did	their	beautiful	home	burn	down	—	what	a	pity	that	would	be	?
做过	他们的	美丽的	家	烧伤	向下	—	什么	一个	遗憾	那	会	是	?

他们美丽的家园被烧毁了吗？那真是太可惜了！

[ænd; ənd] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] . "

And	what	caused	it	all	.	"
和	什么	导致	它	全部	.	"

这一切究竟是什么原因造成的？

" [wʌn] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [mɒm] .

"	One	question	at	a	time	,	mom	.
"	一	问题	在	一个	时间	,	妈妈	.

妈妈，一次只问一个问题。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

I	might	as	well	tell	you	the	whole	story	,
我	可能	作为	出色地	告诉	你	这	所有的	故事	,

我不如把整个故事都告诉你吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ai][woʊnt][get][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv]['sʌpə(r)] [ʌn'tɪl][ai][duː; də] .

because	I	know	I	won't	get	a	bite	of	supper	until	I	do	.
因为	我	知道	我	惯于	得到	一个	咬	的	晚餐	直到	我	做	.

因为我知道，不这样做我就吃不到晚饭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .

But	they	made	too	much	of	such	a	little	thing	,	sure	they	did	.
但	他们	制成	也	很多	的	这样的	一个	小的	事物	,	当然	他们	做过	.

但他们确实把这件小事看得太重了。

" [səʊ] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒdɪst] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

"	So	Dick	in	his	own	modest	way	related	how	he	had	happened	to	be	at
"	所以	迪克	在	他的	自己的	谦虚的	方式	有关的	如何	他	有	发生	到	是	在

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkərz] [-]

the	door	of	the	banker's	[	180	]
这	门	的	这	银行家的	[	-	]

于是，迪克谦虚地讲述了他如何碰巧来到银行家的门口[180]

[haʊs] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [lɒs] [ɪf]

house	when	the	terrible	accident	occurred	that	might	have	caused	a	severe	loss	if
房子	什么时候	这	糟糕的	事故	发生	那	可能	有	导致	一个	严重	损失	如果

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət] ;

the	fire	had	been	allowed	to	run	riot	;
这	火	有	到过	允许	到	跑步	暴动	;

发生那场可怕事故时，房子里正发生着一场火灾，如果任由火势蔓延，可能会造成严重损失；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

he	even	declared	that	he	believed	the	flames	would	have	died	out	even	though
他	甚至	声明	那	他	相信	这	火焰	会	有	死亡	出去	甚至	尽管

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] ;

no	one	had	come	;
不	一	有	来	;

他甚至宣称，即使没有人来，他也相信火势会自行熄灭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] , ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

but	the	fond	mother	,	reading	between	the	lines	,
但	这	喜爱	母亲	,	阅读	之间	这	线条	,

但慈爱的母亲却能读懂言外之意。

[njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] ,

knew	that	she	had	good	reason	to	feel	proud	of	her	boy	that	night	,
知道	那	她	有	好的	原因	到	感觉	自豪的	的	她	男生	那	夜晚	,

那天晚上，她知道自己有充分的理由为儿子感到骄傲。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [sent] [ʌp] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi]

and	in	her	heart	she	undoubtedly	sent	up	prayers	of	gratitude	that	he
和	在	她	心	她	无疑	发送	向上	祈祷	的	感激	那	他

[hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [hɑːm] .

had	come	through	the	incident	with	so	little	harm	.
有	来	通过	这	事件	和	所以	小的	伤害	.

毫无疑问，她在心中默默祈祷，感谢他能从这场事故中毫发无损。

[dɪk] [kept] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [njuːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Dick	kept	his	other	news	until	the	time	when	,	as	usual	,
迪克	保留	他的	其他	消息	直到	这	时间	什么时候	,	作为	通常	,

迪克一直把其他消息藏到最后，像往常一样，

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔ:tʃ] , ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] ['hævɪŋ] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,

they	sat	together	on	the	little	porch	,	Mrs	.	Morrison	having	bound	up	his	hand	again	,
他们	卫星	一起	在	这	小的	门廊	,	太太	.	莫里森	拥有	边界	向上	他的	手	再次	,

他们一起坐在小门廊上，莫里森太太又把他的手包扎好了。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tu:; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['i:gəli] [ðə; ði][læd] [sɪ'kri:tɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:tʃɪf] [ðæt]

and	pretending	not	to	notice	how	eagerly	the	lad	secreted	the	little	kerchief	that
和	假装	不是	到	注意	如何	急切地	这	小伙子	分泌物	这	小的	头巾	那

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][sɔ:(r)] [ni:d] [ɒv; əv] ['klenzɪŋ] .

was	now	in	sore	need	of	cleansing	.
曾是	现在	在	疮	需要	的	清洁	.

假装没注意到那孩子多么急切地藏起那块急需清洗的小手帕。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Then	he	told	of	the	events	of	the	day	,
然后	他	讲述	的	这	活动	的	这	天	,

然后他讲述了当天发生的事情，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

and	Mrs	.	Morrison	hung	on	his	words	as	if	they	thrilled	her	to	the
和	太太	.	莫里森	悬挂	在	他的	字	作为	如果	他们	激动不已	她	到	这

[kɔ:(r)] ;

core	;
核	;

莫里森太太全神贯注地听着他的话，仿佛这些话深深地触动了她的内心；

[hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['drɑ:mə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli]

her	boy	was	an	actor	in	this	strange	little	drama	that	was	being	gradually
她	男生	曾是	一个	演员	在	这	奇怪的	小的	戏剧	那	曾是	存在	逐步地

[ʌn'foʊldɪd] ,

unfolded	,
展开	,

她的儿子是这场逐渐展开的奇特小剧中的一个演员。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd]

and	when	the	final	scene	was	reached	it	would	be	found	that	Dick	had
和	什么时候	这	最终的	场景	曾是	达到	它	会	是	成立	那	迪克	有

[hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['spɒlvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [æz; əz]

had	more	than	his	share	to	do	with	the	solving	of	the	riddle	as
有	更多的	比	他的	分享	到	做	和	这	解决	的	这	谜语	作为

[tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] . [-]

to	what	had	become	of	Mr	.	Graylock's	missing	securities	.	[	181	]
到	什么	有	变得	的	先生	.	-	丢失的	证券	.	[	-	]

当故事发展到最后一幕时，人们会发现，迪克在解开格雷洛克先生失踪的证券之谜方面发挥了非常重要的作用。[181]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[n'iəɹɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmæks]

NEARING	A	CLIMAX
临近	一个	高潮

接近高潮

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [hæd; həd] [sed] ,

Just	as	Mr	.	Winslow	had	said	,
只是	作为	先生	.	温斯洛	有	说	,

正如温斯洛先生所说，

[ðə; ði] [swɑːv] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]

the	suave	gentleman	who	was	making	himself	so	much	at	home	in	the	bank
这	温文尔雅	绅士	WHO	曾是	制作	他自己	所以	很多	在	家	在	这	银行

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [dɪk] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] ,

managed	to	get	out	at	a	time	Dick	had	an	errand	,
管理	到	得到	出去	在	一个	时间	迪克	有	一个	差事	,

那位在银行里举止优雅、自在自在的绅士，趁着迪克有事要办的时候溜了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˌweɪ'leɪd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

and	the	boy	was	not	very	greatly	surprised	to	find	himself	waylaid	on	the	road
和	这	男生	曾是	不是	非常	非常	惊讶	到	寻找	他自己	伏击	在	这	路

[bæk] .

back	.
后退	.

男孩在回程路上遭遇不测，并没有感到非常惊讶。

" [dɪk] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

"	Dick	,	Mr	.	Winslow	tells	me	that	you	know	all	about	the	reason	I	am	here	.
"	迪克	,	先生	.	温斯洛	讲述	我	那	你	知道	全部	关于	这	原因	我	是	这里	.

“迪克，温斯洛先生告诉我，你知道我来这里的全部原因。”

[naʊ] , [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Now	,	I	like	your	looks	,	my	boy	,
现在	,	我	喜欢	你的	看起来	,	我的	男生	,

孩子，我喜欢你的长相。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]

and	I	can	see	that	you	are	able	to	keep	a	still	tongue	between	your
和	我	能	看	那	你	是	有能力的	到	保持	一个	仍然	舌头	之间	你的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

我可以看到你能够保持舌头静止不动，夹在嘴唇之间。

[səʊ][ai] [fiːl] ['pɒzətɪv] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [maɪ]

so	I	feel	positive	no	one	will	be	any	the	wiser	on	account	of	your	knowing	my
所以	我	感觉	积极的	不	一	将要	是	任何	这	更明智	在	帐户	的	你的	会心	我的

['riːəl] ['kærəktə(r)] ,

real	character	,
真实的	特点	,

所以我相信，即使你了解了我的真实性格，也不会有人因此而察觉到什么。

" [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

"	he	said	,	drawing	the	other	to	one	side	,
"	他	说	,	绘画	这	其他	到	一	边	,

他说着，把另一只手拉到一边。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

where	they	could	chat	without	any	one	overhearing	what	was	said	.
在哪里	他们	可以	聊天	没有	任何	一	偷听	什么	曾是	说	.

他们可以在那里聊天，而不会被任何人听到谈话内容。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪm] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][ɑːsk] ,

"	Yes	,	sir	;	I'm	ready	to	answer	whatever	questions	you	ask	,
"	是的	,	先生	;	我是	准备好	到	回答	任何	问题	你	问	,

“是的，先生；我愿意回答您提出的任何问题。”

[ðəʊ] [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [njuː] . "

though	I	don't	think	I	can	tell	you	anything	new	.	"
尽管	我	不	思考	我	能	告诉	你	任何事物	新的	.	"

不过我觉得我可能也说不出什么新消息了。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	That	remains	to	be	seen	.
"	那	遗迹	到	是	已见	.

“这还有待观察。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [wɒnt] [æt; ət] [fɜːst]

But	at	any	rate	it	will	give	me	a	chance	to	hear	what	I	want	at	first
但	在	任何	速度	它	将要	给	我	一个	机会	到	听到	什么	我	想	在	第一的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但无论如何，这至少能让我有机会直接听到我想听的内容。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [əʊn] [kən'strʌkʃn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	my	own	construction	on	it	.
和	放	我的	自己的	建造	在	它	.

并在此基础上进行我自己的构建。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . " [-]

There	is	a	good	deal	in	that	,	you	know	.	"	[	182	]
那里	是	一个	好的	交易	在	那	,	你	知道	.	"	[	-	]

这其中蕴含着很多东西，你知道。[182]

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

Thereupon	he	began	to	fire	away	with	his	questions	,
于是	他	开始	到	火	离开	和	他的	问题	,

于是他开始连珠炮似地提问。

[ænd; ənd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [deɪz] ['hæpənɪŋ] ;

and	bit	by	bit	drew	out	the	entire	story	of	that	one	day's	happening	;
和	少量	经过	少量	画	出去	这	全部的	故事	的	那	一	天	发生	;

然后一点一点地把那天发生的事情完整地讲了出来；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [dɪk] [wʊd]

now	and	then	he	would	go	over	some	point	and	try	to	see	if	Dick	would
现在	和	然后	他	会	去	超过	一些	观点	和	尝试	到	看	如果	迪克	会

[ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm'self] ,

contradict	himself	,
顶撞	他自己	,

他时不时会回顾某些观点，看看迪克是否会自相矛盾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

but	the	result	was	always	the	same	.
但	这	结果	曾是	总是	这	相同的	.

但结果总是相同的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gɪlt] - [edʒd] ['wɪtnəs] , [dɪk] .

"	You	are	a	gilt	-	edged	witness	,	Dick	.
"	你	是	一个	镀金	-	边缘	证人	,	迪克	.

“迪克，你是一位金光闪闪的证人。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] .

You	never	changed	your	story	a	particle	.
你	绝不	已更改	你的	故事	一个	粒子	.

你从未改变过你的故事，哪怕一丝一毫。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ai] [wɒnt] [naʊ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , [ɪn] [kən'kluːʒn] .

I	think	I	have	learned	all	I	want	now	,	"	the	other	said	,	in	conclusion	.
我	思考	我	有	学习	全部	我	想	现在	,	"	这	其他	说	,	在	结论	.

“我想我已经学到了所有我想学到的东西，”另一个人总结道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] — [wɒz; wəz][maɪ]['leɪtə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɒn] ['eniθɪŋ]
" And what do you think , sir — was my later suspicion founded on anything
" 和 什么 做 你 思考 , 先生 — 曾是 我的 之后 怀疑 创立 在 任何事物
[laɪk] [fækt] ,
like fact ,
喜欢 事实 ,

“先生，您认为我后来的怀疑有任何事实依据吗？”

[ɔː(r)][dɪd][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][grɪp] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [piːp]
or did I allow my imagination to have too big a grip on me when I peeped
或者 做过 我 允许 我的 想像力 到 有 也 大的 一个 紧握 在 我 什么时候 我 偷窥
[θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
through that little hole and saw that look on his face ?
通过 那 小的 洞 和 锯 那 看 在 他的 脸 ?

还是说，当我透过那个小孔偷看他时，我的想象力过于丰富，看到了他脸上的表情?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" asked the boy .
" 问 这 男生 .

男孩问道。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man smiled and shook his head .
这 男人 微笑 和 摇晃 他的 头 .

那人笑了笑，摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] ['prɪti] [kləʊz] , [dɪk] .
" We have to keep our ideas pretty close , Dick .
" 我们 有 到 保持 我们的 想法 漂亮的 关闭 , 迪克 .

“迪克，我们必须保守彼此的想法。”

[wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ;
What I think I might not like to say ;
什么 我 思考 我 可能 不是 喜欢 到 说 ;

我可能不想说的话；

['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [jɔː'self] [tuː; tə]
only that you were far from being a fool when you allowed yourself to
仅有的 那 你 是 远的 从 存在 一个 傻子 什么时候 你 允许 你自己 到
[θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
think as you did .
思考 作为 你 做过 .

只是你当时的想法表明你远非愚蠢。

[taɪm] [wɪl] [tel] .
Time will tell .
时间 将要 告诉 .

时间会证明一切。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][plænz] , [ɔːl'ðəʊ] [deɪz] [meɪ] [gəʊ][baɪ] ,
I will begin to lay my plans , although days may go by ,
我 将要 开始 到 躺 我的 计划 , 虽然 天 可能 去 经过 ,

虽然时间可能会过去很久，但我会开始制定计划。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːdʒən] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]
and I will vanish from this region before I find the chance to carry out the
和 我 将要 消失 从 这 地区 前 我 寻找 这 机会 到 携带 出去 这
[lɑːst] ['despərət] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] .
last desperate part of my little scheme .
最后的 绝望的 部分 的 我的 小的 方案 .

在我找到机会实施我小计划的最后一个孤注一掷的步骤之前，我将从这个地区消失。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] .

Thank	**you**	**for**	**all**	**you**	**have**	**told**	**me**	**.**
感谢	你	为了	全部	你	有	讲述	我	.

谢谢你告诉我的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] .

It	**has**	**helped**	**me**	**very**	**,**	**very**	**much**	**,**	**my**	**boy**	**.**
它	有	帮助	我	非常	,	非常	很多	,	我的	男生	.

它对我的孩子帮助非常非常大。

" [ˈleɪtə(r)][ɒn] [dɪk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

"	**Later**	**on**	**Dick**	**saw**	**the**	**gentleman**	**once**	**more**	**at**	**work**	**in**	**the**	**bank**	**.**
"	之后	在	迪克	锯	这	绅士	一次	更多的	在	工作	在	这	银行	.

“后来，迪克在银行又一次看到了那位先生。”

[hiː; hi][ˈæktɪd][hɪz; ɪz][pɑːt][tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbʊkkiːpə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

He	**acted**	**his**	**part**	**to**	**perfection**	**,**	**and**	**not**	**even**	**the**	**bookkeeper**	**seemed**	**to**
他	行动	他的	部分	到	完美	,	和	不是	甚至	这	会计	似乎	到

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [-]

have	**the**	**slightest**	**suspicion**	**[**	**183**	**]**
有	这	丝毫	怀疑	[	-	]

他演得非常出色，就连记事员似乎也没有丝毫怀疑[183]。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [kleɪmd] .

that	**Mr**	**.**	**Cheever**	**could**	**be**	**anything**	**other**	**than**	**he**	**claimed**	**.**
那	先生	.	契弗	可以	是	任何事物	其他	比	他	声称	.

切弗先生的真实身份可能与他自称的身份截然不同。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [biːn] [ə; eɪ][bæŋk][ɪgˈzæmɪnə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

the	**fact**	**that**	**he**	**had**	**formerly**	**been**	**a**	**bank**	**examiner**	**before**	**taking**	**up**	**his**
这	事实	那	他	有	以前	到过	一个	银行	考官	前	采取	向上	他的

[ˈprez(ə)nt] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

present	**profession**	**of**	**investigation**	**made**	**it**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**play**	**the**	**game**	**.**
展示	职业	的	调查	制成	它	简单的	为了	他	到	玩	这	游戏	.

他之前曾担任银行审查员，后来才转行成为调查员，这段经历让他很容易就能玩转这个游戏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [ˈsɪmələ(r)][tɑːsk][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈbʊkkiːpə(r)] [hæd; həd]

But	**it**	**promised**	**to**	**be**	**the**	**easiest**	**similar**	**task**	**the**	**anxious**	**bookkeeper**	**had**
但	它	承诺	到	是	这	最容易	相似的	任务	这	焦虑的	会计	有

[ˈevə(r)] [gɒn] [θruː] [wɪð] ;

ever	**gone**	**through**	**with**	**;**
曾经	已消失	通过	和	;

但这却是这位焦虑的簿记员经历过的最简单的类似任务；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈkɔmplimənt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]

for	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**day**	**the**	**gentleman**	**complimented**	**him**	**on**	**his**
为了	在	这	结尾	的	这	第二	天	这	绅士	赞扬	他	在	他的

[ˈækjərət] [əˈkaʊnts] ,

accurate	**accounts**	**,**
准确的	账户	,

第二天结束时，那位先生称赞他账目准确。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɒn][ɪts] [ˈsɒlvənt] [kənˈdɪʃn] ;

and	**the**	**bank**	**on**	**its**	**solvent**	**condition**	**;**
和	这	银行	在	它是	溶剂	状况	;

以及该银行的偿付能力状况；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

after	which	he	was	closeted	with	Mr	.	Gibbs	and	the	cashier	in	the
后	哪个	他	曾是	隐秘的	和	先生	.	吉布斯	和	这	出纳员	在	这

['prɛzɪdənts] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

president's	room	for	an	hour	,
总统的	房间	为了	一个	小时	,

之后，他与吉布斯先生和出纳员在总统办公室单独待了一个小时。

[keɪm] [aʊt] , ['greɪvli] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

came	out	,	gravely	shook	hands	all	around	,	and	departed	.
来了	出去	,	严重地	摇晃	双手	全部	大约	,	和	已离开	.

他走了出来，神情严肃地与众人握手，然后离开了。

[ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [hiːv] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

The	bookkeeper	heaved	a	mighty	sigh	of	relief	.
这	会计	喘息	一个	强大的	叹	的	宽慰	.

记账员长舒了一口气。

" [ðæt] [dʒɑːbz] [ɒf] [maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evɪdənt]

"	That	job's	off	my	hands	for	six	months	or	more	,	"	he	said	,	with	evident
"	那	工作的	离开	我的	双手	为了	六	几个月	或者	更多的	,	"	他	说	,	和	明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“这份工作至少六个月内我都不会再操心了，”他显然很满意地说。

[dɪk] [kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Dick	could	just	catch	the	little	chuckle	that	the	receiving	teller	allowed	to	escape
迪克	可以	只是	抓住	这	小的	轻笑	那	这	接收	出纳员	允许	到	逃脱

[hɪm] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ;

him	upon	hearing	this	remark	;
他	之上	听力	这	评论	;

迪克隐约听到收银员听到这句话时忍不住轻笑了一声；

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [lʊk] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]

but	by	no	look	did	Mr	.	Winslow	betray	his	consciousness	of	a	knowledge
但	经过	不	看	做过	先生	.	温斯洛	背叛	他的	意识	的	一个	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

of	the	truth	.
的	这	真相	.

但温斯洛先生丝毫没有流露出他知道真相的意识。

[θɪŋz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Things	went	on	for	two	days	just	about	as	usual	.
事物	去	在	为了	二	天	只是	关于	作为	通常	.

接下来的两天，事情基本照常进行。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtʃibɔːld] - [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]

The	failure	of	Archibald	Graylock	proved	to	be	worse	than	was	at	first
这	失败	的	阿奇博尔德	-	已证实	到	是	更糟	比	曾是	在	第一的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['pɒsəb(ə)l] ,

supposed	possible	,
据称	可能的	,

阿奇博尔德·格雷洛克的失败比最初预想的还要糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [fɜːm][hæd; həd]

and	it	was	now	declared	that	after	the	affairs	of	the	bankrupt	firm	had
和	它	曾是	现在	声明	那	后	这	事务	的	这	破产	公司	有

[biːn] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [maɪt] [rɪ'siːv] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] .

been	adjusted	the	creditors	might	receive	even	less	than	twenty	cents	on	the	dollar	.
到过	调整	这	债权人	可能	收到	甚至	较少的	比	二十	分	在	这	美元	.

现在宣布，在对破产公司的事务进行调整后，债权人甚至可能只能收回不到一美元的二十美分。

['mɪstə(r)]	.	-	[went]	[ə'baʊt]	['lʊkɪŋ]	[kwaɪt]	[fə'lɔːn]	,	[æz; əz][ə; eɪ][mæn]	[huːz]	['bɪznəs]	[wɒz; wəz]
Mr	**.**	**Graylock**	**went**	**about**	**looking**	**quite**	**forlorn**	**,**	**as**	**a**	**man**	**whose**	**business**	**was**
先生	.	-	去	关于	寻找	相当	绝望	,	作为	一个	男人	谁	商业	曾是

['ruːɪnd]	[mait]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[	-	]
ruined	**might**	**be**	**expected**	**[**	**184**	**]**
毁坏	可能	是	预期的	[	-	]

格雷洛克先生看起来十分沮丧，就像一个生意破产的人一样[184]。

[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	;	[bʌt; bət]	[wʌns]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[dɪk]	,	['wɒtʃɪŋ]
to	**appear**	**;**	**but**	**once**	**when**	**he**	**was**	**passing**	**out**	**of**	**the**	**bank**	**Dick**	**,**	**watching**
到	出现	;	但	一次	什么时候	他	曾是	通过	出去	的	这	银行	迪克	,	观看

['kləʊsli]	,
closely	**,**
密切	,

出现；但有一次，当他走出银行时，迪克密切地观察着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

[felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɪə(r)] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['æŋgjələ(r)] [feɪs] ,

felt	**sure**	**that**	**he**	**saw**	**a**	**little**	**sneer**	**pass**	**over**	**his**	**angular**	**face**	**,**
毛毡	当然	那	他	锯	一个	小的	冷笑	经过	超过	他的	角度	脸	,

他确信自己看到那张棱角分明的脸上掠过一丝冷笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm] .

as	**though**	**some**	**sudden**	**thought**	**had**	**pleased**	**him**	**.**
作为	尽管	一些	突然	想法	有	高兴	他	.

仿佛他突然想到了什么，感到很开心。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ðiˈ] ['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['evri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [njuː] [ðə; ðiˈ] ['stɔːri]

Dick	**was**	**treated**	**with**	**the**	**utmost**	**kindness**	**by**	**every**	**one**	**for**	**all**	**knew**	**the**	**story**
迪克	曾是	治疗	和	这	极致	仁慈	经过	每一个	一	为了	全部	知道	这	故事

[ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] ['faɪə(r)] ,

of	**the**	**fire**	**,**
的	这	火	,

大家都知道那场火灾的经过，所以每个人都对迪克非常友善。

[ænd; ənd] ['plɪni] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ðiˈ] ['retʃɪd] [feɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'bɑː(r)] [hɪm]

and	**Pliny**	**never**	**ceased**	**to**	**deplore**	**the**	**wretched**	**fate**	**that**	**seemed**	**to**	**debar**	**him**
和	老普林尼	绝不	停止	到	遗憾	这	可怜	命运	那	似乎	到	禁止	他

[frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [səʊ] [hə'rəʊɪk] [ə; eɪ] [rəʊl] .

from	**playing**	**so**	**heroic**	**a**	**role**	**.**
从	玩耍	所以	英勇	一个	角色	.

普林尼始终对自己悲惨的命运感到惋惜，这种命运似乎让他无法扮演如此英雄的角色。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [dɪk] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ðiˈ] ['telə(r)] ,

When	**he**	**could**	**do**	**so**	**Dick**	**sought**	**out**	**the**	**teller**	**,**
什么时候	他	可以	做	所以	迪克	寻求	出去	这	出纳员	,

只要有机会，迪克就会去找柜员。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːvər] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] ,

for	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**know**	**whether**	**Mr**	**.**	**Cheever**	**was**	**at**	**work**	**,**
为了	他	曾是	焦虑的	到	知道	无论	先生	.	契弗	曾是	在	工作	,

因为他很想知道奇弗先生是否在上班。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [bæŋk] .

even	**though**	**unseen**	**by**	**those**	**in**	**the**	**bank**	**.**
甚至	尽管	看不见	经过	那些	在	这	银行	.

尽管银行里的人都看不到。

" [wɒt] [njuːz] ?

"	**What**	**news**	**?**
"	什么	消息	?

什么消息?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	**he**	**asked**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
"	他	问	在	一个	低的	语气	,

他低声问道：

['stɒpɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊz] [desk] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɒkjumənt] [tuː; tə] [pleɪs]

stopping	by	Mr	.	Winslow's	desk	as	if	waiting	for	some	document	to	place
停止	经过	先生	.	温斯洛的	桌子	作为	如果	等待	为了	一些	文档	到	地方

[ɪn][ðə; ðɪ] [vɔːlt] .

in	the	vault	.
在	这	金库	.

他走到温斯洛先生的办公桌前，好像在等什么文件放进保险库。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][glɑːns, glæns]['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

The	other	glanced	hastily	around	before	replying	.
这	其他	瞥了一眼	草草	大约	前	回复	.

另一个人匆匆环顾四周，然后才回答。

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] ,

"	Nothing	as	yet	,	but	I	saw	him	last	night	,
"	没有什么	作为	然而	,	但	我	锯	他	最后的	夜晚	,

“目前还没有任何消息，但我昨晚见过他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]

and	he	gave	me	reason	to	believe	he	might	have	something	to	show
和	他	给予	我	原因	到	相信	他	可能	有	某物	到	展示

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

for	his	work	to	-	day	,
为了	他的	工作	到	-	天	,

他让我觉得他今天或许能拿出点成果来。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	he	replied	in	a	low	tone	.
"	他	回复	在	一个	低的	语气	.

他低声回答道。

[dɪk] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðɪs] [ment] .

Dick	understood	what	this	meant	.
迪克	理解	什么	这	意思是	.

迪克明白这意味着什么。

['mɪstə(r)] . ['tʃiːvər] [hæd; həd] [biːn] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] - [həʊm] ,

Mr	.	Cheever	had	been	prowling	around	the	Graylock	home	,
先生	.	契弗	有	到过	潜行	大约	这	-	家	,

奇弗先生一直在格雷洛克家附近徘徊，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv]

and	believed	he	saw	a	way	to	effect	an	entrance	during	the	absence	of
和	相信	他	锯	一个	方式	到	影响	一个	入口	期间	这	缺席	的

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] ,

the	owner	,
这	所有者	,

他认为自己找到了趁主人不在家时潜入的方法。

[huːz] ['hæbɪts][hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] ['stʌdid] .

whose	habits	he	had	carefully	studied	.
谁	习惯	他	有	小心	研究	.

他曾仔细研究过他的习惯。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] ?

Would	he	be	able	to	discover	anything	there	?
会	他	是	有能力的	到	发现	任何事物	那里	?

他能在那里发现什么吗?

[mait] [nɒt] ['mɪstə(r)] . - ,

Might	not	Mr	.	Graylock	,
可能	不是	先生	.	-	,

格雷洛克先生，或许不会。

['grɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [æb'stræktɪŋ] [ðəʊz] [sɪ'kjʊrətiz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

granting	that	he	was	guilty	of	abstracting	those	securities	with	the	intention	of
授予	那	他	曾是	有罪的	的	摘要	那些	证券	和	这	意图	的

[dɪ'frɔːd] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst] [-]

defrauding	his	creditors	out	of	their	just	[	185	]
欺诈	他的	债权人	出去	的	他们的	只是	[	-	]

假设他有罪，即以欺诈手段侵吞这些证券，意图使债权人蒙受损失[185]

[djuːz] , [biː; bi] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

dues	,	be	cunning	enough	to	conceal	them	where	no	one	would	think	of	looking
会费	,	是	狡猾	足够的	到	隐藏	他们	在哪里	不	一	会	思考	的	寻找

?

?
?

会费，你能否足够狡猾地把它们藏在没人会想到的地方?

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ðɪs] ['θɪəri] [tuː; tə][ðə; ði]['telə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

He	advanced	this	theory	to	the	teller	in	a	whisper	.
他	先进的	这	理论	到	这	出纳员	在	一个	耳语	.

他悄悄地把这个理论告诉了出纳员。

['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

Mr	.	Winslow	smiled	encouragingly	.
先生	.	温斯洛	微笑	令人鼓舞的是	.

温斯洛先生露出了鼓励的微笑。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [dɪk] .

"	You	don't	know	our	friend	as	well	as	I	do	,	Dick	.
"	你	不	知道	我们的	朋友	作为	出色地	作为	我	做	,	迪克	.

“迪克，你并不像我一样了解我们的朋友。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['gɪftɪd] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː]['siːkrət] ['pleɪsɪz] ,

He	is	a	wonderfully	gifted	man	for	prying	into	secret	places	,
他	是	一个	太棒了	天才	男人	为了	窥探	进入	秘密	地方	,

他非常擅长窥探秘密之处。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst][baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][haɪd] ['eniθɪŋ]

and	seems	to	know	just	by	intuition	where	one	would	be	apt	to	hide	anything
和	似乎	到	知道	只是	经过	直觉	在哪里	一	会	是	易于	到	隐藏	任何事物

.

:
.

似乎仅凭直觉就能知道人们会在哪里藏东西。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .

Don't	worry	about	him	.
不	担心	关于	他	.

别担心他。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [hiːl] ['rʌmɪdʒ] [ðæt] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,

If	he	gets	in	he'll	rummage	that	house	from	top	to	bottom	,
如果	他	获得	在	地狱	临检	那	房子	从	顶部	到	底部	,

如果他进去了，他会把那房子从上到下翻个底朝天。

[ænd; ənd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [tuː] .

and	ten	to	one	there'll	be	something	doing	,	too	.
和	十	到	一	将会	是	某物	正在做	,	也	.

十有八九也会有事情发生。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ,

I'm	expecting	to	see	him	walking	through	that	door	at	any	minute	now	,
我是	期待	到	看	他	步行	通过	那	门	在	任何	分钟	现在	,

我感觉他随时都会推门进来。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] .

and	passing	back	into	the	president's	room	.
和	通过	后退	进入	这	总统的	房间	.

然后返回总统办公室。

" [dɪk] [muːvd] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

"	Dick	moved	away	,	for	the	bookkeeper	was	approaching	,	with	a	look	of
"	迪克	已搬	离开	,	为了	这	会计	曾是	接近	,	和	一个	看	的

[kən'sɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

concern	on	his	face	.
忧虑	在	他的	脸	.

“迪克走开了，因为记账员正带着担忧的神色走过来。

" [seɪ] , ['wɪnzloʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Say	,	Winslow	,	do	you	know	,
"	说	,	温斯洛	,	做	你	知道	,

“温斯洛，你知道吗？”

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)]

the	porter	was	telling	me	just	now	that	he	believes	he	saw	that	bank	examiner
这	搬运工	曾是	讲述	我	只是	现在	那	他	相信	他	锯	那	银行	考官

[ɪn] [taʊn] [lɑːst] [naɪt] .

in	town	last	night	.
在	镇	最后的	夜晚	.

刚才搬运工告诉我，他觉得昨晚在城里看到了那个银行稽查员。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [vau] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv]

I	told	him	he	must	have	been	mistaken	,	but	he	vowed	he	was	positive
我	讲述	他	他	必须	有	到过	错误	,	但	他	发誓	他	曾是	积极的

.

:
.

我告诉他他一定是弄错了，但他坚称自己肯定错了。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

Now	,	what	do	you	suppose	that	fellow	has	come	back	here	for	,
现在	,	什么	做	你	认为	那	同伴	有	来	后退	这里	为了	,

那么，你觉得那家伙回来是为了什么呢?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['pʌblɪkli] ['kɔmplɪmənt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]

and	after	he	publicly	complimented	me	on	the	admirable	manner	in	which	my
和	后	他	公开	赞扬	我	在	这	令人钦佩的	方式	在	哪个	我的

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

books	were	kept	,
图书	是	保留	,

在公开表扬我保存账簿的方式非常出色之后，

[tuː] ?

too	?
也	?

也?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪˌbʊk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	and	the	industrious	knight	of	the	ledger	and	the	daybook	had	such	a
"	和	这	勤劳	骑士	的	这	账簿	和	这	日记账	有	这样的	一个

[lʊk] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]

look	of	worry	on	his	face	that	it	was	all	Mr	.	Winslow	could	do	to
看	的	担心	在	他的	脸	那	它	曾是	全部	先生	.	温斯洛	可以	做	到

[kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

keep	from	laughing	outright	.
保持	从	笑	直接	.

“勤勉的账簿骑士和日记本的记录员脸上露出了忧虑的神情，温斯洛先生竭力忍住才没放声大笑。”

" [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ;

"	The	porter	may	have	been	mistaken	after	all	;
"	这	搬运工	可能	有	到过	错误	后	全部	;

“或许搬运工弄错了；

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [si:] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [fækt] [ni:d] [nɒt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [ə'lɑ:m] .

or	even	if	he	did	see	the	gentleman	that	fact	need	not	give	you	any	alarm	.
或者	甚至	如果	他	做过	看	这	绅士	那	事实	需要	不是	给	你	任何	警报	.

即使他真的看到了那位先生，这也不必让你感到恐慌。

['pɒsəbli] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [-]

Possibly	he	is	doing	some	[	186	]
可能	他	是	正在做	一些	[	-	]

或许他正在做一些[186]

[θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [gɪbz] ;

thing	for	Mr	.	Gibbs	;
事物	为了	先生	.	吉布斯	;

吉布斯先生的东西；

[ɔ:(r)] [els] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [fɜ:m]

or	else	has	been	engaged	to	straighten	out	the	books	of	the	defunct	firm
或者	别的	有	到过	已订婚的	到	拉直	出去	这	图书	的	这	已倒闭	公司

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .

across	the	way	.
穿过	这	方式	.

或者，他受雇于对面那家倒闭的公司，负责整理账目。

[fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] , " [hi:; hi] [sed] ;

Forget	it	,	and	be	happy	,	"	he	said	;
忘记	它	,	和	是	快乐的	,	"	他	说	;

“忘了这件事吧，开心点，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]

and	the	other	went	back	to	his	desk	shaking	his	head	as	if	he	did	not
和	这	其他	去	后退	到	他的	桌子	摇晃	他的	头	作为	如果	他	做过	不是

['fʊli] [laɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

fully	like	the	situation	.
完全	喜欢	这	情况	.

另一个人则摇着头回到办公桌前，似乎不太喜欢这种情况。

[dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɪn] ,

Dick	found	himself	looking	toward	the	door	every	time	any	one	came	in	,
迪克	成立	他自己	寻找	朝向	这	门	每一个	时间	任何	一	来了	在	,

每当有人进来，迪克都会不由自主地看向门口。

[ænd; ənd] ['fɜ:vəntli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃi:vər] [mait] [ʃəʊ] [ʌp] ;

and	fervently	hoping	that	Mr	.	Cheever	might	show	up	;
和	热切地	希望	那	先生	.	契弗	可能	展示	向上	;

并热切希望奇弗先生能够出现；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

for	if	he	came	it	would	doubtless	signify	that	he	had	been	successful	in
为了	如果	他	来了	它	会	毫无疑问	表示	那	他	有	到过	成功的	在

[hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] .

his	hunt	for	the	missing	securities	.
他的	打猎	为了	这	丢失的	证券	.

因为如果他来了，无疑就意味着他已经成功找到了失踪的证券。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [went] [aʊt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:z] [ɒv; əv]

Every	time	he	went	out	he	could	see	the	same	crowd	about	the	closed	doors	of
每一个	时间	他	去	出去	他	可以	看	这	相同的	人群	关于	这	关闭	门	的

[ðə; ði] [bɪg] [stɔ:(r)] ;

the	big	store	;
这	大的	店铺	;

每次他出门，都能看到同样的人群聚集在大商店紧闭的大门前；

['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] ,

people	could	not	get	over	the	novelty	of	the	failure	,
人们	可以	不是	得到	超过	这	新奇	的	这	失败	,

人们始终无法接受失败这种新奇的事情。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['rɪvər,vju:] [ði:z] ['meni] [j'iəz] ,

possibly	the	first	that	had	come	to	Riverview	these	many	years	,
可能	这	第一的	那	有	来	到	河景	这些	许多	年	,

这可能是多年来第一家来到Riverview的机构。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:st] [baɪ] [lɒŋ] [ɒdz] .

and	certainly	the	worst	by	long	odds	.
和	当然	这	最差	经过	长的	赔率	.

而且毫无疑问是最差的。

['meni] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌfəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒrən] [kʊ'ɛdɪtəz] ;

Many	in	town	had	also	suffered	as	well	as	the	foreign	creditors	;
许多	在	镇	有	还	遭受	作为	出色地	作为	这	外国的	债权人	;

镇上许多人以及外国债权人也遭受了损失；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɑ:tʃibɔ:ld] - [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ɪn] ['meni]

and	the	name	of	Archibald	Graylock	was	being	held	up	to	execration	in	many
和	这	姓名	的	阿奇博尔德	-	曾是	存在	握住	向上	到	念咒	在	许多

['kwɔ:təz] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [smɔ:l] [sʌmz] ,

quarters	where	he	had	borrowed	small	sums	,
四分之一	在哪里	他	有	借来的	小的	总和	,

阿奇博尔德·格雷洛克的名字在许多他曾借过小额款项的地方都遭到了唾弃。

[ɔ:(r)] [els] [bɔ:t] [gʊdz] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [gæp] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

or	else	bought	goods	to	fill	a	gap	,	and	for	which	he	had	never
或者	别的	买	商品	到	充满	一个	差距	,	和	为了	哪个	他	有	绝不

['set(ə)ld] .

settled	.
定居	.

或者购买商品来填补他一直想要却从未满足过的空缺。

[wʌns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:zd] [ə'pɒn] [baɪ] [fɜ:rd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] , ['pɒsəbli] [æt; ət]

Once	he	was	seized	upon	by	Ferd	who	had	been	hovering	around	,	possibly	at
一次	他	曾是	查获	之上	经过	费尔德	WHO	有	到过	悬停	大约	,	可能	在

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [dɪ'zaɪə(r)] ,

his	father's	desire	,
他的	父亲的	欲望	,

费德一直徘徊在他周围，或许是奉他父亲之命，这时他被费德抓住了。

[tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	hear	what	was	being	said	of	the	man	who	had	gone	down	with	such	a
到	听到	什么	曾是	存在	说	的	这	男人	WHO	有	已消失	向下	和	这样的	一个

[smæʃ] .

smash	.
粉碎	.

想听听人们对这位惨遭杀害的人的评价。

[fɜːrd] [lʊkt] ['dəʊlf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [glæd] .

Ferd	**looked**	**doleful**	**enough**	**,**	**and**	**Dick**	**did**	**not**	**have**	**the**	**heart**	**to**	**feel**	**glad**	**.**
费尔德	看起来	悲伤的	足够的	,	和	迪克	做过	不是	有	这	心	到	感觉	高兴的	.

费德看起来很沮丧，迪克实在高兴不起来。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] ,

Knowing	**what**	**he**	**did**	**of**	**the**	**Graylock**	**son**	**and**	**heir**	**,**
会心	什么	他	做过	的	这	-	儿子	和	继承人	,

知道他对格雷洛克的儿子和继承人做了什么，

[dɪk] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [-]

Dick	**had**	**before**	**now**	**decided**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**[**	**187**	**]**
迪克	有	前	现在	决定	在	他的	自己的	头脑	[	-	]

迪克此前已在心中决定[187]

[ðæt] [ðɪs] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɜːrd] ;

that	**this**	**failure**	**of**	**his**	**father**	**might**	**be**	**the**	**making**	**of**	**Ferd**	**;**
那	这	失败	的	他的	父亲	可能	是	这	制作	的	费尔德	;

父亲的失败或许成就了费尔德；

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [hɑːm] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt]

certainly	**it**	**was**	**not**	**going**	**to**	**do**	**him**	**any**	**particular**	**harm**	**to**	**be**	**thrown**	**out**
当然	它	曾是	不是	去	到	做	他	任何	特别的	伤害	到	是	抛掷	出去

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,

on	**his**	**own**	**resources**	**,**
在	他的	自己的	资源	,

当然，被赶出家门，靠自己挣钱，肯定不会对他造成什么特别的伤害。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['slʌmbə] [spɑːk] [ɒv; əv]

and	**there**	**was**	**a**	**chance**	**that**	**it**	**would**	**arouse**	**a**	**slumbering**	**spark**	**of**
和	那里	曾是	一个	机会	那	它	会	引起	一个	沉睡	火花	的

[æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə'weɪkənd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

ambition	**that**	**may**	**have**	**never**	**awakened**	**only**	**for**	**this**	**sudden**	**change**	**.**
志向	那	可能	有	绝不	觉醒	仅有的	为了	这	突然	改变	.

而且，这或许会唤醒沉睡已久的雄心壮志，而这股雄心壮志可能因为这次突如其来的变化而永远不会觉醒。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [rʌf] [diːl] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] , [dɪk] .

"	**This**	**is**	**a**	**mighty**	**rough**	**deal**	**we're**	**up**	**against**	**,**	**Dick**	**.**
"	这	是	一个	强大的	粗糙的	交易	是	向上	反对	,	迪克	.

“迪克，我们面临的是一个非常棘手的局面。”

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [sɪ'kjʊrətiz] [hiː; hi] [lɒst]

The	**old**	**man**	**seems**	**to**	**think**	**you**	**know**	**something**	**about**	**those**	**securities**	**he**	**lost**
这	老的	男人	似乎	到	思考	你	知道	某物	关于	那些	证券	他	丢失的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

the	**other**	**day**	**.**
这	其他	天	.

那位老人似乎认为你对他前几天损失的那些证券有所了解。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [juːv] [pleɪd] [ðə; ði] ['miːnɪst] [trɪk] [ɒn] [hɪm] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ;

If	**you**	**do**	**you've**	**played**	**the**	**meanest**	**trick**	**on**	**him**	**that**	**ever**	**was**	**;**
如果	你	做	你已经	玩	这	最卑鄙的	诡计	在	他	那	曾经	曾是	;

如果你这么做，你就对他使出了有史以来最卑鄙的伎俩；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

for	**he**	**says**	**they**	**would**	**have**	**kept**	**his**	**head**	**above**	**water**	**.**
为了	他	说道	他们	会	有	保留	他的	头	多于	水	.

他说，他们本可以让他免于溺水。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['luːni] ,

But	**between**	**you**	**and**	**me**	**I**	**believe**	**the**	**old**	**man**	**is**	**getting**	**a**	**bit**	**looney**	**,**
但	之间	你	和	我	我	相信	这	老的	男人	是	获得	一个	少量	疯子	,

但说实话，我觉得这老头子有点儿疯疯癫癫的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɔːnd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and	**that**	**he**	**has**	**pawned**	**them**	**long**	**ago**	**.**
和	那	他	有	典当	他们	长的	前	.

而且他很久以前就把它们典当了。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðæts] [wɒt] , " [sed] [fɜːrd] , [ˈ]

I'll	**be**	**glad**	**to**	**get**	**away**	**from**	**this**	**miserable**	**little**	**place**	**,**	**that's**	**what**	**,**	**"**	**said**	**Ferd**	**,**	**ˈ**
患病的	是	高兴的	到	得到	离开	从	这	悲惨的	小的	地方	,	那就是	什么	,	"	说	费尔德	,	'

“我很高兴能离开这个糟糕的小地方，”费尔德说。

[wɪð] [dɪs'gʌst] ['pleɪnli] [ʃəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	**disgust**	**plainly**	**shown**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	厌恶	显然	所示	在	他的	脸	.

他脸上明显流露出厌恶之情。

" [ðen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	**Then**	**you**	**expect**	**to**	**go**	**away**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**.**
"	然后	你	预计	到	去	离开	?	"	问	迪克	.

“那你打算就此离开吗？”迪克问道。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] ['bɒstən] .

"	**Yes**	**,**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**to**	**Boston**	**.**
"	是的	,	在	一个	天	或者	二	,	到	波士顿	.

“是的，一两天后就到波士顿。”

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;

An	**uncle**	**has**	**offered**	**me**	**a**	**job**	**in**	**his**	**office**	**;**
一个	叔叔	有	提供	我	一个	工作	在	他的	办公室	;

一位叔叔邀请我到他办公室工作；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['brəʊkə(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**as**	**he**	**is**	**a**	**broker**	**I**	**think**	**I**	**see**	**myself**	**getting**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**
和	作为	他	是	一个	经纪人	我	思考	我	看	我	获得	到	这	顶部	的	这

[hiːp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

heap	**before**	**long**	**,**
堆	前	长的	,

因为他是经纪人，所以我认为我很快就能爬到顶层。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['brægɪŋli] .

"	**replied**	**the**	**other**	**,**	**braggingly**	**.**
"	回复	这	其他	,	吹嘘地	.

“另一个人得意洋洋地回答道。”

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] ,

"	**Is**	**your**	**father**	**going**	**with**	**you**	**?**	**"**	**questioned**	**Dick**	**,**
"	是	你的	父亲	去	和	你	?	"	被质问	迪克	,

“你父亲跟你一起去吗？”迪克问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['ɑːtʃibɔːld] - [held] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

thinking	**that**	**the**	**movements**	**of**	**Archibald**	**Graylock**	**held**	**something**	**of**	**interest**
思维	那	这	移动	的	阿奇博尔德	-	握住	某物	的	兴趣

[fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

for	**him**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
为了	他	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，他认为阿奇博尔德·格雷洛克的举动对他来说可能具有某种意义。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [jet] , ['set(ə)lɪŋ] [ʌp] .

"	No	,	you	see	he	has	to	stay	around	here	for	some	weeks	yet	,	settling	up	.
"	不	,	你	看	他	有	到	停留	大约	这里	为了	一些	周	然而	,	安顿	向上	.

“不，你看，他还得在这里待上几个星期，把事情处理好。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɑːbz] ['tɜːki] [wen] [ðeɪ] [get] [θruː] [wɪð] [hɪm] ;

He	says	he	will	be	as	poor	as	Job's	turkey	when	they	get	through	with	him	;
他	说道	他	将要	是	作为	贫穷的	作为	工作的	火鸡	什么时候	他们	得到	通过	和	他	;

他说，等他们收拾完他，他就会像约伯的火鸡一样穷。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd]['klevə(r)] [-]

but	if	he	is	,	then	he	was	never	the	keen	and	clever	[	188	]
但	如果	他	是	,	然后	他	曾是	绝不	这	敏锐的	和	聪明的	[	-	]

但如果他是，那么他就从来不是敏锐而聪明的[188]

[mæn][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

man	I	always	took	him	to	be	.
男人	我	总是	采取	他	到	是	.

我一直都这么认为。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ɔːl] [dʌn] ,

I	suppose	he	will	come	down	to	the	city	after	its	all	done	,
我	认为	他	将要	来	向下	到	这	城市	后	它是全部		完毕	,

我想等一切结束后他会来城里。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [əˈgen] . "

and	begin	there	over	again	.	"
和	开始	那里	超过	再次	.	"

然后从那里重新开始。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][get][ɒn] .

"	Well	,	I	must	get	on	.
"	出色地	,	我	必须	得到	在	.

“好了，我得走了。”

[wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] , [fɜːrd] . "

Wish	you	luck	when	you	go	,	Ferd	.	"
希望	你	运气	什么时候	你	去	,	费尔德	.	"

祝你一路顺风，费尔德。

" [jʊr; jər] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hʌri] .

"	You're	in	an	awful	hurry	.
"	你是	在	一个	可怕	匆忙	.

你真是太着急了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈfeə(r)] [ʌp] [æt; ət][əʊld] [gɪbz] - [pleɪs] ;

I	wanted	to	ask	you	about	that	affair	up	at	old	Gibbs	'	place	;
我	通缉	到	问	你	关于	那	事务	向上	在	老的	吉布斯	-	地方	;

我想问问你关于老吉布斯家那件事的事；

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [seɪvd] ['bɛsiz] [laɪf] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

they	say	you	saved	Bessie's	life	?	"	demanded	the	other	,	catching	his	sleeve	.
他们	说	你	已保存	贝西的	生活	?	"	要求	这	其他	,	捕捉	他的	袖子	.

“他们说你救了贝西的命？”另一个人抓住他的袖子问道。

" [ɔːl][ə; eɪ][bɪg] [jɑːn] .
" All a big yarn .
" 全部 一个 大的 纱 .

“一切都是一场闹剧。”

[ai][dʒʌst] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɜːk] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][stæmp] [ɒn][ðə; ði]
I just happened around in time to jerk down a few curtains and stamp on the
我 只是 发生 大约 在 时间 到 混蛋 向下 一个 很少 窗帘 和 邮票 在 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

我正好赶到，一把扯下几块窗帘，然后一脚踩灭了火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪn] ['æʃɪz] ['enihaʊ] .
They were nearly in ashes anyhow .
他们 是 几乎 在 灰烬 无论如何 .

反正它们也几乎化为灰烬了。

['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Anybody could have done the same thing .
任何人 可以 有 完毕 这 相同的 事物 .

任何人都可以做同样的事。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Why , it was a picnic , you know .
为什么 , 它 曾是 一个 野餐 , 你 知道 .

你知道，那可是一次野餐啊。

[gʊd] - [baɪ] , [fɜːrd] , " [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ] [luːs] [hiː; hi][ræn] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]
Good - bye , Ferd , " and jerking loose he ran off , leaving the other looking after
好的 - 再见 , 费尔德 , " 和 抽搐 松动的 他 跑 离开 , 离开 这 其他 寻找 后
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“再见，费迪，”说完，他猛地挣脱束缚，跑开了，留下另一个人送他离开。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and shaking his head ,
和 摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['eni] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
as if unable to understand why any fellow could resist the chance to play the
作为 如果 无法 到 理解 为什么 任何 同伴 可以 抵抗 这 机会 到 玩 这
[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [dɪk] .
part of a hero when the chance came to him as it had to Dick .
部分 的 一个 英雄 什么时候 这 机会 来了 到 他 作为 它 有 到 迪克 .

仿佛无法理解为什么有人会拒绝扮演英雄的机会，就像迪克那样。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [dɪk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːk]
When he got back to the bank Dick was just settling down to some work
什么时候 他 得到 后退 到 这 银行 迪克 曾是 只是 安顿 向下 到 一些 工作
[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] ['steərɪŋ]
he wished to get through with before noon when he saw the bookkeeper staring
他 希望 到 得到 通过 和 前 中午 什么时候 他 锯 这 会计 凝视
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ;
at the door as if he had seen a ghost ;
在 这 门 作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 ;

迪克回到银行后，正准备开始做一些他想在中午前完成的工作，这时他看到簿记员盯着门口，好像见了鬼一样；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

and	looking	up	the	boy	discovered	a	familiar	figure	crossing	over	in	the	direction
和	寻找	向上	这	男生	发现	一个	熟悉的	数字	过境	超过	在	这	方向

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɪbz] - ['praɪvət] [ruːm] .

of	Mr	.	Gibbs	'	private	room	.
的	先生	.	吉布斯	-	私人的	房间	.

男孩抬头一看，发现一个熟悉的身影正朝着吉布斯先生的私人房间走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] !

It	was	the	supposed	bank	examiner	!
它	曾是	这	据称	银行	考官	!

竟然是那位所谓的银行审查员！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][glɑːns, glæns]

And	he	carried	a	little	bundle	under	his	arm	at	which	he	glanced
和	他	携带	一个	小的	捆	在下面	他的	手臂	在	哪个	他	瞥了一眼

[sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðɪs] [-]

significantly	,	and	followed	this	[	189	]
显著地	,	和	随后	这	[	-	]

他腋下夹着一个小包裹，意味深长地看了一眼，然后跟着[189]

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊz] ['wɪndəʊ] .

with	a	smile	and	a	nod	as	he	passed	Mr	.	Winslow's	window	.
和	一个	微笑	和	一个	点头	作为	他	通过了	先生	.	温斯洛的	窗户	.

他经过温斯洛先生的窗户时，面带微笑，点了点头。

[dɪk] [wɒz; wəz] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] ! [-

Dick	was	thrilled	with	the	belief	that	he	had	found	the	missing	securities	!	[	190
迪克	曾是	激动不已	和	这	信仰	那	他	有	成立	这	丢失的	证券	!	[	-

]

]

]

迪克非常高兴地认为自己找到了丢失的证券！[190]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['mɪstə(r)] . - [miːts] [hɪz; ɪz] [ˌwɔːtə'luː]

MR	.	GRAYLOCK	MEETS	HIS	WATERLOO
先生	.	-	满足	他的	滑铁卢

格雷洛克先生遇见了他的滑铁卢

['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] ['bekən] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [desk] ,

Mr	.	Winslow	beckoned	to	Dick	to	come	near	his	desk	,
先生	.	温斯洛	招手	到	迪克	到	来	靠近	他的	桌子	,

温斯洛先生示意迪克到他的办公桌附近来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kʌstəməz] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

as	it	happened	there	were	no	customers	in	front	at	the	time	,	wishing	to
作为	它	发生	那里	是	不	顾客	在	正面	在	这	时间	,	祝	到

[meɪk] [dɪ'pɑːzɪts] .

make	deposits	.
制作	存款	.

当时碰巧没有顾客在前面存款。

[baɪ] ['bendɪŋ] [daʊn] ,

By	bending	down	,
经过	弯曲	向下	,

弯下腰，

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi] [wɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'hɜ:rd]

and	talking	in	a	low	tone	he	could	say	what	he	wished	without	being	overheard
和	说	在	一个	低的	语气	他	可以	说	什么	他	希望	没有	存在	无意中听到

; [ɪn'di:d] ,

;	indeed	,
;	的确	,

他说话声音很低，所以可以随心所欲地说话而不被人听到；事实上，

[ðə; ði] ['bʊkki:pə(r)] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . ['peɪsən] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [hɪm]

the	bookkeeper	had	called	Mr	.	Payson	over	as	if	to	confer	with	him
这	会计	有	称为	先生	.	佩森	超过	作为	如果	到	授予	和	他

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ] ;

as	to	what	this	unexpected	return	of	the	bank	examiner	might	signify	;
作为	到	什么	这	意外	返回	的	这	银行	考官	可能	表示	;

簿记员把佩森先生叫了过来，好像要和他商量一下银行审查员的意外回归可能意味着什么；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] , [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk]

for	although	he	certainly	had	nothing	to	fear	,	still	it	seemed	to	make
为了	虽然	他	当然	有	没有什么	到	害怕	,	仍然	它	似乎	到	制作

[hɪm] [ɪk'si:dɪŋli] ['nɜ:vəs] .

him	exceedingly	nervous	.
他	非常	紧张的	.

虽然他确实没有什么好怕的，但这似乎还是让他非常紧张。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sʌn] ? " [sed] [ðə; ði]['telə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	What	did	I	tell	you	,	son	?	"	said	the	teller	,	with	a	broad	grin	on	his	face	,
"	什么	做过	我	告诉	你	,	儿子	?	"	说	这	出纳员	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	,

“我不是跟你说过吗，孩子？”柜员咧嘴一笑说道。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

as	he	jerked	his	thumb	over	his	shoulder	in	the	direction	of	the	president's
作为	他	猛地一抖	他的	拇指	超过	他的	肩膀	在	这	方向	的	这	总统的

[ru:m] .

room	.
房间	.

他用拇指向肩膀后方总统房间的方向比划了一下。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [dɪk] , ['i:gəli] .

"	Do	you	really	think	he	has	found	them	?	"	asked	Dick	,	eagerly	.
"	做	你	真的	思考	他	有	成立	他们	?	"	问	迪克	,	急切地	.

“你真的认为他找到他们了吗？”迪克急切地问道。

" [ðə; ði] [saɪnz] [ɔ:l] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] ;

"	The	signs	all	point	that	way	;
"	这	标志	全部	观点	那	方式	;

“种种迹象都指向那个方向；

[ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [jɔ:'self] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

you	noticed	yourself	that	he	was	carrying	a	neat	little	package	under	his	arm	,
你	注意到	你自己	那	他	曾是	携带	一个	整洁的	小的	包裹	在下面	他的	手臂	,

你注意到他腋下夹着一个精致的小包裹。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['fɒnd(ə)l] ['lʌvɪŋli] ;

which	he	seemed	to	fondle	lovingly	;
哪个	他	似乎	到	挚	深情地	;

他似乎很爱抚它；

[ænd; ənd] [ɪf] [lʊks] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɪn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sed] - [sək'ses] - [æz; əz]

and	if	looks	count	for	anything	the	grin	he	gave	me	said	'	success	'	as
和	如果	看起来	数数	为了	任何事物	这	咧嘴笑	他	给予	我	说	-	成功	-	作为

['pleɪnli] [æz; əz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] .

plainly	as	two	and	two	make	four	.
显然	作为	二	和	二	制作	四	.

如果外表能说明什么的话，他那灿烂的笑容就足以说明一切，就像二加二等于四一样明明白白地告诉了我“成功”。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trɪki] [frend] [ə; eɪ] . [dʒiː] . [-]

I	can	see	the	complete	finish	of	our	tricky	friend	A	.	G	.	[	191	]
我	能	看	这	完全的	结束	的	我们的	棘手	朋友	一个	.	G	.	[	-	]

我可以看到我们狡猾的朋友 AG[191] 的完全完成。

[seɪ] , [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ['əupənz] [ðæt] ['pækɪdʒ]

Say	,	I'd	give	something	to	see	his	face	when	the	old	man	opens	that	package
说	,	ID	给	某物	到	看	他的	脸	什么时候	这	老的	男人	打开	那	包裹

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

说真的，我真想看看当老头子在他面前打开包裹时他的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] !

It	would	be	better	than	a	picnic	!
它	会	是	更好的	比	一个	野餐	!

这比野餐好多了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['telə(r)] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	exclaimed	the	teller	,	enthusiastically	.
"	惊呼	这	出纳员	,	踊跃	.

“出纳员兴奋地喊道。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - , [ðen] ? "

"	Do	you	think	they'll	send	for	Mr	.	Graylock	,	then	?	"
"	做	你	思考	他们会	发送	为了	先生	.	-	,	然后	?	"

“你觉得他们会把格雷洛克先生叫来吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	Surely	.
"	一定	.

“一定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ,

It	was	his	fortune	that	was	supposed	to	be	lost	,
它	曾是	他的	财富	那	曾是	据称	到	是	丢失的	,

原本以为会损失的是他的财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] ['lɪmpɪŋ] [həʊm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːps] [ʃiːp] ; [ɔː(r)] [ðə; ðɪ]

and	which	has	now	come	limping	home	like	Little	Bo	-	Peep's	sheep	;	or	the
和	哪个	有	现在	来	跛行	家	喜欢	小的	波	-	窥视的	羊	;	或者	这

['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,

prodigal	son	,
浪子	儿子	,

现在它像小波比的羊一样一瘸一拐地回家了；或者像浪子回头一样。

[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

如你所愿。

[əʊ] , [jes] ;

Oh	,	yes	;
哦	,	是的	;

哦是的;

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] [ɪn] ['ægəni] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

they	would	not	think	of	keeping	the	poor	old	fellow	in	agony	any	longer	than
他们	会	不是	思考	的	保持	这	贫穷的	老的	同伴	在	痛苦	任何	更长	比

[ɪz] ['nesəsəri] .

is	necessary	.
是	必要的	.

他们绝不会想着让这位可怜的老人多受些痛苦。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][kən'fɜː(r)] [wɪð]

there	goes	the	summons	for	Mr	.	Goodwyn	to	cross	over	and	confer	with
那里	去	这	传票	为了	先生	.	古德温	到	叉	超过	和	授予	和

[ðə; ði] [bɒs] .

the	boss	.
这	老板	.

古德温先生被召去和老板商量。

[təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

Told	you	so	.
讲述	你	所以	.

我早就跟你说过了。

[hiːz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] ['hæpi]

He's	to	be	taken	into	the	scheme	,	and	have	a	chance	to	look	happy
他是	到	是	已采取	进入	这	方案	,	和	有	一个	机会	到	看	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他将被纳入该计划，并有机会再次露出快乐的表情。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [dɪd] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

"	Sure	enough	the	cashier	did	pass	into	the	room	of	the	head	of	the	bank	,
"	当然	足够的	这	出纳员	做过	经过	进入	这	房间	的	这	头	的	这	银行	,

“果然，出纳员走进了银行行长的房间。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]

and	the	murmur	of	voices	told	that	the	three	were	engaged	in	an
和	这	低语	的	声音	讲述	那	这	三	是	已订婚的	在	一个

['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

animated	discussion	.
动画	讨论	.

从低声交谈中可以听出，三人正在进行激烈的讨论。

['peɪsən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['bʊkkiːpə(r)] ,

Payson	was	still	trying	to	soothe	the	agitated	bookkeeper	,
佩森	曾是	仍然	尝试	到	舒缓	这	激动	会计	,

佩森仍在试图安抚那位情绪激动的簿记员。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][pɪnz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] ['sekənd] ['vɪzɪt][frɒm; frəm]

who	was	on	needles	and	pins	because	of	this	surprising	second	visit	from
WHO	曾是	在	针	和	别针	因为	的	这	奇怪	第二	访问	从

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['regjələ(r)][ɪg'zæmɪnə(r)] ;

the	man	he	had	believed	to	be	the	regular	examiner	;
这	男人	他	有	相信	到	是	这	常规的	考官	;

他一直以为是常规检查员的人突然再次来访，这让他感到十分不安。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːvər] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː]

with	Mr	.	Cheever	closeted	with	the	president	,	and	now	the	cashier	called	into
和	先生	.	契弗	隐秘的	和	这	总统	,	和	现在	这	出纳员	称为	进入

['kɒnfərəns] ,

conference	,
会议	,

奇弗先生和总统单独谈话，现在出纳员被叫去参加电话会议了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [mait] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]

there	seemed	to	be	something	in	the	wind	that	might	reflect	upon	his	capacity
那里	似乎	到	是	某物	在	这	风	那	可能	反映	之上	他的	容量

[æz; əz][ə; eɪ][bæŋk] [bʊk] [kʌ'stəʊdiən] .

as	a	bank	book	custodian	.
作为	一个	银行	书	保管人	.

似乎有某种迹象表明，他作为银行账簿保管员的能力可能会受到影响。

['wɪnzloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [streɪn] ,

Winslow	would	have	liked	easing	his	mind	strain	,
温斯洛	会	有	喜欢	缓解	他的	头脑	拉紧	,

温斯洛本想缓解一下自己的精神压力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪ'vents] [-]

but	he	believed	it	best	not	to	attempt	it	until	events	[	192	]
但	他	相信	它	最好的	不是	到	试图	它	直到	活动	[	-	]

但他认为最好不要尝试，直到事件发生[192]

[hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

had	shaped	themselves	so	that	the	whole	truth	could	be	explained	.
有	形状	他们自己	所以	那	这	所有的	真相	可以	是	解释	.

它们塑造自身，以便能够解释全部真相。

[dʒʌst] [ðen] [dɪks] [bel] [ræŋ] .

Just	then	Dick's	bell	rang	.
只是	然后	迪克的	钟	响铃	.

就在这时，迪克的铃响了。

" [ðə; ði] ['mɒrɪs(ə)n] [lʌk] [ə'gen] , " [grəʊn] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] ;

"	The	Morrison	luck	again	,	"	groaned	Mr	.	Winslow	;
"	这	莫里森	运气	再次	,	"	呻吟	先生	.	温斯洛	;

“莫里森家的运气又来了，”温斯洛先生呻吟道；

" [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌdeɪ'nuːmɔ̃] ,

"	now	you're	going	to	see	and	hear	the	dramatic	denouement	,
"	现在	你是	去	到	看	和	听到	这	戏剧性	结局	,

“现在你们将会看到和听到戏剧性的结局，

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sekənd] - [hænd] .

while	I	shall	have	to	be	content	with	taking	it	second	-	hand	.
尽管	我	将	有	到	是	内容	和	采取	它	第二	-	手	.

而我只能满足于接受二手货了。

" [wen] [dɪk] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː]

"	When	Dick	opened	the	door	and	entered	the	room	he	found	the	three
"	什么时候	迪克	打开	这	门	和	进入	这	房间	他	成立	这	三

['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

gentlemen	sitting	around	the	table	,
先生们	坐着	大约	这	桌子	,

“迪克打开门走进房间时，发现三位先生正围坐在桌旁。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] ,

upon	which	were	numerous	papers	and	packages	,
之上	哪个	是	很多的	文件	和	包裹	,

上面堆放着许多文件和包裹，

[æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['æsets] [tuː; tə] [faɪnd]

as	if	Mr	.	Gibbs	might	have	been	going	over	his	personal	assets	to	find
作为	如果	先生	.	吉布斯	可能	有	到过	去	超过	他的	个人的	资产	到	寻找

[aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] - .

out	just	how	hard	he	had	been	hit	by	the	failure	of	Graylock	.
出去	只是	如何	难的	他	有	到过	打	经过	这	失败	的	-	.

仿佛吉布斯先生正在清点自己的个人资产，以了解格雷洛克破产给他造成了多大的损失。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] [lʊkt] [pliːzd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə]

Both	he	and	Mr	.	Goodwyn	looked	pleased	,	though	they	tried	hard	not	to
两个都	他	和	先生	.	古德温	看起来	高兴	,	尽管	他们	尝试	难的	不是	到

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

show	it	;
展示	它	;

他和古德温先生看起来都很高兴，尽管他们努力不表现出来；

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪg'zæmɪnə(r)] , [wen] [dɪk] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] ,

as	for	the	bank	examiner	,	when	Dick	shot	a	look	in	his	direction	,
作为	为了	这	银行	考官	,	什么时候	迪克	射击	一个	看	在	他的	方向	,

至于那位银行审查员，当迪克朝他瞥了一眼时，

['mɪstə(r)] . ['tʃiːvər] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [wɪŋk] [ðæt] [mait] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv]

Mr	.	Cheever	gave	a	very	perceptible	wink	that	might	stand	for	a	host	of
先生	.	契弗	给予	一个	非常	可感知的	眨眼	那	可能	站立	为了	一个	主持人	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

奇弗先生眨了眨眼，这个动作非常明显，可能代表着很多含义。

[ðəʊ] [dɪk] [njuː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] .

though	Dick	knew	very	well	how	to	interpret	it	.
尽管	迪克	知道	非常	出色地	如何	到	解释	它	.

虽然迪克很清楚该如何解读它。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] !

The	securities	had	been	found	!
这	证券	有	到过	成立	!

证券找到了！

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] -

In	some	way	the	detective	had	managed	to	gain	access	to	the	Graylock
在	一些	方式	这	侦探	有	管理	到	获得	使用权	到	这	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

侦探不知通过什么方法进入了格雷洛克家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːd] ; ['evɪdəntli] ['ɑːtʃibɔːld] ,

and	his	search	had	not	been	without	its	reward	;	evidently	Archibald	,
和	他的	搜索	有	不是	到过	没有	它是	报酬	;	显然	阿奇博尔德	,

他的寻找并非毫无收获；显然，阿奇博尔德，

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [hɪm] ,

never	dreaming	that	any	one	would	suspect	him	,
绝不	做梦	那	任何	一	会	怀疑	他	,

他做梦也没想到会有人怀疑他。

[hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['pækɪt] [bɪ'jɒnd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [seɪf] .

had	not	taken	the	pains	to	hide	the	packet	beyond	thrusting	it	into	his	safe	.
有	不是	已采取	这	疼痛	到	隐藏	这	包	超过	推进	它	进入	他的	安全的	.

他并没有费心去隐藏那包东西，只是把它塞进了保险箱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['keələsnəs] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

And	**that**	**carelessness**	**was**	**fated**	**to**	**be**	**his**	**undoing**	**.**
和	那	疏忽	曾是	命中注定	到	是	他的	撤销	.

而正是这份粗心大意注定会让他走向毁灭。

" ['rɪtʃəd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)] . - [ə'raʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]

"	**Richard**	**,**	**have**	**you**	**noticed**	**Mr**	**.**	**Graylock**	**around**	**this**	**morning**	**;**	**he**	**has**	**not**
"	理查德	,	有	你	注意到	先生	.	-	大约	这	早晨	;	他	有	不是

[biːn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

been	**in**	**the**	**bank**	**,**
到过	在	这	银行	,

“理查德，你今天早上有没有注意到格雷洛克先生？他没来银行。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [-]

but	**you**	**[**	**193**	**]**
但	你	[	-	]

但是你[193]

[hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] .

have	**gone**	**out**	**several**	**times**	**,**	**I**	**believe**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Gibbs**	**.**
有	已消失	出去	一些	时代	,	我	相信	?	"	问	先生	.	吉布斯	.

吉布斯先生问道：“我想，你们出去过好几次了吧？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

Only	**an**	**hour**	**ago**	**I**	**saw**	**him**	**going**	**into**	**the**	**store**	**in**	**company**	**with**	**the**	**gentleman**
仅有的	一个	小时	前	我	锯	他	去	进入	这	店铺	在	公司	和	这	绅士

[ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [ə,saɪ'niː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [stɒk] . "

they	**say**	**is**	**the**	**assignee**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**bankrupt**	**stock**	**.**	**"**
他们	说	是	这	受让人	在	收费	的	这	破产	库存	.	"

就在一个小时前，我看到他跟一位据说是负责破产股票的受让人的先生一起进了商店。

" ['veri] [wel] ; [pliːz] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ]

"	**Very**	**well**	**;**	**please**	**go**	**over**	**to**	**the**	**store**	**and**	**ask**	**him**	**to**	**come**	**back**	**with**	**you**
"	非常	出色地	;	请	去	超过	到	这	店铺	和	问	他	到	来	后退	和	你

;

;

;

“好的；请你到商店去，让他跟你一起回来；

[ɪf] [hiː; hi] [diˈməː] [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

if	**he**	**demurs**	**tell**	**him**	**it**	**is**	**some**	**very**	**important**	**business**	**that**	**has**	**to**	**be**
如果	他	异议	告诉	他	它	是	一些	非常	重要的	商业	那	有	到	是

[træn'zæktɪd] . "

transacted	**.**	**"**
已交易	.	"

如果他犹豫不决，就告诉他这是件非常重要的事情，必须尽快处理。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**and**	**Dick**	**was**	**off**	**like**	**a**	**flash**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	和	迪克	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	.

“是的，先生。”说完，迪克便像闪电一样跑开了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ʌndə'tʊk] [æn; ən] ['erənd] [wɪð] [mɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] ,

He	**never**	**undertook**	**an**	**errand**	**with**	**more**	**animation**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Winslow**	**,**
他	绝不	承担	一个	差事	和	更多的	动画片	,	和	先生	.	温斯洛	,

他从未如此兴致勃勃地完成过任何差事，温斯洛先生

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn]

watching	him	from	the	window	smiled	broadly	when	he	saw	what	his	destination
观看	他	从	这	窗户	微笑	总体而言	什么时候	他	锯	什么	他的	目的地

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

从窗户望出去，看到他的目的地后，她露出了灿烂的笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][stɔː(r)] ,

There	was	a	man	at	the	door	of	the	big	store	,
那里	曾是	一个	男人	在	这	门	的	这	大的	店铺	,

大商店门口站着一个人，

[huː] [wʊd] [nɒt] [let] [dɪk] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] ,

who	would	not	let	Dick	in	until	he	declared	he	was	the	bank	boy	,
WHO	会	不是	让	迪克	在	直到	他	声明	他	曾是	这	银行	男生	,

他们不让迪克进去，直到迪克表明自己是银行小弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - .

and	that	he	had	a	very	important	message	for	Mr	.	Graylock	.
和	那	他	有	一个	非常	重要的	信息	为了	先生	.	-	.

他有一件非常重要的事要告诉格雷洛克先生。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)]

He	found	that	gentleman	in	the	offices	,	with	several	others	around	him	,	going	over
他	成立	那	绅士	在	这	办公室	,	和	一些	其他的	大约	他	,	去	超过

[ðə; ði] [bʊks] ,

the	books	,
这	图书	,

他在办公室里找到了那位先生，周围还有几个人，他们正在查阅账簿。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ment] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [məʊst]['æbdʒekt][ænd; ənd]

explaining	what	the	different	accounts	meant	and	looking	most	abject	and
解释	什么	这	不同的	账户	意思是	和	寻找	最多	卑贱	和

[fə'lɔːn] .

forlorn	.
绝望	.

解释不同账户的含义，同时显得极其卑微和凄凉。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[dɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd][dɪd]

Dick	must	have	felt	sorry	for	the	man	in	his	seeming	distress	of	mind	did
迪克	必须	有	毛毡	对不起	为了	这	男人	在	他的	似乎	痛苦	的	头脑	做过

[hiː; hi][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [plæn] [wɪtʃ]

he	not	know	that	this	was	but	a	part	and	parcel	of	the	deep	plan	which
他	不是	知道	那	这	曾是	但	一个	部分	和	包裹	的	这	深的	计划	哪个

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gʌl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

Mr	.	Graylock	was	pursuing	in	order	to	gull	the	public	;
先生	.	-	曾是	追求	在	命令	到	鸥	这	民众	;

迪克一定很同情这个看似精神痛苦的人，但他难道不知道这只是格雷洛克先生为了欺骗公众而精心策划的阴谋的一部分吗?

[nəʊ] [daʊt] [wen] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

no	doubt	when	at	home	and	free	from	observation	he	was	in	the	habit
不	怀疑	什么时候	在	家	和	自由的	从	观察	他	曾是	在	这	习惯

[ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] [-]

of	shaking	hands	with	him	[	194	]
的	摇晃	双手	和	他	[	-	]

毫无疑问，当他在家且不受监视时，他有与他握手的习惯[194]。

[self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][prə'vɪʒ(ə)n]

self	because	of	the	clever	little	dodge	he	had	played	looking	to	provision
自己	因为	的	这	聪明的	小的	躲闪	他	有	玩	寻找	到	条款

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

因为他巧妙地耍了个小花招，为未来做好了准备，所以他自己也感到庆幸。

" ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [dɪk] , [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Graylock	,	"	said	Dick	,	to	attract	his	attention	,
"	先生	.	-	,	"	说	迪克	,	到	吸引	他的	注意力	,

“格雷洛克先生，”迪克说道，以引起他的注意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] .

for	he	was	busily	engaged	in	dispute	with	a	severe	looking	gentleman	.
为了	他	曾是	忙碌地	已订婚的	在	争议	和	一个	严重	寻找	绅士	.

因为他正忙着和一个面容严肃的绅士争论。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] ['stɔːkiːpə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][hiː; hi] [skaul]

When	the	bankrupt	storekeeper	looked	up	and	saw	who	had	spoken	he	scowled
什么时候	这	破产	店主	看起来	向上	和	锯	WHO	有	说	他	皱着眉头

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sævɪdʒ] ['mænə(r)] .

in	a	most	savage	manner	.
在	一个	最多	野蛮的	方式	.

当破产的店主抬起头看到说话的人是谁时，他凶狠地怒视着对方。

" [wel] , [bɔɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Well	,	boy	,	what	do	you	want	here	?	"	he	demanded	.
"	出色地	,	男生	,	什么	做	你	想	这里	?	"	他	要求	.

“喂，小子，你来这儿想干什么？”他质问道。

" ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [sɜː(r)] . "

"	Mr	.	Gibbs	sent	me	over	to	bring	you	back	to	the	bank	,	sir	.	"
"	先生	.	吉布斯	发送	我	超过	到	带来	你	后退	到	这	银行	,	先生	.	"

“吉布斯先生派我来接您回银行，先生。”

" [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I'm	very	busy	just	now	.
"	我是	非常	忙碌的	只是	现在	.

我现在非常忙。

[tel] [hɪm] [aɪl] [drɒp] [ɪn]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Tell	him	I'll	drop	in	later	in	the	day	,	"	returned	the	other	,
告诉	他	患病的	降低	在	之后	在	这	天	,	"	返回	这	其他	,

“告诉他我晚些时候会过去，”另一个人回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔlifai] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] .

a	little	mollified	when	he	heard	the	name	of	the	bank	president	.
一个	小的	柔和的	什么时候	他	听到	这	姓名	的	这	银行	总统	.

听到银行行长的名字，他稍微缓和了一些。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] ,

"	He	said	to	tell	you	that	it	was	a	very	important	matter	,
"	他	说	到	告诉	你	那	它	曾是	一个	非常	重要的	事情	,

他说让我转告你，这件事非常重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

and	that	you	must	come	now	,	"	continued	the	messenger	.
和	那	你	必须	来	现在	,	"	持续	这	信使	.

“你必须现在就来，”信使继续说道。

" [əʊ] ! [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

"	Oh	!	well	,	I	suppose	I	shall	have	to	go	.
"	哦	!	出色地	,	我	认为	我	将	有	到	去	.

“哦！好吧，我想我得走了。”

['dʒentlmən] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [pliːz] .

Gentlemen	,	excuse	me	for	a	short	time	,	please	.
先生们	,	原谅	我	为了	一个	短的	时间	,	请	.

各位先生，请允许我暂时离开一下。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] ; ['pɒsəbli] [ðəʊz] [lɒst] [sɪ'kjʊrətiz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ;

Perhaps	it	may	be	good	news	;	possibly	those	lost	securities	have	been	discovered	;
也许	它	可能	是	好的	消息	;	可能	那些	丢失的	证券	有	到过	发现	;

或许这是个好消息；那些丢失的证券可能已经被找到了；

[ɔːl'ðəʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ;

although	too	late	to	save	me	;
虽然	也	晚的	到	节省	我	;

虽然为时已晚，救不了我；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['bfə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)]

or	it	may	be	they	have	some	offer	to	make	as	a	recompense	for
或者	它	可能	是	他们	有	一些	提供	到	制作	作为	一个	补偿	为了

[ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [waɪl] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .

their	disappearance	while	in	their	charge	.
他们的	消失	尽管	在	他们的	收费	.

或者，他们可能想就受其监护期间的失踪提出一些补偿。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] , ['dʒentlmən] .

That	would	be	a	good	thing	for	my	creditors	,	gentleman	.
那	会	是	一个	好的	事物	为了	我的	债权人	,	绅士	.

先生们，这对我的债主来说是件好事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

A	few	minutes
一个	很少	分钟

几分钟

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	I	expect	to	be	with	you	again	.
和	我	预计	到	是	和	你	再次	.

我期待着再次与你相聚。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

"	He	picked	up	his	hat	and	walked	out	of	the	office	,
"	他	挑选	向上	他的	帽子	和	步行	出去	的	这	办公室	,

他拿起帽子，走出了办公室。

[wɪð] [dɪk] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [-]

with	Dick	trotting	along	close	at	his	heels	;	[	195	]
和	迪克	小跑	沿着	关闭	在	他的	高跟鞋	;	[	-	]

迪克紧随其后，小跑着跟在他身后；[195]

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

though	Mr	.	Graylock	would	not	deign	to	notice	him	.
尽管	先生	.	-	会	不是	设计	到	注意	他	.

格雷洛克先生却不屑一顾他。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [tə'geðə(r)] [dɪk] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['evri] [aɪ]

When they entered the door of the bank together Dick could see that every eye

什么时候 他们 进入 这 门 的 这 银行 一起 迪克 可以 看 那 每一个 眼睛

[bɪ'keɪm] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

became focussed upon them ;

成为 专注的 之上 他们 ;

当他们一起走进银行大门时，迪克发现所有人的目光都集中在他们身上；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æktʃuəl]

and as for Mr . Winslow , there was an expression of actual

和 作为 为了 先生 . 温斯洛 , 那里 曾是 一个 表达 的 实际的

[dɪ'stres] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

distress upon his face ,

痛苦 之上 他的 脸 ,

至于温斯洛先生，他脸上明显带着痛苦的表情。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['spektək(ə)l][ɒv; əv]

as though he realized that he was about to lose the greatest spectacle of

作为 尽管 他 已实现 那 他 曾是 关于 到 失去 这 最 奇观 的

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪn] ['bi:ɪŋ] [di'bɑ:] [frɒm; frəm] [ðæt] [ru:m] [wen] ['ɑ:tʃibɔ:ld] - [wɒz; wəz]

the whole affair in being debarred from that room when Archibald Graylock was

这 所有的 事务 在 存在 被禁止 从 那 房间 什么时候 阿奇博尔德 - 曾是

['ʌʃə] [ɪn] .

ushered in .

引导 在 .

仿佛他意识到，当阿奇博尔德·格雷洛克被迎进房间时，他将被拒之门外，从而错过整个事件中最精彩的场面。

[dɪk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪ'si:d] [ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]

Dick managed to precede the broken - down merchant , and opening the door

迪克 管理 到 先于 这 破碎的 - 向下 商人 , 和 开幕 这 门

[ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə]['entə(r)] .

allowed him to enter .

允许 他 到 进入 .

迪克设法抢在了倒霉的商人前面，打开门后，他走了进去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][gəʊ][aʊt] [hɪm'self] , [wen] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [sed] :

He was about to go out himself , when Mr . Gibbs said :

他 曾是 关于 到 去 出去 他自己 , 什么时候 先生 . 吉布斯 说 :

他正要出门时，吉布斯先生说道：

" [doʊnt][gəʊ] , ['rɪtʃəd] .

" Don't go , Richard .

" 不 去 , 理查德 .

“别走，理查德。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

I may have need of you .

我 可能 有 需要 的 你 .

我可能需要你。

" [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [səʊ] ,

" He knew that this was hardly so ,

" 他 知道 那 这 曾是 几乎 所以 ,

他知道事实并非如此，

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]

and suspected that the president intended that he should be a witness of

和 怀疑 那 这 总统 故意的 那 他 应该 是 一个 证人 的

[wɒt] ['fɒləʊd] ;

what followed ;

什么 随后 ;

他怀疑总统是想让他亲眼见证接下来发生的事情；

['pɒsəbli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sɪns] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][kɑːst]

possibly	believing	that	since	Mr	.	Graylock	had	done	all	he	could	to	cast
可能	相信	那	自从	先生	.	-	有	完毕	全部	他	可以	到	投掷

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

suspicion	on	the	messenger	it	was	only	fair	that	Dick	should	be	present	at
怀疑	在	这	信使	它	曾是	仅有的	公平的	那	迪克	应该	是	展示	在

[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

his	downfall	.
他的	倒台	.

他可能认为，既然格雷洛克先生竭尽所能地怀疑信使，那么迪克亲眼目睹他的垮台也是公平的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

At	any	rate	,	the	boy	was	only	too	glad	to	have	the	opportunity	,
在	任何	速度	,	这	男生	曾是	仅有的	也	高兴的	到	有	这	机会	,

总之，男孩非常高兴能有这样的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	he	thought	Mr	.	Winslow's	assertion	regarding	his	luck	must	have
和	他	想法	先生	.	温斯洛的	断言	关于	他的	运气	必须	有

[sʌm; səm]['beɪsɪs]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

some	basis	after	all	.
一些	基础	后	全部	.

他认为温斯洛先生关于自己运气好的说法一定有一定的道理。

['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

Mr	.	Graylock	looked	around	him	as	if	surprised	that	there	should	be	a
先生	.	-	看起来	大约	他	作为	如果	惊讶	那	那里	应该	是	一个

['streɪndʒə(r)]['prez(ə)nt] ;

stranger	present	;
陌生人	展示	;

格雷洛克先生环顾四周，似乎对在场有陌生人感到惊讶；

[hiː; hi][hæd; həd][met]['mɪstə(r)] . ['tʃiːvər] , [æz; əz][ə; eɪ][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] ,

he	had	met	Mr	.	Cheever	,	as	a	bank	examiner	,
他	有	遇见	先生	.	契弗	,	作为	一个	银行	考官	,

他曾以银行审查员的身份结识了奇弗先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	he	certainly	could	not	understand	how	the	other	could	have	any	interest	in
但	他	当然	可以	不是	理解	如何	这	其他	可以	有	任何	兴趣	在

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] .

his	private	affairs	.
他的	私人的	事务	.

但他实在无法理解对方怎么会对他私事感兴趣。

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜːr] [-]

He	turned	,	therefore	,	with	an	expression	of	sur	[	196	]
他	转向	,	所以	,	和	一个	表达	的	苏尔	[	-	]

因此，他转过身，脸上带着一种惊讶的表情[196]

[praɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,

prise	upon	his	thin	face	,
奖	之上	他的	薄的	脸	,

仔细端详他那张瘦削的脸，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [gɪbz] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] .

as	if	he	would	ask	Mr	.	Gibbs	what	he	might	understand	by	this	gathering	.
作为	如果	他	会	问	先生	.	吉布斯	什么	他	可能	理解	经过	这	采集	.

仿佛他会问吉布斯先生，他能从这次聚会中理解些什么。

" [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	Have	a	chair	,	Mr	.	Graylock	,	please	,	"	said	the	president	,
"	有	一个	椅子	,	先生	.	-	,	请	,	"	说	这	总统	,

“格雷洛克先生，请坐，”总统说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]

and	he	certainly	looked	as	solemn	as	though	circumstances	had	arisen
和	他	当然	看起来	作为	庄严	作为	尽管	情况	有	出现

[weə'baɪ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,

whereby	he	felt	it	necessary	,
由此	他	毛毡	它	必要的	,

他神情严肃，仿佛是出于某种他觉得有必要这么做的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

for	the	honor	of	the	bank	,
为了	这	荣誉	的	这	银行	,

为了银行的荣誉，

[tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]

to	hand	over	to	the	gentleman	the	equal	of	the	securities	that	had	so
到	手	超过	到	这	绅士	这	平等的	的	这	证券	那	有	所以

[mɪ'stɪəriəsli] ['vænɪʃd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

mysteriously	vanished	while	in	the	vault	of	the	institution	.
神秘地	消失了	尽管	在	这	金库	的	这	机构	.

将等同于在机构金库中神秘消失的证券的物品交给这位先生。

['mɪstə(r)] . - [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ,

Mr	.	Graylock	dropped	into	a	seat	and	waited	;	if	he	was	agitated	,
先生	.	-	掉落	进入	一个	座位	和	等待	; 如果		他	曾是	激动	,

格雷洛克先生坐了下来，静静地等待着；如果他感到焦躁不安，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)]['mænə(r)] , [æz; əz] [jet] .

he	did	not	show	it	in	his	face	or	manner	,	as	yet	.
他	做过	不是	展示	它	在	他的	脸	或者	方式	,	作为	然而	.

他脸上和举止上还没有表现出来。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	I	have	sent	for	you	,	Mr	.	Graylock	,	"	began	the	president	,
"	我	有	发送	为了	你	,	先生	.	-	,	"	开始	这	总统	,

“格雷洛克先生，我已经召见您了，”总统开口说道。

" [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [bæŋk][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

"	in	connection	with	the	securities	which	you	brought	to	this	bank	some	time	ago	,
"	在	联系	和	这	证券	哪个	你	带来	到	这	银行	一些	时间	前	,

“关于您前段时间带到本行的证券，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [aʊt]

and	which	were	strangely	missing	from	the	packet	which	was	handed	out
和	哪个	是	奇怪的	丢失的	从	这	包	哪个	曾是	递交	出去

[wen] [juː; jʊ][diˈmɑːnd, -'mænd][ðem; ðəm] . "

when	you	demanded	them	.	"
什么时候	你	要求	他们	.	"

奇怪的是，当你索要这些东西时，他们发给你的包裹里却缺少了这些东西。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

"	Yes	,	"	said	the	other	,	licking	his	dry	lips	,	and	fixing	his	small	,
"	是的	,	"	说	这	其他	,	舔舐	他的	干燥	嘴唇	,	和	定影	他的	小的	,

“是的，”另一个人说着，舔了舔干裂的嘴唇，并整理了一下他小小的.....

[ræt] - [laɪk] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɪbz] ,

rat	-	like	eyes	on	the	face	of	Mr	.	Gibbs	,
鼠	-	喜欢	眼睛	在	这	脸	的	先生	.	吉布斯	,

吉布斯先生脸上长着一双像老鼠一样的眼睛，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ðeə(r)] [ɪn] [ədˈvɑːns] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [bæŋk] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

as	though	he	would	read	there	in	advance	just	what	the	bank	official	was	about
作为	尽管	他	会	读	那里	在	进步	只是	什么	这	银行	官方的	曾是	关于

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

仿佛他能提前读懂银行职员接下来要说什么似的。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈkleə(r)] , [sɜː(r)] ,

"	I	understood	you	to	declare	,	sir	,
"	我	理解	你	到	宣布	,	先生	,

“我理解您是这么说的，先生，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒzətɪv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]

that	it	was	your	positive	intention	to	devote	the	proceeds	of	the	sale	of
那	它	曾是	你的	积极的	意图	到	奉献	这	收益	的	这	销售	的

[ðəʊz] [sɪˈkjʊrətiz] [tuː; tə] [ˈbəulstərɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] ;

those	securities	to	bolstering	up	your	business	;
那些	证券	到	加强	向上	你的	商业	;

你真心实意地打算将出售这些证券所得款项用于发展壮大你的企业；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈjestədeɪ] [juː; jʊ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [faʊnd] [juː; jʊ]

and	even	yesterday	you	assured	me	that	if	they	could	only	be	found	you
和	甚至	昨天	你	保证	我	那	如果	他们	可以	仅有的	是	成立	你

[wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hænd][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˌsaɪˈniː] ,

would	of	course	hand	them	over	to	the	assignee	,
会	的	课程	手	他们	超过	到	这	受让人	,

甚至昨天你还向我保证，如果能找到它们，你当然会把它们交给受让人。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dets] .

to	be	devoted	to	the	liquidation	of	your	debts	.
到	是	奉献	到	这	清算	的	你的	债务	.

致力于清偿您的债务。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [kəˈrekt] [ɪn] [ðɪs] [səˈmaɪz] , [ˈmɪstə(r)] . - ? " [-]

Am	I	correct	in	this	surmise	,	Mr	.	Graylock	?	"	[	197	]
是	我	正确的	在	这	推测	,	先生	.	-	?	"	[	-	]

格雷洛克先生，我的推测是否正确？[197]

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd][hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪə(r)] [strʌk]

The	merchant	started	,	and	half	rose	from	his	chair	as	a	sudden	fear	struck
这	商人	开始	,	和	一半	玫瑰	从	他的	椅子	作为	一个	突然	害怕	击

[hɪm] ;

him	;
他	;

商人吓了一跳，突然感到一阵恐惧，他半起身子离开了椅子。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] .

then	he	sank	back	again	with	a	smile	,	undoubtedly	reassured	.
然后	他	沉没	后退	再次	和	一个	微笑	,	无疑	放心	.

然后他带着微笑再次坐了下来，无疑是安心了。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [gɪbz] ; [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][nəʊ] [ˈʌðə(r)]

"	Such	was	my	intention	,	Mr	.	Gibbs	;	indeed	,	there	could	now	be	no	other
"	这样的	曾是	我的	意图	,	先生	.	吉布斯	;	的确	,	那里	可以	现在	是	不	其他

[kɔːs] [ˈəʊpən][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

course	open	to	me	.
课程	打开	到	我	.

“吉布斯先生，这正是我的本意；事实上，我现在别无选择。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌmɪsˈleɪd] ;

Have	**you**	**found**	**them**	**,**	**sir**	**;**	**were**	**they**	**mislaid**	**;**
有	你	成立	他们	,	先生	;	是	他们	遗失	;

先生，您找到它们了吗？它们是不是遗失了？

[ɔː(r)][dɪd][sʌm; səm][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

or	**did**	**some**	**one**	**in**	**your**	**employ**	**take**	**them**	**after**	**all**	**,**
或者	做过	一些	一	在	你的	采用	拿	他们	后	全部	,

或者，是不是你们公司的人拿走了它们？

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [lɒs] [gʊd] ?

so	**that**	**you**	**feel**	**disposed**	**to**	**make**	**their**	**loss**	**good**	**?**
所以	那	你	感觉	处置	到	制作	他们的	损失	好的	?

所以你觉得应该弥补他们的损失？

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiˌ] [ɔːˈdæsəti] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [glɑːns] [ɪn][ðə; ðiˌ]

"	**and**	**he**	**had**	**the**	**audacity**	**as**	**he**	**spoke**	**to**	**send**	**a**	**bitter**	**glance**	**in**	**the**
"	和	他	有	这	大胆	作为	他	辐	到	发送	一个	苦的	瞥一眼	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][bæŋk] [bɔɪ] .

direction	**of**	**the**	**bank**	**boy**	**.**
方向	的	这	银行	男生	.

“他说话时竟还厚颜无耻地朝银行小弟投去一记恶狠狠的眼神。”

[ðə; ðiˌ] ['prezɪdənt] [fraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl]

The	**president**	**frowned**	**,**	**and**	**the**	**look**	**of**	**pity**	**that**	**was**	**beginning**	**to**	**steal**
这	总统	皱眉	,	和	这	看	的	遗憾	那	曾是	开始	到	偷

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ['vænɪʃd] .

over	**his**	**face**	**vanished**	**.**
超过	他的	脸	消失了	.

总统皱起了眉头，脸上开始浮现的怜悯之情消失了。

" [ðen] , [sɜː(r)] , [aiˌ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪŋ]

"	**Then**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**have**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**for**	**you**	**that**	**will**	**undoubtedly**	**bring**
"	然后	,	先生	,	我	有	一个	片	的	消息	为了	你	那	将要	无疑	带来

[juː; jʊ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

you	**great**	**joy**	**.**
你	伟大的	喜悦	.

“那么，先生，我有一个消息要告诉您，这一定会让您非常高兴。”

[ðə; ðiˌ] ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , ['mɪstə(r)] . - !

The	**missing**	**securities**	**have**	**been**	**found**	**,**	**Mr**	**.**	**Graylock**	**!**
这	丢失的	证券	有	到过	成立	,	先生	.	-	!

格雷洛克先生，丢失的证券已经找到了！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈfætɪkli] .

"	**he**	**said**	**,**	**emphatically**	**.**
"	他	说	,	强调地	.

“他强调说。”

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! " [gɑːspt] [ðə; ðiˌ] ['retʃɪd] [mæn] , ['tɜːnɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)]['pælɪd] .

"	**Impossible**	**!**	**"**	**gasped**	**the**	**wretched**	**man**	**,**	**turning**	**still**	**more**	**pallid**	**.**
"	不可能的	!	"	倒吸一口气	这	可怜	男人	,	转弯	仍然	更多的	苍白	.

“不可能！”那可怜的男人喘着粗气说道，脸色变得更加苍白。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . - , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**Mr**	**.**	**Graylock**	**,**	**not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	,	先生	.	-	,	不是	在	全部	.

“完全不是，格雷洛克先生，完全不是。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ]

If	you	will	take	the	trouble	to	cast	your	eye	over	these	you	will	find	they
如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	投掷	你的	眼睛	超过	这些	你	将要	寻找	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] [seɪv] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ,

are	all	here	save	one	for	a	small	figure	,
是	全部	这里	节省	一	为了	一个	小的	数字	,

如果您肯花点时间仔细看看这些，您会发现除了一个小雕像的配件外，其他配件都在这里。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] ['bɒstən] ['leɪtli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] ,

which	somehow	was	offered	for	sale	in	Boston	lately	,	I	believe	you	said	,
哪个	不知何故	曾是	提供	为了	销售	在	波士顿	最近	,	我	相信	你	说	,

我记得你说过，它最近不知何故在波士顿被挂牌出售了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [də'rektər] -

"	and	as	he	spoke	the	president	tossed	a	little	package	upon	the	directors	'
"	和	作为	他	辐	这	总统	抛掷	一个	小的	包裹	之上	这	导演	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“说话间，总统将一个小包裹扔到了董事们的桌子上。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] ['mɜːtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [gluːd] [wɪð]

upon	which	the	eyes	of	the	broken	-	down	merchant	were	instantly	glued	with
之上	哪个	这	眼睛	的	这	破碎的	-	向下	商人	是	即刻	胶合	和

[ˌɪnkrə'djuːləti][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

incredulity	and	horror	.
怀疑	和	恐怖	.

落魄商人的目光瞬间被这景象深深吸引，充满了难以置信和恐惧。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm] . [-]

His	crime	had	arisen	like	a	ghost	of	the	past	to	confront	him	.	[	198	]
他的	犯罪	有	出现	喜欢	一个	鬼	的	这	过去的	到	面对	他	.	[	-	]

他的罪行如同过去的幽灵般浮现出来，与他对抗。[198]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION

结论

结论

['mɪstə(r)] . - [hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Mr	.	Graylock	half	rose	from	his	chair	,
先生	.	-	一半	玫瑰	从	他的	椅子	,

格雷洛克先生半起身离开了椅子，

[ænd; ənd] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɒkjumənts] ;

and	bent	low	over	the	table	to	stare	at	the	documents	;
和	弯曲	低的	超过	这	桌子	到	盯	在	这	文件	;

他弯下腰，趴在桌子上盯着文件看；

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz]

then	as	if	unable	to	believe	that	his	sight	told	him	the	truth	he	dug	his
然后	作为	如果	无法	到	相信	那	他的	视线	讲述	他	这	真相	他	挖	他的

['nʌk(ə)lz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'gen] .

knuckles	into	his	eyes	and	stared	again	.
指关节	进入	他的	眼睛	和	凝视	再次	.

然后，仿佛无法相信自己的眼睛所看到的真相，他用指关节捂住眼睛，再次凝视着。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Every	eye	was	fastened	upon	him	,
每一个	眼睛	曾是	系紧	之上	他	,

所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] ,

and	he	seemed	to	realize	that	his	sin	had	indeed	found	him	out	,
和	他	似乎	到	意识到	那	他的	罪	有	的确	成立	他	出去	,

他似乎意识到自己的罪行终究还是暴露了。

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ðæt] [wel] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd]

for	finally	with	a	groan	that	welled	up	from	the	depths	of	his	tortured
为了	最后	和	一个	呻吟	那	井	向上	从	这	深度	的	他的	受折磨

[hɑːt] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

heart	he	fell	back	into	his	chair	.
心	他	跌倒	后退	进入	他的	椅子	.

最后，他痛苦的心脏深处发出一声呻吟，他向后倒在了椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['seɪɪŋ] :

Then	he	heard	the	clear	voice	of	the	president	saying	:
然后	他	听到	这	清除	嗓音	的	这	总统	说	:

然后他听到总统清晰的声音说：

" [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] , ['mɪstə(r)] . - — [ðə; ði][bæŋk] ,

"	We	all	deserve	to	be	congratulated	,	Mr	.	Graylock	—	the	bank	,
"	我们	全部	应得	到	是	恭喜	,	先生	.	-	—	这	银行	,

“格雷洛克先生，我们所有人都应该受到祝贺——银行，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ɪts][keə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

at	the	recovery	of	the	valuable	papers	entrusted	to	its	care	;	and	you	,
在	这	恢复	的	这	有价值的	文件	受托	到	它是	关心	;	和	你	,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

在追回委托其保管的珍贵文件时；还有您，先生，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [seɪvd] ,

because	your	good	name	has	been	saved	,
因为	你的	好的	姓名	有	到过	已保存	,

因为你的名誉得以保全，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [wɪl] [prə'djuːs] .

and	your	creditors	will	receive	all	that	your	estate	will	produce	.
和	你的	债权人	将要	收到	全部	那	你的	财产	将要	生产	.

你遗产所产生的一切收益将用于偿还你的债权人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [ɪn]

It	is	a	great	thing	to	be	able	to	look	your	friends	and	neighbors	in
它	是	一个	伟大的	事物	到	是	有能力的	到	看	你的	朋友们	和	邻居	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

能够直视朋友和邻居的眼睛真是一件很棒的事。

['mɪstə(r)] . - , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌəuvə'teik] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Graylock	,	when	such	a	misfortune	overtakes	a	man	in	business	,
先生	.	-	,	什么时候	这样的	一个	不幸	超越	一个	男人	在	商业	,

格雷洛克先生，当这样的不幸降临到一个商人身上时，

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] [wʌn] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] . " [-]

although	every	one	may	not	think	so	.	"	[	199	]
虽然	每一个	一	可能	不是	思考	所以	.	"	[	-	]

虽然并非每个人都这么认为。[199]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['trɪkstə(r)] ,

Surely	**this**	**was**	**gall**	**and**	**wormwood**	**to**	**the**	**defeated**	**trickster**	**,**
一定	这	曾是	瘿	和	蒿	到	这	战败	骗子	,

对于战败的骗子来说，这无疑是苦涩和刺骨的耻辱。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm] .

who	**had**	**been**	**caught**	**trying**	**to**	**defraud**	**those**	**who**	**had**	**trusted**	**him**	**.**
WHO	有	到过	捕捉	尝试	到	骗取	那些	WHO	有	可信	他	.

他因试图诈骗那些信任他的人而被抓获。

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

He	**writhed**	**and**	**twisted**	**in**	**his**	**chair**	**,**
他	扭动	和	扭曲	在	他的	椅子	,

他在椅子上扭动着身子，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ə'ʃʊərəns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ;

until	**a**	**shred**	**of**	**his**	**former**	**assurance**	**came**	**back**	**to**	**him**	**;**
直到	一个	撕碎	的	他的	以前的	保证	来了	后退	到	他	;

直到他恢复了一点点以前的自信；

[wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] :

when	**he**	**managed**	**to**	**look**	**up**	**with**	**a**	**sickly**	**smile**	**,**	**and**	**almost**	**whispered**	**:**
什么时候	他	管理	到	看	向上	和	一个	病弱的	微笑	,	和	几乎	低声说道	:

当他勉强抬起头，露出一个病态的笑容，几乎是耳语般地说：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**a**	**great**	**thing**	**.**
"	是的	,	它	是	一个	伟大的	事物	.

“是的，这是一件很棒的事情。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gɪbz] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ædɪd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

I	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**Gibbs**	**,**	**for**	**saving**	**me**	**the**	**added**	**humiliation**
我	认为	我	应该	到	感谢	你	,	吉布斯	,	为了	保存	我	这	额外	屈辱

[ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

of	**exposure**	**.**
的	接触	.

我想我该感谢你，吉布斯，你让我免于遭受曝光的额外羞辱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] ,

And	**the**	**strange**	**discovery**	**of**	**the**	**securities**	**,**
和	这	奇怪的	发现	的	这	证券	,

以及这些证券的奇怪发现，

[weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [fɪt] [ɒv; əv] ['æbsənt] ['maɪndɪdnəs]

where	**they**	**must**	**have**	**been**	**placed**	**during**	**a**	**temporary**	**fit**	**of**	**absent**	**mindedness**
在哪里	他们	必须	有	到过	放置	期间	一个	暂时的	合身	的	缺席的	心智

, [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	**will**	**,**	**of**	**course**	**,**
,	将要	,	的	课程	,

当然，它们一定是在一时疏忽大意的时候被放在那里的。

[klɪə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [naʊ] [niːd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tent] .

clear	**the**	**air**	**,**	**so**	**that**	**no**	**one**	**now**	**need**	**be**	**suspected**	**of**	**any**	**criminal**	**intent**	**.**
清除	这	空气	,	所以	那	不	一	现在	需要	是	怀疑	的	任何	刑事	意图	.

澄清事实，以免任何人被怀疑有任何犯罪意图。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] ,

"	**It**	**was**	**a**	**bold**	**bid**	**for**	**secrecy**	**,**
"	它	曾是	一个	大胆的	出价	为了	保密	,

“这是一次大胆的保密尝试，

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [naʊ]

and	while	Mr	.	Gibbs	might	feel	a	contempt	for	the	wretched	man	now
和	尽管	先生	.	吉布斯	可能	感觉	一个	鄙视	为了	这	可怜	男人	现在

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

虽然吉布斯先生可能对眼前这个可怜的人感到鄙夷，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒləsi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stɔːri] ['kwaɪət]

at	the	same	time	he	believed	it	would	be	policy	to	keep	the	story	quiet
在	这	相同的	时间	他	相信	它	会	是	政策	到	保持	这	故事	安静的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

for	a	short	time	.
为了	一个	短的	时间	.

与此同时，他认为官方政策是暂时对此事保持沉默。

" [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] ['rɪvərˌvjuː] , ['mɪstə(r)] . - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwaɪətli] .

"	How	long	before	you	leave	Riverview	,	Mr	.	Graylock	?	"	he	asked	,	quietly	.
"	如何	长的	前	你	离开	河景	,	先生	.	-	?	"	他	问	,	悄悄	.

“格雷洛克先生，您还有多久要离开河景镇？”他轻声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)] ; [jes] , [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

"	I	think	I	can	say	in	three	days	more	;	yes	,	by	Monday	evening	I	shall	have
"	我	思考	我	能	说	在	三	天	更多的	;	是的	,	经过	周一	晚上	我	将	有

[dɪ'pɑːtɪd] ,

departed	,
已离开	,

“我想再过三天我就可以确定了；是的，到周一晚上我就会离开。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['iːgəli] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .

"	replied	the	other	,	eagerly	,	catching	at	a	straw	.
"	回复	这	其他	,	急切地	,	捕捉	在	一个	稻草	.

“另一个人急切地回答道，就像抓住了一根稻草。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ,

"	Very	well	,	then	,
"	非常	出色地	,	然后	,

“很好，那么……”

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [wɪl] [ə'griː] [nɒt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [wʌn] [wɜːd]

for	three	days	those	of	us	in	the	secret	will	agree	not	to	whisper	one	word
为了	三	天	那些	的	我们	在	这	秘密	将要	同意	不是	到	耳语	一	单词

[ɒv; əv] [ðɪs] [sæd][ə'feə(r)] .

of	this	sad	affair	.
的	这	伤心	事务	.

三天之内，我们这些知情者将一致同意对这件悲惨的事情守口如瓶。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [həʊldz][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

After	you	have	departed	the	promise	holds	no	longer	.
后	你	有	已离开	这	承诺	持有	不	更长	.

你离开之后，承诺便不再有效。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - , [ðəʊ] [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [rɒŋ]

There	will	be	no	prosecution	,	Mr	.	Graylock	,	though	perhaps	I	am	doing	wrong
那里	将要	是	不	起诉	,	先生	.	-	,	尽管	也许	我	是	正在做	错误的

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] ;

to	promise	that	;
到	承诺	那	;

格雷洛克先生，不会有人起诉你，虽然我这样承诺或许并不妥当；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðiːz] [-]

but	I	shall	walk	over	with	these	[	200	]
但	我	将	走	超过	和	这些	[	-	]

但我会带着这些[200]走过去

[sɪ'kjʊrətiz] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

securities	in	half	an	hour	,
证券	在	一半	一个	小时	,

半小时内完成证券交易

[ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [əˌsaɪ'niː] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

and	hand	them	to	the	assignee	with	the	simple	remark	that	they	have	been
和	手	他们	到	这	受让人	和	这	简单的	评论	那	他们	有	到过

[faʊnd] .

found	.
成立	.

将它们交给受让人，并简单地说明已经找到。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] .

I	think	there	is	nothing	further	to	say	,	sir	.
我	思考	那里	是	没有什么	更远	到	说	,	先生	.

先生，我想没什么好说的了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð]

"	It	was	a	polite	way	of	telling	Mr	.	Graylock	that	they	could	dispense	with
"	它	曾是	一个	有礼貌的	方式	的	讲述	先生	.	-	那	他们	可以	分配	和

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

his	company	,
他的	公司	,

“这是一种委婉地告诉格雷洛克先生，他们可以终止与他公司的合作的方式。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	getting	unsteadily	to	his	feet	he	made	for	the	door	.
和	获得	不稳定地	到	他的	脚	他	制成	为了	这	门	.

他摇摇晃晃地站起身，朝门口走去。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Before	going	out	he	had	the	decency	to	turn	his	face	toward	them	,	and
前	去	出去	他	有	这	体面	到	转动	他的	脸	朝向	他们	,	和

[seɪ] :

say	:
说	:

出门前，他还有点礼貌地转过脸去，对着他们说：

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , ['dʒentlmən] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai]

"	I	thank	you	all	,	gentlemen	;	you	have	been	more	considerate	with	me	than	I
"	我	感谢	你	全部	,	先生们	;	你	有	到过	更多的	周到	和	我	比	我

[dɪ'zɜːv] .

deserve	.
应得	.

“先生们，我非常感谢你们；你们对我的体贴远超我应得的。”

[gʊd] - [deɪ] .

Good	-	day	.
好的	-	天	.

再会。

" ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪk] .

"	Mr	.	Gibbs	turned	to	Dick	.
"	先生	.	吉布斯	转向	到	迪克	.

吉布斯先生转向迪克。

" [naʊ] ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ,

"	Now	Richard	,	you	can	go	,
"	现在	理查德	,	你	能	去	,

“理查德，你可以走了。”

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrətiz] [meɪ] [biː; bi] [ə'naʊnst]

and	please	remember	that	while	the	finding	of	the	securities	may	be	announced
和	请	记住	那	尽管	这	寻找	的	这	证券	可能	是	宣布

,

,

,

请记住，虽然证券调查结果可能会公布，

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz]

not	one	word	to	a	living	soul	about	the	truth	until	after	Mr	.	Graylock	has
不是	一	单词	到	一个	活的	灵魂	关于	这	真相	直到	后	先生	.	-	有

[left] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

left	town	for	good	.
左边	镇	为了	好的	.

在格雷洛克先生永远离开小镇之前，他没有向任何人透露真相。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [speə(r)][hɪm] [ðæt] ['ædɪd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

He	does	not	deserve	it	,	but	we	will	spare	him	that	added	humiliation	.
他	做	不是	应得	它	,	但	我们	将要	空闲的	他	那	额外	屈辱	.

他不该遭受这样的羞辱，但我们会让他免受这种额外的羞辱。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['retʃɪd] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] .

Just	now	I	presume	he	is	the	most	wretched	man	in	the	State	.
只是	现在	我	怙	他	是	这	最多	可怜	男人	在	这	状态	.

我猜他现在是全州最悲惨的人了。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , [pliːz] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [tuː; tə] [step] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

And	Richard	,	please	ask	Mr	.	Winslow	to	step	in	here	for	a	minute	,
和	理查德	,	请	问	先生	.	温斯洛	到	步	在	这里	为了	一个	分钟	,

理查德，请温斯洛先生过来一下。

[sɪns] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːvər] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .

since	I	believe	he	knows	what	Mr	.	Cheever	intended	doing	.
自从	我	相信	他	知道	什么	先生	.	契弗	故意的	正在做	.

因为我相信他知道契弗先生的意图。

" [ðə; ðɪ]['telə(r)] [əu'bei] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [wɪð] [ə'lækrəti] ,

"	The	teller	obeyed	the	summons	with	alacrity	,
"	这	出纳员	服从	这	传票	和	敏捷	,

“出纳员立即服从了传唤，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk]

and	doubtless	heard	all	about	the	outcome	of	the	little	game	he	and	Dick
和	毫无疑问	听到	全部	关于	这	结果	的	这	小的	游戏	他	和	迪克

[hæd; həd] [plænd] ;

had	planned	;
有	计划	;

无疑，他听说了他和迪克计划的那场小游戏的结局；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] .

at	the	same	time	being	bound	to	secrecy	until	the	limited	time	had	passed	.
在	这	相同的	时间	存在	边界	到	保密	直到	这	有限的	时间	有	通过了	.

同时，在限定时间过去之前，必须保密。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [fɜːm]

Of	**course**	**there**	**was**	**great**	**rejoicing**	**among**	**the**	**creditors**	**of**	**the**	**defunct**	**firm**
的	课程	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	债权人	的	这	已倒闭	公司

[wen] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] [hæd; həd] [kʌm] [-]

when	**the**	**fact**	**was**	**made**	**known**	**that**	**the**	**missing**	**securities**	**had**	**come**	**[**	**201**	**]**
什么时候	这	事实	曾是	制成	已知	那	这	丢失的	证券	有	来	[	-	]

当然，当得知失踪的证券已经找回时，倒闭公司的债权人都非常高兴[201]。

[tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp]

to	**light**	**,**	**and**	**that**	**there**	**would**	**be**	**another**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**divided**	**up**
到	光	,	和	那	那里	会	是	其他	百	千	美元	分割	向上

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	**them**	**;**
之中	他们	;

揭晓答案，他们还将平分另外十万美元；

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kjʊəriəs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)]

but	**no**	**matter**	**how**	**curious**	**they**	**might**	**be**	**they**	**were**	**unable**	**to**	**learn**	**where**
但	不	事情	如何	好奇的	他们	可能	是	他们	是	无法	到	学习	在哪里

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] ;

the	**papers**	**had**	**been**	**hidden**	**;**
这	文件	有	到过	隐	;

但无论他们多么好奇，都无法得知文件藏在哪里；

[ðəʊ] [sʌm; səm] [huː] [njuː] ['mɪstə(r)] . - [best] [hæd; həd][ðeə(r)] [sə'spiʃən] .

though	**some**	**who**	**knew**	**Mr**	**.**	**Graylock**	**best**	**had**	**their**	**suspicions**	**.**
尽管	一些	WHO	知道	先生	.	-	最好的	有	他们的	怀疑	.

虽然一些最了解格雷洛克先生的人对此有所怀疑。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['mɪstə(r)] . - ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]

And	**three**	**days**	**later**	**,**	**as**	**he**	**had**	**said**	**,**	**Mr**	**.**	**Graylock**	**vanished**	**from**
和	三	天	之后	,	作为	他	有	说	,	先生	.	-	消失了	从

['rɪvərˌvjuː] ,

Riverview	**,**
河景	,

三天后，正如他所说，格雷洛克先生从河景镇消失了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] ;

with	**his**	**wife**	**and**	**son**	**,**	**going**	**to**	**Boston**	**;**
和	他的	妻子	和	儿子	,	去	到	波士顿	;

他和妻子、儿子一起去了波士顿；

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

nor	**did**	**any**	**of**	**them**	**ever**	**show**	**their**	**faces**	**again**	**in**	**the**	**town**	**where**	**for**	**years**
也不	做过	任何	的	他们	曾经	展示	他们的	面孔	再次	在	这	镇	在哪里	为了	年

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][held] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [haɪ] .

the	**merchant**	**had**	**held**	**his**	**head**	**so**	**high**	**.**
这	商人	有	握住	他的	头	所以	高的	.

他们再也没有在那个商人多年来一直引以为傲的小镇上露面过。

[ðə; ði] ['stɔːri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] ['prɒpəti] ,

The	**story**	**soon**	**became**	**common**	**property**	**,**
这	故事	很快	成为	常见的	财产	,

这个故事很快就成了人尽皆知的往事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kreɪʃən]

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**his**	**name**	**was**	**held**	**up**	**to**	**ridicule**	**and**	**execration**
和	为了	一个	长的	时间	他的	姓名	曾是	握住	向上	到	嘲笑	和	念咒

[baɪ] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['swɪnd(ə)ld] .

by	**those**	**he**	**had**	**swindled**	**.**
经过	那些	他	有	被骗	.

很长一段时间里，他的名字都遭到那些被他诈骗的人的嘲笑和唾弃。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [dɪk] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɒn] [saʊθ] ,

Some	years	later	Dick	learned	that	the	Graylocks	had	gone	South	,
一些	年	之后	迪克	学习	那	这	-	有	已消失	南	,

几年后，迪克得知格雷洛克一家去了南方。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌni] [əd'vɑːnst] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd]

and	with	some	money	advanced	by	a	relative	purchased	a	few	acres	of	land
和	和	一些	钱	先进的	经过	一个	相对的	购买	一个	很少	英亩	的	土地

[ɪn] ['flɒrɪdə] ,

in	Florida	,
在	佛罗里达	,

他用亲戚预付的一些钱在佛罗里达州购买了几英亩土地。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reɪzɪŋ] ['seləri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['mɑːkɪt] ;

where	they	devoted	their	attention	to	raising	celery	for	the	northern	market	;
在哪里	他们	奉献	他们的	注意力	到	提高	芹菜	为了	这	北方	市场	;

他们专注于种植芹菜，供应北方市场；

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] ['prəʊgres] [fɜːrd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd]

but	just	how	successful	they	were	,	or	what	progress	Ferd	was	making	toward
但	只是	如何	成功的	他们	是	,	或者	什么	进步	费尔德	曾是	制作	朝向

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

overcoming	his	faults	,
克服	他的	故障	,

但他们究竟取得了多大的成功，或者费尔德在克服自身缺点方面取得了多大的进步？

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

he	never	knew	.
他	绝不	知道	.

他始终毫不知情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [taʊn] ;

They	had	passed	out	of	the	life	of	the	little	river	town	;
他们	有	通过了	出去	的	这	生活	的	这	小的	河	镇	;

他们已经淡出了这座河边小镇的生活；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] ;

and	after	a	time	the	name	of	Graylock	was	seldom	mentioned	;
和	后	一个	时间	这	姓名	的	-	曾是	很少	提及	;

过了一段时间，格雷洛克的名字就很少被人提起了；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɜːm][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][bɪg][stɔː(r)] ,

for	another	firm	had	taken	up	the	big	store	,
为了	其他	公司	有	已采取	向上	这	大的	店铺	,

因为另一家公司已经租下了那家大店面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] [baɪ] ['ɒnɪst] ['diːlɪŋ] .

and	was	making	it	a	success	by	honest	dealing	.
和	曾是	制作	它	一个	成功	经过	诚实的	处理	.

他凭借诚实守信的经营方式取得了成功。

[sʌm; səm] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'kɜːd] .

Some	years	have	passed	since	the	events	narrated	in	this	story	occurred	.
一些	年	有	通过了	自从	这	活动	旁白	在	这	故事	发生	.

距离本文所述事件发生已经过去数年了。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][kɒn] [-]

Most	of	those	with	whom	we	have	come	in	con	[	202	]
最多	的	那些	和	谁	我们	有	来	在	康	[	-	]

我们一起来的大多数人[202]

[tækt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] ,

tact	still	remain	in	Riverview	,
策略	仍然	保持	在	河景	,

Riverview 仍然保持着谨慎的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['prɔspə] [kwaɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	the	town	has	prospered	quite	in	proportion	to	others	in	the	State	.
和	这	镇	有	繁荣昌盛	相当	在	部分	到	其他的	在	这	状态	.

该镇的繁荣程度与州内其他城镇相比也相当可观。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ['hæpɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [ɪm'baʊəd] ['kɒtɪdʒ] ,

Mrs	.	Morrison	still	lives	happily	in	her	rose	embowered	cottage	,
太太	.	莫里森	仍然	生活	快乐地	在	她	玫瑰	弓形	小屋	,

莫里森太太依然幸福地住在她那玫瑰环绕的小屋里。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] ;

which	of	course	has	been	enlarged	and	vastly	improved	;
哪个	的	课程	有	到过	放大	和	非常	改进	;

当然，它已经扩建并得到了极大的改进；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['legəsi] [keɪm] [tuː; tə][hænd][ɪn] [djuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][den] ,

for	the	legacy	came	to	hand	in	due	time	,	and	Dick	had	his	den	,
为了	这	遗产	来了	到	手	在	到期的	时间	,	和	迪克	有	他的	丹	,

遗产最终还是送到了迪克手中，迪克也拥有了自己的巢穴。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

while	she	enjoyed	the	luxury	of	a	fine	bathroom	.
尽管	她	享受	这	奢华	的	一个	美好的	浴室	.

她尽情享受着豪华浴室带来的舒适体验。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə'gen] .

She	has	never	dreamed	of	marrying	again	.
她	有	绝不	梦见	的	结婚	再次	.

她从未想过要再婚。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [əʊld] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['tʃiːθəm] [drəʊv] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn][ænd; ənd]

Two	or	three	times	old	Hezekiah	Cheatham	drove	around	that	way	to	drop	in	and
二	或者	三	时代	老的	希西家	奇瑟姆	驾驶	大约	那	方式	到	降低	在	和

[tʃæt] [wɪð] [ðə; ði]['bʌksəm] ['wɪdəʊ] ,

chat	with	the	buxom	widow	,
聊天	和	这	丰满	寡妇	,

两三岁的希西家·奇瑟姆开车经过那条路，顺道拜访了那位身材丰满的寡妇，和她聊了起来。

[huːz] [tʃɑːms] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ə'priːʃieɪt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [niːt]

whose	charms	he	could	now	appreciate	since	she	had	fallen	heir	to	a	neat
谁	魅力	他	可以	现在	欣赏	自从	她	有	倒下	继承人	到	一个	整洁的

['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ;

little	fortune	;
小的	财富	;

她继承了一笔可观的遗产，他现在更能欣赏她的魅力了；

[bʌt; bət] [dɪk] [tʊk] [hɪm] ['dʒentli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	Dick	took	him	gently	aside	and	gave	him	plainly	to	understand	that	his
但	迪克	采取	他	轻轻地	旁边	和	给予	他	显然	到	理解	那	他的

['mʌðə(r)] [dɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ['veri] [mʌtʃ] ;

mother	disliked	his	attentions	very	much	;
母亲	不喜欢	他的	注意	非常	很多	;

但迪克温和地把他拉到一边，明确地让他明白，他的母亲非常不喜欢他的殷勤；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [step] - ['fɑːðə(r)] ;

and	that	as	for	himself	he	was	averse	to	having	a	step	-	father	;
和	那	作为	为了	他自己	他	曾是	反	到	拥有	一个	步	-	父亲	;

至于他自己，他很反感有个继父；

[səʊ][ðə; ði][əʊld]['bætʃələ(r)] [siːst] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

so	the	old	bachelor	ceased	his	pilgrimages	in	that	quarter	.
所以	这	老的	学士	停止	他的	朝圣	在	那	四分之一	.

于是，这位老单身汉便不再去那一带朝圣了。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][mæn][ɪz] [rɒs]

Mr	.	Gibbs	is	still	the	head	of	the	bank	,	and	his	right	hand	man	is	Ross
先生	.	吉布斯	是	仍然	这	头	的	这	银行	,	和	他的	正确的	手	男人	是	罗斯

['gʊdˌwɪn] ,

Goodwyn	,
古德温	,

吉布斯先生仍然是这家银行的负责人，他的得力助手是罗斯·古德温。

[ðə; ði]['klevə(r)][kæ'ʃɪə(r)] , [huː] [wɪl] [suːn] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [wen]

the	clever	cashier	,	who	will	soon	step	into	the	position	of	his	employer	,	when
这	聪明的	出纳员	,	WHO	将要	很快	步	进入	这	位置	的	他的	雇主	,	什么时候

[ðə; ði]['lætə(r)] [ri'taiə] .

the	latter	retires	.
这	后者	退休	.

这位聪明的收银员很快就会接替即将退休的老板的职位。

['mɪstə(r)] . ['peɪsən] [ɪz][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telə(r)] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ['feɪlɪŋ]

Mr	.	Payson	is	the	paying	teller	,	but	Mr	.	Winslow	finding	his	health	failing
先生	.	佩森	是	这	付费	出纳员	,	但	先生	.	温斯洛	寻找	他的	健康	失败

[hɪm] ,

him	,
他	,

佩森先生是出纳员，但温斯洛先生的健康状况每况愈下。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [siːk] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ðæt]

and	being	warned	by	his	physician	that	he	had	better	seek	a	climate	that
和	存在	警告	经过	他的	医生	那	他	有	更好的	寻找	一个	气候	那

[wɒz; wəz][draɪ] ,

was	dry	,
曾是	干燥	,

他的医生警告他最好找个气候干燥的地方居住，

[ɪn'tendz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

intends	leaving	for	Colorado	in	another	month	.
意图	离开	为了	科罗拉多州	在	其他	月	.

打算再过一个月就去科罗拉多州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs(ə)n] ,

It	is	pretty	generally	understood	that	he	will	be	succeeded	by	Richard	Morrison	,
它	是	漂亮的	一般来说	理解	那	他	将要	是	成功了	经过	理查德	莫里森	,

人们普遍认为，他的继任者将是理查德·莫里森。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . [-]

who	has	been	acting	as	his	under	-	study	for	some	time	.	[	203	]
WHO	有	到过	表演	作为	他的	在下面	-	学习	为了	一些	时间	.	[	-	]

他曾担任他的替补一段时间。[203]

[dɪk] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , ['mænli] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [naʊ] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] ;

Dick	is	a	tall	,	manly	looking	fellow	now	,	the	pride	of	his	mother's	heart	;
迪克	是	一个	高的	,	男子气概	寻找	同伴	现在	,	这	自豪	的	他的	母亲的	心	;

迪克现在长成了一个高大、英俊的男子汉，是他母亲的骄傲；

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] , [streɪt] - ['fɔːwəd] ['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l]

and	prosperity	has	not	changed	his	genial	,	straight	-	forward	nature	a	particle
和	繁荣	有	不是	已更改	他的	和蔼可亲	,	直的	-	向前	自然	一个	粒子

.

:

.

繁荣昌盛丝毫没有改变他温和、直率的本性。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] , [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] ,

One	of	his	best	friends	is	Mr	.	Cartwright	,	the	old	miller	,
一	的	他的	最好的	朋友们	是	先生	.	卡特赖特	,	这	老的	磨坊主	,

他最好的朋友之一是老磨坊主卡特赖特先生。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [baɪ] [wen] [dɪk]

and	frequently	they	sit	and	chat	of	the	days	long	since	gone	by	when	Dick
和	频繁地	他们	坐	和	聊天	的	这	天	长的	自从	已消失	经过	什么时候	迪克

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

found	his	first	job	in	the	employ	of	the	other	.
成立	他的	第一的	工作	在	这	采用	的	这	其他	.

他们经常坐下来聊天，回忆起很久以前迪克在对方公司找到第一份工作的日子。

[ə'keɪʒnəli] [dɪk] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɒn] ['hɒlədeɪz] , [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Occasionally	Dick	has	found	an	opportunity	,	on	holidays	,	to	go	out	to	the
偶尔	迪克	有	成立	一个	机会	,	在	假期	,	到	去	出去	到	这

[dɪə(r)][əʊld] ['fɪʃɪŋ] [həʊl] ,

dear	old	fishing	hole	,
亲爱的	老的	钓鱼	洞	,

迪克偶尔会在假期里找到机会，去他心爱的老钓鱼点钓鱼。

[ænd; ənd] ['ɪntəvjuː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [beɪs] ;

and	interview	a	few	of	his	friends	,	the	bass	;
和	面试	一个	很少	的	他的	朋友们	,	这	低音	;

并采访他的几个朋友，包括贝斯手；

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['waɪlɪ] ['fɪnɪ] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [stɪl] [həʊldz] [gʊd] ,

his	ability	to	capture	the	wily	finny	denizens	of	the	river	still	holds	good	,
他的	能力	到	捕获	这	狡猾的	芬尼	居民	的	这	河	仍然	持有	好的	,

他捕捉河里狡猾的鱼类的能力依然很强。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [strɪŋ] .

and	usually	he	returns	home	with	a	full	string	.
和	通常	他	返回	家	和	一个	满的	细绳	.

他通常都会带着满满一串绳子回家。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['vɪzɪts] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['besi]

He	never	visits	the	old	place	without	thinking	of	that	day	when	he	heard	Bessie
他	绝不	访问	这	老的	地方	没有	思维	的	那	天	什么时候	他	听到	贝西

[gɪbz] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [lə'ment] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ]

Gibbs	raising	her	voice	in	laments	over	the	impending	fate	of	her	darling
吉布斯	提高	她	嗓音	在	哀叹	超过	这	即将到来的	命运	的	她	亲爱的

[æŋ'gɔːrə] ['kɪt(ə)n] ,

Angora	kitten	,
安哥拉	小猫	,

每次回到老地方，他都会想起那天，他听到贝西·吉布斯为她心爱的安哥拉小猫即将面临的命运而高声哀叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [dɪks] [feɪs] .

and	the	memory	always	brings	a	smile	to	Dick's	face	.
和	这	记忆	总是	带来	一个	微笑	到	迪克的	脸	.

这段回忆总能让迪克脸上露出笑容。

['besi] [ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk]

Bessie	**is**	**now**	**finishing**	**her**	**schooling**	**at**	**a**	**college**	**;**	**but**	**she**	**and**	**Dick**
贝西	是	现在	精加工	她	学校教育	在	一个	大学	;	但	她	和	迪克

[ˌkɒrə'spɒnd] ['feɪθfəli] ,

correspond	**faithfully**	**,**
对应	忠实	,

贝西现在正在大学完成学业；但她和迪克一直保持着书信往来。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] [ðeɪ] [siːm] [ɪn'seprəbl] .

and	**during**	**vacation**	**times**	**they**	**seem**	**inseparable**	**.**
和	期间	假期	时代	他们	似乎	形影不离	.

假期里他们形影不离。

[hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [ænd; ənd]

He	**still**	**thinks**	**her**	**the**	**prettiest**	**and**	**sweetest**	**of**	**her**	**sex**	**,**	**and**
他	仍然	思考	她	这	最漂亮的	和	最甜美的	的	她	性别	,	和

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['besi] — [wel] ,

as	**for**	**Bessie**	**—**	**well**	**,**
作为	为了	贝西	—	出色地	,

他仍然认为她是同性中最漂亮、最温柔的，至于贝西——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] [feə(r)][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hɑːt] ,

it	**hardly**	**seems**	**fair**	**to**	**peep**	**into**	**the**	**sacred**	**recesses**	**of**	**a**	**young**	**girl's**	**heart**	**,**
它	几乎	似乎	公平的	到	窥视	进入	这	神圣	凹陷处	的	一个	年轻的	女孩们	心	,

窥探少女内心深处的秘密，这似乎不太公平。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)][wʌn][hɑːf][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [wɪð] [dɪk] ,

but	**she**	**is**	**never**	**one**	**half**	**so**	**happy**	**as**	**when**	**with**	**Dick**	**,**
但	她	是	绝不	一	一半	所以	快乐的	作为	什么时候	和	迪克	,

但只有和迪克在一起时，她才会感到如此快乐。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ʃiː; ʃi]

and	**whenever**	**she**	**looks**	**at**	**the**	**little**	**scar**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**left**	**hand**	**she**
和	每当	她	看起来	在	这	小的	瘢痕	在	这	后退	的	他的	左边	手	她

['ʃʌdə] ,

shudders	**,**
颤抖	,

每当她看到他左手背上的那道小疤痕，都会不寒而栗。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [-]

remembering	**that**	**fearful**	**day**	**when**	**he**	**burst**	**in**	**upon**	**them**	**[**	**204**	**]**
记住	那	可怕	天	什么时候	他	爆裂	在	之上	他们	[	-	]

回想起那天他闯入他们房间的可怕日子[204]

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

just	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**,**
只是	在	这	缺口	的	时间	,

千钧一发之际，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌenə'dʒetɪk] [wei] ['kwɪkli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn]

and	**in**	**his**	**usual**	**energetic**	**way**	**quickly**	**extinguished**	**what**	**might**	**have**	**been**
和	在	他的	通常	精力充沛	方式	迅速地	熄灭	什么	可能	有	到过

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

a	**serious**	**conflagration**	**.**
一个	严肃的	大火	.

他以一贯的干劲迅速扑灭了一场可能演变成严重火灾的火势。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Mr	**.**	**Gibbs**	**,**	**of**	**course**	**,**
先生	.	吉布斯	,	的	课程	,

当然是吉布斯先生。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [end] [ɪn]

has	his	eyes	about	him	and	understands	what	this	intimacy	is	bound	to	end	in
有	他的	眼睛	关于	他	和	明白	什么	这	亲密关系	是	边界	到	结尾	在

[ɪ'ventʃuəli] ;

eventually	;
最终	;

他目光环顾四周，明白这种亲密关系最终必然会以什么结果告终；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .

but	he	seems	perfectly	satisfied	that	it	should	be	so	.
但	他	似乎	完美	使满意	那	它	应该	是	所以	.

但他似乎对事情应该如此感到非常满意。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ,

He	cannot	expect	to	keep	his	darling	child	with	him	always	,
他	不能	预计	到	保持	他的	亲爱的	孩子	和	他	总是	,

他不可能指望永远把心爱的孩子留在身边。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi][ɪz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ɪ'vents] [hæv; həv]

and	since	these	things	must	be	he	is	content	with	the	way	events	have
和	自从	这些	事物	必须	是	他	是	内容	和	这	方式	活动	有

[kʌm] [ə'baʊt] .

come	about	.
来	关于	.

既然事情注定如此，他就对事情的发展方式感到满意。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [bɔɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn] [ðæt] ['nevə(r)] -

The	wise	man	who	could	read	boy	character	as	well	as	he	did	on	that	never	-
这	明智的	男人	WHO	可以	读	男生	特点	作为	出色地	作为	他	做过	在	那	绝不	-

[tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sent] [dɪk] ,

to	-	be	-	forgotten	day	when	he	sent	Dick	,
到	-	是	-	被遗忘的	天	什么时候	他	发送	迪克	,

那位智者，在那个令人难忘的日子里，派迪克去见男孩，他看透了男孩的性格。

[stɪl] ['restɪŋ] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] ,

still	resting	under	suspicion	in	connection	with	the	missing	securities	,
仍然	休息	在下面	怀疑	在	联系	和	这	丢失的	证券	,

仍因涉嫌与证券失踪案有关而处于调查状态。

[aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pækɪt] ,

out	to	his	home	to	bring	back	a	valuable	packet	,
出去	到	他的	家	到	带来	后退	一个	有价值的	包	,

他回家去取一个贵重的包裹，

[fiːlz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] ,

feels	confident	that	he	has	made	no	mistake	,
感觉	自信的	那	他	有	制成	不	错误	,

他自信地认为自己没有犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['besi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

and	that	he	can	trust	the	happiness	of	Bessie	to	his	keeping	.
和	那	他	能	相信	这	幸福	的	贝西	到	他的	保持	.

他相信贝西的幸福会由他来守护。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] ['ɔːlweɪz] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf]

Mr	.	Gibbs	always	declares	that	he	never	made	an	investment	in	his	whole	life
先生	.	吉布斯	总是	声明	那	他	绝不	制成	一个	投资	在	他的	所有的	生活

[ðæt] [brɔːt] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [kwɪk] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'tɜːnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [deɪ]

that	brought	him	in	such	quick	and	magnificent	returns	as	his	decision	that	day
那	带来	他	在	这样的	快的	和	壮丽	返回	作为	他的	决定	那	天

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ;

to	put	a	boy	upon	his	honor	;
到	放	一个	男生	之上	他的	荣誉	;

吉布斯先生总是宣称，他一生中从未做过任何一项投资，能像那天他决定让一个男孩以他的荣誉担保那样，给他带来如此迅速而巨大的回报；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [dɛəz] ['pɪktʃə(r)] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

and	he	hardly	dares	picture	what	might	have	happened	had	he	failed	to
和	他	几乎	敢于	图片	什么	可能	有	发生	有	他	失败的	到

[riːd] [ðə; ði] [truːθ] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪk] ,

read	the	truth	lying	back	of	those	clear	eyes	of	Dick	,
读	这	真相	说谎	后退	的	那些	清除	眼睛	的	迪克	,

他几乎不敢想象，如果他没有看穿迪克那双清澈眼睛背后隐藏的真相，将会发生什么。

[ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] .

the	Bank	Boy	.
这	银行	男生	.

银行小弟。

[ðə; ði] [end] . [-]

THE	END	.	[	205	]
这	结尾	.	[	-	]

剧终。[205]

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神